III. ЭЛЕКТРОННЫЙ ОБМЕН ДАННЫМИ (ЭДИ)

A. Доклад Рабочей группы по электронному обмену данными (ЭДИ) о работе ее двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 4-15 января 1993 года) (A/CN.9/373) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Страница
ВВЕДЕНИЕ	1-9	307
I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ	10	308
II. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ	11-34	309
A. Материальная сфера применения	11-33	309
1. Концепция ЭДИ	11-20	309
2. Внутренние и международные сделки	21-28	310
3. Потребительские сделки	29-33	312
B. Форма унифицированных норм	34	312
III. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	35-43	312
A. Определения	35-36	312
1. Стороны операции ЭДИ	35	312
2. ЭДИ, сообщения ЭДИ и другие термины	36	312
B. Общие положения	37-43	313
1. Автономия сторон согласно унифицированным нормам	37	313
2. Толкование унифицированных норм	38-42	313
3. Арбитраж и коллизия норм права	43	313
IV. ТРЕБОВАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ФОРМЫ	44-108	314
A. Предварительное обсуждение	44-49	314
1. Отношения между пользователями ЭДИ и государственными органами	45-48	314
2. Сделки с особыми формальными требованиями	49	314
B. Функциональный эквивалент "письменной формы"	50-62	314
1. Обязательное требование письменной формы	50-61	314
2. Договорное определение письменной формы	62	318
C. Удостоверение подлинности сообщений ЭДИ	63-76	318
D. Требование подлинника	77-96	320
1. Функциональный эквивалент	77-91	320
2. Договорные нормы	92-96	322

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
	E. Доказательственная сила сообщений ЭДИ	97-108	323
	1. Приемлемость доказательств, представленных с помощью ЭДИ	97-101	323
	2. Доказательственная сила записей ЭДИ	102	323
	3. Договорные нормы	103-108	324
V.	ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН	109-125	324
	A. Обязанности отправителя сообщения	109-115	324
	B. Обязанности после передачи сообщения	116-125	326
	1. Функциональное подтверждение	116-122	326
	2. Регистрация операций	123-125	327
VI.	СОСТАВЛЕНИЕ КОНТРАКТОВ	126-147	328
	A. Согласие, оферта и акцепт	126-133	328
	B. Момент составления контрактов	134-143	328
	C. Место составления контракта	144-146	330
	D. Общие условия	147	330
VII.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РИСКИ СТОРОН	148-152	330
VIII.	ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ	153	331

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двадцать четвертой сессии (1991 год) Комиссия пришла к выводу о том, что правовые аспекты электронного обмена данными (ЭДИ) будут приобретать все большее значение по мере расширения использования ЭДИ и что Комиссии следует заняться этим вопросом. Комиссия решила, что этот вопрос необходимо подробно изучить в рамках соответствующей рабочей группы 1/.

2. В соответствии с этим решением Рабочая группа по международным платежам посвятила свою двадцать четвертую сессию определению и обсуждению правовых вопросов, связанных с расширением использования ЭДИ. В докладе о работе этой сессии Рабочей группы содержится мысль о том, что обзор правовых проблем, возникающих в результате расширения использования ЭДИ, показал, что некоторые из этих проблем целесообразнее всего решать путем разработки законодательных положений (A/CN.9/360, пункт 129). Относительно возможной подготовки стандартного соглашения о передаче сообщений для всемирного использования в международной торговле, Рабочая группа согласилась с тем, что по крайней мере на настоящий момент нет необходимости в разработке Комиссией такого стандартного соглашения. Вместе с тем Рабочая группа отметила, что с учетом рекомендации Комиссии проявлять гибкость в отношении формы окончательного документа могут возникнуть ситуации, когда подготовка типовых договорных положений может быть сочтена надлежащим методом решения конкретных проблем (там же, пункт 132). Рабочая группа подтвердила необходимость в тесном сотрудничестве между всеми международными организациями, занимающимися этим вопросом. Было решено, что Комиссия, учитывая ее универсальный членский состав и общий мандат в качестве основного правового органа системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, призвана сыграть особенно активную роль в этой области (там же, пункт 133).

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 (A/46/17), пункты 314-137.

3. На своей двадцать пятой сессии (1992 год) Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее двадцать четвертой сессии (A/CN.9/360). В соответствии с предложениями Рабочей группы Комиссия согласилась с тем, что необходимо продолжить изучение правовых аспектов ЭДИ и разработать практические правила в этой области. В соответствии с мнением Рабочей группы было принято решение о том, что, хотя некоторые проблемы целесообразнее решать путем разработки законодательных положений, наилучшим путем решения других может являться создание типовых договорных положений. После соответствующего обсуждения Комиссия поддержала рекомендацию, содержащуюся в докладе Рабочей группы (A/CN.9/360, пункты 129-133), подтвердила необходимость тесного сотрудничества между всеми международными организациями, занимающимися этими вопросами, и поручила подготовку правовых норм по ЭДИ Рабочей группе по международным платежам, которую она переименовала в Рабочую группу по электронному обмену данными 2/.

4. Рабочая группа по электронному обмену данными, в состав которой входят все государства - члены Комиссии, провела свою двадцать пятую сессию в Нью-Йорке, 4-15 января 1993 года. На сессии присутствовали представители следующих государств - членов Рабочей группы: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Дании, Египта, Индии, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Марокко, Мексики, Нигерии, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Таиланда, Уругвая, Франции и Японии.

5. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Австралии, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Израиля, Индонезии, Кот-д'Ивуара, Микронезии (Федеративных Штатов), Пакистана, Румынии, Филиппин, Финляндии, Швейцарии и Швеции.

6. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Европейской экономической комиссии (ЕЭК), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Европейского сообщества (ЕС), Гаагской конференции по частному международному праву, Каирского центра по международному коммерческому арбитражу, Европейской банковской федерации, Международной ассоциации портов и гаваней (МАПГ), Международной торговой палаты (МТП), Международной межбанковской организации по валютно-финансовым расчетам по телексу (СВИФТ) и Всемирной ассамблеи мелких и средних предприятий (ВАМСП).

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель: г-н Хосе Мария Абаскаль Самора (Мексика);

Докладчик: г-н Эссам Рамадан (Египет).

8. Рабочей группе была представлена записка секретариата, содержащая план возможных норм по правовым аспектам электронного обмена данными (ЭДИ) (A/CN.9/WG.IV/WP.55).

9. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Выборы должностных лиц

2. Утверждение повестки дня

3. План возможных норм по правовым аспектам электронного обмена данными (ЭДИ)

4. Прочие вопросы

5. Утверждение доклада.

I. ОБСУЖДЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

10. Рабочая группа рассмотрела вопросы, освещенные в записке секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.55). Изложение хода обсуждений и выводы Рабочей группы содержатся в главах II-VIII ниже. К секретариату была обращена просьба подготовить на основе этих обсуждений и выводов первый проект свода статей с возможными вариантами по рассмотренным вопросам.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17), пункты 140-148.

II. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ФОРМА ЕДИНООБРАЗНЫХ НОРМ

A. Материальная сфера применения

1. Концепция ЭДИ

11. Рабочая группа возобновила общее обсуждение концепции ЭДИ, которое ввиду отсутствия времени она не смогла закончить на своей предыдущей сессии после завершения своего первого рассмотрения правовых аспектов этого вопроса.

12. Сначала Рабочая группа подтвердила принятое на ее предшествующей сессии решение о том, что при рассмотрении этой темы она будет исходить из широкого понятия ЭДИ, что позволит охватить разнообразные связанные с торговлей виды использования ЭДИ, которые в широком смысле можно объединить понятием "электронная торговля" (см. A/CN.9/360, пункты 28 и 29), хотя предлагались и другие описательные понятия. Было напомнено о том, что к числу средств передачи информации, охватываемых понятием "электронная торговля", относятся следующие способы передачи, основанные на использовании электронных методов: передача путем ЭДИ в узком значении этого понятия как обмен данными стандартизированного формата между компьютерами; передача электронных сообщений с использованием либо общедоступных стандартов, либо стандартов, носящих характер собственности; передача с помощью электронных средств текста свободного формата. Было отмечено также, что в ряде случаев концепция "электронной торговли" может охватывать применение таких средств, как телекс и телефакс.

13. В качестве примера были приведены ситуации, когда оцифрированная информация, первоначально переданная в форме стандартизированного сообщения ЭДИ, на определенном этапе цепочки связи между отправителем и получателем может быть направлена в форме компьютерного телекса или в форме телефакса компьютерной распечатки. По общему мнению, унифицированные нормы должны охватывать такие ситуации, исходя из того, что пользователям необходим свод последовательных норм, регулирующих широкий диапазон средств связи, которые могут быть взаимозаменяемыми. В общем было решено, что никакой способ передачи сообщений в принципе не должен исключаться из сферы применения унифицированных норм ввиду вероятной необходимости учесть будущие технические новшества.

14. По вопросу о том, следует ли Рабочей группе до обсуждения содержания унифицированных норм попытаться дать более четкое определение сферы применения унифицированных норм и следует ли ей с этой целью попытаться определить термин "ЭДИ", были высказаны различные точки зрения. Одна из них заключалась в том, что такая работа необходима для установления рабочих посылок для продолжения обсуждения Рабочей группой. Целесообразность определения ЭДИ, как было заявлено, заключается в том, что в нем будет установлена сфера применения унифицированных норм, поскольку нельзя с полной определенностью утверждать, что некоторые виды передачи информации, сочетающие электронную передачу дематериализованных данных и использование бумаги (например, телекс и телефакс), следует относить к категории ЭДИ. В качестве рабочей посылки было предложено использовать такое определение ЭДИ, которое прямо будет включать телекс и телефакс.

15. Другая точка зрения заключалась в том, что непосредственно включать телекс и телефакс в сферу применения унифицированных норм нецелесообразно, поскольку при этих средствах передачи частично используется бумага. Было отмечено, что Рабочей группе прежде всего следует заняться разработкой норм по конкретным правовым аспектам, связанным с использованием компьютерной техники. Было выражено общее мнение, что подготовка унифицированных норм не должна служить причиной для того, чтобы Рабочая группа начала заниматься общим пересмотром многочисленных норм, установленных в национальных правовых системах применительно к использованию бумаги.

16. Отмечалось, что участники международной торговли все шире используют метод телекопирования (называемого также телефаксом) для передачи изображений документов на бумажных носителях. Кроме того, отмечалось, что из-за технических различий между телекопированием и передачей цифровых данных по межкомпьютерным каналам связи наблюдаются и различия между этими двумя способами в отношении, например, методов подтверждения подлинности и возможности обнаружения ошибок в передаче. Ввиду этих различий было высказано предположение о необходимости установления специальных правил, применимых к телекопированию. Секретариату было поручено изучить при подготовке проектов положений унифицированных норм вопрос о том, есть ли необходимость в специальных положениях для учета конкретных особенностей телекопирования.

17. По вопросу о сфере применения унифицированных норм было отмечено также, что Рабочая группа не должна заниматься рассмотрением разнообразных средств передачи информации, которые могут быть включены в определение ЭДИ. Вместо этого ей следует заняться функциями, выполняемыми с помощью использования бумаги или иных носителей, помимо традиционной бумаги, позволяющие от

того, были ли данные отправлены в виде сообщения или занесены в память в виде компьютерной записи, и установить условия, при которых данные, записанные на ином носителе, чем бумага, будут иметь ту же юридическую силу, что и данные, зафиксированные в документе на традиционной бумаге. Было выражено общее мнение, что рассмотрение функций в большей степени отвечало бы потребности установления унифицированных норм, которые не были бы привязаны к конкретному этапу технического развития, нежели попытка перечислить и определить различные способы, применяемые для передачи и хранения таких данных. Тогда можно будет сказать, что унифицированные нормы по отношению к носителю информации носят нейтральный характер.

18. После обсуждения Рабочая группа решила, что с учетом вышеупомянутой общей концепции ЭДИ или "электронной торговли" для целей определения рамок задачи Рабочей группы и существа унифицированных норм она отложит вопрос о конкретном определении ЭДИ до более позднего этапа.

19. По вопросу об употребляемых терминах при подготовке унифицированных норм было выражено мнение, что Рабочей группе следует попытаться найти какой-то общий определитель, который будет употребляться для общего описания различных способов передачи информации, которые могут охватываться унифицированными нормами. Было отмечено, что ввиду принятия широкой концепции "электронной торговли" продолжение применения термина "ЭДИ" может породить путаницу. Было напомнено, что практически все определения ЭДИ, которые употребляются в настоящее время или предлагаются для употребления в отношениях между пользователями ЭДИ (см. A/CN.9/WG.IV/WP.55, пункт 9), в той или иной степени ограничивают сферу применения ЭДИ лишь сообщениями между компьютерами и данными, передаваемыми с помощью стандартизированных форматов. В этой связи новая терминология могла бы более точно отразить обширную сферу применения и многообразие уровней вопросов, которые должны быть урегулированы унифицированными нормами.

20. Был высказан целый ряд предложений относительно того, чем можно заменить термин "ЭДИ". Поддержку получило предложение употреблять термин "электронная торговля", который, как было сказано, является достаточно широким и охватывает все существующие способы передачи. Однако было отмечено, что ссылка на "электронные" способы может оказаться чересчур узкой в свете возможных технологических изменений в будущем, связанных с использованием оптических и иных неэлектронных средств передачи. Было поддержано также предложение включить ссылку на "цифровую информацию". Вместе с тем была высказана точка зрения, что такая ссылка может иметь чересчур широкий охват, поскольку телефонная связь тоже может рассматриваться как передача цифровой информации. Были также поддержаны другие предложения относительно принятия формулировки, в которой бы речь шла о "безбумажной торговле" или бы иным способом отмечался "дематериализованный" характер данных. Однако было отмечено, что современная практика ЭДИ, судя по всему, вряд ли приведет к полному исчезновению бумажных документов. Было высказано общее мнение, что было бы неуместно отходить от употребления термина "ЭДИ", который стал широко употребляться для описания использования компьютеров для передачи деловой информации с помощью средств электросвязи, независимо от параллельного употребления более узких технических определений ЭДИ.

2. Внутренние и международные сделки

21. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должна ли сфера применения унифицированных норм ограничиваться вопросами международного характера или же она должна охватывать как международные, так и внутренние сделки.

22. Согласно одной точке зрения, унифицированные нормы не должны ограничиваться международными сделками. Один из доводов в пользу этого заключается в том, что принципиальные соображения, обусловливающие необходимость разработки унифицированных норм и их содержание, одинаковы как для международных, так и для внутренних сделок. В частности, цель унифицированных норм состоит в создании юридической определенности для тех сторон, которые решат хранить свои записи в электронной форме, и нет никаких причин для того, чтобы такая юридическая определенность распространялась только на записи, относящиеся к международной торговле. Предприятия, использующие ЭДИ, как правило, применяют одинаковое техническое оборудование и процедуры для создания, передачи и хранения информации как для внутренней, так и для международной торговли; поэтому установление единого режима для всей информации полностью соответствует интересам этих предприятий. Более того, было бы сложно установить четкий и действенный критерий для разграничения внутренних и международных сделок. Например, запись ЭДИ может рассматриваться как внутренняя на том основании, что она была сформирована, передана и занесена в память в рамках одного государства; однако же, если такая запись потребуется для процедуры урегулирования спора в каком-либо иностранном государстве, неприменимость унифицированных норм к такой записи могла бы создать трудности для ее использования в этом иностранном государстве. Было высказано предположение о том, что существование двух сводов норм для регули-

торговли, поскольку пользователи столкнутся с большой неопределенностью. Было отмечено также, что если унифицированные нормы будут представлены в форме типового закона, то государство сможет по своему усмотрению ограничивать применимость отдельных унифицированных положений только международными сделками, если сочтет это целесообразным.

23. Согласно другой точке зрения, унифицированные нормы должны ограничиваться международными сделками, поскольку их цель состоит в содействии международной торговле. Было отмечено, что национальные законы по некоторым аспектам ЭДИ (например, доказательственные аспекты) слишком многообразны и не позволяют полностью унифицировать право в этой области и более вероятно, что государства будут охотней использовать унифицированные нормы решения, если они не будут полностью вытеснять нормы, регулирующие внутренние отношения. В ответ на это было отмечено, что коллизии между унифицированными нормами и национальными нормами, касающимися внутреннего ЭДИ, маловероятны, поскольку нормы в области ЭДИ существуют лишь в немногих государствах. Было указано, что если унифицированные нормы будут составлены в форме типового закона, касающегося международной торговли, то они также могут применяться на национальном уровне, если того пожелают государства.

24. Рабочая группа в предварительном порядке отметила, что в той степени, в какой законодательная политика в области международного ЭДИ пересекается с политикой в области внутреннего ЭДИ, было бы более осмотрительно после того, как унифицированные нормы о международном ЭДИ будут разработаны и опробованы на практике, позволить государствам самим распространять унифицированный режим и на внутренний ЭДИ. Кроме того, было отмечено, что Комиссия традиционно занималась нормами, которые способствуют международной торговле, и что применительно к рассматриваемому проекту эту традицию следует продолжить.

25. Что касается критерия для определения международных сделок, то определенную поддержку получил вариант, при котором сделка будет считаться международной, если отправитель и получатель сообщения находятся в разных государствах. Другим возможным вариантом является гибкая формула, согласно которой сделка будет считаться международной, если переданное путем ЭДИ сообщение или его предмет связаны более чем с одной страной или если такое сообщение затрагивает международную торговлю; Рабочей группе было напомнено, что такое гибкое решение используется в ряде государств для разграничения международного и внутреннего арбитража.

Сообщение в качестве главного предмета унифицированных норм

26. В контексте обсуждения международного и внутреннего ЭДИ Рабочая группа рассмотрела вопрос о предмете унифицированных норм. Рабочая группа в целом договорилась о том, что на первоначальном этапе предметом внимания унифицированных норм должны быть сообщения ЭДИ, а не сделки или контракты, являющиеся результатом обмена сообщениями в рамках ЭДИ за исключением тех случаев, когда это необходимо. Регулирование унифицированными нормами сделок или контрактов могло бы привести к созданию наряду с традиционным договорным правом специальных договорных норм, что было бы нежелательно. Тем не менее было отмечено, что в той степени, в какой унифицированные нормы будут регулировать использование ЭДИ для цели заключения контрактов, может потребоваться, чтобы они затрагивали вопросы, касающиеся тех сделок, к которым относятся сообщения.

27. Что касается регулирования унифицированными нормами сообщений ЭДИ, то было высказано несколько предложений. Сообщения ЭДИ должны пониматься в широком смысле и охватывать помимо сообщений, передаваемых между сторонами, также и записи, созданные одной стороной, но не переданные другой стороне, например, из-за ошибки или сбоев в связи, либо же из-за намерения оставить запись в сфере функционирования стороны, которая ее создала. Отмечалось, что ввиду такого широкого понимания сообщения было бы более уместно употреблять в унифицированных нормах термин "записи", который охватывает как сообщения, так и данные, которыми стороны не обменялись.

28. По вопросу о том, какие виды сообщений должны регулироваться, было отмечено, что унифицированные нормы не должны ограничиваться подтверждением достоверности сообщений ЭДИ, в которых выражена воля стороны принять на себя обязательства, а должны включать широкий круг сообщений, которые могут стать юридически значимыми в отношениях между сторонами. К числу таких юридически значимых сообщений могут относиться, например, преддоговорные сообщения, различные виды уведомлений или запросов, сделанных во время исполнения контрактов, и требования в связи с нарушением контрактов.

3. Потребительские сделки

29. В Рабочей группе имелось общее согласие относительно того, что унифицированные нормы не должны регулировать специальные проблемы, касающиеся защиты потребителей.

30. Согласно одной точке зрения в унифицированные нормы можно было бы включить положение о том, что они не применяются к сообщениям, направляемым стороной, осуществляющей операции в целях, не имеющих отношения к предпринимательской деятельности, или к сообщениям, адресованным какому-либо лицу для цели, не связанной с предпринимательской деятельностью адресата.

31. Однако в основном преобладало мнение о том, что унифицированные нормы должны применяться ко всем сообщениям, включая сообщения, направляемые потребителям или потребителями, но что тем не менее при этом необходимо четко установить, что унифицированные нормы не имеют преимущественной силы в отношении каких-либо законов о защите потребителей. Было указано, что унифицированные нормы, как таковые, вероятно, будут содействовать улучшению положения потребителей путем укрепления юридической определенности относительно их сделок и что наряду с таким укреплением унифицированные нормы должны открыть возможности для законодателей предусмотреть специальную защиту для потребителей.

32. Сторонники превалировавшей точки зрения считали, что унифицированные нормы не должны содержать определения потребительских сделок. Разработка такого определения представляется нецелесообразной ввиду решения о том, что в унифицированных нормах следует сделать акцент на сообщениях или записях ЭДИ, а не на основных контрактах или других обязательствах, для целей которых были отправлены сообщения или сохранены данные. Что касается вопроса о целесообразности включения в свод унифицированных норм или в сноску к унифицированным нормам упоминания о том, что унифицированные нормы не имеют преимущественной силы в отношении каких-либо законов о защите потребителей, то было высказано общее мнение о том, что ввиду отсутствия определения потребительских сделок было бы более целесообразно рассмотреть этот вопрос в сноске.

33. Было высказано мнение том, что было бы желательно учитывать вероятную заинтересованность коммерческих сторон в том, чтобы иметь определенную степень уверенности в отношении того, когда к определенному сообщению или сделке ЭДИ применяются положения специального закона о защите потребителей. Было высказано еще одно замечание о том, что в специальных законах, касающихся потребителей, могут быть предусмотрены не только специальные права потребителей, но также и специальные обязанности или нормы поведения.

B. Форма унифицированных норм

34. В Рабочей группе было достигнуто согласие о том, что Группа должна продолжить свою работу, исходя из того понимания, что унифицированные нормы должны быть разработаны в форме статутных норм. Однако Рабочая группа отложила принятие окончательного решения по вопросу о том, какую конкретную форму должны иметь эти статутные нормы.

III. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Определения

1. Стороны операции ЭДИ

35. Было сочтено, что ввиду акцента, который делается в унифицированных нормах на сообщения ЭДИ, унифицированные нормы, вероятно, должны содержать определение отправителя и получателя сообщения и в зависимости от содержания подлежащих разработке норм, возможно, также и определение других сторон, таких, как сторона, создавшая или хранившая сообщение, или третья сторона, предоставившая имеющие отношение к сообщению платные услуги. Что касается третьих сторон - поставщиков услуг, было отмечено, что виды услуг, предоставляемые ими, являются весьма разнообразными и что в результате этого любое определение третьих сторон - поставщиков услуг должно иметь весьма общий характер, что, однако, сделает его менее полезным.

2. ЭДИ, сообщения ЭДИ и другие термины

36. Рабочая группа сослалась на то, что она постановила отложить принятие окончательного решения по вопросу об определении ЭДИ (см. пункт 18 выше). Было также решено, что, вероятно, потребуется обсудить в соответствующее время вопрос о включении в унифицированные нормы определений других терминов.

B. Общие положения

1. Автономия сторон согласно унифицированным нормам

37. В Рабочей группе в целом было достигнуто согласие о том, что унифицированные нормы должны содержать общее признание автономии сторон. Однако также было достигнуто согласие о том, что при разработке индивидуальных положений унифицированных норм Рабочая группа, учитывая соображения публичного порядка и необходимость обеспечения равноправных отношений в ЭДИ, рассмотрит необходимость ограничения свободы сторон по соглашению отступать от соблюдения какого-либо положения. Было указано, что в той степени, в которой унифицированные нормы будут регулировать отношения между сетями ЭДИ и потребителями их услуг, возможно, возникнет необходимость защиты интересов сторон, находящихся в более слабом положении в ходе переговоров.

2. Толкование унифицированных норм

38. Рабочая группа обсудила вопрос о том, должны ли унифицированные нормы содержать правило, аналогичное статье 7(1) Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (далее в тексте - Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже), в соответствии с которым при толковании унифицированных норм надлежит учитывать международный характер унифицированных норм и необходимость содействовать достижению единообразия в применении унифицированных норм, а также правило, аналогичное статье 7(2) этой же Конвенции, в соответствии с которым вопросы, относящиеся к предмету регулирования унифицированных норм, которые, однако, прямо в них не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основываются унифицированные нормы.

39. Были высказаны мнения о том, что положения, разработанные в соответствии со статьей 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, были бы полезными в том случае, если унифицированные нормы будут разработаны в форме конвенции. Однако в связи с вариантом, при котором унифицированные нормы должны принять форму типового закона, была высказана значительная поддержка в пользу предложения не включать такие положения. Было подчеркнуто, что типовой закон предусматривает определенную гибкость в плане принятия его положений и что подобные правила толкования не соответствуют возможности проявления такой гибкости.

40. Была высказана другая точка зрения о том, что цель типового закона в области ЭДИ состоит в унификации и согласовании национального права и что с учетом этой цели было бы желательно напомнить сторонам, пользующимся законами, основанными на типовом законе, о его международном характере и желательности единообразия в его толковании. Кроме того, было отмечено, что формулировка правила толкования должна быть составлена таким образом, чтобы в ней учитывалась возможность того, что какое-либо государство может пожелать отойти от текста типового закона.

41. Рабочая группа также обсудила вопрос о том, должны ли в унифицированных нормах предусматриваться стандарты, в соответствии с которыми будет осуществляться толкование действий или заявлений сторон, участвующих в ЭДИ. К числу предложенных стандартов, составленных по модели статьи 8 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, которые были рассмотрены Рабочей группой, относятся следующие: 1) намерение стороны, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение; и 2) понимание, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона при аналогичных обстоятельствах.

42. Было высказано возражение в отношении включения таких стандартов толкования в унифицированные нормы на том основании, что они приведут к возникновению неопределенностей и трудностей в применении. В частности, было отмечено, что правило о толковании намерения какой-либо стороны может привести к возникновению трудностей в связи с выражением намерения с помощью компьютера или другого автоматического устройства, функционирующего без прямого участия человека. Другие точки зрения состояли в том, что Рабочая группа должна рассмотреть такие стандарты толкования на более позднем этапе, если она примет решение о том, что унифицированные нормы должны регулировать вопрос о составлении договоров с помощью ЭДИ.

3. Арбитраж и коллизия норм права

43. Рабочая группа согласилась рассмотреть эти вопросы на более позднем этапе своей работы.

IV. ТРЕБОВАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ФОРМЫ

A. Предварительное обсуждение

44. Прежде чем приступать к общему обсуждению того, каким образом можно совместить применимые требования относительно формы с использованием ЭДИ, Рабочая группа рассмотрела конкретные вопросы, которые могут затрагивать сферу применения унифицированных норм.

1. Отношения между пользователями ЭДИ и государственными органами

45. Рабочая группа обсудила возможность проведения разграничения между приемлемостью сообщений ЭДИ в качестве доказательства при торговом арбитраже или судебном разбирательстве и признанием и использованием таких сообщений административными органами.

46. В пользу проведения такого разграничения было заявлено, что унифицированные нормы не должны затрагивать императивных требований к форме, которые могут предъявляться к корпорациям и отдельным лицам для целей регулирования или иных административных целей (например, законы о налогах и ценных бумагах, постановления о контроле за банковской деятельностью). Было напомнено, что на своей предыдущей сессии Рабочая группа решила, что Комиссии нецелесообразно сосредоточивать внимание на выработке рекомендаций относительно изменения административных правил на национальном уровне. Вместе с тем было признано, что рекомендации, сделанные в отношении устранения препятствий для использования ЭДИ на международном уровне, могли бы способствовать устранению таких препятствий в административной сфере (A/CN.9/360, пункт 52).

47. Другая точка зрения заключалась в том, что было бы нецелесообразно проводить общее разграничение между требованиями относительно формы, установленными в отношении приемлемости сообщений ЭДИ в качестве доказательств при торговом арбитраже или судебном разбирательстве, и требованиями к форме в связи с признанием и использованием таких сообщений в административной сфере. Было отмечено, что в ряде случаев оба вида требований служат сходным целям. Например, требования в отношении использования государственными органами компьютерных записей в качестве доказательств для целей отчетности и налогообложения не следует искусственно отделять от требований в отношении приемлемости компьютерных записей в качестве доказательств в судах. Было отмечено, что в соответствии с "функциональным подходом", согласованным на предыдущей сессии, в унифицированных нормах должны устанавливаться условия, при которых компьютерные данные могут надежно использоваться вместо данных, записанных на бумаге. В этой связи, как представляется, ничто не препятствует признать, что такой функциональный эквивалент бумаги может использоваться не только между частными пользователями ЭДИ и для целей судебного разбирательства, но также и в отношениях между пользователями ЭДИ и государственными органами.

48. После обсуждения Рабочая группа пришла к мнению, что высказанные различные точки зрения не носят взаимоисключающего характера. Было решено, что, хотя унифицированные нормы не должны прямо регулировать ситуации, когда какое-либо требование к форме устанавливается административными органами в интересах публичного порядка, область отношений между пользователями ЭДИ и государственными органами не должна исключаться из сферы применения унифицированных норм. Вместе с тем было также решено, что принятие такого комплексаного подхода к вопросу о приемлемости компьютеризированных данных в качестве доказательств не должно создавать впечатления, что государственные органы будут внедрять и эксплуатировать технологию ЭДИ при затратах, которые они, возможно, сочтут чрезмерными.

2. Сделки с особыми формальными требованиями

49. Рабочая группа договорилась о том, что унифицированные нормы не предназначены для регулирования сделок, в отношении которых в ряде стран требуется определенная форма государственного заверения или регистрации. К числу таких сделок относятся купля-продажа недвижимости и купля-продажа регистрируемой движимости, например, летательных аппаратов и судов. Было решено, что унифицированные нормы должны быть посвящены торговым отношениям, связанным с торговлей товарами и услугами.

B. Функциональный эквивалент "письменной формы"

1. Обязательное требование письменной формы

50. Рабочая группа договорилась о том, что применительно к существующим требованиям относительно представления данных в письменной форме будет принят подход "функционального эквивалента". Была высказана точка зрения о том, что Рабочей группе следует выявить основные

функции, которые традиционно выполняются письменной формой, с целью установления условий, при которых сообщения ЭДИ будут считаться выполняющими те же функции и, соответственно, получат то же юридическое признание, что и бумажные документы.

51. Было напомнено, что на своей предшествующей сессии Рабочая группа пришла к мнению, что письменная форма выполняет следующие функции: 1) обеспечение того, чтобы документ был понятен для всех; 2) обеспечение того, что документ не будет со временем изменен и будет постоянно содержать запись о сделке; 3) создание возможностей для воспроизведения документа, с тем чтобы каждая сторона имела экземпляр, содержащий одни и те же данные; 4) создание возможностей для удостоверения подлинности данных посредством подписи; и 5) обеспечение того, чтобы документ имел приемлемую форму для государственных органов и судов (A/CN.9/360, пункт 42). В дополнение к этому в качестве характеристик письменной формы были предложены следующие функции: 6) закрепление намерения автора письменного документа и обеспечение записи о таком намерении; 7) обеспечение легкости хранения данных в материальной форме; 8) обеспечение сохранности материальных доказательств наличия и характера намерения сторон принять на себя обязательства; 9) содействие лучшему пониманию сторонами последствий заключения контракта; 10) облегчение контроля и последующей ревизионной проверки для целей отчетности, налогообложения или регулирования; и 11) обеспечение возникновения юридических прав и обязательств в тех случаях, когда для признания действительности необходима письменная форма.

52. С учетом вышеупомянутых предложений было высказано предостережение относительно принятия чрезмерно широкого понятия функций, выполняемых письменной формой. Было заявлено, что существующие требования о представлении данных в письменной форме, хотя в целом и не сосредоточены на функциях, выполняемых письменной формой, зачастую сочетаются с не относящимися к ней концепциями, например такими, как подпись. Было выражено общее мнение, что при принятии функционального подхода необходимо обратить внимание на то обстоятельство, что требование письменной формы следует рассматривать как самую нижнюю ступеньку в иерархии требований к форме, которые обеспечивают различные уровни достоверности, отслеживаемости и неизменяемости в отношении бумажных документов. Таким образом, требование о том, чтобы данные представлялись в письменной форме (которое было названо "пороговым требованием"), не следует смешивать с такими более жесткими требованиями, как представление "подписанного письменного документа", "подписанного оригинала" или "заверенного юридического акта". Например, письменный документ, который не датирован и не подписан и автор которого либо не указан в письменном документе, либо идентифицирован просто фирменным бланком, будет рассматриваться как документ в письменной форме, хотя в отсутствие других доказательств (например, свидетельских показаний) в отношении авторства этого документа он может иметь весьма слабую доказательственную силу. Было также указано, что понятие неизменяемости не следует считать неотъемлемым императивным составным требованием концепции письменной формы, поскольку в рамках некоторых существующих юридических определений запись карандашом будет считаться письменной формой. В целом было выражено мнение, что такие понятия, как "доказательство" и "намерение сторон принять на себя обязательства", должны быть увязаны с более общими вопросами достоверности и удостоверения подлинности данных и не должны включаться в определение "письменной формы". Кроме того, были заданы вопросы о том, следует ли включать в сферу действия унифицированных норм намерение сторон. По общему мнению, необходимо провести различие между приемлемостью данных в качестве доказательств и доказательственной силой или весом таких данных.

53. В этой связи было отмечено, что некоторые электронные способы передачи сообщений могут выполнять определенные функции бумажных документов с гораздо более высокой степенью достоверности и скорости, в особенности в том, что касается идентификации источника и содержания данных. Однако, по общему мнению, принятие функционально-эквивалентного подхода не должно привести к установлению для пользователей ЭДИ более жестких стандартов надежности (и связанных с ними расходов), чем те, которые действуют в сфере обращения бумажных документов.

54. Что касается метода выработки определения функционального эквивалента бумажных документов, то было предложено два возможных подхода. Один подход заключается в распространении определения понятия "письменная форма" на способы ЭДИ. В качестве основы для обсуждения было предложено использовать определение письменной формы примерно следующего содержания:

> "Письменная форма включает сообщения по телеграфу, телетайпу или с использованием других средств электросвязи, которые позволяют сохранить содержащуюся в них информацию и которые можно воспроизвести в материальном виде, однако не ограничивается ими".

55. Была высказана поддержка предложению принять такое определение с возможными уточнениями, касающимися возможности воспроизведения данных в пригодной для считывания человеком форме или в любой форме, которая будет требоваться применимым правом.

56. Вместе с тем была высказана точка зрения, что было бы неуместно принимать для общего использования такое определение "письменной формы", которое может чрезмерно расширить обычное понимание того, что в нее входит. Было выражено мнение, что такое расширенное определение может привести к нежелательному результату признания действительности дематериализации документов, в отношении которых государства могут пожелать сохранить требование о том, чтобы они составлялись на бумаге. Были приведены примеры в отношении использования бумаги в обороте чеков и ценных бумаг. В этой связи было отмечено, что, возможно, придется рассмотреть несколько определений на основе изучения в отдельности каждой ситуации, когда какая-либо норма права требует представления данных в письменной форме. Было отмечено, что в результате такого подхода могут возникнуть практические сложности из-за большого числа ситуаций, применительно к которым такие нормы существуют.

57. Другой подход заключается в введении новой концепции, определяющей условия, при которых в тех случаях, когда применимое право будет требовать представления данных в письменной форме, это требование будет считаться выполненным. Было внесено следующее предложение:

> "В оговоренных в законе случаях, когда требуется "письменная форма", под этим термином понимается любая запись на любом носителе, позволяющем осуществлять передачу всех содержащихся в записи данных таким образом, чтобы их можно было воспроизвести в пригодной для считывания человеком форме".

58. Это предложение получило поддержку. Было отмечено, что текст следует уточнить, указав, что данные должны быть целенаправленно записаны или переданы. Было отмечено также, что ссылка на "любой носитель" по смыслу должна исключать бумагу и что в этом положении должно быть установлено требование относительно того, что соответствующие компьютерные системы должны эксплуатироваться надлежащим образом.

59. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы предусмотреть, что в случаях, когда иное не согласовано сторонами, любая форма электронной записи информации считается функциональным эквивалентом письменной формы при условии, что она может быть воспроизведена в визуальной и понятной форме (или в материальной и пригодной для считывания человеком форме), и при условии, что она хранится в качестве записи.

60. Другое предложение заключалось в том, чтобы принять следующие положения:

"1. В настоящей статье следующие выражения имеют следующие значения:

a) "информационная система" означает любой компьютер или иную технику, с помощью которой информация может быть записана, обработана или передана;

b) "отправитель информации" означает лицо, которое удостоверило подлинность информационной записи, или, когда подлинность записи не удостоверена,

i) лицо, от имени которого запись была составлена, - в случае записи, составленной от имени любого лица; и

ii) лицо, которое составило запись, - во всех других случаях;

c) "соответствующая норма права" означает норму права (включая договорное положение), которая:

i) регулирует способ передачи сообщения между лицами, находящимися в разных государствах, характер записи любого такого сообщения или условия, в которых такая запись может храниться; или

ii) предусматривает определенные последствия, зависящие от способа передачи любого такого сообщения, характера любой такой записи или условий, в которых любая такая запись хранится.

2. Для целей любой соответствующей нормы права, которая требует представления документа в письменной форме или документа в письменной форме, подписанного от руки (или подлинность которого удостоверена иным образом), или предусматривает определенные последствия, зависящие от наличия такого документа, запись, которая, хотя и не имеет письменной формы и не подписана от руки, предполагается подлинным и полным воспроизведением информации, которую бы содержал письменный документ (если бы таковой существовал), считается

3. Указанные в пункте 2 выше условия заключаются в следующем:

a) отправителем всей информации, о которой составлена запись, является лицо, которое удостоверило бы подлинность или составило письменный документ или от имени которого такой документ был бы составлен;

b) личность отправителя информации надлежащим образом удостоверена;

c) информация, о которой составлена запись, была записана и сохранена информационной системой, которая:

i) регистрирует дату и порядковый номер записи такой информации;

ii) может в удобочитаемой форме воспроизвести указание такой даты и порядкового номера; и

iii) функционировала надлежащим образом в момент, когда информация предположительно была записана и сохранена;

d) удобочитаемые указания даты и порядкового номера записи информации:

i) заверено лицом, отвечающим за воспроизведение таких сведений, как точное указание даты и порядкового номера, зафиксированного информационной системой; и

ii) соответствует времени, когда письменный документ, которому предположительно соответствует запись, был бы создан или (в случае более позднего срока) был бы подписан или его подлинность была бы иным образом удостоверена;

e) отправителем информации и лицом или лицами, отвечающими за функционирование информационной системы, которая зафиксировала информацию, приняты все надлежащие меры для обеспечения того, чтобы информация в любой момент была защищена от внесения изменений во время передачи или записи или после этого; и

f) информационная система, зарегистрировавшая информацию, способна воспроизвести в удобочитаемой форме изложение информации, содержащейся в записи, в котором содержится удостоверение личности отправителя этой информации.

4. Для целей пункта 3(b) выше личность отправителя информации считается надлежащим образом удостоверенной, если способ удостоверения соответствует любым процедурам, которые в данных обстоятельствах в достаточной степени позволяют произвести удостоверение, на которое можно абсолютно или в существенной мере положиться.

5. В случае, когда какая-либо норма права, упомянутая в пункте 2 выше, вытекает исключительно из какого-либо договорного положения, стороны этого договора в своих правоотношениях могут по соглашению применять иной стандарт удостоверения, чем упомянутый в пункте 4 выше.

6. Для целей пункта 3(c) (iii) выше считается, что информационная система в соответствующий момент функционировала надлежащим образом, если не будет доказано обратное.

7. С учетом положений предшествующих пунктов настоящей статьи для цели любой нормы права, которая требует, чтобы информация передавалась или записывалась в удобочитаемой форме, или предусматривает определенные последствия, зависящие от такой передачи или записи информации, считается достаточным, если информационная система, в которую эта информация была передана или которой она была записана, способна воспроизвести изложение такой информации в удобочитаемой форме.

8. Настоящая статья не затрагивает никакой нормы права, которая:

a) касается создания правового титула или распоряжения правовым титулом на любое имущество (движимое или недвижимое и материальное или нематериальное) или любой интерес в отношении его; или

b) требует соблюдения любых формальностей помимо тех, которые упомянуты в пункте 1 выше, или предусматривает определенные последствия, зависящие от такого соблюдения".

61. Было заявлено о поддержке принятого в этом предложении общего подхода, при котором в унифицированных нормах не будет делаться попытка дать общее определение письменной формы, а будут излагаться условия, при которых компьютерные данные будут приобретать юридическую значимость. Вместе с тем было отмечено, что это определение является слишком сложным и касается вопросов, выходящих за пределы определения функционального эквивалента письменной формы. Была также высказана точка зрения о том, что подобное предложение может привести к установлению чересчур жестких требований, которые могут затруднить использование ЭДИ. Было отмечено, что положение, определяющее функциональный эквивалент "письменной формы", должно быть сжатым и что в других положениях унифицированных норм должны быть предусмотрены дополнительные нормы относительно доказательственной силы сообщений ЭДИ и их приемлемости в качестве доказательств.

2. Договорное определение письменной формы

62. По общему мнению, унифицированные нормы должны включать положение, направленное на устранение сомнений, которые могут существовать в некоторых правовых системах, относительно действительности согласованных в частном порядке определений "письменной формы". При этом было также условлено, что положение о действительности таких частных соглашений должно быть сформулировано таким образом, чтобы государства могли ограничивать свободу сторон применительно к некоторым конкретным видам документов. Была также высказана точка зрения о том, что, поскольку цель унифицированных норм состоит в выработке статутных норм, которые будут придавать юридическую значимость использованию ЭДИ, потребность в согласованных в частном порядке определениях "письменной формы" будет сокращаться по мере принятия унифицированных норм.

C. Удостоверение подлинности сообщений ЭДИ

63. В целях определения того, возможно ли установление функционального эквивалента требованию подписи в сфере электронного обмена, Рабочая группа провела обзор функций, выполняемых подписью в сфере бумажных документов. По общему мнению, к числу функций собственноручной подписи относятся следующие: идентификация лица; обеспечение определенности того, что это лицо лично участвовало в акте подписания; отождествление этого лица с содержанием документа. Было отмечено, что помимо этого подпись может выполнять целый ряд других функций в зависимости от характера подписанного документа. Например, подпись может удостоверять намерение стороны принять на себя обязательства в соответствии с содержанием подписанного контракта; намерение лица подтвердить авторство текста; намерение лица одобрить содержание документа, написанного другим лицом; факт того, что определенное лицо в определенное время находилось в определенном месте.

64. Отмечалось, что наряду с традиционной собственноручной подписью существуют различные виды процедур, также иногда называемые "подписанием", которые обеспечивают разные уровни определенности. Например, в некоторых странах действует общее требование о том, что договоры купли-продажи товаров свыше определенной суммы для обеспечения возможности их принудительного исполнения должны быть "подписаны". Однако принятое в данном контексте понятие подписи таково, что печать, подпись с помощью печатной машинки или печатный фирменный бланк могут считаться достаточными для выполнения требований в отношении подписи. С другой стороны спектра стоят требования, в которых сочетается традиционная собственноручная подпись и дополнительные процедуры обеспечения надежности, например подтверждение подписи свидетелями.

65. Было высказано мнение, что было бы желательно установить функциональные эквиваленты для различных существующих видов и уровней требований к подписи. Такой подход повысил бы уровень определенности в плане степени юридического признания, на которую можно рассчитывать при использовании различных способов удостоверения подлинности употребляемых в практике ЭДИ в качестве заменителей "подписей". Вместе с тем, согласно широко распространенному мнению, понятие подписи в конечном итоге связано с использованием бумаги и технически может оказаться невозможно найти одно решение для всех существующих видов и функций "подписи" в сфере дематериализованного обмена. Кроме того, было отмечено, что любая попытка разработать нормы по стандартам и процедурам, которые должны использоваться как заменители в конкретных случаях "подписи", может создать опасность того, что унифицированные нормы окажутся привязанными к конкретному этапу технического развития.

66. В качестве более комплексного подхода было предложено включить в унифицированные нормы положение, в котором бы перечислялись общие условия, при соблюдении которых подлинность сообщений ЭДИ будет считаться достаточно надежно удостоверенной и их исковая сила будет признаваться в условиях существования требований к подписи, которые в настоящее время создают препятствия для электронной торговли. Были сделаны различные предложения относительно возможных разграничений, которые следует иметь в виду при разработке такого общего положения. Кроме того, было высказано предположение о том, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос об удостоверении подлинности отдельно от вопроса о требованиях к подписи.

67. Было предложено провести разграничение между ситуацией, когда пользователи ЭДИ связаны соглашением о передаче сообщений, и ситуацией, когда стороны предварительно не вступили в договорные отношения по использованию ЭДИ. Когда стороны заключили соглашение о передаче сообщений, сообщения следует считать подлинными в том случае, если стороны договорились о коммерчески обоснованном методе удостоверения подлинности и выполнили эти процедуры. В отсутствие соглашения о передаче сообщений между сторонами сообщение следует считать подлинным, если его подлинность удостоверена методом, который является коммерчески обоснованным при сложившихся обстоятельствах. При определении того, является ли тот или иной метод удостоверения подлинности коммерчески обоснованным, можно учесть следующие факторы: 1) положение и относительные экономические возможности сторон; 2) характер их торговой деятельности; 3) частоту совершения коммерческих сделок между сторонами; 4) характер и объем сделки; 5) статус и функции подписи в конкретной нормативно-правовой среде; 6) возможности систем связи; 7) процедуры удостоверения подлинности, установленные операторами системы связи и 8) любые другие соответствующие факторы.

68. Это предложение получило поддержку, поскольку, как было отмечено, оно содержит критерии удостоверения подлинности, носящие достаточно гибкий характер для удовлетворения потребностей практиков. Вместе с тем отмечалось, что не следует ограничивать свободу сторон в договорном порядке устанавливать любой метод удостоверения подлинности, даже если этот метод может быть сочтен необоснованным с точки зрения объективных критериев. Было также высказано мнение, что на практике во многих ситуациях вопрос удостоверения подлинности регулируется в контексте отношений между пользователями ЭДИ и предоставляющими услуги третьими сторонами, которые предлагают пользователям ЭДИ различные уровни удостоверения подлинности. В ответ на это было отмечено, что понятие "коммерческая обоснованность" полезно в том смысле, что оно обеспечивает минимальный стандарт удостоверения подлинности, который необходимо соблюдать в отсутствие других требований, вытекающих из договора или нормативного акта. В то же время было указано, что такой минимальный стандарт не должен затрагивать свободу государств по своему выбору устанавливать императивные требования относительно формы конкретных видов сделок.

69. Что касается ссылки на "коммерческую обоснованность", то были приведены примеры ситуаций (с участием либо коммерческих партнеров, поддерживающих постоянные торговые отношения, либо сторон, которые предварительно не вступили в договорные отношения), когда практически используемые методы удостоверения подлинности с объективной точки зрения могут считаться необоснованными. Указывалось, что в связи с бумажными документами некоторые используемые в настоящее время методы удостоверения подлинности также могут считаться коммерчески необоснованными. Была высказана точка зрения, что в унифицированных нормах, хотя они и должны быть сформулированы таким образом, чтобы поощрять общее использование процедур удостоверения подлинности в практике ЭДИ, следует избегать установления таких требований к удостоверению подлинности, которые носили бы более жесткий характер, чем требования, действующие в среде бумажного обмена.

70. Было также отмечено, что объективность критерия, базирующегося на "коммерческой обоснованности", также вызывает сомнения. Употребление подобного понятия может привести к усилению неопределенности в отношении того, какие методы удостоверения подлинности будут рассматриваться как приемлемые в рамках конкретной правовой системы. Кроме того, было указано, что употребление слова "коммерческий" может привести к появлению нежелательного различия между "коммерческими" видами использования ЭДИ и другими видами использования ЭДИ в деловой сфере с участием сторон, которые в некоторых правовых системах могут и не рассматриваться как осуществляющие "коммерческую" деятельность (например, некоторые категории квалифицированных специалистов).

71. После обсуждения Рабочая группа пришла к общему мнению, что сообщение, подлинность которого должна быть удостоверена, не следует лишать юридической силы лишь на том основании, что его подлинность не была удостоверена тем же образом, что и подлинность бумажных документов. Что касается вопроса о доказательствах, то, по общему мнению, доказательственная сила сообщения может быть основана не только на факте соблюдения какого-то конкретного метода удостоверения подлинности, но также и на других элементах (например, на свидетельских показаниях).

72. Согласно одной точке зрения, было бы целесообразно установить минимальный стандарт удостоверения подлинности для сообщений ЭДИ, обмен которыми, возможно, будет происходить в отсутствие предварительно установленных договорных отношений. Было отмечено также, что, даже если стороны используют сообщения ЭДИ в рамках соглашения о передаче сообщений, в унифицированных нормах было бы целесообразно предусмотреть руководящие указания относительно того, что может считаться надлежащим методом удостоверения подлинности. Вместе с тем было сказано, что вопрос удостоверения подлинности следует полностью оставить на усмотрение сторон.

73. Что касается того, должны ли в унифицированных нормах указываться последствия соблюдения предписанной или согласованной формы удостоверения подлинности, то были внесены различные предложения. Одно из них заключалось в том, что в случае, когда был применен какой-то обоснованный метод удостоверения подлинности, сообщение должно считаться связывающим предполагаемого отправителя. Другое предложение заключалось в том, что, если иное не установлено сторонами или законом, сообщение, подлинность которого удостоверена, должно представлять собой доказательство prima facie в отношении подлинности его содержания. Эти предложения были встречены возражениями на том основании, что они могут возложить чрезмерное бремя на предполагаемого отправителя сообщения, которого не следует ни связывать содержанием подложного сообщения, ни обязывать доказывать то, что сообщение было послано не им.

74. Было отмечено, что при разработке унифицированных норм по вопросу об удостоверении подлинности было бы, возможно, целесообразно учесть различие между удостоверением подлинности источника сообщения (т.е., личности его отправителя) и удостоверением подлинности содержания сообщения.

75. По поводу возможного определения "удостоверения подлинности" были высказаны различные предложения. Предлагалось определить удостоверение подлинности как "процесс подтверждения источника и содержания сообщения". Другое предложение сводилось к тому, чтобы определить удостоверение подлинности как "процесс воплощения намерения в сообщение".

76. Еще одно предложение предусматривало следующее:

"1) Если подпись какого-либо лица является необходимой для целей какой-либо нормы права, любой метод удостоверения подлинности, который, предположительно, использован этим лицом или от его имени, является достаточным удостоверением подлинности для этой цели и заменяет подпись, если этот метод достаточен для создания имеющего существенную доказательственную силу доказательства того, что это лицо намеревалось утвердить содержание информации, к которой было применено такое удостоверение подлинности.

2) Если подпись какого-либо лица является необходимой для каких-либо иных целей, чем цель какой-либо нормы права (независимо от того, требуется ли это по какому-либо соглашению), любой метод удостоверения подлинности, который, предположительно, использован этим лицом или от его имени, считается достаточным удостоверением подлинности для этой цели, если этот метод позволяет создать доказательство, обладающее достаточной доказательственной силой при любых обстоятельствах, связанных с записью или передачей информации, к которой было применено такое удостоверение подлинности, того, что это лицо намеревалось утвердить содержание этой информации.

3) Действие пункта 2 выше может быть отменено на основании любой договоренности или соглашения, снабженных исковой силой".

Было высказано мнение, что это положение не затрагивает формальных требований к подписи.

D. Требование подлинника

1. Функциональный эквивалент

77. Рабочая группа отметила, что ряд национальных законов в различных контекстах требует, чтобы бумажный документ представлялся в подлиннике, и что такие требования представляют собой препятствие для использования ЭДИ.

78. При рассмотрении возможных способов устранения этого препятствия Рабочая группа провела различие между двумя видами требований подлинника. К первому виду относится содержащееся в правилах о доказательствах требование, в соответствии с которым в тех случаях, когда в подтверждение претензии должен быть представлен письменный документ, в качестве неоспоримого доказательства необходимо представить подлинник документа. К этой же группе относятся требо-

(например, счета-фактуры) должны храниться и представляться в подлиннике. Второй вид требований связан с документами, в которых закреплено право или правовой титул (например, коносаменты, складские свидетельства и оборотные документы); для получения или передачи права или правового титула, закрепленного в таком документе, необходимо обладание подлинником документа или его передача.

79. Рабочая группа выразила мнение, что оба эти вида требований представляют собой разные варианты препятствий для использования ЭДИ и что в любых статутных положениях, направленных на устранение этих препятствий, они должны рассматриваться в отдельности. Рабочая группа посвятила свое обсуждение первому виду требований. Что касается второго вида, то необходимо дальнейшее изучение возможностей и необходимости регулирования этой проблемы с помощью статутных положений.

80. Было внесено предложение урегулировать вопрос относительно представления подлинника с помощью положения примерно следующего содержания:

> "Сообщение, направленное электронным способом на любом носителе, считается подлинником, имеющим такую же доказательственную силу, как если бы оно было составлено на бумаге, при соблюдении следующих условий: подлинность сообщения должна быть установлена отправителем информации; сообщение должно быть подписано с указанием времени и даты; оно должно быть прямо или косвенно принято в качестве подлинника путем подтверждения адресатом его получения".

81. В отношении предлагаемого положения были высказаны различные замечания. Одно из них заключалось в том, что сфера применения этого положения, которое ограничивается сообщениями, должна быть расширена и охватывать записи независимо от того, передавалась ли какая-либо из них между сторонами.

82. Хотя отмечалось, что было бы предпочтительнее не связывать это положение с каким-либо конкретным средством или носителем, выражение "любой носитель" было подвергнуто критике как излишне широкое и включающее, например, также и разговор по телефону.

83. Другое замечание, касавшееся слова "подписано", заключалось в том, что техника "подписывания" записей в сфере компьютерного обмена коренным образом отличается от подписей на бумаге, что уровень надежности, обеспечиваемый компьютерным удостоверением подлинности, зависит от используемого метода и что в этом положении не содержится каких-либо указаний относительно уровня надежности, который должен быть обеспечен компьютерным удостоверением подлинности. Было отмечено, что отдельные формы компьютерного удостоверения подлинности обеспечивают как минимум такой же, если не более высокий, уровень надежности, что и подписи на бумаге.

84. Было отмечено, что в предлагаемом тексте не решен вопрос о том, в какой момент и каким образом должна быть установлена подлинность, в частности, в ситуации, когда сообщение или запись впоследствии претерпели изменения и указывается, что подлинником является только измененный вариант.

85. Было заявлено также, что выражение "подтверждение получения" не следует путать с согласием адресата в отношении содержания сообщения. Точнее было бы говорить не о подтверждении адресатом получения, а о подтверждении им свойства подлинности. Была также высказана точка зрения, что юридическое признание сообщения ЭДИ в качестве эквивалента бумажного подлинника не следует в целом ставить в зависимость от его принятия адресатом.

86. Было сделано еще одно замечание о том, что устанавливаемое в предложенном положении требование является более обременительным, чем в случае бумажных сообщений, поскольку оно требует наличия функциональных эквивалентов подписи, времени, даты и получения, а также подлинного характера.

87. Концепция подлинности, как было отмечено, представляет собой понятие, ограничивающееся традиционными бумажными документами, и в силу специфики создания, хранения и передачи компьютерных записей невозможно говорить об их подлинности. С учетом этого замечания было предложено, чтобы унифицированные нормы вместо установления фикции, что компьютерная запись должна считаться подлинной, предусматривали, что при соблюдении определенных условий любые юридические требования в отношении представления документа в подлиннике будут считаться выполненными. Согласно другому предложению, следует предусмотреть, что записи ЭДИ не должны отклоняться в качестве доказательств лишь в результате применения требования о том, что документ должен быть представлен в подлиннике. Было отмечено, что такое положение, касающееся приемлемо-

88. Было отмечено, что понятие подлинности связано с надежностью информации, содержащейся в подлинном документе, и что в этой связи норма, устанавливающая функциональный эквивалент подлинника, должна также затрагивать вопрос о надежности и эксплуатации компьютерной системы, используемой для создания и передачи сообщения. В этой связи было предложено включить в унифицированные нормы положение о том, что требование подлинника считается выполненным, если соблюдены следующие условия: a) имеется надежная идентификация отправителя сообщения и b) имеются надежные гарантии того, что сообщение было послано и получено в неизмененном виде.

89. Было отмечено, что применительно к бумажным сообщениям национальные законы могут признавать в качестве приемлемых также и неподписанные и недатированные документы и что установление таких требований для сообщений ЭДИ может означать наложение дополнительного и ненужного бремени на участников ЭДИ.

90. Отмечалось, что на практике стороны могут заверять и обозначать два или несколько экземпляров конкретного документа в качестве подлинников и что было бы целесообразно разрешить такую практику также и в ЭДИ. Было указано, что обычно подлинником является первая по времени запись и что первую по времени запись, которую, как это можно предположить на разумных основаниях, можно представить в контексте использования технологии ЭДИ, следует рассматривать как удовлетворяющую требованию подлинника.

91. Еще одно предложение предусматривало следующее:

"1) Если для целей какой-либо нормы права или для целей какого-либо вопроса доказывания необходимо, чтобы запись являлась подлинником документа,

a) в случае двух записей, которые содержат идентичную информацию и подлинность которых должным образом удостоверена одним и тем же лицом, - первая созданная запись, подлинность которой удостоверена, считается соответствующей записью и

b) в случае двух записей, подлинность которых удостоверена одним и тем же лицом, но которые содержат информацию, различную в каком-либо отношении, - каждая запись считается соответствующей записью информации, которую она содержит.

2) Для целей пункта 1 выше соответствующая запись считается удовлетворяющей требованию соответствующей нормы права и обладающей той же доказательственной силой, что и подлинная запись.

3) Пункт 1 выше не применяется, если доказано, что другая запись, которая содержит идентичную информацию и подлинность которой удостоверена тем же лицом, является подлинником или была создана, или подлинность ее была удостоверена, в более раннюю дату".

2. Договорные нормы

92. Широкую поддержку Рабочей группы получило предложение прямо признать в унифицированных нормах соглашения сторон о том, что какое-либо сообщение ЭДИ должно считаться подлинником или что сообщение ЭДИ должно быть приемлемо в качестве доказательства, несмотря на наличие какого-либо требования подлинника. Вместе с тем было выражено мнение, что такие положения относительно автономии сторон не должны касаться требований подлинника в случае, когда в документе закреплено право или правовой титул или когда право или правовой титул приобретены и переданы путем приобретения и передачи обладания подлинником документа (см. пункты 78 и 79 выше).

93. Были высказаны мнения о том, что, хотя автономию сторон целесообразно признать, все же желательно установить четкие статутные нормы, которые частично устранят необходимость для сторон прибегать к заключению частных договоренностей в целях урегулирования требования о представлении подлинника.

94. Было предложено предоставить сторонам возможность включать такие договоренности в отношении требования подлинности либо в соглашение о передаче сообщений, которое касается метода электронной связи между сторонами, либо в запись, содержащую контракт, заключенный с помощью ЭДИ.

95. Рабочая группа рассмотрела вопрос о последствиях соглашения сторон в отношении требования подлинности для третьей стороны, которая не является участником этого соглашения. Было отмечено, что, хотя такое соглашение в принципе имеет силу только в отношениях между заклю-

соглашение для цели обеспечения принятия сообщения ЭДИ в качестве доказательства. Вместе с тем было выражено мнение, что на такое соглашение нельзя ссылаться в отношении третьей стороны, которая решила опираться на статутное требование о том, что сообщение должно быть представлено в подлиннике.

96. Было отмечено, что положение, признающее автономию сторон, должно быть составлено таким образом, чтобы оно не отражалось на общих пределах автономии сторон, установленных в национальном праве.

E. Доказательственная сила сообщений ЭДИ

1. Приемлемость доказательств, представленных с помощью ЭДИ

97. Рабочая группа, напомнив о своих обсуждениях на двадцать четвертой сессии (A/CN.9/360, пункты 44-52), отметила, что в ряде правовых систем не существует юридических препятствий приемлемости записей ЭДИ в качестве доказательств и что эти правовые системы не испытывают потребности в нормах о приемлемости доказательств, представленных с помощью ЭДИ. В то же время Рабочая группа отметила, что в ряде правовых систем существуют юридические препятствия в отношении приемлемости компьютерных записей в качестве доказательств при судебном или арбитражном разбирательстве. Одним из наиболее известных таких препятствий является правило о доказательствах, основанных на "слухах", существующее в странах общего права (там же, пункт 46).

98. Широкую поддержку получило предложение о включении в унифицированные нормы в целях устранения таких барьеров, как правило о доказательствах, основанных на слухах, положения, объявляющего записи ЭДИ приемлемым доказательством. Было выражено мнение, что такие барьеры представляют собой нежелательное и ненужное препятствие для использования ЭДИ в международной торговле. Было предложено прямо указать в предлагаемом положении, что для представления доказательства с помощью компьютера требуется, чтобы оно было представлено в "материальной" или "пригодной для считывания человеком" форме.

99. Другая точка зрения состояла в том, что запись ЭДИ должна быть объявлена приемлемым доказательством, если будет доказано, что эта запись была создана и сохранена надежным образом. Еще одна точка зрения состояла в том, что вопрос о приемлемости доказательств, существующий лишь в одной группе правовых систем, в этих правовых системах был истолкован и решен по-разному и что унификация этих решений не представляется возможной. Предпочтительно, чтобы страны, в которых существуют ограничения на приемлемость представляемых с помощью компьютеров доказательств, по своему усмотрению изменяли эти ограничения с учетом прогресса в определении функциональных эквивалентов письменной формы и подписи. Было высказано опасение, что последний подход не позволит устранить выявленные препятствия для электронной торговли.

100. Было отмечено, что особые вопросы возникли в связи с приемлемостью записей ЭДИ, созданных в компьютерной сети, в качестве доказательств, в частности, в случае, когда компьютерные устройства, являющиеся частью сети, находятся в разных государствах. Было указано, что если для приемлемости обработанных в сети записей в качестве доказательств необходимо будет с помощью показаний продемонстрировать целостность и надежность всех входящих в эту сеть обрабатывающих устройств, то установление приемлемости таких записей может оказаться сложным или дорогим делом.

101. Рабочая группа пришла к предварительному мнению, что любая норма, устанавливающая приемлемость записей ЭДИ в качестве доказательств, не должна изменять действующих норм в отношении бремени доказывания или затрагивать требование о том, что приведенная в качестве доказательства запись должна быть относящимся к делу доказательством.

2. Доказательственная сила записей ЭДИ

102. Было выражено общее мнение, что невозможно и не нужно устанавливать подробные статутные нормы, касающиеся относительной доказательственной силы записей ЭДИ. Наиболее правильным было бы оставить вопрос о доказательственной силе на усмотрение рассматривающего фактическую сторону дела органа. В то же время отмечалось, что в унифицированные нормы было бы целесообразно включить факторы или указания, которые следует принимать во внимание при оценке представленных с помощью компьютеров доказательств. Цель таких факторов или указаний будет состоять в том, чтобы содействовать рассматривающему фактическую сторону дела органу в сборе доказательств и повысить уровень определенности при использовании записей ЭДИ, не устраняя

при этом принципа, в соответствии с которым рассматривающий фактическую сторону дела орган оценивает доказательства по своему усмотрению с учетом всех относящихся к делу обстоятельств. К числу возможных факторов для включения в унифицированные нормы были отнесены следующие: метод записи данных; адекватность мер по обеспечению неизменяемости данных; надлежащее сопровождение носителей данных; и методы, используемые для удостоверения подлинности сообщений ЭДИ.

3. Договорные нормы

103. Было отмечено, что ряд международных и национальных организаций подготовили или готовят типовые соглашения по ЭДИ, в которых затрагивается, в частности, вопрос о приемлемости и доказательственной силе сообщений ЭДИ. Было предложено признать юридическую силу таких соглашений, предусмотрев в унифицированных нормах соответствующее положение.

104. Хотя Рабочая группа согласилась с тем, что в области доказательств необходимо признать автономию сторон, было отмечено, что автономия сторон в этой области должна иметь пределы. Эти пределы касаются, например, необходимости соблюдать принцип равенства сторон, права судов проявлять определенную степень инициативы при установлении относящихся к спору фактов и принципа, в соответствии с которым соглашение между сторонами не должно отрицательно сказываться на третьих лицах.

105. Согласно одной точке зрения, такие пределы, объем которых в разных правовых системах может быть неодинаковым, являются неотъемлемой частью концепции автономии сторон и нет необходимости указывать или согласовывать их в унифицированных нормах,

106. Другая точка зрения состояла в том, что, поскольку доказательственное право зиждется на фундаментальных концепциях юстиции и публичного порядка, в унифицированных нормах необходимо прямо предусмотреть, что автономия сторон реализуется с учетом норм публичного порядка.

107. Еще одна точка зрения сводилась к тому, что в унифицированных нормах желательно установить некоторую степень определенности в отношении пределов автономии сторон и что простая ссылка на публичный порядок достаточной определенности не обеспечивает. Было указано, что необходимо отдельно рассмотреть вопрос о приемлемости доказательств в отношении третьих сторон.

108. Еще одна точка зрения, направленная на то, чтобы дать возможность судам и арбитражам признавать юридическую действительность использования систем ЭДИ, созданных на основе частных соглашений, заключалась в том, что в унифицированных нормах следует предусмотреть, что автономия сторон в области доказательств признается в максимально возможной степени в соответствии с применимым правом. В поддержку этой последней точки зрения были приведены доводы о необходимости поощрять международную торговлю и желательности содействовать единообразному толкованию унифицированных норм.

V. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

A. Обязанности отправителя сообщения

109. Рабочая группа обсудила необходимость включения в унифицированные нормы положения, определяющего условия, при которых отправитель сообщения ЭДИ связан содержанием этого сообщения.

110. При обсуждении этого вопроса были сделаны ссылки на пункты 1-4 статьи 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, в которых оговариваются случаи, когда отправитель несет обязанности в связи с платежным поручением, выданным отправителем или от его имени. Текст статьи 5 (1)-(4) гласит следующее:

"Статья 5

Обязанности отправителя

1) Отправитель несет обязанности в связи с платежным поручением, измененным платежным поручением или отзывом платежного поручения, если они были выданы отправителем или другим лицом, которое имело полномочия обязать отправителя.

2) Когда подлинность платежного поручения, измененного платежного поручения или отзыва платежного поручения должна быть удостоверена каким-либо иным способом помимо простого

a) удостоверение подлинности представляет собой в данных обстоятельствах коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений; и

b) банк-получатель произвел удостоверение подлинности.

3) Сторонам не разрешается договариваться о возложении обязанностей на предполагаемого отправителя согласно пункту 2, если удостоверение подлинности не является коммерчески обоснованным в данных обстоятельствах.

4) Предполагаемый отправитель не несет, однако, ответственности согласно пункту 2, если он докажет, что платежное поручение, полученное банком-получателем, было результатом действий какого-либо лица, иного, чем:

a) нынешний или бывший служащий предполагаемого отправителя; или

b) лицо, отношения которого с предполагаемым отправителем дали такому лицу возможность получить доступ к процедуре удостоверения подлинности.

Предыдущее предложение не применяется, если банк-получатель докажет, что платежное поручение явилось результатом действий лица, которое получило доступ к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя".

111. Было высказано мнение, что существуют веские причины для урегулирования в унифицированных нормах вопроса о том, когда отправитель или предполагаемый отправитель будет связан содержанием сообщения. Было предложено включить в унифицированные нормы положение, построенное по типу статьи 5 (1) Типового закона, суть которого заключалась бы в том, что в случае соблюдения правил удостоверения подлинности сообщений отправитель будет связан содержанием сообщения, если это сообщение было отправлено отправителем или другим лицом, которое имело полномочия обязать отправителя. В дополнительных положениях, содержание которых еще предстоит обсудить, следует урегулировать вопрос о том, когда получатель сообщения, не имеющий оснований сомневаться в подлинности этого сообщения, может рассматривать это сообщение как обязывающее предполагаемого отправителя.

112. Было указано, что, хотя многие сообщения ЭДИ не предполагают возникновения у отправителя контрактных обязательств, целый ряд сообщений ЭДИ предполагает возникновение обязательств у отправителя и что в отношении последней группы сообщений необходимо обеспечить, чтобы у получателя была соответствующая степень определенности в отношении того, что на полученное сообщение можно положиться и действовать исходя из его содержания. Далее предлагалось, чтобы обсуждаемое положение, которое тесно связано с процедурами удостоверения подлинности и обеспечения надежности, стимулировало участников ЭДИ к соблюдению и совершенствованию этих процедур. Кроме того, было добавлено, что при обеспечении такой определенности необходимо уделить надлежащее внимание обязанностям получателя сообщения и любой третьей стороны, оказывающей услуги по передаче этого сообщения.

113. Другая точка зрения заключалась в том, что вопрос о том, связан ли отправитель или предполагаемый отправитель с сообщением, выходит за рамки унифицированных норм, поскольку относится к основной сделке, а не к процедурам передачи сообщений. Было указано, что наличие положения, регулирующего этот вопрос, в Типовом законе о кредитовых переводах не может служить аргументом в пользу включения аналогичного положения в унифицированные нормы, поскольку эти два правовых документа регулируют различные вопросы. Типовой закон регулирует договоры о кредитовых переводах вне зависимости от используемого метода передачи платежных поручений, тогда как в унифицированных нормах рассматривается ЭДИ как конкретный метод передачи сообщений вне зависимости от того, предполагает ли сообщение ЭДИ возникновение контрактных обязательств.

114. Было отмечено, что, хотя связывающие отправителя сообщения ЭДИ могут иногда направляться сторонами в отсутствие соглашения об обмене сообщениями, обычно сообщения ЭДИ, предназначенные для создания обязательств, направляются сторонами, которые предварительно вступили в соглашение о заключении контрактов посредством ЭДИ. Было высказано мнение, что охватывать сообщения, направляемые в рамках заключенного ранее соглашения, в рамках обсуждаемого положения, нет особой необходимости, поскольку ответ на вопрос о распределении риска в связи с несанкционированными сообщениями можно получить на основе этого соглашения и права, применимого к этому соглашению. В качестве возражения против этого предложения было указано, что такое соглашение может не давать четкого ответа на этот вопрос и что нормы права, применимые

в этом случае, могут быть сформулированы нечетко или не быть унифицированными на международном уровне; таким образом, необходимо решить этот вопрос путем включения согласованного положения в унифицированные нормы. Что касается сообщений, направляемых сторонами, которые не имели предварительного соглашения, то надлежащее решение заключалось бы в установлении общего принципа, согласно которому лицо может быть связано сообщением лишь в том случае, если это сообщение было направлено этим лицом или с его разрешения.

115. Было сделано предложение о том, что ввиду возможных различных целей, которые может преследовать сообщение ЭДИ, в унифицированных нормах следовало бы, вероятно, избегать указания на то, что в связи с сообщением могут возникать обязательства, а просто отметить, что в случае выполнения оговоренных условий предполагаемый отправитель считается отправителем сообщения. Было высказано предположение о том, что эта проблема в основном связана с вопросом обеспечения защиты и использования таких методов, как функциональное подтверждение. Согласно другой точке зрения, поскольку не все сообщения предназначены для создания обязательств, данное положение можно было бы ограничить случаями сообщений, цель которых состоит в том, чтобы обязать отправителя. Было также высказано предложение предусмотреть в унифицированных нормах, что в тех случаях, когда получатель сообщения соблюдает процедуры удостоверения подлинности и обеспечения защиты и не имеет оснований сомневаться в подлинности сообщения, это сообщение считается поступившим от предполагаемого отправителя, но при этом предполагаемый отправитель должен иметь возможность оспорить эту презумпцию.

B. Обязанности после передачи сообщения

1. Функциональное подтверждение

116. Все участники обсуждения согласились с тем, что возможная норма должна прямо предусматривать, что функциональное подтверждение, цель которого заключается лишь в том, чтобы уведомить о получении сообщения, не влечет за собой каких-либо правовых последствий в отношении возможного составления контрактов посредством сообщений ЭДИ. Ни при каких обстоятельствах, за исключением случаев, когда иное прямо согласовано сторонами, подтверждение не следует смешивать с решением принимающей стороны относительно согласия с содержанием сообщения.

117. Высказывались различные мнения относительно того, должны ли унифицированные нормы устанавливать статутное обязательство направлять функциональное подтверждение в отсутствие соглашения между сторонами. Поддержку получила точка зрения о том, что принципиально важно, чтобы предусмотренные унифицированными нормами требования в отношении подтверждения были не более жесткими, чем в отношении использования какой-либо более сложной процедуры защиты. Отмечалось, что использование функциональных подтверждений является, по сути, относящимся к деловой практике решением, принимаемым сторонами операции ЭДИ. В этой связи предлагалось приравнять функциональные подтверждения к заказной корреспонденции. Отмечалось, что в отношении некоторых категорий сообщений использование пусть даже простой и сравнительно недорогостоящей процедуры функционального подтверждения может быть сочтено чрезмено обременительным и дорогостоящим.

118. Высказывалось также мнение, что в унифицированных нормах следует установить обязанность направлять функциональные подтверждения в отношении всех полученных сообщений, если стороны прямо не договорились об ином. Отмечалось, что одной из важных особенностей унифицированных норм должно быть побуждение сторон к использованию уникальных возможностей ЭДИ в плане незамедлительного обеспечения определенности в том, что касается получения сообщения. Отмечалось также, что механизмы, обеспечивающие автоматическое подтверждение получения сообщений, в целом встроены в системы ЭДИ, что позволяет обеспечивать подтверждение получения весьма оперативно и при небольших затратах.

119. Рабочая группа обсудила возможные параметры правового режима функциональных подтверждений. Высказывалось мнение, что, независмо от того, будут унифицированные нормы устанавливать статутные обязательства или нет, необходимы правила в отношении случаев ненаправления подтверждения для урегулирования ситуаций, когда функциональные подтверждения запрашиваются в отдельных сообщениях в процессе обмена между сторонами, не связанными соглашением о передаче сообщений, или ситуаций, когда подтверждения направляются независимо от запроса. В качестве основы лля обсуждения Рабочая группа рассмотрела следующее предложение:

"Если стороны не договорились об ином,

1) любая сторона может запросить у получателя подтверждение получения сообщения;

2) подтверждение получения должно направляться без каких-либо неоправданных задержек и не позже чем в течение одного рабочего дня после дня получения сообщения, подлежащего подтверждению;

3) получатель такого запроса не может совершать каких-либо действий на основании полученного сообщения до тех пор, пока не будет направлено подтверждение;

4) в случае неполучения отправителем подтверждения получения сообщения в установленные сроки он может считать сообщение не имеющим силы после уведомления об этом получателя".

120. Что касается последствий ненаправления запрошенного подтверждения, то вышеуказанное предложение получило поддержку. Отмечалось, что это предложение надлежащим образом сохраняет возможность того, что получение сообщения будет доказываться иными, чем функциональное подтверждение, средствами. Отмечалось также, что это предложение предусматривает также баланс между правами и обязанностями отправителя и получателя. Однако было высказано опасение, что положение, аналогичное предлагаемому тексту, может привести к нежелательным результатам, например в тех случаях, когда оно будет ошибочно истолковано, как подразумевающее, что сообщение об акцепте оферты может быть отозвано уже после его получения, или как подразумевающее, что сообщение не может быть отозвано независимо от факта получения подтверждения. Высказывалось также опасение, что такое положение может послужить основанием для требований о возмещении косвенных убытков, вызванных ненаправлением функционального подтверждения.

121. Предлагалось, чтобы в унифицированных нормах внимание было уделено в первую очередь не ненаправлению запрошенного подтверждения, а установлению последствий надлежащего подтверждения, например, предусматривалось, что направление функционального подтверждения является неопровержимым или презумптивным доказательством того, что сообщение было получено. Однако было высказано мнение, что такая норма может затронуть нормы, касающиеся бремени доказывания. Еще одно предложение заключалось в том, чтобы установить, что получатель не обязан подтверждать получение сообщения, однако не имеет права действовать на основании этого сообщения, если было запрошено подтверждение. Другое предложение состояло в том, чтобы предусмотреть, что ненаправление подтверждения может учитываться при определении того, имел ли получатель право полагаться на это сообщение; подобное положение не будет, однако, препятствовать отправителю оговорить - или сторонам согласовать, - что сообщение не имеет силы до получения подтверждения.

122. Что касается срока, в течение которого должно направляться подтверждение получения, то все участники обсуждения согласились с тем, что с учетом многообразия ожиданий сторон, деловой практики и возможных технических решений было бы нецелесообразным устанавливать конкретные сроки направления подтверждения. Было сочтено целесообразным лишь указать, что подтверждение должно направляться без неоправданных задержек.

2. Регистрация операций

123. Предлагалось включить в унифицированные нормы положение, в котором признавалась бы приемлемость хранения записей ЭДИ не на бумаге, а в иной форме. Предлагалось предусмотреть в унифицированных нормах, что хранение данных с использованием иных средств, чем бумага или микрофиши, приравнивается к хранению на бумаге или микрофишах, при условии соблюдения должным образом требований в отношении неизменяемости, долговечности и постоянной пригодности для прочтения.

124. Против такого положения были высказаны некоторые возражения на том основании, что оно может рассматриваться как необоснованное вмешательство в национальные нормы ведения записей. Однако возобладало мнение, что было бы желательно иметь такую норму, которая ограничивалась бы легализацией хранения записей в электронной или аналогичной форме, поскольку она способствовала бы возможному уменьшению расходов на хранение записей. С учетом мнения большинства было предложено, что необходимо рассмотреть с точки зрения контрольных органов вопрос о расходах на оборудование, которое требуется для того, чтобы хранимые данные могли быть прочитаны человеком.

125. Другое предложение заключалось в том, чтобы предусмотреть в унифицированных нормах, что обязанность вести архив, для целей контрактов или иных юридических целей, необходимо унифицировать на основе шестилетного срока, который не может быть сокращен. По истечении этого срока доказательства относительно находящихся на архивном хранении сообщений могут представляться с помощью любых средств. Предложение о выработке подобной нормы, регулирующей вопросы о том, какие записи должны храниться и в течение какого срока они должны храниться, поддержки

VI. СОСТАВЛЕНИЕ КОНТРАКТОВ

A. Согласие, оферта и акцепт

126. Было отмечено, что строны, которые обмениваются деловыми сообщениями с помощью ЭДИ, обычно заключают "генеральное соглашение", в котором они решают различные вопросы, касающиеся заключения контрактов, в том числе вопрос о форме контракта и об элементах, необходимых для выражения согласия сторон. Эти вопросы могут рассматриваться в генеральных соглашениях для того, чтобы устранить любую неопределенность, которая, как полагают стороны, может возникнуть в связи с применением общих норм договорного права в контексте ЭДИ.

127. Было отмечено, что одна из целей унифицированных норм может состоять в легализации практики заключения таких генеральных соглашений в той степени, в какой они совместимы с принципами публичного порядка соответствующего государства.

128. Что касается положений генеральных соглашений о форме контракта, то Рабочая группа напомнила о своем обсуждении договорных определений письменной формы (см. пункт 62 выше). Рабочая группа признала, что, хотя в принципе было бы желательно легализовать такие положения, государства, возможно, не пожелают предоставить сторонам полную автономию в том, что касается формы отдельных видов контрактов, и в этой связи положение унифицированных норм об их легализации должно соответствовать императивным нормам или публичному порядку соответствующего государства. Было отмечено, что подчинение автономии сторон императивным нормам или публичному порядку не обеспечит достаточной определенности в отношении юридической действительности этих положений и что пределы автономии сторон в этой области должны быть обозначены более четко.

129. В отношении тех положений генеральных соглашений, в которых регулируется вопрос о согласии, необходимом для составления контрактов, Рабочая группа рассмотрела случаи, когда процесс направления договорных оферт и их акцепта автоматизирован с помощью соответствующих компьютерных программ сторон. Рабочая группа напомнила также о своем обсуждении такого "автоматизированного" заключения контрактов на предыдущей сессии (A/CN.9/360, пункты 83-85).

130. Были высказаны мнения, что в соответствии с действующими нормами договорного права для цели заключения договоров стороны могут по своему усмотрению использовать такую автоматизированную передачу сообщений и что в рамках этих действующих норм стороны могут также по своему усмотрению регулировать в генеральном соглашении такие вопросы, как момент, когда контракт будет считаться заключенным. Было сделано предложение о том, что необходимости в положении относительно такого автоматизированного составления контрактов не имеется.

131. Другая точка зрения заключалась в том, что постольку, поскольку существуют сомнения в отношении правовых последствий автоматизированного составления контрактов, было бы целесообразно устранить эти сомнения путем конкретного положения в унифицированных нормах. Это мнение было поддержано некоторыми из тех участников обсуждения, которые считали, что поскольку компьютеры, запрограммированные на автоматическую обработку договорных оферт и акцпетов, выполняют сознательные решения людей, такое использование компьютеров обычно должно быть приемлемым.

132. В ситуации, когда компьютер, например в результате случайной ошибки в компьютерной программе, направил сообщение, которое фактически является ненамеренным, ответственность за последствия такого сообщения должна нести сторона или стороны, отвечающие за программирование компьютера.

133. Вместе с тем было также отмечено, что рискованно разрешать полную свободу в отношении программирования компьютеров на автоматическую обработку договорных оферт и акцпетов и что по замыслу некоторых национальных законов для того, чтобы контракт считался заключенным, он в конечном счете должен быть одобрен человеком.

B. Момент составления контракта

134. Получило поддержку предложение о включении в унифицированные нормы положения, касающегося момента составления контрактов посредством сообщений ЭДИ.

135. Одна из точек зрения заключалась в том, что такое положение должно ограничиваться определением момента вступления сообщений ЭДИ в силу или момента, когда такое сообщение считается полученным. Данный подход, при котором рассматриваемое сообщение представляет собой акцепт

на общие нормы о составлении контрактов. Преимущество такого подхода, как было отмечено, заключается в том, что он не противоречит общим нормам договорного права и не дублирует их. Еще одно преимущество заключается в том, что это положение могло бы обеспечить желаемую ясность всех сообщений ЭДИ, а не только сообщений, которые представляют собой акцепт договорной оферты.

136. Другая точка зрения заключалась в том, что унифицированные нормы должны давать непосредственный ответ на вопрос о том, в какой момент договор, составленный посредством ЭДИ, следует считать заключенным. Было заявлено, что такой подход необходим для обеспечения определенности в отношении одного из самых важных вопросов, касающихся ЭДИ.

137. Что касается момента, когда сообщение вступает в силу (или считается полученным), или момента, когда контракт, составленный посредством ЭДИ, считается заключенным, то было предложено несколько возможных моментов: когда сообщение (или акцепт договорной оферты) поступает в компьютерную систему получателя; когда сообщение (или акцепт) становится доступным для информационной системы; когда сообщение (или акцепт) доходит до информационной системы; когда сообщение (или акцепт) поступает в компьютерную систему получателя и записывается ею; когда сообщение (или акцепт) становится доступным для информационной системы получателя, которая производит интерпретацию и обработку этого сообщения; когда сообщение (или акцепт) записывается в компьютерной системе, находящейся под непосредственным контролем получателя, таким образом, что можно осуществить его поиск и выборку; или когда сообщение (или акцепт) доходит до получателя.

138. Понятие "доступности" сообщения, содержащего акцепт договорной оферты, было подвергнуто критике как нечеткое. Критике был подвергнут также тот факт, что это понятие, как представляется, отличается от нормы, применяемой в общем договорном праве, а именно нормы статьи 18 (2) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, в соответствии с которой акцепт оферты вступает в силу в момент получения оферентом согласия на оферту. Было указано, что некоторые случаи использования ЭДИ, рассматриваемые в унифицированных нормах, будут также подпадать под действие Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже и что наличие различных норм о составлении контрактов может вызвать отсутствие определенности.

139. Что касается выражений "поступает" или "доходит до компьютера или информационной системы" или аналогичных выражений, то было отмечено, что, когда получатель обрабатывает получаемую информацию не по отдельности, а в пакетах ("пакетная обработка"), образуется перерыв между моментом ввода данных в информационную систему получателя и моментом, когда получатель фактически может совершить действия на основании этой информации.

Диспозитивный характер положения

140. Рабочая группа согласилась с тем, что положение о моменте вступления в силу сообщения ЭДИ или о моменте акцепта договорной оферты не должно носить императивного характера.

141. В отношении того, каким образом отразить диспозитивный характер этого положения, были высказаны различные точки зрения. Одна из них заключалась в том, что в унифицированных нормах должно быть прямо оговорено, что это положение применяется при условии соблюдения норм отраслевой практики или торговых обычаев. Этот подход можно также реализовать посредством включения в унифицированные нормы определения "соглашения сторон", содержащего соответствующую ссылку на возможность презумпции существования такого соглашения исходя из правил ведения деловых операций, практики и торговых обычаев.

142. Против этого были высказаны возражения на том основании, что решение вопроса о применимости торговых обычаев или норм отраслевой практики в задачи унифицированных норм не входит. Предпочтительнее было бы, как отмечалось, четко указать, что рассматриваемое положение зависит от автономии сторон, например, с помощью использования слов "в отсутствие договоренности сторон об ином" или ссылки на "торговые обычаи, принятые сторонами", в результате чего применимость торговых обычаев или практики становится вопросом толкования.

143. Отмечалось, что вопрос о применимости обычаев рассмотрен в статье 9 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. Отмечалось также, что в правовых системах широко признается, что стороне должно быть разрешено представлять доказательства существования конкретного обычая или практики, для того чтобы отклонить любую диспозитивную норму, предусматривающую иное решение.

C. Место составления контракта

144. Одна из точек зрения сводилась к тому, что нет необходимости рассматривать в унифицированных нормах вопрос о месте, в котором контракт считается заключенным. Этот вопрос, как было отмечено, относится к нормам, регулирующим основную сделку, и унифицированные нормы не должны их затрагивать. Утверждалось также, что, постольку поскольку унифицированные нормы должны содержать правило о получении для определения момента составления контракта (см. A/CN.9/WG.IV/XXV/CRP.1/Add.10, пункты 1-10), это правило будет представлять собой достаточную основу для толкования того, в каком месте договор будет считаться заключенным.

145. Другое мнение заключалось в том, что в связи с возможными последствиями, которые могут быть связаны с местом составления контракта (например, компетенцией суда или административных органов, обязанностью платить налоги или применимым правом), желательно, чтобы унифицированные нормы четко урегулировали этот вопрос. Было предложено при разработке этого положения провести обзор деловой практики и решений, принятых в соглашениях об обмене информацией в рамках ЭДИ.

146. Было согласовано, что любое положение о месте заключения контракта должно предусматривать автономию сторон. Что касается содержания этого положения, то одно из предложений заключалось в том, что соответствующим местом является место, где компьютерная система оферента получает акцепт договорной оферты. Относительно этого предложения были сделаны оговорки на том основании, что компьютерные системы сторон могут быть установлены в государствах, где нет их коммерческих предприятий, и что контракты могут не иметь никакой связи с государством, где находятся компьютерные системы. Другое предложение заключалось в том, что контракт считается заключенным в том месте, где находится коммерческое предприятие стороны, получающей акцепт договорной оферты. В отношении этого предложения были высказаны сомнения на основании его неопределенности, поскольку у стороны может быть несколько коммерческих предприятий и может оказаться непонятным, какое из них имеется в виду.

D. Общие условия

147. Рабочая группа приняла решение вновь рассмотреть этот вопрос на более позднем этапе своей работы (см. A/CN.9/WG.IV/WP.55, пункты 109-113).

VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РИСКИ СТОРОН

148. Высказывалось мнение, что при рассмотрении вопросов об ответственности и рисках особое внимание необходимо уделить принципу автономии сторон. В частности, унифицированные нормы должны обеспечивать сторонам, полагающимся на использование ЭДИ, свободу распределять риски в отношениях между собой и договариваться об ограничении ответственности в отношении прямых или косвенных убытков, которые могут быть обусловлены использованием ЭДИ.

149. Другая точка зрения заключалась в том, что императивные нормы о распределении рисков и ответственности должны быть включены в унифицированные нормы, с тем чтобы ограничить действительность неправомерно широких положений об освобождении от ответственности, которые могут быть навязаны в соглашении о торговом сотрудничестве более слабым пользователям ЭДИ сторонами, обладающими более развитой технологией и большими возможностями при ведении переговоров. Высказывались мнения, что вопрос о положениях, освобождающих от ответственности, в большей степени относится к соглашениям, заключаемым с третьими сторонами, предоставляющими услуги, чем к соглашениям о торговом сотрудничестве.

150. Что касается возможного содержания норм об ответственности, включенных в унифицированные нормы, то была выражена обеспокоенность в связи с тем, что при рассмотрении ответственности в связи с вопросами связи (например, ответственность за непередачу или ошибку в передаче сообщения) унифицированные нормы не должны затрагивать правовой режим, применимый к коммерческой сделке, в связи с которой осуществляется ЭДИ.

151. Согласно высказанному предложению, при определении возможных правил распределения ответственности и риска необходимо проводить различие между ситуациями, когда не имеется вины ни одной из сторон, и ситуациями, когда одна из сторон нарушает свои обязательства.

152. Широкую поддержку получило мнение о том, что до обсуждения возможного содержания норм об ответственности и риске Рабочей группе следует определить различные риски, с которыми могут столкнуться стороны операции ЭДИ, и рассмотреть факторы, которые потребуется учесть при распределении ответственности и рисков. Было предложено к числу таких рисков отнести следующие:

непередача сообщения; изменение содержания сообщения; задержка сообщения; передача данных ненадлежащему адресату; разглашение конфиденциальных данных; аннулирование первоначального сообщения; временная или постоянная невозможность воспользоваться ЭДИ.

VIII. ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ

153. Из-за недостатка времени Рабочая группа не обсуждала вопрос об ответственности третьей стороны, предоставляющей услуги (см. A/CN.9/WP.IV/WP.55, пункты 124-134), и о документах, дающих права на имущество, и ценных бумагах (см. A/CN.9/WP.IV/WP.55, пункты 135-136). Было принято решение о том, что эти вопросы будут рассмотрены на одной из последующих сессий.

B. Рабочий документ, представленный Рабочей группе по электронному обмену данными (ЭДИ) на ее двадцать пятой сессии: электронный обмен данными: план возможных унифицированных норм по правовым аспектам электронного обмена данными (ЭДИ): записка секретариата (A/CN.9/WG.IV/WP.55) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Страница
ВВЕДЕНИЕ	1-6	333
I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ФОРМА УНИФИЦИРОВАННЫХ НОРМ	7-22	334
A. Основная сфера применения	7-20	334
1. Концепция ЭДИ	7-14	334
2. Внутренние и международные операции	15-17	336
3. Потребительские операции	18-20	336
B. Форма унифицированных форм	21-22	337
II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	23-35	337
A. Определения	23-26	337
1. Стороны операции ЭДИ	24-25	337
2. ЭДИ, сообщение ЭДИ и другие термины	26	338
B. Общие положения	27-35	338
1. Автономия сторон согласно унифицированным нормам	27-29	338
2. Толкование унифицированных норм	30-31	339
3. Арбитраж	32	339
4. Коллизия норм права	33-35	339
III. ТРЕБОВАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ФОРМЫ	36-81	340
A. Общие замечания	36-38	340
B. Функциональный эквивалент "письменной формы"	39-49	340
1. Обязательное требование письменной формы	40-48	340
2. Договорное определение письменной формы	49	342
C. Удостоверение подлинности сообщений ЭДИ	50-63	343
D. Требование подлинника	64-70	345
1. Функциональный эквивалент	66-69	345
2. Договорные нормы	70	346

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
E.	Доказательственная сила сообщений ЭДИ	71-81	346
	1. Приемлемость доказательств, представленных с помощью ЭДИ	73-74	346
	2. Сила доказательств, представленных с помощью ЭДИ	75-80	347
	3. Договорные нормы	81	348
IV.	ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН	82-94	348
A.	Обязательства отправителя сообщения	82-86	348
B.	Обязательства, обусловленные передачей сообщения	87-94	349
	1. Функциональное подтверждение	88-93	349
	2. Регистрация операций	94	350
V.	СОСТАВЛЕНИЕ КОНТРАКТОВ	95-113	350
A.	Согласие, оферта и акцепт	96-102	350
B.	Время составления	103-106	352
C.	Место составления	107-108	353
D.	Общие условия	109-113	353
VI.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РИСКИ СТОРОН	114-123	354
VII.	ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ .	124-136	356
A.	Ответственность третьей стороны, предоставляющей услуги по связи	124-134	356
B.	Документы, дающие права на имущество и ценные бумаги	135-136	357

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей двадцать четвертой сессии в 1991 году Комиссия пришла к выводу о том, что значение правовых вопросов электронного обмена данными (ЭДИ) будет возрастать по мере расширения использования ЭДИ и что Комиссии следует развернуть работу в этой области 1/. Комиссия решила, что, поскольку здесь затрагивается целый ряд проблем, этот вопрос должен быть подробно рассмотрен Рабочей группой. В соответствии с этим решением Рабочая группа по международным платежам посвятила свою двадцать четвертую сессию определению и рассмотрению правовых проблем, связанных с расширением использования ЭДИ.

2. На двадцать пятой сессии в 1992 году Комиссии был представлен доклад Рабочей группы по международным платежам о работе ее двадцать четвертой сессии (A/CN.9/360). С учетом предложений Рабочей группы Комиссия согласилась с тем, что существует необходимость в дальнейшем изучении правовых вопросов ЭДИ и в разработке практических норм в этой области. Было принято решение о том, что, хотя на столь раннем этапе не следует принимать решения в отношении окончательной формы или окончательного содержания правовых норм, которые будут подготовлены, Комиссии следует стремиться к обеспечению максимально возможной степени определенности и согласования.

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 (A/46/17), пункты 306-317.

3. После состоявшихся обсуждений Комиссия одобрила рекомендацию, содержащуюся в докладе Рабочей группы (там же, пункты 129-133), и поручила подготовку правовых норм, касающихся ЭДИ, Рабочей группе по международным платежам, которую она переименовала в Рабочую группу по электронному обмену данными 2/.

4. Настоящая записка была подготовлена в целях содействия продолжению начатых Рабочей группой на ее предыдущей сессии обсуждений ряда вопросов, которые могут быть включены в свод унифицированных норм по использованию ЭДИ в международной торговле. Записка была подготовлена после проведения совещания группы экспертов, созванного секретариатом, и в ней отражена работа, проделанная этой группой экспертов. Содержащийся в настоящей записке перечень вопросов основывается на перечне правовых вопросов, рассмотренных Рабочей группой на ее предыдущей сессии. По мнению секретариата, поскольку Рабочая группа еще не приняла решения относительно характера и сферы действия унифицированных норм, подготовка проектов положений для обсуждения Рабочей группой на ее двадцать пятой сессии представляется преждевременной. Однако для обеспечения возможности подготовки первого свода проектов положений для обсуждения Рабочей группой на ее двадцать шестой сессии в настоящей записке по ряду вопросов вниманию Рабочей группы предлагаются различные положения договорного или законодательного характера в форме проекта или в окончательной форме; эти положения были подготовлены другими органами, занимающимися правовыми вопросами ЭДИ. В настоящей записке излагается также ряд идей, которые почерпнуты из обсуждения вопросов электронного перевода средств, которые рассматривались Комиссией и Рабочей группой на первоначальном этапе процесса, предшествовавшего принятию Комиссией на ее двадцать пятой сессии Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах.

5. Что касается электронного перевода средств, то в 1986 году Комиссия приняла решение о том, что в результате рассмотрения соответствующих вопросов и представления возможных вариантов решений на раннем этапе применения вновь разработанных методов, таких, как электронный перевод средств, типовые нормы могли бы повлиять на разработку национальной практики и законов и способствовать устранению расхождений между ними 3/. В отношении ЭДИ также можно отметить, что некоторые страны приступили к рассмотрению вопроса о том, следует ли и в какой степени изменять действующие павовые нормы в этой области. Ожидается, что в ближайшем будущем, возможно, и другие страны приступят к рассмотрению вопроса об адекватности правовых норм в этой области. Можно предположить, что координация таких национальных усилий позволит сократить вероятность создания несовместимых правовых режимов.

6. В целях преодоления трудностей, которые могут возникнуть в ходе попыток разработать унифицированные нормы на ранних этапах развития технических средств или коммерческой практики, в 1986 году Комиссия приняла решение о том, что эти нормы должны быть гибкими и составлены таким образом, чтобы не ограничиваться конкретной технологией 4/. Аналогичный подход, по-видимому, может быть использован Рабочей группой в связи с вопросами ЭДИ.

I. СФЕРА ДЕЙСТВИЯ И ФОРМА УНИФИЦИРОВАННЫХ НОРМ

A. Основная сфера применения

1. Концепция ЭДИ

7. Этот вопрос рассматривался в предыдущей записке секретариата (см. A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 25-33). Кроме того, он обсуждался в предварительном порядке в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 29-31).

8. На своей предыдущей сессии Рабочая группа в целом пришла к мнению о том, что при обсуждении рассматриваемой проблемы Рабочей группе не следует исходить из концепции ЭДИ, ограничивающейся электронным обменом информацией в рамках закрытых сетей пользователей, ставших сторонами соглашения о передаче сообщений, в котором они согласовали порядок обмена сообщениями

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать пятой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/47/17), пункты 140-148.

3/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункт 230.

4/ Там же, пункт 231.

с помощью средств ЭДИ. Рабочей группе скорее следует исходить из понятия ЭДИ, охватывающего также и открытые сети, предоставляющие пользователям ЭДИ возможность передавать сообщения без предварительного присоединения к соглашению о передаче сообщений, что позволит охватить разнообразные связанные с торговлей виды использования ЭДИ, которые можно в широком смысле объединить в понятие "электронная торговля" (см. A/CN.9/360, пункт 28). Было принято решение отложить вопрос о конкретном определении понятия ЭДИ до более позднего этапа, поскольку полное представление о соответствующих вопросах расширит возможности Рабочей группы по выработке определения ЭДИ (см. A/CN.9/360, пункт 29). Учитывая сохраняющуюся неопределенность в отношении содержания понятия ЭДИ, Рабочая группа, возможно, сочтет целесообразным возобновить обсуждение определения ЭДИ - обсуждение, которое из-за недостатка времени ей не удалось завершить на ее предыдущей сессии, - после завершения общего обзора соответствующих правовых вопросов.

9. Можно напомнить, что практически все определения ЭДИ, которые используются в настоящее время или предлагаются для использования в отношениях между пользователями ЭДИ (см. A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 26-32), в той или иной степени ограничивают сферу применения ЭДИ лишь сообщениями между компьютерами и только данными, передаваемыми с помощью стандартизированных форматов. Такие узкие определения ЭДИ, вероятно, не будут охватывать ситуации, когда обмен информацией осуществляется не только с помощью компьютеров, но также и при непосредственном участии оператора, действующего по крайней мере в одном из оконечных пунктов передачи сообщения. Еще одно последствие принятия узкого определения ЭДИ может состоять в исключении из сферы действия "ЭДИ" обмена данными свободного формата, например данными, передаваемыми с помощью телефакса или электронной почты.

10. Такой ограничительный подход к ЭДИ применяется в инструкции, которая принята во Франции в целях обеспечения применения закона 1990 года и в которой при соблюдении некоторых условий признается юридическая действительность использования электронных счетов-фактур (см. A/CN.9/350, пункт 56 и сноска 14). В этой инструкции положениям закона дается такое толкование, которое исключает из сферы его применения использование телекса и телефакса 5/.

11. Более комплексный подход, которому, как представляется, Рабочая группа отдала на своей предыдущей сессии предпочтение, основывается на учете заинтересованности пользователей в единообразном своде норм, регулирующих различные методы передачи сообщений, которые на практике могут использоваться попеременно (например, ЭДИ в узком смысле и электронная почта). Таким образом, в будущих правовых нормах, которые должны быть направлены на содействие использованию современных технологий, не следует предпринимать попытки навязать конкретные методы передачи сообщений, а следует попытаться учесть все такие методы. Согласно такому подходу, который может быть определен как "нейтральный с точки зрения носителя информации", различия в нормах, регулирующих использование отдельных методов передачи сообщений, будут в основном обусловлены возможными различиями в надежности различных методов.

12. Исходя из такого широкого представления об охватываемых вопросах, секретариат хотел бы высказать предположение о том, что, с точки зрения терминологии, дальнейшее использование термина "ЭДИ" является, возможно, ошибочным. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о принятии новой терминологии, которая более точно отражала бы широкие масштабы и различные аспекты проблем, рассматриваемых в настоящее время с использованием общего термина "ЭДИ". Более обоснованной, возможно, является формулировка, содержащая ссылку на "безбумажную торговлю", хотя дальнейшее развитие практики использования ЭДИ, по-видимому, вряд ли приведет к полному исчезновению бумажных документов.

13. Что касается сферы действия правовых норм, которые должны быть подготовлены Комиссией, то можно отметить, что вопросы торгового права, возникающие в контексте ЭДИ, можно разделить на три категории: общие вопросы для всех форм электронной передачи данных (например, доказательство совершения операций), вопросы, характерные только для ЭДИ в узком смысле (например, составление контрактов с помощью интерактивного ЭДИ), и общие вопросы торгового права, которые имеют такое же значение для обмена данными с помощью бумажных документов, как и для ЭДИ (например, время и место составления контрактов, если они заключаются не в присутствии обеих договаривающихся сторон). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что для регулирования каждой из этих трех категорий проблем, возможно, надлежит подготовить нормы различного вида, что будет подразумевать проведение разграничения между вопросами, связанными

5/ См. "Instruction du 27 décembre 1991 sur la télétransmission des factures", в Bulletin officiel de la Direction générale des impôts (BOI), 10 января 1992 года, стр. 6.

с ЭДИ в узком смысле, и другими вопросами, возникающими в связи с телесвязью. Можно напомнить, что в целях разработки надлежащих технических стандартов такое разграничение проводится в модели "открытого эди" МОС/МЭК, разработанной Международной организацией по стандартизации (МОС) и Международной электротехнической комиссией (МЭК). Эта модель основывается на проведении разграничения между такими терминами как "ЭДИ", "эди" и "открытый эди" (см. A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункт 32). В этой связи можно отметить, что в модели МОС/МЭК "открытый эди" является "открытым" в том смысле, что все требования для обеспечения межсетевого обмена между предприятиями различных отраслей промышленности во всем мире регулируются общедоступными непатентованными стандартами и правилами. Рабочая группа, возможно, пожелает разъяснить вопрос о том, отвечает ли выработанное МОС/МЭК определение "открытого эди" концепции "открытых сетей", которая была предложена Рабочей группой на ее предыдущей сессии (см. выше, пункт 8).

14. Можно отметить, что терминология, которая будет в конечном итоге принята Рабочей группой, возможно, окажет воздействие не только на сферу применения, но также и на существо унифицированных норм. В письме, которое было получено секретариатом и в котором содержались замечания одного из авторов модели "открытого эди" МОС/МЭК по докладу Рабочей группы о работе ее двадцать четвертой сессии, было высказано предположение о том, что правовые вопросы, связанные с "открытым эди", являются, возможно, намного более легкими для рассмотрения и решения, чем проблемы, связанные с электронными данными в целом. В качестве примера таких трудностей можно упомянуть о возможной необходимости разработки правил для случая, когда информация передается конечному получателю через цепочку посредников и передача в масштабах всей цепочки не обязательно осуществляется в форме сообщения ЭДИ в узком смысле. Хотя нормы, которые распространяются лишь на ЭДИ в узком смысле, могут касаться только тех участков цепочки, по которым информация передается с помощью стандартизированных сообщений, может возникнуть необходимость в дополнительных нормах для тех участков цепочки, на которых передача сообщения осуществляется, например, с помощью факсимильной копии компьютерной распечатки, подготовленной оператором.

2. Внутренние и международные операции

15. На своей предыдущей сессии Рабочая группа кратко рассмотрела вопрос о том, следует ли ограничивать сферу действия возможных унифицированных норм по ЭДИ международными операциями. Рабочая группа постановила, что ее деятельность в первую очередь должна охватывать правовые проблемы, возникающие в связи с использованием ЭДИ в международной торговле, по аналогии с подходом, который использовался в работе Комиссии в прошлом. Было отмечено, что такая направленность может, в зависимости от формы работы, потребовать установления признаков международного характера и не исключает возможности использования в национальных условиях любых норм, подготовленных Комиссией (см. A/CN.9/360, пункт 25).

16. Метод нормативного регулирования, предусматривающий ограничение сферы действия правового режима международными операциями, дает наилучшие результаты, когда можно провести четкое разграничение между такими операциями и операциями внутренними. В некоторых случаях нельзя не учитывать определенные внутренние аспекты международных операций. Если желательно установить специальный международно-правовой режим, то такой правовой режим должен тем не менее охватывать все те внутренние аспекты данной операции, которые нельзя не учитывать. Альтернативой такому подходу является принятие согласованных или унифицированных норм, регулирующих все операции подобного рода, как внутренние, так и международные.

17. В случае международных коммерческих операций с использованием ЭДИ во многих случаях будет невозможно разработать такой правовой режим, который регулировал бы отношения между отправителем или конечным получателем сообщения ЭДИ и любым оператором сети, обрабатывающим это сообщение, и который не содержал бы определенных внутренних элементов. В силу этого можно предположить, что подготовка унифицированных норм, проводимая при уделении первоочередного внимания правовым вопросам использования ЭДИ в международной торговле, могла бы основываться на предпосылке применимости таких норм как к внутренним, так и к международным коммерческим операциям с использованием ЭДИ.

3. Потребительские операции

18. На своей предыдущей сессии, не предпринимая попытки дать определение ЭДИ, Рабочая группа приняла широкую концепцию ЭДИ и обсудила вопрос о том, должно ли это понятие толковаться как охватывающее потребительские операции. После обсуждения Рабочая группа пришла к мнению, что вопросы права, защищающего интересы потребителей, должны быть прямо исключены из сферы действий унифицированных норм по ЭДИ. В связи с этим было указано, что ссылка на "открытые сети" не должна толковаться в качестве охватывающей общедоступные системы для потребительских опе-

19. Если потребительские операции будут исключены из сферы действия разрабатываемых правовых норм, то Рабочая группа, возможно, сочтет также целесообразным дать определение термину "потребительская операция". Это определение может быть основано на определенной характеристике отправителя или получателя сообщения ЭДИ, например, в качестве стороны, использующей ЭДИ в коммерческих целях, может рассматриваться только сторона, которая охарактеризована как коммерческая сторона или государственное учреждение. Это определение может быть также основано на критерии цели операции, связанной с использованием ЭДИ, как это делается в Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (далее в тексте - Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже), из сферы действия которой исключены сделки купли-продажи товаров для личного, семейного или домашнего использования.

20. С другой стороны, Рабочая группа может счесть нецелесообразной выработку определения термина "потребительская операция". В этом случае Рабочая группа, возможно, применит подход, уже использованный в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, в котором потребительские операции рассматриваются в сноске к статье 1 (Сфера применения). Эта сноска гласит следующее:

"Настоящий закон не регулирует вопросы, касающиеся защиты потребителей".

B. Форма унифицированных норм

21. Необходимость в рассмотрении вопроса о возможном включении ряда положений в унифицированные нормы, а также о существе таких положений частично зависит от будущей формы унифицированных норм. При выработке необходимых рабочих предпосылок следует, возможно, учесть, что Комиссия поддержала сделанную Рабочей группой рекомендацию о том, чтобы цель Комиссии в отношении правовых вопросов ЭДИ состояла в обеспечении максимально возможной степени определенности и согласованности (см. выше, пункт 2). Поэтому Рабочая группа будет, возможно, исходить из рабочей предпосылки о том, что унифицированные нормы будут приняты в форме законодательных положений. При рассмотрении каждого конкретного правового вопроса ЭДИ Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить, может ли быть подготовлено законодательное положение по тому или иному вопросу. Она также, возможно, пожелает обсудить вопрос о целесообразности подготовки положения какого-либо другого вида вместо такого законодательного положения или в дополнение к нему. К другим возможным видам положений могут относиться руководящие принципы для законодателей, правила для факультативного применения пользователями ЭДИ или типовые договорные положения.

22. Что касается вопроса о том, следует ли включать законодательные положения, которые должны быть разработаны, в типовой закон или в международную конвенцию, то следует также отметить, что в качестве временной рабочей предпосылки Рабочая группа может принять решение о том, что предпочтительной является форма типового закона как наиболее удобная форма для обеспечения необходимой степени гибкости. Эту исходную предпосылку, возможно, потребуется пересмотреть, если то или иное положение, включенное в унифицированные нормы, будет вступать в коллизию с какой-либо действующей международной конвенцией, например Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Определения

23. Потребуется дать определение некоторых терминов особенно потому, что может существовать расхождение в терминах, используемых в различных странах как для юридических целей, так и для целей телесвязи. В выбранных терминах и определениях, данных этим терминам, часто находят отражение важные принципиальные решения. Ниже рассматриваются термины и категории терминов, которые, возможно, потребуется определить.

1. Стороны операции ЭДИ

24. К числу важнейших критериев, которые следует принимать во внимание при выборе терминов для описания сторон операций ЭДИ, относятся следующие: 1) следует ли давать описание сторон с точки зрения содержания сообщений ЭДИ (например, оферент, адресат оферты) или с точки зрения процесса передачи или порядка прохождения сообщений ЭДИ (например, отправитель, получатель данных); 2) следует ли давать описание сторон с точки зрения всего процесса передачи

сообщения или с точки зрения конкретных участков цепочки передачи (например, отправитель, получатель сообщения ЭДИ). Можно отметить, что терминология, принятая в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, основывается на проведении разграничения между кредитовым переводом и серией платежных поручений, образующих кредитовый перевод.

25. Количество используемых терминов следует свести к минимуму, обеспечивающему ясность, особенно с учетом того факта, что одна и та же сторона может быть описана с помощью различных терминов в зависимости от того, с каких позиций она рассматривается (например, первый получатель сообщения ЭДИ может быть отправителем сообщения по отношению ко второму получателю). Это может затруднить понимание того, о какой стороне идет речь. Однако это же может и упростить выработку правовых норм, регулирующих поведение всех сторон, которые осуществляют аналогичные действия. Например, от "стороны-отправителя" можно потребовать принятия некоторых мер предосторожности, независимо от того, является ли эта сторона стороной, начавшей процесс передачи сообщения, оператором сети или какой-либо третьей стороной - поставщиком услуг.

2. ЭДИ, сообщение ЭДИ и другие термины

26. Как отмечалось в предыдущей части настоящей записки (см. пункты 7-14), определение ЭДИ и сообщения ЭДИ будет являться важным фактором при разграничении сферы применения унифицированных норм. Кроме того, в зависимости от решений, которые будут приняты по вопросу о содержании унифицированных норм, для целей их применения, возможно, потребуется разработать определения таких терминов, как "отправить", "получить", "направить уведомление", а также других терминов, связанных с бумажными документами. Если в унифицированных нормах будет регулироваться правовое положение третьих сторон, предоставляющих средства связи или оказывающих дополнительные платные услуги, то потребуется определить также и эти термины.

B. Общие положения

1. Автономия сторон согласно унифицированным нормам

27. В соответствии с подходом, применяемым в последние годы пользователями ЭДИ в большинстве стран, юридические трудности, связанные с использованием ЭДИ, пытаются в основном урегулировать в тексте контрактов (см. A/CN.9/WG/IV/WP.53, пункты 93-96). Какими бы подробными ни были унифицированные нормы или соответствующие национальные законодательные положения, многие вопросы, связанные с использованием ЭДИ, будут по-прежнему регулироваться в контрактах между коммерческими партнерами и операторами сетей, а также между самими коммерческими партнерами. Некоторые государственные и частные органы разработали для этих целей типовые контракты, что способствовало расширению применения типовых соглашений об обмене сообщениями. Тем не менее можно отметить, что одна из трудностей, связанных с использованием соглашений о передаче сообщений, вытекает из отсутствия ясности в отношении того, каким правовым весом будут обладать некоторые договорные положения в случае судебного разбирательства. Из общей дискуссии, проведенной Рабочей группой на предыдущей сессии, ясно вытекает, что одна из целей унифицированных норм по ЭДИ будет заключаться в том, чтобы дать потенциальным пользователям ЭДИ возможность устанавливать юридически признаваемые и надежные отношения по ЭДИ посредством использования соглашения о передаче сообщений в рамках закрытой сети.

28. Существование таких контрактов порождает ряд проблем, которые могут быть рассмотрены в унифицированных нормах. В этих нормах может быть указано, в какой степени сами унифицированные нормы являются императивными (в случае принятия их каким-либо государством) и в какой степени они могут быть изменены на основании соглашения. Согласно подходу, принятому Рабочей группой на ее предыдущей сессии, в унифицированные нормы может быть включено общее положение о признании автономии сторон. Подобное положение содержится в статье 4 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, которая гласит следующее:

> "Изменения по договоренности
>
> Если в настоящем законе не предусмотрено иное, права и обязанности сторон кредитового перевода могут быть изменены по их договоренности".

29. Однако, поскольку контракты между операторами сетей и их клиентами почти всегда готовятся операторами сетей и, за редкими исключениями в случае весьма крупных клиентов, операторы сетей не идут на переговоры о специальных условиях со своими клиентами, подобные контракты представляют собой классический пример контрактов присоединения. Таким образом, унифицированные нормы могут предусматривать определенные средства для оценки справедливости условий контрактов и той степени, в которой эти условия будут снабжены исковой силой. Подобные средства могут быть специально предусмотрены для целей унифицированных норм или могут вытекать из

2. Толкование унифицированных норм

30. Существует несколько видов правил толкования. В стандартном положении, включенном в подготовленные недавно конвенции по праву международной торговли, говорится о требовании учитывать международный характер конвенции и о необходимости содействовать достижению единообразия в ее применении. Кроме того, может быть включено правило, предусматривающее, аналогично статье 7 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, что вопросы, относящиеся к предмету регулирования конвенции, которые прямо в ней не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основана конвенция. Однако решения относительно возможного правила толкования могут зависеть от окончательной формы унифицированных норм. Может быть сочтено, что включение подобного правила толкования является менее целесообразным, если унифицированные нормы будут приняты в форме типового закона.

31. В связи с толкованием необходимо рассмотреть еще один вопрос, а именно вопрос о том, следует ли предусмотреть в унифицированных нормах критерии, на основании которых должны толковаться отдельные действия или заявления сторон операции по ЭДИ. В этой связи можно напомнить о том, что критерии толкования заявлений, сделанных одной из сторон, предусматриваются в статье 8 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже. К числу таких критериев относятся: 1) намерение соответствующей стороны, если другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение; 2) понимание, которое имело бы разумное лицо, действующее в том же качестве, что и другая сторона, при аналогичных обстоятельствах. Следует высказать предположение о том, что потребность в таких критериях может быть особенно ощутимой в контексте отношений по ЭДИ.

3. Арбитраж

32. На своей предыдущей сессии Рабочая группа приняла решение о том, что необходимо еще раз рассмотреть вопрос об облегчении доступа сторон к арбитражу в контексте торговых отношений, связанных с использованием ЭДИ. В частности, указывалось, что следует рассмотреть вопрос о применении процедур ЭДИ для заключения арбитражных соглашений и о законодательных положениях, подкрепляющих действительность таких арбитражных соглашений.

4. Коллизия норм права

33. Сообщения ЭДИ могут проходить через сети связи нескольких стран, особенно, если учесть практику многонациональных компаний, использующих центральные компьютерные средства в определенной стране, которая может и не иметь связи с коммерческим предприятием какой-либо из сторон конкретной коммерческой операции или с любым другим фактором, имеющим отношение к этой коммерческой операции.

34. На своей предыдущей сессии Рабочая группа согласилась с тем, что в контексте подготовки будущего документа по правовым вопросам ЭДИ Комиссии следует уделить внимание вопросам права, применимого к отношениям по ЭДИ (см. A/CN.9/360, пункт 126). В этой связи было предложено предоставить всем сторонам отношений по ЭДИ полную свободу определять право, применимое к этим отношениям. Было однако высказано мнение, что автономия сторон в этом вопросе должна быть ограничена соображениями международного публичного порядка, с тем чтобы оговорки о выборе права не использовались в качестве средства, позволяющего избежать применения основополагающих юридических принципов. Другое предложение состояло в том, чтобы установить коллизионную норму, предусматривающую, в отсутствие соглашения об обратном, возможность применения одного национального права к различным сегментам заключенной посредством ЭДИ сделки, а также метод определения такого права.

35. Можно напомнить о том, что решение, предусматриваемое в статье Y, содержащейся в приложении к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, основывается на проведении разграничения между кредитовым переводом в целом и отдельными платежными поручениями, выданными в целях кредитового перевода. Согласно этой статье, если иное не согласовано сторонами, к платежному поручению применяется право государства банкаполучателя. В результате этого применимое право может быть различным в зависимости от конкретного платежного поручения. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли проводить в контексте сообщений ЭДИ аналогичное разграничение или же приемлемым будет более единообразный подход.

III. ТРЕБОВАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ФОРМЫ

A. Общие замечания

36. В контексте обсуждения путей обеспечения сопоставимости применимых требований к форме с использованием ЭДИ следует рассмотреть конкретные вопросы, которые могут оказать влияние на сферу применения унифицированных норм.

37. Первый вопрос связан с возможным разграничением между приемлемостью сообщений ЭДИ в качестве доказательства при торговом арбитраже или судебном разбирательстве и признанием и использованием подобных сообщений административными органами. Краткое обсуждение этого вопроса Рабочей группой на ее предыдущей сессии показало, что применимые нормы и подходы, используемые в этих двух видах органов, как представляется, различаются. В административной сфере основное внимание, как представляется, уделяется сбору информации и обеспечению большей свободы действий для административного органа при уделении в целом меньшего, чем в области судебного или арбитражного разбирательства, внимания доказательственным нормам и процедурам. В то же время в некоторых случаях административные и регуляционные акты (например, законы о налогах и ценных бумагах) содержат конкретные требования, которые могут иметь последствия с точки зрения установления доказательственной силы. К числу наиболее широко распространенных требований такого типа относятся обязательства, налагаемые на коммерческие предприятия в отношении ведения коммерческой документации для целей отчетности и налогообложения. В некоторых странах прямо предусматривается возможность использования ЭДИ для подобных целей при соблюдении таких условий, как ясность и неизменяемость электронных записей. Однако в законодательстве других стран разрешение использовать ЭДИ конкретно обусловлено возможностью представления впоследствии бумажных документов (см. A/CN.9/360, пункт 47). Рабочая группа пришла к мнению, что Комиссии нецелесообразно сосредоточивать внимание на выработке рекомендаций относительно изменения административных правил на национальном уровне. В то же время было признано, что рекомендации, сделанные в отношении устранения препятствий на пути использования ЭДИ на международном уровне, могли бы содействовать ускорению процесса ликвидации таких препятствий в административной сфере. Таким образом, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, существует ли необходимость в каком-либо конкретном положении, ограничивающем сферу действия унифицированных норм в том, что касается приемлемости данных, представленных в форме сообщений ЭДИ в ходе коммерческого арбитража или судебного разбирательства. В силу такого ограничения отношения, стороной которых выступают государственные власти, будут исключены. Предполагается, что Рабочая группа, возможно, также пожелает обсудить альтернативный подход, основанный на более комплексной концепции приемлемости и направленный на выработку стандартов, применимых также и в контексте отношений, в которых участвуют государственные власти. Такой комплексный подход, хотя он и подразумевает учет административных норм, может оказаться необходимым для решения проблемы требований к форме, устанавливаемых государственными властями, а эти требования были определены в качестве одного из основных препятствий расширению использования ЭДИ (см. A/CN.9/333, пункты 38-41).

38. Второй вопрос состоит в том, следует ли в унифицированных нормах прямо ограничивать их сферу применения коммерческими взаимоотношениями, установленными в целях торговли товарами и услугами, и исключать те сделки, в связи с которыми в ряде стран требуется государственное подтверждение или регистрация в какой-либо форме. В качестве примеров таких сделок можно, например, упомянуть о купле-продаже недвижимой собственности и такой регистрируемой движимой собственности, как воздушные и морские суда. Можно высказать предположение о том, что пытаться урегулировать в унифицированных нормах сделки, связанные с подобными процедурами, в отношении которых, как представляется, в обозримом будущем не будет разработано какой-либо связанной с ЭДИ практики, вероятно, нецелесообразно.

B. Функциональный эквивалент "письменной формы"

39. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах и записках, подготовленных секретариатом (см. A/CN.9/333, пункты 20-28; A/CN.9/350, пункты 68-78 и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 37-45). Кроме того, он был в предварительном порядке обсужден в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 32-43).

1. Обязательное требование письменной формы

40. На своей предыдущей сессии Рабочая группа признала, что при рассмотрении препятствий для использования ЭДИ, обусловленных наличием в национальном праве требований письменной формы, было бы, возможно, целесообразно расширить определение термина "письменная форма", с тем чтобы охватывались методы ЭДИ, что облегчит выполнение таких требований при использовании электронных средств. Цель такого подхода, который иногда называется "функционально-эквивалентным

подходом", должна состоять скорее не в навязывании использования ЭДИ, а в создании возможностей для использования этих методов и в признании их юридической силы (см. выше пункт 11). Было предложено рассмотреть определение письменной формы примерно следующего содержания:

"Письменная форма включает сообщения по телеграфу, телетайпу или с использованием других средств электросвязи, которые позволяют сохранить содержащуюся в них информацию и которые можно воспроизвести в материальном виде, однако не ограничивается ими".

41. Расширенное определение термина "письменная форма" будет по-прежнему основываться на аналогии между сообщениями ЭДИ и письменными документами и не будет создавать абсолютно новой концепции, которая, как это иногда утверждается, необходима для учета наиболее передовых видов использования ЭДИ. В то же время такое расширенное определение не будет исключать необходимости проведения дальнейших исследований для определения того, какая новая концепция может оказаться приемлемой. Можно также отметить, что расширенное определение термина "письменная форма" поможет учесть самые разнообразные ситуации, при которых взаимоотношения по ЭДИ по-прежнему в значительной степени сопоставимы с отношениями, возникающими при использовании бумажных документов.

42. Цель расширенного определения "письменной формы" состоит в том, чтобы признать юридическую силу использования любых средств телесвязи, за исключением единственно чисто устных сообщений. Можно высказать предположение, что необходимости во включении в предлагаемое определение требования о том, что "письменная форма" должна давать возможность воспроизведения в материальном виде, может не возникнуть, поскольку требование о сохранении записи информации будет, как представляется, отвечать цели такого определения. Кроме того, в предлагаемом определении слово "материальный" может толковаться настолько ограничительно, что текст, воспроизведенный на видеоэкране, может быть не сочтен "письменной формой". По этой причине, возможно, было бы предпочтительным использование таких слов, как "пригодный для считывания человеком". "Пригодное для считывания человеком" воспроизведение компьютерной записи, хотя оно и может визуально восприниматься человеком, может быть осуществлено в виде кодов, символов или данных, которые будут непонятны неспециалистам, не имеющим необходимой информации. Подобные формы не будут представлять собой препятствия признанию юридической ценности компьютерных записей в той мере, в которой будут существовать возможности их толкования, например с помощью применения процедур, которые уже используются в случаях, когда в ходе судебного разбирательства представляются документы, написанные на иностранном языке.

43. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить определение слова "документ", которое частично обсуждалось и было с интересом встречено Рабочей группой на ее предыдущей сессии (см. A/CN.9/360, пункт 48). Это определение, подготовленное для использования федеральными судами Австралии, гласит следующее:

""Документ" включает:

a) полностью или частично, следующее:

i) любой бумажный или другой материальный документ, на который нанесены записи;
ii) любую карту, план, рисунок или фотографию;
iii) любой бумажный или другой материальный документ, на который нанесены пометки, цифры, символы или перфорация, имеющие смысл для лиц, способных толковать их;
iv) любой предмет или материал, позволяющий воспроизвести звуки, изображения или записи с помощью или без помощи любого другого предмета или устройства;
v) любой предмет, на котором хранится или записана информация механическим или электронным способом;
vi) любая другая запись информации; или

b) любая копия, воспроизведение или дубликат такого предмета; или

c) любая часть такой копии, воспроизведения или дубликата".

44. Можно, однако, высказать предположение о том, что в соответствии с "нейтральным с точки зрения носителя" подходом Рабочая группа, возможно, пожелает не сосредоточивать внимания на определении понятия "письменная форма" или связанных с ним понятий, таких, как "документ" (см. A/CN.9/360, пункт 49). Вместо этого она может рассмотреть вопрос об установлении условий, при которых в случаях, когда согласно применимому праву требуется представление каких-либо данных "в письменной форме" или в форме "документа", это требование следует считать

45. Расширенное определение "письменной формы", предложенное на предыдущей сессии Рабочей группы, исходит из многих других существующих определений "письменной формы" (см. A/CN.9/333, пункты 13 и 14), в которых перечисляются средства связи, с помощью которых можно подготовить приемлемые эквиваленты бумажных документов или соответствующие приемлемые физические носители данных. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли по-прежнему придерживаться такого подхода, особенно с учетом озабоченности, высказанной на предыдущей сессии в связи с тем, что формулировка этого определения не должна быть слишком узкой и исключать возможности использования в будущем новых технических достижений, которые в настоящее время не учитываются (см. A/CN.9/360, пункт 37). Если в подобный перечень будут включены сообщения ЭДИ, то может возникнуть необходимость в определении термина "сообщение ЭДИ" (см. выше, пункт 26).

46. Проблема создания препятствий для применения новых технических достижений может быть, с учетом "функционального подхода", рекомендованного Рабочей группой на предыдущей сессии, решена, если не ставить в центр внимания определения конкретные средства связи, а вместо этого сосредоточить внимание на основных функциях, которые традиционно выполняются письменной формой, однако могут в настоящее время выполняться и путем использования методов ЭДИ. В этой связи можно напомнить, что в число причин применения требования письменной формы, например в контексте заключения контракта, входит стремление 1) уменьшить возможность возникновения споров за счет обеспечения материального доказательства наличия и характера намерения сторон связать друг друга обязательствами; 2) содействовать осознанию сторонами последствий заключения контракта; 3) обеспечить возможность воспроизведения документа, с тем чтобы каждая сторона имела экземпляр, содержащий одинаковые данные; 4) обеспечить возможность удостоверения подлинности данных с помощью подписи; 5) дать возможность третьим сторонам полагаться на документ, составленный в понятной для всех форме; 6) облегчить последующую ревизию для целей отчетности, налогообложения или регулирования.

47. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности выработки концепции, основывающейся на таком подходе. Подобная концепция в настоящее время изучается Подкомитетом по электронной коммерческой практике Американской ассоциации адвокатов. Работа этого Подкомитета не направлена на внесение изменений в какие-либо существующие определения "письменной формы". Напротив, Подкомитет занимается разработкой новой концепции (временно обозначенной "X"), которая будет охватывать как письменную форму, так и другие носители. Рассматриваемое определение гласит следующее:

""X" представляет собой
1) намеренно составленное
2) с помощью символов воспроизведение
3) информации
4) в объективно считываемой форме или поддающееся преобразованию и представлению объективно считываемую форму,
5) которое можно хранить в течение неопределенно длительного срока".

48. Ссылка на "намеренное составление" может быть ложно истолкована как попытка ввести в определение эквивалента "письменной формы" элемент определенности в том, что касается намерения автора сообщения быть связанным содержанием этого сообщения. При рассмотрении этого вопроса, по-видимому, необходимо проводить четкое разграничение между "намеренным составлением" эквивалента "письменной формы" и намерением отправителя сообщения ЭДИ быть связанным содержанием этого сообщения. Полезная ссылка на определение условий, при которых отправитель сообщения ЭДИ является связанным содержанием сообщения, содержится в статье 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, в которой устанавливаются обязательства отправителя платежного поручения (см. ниже, пункты 82-86).

2. Договорное определение письменной формы

49. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности выработки, в дополнение к общему положению об автономии сторон (см. выше, пункт 28), законодательного положения, снимающего любые сомнения, которые могут существовать в некоторых правовых системах, в отношении юридической силы согласованных частным образом определений "письменной формы".

C. Удостоверение подлинности сообщений ЭДИ

50. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах и записках, подготовленных секретариатом (см. A/CN.9/265, пункты 49-58; A/CN.9/333, пункты 50-59; A/CN.9/350, пункты 86-89; и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 61-66). Кроме того, он был в предварительном порядке обсужден в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 71-75).

51. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, должны ли унифицированные нормы содержать требование об удостоверении подлинности сообщений ЭДИ. Например, может быть сочтено целесообразным предусмотреть законодательное требование о том, что подлинность сообщений ЭДИ, предназначенных для выполнения тех же функций, что и бумажные подлинники, должна быть удостоверена. Однако можно отметить, что в контексте сообщений ЭДИ, как и в контексте бумажных сообщений, коммерческие партнеры должны иметь право на свободный обмен информацией, подлинность которой не подтверждается, но которая содержит простое указание источника (например, шапка письма). Что касается сообщений и видов сообщений, подлинность которых должна быть удостоверена, то Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли в унифицированных нормах предусматривать соответствующие обязательные или приемлемые формы удостоверения подлинности.

52. В связи с требованием о процедурах удостоверения подлинности или в связи с применением таких процедур необходимо рассмотреть следующие дополнительные вопросы: следует ли указывать в унифицированных нормах последствия несоблюдения предписываемой или согласованной формы удостоверения подлинности; каковы должны быть эти последствия в отношении юридически обязательной силы сообщения; и каковы должны быть последствия использования обманного или подделанного удостоверения подлинности (см. ниже, пункты 82-86).

53. Хотя установление законодательного требования о необходимости удостоверять подлинность некоторых сообщений ЭДИ может быть сочтено целесообразным, конкретное указание на форму удостоверения подлинности - как, например, в прошлом часто указывалась подпись - может быть сочтено менее уместным, поскольку существуют самые разнообразные способы удостоверения подлинности сообщений ЭДИ и в будущем, несомненно, появятся новые методы. Может быть рассмотрен вопрос о возможности и целесообразности установления критериев для оценки адекватности использованной формы удостоверения подлинности. Определение единообразных критериев особенно необходимо с учетом того, что национальные власти могут предусмотреть различные виды процедур удостоверения подлинности или различные критерии, на основании которых оценивается адекватность каждого используемого вида удостоверения подлинности сообщений ЭДИ.

54. Можно отметить, что в ряде недавно принятых международных документов предусматриваются функциональные эквиваленты собственноручной подписи для использования в условиях электронной передачи сообщений. В соответствующих положениях обычно содержится расширенное определение термина "подпись", аналогичное следующему определению, которое дается в статье 5(k) Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях:

> ""Подпись" означает собственноручную подпись либо ее факсимиле или иное эквивалентное удостоверение аутентичности с помощью других средств".

Однако в других документах, таких, как Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года, по-прежнему используется концепция "соглашения в письменной форме", которое определяется как соглашение, "подписанное сторонами или содержащееся в обмене письмами или телеграммами" (статья II).

55. На предыдущей сессии Рабочей группы основное внимание в ходе обсуждения было уделено вопросу о функциях, которые традиционно выполняет собственноручная подпись на бумажном документе. Было отмечено, что одна из функций подписи состоит в том, чтобы указать получателю документа и третьим сторонам источник этого документа. Вторая функция подписи состоит в том, чтобы указать, что подтверждающая подлинность сторона согласна с содержанием документа в том виде, в котором он выдается, и выражает свое намерение быть связанной содержанием этого документа.

56. Для удостоверения подлинности документов, передаваемых с помощью электронных средств, были разработаны различные методы (например, "цифровая подпись"). Подлинность источника сообщения может быть удостоверена с помощью некоторых методов кодирования, которые позволяют также проконтролировать целостность содержания сообщения. При выборе таких методов удостоверения подлинности необходимо принимать во внимание соответствующие затраты, размеры которых

могут существенно различаться в зависимости от требуемого объема компьютерной обработки. Такие затраты необходимо сопоставлять с предполагаемыми преимуществами выбора соответствующего способа удостоверения подлинности, и пользователям ЭДИ потребуется, вероятно, рассмотреть вопрос о различных уровнях удостоверения подлинности для различных видов сообщений.

57. На своей предыдущей сессии Рабочая группа в целом согласилась с тем, что существует необходимость в устранении обязательных требований подписи для сообщений ЭДИ. Было также решено, что необходимо содействовать применению электронных процедур удостоверения подлинности в отношении источника и содержания сообщений ЭДИ и что такие процедуры должны быть приспособлены к характеру сообщения. Сторонам следует разрешить определять характер таких процедур удостоверения подлинности, руководствуясь соображениями коммерческой обоснованности. Широкую поддержку получила идея о том, что для установления принципа "коммерческой обоснованности" могут потребоваться законодательные положения.

Критерий "коммерческой обоснованности" удостоверения подлинности

58. Можно отметить, что статья 5 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах основывается на концепции "удостоверения подлинности" или "коммерчески обоснованного удостоверения подлинности" и предусматривает, что предполагаемый отправитель платежного поручения, как правило, несет обязанности в связи с платежным поручением, если были соблюдены согласованные процедуры удостоверения подлинности.

59. При установлении критерия "коммерческой обоснованности" удостоверения подлинности необходимо учитывать ряд элементов. Коммерческая обоснованность того или иного стандарта защиты, применяемого при удостоверении подлинности конкретного сообщения ЭДИ, может в значительной мере различаться в зависимости от 1) наличия и характера договорных отношений между сторонами; 2) статуса и "коммерческого веса" сторон; 3) характера их коммерческой деятельности; 4) частотности коммерческих сделок между сторонами; 5) вида и объема сделки; 6) статуса и функций подписи в условиях соответствующего нормативного и административного регулирования; 7) возможностей систем связей и 8) процедур удостоверения подлинности, установленных операторами систем связи.

60. Недавно французское правительство поручило провести сравнительное исследование по проблеме уровня защиты, обеспечиваемой с помощью традиционной подписи бумажных документов и с помощью методов удостоверения подлинности, используемых в условиях электронной передачи сообщений. В исследовании делается вывод о том, что наиболее современные методы удостоверения подлинности, применяемые в контексте ЭДИ (например, методы, основывающиеся на шифровке с помощью открытого ключа) для удостоверения подлинности источника сообщения, а также проверки целостности содержания сообщения, выполняют функции, эквивалентные функциям процедур, которые в контексте требований собственноручной подписи рассматриваются в качестве наиболее надежных (например, нотариальное удостоверение или другие формы удостоверения зарегистрированной подписи), независимо от того, требуется ли собственноручная подпись для целей придания юридической силы или для доказательственных целей. С другой стороны, в исследовании высказывается предположение о том, что методы, используемые в условиях электронной передачи сообщений и обеспечивающие низкий уровень защиты (например, удостоверение подлинности с помощью персонального идентификационного номера ["ПИН"]), выполняют функции, эквивалентные функциям процедур, используемых в связи с бумажными документами и также обеспечивающих низкий уровень защиты (например, подписи, воспроизводимые с помощью печати, символов, печатных устройств, факсимиле, перфорации или других механических средств). Такие методы удостоверения подлинности с низким уровнем защиты позволяют идентифицировать источник сообщения, однако не обеспечивают личную идентификацию отправителя или проверку содержания сообщения. В исследовании делается вывод о том, что любые попытки регулирования вопросов удостоверения подлинности в условиях электронной передачи сообщений должны основываться на иерархии различных уровней "электронных подписей". В то время как наиболее надежные процедуры могут рассматриваться как эквивалент собственноручной подписи, наименее надежные из них могут рассматриваться лишь как создающие презумпцию аутентичности сообщения, причем такая презумпция может быть опровергнута 6/.

6/ Секретариату был передан экземпляр исследования г-на М. Дэви, озаглавленный "Du sceau numérique ... à la signature numérique". Это исследование должно быть опубликовано в журнале "Actualité juridique - Droit administratif" в ноябре 1992 года.

61. Можно высказать предположение о том, что Рабочей группе, по-видимому, нецелесообразно пытаться дать определение понятию "коммерческой целесообразности" процедуры удостоверения подлинности с помощью ссылки на какой-либо конкретный метод. В этой связи можно также отметить, что при решении проблемы удостоверения подлинности в целом Рабочей группе не следует исходить из предположения о том, что все пользователи ЭДИ будут применять методы, связанные с той или иной государственной или частной доверенной третьей стороной или с централизованной регистрацией. Хотя стороны отношений по ЭДИ должны иметь право обращаться к любой третьей стороне - поставщику услуг по удостоверению подлинности, содействие в унифицированных нормах применению таких методов удостоверения подлинности может быть сочтено нецелесообразным по той причине, что в ряде фактических ситуаций участие третьей стороны с единственной целью удостоверения подлинности сообщений ЭДИ может быть расценено как неоправданное включение в цепочку операций дополнительного звена или дополнительных требований, связанных с определенными затратами. Кроме того, в ряде случаев, предусматривающих использование государственных систем регистрации, такие методы удостоверения подлинности могут рассматриваться в качестве создающих неоправданные препятствия развитию торговли.

62. В то же время Рабочая группа может счесть целесообразным указать в одном из положений унифицированных норм, что действующие требования о том, что документы должны быть подписаны или что их подлинность должна быть удостоверена, считаются выполненными, если предполагаемый отправитель или получатель сообщения выполняет процедуры защиты, которые: согласованы сторонами; установлены применимыми правилами системы связи; или в данных обстоятельствах являются коммерчески обоснованными. В этом положении можно также оговорить, что при определении коммерческой обоснованности процедур защиты в данных обстоятельствах необходимо учитывать, в частности, следующие факторы: соблюдение применимых правил системы; "коммерческий вес" и степень технической оснащенности сторон; вид данных, обмен которыми производится; причины установления законом требования подписи; объем любой сделки, заключенной в результате обмена данными; доступность и стоимость методов обеспечения защиты.

63. Что касается широко используемых средств связи, которые могут обеспечить лишь низкий уровень удостоверения подлинности (например, телефакс), то можно отметить, что в ряде стран информация, переданная с помощью таких средств, как правило, не признается эквивалентом сообщения в форме подлинного бумажного

документа, но в то же время за ней могут признаваться определенные юридические последствия, такие, как прерывание течения срока давности или других сроков при условии, что получателю впоследствии предоставляется удостоверение подлинности этой информации. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли рассматривать получение сообщения по телефаксу в качестве создающего презумпцию того, что получена подлинная информация, при условии последующего подтверждения этого сообщения с помощью надлежащих процедур удостоверения подлинности.

D. Требование подлинника

64. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах и записках, подготовленных секретариатом (см. A/CN.9/265, пункты 43-48; A/CN.9/350, пункты 84 и 85; и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 56-60). Кроме того, он был в предварительном порядке обсужден в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 60-70).

65. На своей предыдущей сессии Рабочая группа в целом сочла понятие "подлинника" малоуместным в контексте ЭДИ. Было высказано мнение, что более уместным понятием является понятие "запись", которая может быть воспроизведена в пригодной для прочтения форме. В связи с целями и функциями традиционного бумажного подлинника был использован "функционально-эквивалентный" подход, с тем чтобы установить, как эти цели и функции могут быть выполнены с помощью методов ЭДИ.

1. Функциональный эквивалент

66. Традиционные цели и функции подлинника сводятся к представлению о том, что сторона, возбуждающая иск или иным способом отстаивающая права, вытекающие из основного документа, должна иметь подлинник или достаточные объяснения утраты подлинника, с тем чтобы обеспечить действительное признание за этой стороной прав, которыми, по ее утверждению, она обладает. К другим целям относятся обеспечение представления наилучшего возможного доказательства, а также удостоверение подлинности сделки. Имеются также случаи, когда подлинник не может быть обнаружен. В этих случаях в правовых системах часто предусматриваются способы восстановления подлинника, что свидетельствует о том, что требование о наличии подлинника не носит абсолютного характера.

67. Можно высказать предположение о том, что функция подлинника состоит в обеспечении максимально возможного уровня аутентичности информации и что для целей установления функционального эквивалента, который мог бы применяться в условиях ЭДИ, требование подлинника может рассматриваться в качестве варианта требования о проведении надлежащего удостоверения подлинности данных.

68. Таким образом, в унифицированных нормах можно предусмотреть, что требование подлинника (иного, чем подлинный документ, удостоверяющий права собственности, или подлинный оборотный документ) выполнено, когда предоставлено доказательство того, что сообщение ЭДИ или распечатка такого сообщения воспроизводит это сообщение в том виде, в котором оно было отправлено, получено или зарегистрировано. Такой функциональный эквивалент должен устанавливать стандарты, обеспечивающие, чтобы применяемые средства удостоверения подлинности подтверждали, что полученное сообщение ЭДИ является тем же сообщением, которое было отправлено, позволяли проверить целостность сообщения и обеспечивали невозможность отказа от сообщения со стороны отправителя. Важнейшую роль в этой связи играет "цифровая подпись" (см. выше пункт 56). Этот метод предусматривает частичное или полное кодирование сообщения, с тем чтобы проконтролировать, что оно поступило от предполагаемого отправителя и что его содержание не было изменено и он может быть использован получателем в целях недопущения оспаривания отправителем факта передачи сообщения.

69. Кроме того, в унифицированных правилах можно предусмотреть, что такие удостоверенные сообщения должны быть защищены от изменения после их получения и регистрации. Для тех ситуаций, когда поступают противоречивые варианты одного и того же сообщения (например, сообщения в том виде, в каком оно было отправлено, получено или зарегистрировано), возможно, потребуется выработка правила приоритета. Такое правило может потребоваться для разграничения тех случаев, когда информация должна представляться или храниться в подлинном виде. В этой связи следует рассмотреть еще один вопрос, связанный с тем, что регулирующие органы могут потребовать сохранения программного обеспечения, необходимого для воспроизведения хранящихся в файлах документов.

2. Договорные нормы

70. В некоторых национальных правовых системах могут возникать сомнения относительно того, имеет ли юридическую силу договорное определение понятия "подлинник", отходящее от законодательного положения, в котором содержится перечень ограниченного круга обстоятельств, когда обычно требуемый подлинник может быть заменен копией при сохранении той же доказательственной силы. Таким образом, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить вопрос о том, целесообразно ли предусмотреть, в дополнение к общему положению об автономии сторон (см. выше, пункт 28), законодательное положение, признающее юридическую силу за согласованными частным образом определениями понятия "подлинник".

Е. Доказательственная сила сообщений ЭДИ

71. Вопросы приемлемости и силы представленных с помощью компьютеров доказательств рассматривались в предыдущих докладах и записках, подготовленных секретариатом (см. A/CN/9/265, пункты 27-48; A/CN.9/333, пункты 29-41; A/CN.9/350, пункты 79-83; и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 46-55). Кроме того, они были в предварительном порядке обсуждены в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 44-59).

72. Хотя вопросы приемлемости и силы представленных с помощью компьютеров доказательств могут возникать в контексте как арбитражного, так и судебного разбирательства, можно отметить, что эта проблема носит в судебной сфере более острый характер, чем в арбитражной, поскольку полномочия, возлагаемые на арбитражный суд, часто включают право определять приемлемость и силу любого доказательства.

1. Приемлемость доказательств, представленных с помощью ЭДИ

73. В некоторых правовых системах, в которых существуют принципиальные препятствия приемлемости компьютерных записей в качестве доказательства в ходе судебного разбирательства, такие препятствия вытекают из наличия исчерпывающего перечня приемлемых доказательств, из которого компьютерные записи могут быть полностью исключены или в котором может предусматриваться, что компьютерные записи могут рассматриваться только как создающие презумпцию относительно фактов по делу, причем такая презумпция может быть оспорена. В странах общего права препятствия приемлемости компьютерных записей вытекают из того факта, что суды в принципе не могут принимать в качестве доказательств "доказательства, основанные на слухах". Однако в некоторых странах общего права компьютерные распечатки рассматриваются как подпадающие под исключение

74. Учитывая сложность и возможную неопределенность, которые могут быть вызваны вышеупомянутыми юридическими требованиями в отношении доказательств, в унифицированные нормы, возможно, следует включить общее положение, устанавливающее, что представленные с помощью компьютеров доказательства приемлемы в той же мере, что и информация, содержащаяся в бумажных документах. В силу этого общего положения сообщения ЭДИ могут быть прямо исключены из сферы действия существующих требований относительно "письменной" или "подлинной" формы приемлемых доказательств или существующих запретов "доказательств, основанных на слухах".

2. Сила доказательств, представленных с помощью ЭДИ

75. На своей предыдущей сессии Рабочая группа в целом пришла к мнению о том, что, хотя, по-видимому, может быть достигнуто согласие по вопросу о приемлемости доказательств в строгом смысле слова (т.е. в отношении права сторон представлять электронные записи в ходе судебных или административных разбирательств), по-прежнему трудно будет определить те критерии, которые подлежат применению при оценке доказательственной силы таких записей судами или административными органами (см. A/CN.9/360, пункт 50).

76. В некоторых странах, в которых сторонам коммерческих споров, как правило, разрешается представлять любые виды доказательств, имеющих отношение к спору, установлены конкретные правила, регулирующие представление электронных доказательств. Такие требования направлены на обеспечение ясности, надежности и достоверности доказательства, причем особое внимание уделяется методу записи информации и надежности защиты от изменения. В целом ряде стран этой группы при возникновении сомнений в точности и силе электронного доказательства решение вопроса об определении степени достоверности оставляется на усмотрение суда. Такая оценка качества представленного с помощью электронных средств доказательства может быть либо полностью оставлена на усмотрение суда, либо основываться, в частности, на следующих факторах: степень надежности системы, позволяющей получить такое доказательство; методы управления ею и ее организация, сведения о надежности функционирования; и любые другие факторы, которые могут быть сочтены имеющими отношение к достоверности доказательства.

77. В тех странах, в которых представленное с помощью компьютеров доказательство может быть принято только в силу действия исключения для "деловых записей" из правила о доказательствах, основанных на слухах, лицо, представляющее такое доказательство, как правило, должно будет убедить суд в том, что информация собрана в ходе обычной деловой деятельности, а также описать всю последовательность событий, связанных с составлением такой информации вплоть до того момента, когда данное доказательство приняло нынешнюю форму, с тем чтобы подтвердить безопасность и надежность системы, позволяющей представить такое доказательство. В некоторых случаях для подтверждения достоверности доказательства необходимо представить показания эксперта.

78. Можно высказать предположение о том, что в центре внимания подхода, используемого во всех вышеупомянутых правовых системах, стоят вопросы надежности компьютерных систем и достоверности данных. На своей предыдущей сессии Рабочая группа высказала мнение о том, что с учетом существенных различий в подходах национальных правовых систем к решению вопросов доказывания было бы нецелесообразно предпринимать попытки выработать подробные модели законодательных положений. Вместо этого лучше принять рекомендацию устранить в максимально возможной степени препятствия на пути принятия доказательств ЭДИ. В то же время было выражено беспокойство в связи с тем, что, если такая рекомендация будет носить чрезмерно общий характер, ее эффективность с точки зрения обеспечения руководящих принципов будет весьма ограниченной (A/CN.9/360, пункт 50).

79. Что касается конкретного содержания рекомендации, то Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности установления общих требований в отношении надлежащей эксплуатации и надежности компьютерных систем. Что касается достоверности данных, содержащихся в том или ином конкретном сообщении, то можно предположить, что этот вопрос, по-видимому, целесообразно урегулировать в рамках норм, касающихся уровня защиты и удостоверения подлинности, которому должны отвечать сообщения, создающие юридические обязательства. Что касается вопросов доказывания, то особенно полезной может быть выработка минимального стандарта защиты. Учитывая затраты, часто связанные с получением подтверждения экспертов, как об этом говорилось выше, Рабочая группа, возможно, пожелает установить презумпцию приемлемости и юридической силы сообщений ЭДИ для случаев, когда будут представлены доказательства о том, что предусмотренные процедуры защиты были соблюдены.

80. Рабочая группа, возможно, также рассмотрит целесообразность увязывания вопросов доказывания с фундаментальным вопросом установления фактов, на который необходимо ответить органу,

проводящему установления фактов по делу, как это предлагалось на предыдущей сессии (см. A/CN.9/360, пункт 51). Если, например, вопрос будет заключаться лишь в том, чтобы установить, получила ли соответствующая сторона уведомление, расследование будет ограничиваться выяснением факта получения сообщения ЭДИ; если же вопрос будет состоять в том, связывает ли себя отправитель обязательствами путем направления сообщения, то необходимо будет рассмотреть вопросы аутентичности и проверки.

3. Договорные нормы

81. Учитывая возможность того, что частные соглашения по вопросу о форме доказательств все еще могут не иметь юридической силы в некоторых странах, Рабочая группа, возможно, пожелает обсудить целесообразность включения, в дополнение к общему положению об автономии сторон (см. выше, пункт 28), законодательного положения, позволяющего устранить сомнения, которые могут возникать в ряде правовых систем относительно юридической силы согласованных в частном порядке правил по вопросу о приемлемых средствах доказывания.

IV. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

A. Обязательства отправителя сообщения

82. Рабочая группа, возможно, пожелает провести обсуждение на основе текста Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах. Соответствующая основная норма, закрепленная в статье 5(1), гласит следующее:

> "Отправитель несет обязанности в связи с платежным поручением, измененным платежным поручением или отзывом платежного поручения, если они были выданы отправителем или другим лицом, которое имело полномочия обязать отправителя".

83. В Типовом законе не предпринимается попытки определить условия, при которых другое лицо будет иметь полномочия обязать отправителя. Этот вопрос должен решаться в соответствии с применимым в других отношениях правом. Правило, обратное правилу, установленному в статье 5(1), предусматривало бы, что предполагаемый отправитель не связан платежным поручением, которое не было отправлено предполагаемым отправителем или каким-либо лицом, которое имело полномочия обязать отправителя. Это правило действует, согласно Типовому закону, в тех случаях, когда применяется какая-либо другая процедура удостоверения подлинности помимо "простого сопоставления подписей". В подобном случае действует традиционная норма о том, что риск подделки лежит на банке-получателе. Это положение оставляет открытым вопрос о том, когда "простое сопоставление подписи" предполагает нечто большее, в силу чего вступают в действие предусмотренные в Типовом законе нормы о процедуре удостоверения подлинности, которые были разработаны для удостоверения подлинности электронных платежных поручений. На банке-получателе лежит также риск того, что платежное поручение является несанкционированным в маловероятном случае, когда банк и его клиент не согласовали никакой процедуры удостоверения подлинности.

84. Наиболее важная ситуация, которая рассматривалась при подготовке этой статьи Типового закона, была связана с несанкционированными электронными платежными поручениями. В тех случаях, когда применение процедур удостоверения подлинности приводит к надлежащим результатам, банк-получатель не может знать о том, является ли соответствующее платежное поручение санкционированным или несанкционированным. В статье 5(2) предусматривается, что когда процедура удостоверения подлинности представляет собой нечто большее, чем "простое сопоставление подписей", предполагаемый отправитель несет обязанности в связи с платежным поручением, даже если платежное поручение было отправлено не предполагаемым отправителем или лицом, которое имело полномочия его обязать, при условии, что

> "a) удостоверение подлинности представляет собой в данных обстоятельствах коммерчески обоснованный метод защиты против несанкционированных платежных поручений и
>
> b) банк-получатель произвел удостоверение подлинности".

85. В Типовом законе не предпринимается попытки определить, что являлось бы коммерчески обоснованным методом защиты против несанкционированных платежных поручений (см. выше пункты 58-63).

86. Если несанкционированное платежное поручение является результатом действий какого-либо лица, которое было связано либо с отправителем, либо с банком-получателем, риск убытков, согласно статье 5(4), возлагается на эту организацию. Статья 5(4) гласит следующее:

"4) Предполагаемый отправитель не несет, однако, ответственности согласно пункту 2, если он докажет, что платежное поручение, полученное банком-получателем, было результатом действий какого-либо лица, иного, чем:

a) нынешний или бывший служащий предполагаемого отправителя или

b) лицо, отношения которого с предполагаемым отправителем дали такому лицу возможность получить доступ к процедуре удостоверения подлинности.

Предыдущее положение не применяется, если банк-получатель докажет, что платежное поручение явилось результатом действий лица, которое получило доступ к процедуре удостоверения подлинности по вине предполагаемого отправителя".

B. Обязательства, обусловленные передачей сообщения

87. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах (см. A/CN.9/333, пункты 48 и 49; A/CN.9/350, пункт 92 и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 80 и 81). На своей предыдущей сессии Рабочая группа решила включить правовые аспекты связи в перечень возможных вопросов для будущей работы (A/CN.9/360, пункт 125).

1. Функциональное подтверждение

88. Некоторые недавно разработанные правила и типовые соглашения о передаче сообщений включают специальные положения, поощряющие систематическое использование процедур "функционального подтверждения" и проверки. Подтверждение получения помогает избежать определенных проблем, связанных с неясностями или недоразумениями, а также ошибок в процессе передачи. Соглашения о передаче сообщений часто различаются по требованиям к характеристикам функциональных подтверждений. Кроме того, они различаются в зависимости от предусматриваемых последствий отправления или неотправления подтверждения.

89. Можно высказать предположение о том, что решение об использовании функциональных утверждений представляет собой коммерческий вопрос и что в унифицированных нормах не следует устанавливать каких-либо требований о подтверждении, исходя из тех же соображений, по которым в них не следует устанавливать требования об использовании какой-либо конкретной процедуры защиты. Следует, однако, отметить, что, учитывая потенциальную возможность использования для передачи сообщений ЭДИ открытых сетей, может возникнуть необходимость в нормах, касающихся несоблюдения обязательств по подтверждению.

90. В этой связи следует четко установить, что простое подтверждение получения сообщения само по себе не создает обязательств для стороны, направляющей такое подтверждение, если иное не согласовано сторонами. Подтверждение получения сообщения просто указывает, что сообщение было получено, и это действие не следует путать с каким-либо решением стороны-получателя относительно согласия с содержанием сообщения. Однако если такое подтверждение направлено, то можно предположить, что это действие создает презумпцию получения сообщения, причем его получения в надлежащем виде, без каких-либо пропусков или ошибок в формате или синтаксисе.

91. При рассмотрении вопроса о возможности подготовки правил, касающихся несоблюдения обязательств о подтверждении, Рабочая группа, возможно, пожелает построить свое обсуждение на основе статьи 3(4)-3(8) проекта "компьютерного кодекса" (далее в тексте - проект компьютерного кодекса НИЦКП), подготовленного Норвежским исследовательским центром по вопросам компьютеров и права (НИЦКП).

Эта статья гласит следующее:

"Статья 3. Составление контракта

4) Любая сторона может запросить подтверждение сообщения от получателя.

5) Подтверждение получения направляется без излишних задержек и, самое позднее, в течение рабочего дня после дня получения сообщения, в отношении которого должно быть направлено подтверждение.

6) Получатель такого запроса не имеет права предпринимать действия в связи с полученным сообщением до направления подтверждения.

7) Если сообщение представляет собой оферту, акцепт рассматривается в качестве подтверждения, если он направляется без излишних задержек.

8) Когда отправитель не получает подтверждения получения сообщения в течение установленного предельного срока, он имеет право считать сообщение ничтожным и не имеющим силы по направлении соответствующего уведомления получателю" 7/.

92. Можно высказать предположение о том, что проект статьи 3(7) может представлять собой слишком жесткую норму, поскольку, как представляется, не имеется никаких оснований не признавать юридических последствий некоторых форм задержанного акцепта. Например, как предусматривается в статье 18(3) Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, в результате практики, которую стороны установили в своих взаимных отношениях, или обычая адресат оферты в контексте договора купли-продажи товаров может, не извещая оферента, выразить согласие путем совершения какого-либо действия, в частности, действия, относящегося к отправке товара или уплате цены.

93. Цель проекта статьи 3(8) состоит в том, чтобы урегулировать ситуацию, когда компьютер получателя сообщения не направляет подтверждения получения и получателю не известно об этом. Он будет извещен о создавшемся положении в результате получения уведомления. Направив уведомление о том, что сообщение считается ничтожным и не имеющим силы, отправитель снимает с себя ответственность за какие-либо действия получателя в связи с данным сообщением. Подобная норма, возможно, потребуется для того, чтобы избежать ситуаций, при которых сообщение считается ничтожным и не имеющим силы во всех случаях, когда отправитель своевременно не получает подтверждения. Если сообщение будет ничтожным и не имеющим силы во всех подобных случаях, то соответствующая сторона может оказаться незаинтересованной в использовании ЭДИ для направления любого сообщения, которое она обязана направлять в силу договорных или иных отношений. В подобном случае получатель будет иметь возможность влиять на правовое положение отправителя, принимая решение о направлении подтверждения получения либо о ненаправлении такого подтверждения. Достоинство предложенной в проекте статьи 3(8) нормы состоит в том, что отсутствие подтверждения не вызывает задержки в наступлении правовых последствий сообщения. Эта норма защищает права отправителя в тех случаях, когда отправитель с помощью иных методов, чем подтверждение получения, может доказать, что сообщение было получено.

2. Регистрация операций

94. Решение о том, вести или не вести регистрацию операций, представляет собой коммерческий вопрос, который должен решаться с учетом ограничений, установленных требованиями национального права. Однако можно высказать предположение о том, что, возможно, потребуется определенная основополагающая норма для обеспечения того, чтобы ведение электронных записей признавалось в той же мере, что и ведение регистрационных записей с помощью бумажных документов.

V. СОСТАВЛЕНИЕ КОНТРАКТОВ

95. Вопросы составления контрактов рассматривались в предыдущих докладах (см. A/CN.9/333, пункты 60-75, A/CN.9/350, пункты 93-108 и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 67-78). Кроме того, они были в предварительном порядке обсуждены в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 76-95).

A. Согласие, оферта и акцепт

96. На своей предыдущей сессии Рабочая группа сосредоточила внимание при обсуждении данной темы на ситуации, когда стороны связаны соглашением, заключенным до установления отношений по ЭДИ и прямо разрешающим им заключать в будущем контракты посредством обмена сообщениями ЭДИ (A/CN.9/360, пункт 76). В силу этого можно высказать предположение о том, что Рабочая группа, возможно, рассмотрит вопрос о подготовке унифицированного законодательного положения для обеспечения того, чтобы во всех правовых системах признавалась юридическая сила договоренности сторон о заключении таких генеральных соглашений.

7/ Rolf Riisnaes, "EDI and National Legislation - Teresa (86)", International Chamber of Commerce, Document No. 460-101 Int.43 (14 February 1992).

97. Рабочая группа также согласилась с тем, что в будущем потребуется провести работу по определению сферы применения и содержания возможного свода правовых норм, которые будут применяться в отсутствие соглашения сторон (например, двустороннего соглашения или общих правил, установленных оператором сети). Было решено уделить особое внимание в этой связи тому факту, что пользователям ЭДИ необходима определенность относительно применимых правовых норм и что необходимость полагаться на толкование традиционных норм, которые действуют в отношении сделок, заключаемых с помощью бумажных документов, возможно, не обеспечивает в этой связи удовлетворительного решения (см. A/CN.9/360, пункт 86). В унифицированные нормы можно включить общее положение, признающее юридическую силу контрактов, заключенных посредством передачи безбумажных сообщений. В этой норме может указываться, что допускается юридически действительное заключение контрактов с помощью любых средств, включая электронные или оптические средства передачи, но не ограничиваясь ими.

98. Широко признается, что особое значение в контексте ЭДИ, возможно, имеют вопросы оферты и акцепта, поскольку ЭДИ создает новые возможности для автоматизации процесса принятия решений, ведущего к составлению контракта. Такая автоматизация может повысить вероятность того, что в результате отсутствия прямого контроля со стороны владельцев компьютеров будет отправлено такое сообщение и будет составлен такой контракт, которые не отражают действительных намерений одной или нескольких сторон в момент составления контракта. Автоматизация повышает также вероятность того, что в тех случаях, когда отправленное сообщение не отражает намерения отправителя, ошибка останется незамеченной как отправителем, так и получателем до того момента, пока не будут приняты меры по исполнению ошибочного контракта. Учитывая возможность автоматического исполнения ошибочного контракта, последствия такой ошибки при направлении сообщения посредством ЭДИ могут быть более значительными, чем при использовании традиционных средств связи.

99. На предыдущей сессии Рабочей группы были приведены примеры ситуаций, когда контракты могут составляться посредством ЭДИ без участия человека (см. A/CN.9/360, пункты 83-85). Было указано, что лицо, которое в конечном счете контролирует или, как предполагается, контролирует применение какого-либо компьютеризированного средства связи, должно считаться утвердившим отправку всех сообщений, направленных с помощью этого средства связи. Другое предположение заключалось в том, что независимо от того, было ли в действительности дано согласие на составление какого-либо конкретного контракта, ответственность за все последствия функционирования компьютерной системы должна лежать на лице, которое взяло на себя риск эксплуатировать такую систему (см. A/CN.9/360, пункт 81). Было высказано предположение, что компьютер, который был запрограммирован на принятие автоматического решения в отношении оферты путем отправки сообщения об акцепте, в действительности не выражает согласия на составление контракта, а лишь устанавливает, что желание оферента соответствует желанию акцептанта. Было отмечено, что оферент, оферта которого была по внешним признакам акцептована, не имеет возможности установить, явился ли предполагаемый акцепт результатом решения человека или же автоматической обработки. Было сделано более общее замечание о том, что обе стороны должны иметь возможность полагаться на предполагаемую оферту и предполагаемый акцепт, обмен которыми произошел по линиям связи между их компьютерами. Было предложено разработать в этой связи соответствующее правило (см. A/CN.9/360, пункт 84).

100. Было также решено, что, возможно, возникнет необходимость указать в унифицированных нормах, что, если не согласовано иное, в случае, когда контракт составляется в результате действия компьютерной программы, сторона, исполнившая контракт, должна направить прямо выраженное уведомление о составлении контракта другой стороне (см. A/CN.9/360, пункты 85 и 86).

101. Что касается содержания вышеупомянутых норм, то можно обратить внимание на следующий подход, использованный в проекте "принципов международных коммерческих контрактов", подготовленном Институтом унификации частного права (далее в тексте - принципы МИУЧП):

"Статья 2.16 (Форма контракта)

1) Ничто в настоящих принципах не требует заключения или подтверждения контракта в письменной форме. Наличие контракта может быть доказано с помощью других средств, включая свидетельские показания.

Статья 3.1 (Действительность простого согласия)

Контракт заключается, изменяется или прекращается на основании простого согласия сторон, без каких-либо дополнительных требований".

102. Аналогично, проект компьютерного кодекса НИЦКП гласит следующее:

"Статья 3. Составление контракта

1. Юридически действительные контракты заключаются и доказываются с помощью любых средств.

2. Оферта или ответ на оферту, сделанные посредством ЭДИ, вступают в силу, когда они поступают в информационную систему другой стороны.

3. Контракт, составленный посредством ЭДИ, считается заключенным в тот момент и в том месте, когда и в котором сообщение, представляющее собой акцепт оферты, поступает в информационную систему получателя.

Если сообщение временно хранится в каком-либо устройстве в третьей стране или периодически проходит через такое устройство, и в качестве места заключения контракта рассматривается место нахождения информационной системы, преобразующей и обрабатывающей сообщение".

B. Время составления

103. Можно напомнить, что для вопроса о времени составления контрактов в контексте отношений по ЭДИ в правовых системах наиболее часто используются следующие два решения (см. A/CN.9/333, пункты 72-74): правило получения и правило отправления. В соответствии с правилом отправления контракт составляется в момент отправления адресатом оферты заявления об акцепте оферты оференту. В соответствии с правилом получения контракт составляется в момент получения оферентом акцепта оферты ее адресатом. На своей предыдущей сессии Рабочая группа отметила, что этот вопрос является одним из важнейших вопросов, который в отсутствие императивных положений законодательства может быть урегулирован в соглашении о передаче сообщений. В качестве примера такого договорного положения была приведена статья 9.2 "Европейского типового соглашения об ЭДИ ТЕДИС", подготовленного Комиссией Европейских сообществ (май 1991 года), которая гласит следующее:

"Если не согласовано иное, контракт, составленный с помощью ЭДИ, считается заключенным в тот момент и в том месте, когда и в котором сообщение ЭДИ, представляющее собой акцепт оферты, получено информационной системой получателя".

104. Можно также напомнить о том, что в исследовании, которое озаглавлено "Составление контрактов посредством электронного обмена данными" ("La formation des contrats par échange de données informatisées") и которое недавно подготовлено Комиссией Европейских сообществ в рамках программы ТЕДИС, содержится глава, посвященная вопросам времени и места составления контрактов. В этом исследовании делается вывод о том, что необходимо оказывать содействие применению правила получения, поскольку оно особенно уместно в контексте ЭДИ. Правило получения соответствует статьям 15(1), 18(2) и 23 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, проекту принципов МИУЧП и национальному законодательству ряда государств.

105. На своей предыдущей сессии Рабочая группа решила, что любые правила в отношении времени и места составления контрактов с применением электронных методов должны основываться на принципе автономии сторон. Что касается определения возможного правила, подлежащего применению в отсутствие предварительной договоренности сторон, то было решено, что основная цель такого правила должна состоять в обеспечении определенности для всех заинтересованных сторон.

106. Принятие правила о том, что сообщение ЭДИ вступает в силу, когда оно поступает в информационную систему получателя, по-видимому, не связано с какими-либо недостатками. Согласно такому правилу, контракт будет составляться в момент, когда акцепт оферты вступает в силу. Такое правило будет также применяться для определения момента вступления в силу таких сообщений ЭДИ, как уведомление об отгрузке и счета-фактуры, которые направляются в иных целях, чем цель заключения контракта. Можно высказать предположение о том, что, если такое правило будет принято, термину "поступает в информационную систему получателя" будет необходимо дать ограничительное определение, с тем чтобы обеспечить охват только информационной системы, функционирующей непосредственно под контролем получателя, и исключить любую третью сторону - поставщика услуг, которая не может рассматриваться в качестве агента получателя.

C. Место составления

107. Место составления контракта может иметь значение для решения ряда правовых вопросов. Например, оно может иметь значение для выполнения требований о налогообложении или регистрации и может обеспечивать критерий для установления юрисдикции какого-либо суда или определения права, применимого к контракту или к требуемой форме такого контракта.

108. Определение места составления контракта может вызвать особые трудности в ситуациях, связанных с использованием ЭДИ. Передача сообщений ЭДИ может осуществляться из различных мест, например места коммерческого предприятия отправителя, места, где установлены компьютеры отправителя, или места, где отправитель может осуществлять свои операции, например, при помощи портативного компьютера. В процессе передачи сообщения, особенно, если в нем участвует третья сторона - поставщик услуг, сообщения ЭДИ могут проходить через места, которые не имеют отношения к основному коммерческому контракту. На последней сессии Рабочей группы было высказано предположение о том, что для обеспечения юридической определенности относительно места составления контракта можно с достаточной четкостью установить лишь то место, где сообщение поступает в распоряжение получателя (см. A/CN.9/360, пункт 88). Было, однако, отмечено, что разработка соответствующего правила может быть сопряжена с трудностями, если принять во внимание возможность участия ряда коммерческих сторон и ряда третьих сторон - поставщиков услуг, причем каждая такая сторона может использовать компьютеры в различных местах. Было решено, что, возможно, необходимо будет предусмотреть исключения из правила получения для тех случаев, когда место получения не может быть объективно определено сторонами в момент составления контракта, и для тех случаев, когда место получения может быть никак не связано с основной сделкой. Было высказано предположение, что место составления контракта может определяться путем ссылки на объективное событие, с тем чтобы избежать некорректной увязки, например, с местом размещения компьютеров. Учитывая возможную неопределенность в вопросе о месте эксплуатации компьютерного оборудования получателя, Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, не является ли место коммерческого предприятия получателя более уместным и более предсказуемым местом для целей составления контракта.

D. Общие условия

109. Основная проблема применительно к общим условиям контракта состоит в определении того, в какой степени одна из сторон может ссылаться на них в своих требованиях к другой договаривающейся стороне (см. A/CN.9/333, пункты 65-68). Во многих странах суды будут рассматривать вопрос о том, можно ли обоснованно заключить из обстоятельств дела, что сторона, против которой на основании общих условий выдвигается требование, имела возможность получить информацию об их содержании или можно ли заключить, что сторона прямо или косвенно согласилась не возражать против их полного или частичного применения.

110. Системы ЭДИ, по крайней мере в настоящее время, не имеют достаточных технических средств или даже не предназначены для передачи всех юридических положений общих условий, которые воспроизводятся на обратной стороне заказов на поставку, подтверждений и других бумажных документов, традиционно используемых торговыми партнерами. Эта проблема может быть практически решена путем включения общих условий в соглашения о передаче сообщений, заключаемые между торговыми партнерами. Тем не менее некоторые типовые соглашения прямо исключают охват общих условий на основании принципа, закрепленного в статье 1 Правил ЮНСИД (см. A/CN.9/WG.IV/WP.53, приложение) и предусматривающего, что соглашения об обмене данными распространяются лишь на обмен данными и не применяются к содержанию сообщения, которое может быть связано с учетом различных основных коммерческих или договорных обязательств сторон.

111. На предыдущей сессии были упомянуты различные, не снижающие рентабельности ЭДИ методы обеспечения применимости общих условий к контракту, составленному на основе сообщения ЭДИ (см. A/CN.9/360, пункт 93). Отмечалось, что используемые методы призваны обеспечить осведомленность или, по меньшей мере, возможность ознакомления сторон с содержанием общих условий, что следует обеспечить применение принципа свободы договора, что необходимо найти простые решения, с тем чтобы не усугубить в результате применения ЭДИ так называемых проблем "борьбы форм", и что по крайней мере до преодоления технических препятствий на пути использования стандартных сообщений для передачи общих условий можно было бы создать в определенной степени смешанную систему, при которой общие условия по-прежнему излагались бы в бумажных документах.

112. Было высказано замечание о том, что вопрос об общих условиях является источником некоторой неопределенности в отношении расширения использования ЭДИ и что в будущем можно было бы конкретно говорить о разработке норм в этой области, однако Рабочая группа, без ущерба для возможного дальнейшего развития практики, пришла к мнению о том, что вопрос об общих условиях прежде всего связан с проблемой прав и обязательств, согласованных сторонами.

113. Можно высказать предположение о том, что Рабочей группе не следует предпринимать попыток урегулировать в контексте унифицированных норм по ЭДИ такие вопросы, как "борьба форм", которые не характерны для бумажных документов или любых других конкретных средств связи. Однако Рабочая группа может рассмотреть вопрос о включении в унифицированные нормы положения, направленного на то, чтобы в случаях, когда применимое право требует специального согласия на общие условия до возникновения обязательств договаривающейся стороны, такое согласие давалось в установленной форме до заключения контракта с помощью средств ЭДИ.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И РИСКИ СТОРОН

114. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах (см. A/CN.9/333, пункт 76; A/CN.9/350, пункты 101-103 и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 82 и 83). Кроме того, он был в предварительном порядке обсужден в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 97-103).

115. На своей предыдущей сессии Рабочая группа пришла к общему мнению, что существует необходимость в законодательных положениях по вопросу о правовых последствиях непередачи или ошибки в передаче сообщения ЭДИ, причем такие положения могут принимать форму либо резервных решений для случаев, когда соответствующая проблема не урегулирована на основании соглашения сторон, либо законодательных положений, защищающих законные интересы сторон. Было указано, что, возможно, целесообразно дать определения таким терминам, как "убытки", "прямые убытки" и "косвенные убытки", и более глубоко изучить вопрос о том, какие виды убытков должны рассматриваться в этих законодательных положениях.

116. Рабочая группа провела обсуждение двух взаимосвязанных вопросов, которые могут возникнуть в случае, если передача сообщения задерживается или не осуществляется должным образом (см. A/CN.9/360, пункты 97-103). Один из вопросов касался ответственности за убытки, которые ложатся на сторону, по вине которой произошла непередача или ошибка в передаче сообщения. Другой вопрос заключался в том, какая сторона должна нести риск убытков, вызванных непередачей или ошибкой в передаче сообщения. Были высказаны мнения о том, что при подготовке законодательного положения по этим вопросам необходимо должным образом признать принцип свободы договора.

117. Было выдвинуто предложение решить вопрос об ответственности и рисках с помощью положения примерно следующего содержания:

> "При условии соблюдения согласованных процедур удостоверения подлинности или проверки, риск и ответственность за любую ненадлежащую передачу и обусловленные ею убытки возлагаются на отправителя".

В порядке разъяснения было добавлено, что цель вступительной формулировки предложенного положения заключается в том, чтобы пояснить, что оно касается ситуации, когда были согласованы процедуры защиты и получатель сообщения выполнил эти процедуры.

118. Можно отметить, однако, что в ряде случаев, возможно, нецелесообразно выделять ответственность отправителя, поскольку убытки могут быть причинены не только в результате его небрежности, но и, частично или полностью, в результате небрежности получателя, их совместной небрежности или же третьей стороной, например в случае, когда стороны обмениваются сообщениями через систему связи, оказывающую платные дополнительные услуги.

119. На предыдущей сессии было сделано предложение провести разграничение между вопросом об ответственности за убытки и вопросом о том, на какой стороне лежит риск убытков в случаях, когда за них никто не несет ответственности. В этой связи было указано, что положение об ответственности могло бы в целом строиться на подходе, использованном в статье 12 проекта соглашения ТЕДИС (см. A/CN.9/350, пункт 103), которая гласит следующее:

> "Каждая сторона несет ответственность за прямые убытки, понесенные по причине или в результате какого-либо намеренного нарушения настоящего соглашения или любой непередачи, задержки или ошибки в отправке или получении какого-либо сообщения или в принятии соответствующих мер. Ни одна сторона не несет ответственности перед другой за какие-либо случайные или косвенные убытки, понесенные по причине или в результате какого-либо подобного нарушения, невыполнения, задержки или ошибки.
>
> Обязательства каждой стороны, налагаемые в силу настоящего соглашения об ЭДИ, приостанавливаются в течение того периода и в той степени, в которой форс-мажорные обстоятельства создают препятствия или задержку для осуществления этого обязательства, какой-либо

Как только какие-либо обстоятельства, ведущие к неисполнению, задержке или ошибке, становятся известными любой стороне, она незамедлительно информирует об этом другую сторону (стороны) и прилагает все усилия к передаче сообщений с помощью альтернативных способов".

120. В качестве возможной модели для положения об ответственности упоминалась также статья 16 проекта типового соглашения СИТПРОСА (см. A/CN.9/350, пункт 103), которая гласит следующее:

"16.1 Риск и ответственность за любую ненадлежащую передачу и обусловленные ею убытки возлагаются на отправителя:

a. при условии соблюдения исключений, установленных в положении 16.2; и

b. при условии соблюдения условия о том, что отправитель не будет нести ответственности за любые косвенные убытки, помимо тех, за которые он нес бы ответственность в случае нарушения договора с точки зрения основного контракта, или тех, которые были конкретно согласованы.

16.2 Хотя отправитель несет обязательства и ответственность за полноту и точность СТД [сообщение торговых данных], отправитель не будет нести ответственности за последствия, вытекающие из использования СТД, в случаях, когда:

a. ошибка может быть разумно сочтена очевидной и должна была быть обнаружена получателем;

b. согласованные процедуры удостоверения подлинности или проверки не были соблюдены".

121. Можно отметить, что вопрос об ответственности тесно связан с соблюдением коммерчески обоснованных процедур проверки и защиты связи. На предыдущей сессии было высказано мнение о том, что любая законодательная норма, которая будет, возможно, подготовлена Комиссией, должна быть более конкретной в отношении таких процедур. В качестве примера положений, содержащих ссылку на обязанность соблюдать такие коммерчески обоснованные процедуры, были приведены статьи 6, 7 и 8 Правил ЮНСИД (см. выше, пункты 58-63).

122. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть другой подход, основывающийся на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах. Учитывая необходимость применения процедур проверки в целях обнаружения ошибки, можно высказать предположение о том, что ошибка при передаче может представлять собой погрешности в приеме, которые могут быть обнаружены в ходе обычного применения процедур защиты или в результате действий оператора, но не могут быть обнаружены компьютером, например в случаях, когда искажается текст свободного формата. Могут также возникнуть ситуации, когда получателю никак не могло быть известно и никак не могло стать известно о погрешностях. Кроме того, искаженное сообщение может не позволить получателю идентифицировать отправителя.

123. Можно высказать предположение о том, что в унифицированных нормах, возможно, следует оговорить обязательства получателя в отношении обнаружения ошибок, обязательства, вытекающие из факта обнаружения ошибок, и последствия соблюдения или несоблюдения получателем этих обязательств. Если получателю известно или должно было быть известно о том, что сообщение искажено или в результате каких-либо причин не поддается обработке, он должен быть обязан уведомить отправителя. Для случаев, когда отправитель не получает такого уведомления в результате небрежности получателя, не выполнившего подлежащие применению процедуры защиты или не направившего требуемое уведомление, в унифицированных нормах может предусматриваться, что отправитель должен иметь возможность полагаться на сообщение в том виде, в котором оно было отправлено. Для случаев, когда получатель уведомляет отправителя об ошибке, можно предусмотреть, что сообщение не имеет силы. В случаях, когда получатель не знал и не мог узнать о том, что в сообщении содержится ошибка, отправитель должен быть связан сообщением в том виде, в котором оно было получено получателем. Можно высказать предположение, что подобные правила будут соответствовать положениям Типового закона ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, особенно статье 5(5), которая гласит следующее:

"5) Отправитель, несущий обязанности по платежному поручению, несет обязанности в соответствии с условиями поручения, полученного банком-получателем. Однако отправитель не несет ответственности за ошибочные дубликаты платежного поручения, ошибки или несоответствия в платежном поручении, если

a) отправитель и банк-получатель договорились о процедуре обнаружения ошибочных дубликатов, ошибок или несоответствий в платежном поручении и

b) использование этой процедуры банком-получателем позволило или могло бы позволить обнаружить ошибочный дубликат, ошибку или несоответствие.

[...] Пункт 5 применяется в отношении ошибки или несоответствия в измененном поручении или поручении об отзыве так же, как он применяется в отношении ошибки или несоответствия в платежном поручении".

VII. ВОЗМОЖНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ

A. Ответственность третьей стороны, предоставляющей услуги по связи

124. На своей предыдущей сессии Рабочая группа обсудила вопрос об ответственности операторов сетей ЭДИ, которые могут причинить убытки в результате ненадлежащей или несвоевременной передачи, например, оферты, платежного поручения, уведомления об отпуске товаров или уведомления о том, что товары повреждены. Кроме того, оператор сети может причинить убытки в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения платных дополнительных услуг, которые его сеть обязалась исполнять.

125. Можно напомнить, что сети ЭДИ могут предоставлять различные виды услуг. К одной категории сетей относятся третьи стороны, которые лишь передают сообщение без предоставления дополнительных платных услуг (пассивные сети). К другой категории относятся третьи стороны, которые предоставляют платные дополнительные услуги, такие, как проверка, удостоверение подлинности, архивизация, регистрация или составление копий. Еще одной категорией, которая именуется также управляющими центрами обработки данных, являются третьи стороны, обработка которыми потока информации играет определяющую роль для функционирования закрытой сети ЭДИ, и поэтому любая сторона, которая пожелает присоединиться к сети, вынуждена давать согласие на проведение операций через управляющего центром обработки данных.

126. На практике ответственность операторов сетей в значительной степени ограничена. В случае операторов сетей, имеющих публичный статус, ограничение или исключение ответственности зачастую устанавливается в законе или правилах, регулирующих функционирование такой сети. Существенно ограничивается или исключается, в частности, ответственность пассивных систем передачи данных (например, телефонных, телексных или факсимильных сетей). В случае сетей, не обладающих таким публичным статусом, ограничение ответственности устанавливается в контрактах с пользователями услуг по связи. Ограничение ответственности, как правило, касается, помимо исключения или установления финансовых пределов ответственности, оснований ответственности и бремени доказывания. Ответственность может быть также ограничена правилами, устанавливающими, что оператор несет ответственность лишь за прямые убытки или убытки, которые такой оператор мог разумно предвидеть; если, например, платежное поручение или акцепт оферты не переданы надлежащим образом, ответственность может ограничиваться суммой, выплаченной за передачу сообщения, и суммой процентов, не полученных в результате задержки платежа.

127. При разработке правил об ответственности необходимо учитывать, что сообщения ЭДИ могут передаваться по сетям различных операторов, включая операторов, не состоящих в договорных отношениях с отправителем или адресатом данного сообщения, и что в некоторых случаях пользователю системы связи не известно, через какие сети будет передаваться сообщение.

128. Оператор может предложить различные ставки за одну и ту же услугу, в зависимости от уровня ответственности, принимаемой на себя оператором. Вполне можно допустить широкую свободу договора в отношении исключения ответственности, если пользователь имеет разумный выбор в отношении уплаты более высокой комиссии за повышенную ответственность и если имеется конкуренция между операторами сетей.

129. Поскольку можно предположить, что иногда будут возникать поломки в компьютерном оборудовании, системах передачи и электроснабжения, можно ожидать, что пользователи ЭДИ, третьи стороны - поставщики услуг и связанные с ЭДИ круги в целом будут организовывать свою деятельность таким образом, чтобы свести к минимуму возможность таких поломок или избежать или преодолеть их последствия. Некоторые из связанных с этим организационных мер являются общими для всех видов компьютерного оборудования и систем передачи данных и затрагивают такие вопросы, как обеспечение дублирующего оборудования, вспомогательных файлов и составление чрезвычайных планов для восстановления информации. Можно предположить, что с целью определения того, будут ли поломки компьютерного оборудования, систем передачи или электроснабжения считаться обстоятельствами, освобождающими от ответственности, следует определить, можно ли было за счет заблаговременных организационных мер избежать возникновения таких обстоятельств или их последствий.

130. По мере расширения использования ЭДИ вероятность невыявленной ошибки или злоупотребления будет постепенно снижаться. Если, например, данная сделка осуществляется в результате серии сообщений (например, заказа на поставку, функционального подтверждения заказа, акцепта оферты, функционального подтверждения акцепта, распоряжения об отгрузке, инструкции перевозчику), электронные меры защиты, вероятно, позволят предупредить пользователей в случае изменения данных на каком-либо конкретном участке передачи сообщения.

131. На своей предыдущей сессии Рабочая группа пришла к общему мнению о том, что в принципе пользователям и сетям следует предоставить свободу в отношении согласования уровня ответственности сетей. Тем не менее такая свобода должна ограничиваться императивными положениями, которые позволят обеспечить, чтобы ответственность сетей не исключалась и не устанавливалась на чрезмерно низком уровне.

132. Возможны различные подходы к выработке любого законодательного положения об ответственности, которое будет, возможно, подготовлено Комиссией. Один из возможных подходов в данном случае мог бы состоять в том, чтобы основывать положения об ответственности на принципе, в соответствии с которым обязательство сети состоит в том, чтобы в максимально возможной степени обеспечить средства для предоставления данной услуги ("обязательство в отношении средств"). Другой возможный подход состоит в том, чтобы данное положение основывалось на принципе, в соответствии с которым сеть гарантирует предоставление данной услуги ("обязательство в отношении результата"). Предполагается также, что сеть должна быть лишена права исключать свою ответственность в случае небрежности или серьезного нарушения обязательств. Ответственность в случае небрежности может быть определена путем установления конкретно оговоренных обязанностей сети перед пользователем и включения положений о том, что сеть несет ответственность в случае нарушения таких обязанностей. В противном случае ответственность можно определить, указав, что сеть несет ответственность в том случае, если ею не были приняты все меры, которые могли разумно требоваться для предупреждения убытков. Что касается убытков, то в соответствующих положениях можно предоставить сетям право отказываться от ответственности за косвенные убытки и убытки, которые нельзя было предвидеть.

133. К другим факторам, которые могут учитываться при разработке норм об ответственности операторов сетей, можно отнести следующие: кто создал данную систему связи: оператор сети или какое-либо другое лицо; кто принял решение об использовании какой-либо конкретной системы связи: пользователь или оператор сети; является ли оператор сети единственной стороной, контролирующей систему связи; сопровождалось ли предложение пользователю использовать данную систему связи указанием на возможность адаптировать данную систему к конкретным потребностям пользователя; и выполнил ли пользователь свое обязательство по соблюдению согласованных мер безопасности.

134. Учитывая сложность и многообразие проблем, которые, возможно, потребуется рассмотреть, Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, может ли вопрос об ответственности операторов сетей быть урегулирован должным образом путем включения в унифицированные нормы основных положений, например, императивных положений, устанавливающих минимальный уровень ответственности. Альтернативное решение может заключаться в том, чтобы приступить к разработке подробного режима ответственности, охватывающего вышеупомянутый вопрос и, возможно, также и другие дополнительные аспекты.

B. Документы, дающие права на имущество и ценные бумаги

135. Этот вопрос рассматривался в предыдущих докладах (см. A/CN.9/350, пункты 104-108 и A/CN.9/WG.IV/WP.53, пункты 84-90). Кроме того, он был в предварительном порядке обсужден в числе других правовых вопросов ЭДИ на предыдущей сессии Рабочей группы (см. A/CN.9/360, пункты 119-124).

136. На предыдущей сессии Рабочей группы в центре внимания обсуждения темы обращаемости документов, дающих права на имущество, в условиях ЭДИ, стоял вопрос о морских коносаментах. Можно, однако, отметить, что правовая проблема обращаемости может также возникать в контексте расширения использования ЭДИ и в связи с другими документами, дающими право на имущество, или оборотными документами. Рабочая группа, возможно, пожелает попросить секретариат подготовить исследование по этим вопросам для обсуждения на одной из последующих сессий.

IV. ВОЗМОЖНАЯ БУДУЩАЯ РАБОТА

A. Предложения Конгресса ЮНСИТРАЛ о возможной будущей работе: записка секретариата (A/CN.9/378) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
ВВЕДЕНИЕ	359
I. ТЕМЫ ДЛЯ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ НОРМ	360
Предложения относительно общих вопросов заключения договоров	360
Предложения относительно конкретных видов контрактов	360
Платежи и обеспечительные интересы	361
Электронный обмен данными (ЭДИ)	361
Урегулирование споров	361
Прочие темы	362
II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ СЕКРЕТАРИАТОМ	362
III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО КООРДИНАЦИИ, ЕДИНООБРАЗНОГО ТОЛКОВАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ	363
Координация	363
Содействие единообразному толкованию	363
Распространение информации	364
Прочие вопросы	364

ВВЕДЕНИЕ

1. Конгресс ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, посвященный теме "Унифицированное торговое право в XXI веке", проходил с 18 по 22 мая в Нью-Йорке в рамках двадцать пятой сессии Комиссии. В число основных тем для обсуждения входили следующие: процесс и значение унификации торгового права, купля-продажа товаров, услуги, платежи, электронный обмен данными, урегулирование споров, транспорт и будущая роль ЮНСИТРАЛ. Ожидается, что материалы с изложением хода работы Конгресса будут опубликованы к концу 1993 года.

2. Одна из основных целей Конгресса заключалась в том, чтобы предоставить его участникам, среди которых были юристы-практики, правительственные должностные лица, судьи, арбитры и правоведы, возможность обсудить их практические потребности для определения основы будущей деятельности Комиссии и других учреждений, занимающихся разработкой правовых норм. Так, действительно, многие выступавшие на Конгрессе внесли предложения относительно тем, которые могут быть рассмотрены Комиссией и другими учреждениями, занимающимися разработкой правовых норм, в рамках их будущей работы. Внесенные предложения были сформулированы по-разному: от четких рекомендаций в отношении будущей работы до предложений о возможной целесообразности изучения той или иной конкретной темы. Одни предложения имели весьма четкое и конкретное содержание, другие же носили более общий характер. В разделе I настоящей записки приводится список внесенных предложений без указания того, сколько раз вносилось предложение о той или иной конкретной теме, а также того, насколько настоятельно рекомендовалось то или иное предложение. Кроме того, в разделе II записки содержится информация о мерах, принятых секретариатом в связи с некоторыми из предложенных тем.

3. Помимо предложений о проведении работы по согласованию норм был внесен ряд других предложений. Большинство из них было в целом направлено либо на усиление координации с другими учреждениями, занимающимися вопросами международного торгового права, либо

единообразному толкованию унифицированных текстов, либо на расширение распространения текстов, разработанных Комиссией. Эти предложения перечислены в разделе III настоящей записки. Секретариат изучит эти предложения и в случае, если это будет сочтено целесообразным, осуществит их с учетом имеющихся ресурсов. В настоящее время ряд предложений уже находится в стадии осуществления. Примером этого (хотя и без участия секретариата) является организация международного учебного конкурса по вопросам арбитражного разбирательства в целях расширения осведомленности о Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, Типовом законе об арбитраже и Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ.

I. ТЕМЫ ДЛЯ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ НОРМ

Предложения относительно общих вопросов заключения договоров

1. Разработка свода четких руководящих принципов в отношении решения проблем, связанных с существованием различных стандартных форм контрактов ("коллизия форм").

2. Разработка типовых текстов, содержащих формулировки различных оговорок о гарантиях и соответствующем ограничении ответственности.

3. Обеспечение определенной унификации в отношении действительности оговорок об освобождении от ответственности.

4. Разработка международных стандартов для оценки несправедливых, необоснованных или неприемлемых условий в контрактах.

5. Унифицированные нормы в отношении обеспечения исполнения оговорок о штрафных неустойках и заранее оцененных убытках в международных контрактах.

6. Подготовка многостороннего свода норм и принципов для обеспечения справедливой торговли услугами.

7. Разработка норм по защите торговой/деловой информации при трансграничных сделках.

Предложения относительно конкретных видов контрактов

1. Общий обзор наиболее распространенных стандартных условий купли-продажи в области международной купли-продажи, особенно оговорок о выборе права.

2. Подготовка правового руководства по приватизационным контрактам.

3. Справедливые договоры о купле-продаже сырьевых товаров.

4. Правовое руководство по контрактам морского страхования.

5. Разработка типовых оговорок или положений для облегчения осуществления проектов "строительство, эксплуатация, передача" (СЭП).

6. Включение некоторых типовых форм контрактов в текст будущих изданий правого руководства по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов.

7. Соглашения об обратной закупке в сделках, связанных с созданием совместных предприятий.

8. Договоры об управлении, заключаемые владельцами, не являющимися акционерными компаниями.

9. Унифицированные термины в контрактах страхования.

10. Контракты на передачу технологии.

11. Соглашения об ассоциации и слияние компаний.

12. Правовое руководство для франшизных компаний и стандартная форма франшизных соглашений или типовой закон о раскрытии информации в отношении франшизных соглашений.

13. Нормы, устанавливающие стандарты брокерских услуг, включая

14. Упрощение и стандартизация формальностей и документации, а также согласование основных принципов охраны товарного знака.

15. Типовые законы об охране интеллектуальной собственности и патентов.

16. Нормы, устанавливающие стандарты для отрасли туризма, в том числе для гостиниц и туристских агентств.

Платежи и обеспечительные интересы

1. Согласование банковских правил (например, в отношении требований отчетности).

2. Уступка требований и обеспечительные интересы в различных видах собственности.

3. Унифицированные законы о сохранении правового титула.

4. Унифицированные нормы, касающиеся ответственности банков.

5. Координация и согласование Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (1988 год) и Межамериканской конвенции о коллизии законов, касающихся переводных векселей, простых векселей и счетов фактур (1975 год).

6. Обеспечительные интересы в товарных знаках и знаках обслуживания.

7. Согласование законов о борьбе с отмыванием денег.

8. Унифицированные нормы в отношении надлежащей и надежной переуступки аккредитивов.

9. Международные аспекты банкротства.

Электронный обмен данными (ЭДИ)

1. Разработка международных правовых рамок для решения вопросов, связанных с расширением электронной торговли.

2. Подготовка унифицированных норм в отношении ответственности поставщиков промежуточных сетей.

3. Разработка стандартов по защите данных.

4. Дополнение Правового руководства ЮНСИТРАЛ по электронному переводу средств с целью решения вопросов, связанных с утечкой капитала и уклонением от уплаты налогов.

5. Унифицированный закон о приемлемости доказательств, представленных в электронной форме.

6. Обращаемость электронных документов.

7. Типовое соглашение об электронных платежных поручениях.

Урегулирование споров

1. Согласование норм о присуждении процентов, включая определение процентной ставки, в рамках международного торгового арбитража.

2. Обзор эффективности применения на национальном уровне Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год).

3. Решения проблем, возникающих при многостороннем арбитраже.

4. Подготовка правового руководства по проведению предшествующих слушаниям совещаний при международном торговом арбитраже, например, по вопросам представления доказательств.

5. Подготовка обновленного варианта Нью-йоркской конвенции 1958 года, в частности, в отношении возможности приведения в исполнение обеспечительных мер.

6. Разъяснение некоторых вопросов, связанных с Нью-йоркской конвенцией 1958 года, например, вопроса об определении международного характера соглашения на основании статьи II или вопроса об отказе в приведении в исполнение в силу оснований публичного порядка.

7. Воздействие арбитража на течение сроков исковой давности.

8. Положения об арбитражных издержках и ответственности арбитров.

9. Оговорки о "превентивном урегулировании споров".

10. Создание специализированных судов, уполномоченных оказывать помощь и осуществлять надзор в ходе арбитражного разбирательства.

Прочие темы

1. Унифицированный антимонопольный закон.

2. Законы о транснациональном налогообложении.

3. Экологическая маркировка товаров или услуг.

4. Закон о защите потребителей.

II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ СЕКРЕТАРИАТОМ

1. Для оказания помощи Комиссии в принятии решений о возможной будущей работе секретариат подготовил записки по некоторым из предложенных тем. В качестве добавлений к настоящей записке представляются вводные записки по следующим темам: закупка услуг (добавление 1), предшествующие слушаниям совещания при международном торговом арбитраже (добавление 2), уступка требований (добавление 3), трансграничная неплатежеспособность (добавление 4), и приватизация (добавление 5). В этих записках в предварительном порядке рассматриваются существующие в этих областях вопросы и правовые проблемы, которые могут сдерживать развитие международной торговли. В них также описывается работа, проделанная в прошлом ЮНСИТРАЛ или другими организациями, и рассматривается целесообразность или возможность будущей работы по каждой из этих тем. Подобные записки по другим темам будут представлены на следующих сессиях.

2. Помимо представления записок, упомянутых в предыдущем пункте, секретариат следит за ходом работы по некоторым из предоженных тем, которая осуществляется в других организациях. Примером этого является внесенное на Конгрессе предложение о рассмотрении Комиссией вопроса о будущей работе в области концепции финансирования проектов "Строительство, эксплуатация и передача" (СЭП).

3. СЭП задуман как способ сокращения расходов государственных средств на финансирование проектов и содействия передаче технологии на основе привлечения частного сектора к финансированию, строительству и эксплуатации проектов в области инфраструктуры. В своей наиболее общей форме проект СЭП предусматривает предоставление правительством на определенный срок концессии соответствующему консорциуму, созданному для осуществления проекта. Консорциум финансирует или организует финансирование проекта, обеспечивает строительные работы по проекту и эксплуатирует и обслуживает объект в течение всего срока концессии. За это время консорциум посредством продаж или взимания платы за использование объекта или произведенной на нем продукции получает прибыль на вложенный акционерный капитал и погашает свою задолженность. В конце срока концессии проект передается правительству.

4. С целью расширения и облегчения использования концепции СЭП Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) занимается в настоящее время подготовкой "руководящих принципов разработки проектов СЭП, проведения соответствующих переговоров и заключения контрактов". Эта работа будет завершена к началу 1994 года. Руководящие принципы будут касаться стратегии и разработки механизмов СЭП, а также основных вопросов осуществления проектов СЭП. К числу таких вопросов относятся: экономическая жизнеспособность проекта, аспекты финансирования и распределения рисков, правительственная поддержка, юридические и политические условия, закупки, структура и согласование "пакета" контрактов, передача технологии, обслуживание и передача права собственности. Руководящие принципы будут также касаться стандартного соглашения о проекте и стандартных положений контрактов СЭП.

5. Секретариат принимал участие в работе проведенного ЮНИДО первого подготовительного совещания экспертов по разработке руководящих принципов и будет по-прежнему сотрудничать с ЮНИДО в этой области. Секретариат намерен подготовить для следующей сессии Комиссии записку о целесообразности и возможности проведения в будущем работы в этой области, например, подготовки правового руководства по составлению контрактов СЭП или по типовому законодательству, регулирующему договорные отношения по СЭП, включая, в частности, концессионное соглашение.

III. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО КООРДИНАЦИИ, ЕДИНООБРАЗНОГО ТОЛКОВАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ

Координация

1. Расширение первоначального мандата Комиссии в отношении координации правовой деятельности в области права международной торговли.

2. Укрепление координации с другими международными организациями в области содействия распространению унифицированных текстов и обеспечения правовой подготовки кадров и помощи.

3. Содействие работе, проводимой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), например, в области ограничительной торговой практики.

4. Координация деятельности с другими международными организациями и учреждениями Организации Объединенных Наций в использовании результатов работы ЮНСИТРАЛ в области региональной унификации торгового права.

5. Представление на одобрение ЮНСИТРАЛ текстов, подготовленных другими учреждениями, занимающимися разработкой правовых норм.

6. Рассмотрение вопроса о проведении совещаний рабочих групп совместно с Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП) и Гаагской конференцией по международному частному праву.

Содействие единообразному толкованию

1. Учреждение суда по вопросам международной торговли и унифицированного права, в который государства могли бы передавать любые споры относительно применения и толкования унифицированного права.

2. Учреждение международного судебного органа для разрешения вопросов, связанных с применением Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

3. Создание доступной автоматизированной базы данных, содержащей решения по Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

4. Выпуск периодического издания для публикации информации о различных случаях применения и толкования права международной торговли.

5. Принятие Генеральной Ассамблеей резолюции, поощряющей представление докладов об имеющихся в национальной практике делах, связанных с толкованием и применением унифицированных законов.

6. Учреждение группы экспертов для рассмотрения и изучения сообщений государств о трудностях, связанных с применением и толкованием унифицированных законов.

7. Разработка конвенции о принципах толкования и применения унифицированного права.

8. Издание официального комментария и рекомендаций о применении Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (например, в связи с концепцией существенного нарушения договора или оговорками об освобождении от ответственности).

9. Подготовка официальных комментариев по текстам ЮНСИТРАЛ.

Распространение информации

1. Содействие включению текстов ЮНСИТРАЛ в программы преподавания международного торгового права, а также разработка пособий и университетских учебных курсов для такого преподавания.

2. Подготовка программы учебного арбитража ЮНСИТРАЛ.

3. Подготовка информационного бюллетеня ЮНСИТРАЛ.

4. Учреждение международного центра документации по торговому праву.

Прочие вопросы

1. Учреждение стипендий или фонда стипендиатов им. профессора Клива М. Шмитхофа.

2. Учреждение национальных групп поддержки ЮНСИТРАЛ.

B. Закупка услуг: записка секретариата (A/CN.9/378/Add.1) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-3
I. ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ПОДГОТОВКИ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ЗАКУПКАХ УСЛУГ	4-7
II. РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ЗАКУПКАМИ УСЛУГ И ЗАКУПКАМИ ТОВАРОВ ИЛИ СТРОИТЕЛЬСТВА	8-10
III. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНКИ ДЛЯ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ОБ УСЛУГАХ	11-13
IV. ВИДЫ ОХВАТЫВАЕМЫХ УСЛУГ	14-16
V. ВОЗМОЖНЫЕ МЕТОДЫ ФОРМУЛИРОВАНИЯ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ	17-19
ПРИЛОЖЕНИЕ: ПРОЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ И ПОПРАВОК К ТИПОВОМУ ЗАКОНУ ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ДЛЯ ОХВАТА ЗАКУПОК УСЛУГ	

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия постановила уделить первоочередное внимание работе в области закупок и поручила ее Рабочей группе по новому международному экономическому порядку. Рабочая группа приступила к работе по этой теме на своей десятой сессии, проходившей 17-25 октября 1988 года, с рассмотрения исследования по вопросу о закупках, подготовленного секретариатом (A/CN.9/WG.V/WP.22). Свои одиннадцатую-пятнадцатую сессии Рабочая группа посвятила разработке проекта типового закона о закупках, который представляется Комиссии на данной сессии для окончательного рассмотрения и принятия (доклады о работе этих сессий содержатся в документах A/CN.9/331, 343, 356, 359 и 371).

2. На своей десятой сессии Рабочая группа постановила, что в типовом законе, по меньшей мере первоначально, следует рассмотреть закупки товаров или объектов и не затрагивать вопроса о закупках услуг (A/CN.9/315, пункт 25). Рабочая группа решила, что сначала целесообразно завершить разработку типовых статутных положений о закупках товаров или строительства, прежде

чем приступать к формулированию таких положений о закупках услуг. Это решение было обусловлено в основном тем, что некоторые аспекты закупок услуг определяются иными соображениями, чем закупки товаров и строительства.

3. Поскольку на данной сессии подготовка типовых положений о закупках товаров и строительства завершается, Комиссия, возможно, пожелает на данном этапе рассмотреть возможность формулирования типовых статутных положений о закупках услуг. На пятнадцатой сессии Рабочая группа поддержала предложение о подготовке секретариатом записки по вопросу о целесообразности и возможности подготовки единообразных типовых положений о закупках услуг. Рабочая группа указала, что в такой записке можно было бы изложить различные возможные варианты в отношении тех видов услуг, которые будут охвачены подобными положениями (A/CN.9/371, пункт 255). Поэтому в настоящей записке рассматривается вопрос о целесообразности подготовки типовых положений о закупках услуг, основных различиях между закупками услуг и закупками товаров или строительства, а также возможное содержание типовых статутных положений. В приложении к настоящей записке приводится также предлагаемый текст возможных поправок и дополнений к типовому закону ЮНСИТРАЛ, который позволит расширить сферу его применения и охватить закупки услуг.

I. ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТЬ ПОДГОТОВКИ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ О ЗАКУПКАХ УСЛУГ

4. Хотя основная часть бюджетов большинства государственных организаций расходуется на закупки товаров и строительства, существенная доля общего объема закупок правительств в большинстве стран приходится на услуги. Кроме того, тенденция к расширению процесса приватизации, по-видимому, приведет к передаче частному сектору тех функций по оказанию услуг, которые ранее выполнялись исключительно правительством. Вместе с тем многие страны не имеют хорошо отлаженной системы для закупок услуг.

5. Национальные законы по вопросам закупок услуг в отдельных государствах существенно различаются между собой. Если законы некоторых государств содержат положения о закупках услуг, то в законах ряда других государств четкого разграничения между закупками товаров или строительства и закупками услуг не проводится, и поэтому не учитываются особые обстоятельства, связанные с закупками услуг. Есть и такие государства, в законодательстве которых вопросы закупок услуг вообще не рассматриваются. Поэтому во многих случаях закупки, по-видимому, не регулируются процедурами, достаточно открытыми, справедливыми и конкурентными, чтобы обеспечивать надлежащее качество и справедливую цену для государственных закупающих организаций. В связи с этим типовые статутные положения могли бы использоваться для оценки адекватности действующего законодательства, а также в качестве модели для разработки нового законодательства, если таковое в настоящий момент отсутствует.

6. Еще одна причина, которая обусловливает необходимость подготовки типовых положений в ближайшем будущем и которая возникла после принятия решения об отсрочке работы над положениями об услугах, состоит в том, что различные государства, которые уже вводят в действие национальное законодательство, основанное на Типовом законе, нуждаются в модели для разработки всеобъемлющей юридической основы по вопросу о закупках, которая охватывала бы и закупки услуг.

7. Кроме того, появились новые элементы в режиме регулирования закупок услуг многосторонними организациями, которые занимаются вопросами закупок. Так, например, в настоящее время выдвинуты конкретные предложения в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), направленные на распространение действия соглашения ГАТТ о правительственных закупках также и на закупки услуг. В то же время Европейское сообщество в дополнение к уже существующим директивам о закупках приняло новую директиву Совета (ЕЭС) 92/50, касающуюся координации процедур по заключению договоров на эксплуатацию коммунальных служб. Таким образом, расширение сферы деятельности ЮНСИТРАЛ с целью охвата услуг соответствовало бы шагам, предпринятым этими организациями в целях распространения действия юридических документов, регулирующих закупки, на услуги.

II. РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ ЗАКУПКАМИ УСЛУГ И ЗАКУПКАМИ ТОВАРОВ ИЛИ СТРОИТЕЛЬСТВА

8. В отличие от закупок товаров или строительства закупки услуг, как правило, связаны с поставками нематериальных ценностей, качество и точное количество которых довольно трудно оценить. Конкретный уровень качества предоставляемых услуг будет в значительной степени

зависеть от квалификации и опыта тех, кто предоставляет такие услуги. В этом состоит кардинальное отличие от поставок товаров или строительства, при которых спецификации на технические и качественные характеристики вполне можно отразить в документации по организации торгов и относительно легко проконтролировать и обеспечить соблюдение в процессе эксплуатации. Кроме того, договоры о закупках товаров и строительства, как правило, содержат гарантии качества и эксплуатационных характеристик.

9. Поскольку зачастую практически невозможно проконтролировать и обеспечивать соблюдение стандартов качества и эксплуатационных характеристик в договорах о закупках услуг, наилучшей гарантией того, что закупающая организация сможет получить высококачественные услуги является привлечение поставщика, обладающего высокой технической компетентностью и обширным опытом. Поэтому цена на услуги зачастую не рассматривается в процессе оценки и выбора в качестве такого же важного фактора, как качество услуг и компетенция поставщика. Исходя из этого, процедуры оценки и сопоставления заявок на основе цены, которые в настоящее время предусматриваются в статье 29 Типового закона, отнюдь не обязательно могут быть сочтены соответствующими процедурами для закупок услуг.

10. Поскольку в процессе оценки технические критерии обычно рассматриваются в качестве более важных факторов, чем цена, оценка технических и ценовых аспектов оферты на практике, как правило, проводится отдельно. Поставщики услуг, технический потенциал которых оценивается наиболее высоко, должны затем конкурировать на ценовой основе или на основе взвешенной комбинации ценовых и технических факторов, или же вступать в переговоры с закупающей организацией по вопросам цены и по другим аспектам своей заявки.

III. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНКИ ДЛЯ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ОБ УСЛУГАХ

11. Помимо тенденции проводить оценку цены отдельно от других факторов, принципы и процедуры для закупок товаров и строительства в целом могут применяться в отношении закупок услуг. Изменения могут потребоваться главным образом в процедурах и критериях оценки, с тем чтобы отразить относительное значение технической компетенции и качества услуг поставщиков.

12. Выявление общеприемлемых категорий факторов оценки, как правило, осуществляется на практике. Такие факторы обычно связаны с общей технической компетенцией поставщика услуг; квалификационными данными и компетенцией конкретных сотрудников, которым поручается оказать соответствующие услуги; а также с приемлемостью альтернативных предложений, если таковые запрашивались. Наряду с самими критериями оценки следует заранее определить и сообщить поставщикам услуг в документации по организации торгов относительные веса, которые будут присваиваться каждому фактору, а также способы применения такой системы весов в процессе оценки.

13. Существуют три основных метода, которые позволяют учесть цену отдельно от оценки по техническим критериям. В соответствии с первым методом поставщики услуг, получающие наивысшую оценку за техническую компетенцию (например, выше определенного допустимого уровня), должны оцениваться с точки зрения прямой ценовой конкуренции, в ходе которой выбирается оферта с наиболее низкой ценой. В соответствии со вторым методом результатам технической оценки и предложениям по цене присваиваются относительные веса, и выигрывает тот поставщик услуг, который получает наиболее высокую комбинированную оценку. В соответствии с третьим методом закупающая организация проводит переговоры по цене и любым другим аспектам заявки с соответствующим поставщиком, получившим наиболее высокую техническую оценку, с целью добиться наиболее выгодных условий. Если переговоры с таким поставщиком не дают результатов, закупающая организация проводит переговоры с поставщиком, занявшим второе место, и так далее по списку до тех пор, пока не будет заключен договор о закупках, или до тех пор, пока не будут отклонены все остальные заявки.

IV. ВИДЫ ОХВАТЫВАЕМЫХ УСЛУГ

14. Некоторые государства, возможно, пожелают исключить из процесса конкурентных закупок определенные виды услуг. Это будет происходить главным образом в тех случаях, когда характер определенных услуг или же характер их поставщиков обусловливает в первую очередь целесообразность прямого приобретения таких услуг вместо того, чтобы закупать их на конкурентной основе. Под "прямым приобретением" понимается получение закупающей организацией необходимых услуг через посредство их прямой закупки у поставщика услуг без предварительного проведения

процедуры конкурентных закупок с участием нескольких поставщиков услуг. В Европейском сообществе вопрос о видах охватываемых услуг был решен путем исключения некоторых видов услуг (например, услуг по арбитражному разбирательству и согласительной процедуре) из сферы действия соответствующей директивы.

15. Вряд ли практически возможно или целесообразно пытаться представить в каком-либо типовом законе исчерпывающий перечень видов услуг, с тем чтобы они были учтены каждым государством, вводящим в действие такой закон, поскольку государства могут придерживаться различных позиций относительно того, какие виды услуг подлежат включению. Поэтому представляется предпочтительным оставить решение вопроса о видах охватываемых услуг на усмотрение самих государств. Дополнительные рекомендации по этому вопросу можно было бы изложить в комментарии. Это соответствует общему подходу Типового закона, в соответствии с которым признается, что, хотя и желательно включить в сферу применения Типового закона максимально возможное количество государственных закупок, сами государства, возможно, пожелают исключить некоторые виды закупок.

16. Кроме того, некоторые государства, возможно, пожелают, чтобы в отношении закупок различных видов услуг применялись различные методы закупок. В директиве ЕС предусмотрены три различных метода закупок, а все услуги поделены на два отдельных перечня. В первый перечень включены "первоочередные услуги", на которые директива распространяется в полном объеме, а во втором, "непервоочередном" перечне перечислены услуги, при закупках которых применяются менее жесткие процедуры. Следует отметить, что ЕС предполагает пересмотреть эту директиву через три года, намереваясь совместить оба перечня, с тем чтобы директива в полном объеме применялась в отношении более широкого круга договоров о закупках услуг.

V. ВОЗМОЖНЫЕ МЕТОДЫ ФОРМУЛИРОВАНИЯ ТИПОВЫХ СТАТУТНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

17. Наиболее предпочтительным методом формулирования типовых положений о закупках услуг, по-видимому, явилась бы разработка дополнительной главы ("IV бис") для Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках, которая была бы посвящена исключительно закупке услуг. В связи с включением такого рода дополнительной главы необходимо было бы внести в текст типового закона целый ряд изменений, касающихся, в частности, определений и применения отдельных разделов Типового закона к положениям главы об услугах.

18. Основное преимущество такого подхода состоит в том, что он позволил бы разработать сводный типовой закон, охватывающий все виды закупок, и обеспечил бы государствам руководящие принципы для формулирования собственных сводных законов. Кроме того, можно было бы избежать разработки отдельного типового закона о закупках услуг, т.е. воздержаться от подхода, который не только бы привел к дублированию усилий, но был бы, кроме того, сопряжен с неудобством представления государствам двух типовых законов, в которых рассматривались бы по существу аналогичные вопросы. Предлагаемый подход позволил бы также Комиссии окончательно принять на данной сессии Типовой закон, касающийся товаров и строительства. После этого Комиссия могла бы поручить Рабочей группе разработать дополнительную главу об услугах и определить те изменения в тексте типового закона, которые потребуются для включения такой главы об услугах. Кроме того, возможно, будет сочтено целесообразным представить текст положений об услугах на рассмотрение Комиссии на ее следующей сессии с учетом настоятельных потребностей целого ряда стран в такого рода типовых положениях.

19. Другой метод мог бы состоять в том, чтобы утвердить Типовой закон о закупках (охватывающий товары и строительство) на предварительной основе и поручить Рабочей группе подготовить дополнительную главу об услугах, однако без пересмотра существенных положений утвержденного Типового закона. Использование любого из этих двух методов означает, что сначала следует согласовать дополнительную главу и соответствующие поправки, а затем подготовить сводный, измененный вариант Типового закона, охватывающий товары, строительство и услуги.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ И ПОПРАВОК К ТИПОВОМУ ЗАКОНУ ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ДЛЯ ОХВАТА ЗАКУПОК УСЛУГ

(Приводимые ниже проекты статей носят иллюстративный характер и предназначены для оказания помощи в оценке целесообразности подготовки дополнительной главы Типового закона для охвата закупок услуг).

ПРОЕКТЫ ПОПРАВОК К ТИПОВОМУ ЗАКОНУ

1. В определение понятия "закупки" добавить услуги, а ссылку на "вспомогательные услуги" следует перенести в определение понятия "товары", с тем чтобы определение понятия "закупка" гласило следующее:

"Закупка" означает приобретение любыми методами, в том числе путем купли, аренды, лизинга или покупки в рассрочку товаров, строительства или услуг.

Комментарий: Цель настоящей поправки состоит в том, чтобы включить в сферу применения Типового закона услуги.

2. Добавить следующее определение услуг:

d бис) "Услуги" означает предоставление поставщиками или подрядчиками продукта, который не является ни товаром, ни строительством.

Комментарий: Определение услуг может быть сочтено ненужным. Тем не менее, поскольку имеются определения понятий "товары" и "строительство", в целях обеспечения последовательности в текст можно было бы также включить определение услуг. Вышеизложенное определение означало бы, что все закупки государственных организаций могли бы регулироваться Типовым законом, поскольку все то, что не является товарами или строительством, определялось бы как услуги.

3. В определение понятия "товары" добавить ссылку на вспомогательные услуги следующим образом:

"Товары" включает сырье, изделия, оборудование и другие материальные предметы любого вида и описания, будь то в твердом, жидком или газообразном состоянии, а также электроэнергию и включает услуги, связанные с поставками товаров, если стоимость таких вспомогательных услуг не превышает стоимости самих товаров.

Комментарий: С учетом исключения ссылки на вспомогательные услуги из определения понятия "закупка", цель такого добавления состоит в том, чтобы позволить закупающей организации закупать вспомогательные услуги, которые не являются неотъемлемой частью договора о поставке товаров в соответствии с положениями Типового закона, регулирующими закупку товаров. В противном случае закупающая организация вынуждена будет закупать такие вспомогательные услуги в соответствии с положениями предлагаемой главы IV бис о закупках услуг. Такая ссылка на вспомогательные услуги уже фигурирует в определении понятия "строительство".

4. В статью 6(5) добавить перекрестную ссылку на статью 37w(4)(b) следующего содержания: при условии соблюдения положений статей 8(1), 29(4)(d) и 37w(4)(b)".

Комментарий: Такое изменение позволит обеспечить при закупках услуг преференциальную поправку на основании государственной принадлежности в качестве дополнительного исключения из общего правила о недискриминации на основании государственной принадлежности.

5. В статью 7(1) добавить перекрестную ссылку на главу IV бис, касающуюся услуг, следующего содержания: "... до представления заявок, предложений, оферт или котировок при процедурах закупок, проводимых в соответствии с главами III, IV или IV бис, ...".

Комментарий: Такая поправка позволит прямо указать, что положения статьи 7 о предквалификационных процедурах применяются в отношении закупок услуг.

6. В статью 9(2) добавить перекрестную ссылку на статью 37x(3)(b), (c), (d) и (e).

Комментарий: В статье 9(2) рассматриваются сообщения при закупках товаров или строительства, которые должны передаваться в такой форме, которая обеспечивает запись содержания сообщения. Такие виды сообщений при закупках услуг рассматриваются в статье 37x(3)(b)(c)(d) и (e).

7. В статью 32(1) и (5) добавить перекрестную ссылку на статьи 37w(4)(a) и 37x, касающиеся акцепта заявок при закупках услуг.

Комментарий: В статье 32(1) и (5) содержится прямая ссылка на положения Типового закона, касающиеся акцепта заявок при закупках товаров и строительства. Дополнительная перекрестная ссылка позволит прямо указать, что положения статьи 32(1) и (5) об акцепте заявок применяются к закупкам услуг.

8. В статью 38 добавить перекрестную ссылку на статьи 37w(2),(3) и (4), и 37x(3)(d) и (e).

Комментарий: Такая поправка позволит добавить в перечень исключений в статье 38 те решения закупающей организации, в отношении которых при закупках услуг не будут применяться процедуры регресса.

ПРОЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СТАТЕЙ

ГЛАВА IV бис. МЕТОДЫ И ПРОЦЕДУРЫ ЗАКУПОК УСЛУГ

Статья 37s. Применение глав I, III и V

1) Положения глав I, III и V настоящего Закона применяются к закупкам услуг, за исключением тех случаев, когда такие положения не соответствуют положениям настоящей главы.

2) Положения глав II и IV настоящего Закона не применяются к закупкам услуг, за исключением тех случаев, когда такие положения подлежат применению в соответствии с настоящей главой.

Комментарий: Главы I (Общие положения) и V (Пересмотр) применяются в отношении главы IV бис, поскольку они в целом применимы ко всему типовому закону. Глава III (Процедуры торгов) применяется потому, что, как указывается в пункте 11 настоящей записки, принципы и процедуры закупок товаров и строительства в значительной степени могут применяться в отношении закупок услуг. Поэтому основные отклонения от положений главы III будут связаны с видами критериев оценки и документации, необходимыми для оценки квалификационных данных, а также с процедурами рассмотрения, оценки и сопоставления заявок. Главы II и IV не подлежат применению, поскольку они касаются условий и процедур использования тех методов закупок, которые не применимы к закупкам услуг, за исключением тех случаев, когда они подлежат применению в соответствии со статьями 37y и 37z.

Статья 37t. Содержание приглашения к участию в торгах и приглашения к предквалификационному отбору

1) Приглашение к участию в торгах содержит:

a) информацию, требующуюся в соответствии со статьей 19(1), за исключением информации, упомянутой в подпунктах (b) и (c) этой статьи;

b) описание услуг, подлежащих закупке;

c) желаемые или требуемые сроки предоставления услуг.

2) Приглашение к предквалификационному отбору содержит по меньшей мере следующую информацию:

a) информацию, требующуюся в соответствии со статьей 19(1), (a), (d), (e), (g) и (h) и статьей 19(2)(a), (b), (c), (d) и (e);

b) краткое описание услуг, подлежащих закупке.

Статья 37u. Процедуры предквалификационного отбора

1) Процедуры предквалификационного отбора осуществляются в соответствии со статьей 7, за исключением тех отклонений от этих процедур, которые предусмотрены в пункте (2) настоящей статьи.

2) Предквалификационные документы содержат по меньшей мере следующую информацию:

a) запрос в отношении представления поставщиком или подрядчиком информации об опыте и квалификации персонала, который будет заниматься предоставлением услуг;

b) описание услуг, подлежащих закупке;

c) информацию, упомянутую в статье 7(3).

Статья 37v. Содержание документации по организации торгов

1) Документация по организации торгов содержит по меньшей мере следующую информацию:

a) информацию, упомянутую в статье 21, за исключением информации, упомянутой в подпунктах (d),(e),(g),(h),(i) и (u);

b) описание требующихся услуг;

c) необходимые сроки, в течение которых должны быть предоставлены услуги;

d) способ, при помощи которого должна быть рассчитана цена заявки;

e) запрос в отношении информации об опыте персонала, который будет заниматься предоставлением услуг, если такая информация не была предоставлена в ходе предквалификационных процедур в соответствии со статьей 37u(2)(a);

f) соответствующую информацию, если допускаются альтернативные предложения в отношении договорных условий или других требований, изложенных в документации по организации торгов;

g) критерии, которые будут использоваться при оценке предложений, и относительное значение, которое будет придаваться таким критериям в соответствии со статьей 37w(1);

h) метод, при помощи которого будет учитываться цена при оценке заявок в соответствии со статьей 37w(4).

2) Если предквалификационные процедуры не проводились, документация по организации торгов должна содержать также:

a) запрос в отношении информации о прошлом опыте поставщика или подрядчика и его персонала в области предоставления услуг, аналогичных услугам, подлежащим закупке;

b) квалификационные критерии, которые будут использоваться при оценке заявок.

Комментарий к статьям 37t, 37u и 37v: Дополнительная документация, которая требуется закупающей организации при закупках услуг, главным образом предназначена для того, чтобы позволить закупающей организации удостовериться в технической компетенции и способности поставщика и подрядчика, а также их персонала, которому будет поручено исполнение договора о закупках.

Статья 37w. Рассмотрение и оценка

1) Закупающая организация устанавливает критерии для оценки заявок и определяет относительный вес каждого из критериев и способ, в соответствии с которым они будут применяться при оценке. Эти критерии касаются:

a) опыта поставщиков и подрядчиков и их технической компетенции в области предоставления услуг, аналогичных услугам, требующимся закупающей организации;

b) соответствия заявок требованиям закупающей организации;

c) квалификационных данных и компетенции предлагаемого персонала для предоставления услуг;

d) приемлемости и адекватности представленных предложений, если запрашивались или требовались альтернативные предложения в соответствии со статьей 21(g);

e) цены.

2) Закупающая организация устанавливает предельный уровень в отношении качества и технических аспектов, которым должны удовлетворять заявки, прежде чем они будут подвергнуты дальнейшему рассмотрению в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи.

3) Не рассматривая цен заявок, закупающая организация оценивает каждую заявку в соответствии с факторами для оценки заявок, а также относительным весом и способом применения таких факторов, указанными в документации по организации торгов. Закупающая организация определяет затем места заявок в соответствии с такими оценками.

4) a) Закупающая организация сопоставляет затем цены заявок, оценка которых соответствует предельному уровню или превышает предельный уровень, установленный в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Наилучшей заявкой считается:

i) заявка с самой низкой ценой; или

ii) заявка с наиболее высокой комбинированной оценкой цены и технических характеристик, оцененных в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи; или

iii) заявка, которую закупающая организация выбирает после переговоров в соответствии со статьей 37x.

b) Если это допускается положениями о закупках (и при условии утверждения ... (каждое государство назначает утверждающий орган),) при оценке и сопоставлении заявок закупающая организация может применять преференциальную поправку в пользу заявок на предоставление услуг национальных поставщиков или подрядчиков. Преференциальная поправка вырабатывается в соответствии с положениями о закупках.

Комментарий: Статья 37w предназначена для того, чтобы обеспечить применение принципа, упомянутого в пунктах 8-10 настоящей записки, о том, что основным фактором для рассмотрения и оценки заявок при закупке услуг является техническая компетенция и возможности поставщика или подрядчика. Установление предельного уровня позволяет закупающей организации игнорировать те заявки, по которым оценка технической компетенции является недостаточно высокой для их дальнейшего рассмотрения.

Закупающая организация может использовать три возможных варианта комбинирования оценки технических и ценовых факторов. Первый вариант в пункте (4)(i) предлагается потому, что если квалификационный предел устанавливается на высоком уровне, то те поставщики и подрядчики, оценка которых соответствует такому уровню или превосходит такой уровень, по всей вероятности, будут в состоянии предоставить соответствующие услуги при более или менее равном уровне компетенции. Это позволит закупающей организации оценить соответствующие заявки, непосредственно исходя из соображений ценовой конкуренции, при которой наилучшей заявкой будет заявка с самой низкой ценой.

В соответствии со вторым вариантом, который предусмотрен в пункте (4)(ii), закупающая организация, возможно, пожелает определить вес и уровень цены заявки в качестве отдельного критерия, а затем по двум взвешенным критериям оценить каждую заявку. После этого она сможет сопоставить оценки заявок на основе результатов комбинированной оценки, и наилучшей заявкой будет считаться заявка с наиболее высокой комбинированной оценкой.

В соответствии с пунктом (4)(iii) закупающая организация может провести переговоры с поставщиками для определения наилучшей заявки. Такие переговоры должны проводиться в соответствии с положениями статьи 37x.

Статья 37x. Переговоры

1) Закупающая организация может проводить переговоры с поставщиками и подрядчиками в целях определения наилучшей заявки, если это предусмотрено в документации по организации торгов.

2) a) Любые переговоры между закупающей организацией и поставщиком или подрядчиком носят конфиденциальный характер.

b) При условии соблюдения статьи 11 ни одна из сторон переговоров не раскрывает никакому другому лицу техническую, ценовую или любую другую информацию, касающуюся переговоров, без согласия другой стороны.

3) При проведении переговоров с поставщиками или подрядчиками закупающая организация применяет следующие процедуры:

a) приглашает к проведению переговоров по цене или другим аспектам заявки подрядчика или поставщика, получившего наиболее высокую оценку в соответствии со статьей 37w(3);

b) информирует поставщиков или подрядчиков, получивших оценку, превышающую предельный уровень, о том, что с ними могут быть проведены переговоры, если переговоры с поставщиками или подрядчиками, получившими более высокие оценки, не приведут к заключению договора о закупках;

c) информирует других поставщиков или подрядчиков о том, что они не достигли необходимого предельного уровня;

d) если у закупающей организации создается впечатление, что переговоры с данным поставщиком или подрядчиком, получившим приглашение в соответствии с пунктом (3)(a) настоящей статьи, не приведут к заключению договора о закупках, закупающая организация информирует такого поставщика или подрядчика о том, что она прекращает переговоры;

e) закупающая организация затем приглашает к проведению переговоров поставщика или подрядчика, получившего вторую наиболее высокую оценку; если переговоры с таким поставщиком или подрядчиком не приводят к заключению договора о закупках, закупающая организация приглашает к проведению переговоров других поставщиков или подрядчиков в соответствии с их оценками и так до тех пор, пока она не заключит договор о закупках или не отклонит все остальные заявки.

Комментарий: Проведение переговоров для определения наилучшей заявки, повидимому, наиболее широко используется при закупках консультативных услуг. Цель статьи 37x состоит в том, чтобы обеспечить справедливость переговоров как для закупающей организации, так и для поставщиков и подрядчиков на основе соблюдения конфиденциальности и порядка очередности в соответствии с техническими оценками, и в то же время обеспечить закупающей организации определенную свободу действий при определении того, какой поставщик или подрядчик в наибольшей степени удовлетворяет ее потребности.

Статья 37y. Запрос котировок

(При условии утверждения ... (каждое государство назначает утверждающий орган),) закупающая организация может осуществлять закупки услуг с помощью запроса котировок в соответствии со статьей 36, если в связи с закупками услуг возникают обстоятельства, предусмотренные в статье 15.

Статья 37z. Условия использования закупок из одного источника

(При условии утверждения ... (каждое государство назначает утверждающий орган),) закупающая организация может осуществлять закупки услуг из одного источника в соответствии со статьей 37, если в связи с закупками услуг возникают обстоятельства, предусмотренные в статьях 14(1)(d) и 16.

Комментарий к статьям 37y и 37z: Эти статьи позволяют применять в отношении закупок услуг статьи 15, 16, 36 и 37 в том случае, если будет сочтено целесообразным закупить услуги с помощью запроса котировок или закупок из одного источника. Таким образом, условия и процедуры использования этих двух методов

C. Руководящие принципы для предшествующих слушаниям совещаний в ходе арбитражного разбирательства: записка секретариата (A/CN.9/378/Add.2) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-2
I. ПРЕДШЕСТВУЮЩЕЕ СЛУШАНИЯМ СОВЕЩАНИЕ	3-57
A. Вступительные замечания	3-12
B. Предложение о подготовке руководящих принципов для предшествующих слушаниям совещаний	13-23
C. Возможные вопросы для рассмотрения на предшествующем слушаниям совещании	24-57
II. МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ	58-70
A. Вступительные замечания	58-66
B. Возможная будущая работа Комиссии	67-70
III. ПОЛУЧЕНИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ	71-82
A. Вступительные замечания	71-74
B. Возможная будущая работа Комиссии	75-82
ЗАКЛЮЧЕНИЯ	83-85

ВВЕДЕНИЕ

1. На Конгрессе по праву международной торговли, который был проведен Комиссией в ходе ее двадцать пятой сессии в 1992 году, а также на других форумах, на которых обсуждались вопросы международного арбитража, отмечалось, что принцип свободы усмотрения и гибкости при проведении арбитражного разбирательства может, в определенных обстоятельствах, вызвать у участников разбирательства трудности в связи с прогнозированием хода разбирательства и подготовкой к различным процессуальным действиям. В связи с этими замечаниями было указано, что подобных трудностей можно избежать или их можно облегчить с помощью проведения на первых стадиях арбитражного разбирательства совещания между арбитрами и сторонами в целях обсуждения и планирования разбирательства. Кроме того, было высказано предположение о целесообразности подготовки руководящих принципов для проведения таких "предшествующих слушаниям совещаний". Возможная работа Комиссии по подготовке таких руководящих принципов рассматривается в разделе I.

2. На своей девятнадцатой сессии в 1986 году Комиссия рассмотрела доклад, озаглавленный "Координация работы: деятельность международных организаций по некоторым аспектам арбитража" (A/CN.9/280) 1/. В докладе рассматривается деятельность различных международных организаций, имеющая отношение к следующим связанным с арбитражем вопросам: многосторонний арбитраж, принятие доказательств в арбитражном разбирательстве, международное содействие судов в сборе доказательств в арбитражном разбирательстве, право, применимое к арбитражным соглашениям, изменения или дополнения договоров третьими лицами; и кодекс этики ведения дел арбитрами в международном торговом арбитраже. Цель этого доклада состояла в том, чтобы предоставить информацию о деятельности других организаций и предложить Комиссии рассмотреть вопрос о том,

---

1/ Воспроизводится в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву

заслуживают ли какие-либо из этих проблем более пристального внимания с точки зрения координации деятельности и возможной будущей работы самой Комиссии. Комиссия пришла к мнению, что в связи с многосторонним арбитражем и получением доказательств возникают вопросы, которые заслуживают дальнейшего рассмотрения 2/. В разделе I проводится рассмотрение в том числе и этих двух тем в контексте возможных руководящих принципов для предшествующих слушаниям совещаний, поскольку можно предположить, что ряд вопросов, связанных с этими двумя темами, может быть должным образом урегулирован на основании этих руководящих принципов. Дальнейшее рассмотрение этих двум тем приводится в разделах II и III. Заключения излагаются в конце документа.

I. ПРЕДШЕСТВУЮЩЕЕ СЛУШАНИЯМ СОВЕЩАНИЕ

A. Вступительные замечания

3. Арбитражные нормы, регулирующие арбитражное разбирательство, в частности ту стадию разбирательства, на которой проводятся слушания и обмен различными документами, обычно допускают значительную степень свободы усмотрения и гибкости при проведении арбитражного разбирательства.

4. Гибкость и свободу усмотрения при проведении арбитражного разбирательства можно проиллюстрировать с помощью статьи 15(1) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, которая предусматривает:

> "1. С соблюдением настоящего Регламента арбитражный суд может вести арбитражное разбирательство таким образом, какой он считает надлежащим, при условии равного отношения к сторонам и предоставления каждой из них на любой стадии процесса всех возможностей для изложения своей позиции".

5. Существуют две категории пределов применения принципа гибкости и свободы усмотрения. Во-первых, свобода усмотрения арбитражного суда не распространяется на вопросы, урегулированные применимыми нормами; в случае Регламента ЮНСИТРАЛ на такой порядок указывает вступительная формулировка статьи 15(1) "с соблюдением настоящего Регламента" 3/. Во-вторых, арбитражный суд должен соблюдать императивные процессуальные нормы права, применимого к арбитражу 4/. Однако наличие таких императивных норм часто не приводит к повышению уровня определенности и предсказуемости арбитражного разбирательства. Один императивный принцип, который в различных формулировках присутствует во всех процессуальных системах, излагается в статье 18 Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже: "К сторонам должно быть равное отношение, и каждой стороне должны быть предоставлены все возможности для изложения своей позиции".

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятнадцатой сессии (1986 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 17 (A/41/17), пункты 254-258; также воспроизводится в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том XVII: 1986 год (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под №R.88.V.4), часть первая, A, пункты 254-258.

3/ В Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ предусматривается ряд исключений из общего принципа гибкости при проведении разбирательства; эти исключения связаны, в частности, с вручением извещений, сообщений или предложений (статья 2(1)); обязательным проведением устных слушаний, если одна из сторон заявит соответствующую просьбу (статья 15(2)); уведомлением о проведении устных слушаний (статья 25(1)); требованием о заблаговременном указании свидетелей, которые должны быть заслушаны (статья 25(2)); и различными аспектами получения показаний экспертов (статья 27). Кроме того, Регламент содержит конкретные положения о тех шагах, которые следует предпринять для определения состава арбитражного суда и возбуждения разбирательства, а также конкретные положения в отношении арбитражного решения.

4/ Это требование излагается в статье 1(2) Регламента ЮНСИТРАЛ; оно содержится также в статутных положениях, касающихся отмены арбитражных решений, а также признания и приведения в исполнение арбитражных решений.

6. Принцип свободы усмотрения и гибкости выполняет полезные функции и в целом рассматривается как наилучший подход в той мере, в которой он учитывает различные процессуальные подходы, и, таким образом, позволяет приспособить арбитражное разбирательство к рассматриваемому делу и проводить его в такой процессуальной манере, с которой знакомы стороны и арбитры.

7. Потребность в гибкости и свободе усмотрения сокращается в той степени, в которой участники арбитражного разбирательства способны планировать ход разбирательства и подготовить свои процессуальные действия. Если такого планирования не происходит, то, особенно в случае международного арбитража, может возникнуть ситуация, когда какая-либо из сторон или какой-либо из членов арбитражного суда сочтет ход разбирательства неожиданным, непредсказуемым и трудным для заблаговременной подготовки. Это может привести к непониманию, задержкам и увеличению затрат в связи с разбирательством. В числе причин возникновения подобных трудностей упоминаются такие факторы, как различия в процессуальных традициях. К этому можно добавить, что, поскольку арбитражное разбирательство не должно придерживаться и обычно не придерживается обычного в судах процессуального порядка и поскольку многие арбитры выработали индивидуальные процессуальные подходы, подобные трудности могут возникнуть также и при процессуальных разбирательствах, участники которых обладают аналогичным правовым опытом.

8. В качестве одной из мер, направленных на то, чтобы избежать подобных трудностей, можно привести пример существующей практики проведения непосредственно после образования арбитражного суда совещания между арбитражным судом и сторонами в целях разъяснения и планирования хода последующего разбирательства. На подобных совещаниях заключаются соответствующие процессуальные соглашения и принимаются необходимые решения для того, чтобы повысить эффективность и непредсказуемость последующих слушаний. Заседания такого рода на практике называются, например, "предшествующими слушаниям совещаниями", "предварительными слушаниями", "предшествующими разбирательству обзорными заседаниями" или "административными совещаниями". В настоящем документе используется термин "предшествующее слушаниям совещание".

9. Конкретные ссылки на предшествующие слушаниям совещания содержатся лишь в немногих сводах международных арбитражных норм. В число таких норм входят Правила арбитражной процедуры Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) (1984 год) (статья 21(1)). В числе норм, не содержащих ссылки на предшествующие слушаниям совещания, можно упомянуть, например, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, Регламент Лондонского международного арбитражного суда и Международный арбитражный регламент Американской арбитражной ассоциации. Процедура определения "круга ведения" ("terms of reference") при начале арбитражного разбирательства, о которой говорится в статье 13 Согласительного и арбитражного регламента Международной торговой палаты, аналогична по ряду элементов проведению предшествующего слушаниям совещания; тем не менее, хотя при установлении круга ведения довольно подробно рассматриваются спорные требования и вопросы, обычно в рамках этой процедуры процессуальные вопросы подробно не рассматриваются, в отличие от того, как это делается при проведении предшествующих слушаниям совещаний.

10. Предшествующие слушанию совещания на практике созываются независимо от того, предусматривается ли проведение таких совещаний каким-либо согласованным сводом арбитражных норм. Это указывает на то, что арбитражные суды считают решение о созыве таких совещаний входящим в общие процессуальные полномочия арбитражного суда по ведению арбитражного разбирательства таким образом, который он считает надлежащим (см. выше, пункт 4).

11. Конфиденциальный характер арбитражного разбирательства затрудняет проведение оценки масштабов использования практики созыва предшествующих слушаниям совещаний. Согласно сообщениям практиков, представляется, что подобные совещания проводятся в значительном числе случаев арбитражного разбирательства. Представляется, что вероятность созыва предшествующих слушаниям совещаний особенно высока в случаях, когда арбитры рассматривают роль арбитражного суда скорее как роль посредника в разбирательстве, а не активного расследователя и когда в соответствии с такой процессуальной тенденцией от сторон ожидается проявление достаточной процессуальной активности.

12. Может быть сделан вывод о том, что, поскольку, как представляется, не имеется каких-либо сообщений относительно принципиальных возражений против практики проведения предшествующих слушаниям совещаний и поскольку многие комментаторы высоко оценивают целесообразность такой практики, можно с достаточной вероятностью предположить, что предшествующие слушаниям

совещания будут проводиться более часто, даже и в тех случаях, когда они обычно не проводились 5/.

B. Предложение о подготовке руководящих принципов для предшествующих слушаниям совещаний

13. Можно высказать предположение о том, что проведение предшествующих слушаниям совещаний представляет собой полезную практику, поскольку оно способствует подготовке сторон к разбирательству, помогает избегать недопониманий и содействует ускорению арбитражного разбирательства. Предшествующие слушаниям совещания играют особенно полезную роль при международном арбитраже, при котором ожидания сторон или арбитров относительно порядка разбирательства могут различаться. Кроме того, целенаправленное и заблаговременное обсуждение процессуальных вопросов на предшествующем слушаниям совещании способствует принятию процессуальных решений консенсусом в отличие от положения, когда постановления по процессуальным вопросам вносит председательствующий арбитр или когда стороны на основании соглашения навязывают арбитражному суду свои процедуры.

14. Для того чтобы предшествующее слушаниям совещание было эффективным, весьма целесообразно, чтобы арбитры подготовили повестку дня, содержащую вопросы для обсуждения, и заблаговременно уведомили стороны об этих вопросах. Арбитры, не обладающие достаточным опытом проведения предшествующих слушаниям совещаний, могут счесть подготовку такой повестки дня задачей, требующей значительных затрат времени. Аналогично, не обладающая достаточным опытом сторона может счесть, что эффективное участие в подобном совещании связано со значительными трудностями.

15. Имеется ряд руководящих принципов для подготовки и проведения предшествующих слушаниям совещаний 6/. Эти руководящие принципы, однако, обычно излагаются весьма кратко в форме справочного перечня вопросов для обсуждения и подготовлены в целях применения конкретным арбитражным учреждением, использующим конкретный свод арбитражных норм, или предназначены для рассмотрения внутренних дел.

16. Можно высказать предложение о том, что в целях содействия подготовке и проведению предшествующих слушаниям совещаний Комиссии было бы целесообразно подготовить руководящие принципы для предшествующих слушаниям совещаний при учете различных правовых принципов и потребностей международного торгового арбитража. Эта работа будет содействовать распространению практической информации об арбитраже и способствовать участию в арбитражных разбирательствах тех лиц, которые имеют недостаточный опыт знакомства с арбитражной практикой традиционных арбитражных центров.

5/ На VIII Конгрессе по международному арбитражу в контексте рассмотрения гипотетического дела, связанного с международной торговлей, были даны ответы на вопрос о том, является ли практика проведения предшествующих слушаниям совещаний обычной для подобного рода случаев. Согласно ответам, в некоторых странах мира, например в Соединенных Штатах, Англии и Нигерии, проведение подобных совещаний является обычным; что касается арбитражных разбирательств под эгидой Арбитражного суда Международной торговой палаты (МТП), то было указано, что заседание для подготовки "круга ведения", которые проводятся регулярно, часто выполняют функции предшествующего слушаниям совещания (см., однако, пункт 9). Что касается некоторых других стран мира, например арабских и восточноевропейских стран или Японии, то, как было указано, практика проведения подобных совещаний не является общепринятой или обычной; в некоторых ответах, содержащих описание положения в таких других странах мира, указывалось, что нет никаких формальных препятствий для проведения подобных совещаний и что в ряде случаев предшествующие слушаниям совещания проводились. См. International Council for Commercial Arbitration, Comparative arbitration practice and public policy in arbitration, Congress series no. 3, Pieter Sanders, (Deventer, Kluwer, 1987) pp. 63-66.

6/ Например, арбитражный суд по требованиям между Ираном и Соединенными Штатами принял внутренние руководящие принципы (без даты), которые воспроизводятся в Iran/United States Claims Tribunal Reports, vol. I, 1983, p. 98. В качестве еще одного примера можно привести Руководящие принципы для ускорения арбитражного разбирательства крупных и сложных коммерческих дел (1990 год) Американской арбитражной ассоциации.

17. Цель этих руководящих принципов могла бы состоять в повышении определенности и предсказуемости в связи с арбитражными разбирательствами при одновременном сохранении гибкости в том, что касается проведения разбирательства. В руководящих принципах это может быть достигнуто за счет обращения внимания сторон и арбитров на вопросы, которые было бы целесообразно рассмотреть на предшествующем слушаниям совещании. Эти вопросы могут быть связаны с техническими подробностями применения норм, регулирующих разбирательство, а также с вопросами, не рассмотренными в таких нормах.

18. Руководящие принципы будут исходить из предпосылки, что стороны, участвующие в предшествующем слушаниям совещании, согласовали свод арбитражных норм или что, в отсутствие такого согласия, они, возможно, пожелают согласовать такие нормы на предшествующем слушанию совещании. Решение об использовании руководящих принципов само по себе не будет подразумевать какого-либо изменения согласованных арбитражных норм. Однако, возможно, сторонам было бы целесообразно согласовать на предшествующем слушаниям совещании процессуальные решения, которые дополнят согласованный свод арбитражных норм. Может также возникнуть ситуация, когда стороны пожелают изменить согласованные нормы в свете обсуждений, проведенных на предшествующем слушаниям совещании. В целях содействия достижению таких договоренностей было бы, возможно, целесообразно включить в руководящие принципы в том, что касается отдельных процессуальных вопросов, иллюстративные положения, причем, возможно, предусматривающие альтернативные решения.

19. Хотя, как правило, участники будут принимать решения на предшествующем слушаниям совещании, в ряде случаев арбитражному суду, возможно, будет целесообразно собраться после проведения совещания на заседание и составить документ, в котором излагаются решения, принятые в результате этого совещания.

20. В руководящих принципах следует обратить внимание на необходимость соблюдать императивные нормы процессуального права.

21. Если говорить в целом, то цель проведения предшествующих слушаниям совещаний состоит в рассмотрении вопросов арбитражной процедуры. Тем не менее в этом контексте было бы нецелесообразно проводить жесткое разграничение между процессуальными вопросами и вопросами существа, поскольку весьма часто рассмотрение на предшествующих слушаниям совещаниях вопросов, которые могут и не носить строго процессуального характера, приводит к хорошим результатам (речь идет, например, о таких вопросах, как четкое определение содержания искового требования, изложение неоспариваемых фактов и обмен информацией по спорным вопросам).

22. Следует установить гибкий график работы предшествующих слушаниям совещаний. Хотя предшествующее слушаниям совещание обычно проводится сразу же после назначения арбитражного суда, ход дела может обусловить целесообразность проведения участниками нескольких предшествующих слушаниям совещаний.

23. Хотя работа Комиссии по предложенной теме может рассматриваться в качестве полезного дополнения Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и, более обще, в качестве надлежащего развития работы Комиссии в области арбитража и согласительной процедуры, представляется, что любые руководящие принципы, выработанные Комиссией, не обязательно должны быть привязаны к арбитражным разбирательствам, проводящимся на основании использования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

C. Возможные вопросы для рассмотрения на предшествующем слушаниям совещании

24. Цель приводимой ниже предварительной схемы вопросов, которые могут быть рассмотрены на предшествующем слушаниям совещании, состоит в том, чтобы содействовать изучению Комиссией вопроса о подготовке руководящих принципов и дать возможность сделать замечания, которые будут использованы секретариатом при подготовке проектов документов, если Комиссия примет решение продолжить эту работу 7/.

7/ При подготовке ряда вопросов, включенных в эту схему, была использована следующая статья: Howard M. Holtzmann "Balancing the Need for Certainty and Flexibility in International Arbitration Procedures", written for the Twelfth Sokol Colloquium on International Law "International Arbitration in the 21st Century: Towards Judicialization and Uniformity?", University of Virginia School of Law, March 27-28, 1992.

25. Можно высказать предположение, что, хотя в руководящие принципы следует включить достаточно полный перечень вопросов для рассмотрения, следует также четко указать в тексте руководящих принципов, что не все вопросы обязательно должны вноситься в повестку дня предшествующего слушаниям совещания. Кроме того, включенный в руководящие принципы перечень вопросов не следует рассматривать в качестве исчерпывающего.

a) Нормы, регулирующие арбитраж

26. Если в случае специального арбитража стороны не согласовали свод арбитражных норм, то им целесообразно сделать это на предшествующем слушаниям совещании.

b) Административная поддержка

27. Участники могли бы рассмотреть вопрос о том, желают ли они, чтобы соответствующее учреждение предоставило им административную поддержку в связи с арбитражем. В случае утвердительного ответа на этот вопрос, целесообразно рассмотреть виды необходимых административных услуг, виды возможных услуг и связанные с ними издержки.

c) Назначение секретаря арбитражного суда

28. Участники, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, следует ли, исходя из объема и сложности дела, арбитражному суду назначать лицо, которое будет выполнять под его руководством административные функции (секретаря, регистратора или администратора). Если такое лицо будет назначаться, то рекомендуется обсудить те виды административных функций, которые оно будет выполнять. (В руководящие принципы могут быть включены примеры таких административных функций.)

d) Возможность урегулирования

29. При рассмотрении вопроса о том, должно ли урегулирование спора являться одним из вопросов для обсуждения на предшествующем слушаниям совещании, в руководящих принципах следует признать, что в принципе не следует препятствовать попыткам сторон урегулировать спор. В то же время можно отметить, что особенно в случае, когда достижение урегулирования отнюдь не представляется легким, целесообразно в целях обеспечения эффективности работы предшествующего слушаниям совещания ограничить проводимые обсуждения следующими вопросами: i) статус любых обсуждений, направленных на урегулирование (ограниченный вопрос о том, произошли ли какие-либо обсуждения фактически или лишь, вероятно, произойдут); ii) рассмотрение вопроса о том, должна ли возможность проведения обсуждения по урегулированию иметь последствия для графика арбитражного разбирательства; iii) пойдут ли стороны на рассмотрение возможности использования согласительной процедуры или других альтернативных форм процедур решения споров и, если это так, желают ли они продолжить работу на основе какого-либо свода норм, например Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

e) Спорные вопросы, содержание исковых требований, очередность рассмотрения вопросов

30. Если спорные вопросы или содержание исковых требований в представленных заявлениях четко не определены, то целесообразно уточнить их, не заслушивая, однако, аргументов в поддержку требований. Можно рассмотреть возможность определения проблем, которые могут быть урегулированы в качестве предварительных вопросов. Может быть также рассмотрена уместность решения какого-либо вопроса (например, вопроса о том, несет ли ответчик ответственность) в частичном решении, которое будет вынесено до рассмотрения других вопросов (например, о сумме убытков).

f) Неоспариваемые изложения фактов

31. В целях облегчения сбора доказательств сторонам целесообразно указать, что некоторые изложения фактов рассматриваются как неоспариваемые. Если стороны пожелают сделать это, то может быть установлен срок, в течение которого им следует представить письменное изложение своих позиций арбитражному суду.

g) Место арбитража

32. Если место арбитража еще не установлено, то участники, возможно, пожелают определить город или страну, а также место проведения арбитражного разбирательства.

33. Участники, возможно, пожелают обсудить вопрос о том, имеются ли какие-либо причины проведения части разбирательства за пределами места арбитража. Например, обстоятельства могут обусловить целесообразность заслушивания свидетелей, проведения заседаний арбитражного суда для консультаций между его членами или осмотра товаров, другого имущества или документов в ином месте, чем место проведения, город или страна арбитража.

h) Слушания

34. Целесообразно рассмотреть следующие вопросы:

i) предполагаемая продолжительность слушаний;

ii) будут ли слушания проводиться последовательно в течение нескольких дней или через определенные интервалы;

iii) расписание слушаний;

iv) очередность устных заявлений сторон с изложением фактов по делу;

v) будет ли проводиться заслушивание вступительных или заключительных заявлений;

vi) будут ли допускаться заявления, содержащие опровержения и вторичные возражения; в случае положительного ответа на этот вопрос - следует ли соблюдать определенные ограничения (например, должно ли заявление, содержащее опровержение или вторичное возражение, ограничиваться вопросами, охваченными в предшествующем заявлении противной стороны);

vii) любые права арбитражного суда устанавливать ограничения времени для устных прений или свидетельских показаний;

viii) следует ли сторонам представлять письменные резюме устных прений; в случае положительного ответа на этот вопрос - следует ли представлять такие резюме в ходе разбирательства или они могут быть представлены через непродолжительное время после его завершения;

ix) способ принятия устных показаний свидетелей (в связи с этим вопросом может быть принято решение о включении в руководящие принципы иллюстративных положений, относительно которых стороны могут прийти к соглашению или на основании которых арбитражный суд может построить свое процессуальное решение) 8/;

x) будет ли требоваться от свидетелей принесение присяги или произнесение торжественного заявления и, в случае положительного ответа на этот вопрос, по какой форме будет приноситься такая присяга или делаться такое заявление с учетом любых правовых положений, действующих в месте арбитража и регулирующих вопросы принесения присяги;

xi) потребуется ли устный перевод и, в случае положительного ответа на этот вопрос, каким образом он будет организован и каким образом будут распределяться соответствующие затраты;

xii) будет ли проводиться стенограмма или запись слушаний на магнитную пленку и, в случае положительногго ответа на этот вопрос, как будут организованы эти услуги и каким образом будут распределяться соответствующие затраты.

8/ Могут быть рассмотрены различные решения: одно из них может состоять в том, чтобы предусмотреть, что свидетели будут допрошены в первую очередь арбитражным судом, а затем они могут быть допрошены стороной, вызвавшей свидетеля, другая сторона может провести перекрестный допрос, а затем свидетель будет вновь допрошен стороной, которая его вызвала; может быть также предусмотрено, что эта процедура будет применяться под контролем арбитражного суда, включая его полномочия отказать какой-либо из сторон в праве на допрос свидетеля. Еще одно решение может состоять в том, что допрос и перекрестный допрос свидетеля сторонами будут осуществляться под контролем председательствующего арбитра, а арбитражный суд сохранит за собой право задавать вопросы в ходе проводимого сторонами допроса или после него.

i) Язык разбирательства

35. Если язык или языки, на которых будет вестись разбирательство, еще не согласованы, то участникам следует решить этот вопрос в соответствии с применимыми нормами.

36. Может быть обсужден вопрос о том, могут ли документы или доказательства, прилагаемые к исковому заявлению, или документы и доказательства, которые будут представляться позднее, в случае, если они составлены не на языке разбирательства, представляться на языке оригинала или же они должны сопровождаться письменным переводом. (В руководящие принципы могут быть включены дополнительные положения, касающиеся издержек или возможного решения о том, что определенные документы или доказательства или виды документов и доказательств могут представляться на языке оригинала.)

j) Письменные заявления

37. Могут быть рассмотрены следующие вопросы:

i) какие письменные заявления помимо искового заявления и возражений по иску должны представлять стороны;

ii) какие письменные заявления стороны имеют право представлять (например, ответ истца на возражения по иску и вторичные возражения ответчика);

iii) будут ли допускаться письменные заявления после слушаний;

iv) должны ли все заявления представляться последовательно или арбитражный суд предполагает их одновременное представление;

v) структура письменных заявлений 9/;

vi) график представления письменных заявлений;

vii) способ передачи письменных заявлений (например, могут ли стороны непосредственно обмениваться такими заявлениями и направлять их копии арбитражному суду или же такие заявления должны представляться администратору и передаваться администратором противной стороне).

k) Документальные доказательства

38. Целесообразно установить график представления документальных доказательств.

39. Стороны можно призвать согласовать вопрос о совместном представлении одного свода документов, аутентичность которых не оспаривается ("согласованный пакет"). Следует разъяснить сторонам, что цель такой процедуры состоит в том, чтобы избежать дублирования представляемых документов и обсуждений связанных с аутентичностью таких документов вопросов, и что эта процедура не наносит ущерба позиции сторон относительно значения содержания документов.

40. Возможно, целесообразно согласовать вопрос о том, что, если какой-либо документ не оспаривается в течение оговоренного срока: i) такой документ принимается как поступивший из указанного источника, ii) копия сообщения (например, письма, телекса, телефакса) принимается без дальнейших доказательств как полученная адресатом и iii) фотокопия принимается как правильная. Может быть разъяснено, что по крайней мере в отношении презумпции по вопросу (iii) документ может быть впоследствии оспорен, если арбитражный суд сочтет задержку оправданной.

41. Может быть рассмотрен вопрос о том, следует ли представлять объемные или сложные документальные доказательства через доклады независимых лиц (например, дипломированного бухгалтера или инженера-консультанта) или в виде резюме, таблиц, графиков, выдержек и выборок. Такой подход следует сочетать с мерами, предоставляющими противной стороне возможность провести рассмотрение основополагающих данных и методологии подготовки документов, основывающихся на этих данных. Может быть целесообразной подготовка соответствующего графика.

9/ Пример подобной структуры приводится в статье 31(3) Правил арбитражной процедуры Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС).

42. Арбитражный суд может выяснить вопрос о том, намеревается ли какая-либо из сторон запрашивать или просить арбитражный суд запросить представление документальных доказательств противной стороной. В случае положительного ответа на этот вопрос могут быть установлены, например, следующие условия: описание документа должно быть дано с достаточной точностью; арбитражный суд должен признать документальное доказательство в качестве имеющего отношение к делу, приемлемого и существенного; документ должен находиться в сфере контроля стороны, у которой запрашивается его представление; запрашивающая сторона должна была предпринять разумные, однако безуспешные усилия по получению этого документа. Сторонам следует напомнить о том, что арбитражный суд будет сохранять за собой право сделать выводы из непредставления какой-либо стороной документа, относительно которого был сделан надлежащий запрос. Кроме того, может быть целесообразной подготовка соответствующего графика для представления запросов по документам, а также для представления документов или других ответов на запросы.

1) Материальные доказательства

43. Возможно, целесообразно выяснить вопрос о том, намеревается ли какая-либо из сторон представить материальные доказательства, иные чем документы, а также определить порядок представления таких доказательств (например, график, предоставление противной стороне возможности изучить доказательства до слушания и меры по обеспечению сохранности доказательств).

44. Если какая-либо сторона или арбитражный суд намереваются представить запрос о проведении осмотра товаров, другого имущества или документов, то, возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о соответствующем порядке и графике.

m) Практические требования, касающиеся письменных заявлений и доказательств

45. В тех случаях, когда, вероятно, будут представляться многочисленные документы, возможно, целесообразно предусмотреть ряд практических деталей, например:

i) количество экземпляров, в которых должен представляться каждый письменный документ;

ii) размер бумаги;

iii) унифицированная система нумерации доказательств;

iv) метод идентифицирования доказательств, включая наклейки;

v) требование о том, чтобы в случаях, когда какая-либо из сторон ссылается на представленный документ, этот документ обозначался по названию и присвоенному ему номеру;

vi) требование о том, чтобы пункты в документах, подготовленных для разбирательства, были пронумерованы;

vii) будут ли переводы включаться в тот же том, что и тексты на языке оригинала, или они будут представляться в отдельном томе.

n) Свидетельские показания

46. Если будет проводиться заслушивание свидетелей и было согласовано, что сторона, вызывающая свидетеля, должна заблаговременно до слушания представить письменное сообщение, касающееся показаний свидетеля, то целесообразно рассмотреть вопрос о реквизитах такого сообщения. Возможно, было бы также целесообразно подготовить иллюстративное положение. (При подготовке руководящих принципов по этому вопросу следует учитывать существующие тексты, такие, как, например, статью 25(2) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ и статью 5 Правил МАЮ о доказательствах 10/. (Что касается порядка принятия устных показаний свидетелей, см. выше, пункт 34, подпункт (ix).)

10/ Дополнительные правила, регулирующие представление и принятие доказательств в международном торговом арбитраже ("Правила МАЮ о доказательствах") были приняты Советом Международной ассоциации юристов в 1983 году; эти Правила опубликованы в брошюре Международной ассоциации юристов; они также опубликованы в изданиях Yearbook Commercial Arbitration, Kluwer, Deventer, vol. X-1985, pp. 152-156 и в Arbitration International, vol. 1, no. 2 (July 1985), pp. 119-124.

47. Возможно, целесообразно рассмотреть вопрос о порядке представления свидетельских показаний в форме письменных и подписанных заявлений, включая вопрос о том, должны ли такие заявления скрепляться присягой и, если это так, какие формальные требования должны соблюдаться.

48. Может быть рассмотрен вопрос о том, следует ли признать некоторых лиц, связанных с какой-либо из сторон, заинтересованными в результатах рассмотрения дела и, в силу этого, исключить их из дачи показаний (например, ответственных работников, служащих, занимающих определенные должности, или служащих вне зависимости от их должности, акционеров или пенсионеров компании). Если некоторые лица не будут допускаться к даче показаний, то может быть рассмотрен вопрос о том, каким образом арбитражный суд будет получать от них информацию.

49. Целесообразно прояснить вопрос о том, будет ли уместным опрос свидетелей или потенциальных свидетелей какой-либо стороной или ее юридическим представителем до того момента, когда они предстанут на слушании.

o) Показания экспертов

50. Решения, которые должны быть приняты на предшествующем слушаниям совещании, будут зависеть от того, предусматривают ли согласованные арбитражные нормы назначение экспертов арбитражным судом или же представление показаний экспертов должно обеспечиваться сторонами.

51. В первом случае участники могут обсудить, в частности, следующие вопросы: i) будут ли назначаться один или несколько экспертов; ii) следует ли арбитражному суду предложить сторонам представить замечания относительно выбора эксперта или поручения эксперту; iii) порядок возмещения издержек по привлечению экспертов; iv) процедуры, позволяющие сторонам в письменной форме выразить свое мнение по докладу эксперта, задавать вопросы эксперту на слушании и представлять свидетелей-экспертов для дачи показаний по вопросам, содержащимся в докладе эксперта, назначенного арбитражным судом.

52. Если арбитражный суд сам не назначает экспертов и представление показаний свидетелей-экспертов относится исключительно к компетенции сторон, то руководящие принципы по этому вопросу могут быть выработаны с учетом вышеизложенных пунктов 46-49, которые касаются показаний свидетелей.

p) Процессуальный порядок в случае многостороннего арбитража

53. Когда в арбитражном разбирательстве участвует более двух сторон и, возможно, также рассматривается более двух споров ("многосторонний арбитраж"), целесообразно обсудить предполагаемый ход разбирательства, с тем чтобы избежать ненужных задержек и издержек, а также обеспечить уважение процессуальных прав каждой стороны.

54. Возможно, что споры, объединенные в рамках многостороннего арбитражного разбирательства, охвачены неединообразными арбитражными соглашениями (например, содержащими ссылки на различные своды арбитражных норм). Предшествующее слушаниям совещание дает возможность устранить, на основании соглашения сторон, любые подобные противоречия.

55. Рекомендуется выявить основные спорные вопросы в рамках различных рассматриваемых споров с тем, чтобы определить возможную целесообразность проведения многостороннего разбирательства по отдельным стадиям. Первая стадия может быть посвящена любым возражениям относительно подсудности спора арбитражному суду. На следующих стадиях в должном порядке основное внимание может уделяться выработке решений, которые в определенном отношении будут являться предварительными решениями по другому спору (например, факты, которые должны быть установлены по одному спору, могут иметь отношение к другому спору, а ответственность, которая, как установлено, существует по одному спору, может затрагивать решение по другому спору).

56. Поскольку решение по одному из споров может оказать воздействие на положение какой-либо стороны в другом споре, важно предоставить каждой заинтересованной стороне возможность изложить свою позицию по вопросам, затрагивающим эту сторону. Если некоторые вопросы не затрагивают всех сторон, участвующих в разбирательстве, то в целях экономии издержек слушания могут быть спланированы таким образом, чтобы соответствующие стороны должны были присутствовать только на тех слушаниях, которые с ними связаны.

57. На предшествующем слушаниям совещании целесообразно рассмотреть такие процессуальные вопросы, как расписание заседаний, обмен сообщениями между сторонами и арбитражным судом,

порядок участия сторон в заслушивании свидетелей, назначение экспертов и участие сторон в сборе доказательств экспертами, очередность представления заявлений сторонами и распределение авансов на покрытие издержек.

II. МНОГОСТОРОННИЙ АРБИТРАЖ

A. Вступительные замечания

58. Как отмечалось в пункте 2 выше, Комиссия на своей девятнадцатой сессии в 1986 году сочла, что вопросы многостороннего арбитража заслуживают дальнейшего изучения.

59. Имеются разнообразные ситуации, при которых может возникнуть спор с участием более двух сторон и, возможно, также более двух споров. В числе многочисленных примеров концепции многостороннего арбитража можно привести следующие ситуации:

- случаи, когда в рамках одного арбитражного разбирательства следует принять решение более чем по одному спору между различными парами сторон. Например, в случае контракта на строительство может быть возбуждено одно арбитражное разбирательство для принятия решения по двум спорам из-за одного и того же строительного дефекта: одному - между покупателем и подрядчиком, а другому - между покупателем и архитектором; в другом примере, когда A продает товары B и когда имеет место перепродажа этих товаров C, может проводиться одно арбитражное разбирательство для принятия решения по спору между A и B и спору между B и C, если оба спора возникают из одного и того же дефекта товаров;

- арбитражное разбирательство, при котором имеется спор между сторонами A и B, но к участию в котором допускается заинтересованная в результатах урегулирования этого спора третья сторона, с тем чтобы представить доказательства или сделать заявление. Такая ситуация может возникнуть, например, при арбитражном разбирательстве между покупателем A и продавцом B в результате дефектов товаров, при котором ответственность стороны C (которая продала товары стороне B) может зависеть от того, найдет ли арбитражный суд товары дефектными. Для описания подобных случаев иногда используются такие термины, как "привлечение в качестве стороны по делу", "выступление в качестве соистца или соответчика" или "вступление в дело";

- многосторонний контракт (например, совместное предприятие или консорциум) может послужить источником спора, в котором на каждой стороне принимают участие одна или несколько сторон контракта.

60. Возможное преимущество проведения многостороннего арбитражного разбирательства по сравнению с рассмотрением споров в рамках раздельных разбирательств состоит в том, что многосторонний арбитраж позволяет избежать несогласованных решений, возможность вынесения которых, хотя она и встречается нечасто, присутствует при рассмотрении взаимосвязанных споров в рамках раздельных разбирательств. Например, если заказчик строительного объекта подает иски подрядчику и конструктору в связи с одним и тем же дефектом в рамках раздельных разбирательств, то независимые и несогласованные оценки фактов могут привести к тому, что в обоих случаях иск заказчика будет отклонен. Другая потенциальная выгода состоит в том, что рассмотрение взаимосвязанных вопросов в рамках одного разбирательства может сэкономить время и средства. Такая экономия может быть достигнута, например, в том случае, когда доказательства и аргументы, имеющие отношение более чем к одному спору, рассматриваются один раз в связи со всеми спорами.

61. Несмотря на эти возможные выгоды, часто трудно прийти к соглашению относительно многостороннего арбитража и возбудить соответствующее арбитражное разбирательство. Кроме того, могут возникнуть сложности в связи с проведением такого арбитражного разбирательства.

62. В момент заключения ряда контрактов, затрагивающих более двух сторон многостороннего контракта, т.е. в момент, когда обычно формулируются оговорки об урегулировании споров, как правило, невозможно определить, какие стороны и с какими интересами будут вовлечены в спор. В результате стороны с нежеланием идут на согласование оговорки о многостороннем арбитраже.

63. После возникновения спора в многосторонней ситуации может быть сложным получить согласие всех сторон на организацию многостороннего арбитражного разбирательства. Одна из причин этого может заключаться в нежелании какой-либо из сторон допустить вступление лица, не являющегося стороной контракта, в спор и получения им таким образом доступа к фактам, касающимся

контракта (например, продавец товаров может не желать участия производителя товаров в споре с конечным покупателем этих товаров или основной подрядчик может предпочесть не привлекать субподрядчика к спору с заказчиком промышленного объекта).

64. Если исходить из предположения о том, что стороны в принципе согласовали проведение многостороннего арбитражного разбирательства, то еще одна трудность может заключаться в том, что арбитражные соглашения, охватывающие различные соответствующие споры, могут предусматривать различные методы назначения арбитров. Кроме того, даже если эти методы не различаются или были согласованы, интересы сторон могут быть различными в такой степени, что каждая сторона пожелает назначить одного из арбитров. Подобные обстоятельства могут воспрепятствовать обычной практике назначения арбитражного суда, состоящего из одного или трех членов.

65. Попытки преодолеть трудности, связанные с организацией многостороннего арбитража, были предприняты лишь в незначительном числе правовых систем, в которых стороне, считающей, что два или более дел следует рассмотреть в рамках одного разбирательства, разрешается обращаться за судебным приказом, объединяющим такие дела в рамках единого многостороннего арбитражного разбирательства. Соответствующее законодательство было принято в Нидерландах и штате Калифорния, а в ряде других штатов Соединенных Штатов Америки такие правомочия судов признаются в прецедентном праве. В некоторых правовых системах (например, в Австралии и Канаде) были приняты законы, управомочивающие суды отдавать приказы об объединении дел на условиях, установленных судом, однако лишь в том случае, если все стороны согласились на такое объединение. Можно, однако, отметить, что в ряде стран в результате рассмотрения вопроса о целесообразности принятия такого законодательства было принято решение о том, что этого делать не следует, поскольку было сочтено, что потенциальные выгоды такой практики не компенсируют потенциальные сложности, связанные с объединением дел по приказу суда. Например, в 1990 году в Англии консультативный комитет по правовой реформе не рекомендовал предусматривать возможность объединения дел по приказу суда.

66. Кроме того, в случае, если арбитражный суд был предположительно создан, многостороннее разбирательство, охватывающее различные споры, может быть более сложным для проведения, чем двустороннее разбирательство. Осложнения могут возникнуть, например, при планировании последовательности рассмотрения вопросов, при принятии доказательств и заслушивании позиций таким образом, чтобы каждая заинтересованная сторона имела возможность изложить свою позицию при составлении расписания заседаний и при организации представления документов. Задержки и затраты, связанные с такими осложнениями, могут сократить или даже превысить возможную экономию, которую стороны надеются достигнуть в результате организации многостороннего арбитража.

B. Возможная будущая работа Комиссии

67. Представляется, что, учитывая большое разнообразие возможных многосторонних ситуаций и нежелание сторон согласовывать многосторонний арбитраж, проведение работы, направленной в первую очередь на выработку типовой оговорки о многостороннем арбитраже, является, возможно, нецелесообразным. В ситуациях, при которых стороны в принципе пришли к согласию о проведении многостороннего арбитражного разбирательства, однако испытывают трудности в связи с созданием арбитражного суда, частичное решение может заключаться в достижении соглашения, поручающего назначить всех арбитров компетентному органу. Более гибкий и всеобъемлющий подход, возможно, заключается в подготовке руководства, разъясняющего характерные особенности, преимущества и недостатки многостороннего арбитража.

68. Что касается упомянутых выше в пункте 66 трудностей, которые возникают после определения состава арбитражного суда, то, представляется, предшествующие слушаниям совещания предоставляют хорошую возможность для их решения (см. выше, пункты 53-57).

69. Другие вопросы (упомянутые выше, в пунктах 62-64), которые возникают до определения состава арбитражного суда, не могут быть рассмотрены на предшествующем слушаниям совещании, поскольку такое совещание предполагает наличие арбитражного суда. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что ее решение относительно какой-либо дальнейшей работы по этим темам (например, по руководству или по статутным положениям относительно объединения дел по приказу суда) следует принять на более позднем этапе. Принять такое решение будет легче с учетом мнений, которые будут сформированы в ходе возможной будущей работы по руководящим принципам для предшествующих слушаниям совещаний, и в свете прогресса в работе по проблемам многостороннего арбитража в Международной торговой палате (МТП).

70. Рабочая группа МТП (учрежденная Комиссией МТП по международному арбитражу) уже в течение ряда лет проводит работу по проблемам многостороннего арбитража. Согласно сообщению Рабочей группы, одна из ее целей состоит в расширении Руководства по многостороннему арбитражу на основании Правил Арбитражного суда МТП, которое было принято МТП в 1981 году (ICC doc. No. 420/297, 28 April 1987; Руководство МТП было опубликовано в ICC Brochure No. 404, 1982). В 1986 году Рабочая группа представила Комиссии МТП по международному арбитражу проект руководящих принципов для многостороннего арбитража МТП и проект оговорки о многостороннем арбитраже (ICC doc. No. 420/276, 30 January 1986, annex I and II). Эти руководящие принципы и оговорка не были приняты ввиду противоречивого отношения национальных комитетов МТП (ICC doc. No. 420/282, 1 July 1986). Рабочая группа МТП продолжает свою работу по этой теме.

III. ПОЛУЧЕНИЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

A. Вступительные замечания

71. Как упоминалось в пункте 2 выше, Комиссия на своей девятнадцатой сессии сочла, что вопросы получения доказательств являются еще одной областью, заслуживающей дальнейшего изучения.

72. В практике получения доказательств при арбитражном разбирательстве существуют различные тенденции. Некоторые арбитры и стороны исходят из "состязательной" системы, согласно которой бремя сбора доказательств и их представления арбитрам, не принимающим активного участия в доказательственном процессе, лежит по существу на сторонах спора. Одна из основ состязательной системы состоит в том, что основные доказательства представляются в форме устных показаний и что сторона, оспаривающая факт, имеет возможность подвергнуть такие показания проверке с помощью перекрестного допроса свидетеля. Другие арбитры и стороны строят разбирательство под воздействием "следственной" системы, которая, хотя она и исходит из принципа о том, что на сторонах лежит бремя доказывания фактов, подкрепляющих их дело, оставляет возможности для инициативы арбитражного суда в деле получения доказательств. Представляется, однако, что в практике международного арбитража резкие разграничения между этими двумя процессуальными системами исчезают и что участники международных арбитражных разбирательств предпочитают придерживаться смешанной практики.

73. Договорные нормы об арбитраже, как правило, подробно не регулируют вопрос о способе получения доказательств. Это же можно сказать и об Арбитажном регламенте ЮНСИТРАЛ, хотя в этом Регламенте и рассматривается больше вопросов доказательственной процедуры, чем во многих других международных нормах. В результате этого решение многих вопросов доказательственной процедуры на практике оставляется на усмотрение арбитражного суда.

74. Как это отмечалось выше в пункте 7, принципы свободы усмотрения и гибкости при проведении арбитражного разбирательства, приемлемые в качестве общего подхода, могут, однако, послужить источником возникновения трудностей в тех случаях, когда стороны и арбитры, участвующие в конкретном разбирательстве, придерживаются различных подходов в том, что касается способа получения доказательств.

B. Возможная будущая работа Комиссии

a) Свод норм

75. Один из путей решения подобных трудностей может состоять в подготовке свода договорных доказательственных норм, который может быть согласован сторонами. Недостаток выработки единого свода норм заключается, однако, в том, что в той же мере, в которой он повышает определенность и предсказуемость разбирательства, он сокращает гибкость, с которой доказательственный процесс может быть приспособлен к правовым традициям и ожиданиям участников арбитражного разбирательства.

76. Правила МАЮ о доказательствах (см. выше, сноска 10) представляют собой подобный свод норм, подготовленный на международном уровне. Резюме содержания Правил МАЮ приводится в документе A/CN.9/280 (см. выше, сноска 1, пункты 30-38). Как отмечается во введении к этим Правилам,

> "Они касаются исключительно представления и получения доказательств в арбитражах и рекомендуются Международной ассоциацией юристов для включения в организационные и другие общие правила или процедуры

77. Включенные в Правила МАЮ процедуры являются, с одной стороны, достаточно подробными, однако, с другой стороны, они в значительной степени сохраняют свободу усмотрения арбитражного суда в связи с принятием иных решений, чем те, которые предусматриваются в Правилах 11/. В результате этого Правила МАЮ, если их принимать во внимание полностью, хотя и содержат полезные руководящие положения, не обеспечивают большей определенности, чем, например, Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ.

78. Учитывая конфиденциальный характер арбитражного разбирательства, трудно оценить масштабы использования Правил МАЮ. На основе опубликованных арбитражных решений и информации, полученной от практиков, можно высказать предположение о том, что случаи официального согласования использования Правил МАЮ немногочисленны. Вполне вероятно, однако, что более частыми являются случаи, когда Правила, хотя их использование официально не согласовывалось, служили руководством для решения вопросов получения доказательств.

b) Руководство по вопросам получения доказательств

79. Другой подход к решению трудностей в деле получения доказательств, возможно, заключается в подготовке руководства, в котором обсуждались бы возможные способы получения доказательств, а также, возможно, в которое были бы включены различные типовые нормы для согласования сторонами 12/. Подобное руководство может способствовать развитию эффективной арбитражной практики за счет предоставления сторонам и арбитрам полезной информации.

80. Хотя следует признать важные выгоды подготовки такого руководства, в то же время можно отметить, что руководство, по всей вероятности, не послужит существенному повышению определенности и предсказуемости разбирательства в ходе рассмотрения конкретных дел в арбитраже. Для достижения определенности и предсказуемости необходимо подробно урегулировать доказательственную процедуру до начала арбитражного разбирательства или на его ранних стадиях.

81. Представляется, что стороны неохотно идут на подробное урегулирование арбитражной процедуры до возникновения спора. Такое нежелание может объясняться тем, что стороны не склонны затрачивать слишком длительное время на подготовку арбитражного соглашения и правил арбитражного разбирательства до возникновения спора. Еще одна причина может заключаться в том, что при подробном определении отдельных моментов доказательственной процедуры может быть целесообразно учитывать опыт арбитров, в результате чего такие моменты, возможно, желательно регулировать лишь после назначения арбитров.

c) Руководящие принципы для предшествующих слушаниям совещаний

82. Учитывая изложенные в предыдущем пункте соображения, как представляется, надлежащим моментом для подробного определения доказательственной процедуры являются предшествующие слушаниям совещания, которые обычно проводятся на ранних стадиях арбитражного разбирательства. В руководящих принципах для предшествующих слушаниям совещаний, как они описываются в пунктах 13-57 выше, могут предлагаться процессуальные решения и, там где это уместно, иллюстративные положения, которые могут быть использованы при принятии решения относительно той или иной конкретной процедуры.

11/ Например, независимо от подробных норм, касающихся получения свидетельских показаний, предусматривается, что арбитражный суд "во всех случаях сохраняет полный контроль над процедурой в отношении свидетелей, дающих устные показания" (статья 5(10)) и что "ничто в настоящих Правилах не препятствует арбитру по своему усмотрению допускать любых свидетелей к даче устных или письменных показаний" (статья 5(14)). Согласно другому подобному положению, арбитру предоставляется право "осуществлять любые полномочия, которые он считает необходимыми, для обеспечения действенности арбитражного разбирательства и эффективности его проведения в том, что касается получения доказательств" (статья 7(h)).

12/ Идея разработки руководящих принципов для представления доказательств при арбитражном разбирательстве была рассмотрена на V Конгрессе по международному арбитражу (Дели, 1975 год) (доклады и обсуждения на этом Конгрессе опубликованы в документе Proceedings of the Fifth International Arbitration Congress, New Delhi, New Indian Council of Arbitration, 1975). См. документ A/CN.9/280, пункты 27 и 28.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

83. Как об этом говорилось в пунктах 13-16 выше, Комиссии предлагается принять решение о подготовке руководящих принципов для предшествующих слушаниям совещаний. В контексте этой работы предлагается также рассмотреть процессуальные меры в связи с многосторонним арбитражем (см. выше, пункты 53-57) и в связи с получением доказательств (см. выше, пункты 38-52). Если Комиссия согласится с этим предложением, она, возможно, пожелает просить секретариат подготовить проект текста руководящих принципов. Этот проект может быть представлен Рабочей группе по международной договорной практике после того, как она завершит свою работу по гарантиям и резервным аккредитивам. В противном случае Комиссия, возможно, сама пожелает рассмотреть этот проект на своей двадцать седьмой сессии в 1994 году или двадцать восьмой сессии в 1995 году.

84. Что касается вопроса о том, следует ли Комиссии предпринять дополнительные усилия в области многостороннего арбитража, может быть, в связи с подготовкой соответствующего руководства, то Комиссия, возможно, пожелает отложить принятие решения. Принять такое решение будет, возможно, легче с учетом мнений, которые будут сформированы в ходе работы по руководящим принципам для предшествующих слушаниям совещаний, и в свете прогресса в работе по проблемам многостороннего арбитража в Международной торговой палате (см. выше, пункты 69 и 70).

85. Что касается возможной работы по вопросам получения доказательств при арбитражном разбирательстве, может быть, в форме подготовки соответствующего руководства, то Комиссия, возможно, сочтет, что необходимость в проведении такой работы, а также вопрос о ее масштабах определятся более ясно после достижения соглашения относительно охвата и существа руководящих принципов для предшествующих слушаниям совещаний (см. выше, пункты 79-82).

D. Уступка требований: записка секретариата (A/CN.9/378/Add.3) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-2
I. УСТУПКА ТРЕБОВАНИЙ КАК КОММЕРЧЕСКАЯ СДЕЛКА	3-5
II. ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИ УСТУПКЕ ТРЕБОВАНИЙ	6-11
III. ПРОШЛАЯ И ТЕКУЩАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ УСТУПКИ И СМЕЖНЫХ ТЕМ	12-19
IV. БУДУЩАЯ РАБОТА	20-26

ВВЕДЕНИЕ

1. На Конгрессе по праву международной торговли, проведенном Комиссией в ходе ее двадцать пятой сессии в мае 1992 года в Нью-Йорке, Комиссии было предложено провести работу по вопросу об уступке требований, который не регламентируется в Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже.

2. В настоящей записке рассматриваются некоторые правовые аспекты уступки требований, в связи с которыми в области международной торговли возникают проблемы, которые не урегулированы удовлетворительным образом в действующих нормах, а также оцениваются возможные преимущества разработки унифицированных норм, которые Комиссия, возможно, пожелает подготовить.

I. УСТУПКА ТРЕБОВАНИЙ КАК КОММЕРЧЕСКАЯ СДЕЛКА

3. Уступка требований представляет собой сделку, при которой одна из сторон ("цедент" или "первоначальный кредитор") передает другой стороне ("цессионарию") платежное требование цедента к какой-либо третьей стороне ("должнику"). Обычными коммерческими целями уступки требований являются продажа требования, уплата долга или предоставление обеспечения по долгу.

4. Во внутренней, а также в международной торговле уступка требований широко применяется на практике в качестве средства предоставления обеспечения по ссудам финансовых учреждений. Уступка требований в обеспечительных целях имеет место либо в том случае, если цедент не располагает какими-либо другими соответствующими активами, которые он может предложить в качестве обеспечения, либо если финансовое учреждение не желает принимать в качестве обеспечения товары или какое-либо другое имущество. Отличительной особенностью такого вида обеспечения по сравнению с продажей требования является, например, то, что, если цессионарий взыскивает платеж с должника в отсутствие факта неисполнения цедентом обязательства, в отношении которого данное требование было предоставлено в качестве обеспечения, цессионарий может нести ответственность перед цедентом за нарушение договора.

5. Уступка требований обычно является элементом "факторинговых" операций, в рамках которых поставщик товаров или услуг обычно переуступает платежные требования, возникающие из его коммерческой деятельности, какому-либо финансовому учреждению ("фактору"). Услуги фактора могут состоять в ведении переписки с должниками, взыскании сумм требований, ведении учета, возможном принятии на себя части рисков неплатежа, а также в предоставлении финансирования цеденту требования. При "форфейтинговых" сделках, которые в некоторых отношениях аналогичны факторингу, цедент, при уступке требования и получении суммы требования за вычетом процента и комиссии цессионарию, получает согласие цессионария (финансового учреждения) отказаться от права регресса на цедента, если требование не будет оплачено.

II. ПРАВОВЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРИ УСТУПКЕ ТРЕБОВАНИЙ

6. Одним из источников проблем в процессе уступки требований в международной торговле являются различия в национальном праве по данному вопросу. Другим источником проблем является отсутствие современных норм об уступке, приспособленных к требованиям международной торговли. Кроме того, в некоторых странах уступка требований или же уступка как обеспечительная сделка вообще не регламентированы в законодательстве.

7. Значительные различия в национальном праве существуют по таким вопросам, как условия действительности уступки. Право некоторых государств, например, содержит требование о письменной форме, в праве других стран предусматривается уведомление должника или даже регистрация уступки, а право еще одной группы стран вообще не содержит каких-либо особых формальных требований. По-разному решаются также вопросы о возможности уступки требований, например, о том, уступка каких требований допускается и какие требования не могут быть переуступлены; допускается ли уступка какого-либо будущего требования, возникающего из договора, который еще не заключен; о юридической действительности "оптовых" уступок всех или части текущих или будущих требований; о последствиях договоренности между кредитором и должником, что уступка существующего или будущего требования не допускается (оговорка о недопустимости уступки); а также о возможности уступки части требования.

8. В национальном праве предусматриваются различные требования, касающиеся обеспечения юридической силы действительной уступки требований по отношению к должнику. К таким требованиям относятся, например, требования об информировании должника об уступке; о направлении должнику уведомления об уступке; о направлении должнику уведомления об уступке в какой-либо конкретной форме; о получении согласия должника на уступку; или же о регистрации уступки в определенном государственном реестре. Все эти различия усугубляются тем фактом, что во многих государствах признается лишь такая уступка, о которой информируется должник или которая регистрируется в соответствии с национальным правом. В результате этого попытки цессионария добиться исполнения уступленного требования могут натолкнуться на возражения должника, утверждающего, что данная уступка не является действительной в соответствии с правом государства, где расположено коммерческое предприятие должника.

9. Особые трудности возникают из-за различий в национальных режимах урегулирования споров об очередности удовлетворения требований цессионария и другого лица, заявляющего права на уступленное требование. Споры об очередности могут возникать между цессионарием и не получившим платежа кредитором цедента, по иску которого возбуждается исполнительное производство

в отношении уступленного требования; в случае банкротства цедента аналогичный спор может возникнуть также между цессионарием и управляющим активами цедента, который желает включить уступленное требование в такие активы. Как правило, требование цессионария удовлетворяется в первую очередь, если определенное действие имело место до начала исполнительного производства (или производства по делу о банкротстве), однако содержащиеся в праве различных стран положения относительно состава таких действий существенно различаются. В соответствии с правом некоторых государств, соответствующим действием считается заключение соглашения об уступке, в соответствии с правом других стран - уведомление должника, а согласно праву еще одной группы стран - регистрация уступки. Тем не менее следует отметить, что право многих стран содержит положение, уполномочивающее управляющего активами банкрота аннулировать уступку. Заключение соглашения об уступке в течение оговоренного срока до начала производства по делу о банкротстве представляет собой наиболее типичный случай, когда в соответствии с вышеупомянутыми положениями уступка может быть аннулирована как сделка, противоречащая принципу равного режима для кредиторов.

10. Спор о порядке очередности может возникнуть также в том случае, если одно и то же требование переуступается более чем одному цессионарию. Такая последовательная переуступка может иметь место, например, в том случае, если покупатель, исходя из условий соглашения с поставщиком, который сохраняет право собственности на товары до уплаты его цены, переуступает такому поставщику требование на поступления от реализации этих товаров, однако позднее покупатель переуступает банку все свои текущие и будущие требования в отношении своих клиентов в целях мобилизации оборотного капитала. Последовательная переуступка может оказаться также результатом ошибки или злоупотреблений. В соответствии с правом некоторых государств, в первую очередь удовлетворяются требования первого цессионария, в соответствии с правом других стран - первого цессионария, который уведомил должника, а в соответствии с правом еще одной группы стран - первого цессионария, зарегистрировавшего уступку. Можно отметить также, что в соответствии с правом многих государств в первую очередь удовлетворяются требования поставщика, сохранившего правовой титул на поступления от перепродажи товаров, в том случае, если этот поставщик утрачивает правовой титул в пользу добросовестного покупателя товаров.

11. Вышеупомянутые проблемы и юридическая неопределенность могут отрицательно сказаться на интересах всех участвующих сторон. Продавцы (цеденты) сталкиваются с трудностями при мобилизации своих требований для пополнения оборотного капитала. Позиция должников ослабляется ввиду возможности возникновения неопределенности относительно их прав по отношению к цессионариям и цедентам. Цессионарии зачастую не в состоянии узнать, будет ли уступка действительной или обеспечена исковой защитой в стране должника. В результате иностранные кредиторы (цессионарии) могут решить не предоставлять кредит, который в противном случае мог бы быть предоставлен, тем продавцам, единственным или основным активом которых являются их требования в отношении других клиентов.

III. ПРОШЛАЯ И ТЕКУЩАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ УСТУПКИ И СМЕЖНЫХ ТЕМ

A. Национальные законодательные органы: специальные законы

12. Необходимость обеспечения юридической определенности, а также норм, приспособленных к торговле, вынудила некоторые страны усовершенствовать свое законодательство по вопросам уступки и принять специальные законы, касающиеся уступки как обеспечительной сделки (например, во Франции такой закон, известный под названием "Закон Дейи", был принят в 1981 году, а затем изменен в 1984 году). Вопрос о пересмотре законодательства, касающегося обеспеченных сделок, включая уступку требований, рассматривается также в других странах 1/. В еще одной

1/ Исследовательская группа Постоянного редакционного совета по Единообразному торговому кодексу (ЕТК) Соединенных Штатов Америки опубликовала в декабре 1992 года доклад, в котором предлагалось внести существенные изменения в статью 9 ЕТК, касающуюся обеспеченных сделок. В докладе рекомендовалось расширить сферу действия статьи 9, с тем чтобы она распространялась на те виды имущества, которые в настоящее время не охвачены, усовершенствовать систему регистрации обеспечительных интересов в соответствующих учреждениях, облегчить процедуры формализации обеспечительных интересов в форме, в частности, аккредитивов, а также уточнить права и обязанности обеспеченного кредитора по отношению к должнику и другим обеспеченным кредиторам. Ожидается, что работа по подготовке проектов поправок к законодательству начнется в 1993 году. Аналогичная работа по обзору законодательства проводится и в других странах.

группе стран, в которых конкретные проблемы, возникающие в связи с уступкой как обеспечительной сделкой, не рассматриваются достаточно подробно в действующих общих положениях об уступке, правоведы все более активно выступают в поддержку законодательных инициатив, направленных на модернизацию права по вопросам уступки или обеспеченных сделок в целом.

B. Комиссия: обеспечительные интересы

13. На двенадцатой сессии (1979 год) Комиссии был представлен доклад, озаглавленный "Обеспечительные интересы: практическая возможность разработки единообразных правил для использования в финансировании торговли" (A/CN.9/165) 2/. В этом докладе отмечалось, что "хотя в принципе нет таких активов должника, которые не могли бы использоваться в качестве обремененного имущества, некоторые виды движимого имущества и движимости, которые используются определенным образом, вызывают особые проблемы" и что, "возможно, будет сочтено желательным облегчить использование требований, не принявших формы оборотных документов, в качестве имущества, служащего обеспечением, и в таком случае потребуются специальные правила" (пункты 47 и 51). Что касается возможных вопросов для рассмотрения в единообразных нормах, то в докладе предлагались следующие темы: форма соглашения об обеспечении, требуемые и разрешаемые положения соглашения об обеспечении, права обеспеченной стороны в случае неисполнения обязательства, виды движимости, которые могут использоваться в качестве имущества, служащего обеспечением, коллизии между обеспеченным кредитором и третьими сторонами и последствия обеспечительных интересов, созданных за рубежом (пункты 41-59).

14. На тринадцатой сессии Комиссии (1980 год) в ходе обсуждения доклада, который был озаглавлен "Обеспечительные интересы: вопросы, которые необходимо рассмотреть при подготовке единообразных норм" (A/CN.9/186) 3/ и в котором рассматривались обеспечительные интересы в различных видах движимого имущества, включая требования, был сделан вывод о том, что "всемирная унификация правовых норм, касающихся обеспечительных интересов в имуществе ... вряд ли является достижимой". Комиссия пришла к такому выводу потому, что, по ее мнению, этот вопрос является слишком сложным, а различия между отдельными правовыми системами слишком многообразными, и что это потребует также унификации или согласования других областей права, например, норм о банкротстве. В ходе обсуждения на этой сессии было высказано мнение о том, что Комиссии желательно подождать результатов работы Совета Европы по вопросу о сохранении правового титула, а также работы Международного института унификации частного права (МИУЧП) по вопросам факторинга, прежде чем она приступит к осуществлению какой-либо дальнейшей работы 4/.

2/ Воспроизводится в Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (далее в тексте - "Ежегодник ЮНСИТРАЛ"), том. X: 1979 год, часть вторая, II, C. Ранее были подготовлены следующие доклады по вопросу об обеспечительных интересах: доклад Комиссии о работе ее первой сессии (1968 год), пункты 40-48 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968-1970 годы, часть вторая, I, A); доклад Комиссии о работе ее третьей сессии (1970 год), пункты 139-145 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том I: 1968-1970 годы, часть вторая, III, A); "Гарантийное обеспечение товарами" (A/CN.9/102) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, II, 5); доклад Комиссии о работе ее восьмой сессии (1975 год), пункты 47-63 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VI: 1975 год, часть вторая, II, A); "Исследование об обеспечительных интересах" и "Правовые принципы, регулирующие обеспечительные интересы" (A/CN.9/131 и приложение) (приложение подготовлено профессором Ульрихом Дробнигом, Германия) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VIII: 1977 год, часть вторая, II, A); "Раздел 9 Единообразного торгового кодекса Соединенных Штатов Америки" (A/CN.9/132) (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VIII: 1977 год, часть вторая, II, B); доклад Комиссии о работе ее десятой сессии (1977 год), пункт 37 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VIII: 1977 год, часть первая, II, A); доклад Комитета полного состава II, пункты 9-16 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том VIII: 1977 год, часть первая, II, A, приложение II).

3/ Воспроизводится в "Ежегоднике ЮНСИТРАЛ", том. XI: 1980 год, часть вторая, III, D.

4/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии (1980 год), Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17, A/35/17, пункты 26-28 (Ежегодник ЮНСИТРАЛ, том XI:1980 год, часть первая, II, A).

C. МИУЧП: Конвенция о международном факторинге

15. В статье 1.1 Конвенции МИУЧП о международном факторинге (Оттава, 1988 год) указывается, что эта "Конвенция регулирует договоры о факторинге и уступке дебиторской задолженности, как это описывается в настоящей главе". В соответствии со статьей 1.2 "договор о факторинге" для целей этой Конвенции означает договор, по которому одна из сторон ("поставщик") "может уступить или уступит" другой стороне ("фактор") дебиторскую задолженность, возникающую из договоров купли-продажи товаров, заключенных между поставщиком и его заказчиками ("должниками"), при условии, что должнику направляется письменное уведомление о такой уступке и фактор будет выполнять по меньшей мере две из следующих четырех функций: финансирование поставщика, включая кредитование и авансовые платежи; ведение счетов (бухгалтерского учета), касающихся дебиторской задолженности; взыскание задолженности и обеспечение защиты от неплатежа со стороны должников.

16. В этой Конвенции, которая охватывает уступку требований в той степени, в какой она имеет место в контексте факторинга, в такой же степени регулируется ряд вопросов, касающихся уступки, например, вопросы об уведомлении должника, действительности уступки всех текущих и будущих требований, недействительности оговорок о недопустимости уступки и средствах правовой защиты (включая зачет требований), имеющихся в распоряжении должника по отношению к фактору (цессионарию). Положения Конвенции по этим вопросам необходимо будет принимать во внимание, если Комиссия решит провести работу в области уступки требований. Следует отметить, что в Конвенции не рассматривается вопрос о порядке очередности удовлетворения требований фактора (цессионария) и третьих сторон - вопрос, в связи с которым на практике возникают различные проблемы как в контексте факторинга, так и в контексте уступки требований в целом. Комитет правительственных экспертов, который принял проект Конвенции, решил исключить вопрос о порядке очередности удовлетворения требований фактора (цессионария) и третьих сторон "ввиду его чрезвычайной сложности ..., несмотря на то, что многие участники выразили сожаление в связи с тем, что в Конвенции не будет урегулирован один из аспектов вопроса, в связи с которым возникают огромные трудности на международном уровне" 5/.

D. Совет Европы/МТП: сохранение правового титула

17. В 1982 году Европейский комитет по правовому сотрудничеству (ЕКПС) Совета Европы подготовил проект конвенции о сохранении правового титула 6/. Тем не менее, ввиду широкой реформы права по этому вопросу Комитет не принял окончательного решения по данному проекту конвенции и в 1986 году постановил приостановить свою работу на неопределенный срок до завершения таких реформ 7/. Международная торговая палата (МТП) подготовила руководство, в котором приводится основная информация по нормам о сохранении правового титула в праве девятнадцати стран 8/.

E. МИУЧП: обеспечительные интересы в подвижном оборудовании

18. В марте 1992 года МИУЧП организовал совещание исследовательской рабочей группы экспертов ограниченного состава для оценки целесообразности разработки унифицированных норм по отдельным аспектам обеспечительных интересов в подвижном оборудовании. Эта рабочая группа пришла к выводу о том, что такую работу вполне можно осуществить, если она будет ограничиваться определенными международными аспектами обеспечительных интересов в тех видах подвижного оборудования, которое обычно перемещается из одного государства в другое в рамках обычных коммерческих операций (например, воздушные суда и контейнеры). Исследовательская группа, созванная президентом МИУЧП для подготовки унифицированных норм, провела свое первое совещание в марте 1993 года и вновь соберется в 1994 году.

5/ UNIDROIT 1987, Study LVIII - Doc. 33, para. 10.

6/ European Committee on Legal Cooperation (CDCJ) (82) 15.

7/ European Committee on Legal Cooperation (CDCJ) (83) 36, paras. 20 to 25.

8/ ICC Publication No. 467.

F. ЕБРР: проект типового закона об обеспеченных сделках

19. Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) занимается в настоящее время подготовкой типового закона об обеспеченных сделках, который можно было бы использовать для разработки национальных законов в странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза. Предполагается, что в этом типовом законе будет определяться договорный обеспечительный интерес, который должник может представлять кредитору в различных видах активов, включая платежные требования. Этот типовой закон, разработку которого предполагается завершить осенью 1993 года, по-видимому, будет содержать нормы о регистрации обеспечительных интересов и о порядке очередности удовлетворения требований различных кредиторов, заявляющих права на обеспечение. Работу ЕБРР необходимо будет принять во внимание, если Комиссия решит провести работу в области уступки требований.

IV. БУДУЩАЯ РАБОТА

20. Следует отметить, что вследствие различий в правовом регулировании вопросов об уступке требований и отсутствия современных норм по этому вопросу (см. пункты 6-11 выше) возникают трудности, которые создают препятствия для международной и внутренней торговли. Хотя уступка требований является важным средством мобилизации финансовых ресурсов для коммерческих сделок, расхождения и неопределенность в правовом регулировании, а также отсутствие современных норм не позволяют продавцам, покупателям и финансовым учреждениям в полном объеме воспользоваться преимуществами таких операций. Так, например, финансовым учреждениям довольно трудно узнать, могут ли они принимать требования в отношении иностранных должников в качестве обеспечения по коммерческому кредиту, какими правами будет обладать финансовое учреждение по такого рода уступке и каким образом необходимо осуществлять такую уступку, чтобы она имела юридическую силу в отношении третьих сторон и была обеспечена исковой защитой в отношении иностранного должника.

21. Комиссии предлагается рассмотреть вопрос о разработке унифицированных законодательных норм об уступке требований для преодоления этих трудностей. При этом Комиссия могла бы опираться на обширную подготовительную работу, проведенную ранее в связи с проектом в области обеспечительных интересов (см. пункты 13 и 14 выше), Конвенцию МИУЧП о международном факторинге (см. пункты 15 и 16 выше), работу Европейского банка реконструкции и развития (см. пункт 19 выше), а также на национальные проекты по модернизации права в области обеспечительных интересов.

22. Унифицированные нормы об уступке требований позволят повысить кредитоспособность тех поставщиков товаров (цедентов), единственным или основным активом которых являются платежные требования, возникающие из их поставок. Преимущество подобных унифицированных норм для финансовых учреждений (цессионариев) будет состоять в том, что, обеспечивая финансирование клиентов, они будут уверены в том, что их обеспечительные интересы в требованиях пользуются исковой защитой. Польза для покупателей товаров и услуг (должников) будет заключаться в том, что их права и обязанности будут четко определены и унифицированы, а их поставщики в той степени, в какой они смогут использовать платежные требования для мобилизации финансовых ресурсов, будут проявлять большую готовность поставлять товар в кредит.

23. Если Комиссия согласится с этим предложением, она, возможно, пожелает предложить секретариату подготовить к двадцать седьмой сессии Комиссии в 1994 году в консультации с заинтересованными международными организациями исследование о возможной сфере применения унифицированных норм и о возможных вопросах, которые будут регулироваться такими нормами. В этом исследовании можно было бы рассмотреть вопрос о том, следует ли ограничивать сферу действия таких унифицированных норм лишь уступкой для обеспечительных целей или же в унифицированных нормах следует также урегулировать другие виды уступки, помимо уступки для обеспечительных целей.

24. Необходимо также изучить вопрос о том, должны ли унифицированные нормы распространяться лишь на международную уступку и каким образом следует определять международную уступку. Можно было бы также рассмотреть вопрос о том, насколько желательным является установление определенного режима, который, в рамках сферы своего применения, заменял бы национальные режимы, и следует ли устанавливать какой-либо специальный режим, который стороны могли бы выбирать по соглашению. В этом исследовании можно было бы также рассмотреть следующие возможные вопросы, которые будут регулироваться в унифицированных нормах: форма соглашения об уступке; допустимость уступки требований; оговорки о недопустимости уступки; гарантии цедента; возражения должника в отношении цессионария; последствия уступки для [illegible]

сторон; любые возможности или требования в связи с регистрацией уступки; целесообразность создания и элементы международной системы регистрации уступки или других обеспечительных сделок; последствия регистрации; и очередность удовлетворения требований различных лиц, заявляющих права на уступленное требование.

25. Одним из важных вопросов, который следует рассмотреть в таком исследовании, является вопрос о том, должны ли унифицированные нормы распространяться лишь на уступку требований или же желательно подготовить более общие унифицированные нормы об обеспечительных интересах в движимых активах, включая требования. Этот аспект исследования будет зависеть от результатов рассмотрения следующих вопросов: a) в равной ли степени практически необходимо и желательно согласовать право в обеих областях; b) сколько времени потребуется для завершения более всеобъемлющего проекта в отличие от проекта, посвященного исключительно уступке требований; c) целесообразно ли создавать двойной режим регулирования: на основании унифицированных норм об обеспечительных интересах в требованиях и неунифицированных национальных норм об обеспечительных интересах в других видах движимых активов; d) будут ли определенные нормы (например, о регистрации обеспечительных интересов в каком-либо государственном реестре) в отношении движимого имущества и в отношении требований иметь аналогичные цели и аналогичный режим с точки зрения законодательной политики. Что касается возможности проведения работы по обеспечительным интересам в движимом имуществе, включая требования, то следует отметить, что на Конгрессе по праву международной торговли, проведенном Комиссией в ходе ее двадцать пятой сессии в мае 1992 года в Нью-Йорке, Комиссии было предложено возобновить работу по ранее осуществлявшемуся проекту, касающемуся обеспечительных интересов (см. пункты 13 и 14 выше). В поддержку этого предложения было указано, что основной причиной решения Комиссии приостановить работу по этой теме, возможно, являлась не столько сложность соответствующих вопросов, сколько понимание того, что в то время необходимости в унификации во всемирном масштабе не существовало.

26. Помимо альтернативных вариантов решений относительно сферы применения возможных унифицированных норм, в исследовании можно было бы также представить на рассмотрение Комиссии предложения о координации работы и сотрудничестве с другими международными организациями, в частности с МИУЧП и Европейским банком реконструкции и развития.

* * *

E. Трансграничная неплатежеспособность: записка секретариата (A/CN.9/378/Add.4) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-3
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	4-9
II. НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬЮ	10-32
III. ИНИЦИАТИВЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА РЕГУЛИРОВАНИЕ ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ	33-48
ВЫВОДЫ	49-54

ВВЕДЕНИЕ

1. На Конгрессе по праву международной торговли, состоявшемся в мае 1992 года в Нью-Йорке в контексте двадцать пятой сессии Комиссии, были высказаны предложения, чтобы Комиссия рассмотрела вопрос о проведении работы по международным аспектам неплатежеспособности. При изложении одного из предложений было указано, что, возможно, было бы непрактично пытаться унифицировать правовые нормы о банкротстве, поскольку процесс эволюции международного права уже ушел слишком далеко от той точки, когда сложно было бы надеяться на то, что во всех странах будут действовать аналогичные законы о банкротстве. Однако было отмечено, что остроту проблем можно снизить до более приемлемого уровня, сконцентрировав внимание на проблемах в государстве, где находятся активы, а не в государстве, где возбуждается производство по делам о банкротстве, и дав ответ на вопрос о том, как следует поступать с такими активами.

2. Цель настоящей записки заключается в том, чтобы помочь Комиссии принять решение, следует ли проводить углубленное исследование целесообразности и возможности согласования норм в данной области.

3. В разделе II, который следует за вводным разделом I, рассматривается ряд правовых вопросов, которые могут создать проблемы ввиду несогласованности национальных норм права. В разделе III дается краткое описание работы по согласованию правовых норм в этой области на международном уровне. В конце документа излагаются выводы.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

4. В большинстве правовых систем содержатся нормы, касающиеся различных видов производства, которое может возбуждаться в случае, когда должник не в состоянии уплатить свои долги. В настоящей записке эти виды производства обозначаются одним общим термином "производство по делам о неплатежеспособности". Можно выделить два вида производства по делам о неплатежеспособности, в отношении которых не существует единой терминологии.

5. В рамках одного вида производства (далее в тексте - "ликвидация") публичный орган, которым, как правило, является суд и который обычно действует через должностное лицо, назначаемое для этой цели (в настоящем тексте - "администратор по банкротству"), берет на себя управление активами неплатежеспособного должника с целью преобразовать неденежные активы в денежную форму, пропорционально распределить поступившие средства между кредиторами и в конце разбирательства ликвидировать должника как коммерческое образование. В ряде государств это единственный применяемый вид производства. Другими терминами, нередко используемыми для обозначения этого вида производства, являются, например, банкротство, ликвидация, bankruptcy, windign-up, faillite, quiebra, Konkursverfahren. Однако следует отметить, что такие термины, как банкротство, могут пониматься в более широком смысле, а именно как включающие также процедуры мирового соглашения, которые рассматриваются в следующем пункте.

6. Другой вид производства (далее в тексте - "мировые процедуры"), известный во многих, но не во всех государствах, представляет собой альтернативу ликвидационному производству. Цель альтернативных процедур заключается не в том, чтобы ликвидировать неплатежеспособного должника, а в том, чтобы позволить ему преодолеть финансовый кризис и возобновить нормальную коммерческую деятельность. Такое производство, как правило, также осуществляемое под контролем суда, обычно направлено на достижение договоренности или мирового соглашения между должником и его кредиторами относительно реорганизации обязательств, позволяющей должнику провести реорганизацию и восстановить свою коммерческую жизнеспособность. Реорганизация обязательств может принимать форму, например, частичного сокращения суммы требований к должнику, продления сроков платежей или пересмотра существующих обязательств должника. В период проведения переговоров по таким мерам должник пользуется защитой от действий со стороны кредиторов, направленных на обращение взыскания на его активы. Производство на основании мирного соглашения может быть начато во время осуществления ликвидационного производства. Другими терминами, используемыми для обозначения этого вида производства по делам о неплатежеспособности, являются, например, реорганизация, урегулирование, reorganization, arrangement, concordat préventif de faillite, suspensión de pagos, administración judicial de empresas, Vergleichsverfahren.

7. Для начала производства по делам о неплатежеспособности обычно необходимо решение суда. Инициатива начала такого производства может исходить как от самого неплатежеспособного должника (добровольное банкротство), так и кредитора или кредиторов (принудительное банкротство). В одних государствах в отношении всех неплатежеспособн

один и тот же вид производства по делам о неплатежеспособности, в то время как в других применяются два вида производства: один - для юридических лиц, а другой - для коммерсантов, которые являются физическими лицами.

8. Во многих государствах, для того чтобы суд имел право начать производство по делу о неплатежеспособности, необходимо наличие определенной связи между должником и государством. Это требование считается выполненным, например, если в соответствующем государстве находится основное коммерческое предприятие должника, его местожительство, местонахождение его компании или ее административного центра или если должник зарегистрирован в нем в качестве компании. Этот вид разбирательств в связи с неплатежеспособностью нередко называют "домицилированным" производством по делам о неплатежеспособности.

9. Помимо домицилированного производства по делам о неплатежеспособности значительное число государств допускает начало производства по подобным делам, даже если вышеупомянутой связи между государством и должником, основанной на домицилии, не существует. Этот вид производства по делам о неплатежеспособности, который часто называется "недомицилированным" производством, может быть начат в каком-либо государстве в случае, если, например, в этом государстве находится часть активов должника или если должник, являющийся физическим лицом, временно находится в этом государстве. Одни государства допускают начало этого вида производства в самых различных ситуациях, в то время как в других возможность осуществления такого производства носит более ограниченный характер. Такое производство по делам о неплатежеспособности может проводиться параллельно с другим домицилированным или недомицилированным производством по делам о неплатежеспособности, которое начато в другом государстве, или независимо от него.

II. НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ, СВЯЗАННЫЕ С ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТЬЮ

10. Термин "трансграничная неплатежеспособность" (cross-border insolvency) часто используется в связи со случаями неплатежеспособности, когда активы должника находятся в двух или более государствах или когда речь идет об иностранных кредиторах. В нижеследующих разделах A-G рассматривается ряд областей трансграничной неплатежеспособности, в которых могут возникать проблемы ввиду несогласованности национальных норм.

A. Последствия ликвидационного производства в одном государстве для активов, находящихся в другом государстве

11. В законодательстве многих государств прямо установлено или понимается, что ликвидационное производство, начатое в государстве, должно охватывать все активы должника, включая активы, находящиеся за границей. При этом преследуется цель предоставить в распоряжение администратора все активы должника, с тем чтобы создать фонд средств для погашения задолженности кредиторам. В некоторых из этих норм прямо предусматривается, что такие универсальные последствия ликвидационного производства вызываются только домицилированной ликвидационной процедурой, а не недомицилированной (см. выше, пункты 8 и 9).

12. Однако существуют также национальные правовые нормы, согласно которым последствия домицилированного ликвидационного производства, начатого в государстве, ограничиваются активами банкрота, находящимися в этом государстве. Такое "самоограничение" подвергается критике, поскольку оно препятствует доступу кредиторов ко всем активам должника.

13. Многие государства, которые заявляют об универсальном характере последствий своего ликвидационного производства, в различной степени и с некоторыми оговорками признают такую универсальность и в отношении ликвидационного производства, начатого за границей. В то же время ряд государств, которые заявляют об универсальности последствий своего ликвидационного производства, отвергают такую универсальность в отношении иностранного ликвидационного производства.

14. В тех государствах, которые в принципе готовы признать иностранное ликвидационное производство, такое признание обычно связано со следующим условием: между банкротом и государством, в котором осуществляется ликвидационное производство, должна существовать материальная связь. Эта связь может, например, заключаться в том, что иностранное ликвидационное производство представляет собой домицилированное производство (см. выше, пункт 8) или что в иностранном государстве находится основная часть активов банкрота.

15. Согласно праву некоторых государств, для придания юридической силы иностранному ликвидационному производству необходимо официальное признание решения иностранного суда, на основании которого начинается производство. Согласно праву этих стран, в отношении такого признания обычно действуют те же процедуры, что и в отношении признания любого решения иностранного суда. В соответствии с правом других государств, для признания иностранного ликвидационного производства - хотя при этом и необходимо соблюдение ряда критериев (например, в отношении юрисдикции иностранного суда и соблюдения основополагающих процессуальных принципов) - официальной процедуры признания не требуется.

16. Даже если осуществляемое в каком-либо государстве ликвидационное производство в полной мере и официально не признается имеющим юридическую силу государствами, в которых находятся активы банкрота, может существовать несколько способов того, как повысить трансграничную эффективность ликвидационного производства. Например, если лицо, у которого в данный момент находятся активы банкрота, подпадает под юрисдикцию государства, где осуществляется ликвидационное производство, администратор по банкротству может возбудить процессуальные действия в отношении этого лица с целью выдачи этих активов. Кроме того, может предусматриваться обязанность обанкротившегося должника - или суд, ответственный за производство по делу о неплатежеспособности, может приказать ему - предпринять необходимые шаги, с тем чтобы передать все свои заграничные активы в распоряжение администратора по банкротству. Далее, при определенных условиях суд может обязать кредитора, которому обанкротившийся должник уплатил все долги в иностранном государстве и который подпадает под юрисдикцию государства, где осуществляется ликвидационное производство, передать полученные активы администратору и согласиться на возмещение на тех же условиях, что и для других кредиторов.

B. Трансграничная судебная помощь

17. При начале производства по делу о неплатежеспособности в каком-либо государстве администратор активов должника или заинтересованный кредитор могут пожелать обратиться за помощью к иностранному суду. Такая помощь - если она предоставляется - может включать, например, передачу иностранному администратору по банкротству активов, принадлежащих неплатежеспособному должнику; объявление об иностранном производстве по делу о неплатежеспособности; приостановление производства по иску кредитора к должнику, если удовлетворение такого иска, в нарушение принципа равноправия кредиторов, может сократить объем активов банкрота; принятие обеспечительных мер в отношении активов должника; приостановление рассмотрения ходатайства кредитора о создании или принудительной реализации обеспечительного интереса в отношении имущества должника; оспаривание передачи имущества на льготных условиях или передачи, которая, как предполагается, носит мошеннический характер; начало местного дополнительного производства по делу о неплатежеспособности; или предоставление администратору права выступать от имени иностранных кредиторов.

18. Существующие нормы и практика в области трансграничной судебной помощи в вопросах неплатежеспособности весьма многообразны. Некоторые государства, в особенности те, которые не признают юридической силы производства по делам о неплатежеспособности, осуществляемого в иностранных государствах, отказывают в удовлетворении официальных просьб об оказании помощи (например, просьб иностранных администраторов по банкротству). В этих государствах для иностранных администраторов по банкротству единственным способом получить доступ к местным активам для погашения долгов иностранным кредиторам или получить помощь в иной форме, возможно, является возбуждение местного производства по делу о неплатежеспособности, в котором в этом случае могли бы участвовать иностранные кредиторы, либо сами, либо через иностранного администратора по банкротству.

19. В одних государствах действуют нормы, в которых конкретно регулируется вопрос о судебной помощи в случае трансграничной неплатежеспособности. Однако существуют различия относительно видов предоставляемой помощи. В других государствах отсутствуют какие-либо конкретные нормы, касающиеся судебной помощи в случае банкротства за границей. Кроме того, в одних государствах предоставление трансграничной судебной помощи оговаривается достаточно четко сформулированными условиями, в то время как в других странах решение этого вопроса в целом передано на усмотрение суда.

C. Право всех кредиторов на участие в производстве по делу о неплатежеспособности

20. Правовые нормы многих государств в принципе разрешают принимать участие в производстве по делам о неплатежеспособности всем кредиторам, внутренним и иностранным, однако, как правило, иностранные власти не могут заявлять требования о взыскании средств в доход государства,

связанные, например, с налоговыми, штрафными и иными аналогичными обязательствами. В то же время в ряде государств это ограничение не применяется, если часть активов должника поступила из государства, заявляющего требования о взыскании средств в свой доход.

21. Согласно праву ряда стран, принцип недискриминации между кредиторами применяется лишь в отношении требований, подлежащих оплате в государстве, в котором осуществляется производство по делу о неплатежеспособности; в этих странах требования, подлежащие оплате в государстве, в котором осуществляется производство по делу о неплатежеспособности, имеют преимущественную силу по отношению к любым требованиям, подлежащим оплате исключительно за рубежом.

D. Нормы, определяющие порядок очередности при распределении активов

22. В праве многих государств проводится классификация требований к банкроту в целях определения порядка очередности их удовлетворения. Требования, включенные в первую очередь, подлежат удовлетворению за счет активов банкрота в полном объеме, прежде чем может быть начата оплата требований последующих очередей.

23. Право государств существенно различается в том, что касается количества и видов приоритетных очередей требований. Согласно праву многих стран, в самую первую очередь включаются расходы на ликвидационное производство и гонорары администратора по банкротству. Во многих государствах к требованиям первых очередей относятся также оговоренные налоговые требования властей государства, в котором осуществляется ликвидационное производство. Следующими в списке очередности нередко идут требования о выплате зарплаты работникам банкрота, хотя в некоторых государствах преференциальный режим ограничивается фиксированной суммой или максимальным ретроспективным периодом времени, установленными в отношении требований о погашении задолженности. Вслед за этими типичными первоочередными категориями требований следуют другие очередные категории требований, определяемые на основании вида кредиторов или сделок, причем нормы, касающиеся этих очередей, являются более разнообразными.

24. Вопрос о порядке очередности удовлетворения требований, как правило, решается на основе норм государства, в котором осуществляется ликвидационное производство, независимо от того, идет ли речь об иностранных кредиторах или активах, возвращаемых из-за границы. Подобная коллизионная норма означает, что суд, если он пожелает удовлетворить ожидания кредиторов в отношении порядка очередности удовлетворения требований в ходе ликвидационного производства, которое осуществляется или может осуществляться в государстве, где находится суд, вряд ли согласится с передачей активов банкрота, находящихся в этом государстве, иностранному администратору по банкротству. Побуждение отказать в передаче активов будет, вероятно, особенно сильным в случае, если существует вероятность использования испрашиваемых активов для целей удовлетворения приоритетных налоговых требований государства, обращающегося за передачей этих активов. Именно в этом отношении порядок первоочередного удовлетворения налоговых требований подвергался критике; было выражено мнение о том, что эффективную систему сотрудничества между государствами в области неплатежеспособности было бы проще создать в случае отмены или существенного ослабления порядка первоочередного удовлетворения налоговых требований. Представляется, что подобные аргументы могли побудить ряд государств к существенному пересмотру порядка первоочередного удовлетворения таких требований.

E. Трансграничные мировые процедуры

25. В отличие от трансграничного ликвидационного производства, когда основной вопрос состоит в том, затрагивает ли производство, начатое в одном государстве, активы, находящиеся в другом государстве, важный вопрос, возникающий в связи с мировыми процедурами, заключается в том, может ли должник ссылаться на условия реорганизации обязательств, согласованные в рамках мировых процедур в одном государстве (например, сокращение суммы требований), при судебном разбирательстве в другом государстве.

26. Представляется, что во многих государствах законодательство и прецедентное право не дают четкого ответа на этот вопрос. Высказывались мнения о том, что мировые процедуры - это процессуальные соглашения и что поэтому они должны иметь юридическую силу только в стране происхождения. Существует точка зрения, что в условиях отсутствия международного соглашения иностранные мировые процедуры должны признаваться в той мере, в которой они затрагивают долги, регулируемые правом государства, где было достигнуто мировое соглашение. Кроме того, существует мнение о том, что мировые процедуры должны иметь обязательный характер для всех кредиторов, которые участвовали или которым была предоставлена возможность участвовать в этих процедурах. Есть также мнение, что иностранные мировые процедуры должны признаваться на тех же

условиях, что и иностранное ликвидационное производство. Согласно еще одной точке зрения, одним условием признания должно быть условие о том, что мировое соглашение должно быть достигнуто в государстве, с которым неплатежеспособный должник имеет тесную связь (например, его коммерческое предприятие, местожительство, местонахождение административного центра его компании или местонахождение большей части его активов находятся в этом государстве); другим условием должно быть условие о том, что мировые процедуры предусматривают охват всех кредиторов и что не проводится дискриминации между кредиторами и не имеется никаких иных противоречий публичному порядку государства, в котором делается ссылка на это мировое соглашение.

F. Признание обеспечительных интересов

27. В национальном праве многих государств признается, что кредитор, имеющий обеспечительный интерес в каком-либо имуществе, включенном в активы банкрота, обладает правом на удовлетворение своего требования на основании обеспечительного интереса и не обязан предоставлять поступления от реализации для последующего раздела с другими кредиторами. Такими обеспечительными интересами, которые могут в значительной степени сократить объем активов, предназначенных для удовлетворения требований необеспеченных кредиторов, являются, например, сохранение правового титула, заклад, уступка требования в качестве обеспечения 1/, залог недвижимости, залог движимого имущества или право кредитора на ликвидные активы. Обеспечительные интересы могут охватывать как движимое, так и недвижимое имущество.

28. Между правовыми системами существуют различия в том, что касается норм, регулирующих обеспечительные интересы. Они связаны, в частности, с видами обеспечительных интересов, признанных национальным правом, формальностями при создании обеспечительного интереса, процедурами ссылки на обеспечительный интерес и нормами, определяющими порядок очередности в случаях, когда обеспечительный интерес в отношении одного и того же имущества имеют несколько кредиторов.

29. Различия существуют также в том, что касается режима обеспечительных интересов при производстве по делам о неплатежеспособности. Они связаны с такими вопросами, как сохранение юридической силы тем или иным конкретным видом обеспечительного интереса после начала производства по делу о неплатежеспособности; право администратора по банкротству продавать имущество, обремененное обеспечительным интересом; наличие каких-либо привилегированных требований, пользующихся приоритетом по отношению к обеспеченным требованиям; и условия, при которых другой кредитор или администратор по банкротству могут объявить недействительным обеспечительный интерес, созданный в оговоренный период времени до начала производства по делу о неплатежеспособности.

30. В национальном праве многих государств предусматривается, что обеспечительные интересы в отношении материального имущества в принципе регулируются национальным правом государства, в котором такое имущество находилось в момент создания обеспечительного интереса. Если эти национальные нормы права отличаются от норм, регулирующих производство по делу о неплатежеспособности, то может возникнуть проблема, заключающаяся в том, что национальному праву, регулирующему производство по делу о неплатежеспособности, не будет известен соответствующий обеспечительный интерес, а это будет препятствовать ссылке кредитора на существование такого интереса.

G. Оспаривание действительности сделок должника, причиняющих ущерб кредиторам

31. Во многих государствах существуют нормы, которые предоставляют администратору по банкротству или заинтересованному кредитору возможность аннулировать сделку должника, которая уменьшает объем его активов, или изменить ее условия. Такими сделками, например, могут быть продажа имущества должника на необычно льготных для покупателя условиях, преференциальные выплаты долга отдельным кредиторам или обеспечительные интересы, созданные ретроактивно в отношении ранее не обеспеченных долгов. Национальное право различается, например, в том, что касается видов сделок, которые могут подпадать под эту категорию, средств защиты, имеющихся в

1/ Уступка требований как метод предоставления обеспечения кредиторам анализируется в записке A/CN.9/378/Add.3; в пункте 13 этой записки рассматривается предыдущая работа Комиссии в области обеспечительных интересов.

распоряжении администратора по банкротству или заинтересованного кредитора, и условий оспаривания действительности сделки (например, момент времени до начала производства по делу о неплатежеспособности, после которого заключаемые должником сделки становятся подозрительными и их действительность может быть оспорена; условия сделки, которые дают основания для оспаривания ее действительности; и знание стороной, заключающей сделку с должником, о его возможной неплатежеспособности).

32. Сложные вопросы, на которые национальное право дает различные ответы или не дает их вообще, связаны также с коллизией норм права и коллизией юрисдикций. Такими вопросами являются, например, следующие: может ли с просьбой о признании сделки недействительной в данном государстве обратиться иностранный администратор по банкротству или таким правом обладает лишь местный администратор; признает ли государство решение иностранного суда о недействительности сделки; и какое национальное право применимо в отношении обращения за таким средством защиты (например, право государства, в котором осуществляется производство по делу о неплатежеспособности; право государства, в котором в данный момент находится соответствующее имущество или в котором оно находилось до заключения сделки; национальное право лица, в пользу которого заключена сделка; или право, применимое к сделке).

III. ИНИЦИАТИВЫ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА РЕГУЛИРОВАНИЕ ТРАНСГРАНИЧНОЙ НЕПЛАТЕЖЕСПОСОБНОСТИ

A. Региональные инициативы

1. Латиноамериканские государства

33. В Латинской Америке международные аспекты права, касающегося неплатежеспособности, регулируются тремя текстами: Гаванской конвенцией 1928 года о международном частном праве ("Кодекс Бустаманте") и двумя международными договорами о международном торговом праве ("Договоры Монтевидео"), 1889 и 1940 годов.

a) Кодекс Бустаманте

34. Кодекс Бустаманте был принят 15 латиноамериканскими государствами. Он предусматривает, что гражданский или коммерческий домицилий должника представляет собой связь, требуемую судами для начала производства по делам о неплатежеспособности. Если должник имеет только один домицилий, то производство по делам о неплатежеспособности разрешается осуществлять только в государстве домицилия; если должник имеет коммерческий домицилий в нескольких государствах, то производство может быть начато в каждом из этих государств.

35. В Кодексе содержатся также следующие положения: признание в других договаривающихся государствах судебных решений о банкротстве или о мировых процедурах; признание прав администратора по банкротству, назначенного в другом договаривающемся государстве; признание решений иностранных судов об аннулировании или изменении условий сделок, которые были заключены в течение установленного периода времени до объявления должника неплатежеспособным и которые причиняют ущерб кредиторам должника.

b) Договоры Монтевидео

36. Договор Монтевидео 1889 года регулирует отношения между четырьмя латиноамериканскими государствами, а Договор Монтевидео 1940 года - отношения между тремя латиноамериканскими государствами, одно из которых является участником Договора 1889 года. Первый из указанных договоров содержит нормы, касающиеся ликвидации, в то время как второй включает также нормы, касающиеся мировых процедур, приостановления платежей и других аналогичных процедур, предусматриваемых правом договаривающихся государств.

37. В обоих договорах содержится ссылка на коммерческий домицилий должника как на связь, требуемую судами для начала производства по делам о неплатежеспособности. Если должник имеет коммерческий домицилий в различных государствах, разбирательства могут быть возбуждены в каждом из этих государств.

38. В соответствии со схемой договоров полномочия администраторов по банкротству, определяемые правом государства, в котором начато производство по делу о неплатежеспособности, признаются во всех договаривающихся государствах. В отношении имущества, находящегося в других государствах, могут в принудительном порядке применяться временные меры, и суды в этих госу-

содержится положение, предусматривающее право местных кредиторов в этих государствах ходатайствовать об отдельном производстве о принудительном банкротстве в соответствии с правом государства, в котором оно возбуждается. Кредиторы могут ссылаться на обеспечительные интересы в отношении как движимого, так и недвижимого имущества в суде той страны, в которой находится это имущество, в том случае, если эти обеспечительные интересы были созданы до начала производства по делу о неплатежеспособности.

2. Северный совет

39. Под эгидой Северного совета Северные страны - Дания, Исландия, Норвегия, Финляндия и Швеция - заключили в 1933 году Конвенцию о банкротстве. В 1977 и 1982 годах в нее вносились поправки.

40. В Конвенции предусматривается признание во всех договаривающихся государствах производства по делам о банкротстве, начатого в любом договаривающемся государстве, в котором находится постоянное местожительство или местопребывание банкрота или его зарегистрированная контора.

41. Согласно Конвенции, все активы должника во всех договаривающихся государствах объединяются в единую массу и управляются и распределяются в соответствии с нормами государства, в котором начато производство по делу о банкротстве. Однако особые преференции или обеспечительные права в отношении активов должника регулируются правом страны, в которой находятся соответствующие активы. В Конвенции предусматривается объявление о производстве по делам о банкротстве в других договаривающихся государствах, в которых находятся активы должника; составление описей активов должника; временные меры; судебная помощь со стороны властей в других государствах; и признание судебных решений, в частности, в целях подтверждения мирового соглашения с кредиторами.

3. Совет Европы

42. Государства - члены Совета Европы заключили Европейскую конвенцию о некоторых международных аспектах банкротства (Стамбул, 5 июня 1990 года). По состоянию на 1 июня 1993 года к ней не присоединилось ни одного государства.

43. Согласно Конвенции, правомочность начала производства по делам о банкротстве определяется местом, где находится центр основных интересов должника; для компаний и юридических лиц, если не доказано иное, местонахождение зарегистрированной конторы считается центром основных интересов.

44. Главная цель Конвенции заключается в том, чтобы позволить администратору по банкротству выступать в судах других стран от имени кредиторов, принимать временные меры и возбуждать процессуальные действия в любом из государств-участников. Кроме того, в Конвенции предусматривается, что в случае объявления должника банкротом в каком-либо государстве (основное банкротство) должник - только на одном этом основании - может быть объявлен банкротом в другом договаривающемся государстве (вторичное банкротство). Кроме того, согласно Конвенции, кредиторам банкрота, находящимся в других государствах, разрешается заявлять требования в государстве, в котором начато производство по делу о банкротстве, и получать надлежащую информацию о ходе производства.

4. Европейские сообщества (ЕС)

45. С 60-х годов в Европейском экономическом сообществе предпринимаются усилия по разработке текста, касающегося правовых аспектов трансграничной неплатежеспособности. Последний рассматриваемый текст, а именно проект конвенции о производстве по делам о неплатежеспособности (1992 год), который пока не опубликован составителями, направлен, согласно письменному комментарию, не на согласование норм права государств-членов, а на определение правовых условий урегулирования трансграничных банкротств в ЕС путем устранения коллизий правовых норм и коллизий юрисдикций. С этой целью в основу текста положена концепция, согласно которой по делу о банкротстве проводится только одно производство, охватывающее все активы, независимо от того, где они находятся. Универсальность этой концепции может быть ограничена, поскольку допускается возбуждение одного или более вторичных производств, имеющих юридическую силу лишь на территории государств, в которых они проводятся.

B. Другие инициативы

1. Гаагская конференция по международному частному праву

46. Работа над проблемой регулирования банкротства была начата Гаагской конференцией в 1894 году. На своей двадцать восьмой сессии в 1928 году Конференция приняла решение преобразовать выработанные ранее проекты многосторонней конвенции о банкротстве в типовой двусторонний международный договор. Этот типовой договор не получил широкого распространения.

2. Международная ассоциация юристов (МАЮ)

47. В 1989 году Международная ассоциация юристов разработала Типовой закон о международном сотрудничестве в области неплатежеспособности (ТЗМСН). В основу Типового закона положена концепция универсальности и посылка о едином управлении активами неплатежеспособного должника, где бы они ни находились.

48. Типовой закон возлагает на суды принявших его государств обязанность оказывать помощь иностранным администраторам по банкротству. Такая помощь может принимать одну из следующих форм: передача активов должника иностранному администратору по банкротству; приостановление или прекращение рассмотрения иска против должника; представление доказательств, касающихся неплатежеспособности; признание и обеспечение исполнения решения иностранного суда; и оказание любого другого надлежащего содействия. Предоставление такой помощи оговаривается следующими условиями: в государстве администратора по банкротству в отношении иностранных банкротств в целом действует тот же режим, что и предусмотренный Типовым законом; иностранный суд, осуществляющий юрисдикцию в отношении администратора по банкротству, является надлежащим и приемлемым форумом для осуществления надзора за производством по делам о неплатежеспособности; и управление имуществом должника в соответствующем иностранном государстве осуществляется в общих интересах всех кредиторов должника. В случае отклонения просьбы об оказании судебной помощи иностранный администратор по банкротству может возбудить производство по делу о неплатежеспособности в государстве, отказавшем в такой помощи.

ВЫВОДЫ

49. На нынешнюю несогласованность национальных норм, регулирующих случаи трансграничной неплатежеспособности, нередко указывают как на одно из препятствий на пути международной торговли. При этом отмечается, что ввиду несогласованности норм по таким вопросам, как трансграничные последствия ликвидационного производства (см. выше, пункты 11-16), международная судебная помощь по делам, связанным с неплатежеспособностью (см. выше, пункты 17-19), право кредиторов на участие в производстве по делу о неплатежеспособности (см. выше, пункты 20 и 21), нормы, определяющие порядок очередности при распределении активов среди кредиторов (см. выше, пункты 22-24), трансграничные последствия мировых соглашений между неплатежеспособными должниками и кредиторами (см. выше, пункты 25 и 26), признание обеспечительных интересов, созданных в соответствии с правом иностранного государства (см. выше, пункты 27-30), или оспаривание действительности сделок должника, причиняющих ущерб кредиторам (см. выше, пункты 31 и 32), необеспеченные и обеспеченные кредиторы из различных государств, пытающиеся получить доступ к активам должника, сталкиваются с препятствиями, неопределенностью и неравенством. Другим негативным следствием несогласованности норм является то, что суды и законодатели в стремлении защитить кредиторов на своей собственной территории могут быть склонны к ограничению признания иностранного производства по делам о неплатежеспобности, могут принимать меры в интересах местных кредиторов и могут проявлять сдержанность в оказании судебной помощи иностранным кредиторам. Это может приводить к возникновению таких ситуаций, когда в нескольких различных государствах будет осуществляться полномасштабное производство по делу о неплатежеспособности в условиях отсутствия какой-либо реальной координации, что будет весьма неэффективно, еще более повысит вероятность неравного отношения к кредиторам и может породить коллизии между действиями различных администраторов по банкротству.

50. Исследователи и ассоциации юристов-практиков заявляли, что было бы желательно согласовать основные нормы в ряде областей права, касающегося вопросов неплатежеспособности, поскольку это позволило бы урегулировать случаи международной неплатежеспособности, включая мировые процедуры, на более предсказуемой основе и избежать нежелательных коллизий между юрисдикциями, имеющими интересы в соответствующем деле о неплатежеспособности. Высказывались мнения о том, что было бы желательно разработать согласованный свод законодательных норм, которые позволяли бы администратору по банкротству - при определенных условиях - включать в активы, за счет которых будет погашаться задолженность кредиторам, активы должника, находящи-

делам о банкротстве должно быть возбуждение производства по делу о банкротстве в соответствии с согласованными нормами, касающимися юрисдикции. Кроме того, государству, к которому обращаются с просьбой о предоставлении активов иностранному администратору по банкротству, должно быть предоставлено право обеспечить защиту интересов оговоренных категорий национальных кредиторов.

51. Однако, несмотря на признание желательности создания жизнеспособной системы сотрудничества между государствами в вопросах неплатежеспособности, в ходе международных обсуждений отмечалось, что, возможно, было бы нереалистично предполагать, что в обозримом будущем можно было бы реализовать какой-либо принцип универсальности производства по делам о неплатежеспособности на глобальном или даже региональном уровне. Высказывалось мнение о том, что ситуация, при которой интересы и ожидания, связанные с применением права соответствующего государства, могут быть поставлены в зависимость от последствий производства по делу о неплатежеспособности, осуществляемого в другом государстве, будет по прежнему неприемлемой.

52. Комиссия, возможно, пожелает учесть вышеизложенные мнения при определении целесообразности углубленного рассмотрения этого вопроса. Одной из главных целей углубленного рассмотрения было бы определение тех аспектов права, регулирующего международную неплатежеспособность, которые поддаются согласованию, а также наиболее приемлемого средства их согласования, такого, например, как многосторонний договор, типовой закон или типовой двусторонний договор.

53. В контексте рассмотрения вышеуказанных проблем Комиссия, возможно, также пожелает изучить вопрос о вероятных последствиях начала производства по делу о неплатежеспособности для отношений или процедур, не охваченных этим производством. Например, в случае банковской гарантии, если производство по делу о неплатежеспособности осуществляется в отношении принципала, возможно, будет полезно пояснить, может ли банк приостановить выплаты или прекратить действие гарантии на том основании, что в результате производства будут ослаблены возможности банка по получению возмещения от принципала. Аналогичный вопрос может возникнуть и в контексте аккредитивов, когда производство по делу о неплатежеспособности осуществляется в отношении лица, обратившегося с просьбой об открытии аккредитива. Еще в одном случае, когда объектом производства по делу о неплатежеспособности является ответчик в международном арбитражном разбирательстве, может возникнуть вопрос о том, имеет ли возбуждение производства какие-либо последствия для арбитражного разбирательства. Такие последствия производства по делам о неплатежеспособности для других отношений или процедур нередко определяются не правом, касающимся производства по делу о неплатежеспособности, а правом, регулирующим соответствующие отношения или процедуры.

54. Если Комиссия придет к выводу о целесообразности проекта, она, возможно, пожелает высказать предварительные мнения относительно направления будущей работы и поручит секретариату подготовить в консультациях с другими соответствующими международными организациями, включая Гаагскую конференцию по международному частному праву, исследование по вопросу о возможности согласования норм, касающихся международных банкротств, для будущей сессии Комиссии.

F. Правовые вопросы приватизации: записка секретариата (A/CN.9/378/Add.5) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1-2
I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ	3-5
II. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ОСНОВА ПРИВАТИЗАЦИИ	6-10
III. ДОГОВОРЫ О ПРИВАТИЗАЦИИ	11-35
IV. РАБОТА ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРИВАТИЗАЦИИ	36-48
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	49-51

ВВЕДЕНИЕ

1. На Конгрессе по праву международной торговли, проведенном Комиссией в ходе ее двадцать пятой сессии в мае 1992 года в Нью-Йорке, было внесено предложение рассмотреть вопрос о подготовке правового руководства по договорам о приватизации государственных предприятий для оказания государствам помощи в осуществлении процесса приватизации, а также для обеспечения защиты законных интересов частных инвесторов.

2. Цель настоящей записки - содействовать рассмотрению в Комиссии вопроса о целесообразности проведения работы в области приватизации.

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

3. Термин "приватизация" широко используется для обозначения процесса передачи государственных предприятий, посредством заключения различных видов договоров, частным сторонам. Термин "договор о приватизации" означает в настоящей записке договор, на основании которого государственное предприятие передается частной стороне.

4. Приватизация может осуществляться, в частности, для усиления рыночной ориентации национальной экономики, уменьшения влияния государства на деятельность предприятий, содействия формированию класса менеджеров, которые будут управлять предприятиями как коммерческими образованиями, акционирования компаний или расширения передачи их акций в частную собственность населения, повышения эффективности использования ресурсов предприятий, получения средств для правительства и уменьшения государственного долга.

5. Приватизация проводилась во многих странах, представляющих различные географические регионы и находящихся на различных уровнях промышленного развития. В последние годы широкомасштабная приватизация проводится в государствах, отказавшихся от системы социалистической собственности и государственного планирования экономики в пользу рыночной экономики, основывающейся на функционировании большого числа предприятий, находящихся в частной собственности.

II. ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ОСНОВА ПРИВАТИЗАЦИИ

A. Необходимость в соответствующей правовой инфраструктуре

6. Для того чтобы государство могло успешно осуществлять программу приватизации, ему необходимо иметь соответствующие законы и институты, разрешающие и охраняющие личную и акционерную собственность на коммерческие предприятия, создающие необходимую уверенность среди потенциальных национальных и иностранных инвесторов и обеспечивающие согласованную правовую систему для коммерческой деятельности предприятий, находящихся в частной собственности. Во многих государствах, в которых осуществляются программы приватизации и имеются достаточно прочные традиции частной собственности на предприятия, разработка таких законов и институтов велась в течение достаточно продолжительного периода и поэтому существенной переработки законодательства не требуется. В государствах же, осуществляющих переход от социалистических форм собственности к частной собственности, для принятия таких законов и формирования таких институтов необходимо провести широкую законодательную и административную работу.

7. Необходимые законы и институты могут охватывать различные области, например: право собственности на коммерческую недвижимость и ее передача; прерогативы государства в решении вопросов землепользования; охрана окружающей среды; виды, формирование, организация и ограниченная ответственность компаний; возвращение национализированной собственности бывшим владельцам; различные виды коммерческих контрактов; интеллектуальная собственность; ценные бумаги и фондовые биржи; банковские и финансовые услуги; система налогообложения; конкуренция и ограничительная деловая практика; неплатежеспособность; вопросы найма; бухгалтерский учет; процедуры урегулирования споров.

8. В некоторых из вышеупомянутых областей права действуют согласованные международные правовые документы. В других областях в качестве модели используются национальные законы.

B. Конкретные законы о приватизации

9. Во многих государствах осуществление программы приватизации основывается на законах,

законодательных норм, которые требуются для поддержки частной собственности на предприятия, и необходимость создания государственного института или институтов для управления программой приватизации.

10. В нижеследующем перечне, подготовленном на основе ограниченного числа национальных законов о приватизации, приводятся вопросы, которые рассматриваются в этих законах:

- цели программы приватизации;
- перечисление предприятий, подлежащих приватизации, или назначение органа для определения приватизируемых предприятий;
- процедуры принятия решений о приватизации компаний;
- методы приватизации (например, продажа, сдача в аренду, передача функций управления предприятием частному предпринимателю, контракт на "строительство-эксплуатацию-передачу" (СЭП);
- ответственность государственных органов, осуществляющих управление программой приватизации или контроль за ее осуществлением;
- физические или юридические лица, которым могут быть переданы государственные предприятия, и специальные положения в отношении, например, работников предприятия, его управляющих и иностранных инвесторов;
- преференциальные права работников приватизируемого предприятия (например, на приобретение определенной доли акций со скидкой или с рассрочкой платежа);
- квоты акций, распределяемых на преференциальных условиях среди определенных категорий населения;
- требование о том, чтобы покупатель обладал опытом в той отрасли, в которой действует приватизируемое предприятие;
- процедуры продажи акций привилегированным покупателям, в том числе, например, нормы, регулирующие распределение и продажу купонов, дающих право на приобретение акций;
- специальные положения о приватизации в отдельных промышленных секторах;
- процедуры продажи предприятий, например, торги, аукционы, предложение акций на рынке ценных бумаг, прямая продажа акций;
- разделение или преобразование государственных учреждений, занимающихся коммерческой деятельностью, в коммерческие корпорации, подлежащие приватизации, и положения, регулирующие распределение активов и пассивов среди этих корпораций;
- процедуры определения цены продаваемых предприятий;
- условия платежа, включая возможность уплаты цены в рассрочку;
- возможность уплаты цены за счет платежных требований к государству ("перевод задолженности в акционерный капитал") и процедуры предложения таких требований к продаже потенциальным покупателям предприятий;
- обязательства государства использовать вырученные от продажи предприятий средства на конкретные цели (например, для уменьшения государственного долга);
- возможность сохранения государством ответственности по определенным обязательствам приватизированных предприятий, возникшим до приватизации (например, обязательствам из нанесения ущерба окружающей среде или из трудовых отношений);
- регистрация предприятий;
- положения о содержании уставов приватизируемых предприятий;

- правила учета;

- ликвидация нежизнеспособных государственных предприятий и продажа или другое использование их активов;

- гарантии против национализации, предоставляемые национальным и иностранным инвесторам; случаи, в которых национализация, тем не менее, разрешена (например, если законодательным органом устанавливается, что это отвечает государственным интересам), а также своевременная и справедливая компенсация за национализированную собственность;

- налогообложение сторон, в собственность которых переходит государственное предприятие;

- возможность перевода полученной прибыли или средств, вырученных в результате последующей перепродажи предприятия, в иностранное государство;

- условия найма и социальные права работников;

- форма и структура договора о приватизации (например, письменный документ, подписи, стороны договора, имена или названия любых посредников, порядок описания подлежащих приватизации активов);

- обязательства, которые инвестор, возможно, должен будет зафиксировать в договоре о приватизации (например, о том, что покупатель будет поддерживать определенный уровень и структуру занятости; заключит с работниками коллективный договор о найме; не будет продавать предприятие в течение определенного срока; сохранит производственную программу; осуществит инвестиции определенного рода или в согласованном объеме; будет придерживаться установленной ценовой политики; будет принимать оговоренные меры по охране окружающей среды; не будет прибегать к использованию определенных видов ограничительной деловой практики);

- право государства признать недействительным договор о приватизации в случае определенных нарушений закона или в случае оговоренных нарушений договора о приватизации;

- штрафы за нарушения закона.

III. ДОГОВОРЫ О ПРИВАТИЗАЦИИ

A. Общие замечания

11. Приватизация предприятий часто осуществляется посредством их продажи частным инвесторам. В нижеследующем разделе B описываются некоторые оговорки, характерные для договоров о продаже предприятий. В разделах C и D кратко освещаются вопросы аренды государственных предприятий и поручения частной стороне функций управления государственным предприятием.

12. Одна из часто встречающихся особенностей переговоров в связи с заключением договора о приватизации состоит в том, что государство может руководствоваться не только коммерческими соображениями, но и целями правительства в области социальной сферы, занятости и производства. С учетом этих целей может быть принято решение о передаче предприятия такой стороне, которая, не предлагая наилучших финансовых условий, гарантирует, например, сохранение существующего штата работников либо имеет более ограниченные олигополистические связи по сравнению с другими участниками торгов. Значение, которое будет придаваться этим целям правительства, различается в зависимости от конкретного случая, и часто участники торгов не имеют возможности определить шкалу приоритетов. Для того чтобы избежать злоупотребления такими некоммерческими соображениями, некоторые государства приняли, например, нормы, предусматривающие обязательное проведение аудиторской проверки и специальное утверждение сделки в случаях продажи предприятий по балансовой стоимости или ниже балансовой стоимости.

13. В процессе переговоров участникам торгов обычно предлагается представить план деловой деятельности с изложением намерений потенциального владельца. Этот план, как правило, должен быть составлен так, чтобы было ясно, каким образом участник торгов намеревается учесть цели правительства, о которых говорится в предыдущем пункте. В частности, участникам торгов может быть предложено указать предполагаемый объем инвестиций (например, по следующим позициям:

основные фонды, оборотный капитал, технология и людские ресурсы), предполагаемый штат работников на последующие несколько лет и планы в отношении развития предприятия, производства и рынков.

14. С тем чтобы содействовать переговорам и ускорить их, потенциальным покупателям часто предоставляется доступ к определенной деловой документации или аналогичным источникам информации. Такой доступ, как правило, оговаривается обязательством не раскрывать содержания информации.

15. Для окончательного согласования условий договора о приватизации необходимо, чтобы в ходе переговоров потенциальному покупателю была предоставлена информация о различных обязательствах, обременяющих предприятие. Таковыми, например, могут быть займы под залог земли, патенты, лицензии, важные договорные обязательства, непогашенная задолженность, уступки требований и прав. В отдельных случаях, в частности, когда государственное учреждение, продающее предприятие, не осуществляло эффективного контроля над этим предприятием, может потребоваться обширная работа для установления всех обременяющих обязательств на основе проверки различной документации, изучения контрактов и опроса управляющих предприятием.

B. Продажа предприятия

a) Оговорка о найме

16. В договорах о приватизации может определяться количество штатных должностей и структура штата, которые покупатель соглашается сохранять в течение определенного срока. Такая оговорка может быть включена в договор в обмен на установление более низкой цены по сравнению с первоначальной ценой, определенной в результате оценки стоимости предприятия.

17. Для случая, когда новый владелец не выполняет свои обязательства, могут быть предусмотрены такие меры, как повышение цены, выплата заранее оцененных убытков или штрафной неустойки. Формула для определения суммы, подлежащей выплате, может быть составлена таким образом, чтобы сумма платежа бывшему владельцу за каждого уволенного в нарушение соглашения работника составляла примерно столько же, сколько и сумма затрат на его сохранение в штате. Продавцы обычно отказываются принимать составленные в общих формулировках оговорки, освобождающие покупателя от его обязательства в случае наступления "обстоятельств, не зависящих от воли покупателя". В ряде случаев продавцы соглашались с более конкретными оговорками, устанавливающими величины рыночных индикаторов, на основании которых обязательство нового владельца может быть изменено.

b) Оговорка об инвестициях

18. Покупатель может взять на себя обязательство осуществить инвестиции в предприятие. Такие обязательства обычно касаются денежных инвестиций, и в них определяется их размер и сроки, в течение которых соответствующая сумма должна оставаться инвестированной. В такой оговорке об инвестициях часто устанавливаются санкции за нарушение обязательства, предусматривающие выплату до 50 или более процентов от суммы непроизведенных инвестиций.

c) Спекулятивная оговорка

19. Договором может предусматриваться возможность переоценки покупной цены, которая обычно проводится независимым экспертом, а также уплата более высокой цены, если приватизированное предприятие продается до истечения установленного срока (например, в период от 5 до 15 лет) при том, что социальные задачи, о которых говорится в договоре, не выполнены. Альтернативой такой оговорке о переоценке может быть оговорка о "добавочном сборе", в соответствии с которой покупатель должен выплатить сумму, основанную на разнице между уплаченной за предприятие ценой и ценой его перепродажи.

d) Оговорка о преемстве деятельности

20. В некоторых договорах предусматривается, что в случае прекращения покупателем производства до согласованного срока, ликвидации предприятия, допущения банкротства или существенного изменения производственной программы покупатель будет обязан выплатить согласованную сумму. Обычно стороны договариваются, что подлежащая выплате сумма будет уменьшаться в течение ряда лет до тех пор, пока оговорка не перестанет действовать.

e) Оговорка о переоценке недвижимости

21. В некоторых случаях, в частности, когда трудно определить стоимость недвижимости или когда на рынке недвижимости ожидаются значительные колебания, в договор может быть включена оговорка, в соответствии с которой государство должно получить прибыль от увеличения стоимости недвижимости, если такое увеличение произойдет в течение определенного согласованного срока. Такая оговорка может применяться либо только в отношении земли, либо также и в отношении некоторых зданий. Для защиты интересов покупателя в подобных положениях может быть оговорена максимальная сумма, которая должна быть возвращена; устанавливаться, что возврату подлежит лишь определенный процент от этой суммы; предусматриваться, что учету подлежит лишь сумма, превышающая согласованный предельный уровень; оговариваться метод определения стоимости недвижимости (например, независимыми экспертами); или предусматриваться отсрочка любых платежей, которые должны быть произведены на основании такой оговорки.

f) Оговорка о платеже

22. Оговорки о платеже касаются таких вопросов, как момент уплаты цены покупки предприятия, гарантии платежа применительно к отсрочке платежей и процентные ставки. Обычно продавец настаивает на том, чтобы обязательством выплатить согласованные суммы был связан сам покупатель, и не ограничивает его ответственность, частично перекладывая платежное обязательство на вновь созданную компанию.

23. В некоторых государствах приняты законы, в соответствии с которыми стороны договора о приватизации могут, в установленных рамках, согласовать, что покупатель выплатит часть цены, переуступив государству платежные требования к нему ("перевод задолженности в акционерный капитал"). Эти платежные требования обычно покупаются потенциальными покупателями у иностранных кредиторов для целей осуществления платежей в контексте приватизации.

g) Оговорка о резервах на случай возможной ответственности

24. В момент продажи предприятия может быть не ясно, возникнет ли ответственность в связи с деятельностью, проводившейся этим предприятием в прошлом. На случай ее возникновения в договоре о приватизации может быть предусмотрен финансовый резерв для покрытия любой возможной ответственности.

25. В соответствии с одним из подходов, используемым, в частности, в тех случаях, когда возникновение ответственности представляется достаточно маловероятным, первоначально рассчитанная цена предприятия не сокращается и государство берет на себя обязательство покрыть ответственность в пределах оговоренной суммы. В соответствии с другим подходом, который может быть использован в том случае, когда существует достаточно высокая вероятность возникновения ответственности, первоначально рассчитанная цена сокращается на согласованную сумму; если в течение определенного периода времени ответственность не возникает, владелец предприятия должен выплатить государству сумму, на которую была сокращена первоначально рассчитанная цена. С тем чтобы не допустить использования зарезервированной суммы не по назначению, государству может быть предоставлено право принимать участие в любых переговорах и процедурах урегулирования споров в отношении вопроса об ответственности; кроме того, для того чтобы у владельца были стимулы к ограничению платежей из резерва, ему может быть предоставлено право удерживать определенный процент от суммы резерва в случае его неиспользования.

h) Возмещение ущерба, нанесенного окружающей среде

26. Один из рисков, который должен учитывать новый владелец предприятия, связан с расходами, которые ему потребуется произвести для того, чтобы привести место, на котором находится предприятие, в соответствие с установленными законом экологическими стандартами. Поскольку эти расходы обусловлены причинами, существовавшими до приватизации, продавец предприятия может проявить готовность покрыть оговоренную часть любых таких расходов. Например, стороны могут договориться о том, что покупатель возьмет на себя ответственность за оговоренную работу по очистке в пределах установленной суммы, в то время как другие расходы в пределах согласованной суммы будут совместно покрываться сторонами в установленном порядке, а любые дополнительные затраты будут возмещаться той или иной стороной. Формулы, используемые для решения различных экологических проблем (например, отработанные масла, выбросы дыма, асбест), могут быть различными. Договором может быть предусмотрено право государства утверждать планы и контракты по расходам, в покрытии которых оно должно будет участвовать. Ответственность за экологические последствия, возникшие после приватизации предприятия, как правило, должно нести исключительно само предприятие.

i) Гарантии продавца

27. При заключении договора о приватизации предполагается, что владельцем предприятия является продавец, а владельцем недвижимости - само предприятие; эта посылка может быть отражена в самом договоре. В тех случаях, когда существует возможность того, что право собственности может быть оспорено третьими сторонами, ее целесообразно учесть в договоре. Вопросы относительно права собственности могут возникнуть, например, из-за неясности или неточности документации приватизируемого предприятия. Кроме того, они могут возникнуть в контексте законодательства о денационализации, о чем говорится в нижеследующих пунктах, посвященных "требованиям о реституции".

j) Требования о реституции

28. В ряде государств, осуществляющих переход от системы социалистической собственности к системе частной собственности, приняты законы, согласно которым бывшие владельцы национализированной собственности имеют право на определенных условиях требовать ее возвращения.

29. Иногда государство может параллельно с заключением договора о приватизации предприятия прийти к соглашению с бывшими владельцами предприятия или их правопреемниками и относительно выплаты компенсации из средств, полученных в результате приватизации. Если такое урегулирование в ходе переговоров о заключении договора о приватизации оказывается невозможным, государство может, включив соответствующую оговорку в договор о приватизации, взять на себя обязательство удовлетворить требование бывшего владельца в течение установленного срока и согласиться с промежуточной схемой на период до урегулирования требования о реституции. Промежуточная схема может предусматривать, например, такой вариант, когда потенциальному покупателю будут переданы функции управления предприятием, государство частично сохранит за собой ответственность за определенные расходы и убытки предприятия, а исполнение потенциальным покупателем обязательства осуществить согласованные капиталовложения будет отсрочено до полного вступления в силу договора о приватизации. Договор о приватизации будет считаться полностью вступившим в силу тогда, когда будет удовлетворено требование бывшего владельца, если только такое урегулирование не будет достигнуто в согласованные сроки и потенциальный покупатель не прекратит договор.

30. Если бывший владелец требует возвращения не самого предприятия, а определенной собственности такого предприятия, договор о приватизации может быть заключен с оговоркой, что государство обязуется удовлетворить требование или уплатить новому владельцу предприятия стоимость собственности, переданной бывшему владельцу. Если возврат той или иной собственности будет ставить под вопрос жизнеспособность предприятия, то может возникнуть необходимость прекратить договор о приватизации и удовлетворить неурегулированные требования.

C. Аренда предприятия

31. Государство может принять решение сдать предприятие в аренду частной стороне, например, когда оно хочет сохранить за собой право собственности, считая при этом, что эффективность предприятия должна повыситься, если управлять им будет арендатор; когда цель состоит в том, чтобы получать годовой доход от предприятия; когда правительство, прежде чем продать предприятие, решает провести эксперимент, передав его в управление частной стороны; или когда нет приемлемого покупателя, но есть возможность найти арендатора.

32. Ниже приводятся примеры рекомендаций в отношении договоров об аренде предприятий:

a) срок аренды должен быть достаточно продолжительным, чтобы у арендатора были стимулы управлять предприятием таким образом, который отвечал бы долгосрочным интересам предприятия;

b) в договоре должны содержаться оговорки, обязующие арендатора поддерживать стоимость активов; эти оговорки необходимы для того, чтобы избежать такого положения, когда краткосрочная заинтересованность арендатора в получении прибыли будет отрицательно сказываться на стоимости и жизнеспособности предприятия в долгосрочном плане;

c) сумма арендной платы может быть установлена на весь период аренды либо может предусматриваться гибкий порядок ее определения, что предоставит правительству возможность получать дополнительный доход в случае увеличения прибыли предприятия; повышение арендной платы должно осуществляться таким образом, чтобы это не сказывалось отрицательно на заинтересованности арендатора в управлении предприятием;

d) в договорах необходимо четко указывать, с одной стороны, пределы самостоятельности арендатора в управлении предприятием и расстановке кадров, а с другой стороны, прерогативы государства в этих областях;

e) в договоры целесообразно включать положения, препятствующие управлению арендатором активами предприятия и манипулированию картиной получения прибыли таким образом, который заставлял бы потенциальных покупателей усомниться в целесообразности покупки предприятия.

D. Договор об управлении

33. Государство, возможно, пожелает передать частной стороне только функции управления предприятием и оплачивать ей эти услуги, сохранив за собой другие функции собственника. Этот способ приватизации может использоваться, например, в тех случаях, когда предприятие стало убыточным вследствие неэффективного управления или когда задача состоит в том, чтобы с помощью нового руководства улучшить экономические и коммерческие позиции предприятия и впоследствии назначить за него на торгах более высокую цену.

34. Ниже приводятся примеры рекомендаций в отношении договоров об управлении:

a) договор об управлении должен четко разграничивать услуги, которые покрываются гонораром, выплачиваемым управляющей стороне, и услуги, необходимость в которых возникает время от времени и которые должны оплачиваться отдельно;

b) гонорар, подлежащий выплате управляющей стороне, может состоять из согласованной суммы и суммы, рассчитываемой на основе прибыли предприятия или физического объема производства или продаж;

c) в договоре должны содержаться четкие положения, касающиеся прав стороны, управляющей предприятием, определять его производственную программу, цены и кадровую политику;

d) если управление предприятием поручено компании, которая участвует также в поставках этому предприятию товаров или услуг или же занимается продажей его продукции, то в этом случае целесообразно согласовать оговорки, которые препятствовали бы ненадлежащей практике назначения цен на товары и услуги и формированию зависимости предприятия, в плане его жизнеспособности и прибыльности, от ведения дел с этой стороной.

35. В отношении договоров об управлении также применимы, mutatis mutandis, некоторые рекомендации, упомянутые выше в связи с договорами об аренде.

IV. РАБОТА ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРИВАТИЗАЦИИ

A. Программа развития Организации Объединенных Наций

36. В 1991 году Межрегиональной сетью по приватизации, представляющей собой группу экспертов из развивающихся стран, принимающих личное участие в процессе приватизации, и работающей под эгидой Отдела глобальных и межрегиональных программ Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), были подготовлены "Руководящие принципы по приватизации".

37. В Руководящих принципах рассматриваются следующие вопросы: целесообразность создания государственного органа для управления процессом приватизации, его полномочия и функции; возможная необходимость в законодательстве, разрешающем приватизацию государственных предприятий; преобразование некорпоративных государственных предприятий в акционерные компании; меры по развитию конкуренции; аренда и поручение функций управления предприятием частной стороне как способы приватизации; полная приватизация компании или продажа только части ее акций; продажа предприятия его управляющим и работникам; продажа предприятия кооперативному обществу инвесторов; продажа активов предприятия, а не самого предприятия; определение стоимости активов и пассивов предприятия и связанное с этим определение стоимости всего предприятия в целом; установление цены активов; способы продажи акций; совместные предприятия; необходимость в развитии рынка капитала; последствия приватизации для работников; заинтересованность правительства в регулировании деятельности приватизированных предприятий и способы сохранения влияния государства на приватизированные предприятия; соображения в отношении продажи предприятий иностранным инвесторам.

38. В главе 23 Руководящих принципов, озаглавленной "Техническая помощь и сотрудничество", содержится описание различных возможностей получения правительством технической помощи в разработке его национальной политики и законодательства, касающихся приватизации, или в приватизации отдельных предприятий,

B. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет

39. Секретариат Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) подготовил для тридцать второй сессии ААКПК в 1993 году предварительное исследование, озаглавленное "Правовые вопросы, связанные с проблемой приватизации государственных предприятий" (AALCC.XXXII/KAMPALA/93/13). Главной задачей, как следует из этого документа, является подготовка руководства по юридическим аспектам приватизации в Азии и Африке; основная цель этого руководства будет заключаться в оказании правительствам стран - членов ААКПК такого содействия в осуществлении их программ приватизации, которое отвечало бы интересам их национальной экономики.

40. В предварительном исследовании рассматривается опыт, связанный с государственными предприятиями, обсуждаются причины приватизации и приводится краткое сопоставление различных способов приватизации (например, непосредственная продажа всего предприятия, продажа меньшей части акций компании, поручение функций управления предприятием частной стороне, аренда предприятия и концессия на эксплуатацию предприятия). В исследовании также отмечаются поправки, которые может потребоваться внести в национальное законодательство для осуществления программы приватизации.

C. Европейская экономическая комиссия

41. Рабочая группа по международной практике заключения контрактов Европейской экономической комиссии утвердила в 1990 году руководство, озаглавленное "Правовые аспекты приватизации в промышленности" (ECE/TRADE/180, Организация Объединенных Наций, Нью-Йорк, 1992 год). Как отмечается во введении, цель руководства заключается в оказании помощи странам на переходном этапе в деле решения их задачи по созданию надлежащей правовой основы для приватизации; достигается это путем краткого описания: основных проблем, которые скорее всего возникнут в ходе приватизации предприятий; новых законов и институтов, которые потребуются; и основных методов, которые могут применяться при осуществлении приватизации.

42. Что касается основных проблем приватизации в Восточной Европе, то в этой публикации рассматриваются, в частности, следующие вопросы: необходимость создания административных институтов, отвечающихся за осуществление программы приватизации; уточнение вопроса о правах собственности государства; демонополизация предприятий, созданных в странах с централизованно планируемой экономикой, и их возможное разделение на более мелкие конкурентоспособные хозяйственные единицы; определение соответствующей цены продажи предприятия; необходимость создания рынков капитала; вопрос о том, следует ли принимать определенные меры по реорганизации предприятия перед его продажей (например, замена или усовершенствование оборудования, увольнение избыточной рабочей силы или ликвидация долгов, подрывающих платежеспособность предприятия); защита новых собственников, особенно от национализации без незамедлительной и надлежащей компенсации.

43. Наряду с этим в публикации рассматриваются различные элементы правовой системы, которые должны быть приведены в соответствие с рыночной экономикой и которые необходимы для создания уверенности у потенциальных инвесторов. Обсуждаемые в документе законы касаются таких вопросов, как закрепление и защита прав собственности; передача прав собственности на землю и коммерческие предприятия; права собственности на землю для иностранцев; государственный контроль в отношении целей использования земли; ответственность за экологический ущерб, нанесенный предприятиями, подлежащими приватизации; возвращение национализированной собственности бывшим владельцам; статус, создание и функционирование предпринимательских организаций (закон о компаниях); договорное право; процедуры, регулирующие вопросы неплатежеспособности; ценные бумаги; налогообложение; развитие конкуренции; занятость; и практика бухгалтерского учета.

44. Что касается основных способов приватизации, то в публикации рассматриваются такие способы, как продажа государственных предприятий; продажа или аренда государственных активов; и предоставление частному сектору контрактов на услуги, ранее предоставлявшиеся самим государством.

45. Эта же Рабочая группа также подготовила документ, озаглавленный "Руководство по отдельным правовым проблемам приватизации и прямым иностранным капиталовложениям в странах с экономикой переходного периода: сравнительный анализ" (TRADE/WP.5/R.9/Rev.1, 25 ноября 1992 года); предполагается, что этот документ будет пересмотрен и с определенными добавлениями издан под новым названием - "Приватизация и иностранные капиталовложения в странах Центральной и Восточной Европы: правовые аспекты".

46. Кроме того, Рабочая группа подготовила предварительный план будущей публикации "Руководство по финансированию торговли между Востоком и Западом/ приватизации в Центральной и Восточной Европе" (приложение к документу TRADE/WP.5/45, 1 декабря 1992 года). Согласно этому плану, в Руководстве наряду с другими вопросами будут рассмотрены меры по совершенствованию правовой основы для финансирования стран с экономикой переходного периода. Эти меры будут охватывать, в частности, следующие вопросы: улучшение законодательного процесса; определение приоритетов в разработке законодательства (гражданский кодекс, коммерческий кодекс, процессуальное право); проблемы применения и обеспечения соблюдения нового законодательства; законы о собственности; роль коммерческих банков в странах с экономикой переходного периода; проблемы реституции национализированной собственности с точки зрения финансирования; виды корпоративных образований; регистрационные формальности; вопросы трудового законодательства; обеспечительные интересы; перевод задолженности в акционерный капитал; вопросы налогообложения; условия и сроки аренды; франшизинг; проблемы интеллектуальной собственности; методы иностранного инвестирования; существующее положение на рынках капитала; слияния и приобретения; методы приватизации; методы финансирования; роль международных и национальных кредиторов; сделки "строительство-эксплуатация-передача" (СЭП); проблемы рисков, связанных с изменением обменных курсов, и механизмы их сокращения; использование оффшорных счетов условного депонирования; использование различных видов валютного контроля; разрешение споров; правительственные гарантии; суверенный иммунитет и другие иммунитеты; подготовка кадров и передача знаний и опыта в области финансов.

D. Европейские сообщества

47. Совместно с Содружеством независимых государств Комиссия Европейских сообществ создала Целевую группу по правовой реформе с целью оказания помощи этим государствам в разработке наиболее важных законов в области рыночной экономики, в создании учебных программ для специалистов в области права, а также в формировании или совершенствовании соответствующих институтов в области применения рыночного законодательства.

E. Международная торговая палата

48. Международная торговая палата (МТП) создала Специальную целевую группу по приватизации. Как указывается в Справочнике МТП за 1992 год, Целевая группа "ставит своей целью обобщить опыт стран в области приватизации с целью его широкого использования членами, особенно в развивающихся странах и странах Центральной и Восточной Европы".

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

49. Как указывается выше в пунктах 6-8, в ряде государств, в частности в тех, в которых осуществляется переход от системы социалистической собственности на средства производства к системе частной собственности, осуществление программ приватизации требует обширной законодательной работы в целом ряде областей национального права. В одних областях законодательная работа может основываться на международных договорах и типовых законах, в других же единственной имеющейся для этих целей моделью являются национальные законы других государств. Тем не менее даже в тех случаях, когда существуют международные правовые тексты и имеется возможность их использовать, за модель часто берутся национальные законы других государств. В этой связи можно высказать предположение, что во многих случаях, несмотря на обстоятельства, способствующие использованию в качестве модели законов других стран (например, исторические связи или активная торговля с соответствующей страной, либо склонность экспертов, оказывающих техническую помощь, предлагать в качестве моделей законы своих стран), интересам соответствующего государства наилучшим образом отвечало бы принятие им текстов, согласованных на международной основе. По сравнению с национальными законами международные тексты, как правило, более современны и лучше соответствуют потребностям международной торговли; кроме того, принятие международно согласованных правовых норм способствует развитию торговли с большим числом государств; точно так же, принимая международный текст, государство делает свое национальное право более понятным для иностранных торговых партнеров и, таким образом,

уменьшает необходимость в оговорках о выборе права в коммерческих контрактах и сокращает число ситуаций, при которых национальные участники торговли должны будут вести дела на основе не знакомого им иностранного национального права. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает призвать соответствующие государства учесть преимущества международно согласованного законодательства, а также обратится к международным организациям, оказывающим техническую помощь, с просьбой оказать помощь соответствующим должностным лицам законодательных органов в принятии взвешенных решений в отношении использования согласованных правовых текстов.

50. Что касается законов, непосредственно посвященных приватизации (см. выше пункты 9 и 10), то представляется, что потребности государств, а также вопросы, которые должны рассматриваться в этих законах, существенно различаются в зависимости от таких факторов, как масштабы осуществляемой приватизации, социальная и другая политика, лежащая в основе приватизации, и наличие правовых норм, защищающих частную собственность на предприятия. Комиссия, возможно, пожелает сделать вывод о том, что работа упомянутых выше в пунктах 36-48 организаций по распространению специального опыта в целях обеспечения подготовки таких законов является полезной и что ее следует поощрять.

51. Что касается правовых вопросов в договорах о приватизации (пункты 11-35, выше), то Комиссия, возможно, пожелает сделать вывод о том, что секретариату следует продолжать следить за развитием договорной практики и за тем, как организации, проводящие работу в этой области, решают возникающие на практике проблемы. Секретариат мог бы представить Комиссии на одной из ее будущих сессий доклад и соответствующие предложения по этим вопросам, если будет сделан вывод о том, что Комиссии следует самой начать работу в этой области.

V. КООРДИНАЦИЯ РАБОТЫ

Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря (A/CN.9/380) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты	Страница
ВВЕДЕНИЕ	1-5	417
I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ	6-18	419
A. Закупки	6-8	419
1. ЮНСИТРАЛ	6	419
2. ГАТТ	7	419
3. ОЭСР	8	419
B. Международная практика встречной торговли	9-10	420
1. ЮНСИТРАЛ	9	420
2. ЕЭК	10	420
C. МИУЧП: принципы международных торговых контрактов	11	420
D. МТП: Инкотермс 1990 года	12	420
E. МТП: сохранение титула	13	420
F. Торговые агенты и предприятия оптовой торговли	14-15	421
1. МИУЧП: агентские услуги при международной купле-продаже товаров	14	421
2. МТП: торговые агенты; предприятия оптовой торговли	15	421
G. МИУЧП: франшизные контракты	16	421
H. Обеспечительные интересы	17-18	421
1. МИУЧП: международные аспекты обеспечительных интересов в отношении передвижного оборудования	17	421
2. ЕБРР: типовой закон об обеспеченных сделках	18	421
II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ	19-25	422
A. Общий фонд для сырьевых товаров	19	422
B. ЮНКТАД: соглашения по сырьевым товарам	20	422
C. ЮНКТАД: полномочия Постоянного комитета по сырьевым товарам	21	422
D. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров	22	422
E. ЮНКТАД: Глобальная система торговых преференций (ГСТП)	23-24	423
F. ЮНКТАД: Всеобщая система преференций (ВСП)	25	423
III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ	26-35	423
A. ЮНКТАД: экономическое сотрудничество и интеграция между развивающимися странами	26	423
B. ЮНИДО: международные товарные стандарты	27	423
C. ЮНКТАД: торговля услугами	28	423
D. Руководства и руководящие принципы	29-32	424
1. ЮНИДО: руководство для инвесторов	29	424
2. ЮНИДО: руководства по заключению промышленных субподрядных договоров	30	424

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
	3. ЮНИДО: Пособие по ведению переговоров о передаче технологии	31	424
	4. ЮНИДО: руководящие принципы разработки, согласования и заключения контрактов СЭП	32	424
	E. Совместные предприятия	33-35	424
	1. ААКПК: совместные предприятия в промышленности	33	424
	2. МТП: совместные предприятия	34	425
	3. ЮНКТАД: совместные предприятия	35	425
IV.	ПРИВАТИЗАЦИЯ	36-38	425
	A. ААКПК	36	425
	B. ЕЭК	37	425
	C. ПРООН	38	425
V.	ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ	39-40	425
	A. ЮНКТАД: проект международного кодекса поведения в области передачи технологии	39	425
	B. ЮНКТАД: политика и механизмы, касающиеся передачи и развития технологии	40	426
VI.	ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ	41-56	426
	A. ЮНЕСКО: авторское право и права на собственность в смежных областях	41	426
	B. ВОИС: интеллектуальная собственность, нарушение авторских прав и патентная классификация	42-51	426
	1. ВОИС: договор о патентном праве	42-43	426
	2. ВОИС: пересмотр Гаагского соглашения	44	427
	3. ВОИС: Мадридское соглашение	45	427
	4. ВОИС: согласование законодательства о торговых знаках	46	427
	5. ВОИС: возможный протокол к Бернской конвенции и возможный документ об охране прав музыкальных исполнителей и производителей фонограмм	47	427
	6. ВОИС: типовой закон об охране прав производителей звукозаписей	48	427
	7. ВОИС: международная регистрация аудиовизуальных произведений	49	427
	8. ВОИС: урегулирование споров	50-51	428
	C. Международная охрана культурной собственности	52-53	428
	1. ЮНЕСКО	52	428
	2. МИУЧП	53	428
	D. Международная купля-продажа произведений искусства	54-55	429
	1. ЮНЕСКО	54	429
	2. МТП	55	429
	E. ГАТТ: интеллектуальная собственность	56	429
VII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	57-59	429
	A. ЮНСИТРАЛ: Типовой закон о международных кредитовых переводах	57	429
	B. Гарантии и аккредитивы	58-59	430
	1. МТП: гарантии и аккредитивы	58	430
	2. ЮНСИТРАЛ: гарантии и резервные аккредитивы	59	430

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
VIII.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ	60-61	430
	A. Морские перевозки и смежные вопросы	60-84	430
	1. ЮНСИТРАЛ: Конвенция об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле	60	430
	2. ЮНКТАД: Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год)	61	430
	3. ЮНКТАД: Руководящие принципы применительно к Конвенции Организации Объединенных Наций о кодексе поведения в отношении линейных конференций	62	431
	4. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: исследование экономических и коммерческих последствий вступления в силу Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках	63	431
	5. ФИАТА: исследование последствий Гамбургских правил для международного экспедирования грузов	64	431
	6. ЮНКТАД/МТП: правила для документов по смешанным перевозкам	65	431
	7. ФИАТА: комбинированная транспортная накладная (КТН)	66	431
	8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов	67	431
	9. ЮНКТАД: чартеры	68	432
	10. ЮНКТАД: общая авария	69	432
	11. ЮНКТАД: морское страхование/минимальные нормы для судовых агентов	70	432
	12. ЮНКТАД: согласование и модернизация морского законодательства	71	432
	13. ИМО: Протокол 1990 года с поправками к Афинской конвенции 1974 года о морской перевозке пассажиров и багажа	72	432
	14. ИМО: Международная конвенция 1990 года по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству	73	432
	15. ИМО: рассмотрение возможной конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с морской перевозкой опасных и ядовитых веществ	74	433
	16. ИМО: пересмотр Конвенции 1969 года о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью и Конвенции 1971 года о создании международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью	75	433
	17. ММК: морские перевозки грузов	76	433
	18. ММК: морские накладные	77	433
	19. ММК: электронная передача прав на грузы, находящиеся в пути	78	433
	20. ММК: Йорк-Антверпенские правила 1974 года	79	434
	21. ММК: оценка ущерба морской среде	80	434
	22. ММК: офшорные мобильные суда	81	434
	23. ММК: ответственность третьих сторон в морском праве	82	434
	24. ММК: морские агенты	83	434
	25. ММК: Правила толкования рейсовых чартеров (1992 год)	84	434
	B. Воздушные перевозки	85	434
	ИКАО	85	434

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
	C. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы	86-91	435
	1. МОМЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)	86	435
	2. МОМЖТ: Положения, касающиеся международных железнодорожных перевозок опасных грузов (ПМОГ)	87	435
	3. СИТ: электронная транспортная накладная	88	435
	4. МСАТ: типовой договор между автотранспортными компаниями и владельцами гостиниц	89	435
	5. МСАТ: электронный транспортный контракт	90	435
	6. МИУЧП: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом	91	435
IX.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ	92-96	435
	A. ААКПК: региональные центры по арбитражу	92	435
	B. МТП: международный арбитраж	93	435
	C. ФИАТА/МСАТ: арбитражные правила	94	436
	D. МСТА: публикации и конгрессы	95	436
	E. АМП: транснациональные правовые нормы	96	436
X.	МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО	97-104	436
	A. Гаагская конференция: право, применимое к оборотным документам	97	436
	B. Гаагская конференция: изучение договорной практики	98	436
	C. Гаагская конференция: право, применимое к договорным обязательствам	99	437
	D. Гаагская конференция: право, применимое к смешанным перевозкам	100	437
	E. Гаагская конференция: ЭДИ	101	437
	F. Гаагская конференция: кредитовые переводы	102	437
	G. Гаагская конференция: конвенции о гражданской процедуре и о международном судебном и административном сотрудничестве	103	437
	H. Гаагская конференция: новые темы	104	437
XI.	УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ	105-110	438
	A. Административные процедуры, касающиеся товаров и документов	105-106	438
	1. ГАТТ: доотгрузочная инспекция	105	438
	2. ЮНКТАД: доотгрузочная инспекция	106	438
	B. Электронный обмен данными	107-110	438
	1. ЮНСИТРАЛ	107	438
	2. МТП	108	438
	3. СТС	109	438
	4. ЕЭК	110	438
XII.	ПРОЧИЕ ТЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА	111-119	439
	A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций	111	439
	B. ЮНКТАД: ограничительная деловая практика	112	439
	C. МИУЧП: контракт управляющих гостиницами	113	439
	D. ААКПК: Группа сбора данных	114	439
	E. Картахенское соглашение: свободная торговля и тарифы	115	440

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

		Пункты	Страница
F.	АМП: правила сделок с ценными бумагами и другие вопросы	116	440
G.	МИУЧП: "Uniform Law Review" ("Обзор единообразных норм права"	117	440
H.	МБРР	118-119	440
	1. Многостороннее агентство инвестиционных гарантий (МИГА)	118	440
	2. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС)	119	440
XIII.	ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ПОМОЩЬ	120-140	440
A.	ААКПК	120	440
B.	СТС	121	441
C.	ЭСКАТО	122	441
D.	МБРР	123	441
E.	ИКАО	124	441
F.	МТП	125	441
G.	МСТА	126	441
H.	МКЖДТ	127	441
I.	СИЕКА	128	442
J.	ЮНСИТРАЛ	129-131	442
K.	ЮНКТАД	132-133	443
L.	ЮНЕСКО	134-135	443
M.	ЮНИДО	136	443
N.	МИУЧП	137-138	443
O.	ВОИС	139-140	444

ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 34/142 от 17 декабря 1979 года Генеральная Ассамблея обратилась с просьбой к Генеральному секретарю представлять на каждой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли доклад о правовой деятельности международных организаций в области международного торгового права вместе с рекомендациями о мерах, которые должны быть приняты Комиссией для выполнения возложенной на нее задачи по координации деятельности других организаций в данной области.

2. Во исполнение этой резолюции на регулярной основе выпускались подробные доклады о текущей деятельности других организаций в области согласования и унификации права международной торговли, причем последний из таких докладов был представлен на двадцать третьей сессии в 1990 году (A/CN.9/336). На двадцать четвертой сессии Комиссии секретариат, ввиду вызывающих разочарование ответов учреждений, занимающихся вопросами развития, и других организаций на его запрос об информации, касающейся согласования и унификации международного права, выразил мнение, что ему следует продолжить изучение этого вопроса и представить доклад о своих выводах Комиссии на ее двадцать пятой сессии (A/CN.9/352). На своей двадцать пятой сессии Комиссия рассмотрела подготовленный секретариатом специальный доклад о содействии со стороны многосторонних организаций и двусторонних учреждений, занимающихся вопросами предоставления помощи, обновлению торгового права в развивающихся странах (A/CN.9/364).

3. Данный доклад относится к упомянутой серии; он подготовлен с целью обновить и дополнить доклад, представленный на двадцать третьей сессии Комиссии. Он основывается на имеющейся в распоряжении секретариата информации о деятельности международных организаций в период с 15 февраля 1990 года примерно по март 1993 года. Упомянутые в докладе документы и любую другую информацию можно получить непосредственно от соответствующих организаций. Секретариат выражает признательность за помощь, оказанную ему всеми этими международными организациями и другими организациями, направившими информацию о своей текущей деятельности в области согласования и унификации международного торгового права.

4. Для полноты картины в данном докладе представлена краткая характеристика всей деятельности ЮНСИТРАЛ в области согласования и унификации права международной торговли. Текущая работа ЮНСИТРАЛ каждый год подытоживается в докладе о работе ежегодной сессии Комиссии. Доклад и справочные документы впоследствии воспроизводятся в "Ежегоднике Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли".

5. В настоящем докладе описывается деятельность следующих организаций:

a) Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций

ВОИС	Всемирная организация интеллектуальной собственности, пункты 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 139, 140
ГАТТ	Генеральное соглашение по тарифам и торговле, пункты 7, 56, 105
ЕЭК	Европейская экономическая комиссия, пункты 10, 37, 110
ИКАО	Международная организация гражданской авиации, пункт 85
ИМО	Международная морская организация, пункты 67, 72, 73, 74, 75
МБРР	Международный банк реконструкции и развития (Всемирный банк), пункты 118, 119
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций, пункт 38
ЦТК	Центр по транснациональным корпорациям, пункт 111
ЮНЕСКО	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, пункты 41, 52, 54, 134, 135
ЮНИДО	Организация Объединенных Наций по промышленному развитию, пункты 27, 29, 30, 31, 32, 136
ЮНКТАД	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, пункты 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 39, 40, 61, 63, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 106, 112, 132, 133
ЮНСИТРАЛ	Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, пункты 6, 9, 57, 59, 63, 107, 129, 130, 131

b) Другие межправительственные организации

ААКЛК	Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, пункты 33, 36, 92, 114, 120
ГААГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ	Гаагская конференция по международному частному праву, пункты 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104
ЕБРР	Европейский банк реконструкции и развития, пункт 18
	Картахенское соглашение, пункт 115
МИУЧП	Международный институт унификации частного права, пункты 14, 16, 17, 53, 91, 113, 117, 137, 138
МОМЖТ	Международная организация по международному железнодорожному транспорту, пункты 86, 87
ОЭСР	Организация экономического сотрудничества и развития, пункт 8
СИЕКА	Постоянный секретариат Общего договора об экономической интеграции стран Центральной Америки, пункт 128
СТС	Совет таможенного сотрудничества, пункты 109, 121

c) Международные неправительственные организации

АМП	Ассоциация международного права, пункты 96, 116
МКЖДТ	Международный комитет по железнодорожному транспорту, пункт 88
ММК	Международный морской комитет, пункты 67, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84
МСЖД	Международный союз железных дорог, пункты 89, 90
МСТА	Международный совет по торговому арбитражу, пункты 95, 126
МТП	Международная торговая палата, пункты 12, 13, 15, 34, 55, 58, 65, 93, 108, 125
	Общий фонд для сырьевых товаров, пункт 19
ФИАТА	Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций, пункты 64, 66

I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТОРГОВЫЕ ДОГОВОРЫ В ЦЕЛОМ

A. Закупки

1. ЮНСИТРАЛ

6. На своей двенадцатой сессии (8-19 октября 1990 года) Рабочая группа по новому международному экономическому порядку рассмотрела второй проект типового закона о закупках (проекты статей 1-27, A/CN.9/WG.V/WP.28). На своей тринадцатой сессии (15-26 июля 1991 года) Рабочая группа рассмотрела второй проект статей 27-35 (A/CN.9/WG.V/WP.30) и первый проект статей 36-42 (A/CN.9/WG.V/WP.27), касающихся пересмотра действий и решений закупающей организации. На своей четырнадцатой сессии (2-13 декабря 1991 года) Рабочая группа рассмотрела проекты статей 1-27 типового закона, пересмотренные после двенадцатой сессии (A/CN.9/WG.V/WP.30), а также статьи 28-41 (A/CN.9/WG.V/WP.33 и 34; статья 42 была изъята на тринадцатой сессии). На своей пятнадцатой сессии (22 июня - 2 июля 1992 года) Рабочая группа рассмотрела и приняла проекты статей 1-41 типового закона. Кроме того, она подтвердила свое принятое ранее решение о том, чтобы секретариат подготовил комментарий, содержащий руководящие указания для законодательных органов, вводящих в действие типовой закон. В октябре 1992 года для рассмотрения комментария было созвано совещание неофициальной специальной рабочей группы. Рабочая группа отметила также, что секретариат подготовит и представит Комиссии на ее двадцать шестой сессии (5-24 июля 1993 года) записку по вопросу о целесообразности и возможности подготовки единообразных положений о закупках услуг. На своей двадцать шестой сессии Комиссия рассмотрит типовой закон с целью его принятия. На этой сессии Комиссия рассмотрит также проект руководства по введению в действие типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках (A/CN.9/375) и записку секретариата по вопросу о возможной будущей работе в области закупки услуг (A/CN.9/378/Add.1).

2. ГАТТ

7. В рамках ГАТТ во исполнение статьи IX:6(b) Соглашения ГАТТ о правительственных закупках проводятся переговоры, направленные на расширение рамок Соглашения, с тем чтобы оно охватывало, помимо организаций центрального правительства, организации более низкого уровня, такие, как региональные и местные органы, а также другие организации, политика которых в области закупок в значительной степени определяется правительством, такие, как компании телесвязи, коммунального энергои водоснабжения, транспортные компании. Эти переговоры направлены также на расширение сферы действия Соглашения, с тем чтобы включить в него контракты об услугах, в том числе подряды на строительство. И наконец, переговоры направлены на улучшение существующего текста Соглашения, например, путем включения системы оспаривания, которая позволит заинтересованным поставщикам оспаривать предполагаемые нарушения Кодекса в соответствии с национальным законодательством страны закупающей организации. Проект Заключительного акта уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров включает соглашение о процедурах, направленных на облегчение присоединения к Соглашению о правительственных закупках.

3. ОЭСР

8. В рамках совместной программы ОЭСР/ЦСЕСПЭ (Центр по сотрудничеству с европейскими странами с переходной экономикой) и ЕЭС/ППЭПВ по оказанию поддержки в области совершенствования

управления и руководства (СИГМА) в странах Центральной и Восточной Европы предоставляется техническая помощь для реформирования систем государственных закупок. Опираясь на эту помощь, государства, экономика которых переживает переходный период, вводят в свою экономику важнейшие элементы рыночных систем закупок, включая административный и управленческий аппарат, а также правовую инфраструктуру. Проводятся семинары и технические консультации, в том числе с участием представителей секретариата ЮНСИТРАЛ, в рамках которых используется разрабатываемый Комиссией типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках.

B. Международная практика встречной торговли

1. ЮНИСТРАЛ

9. На своей двадцать третьей сессии в 1990 году Комиссия рассмотрела несколько проектов глав правового руководства по составлению контрактов на международные встречные торговые сделки (A/CN.9/332 и Add.1-7) и постановила, чтобы секретариат завершил подготовку остальных проектов глав и представил их Рабочей группе по международным платежам. Рабочая группа по международным платежам на своей двадцать третьей сессии в сентябре 1991 года рассмотрела остальные проекты глав правового руководства и проекты иллюстративных положений (A/CN.9/WG.IV/WP.51 и Add.1-7). Рабочая группа просила секретариат пересмотреть проекты глав правового руководства и представить их Комиссии на ее двадцать пятой сессии. На своей двадцать пятой сессии Комиссия рассмотрела проекты материалов для правового руководства (A/CN.9/362 и Add.1-17) и приняла правовое руководство.

2. ЕЭК

10. Рабочая группа по международной договорной практике в области промышленности Комитета ЕЭК по развитию торговли завершила разработку и приняла на своей тридцать пятой сессии (ноябрь 1989 года) Руководство по международным контрактам на встречные закупки (ECE/TRADE/169), а на своей тридцать шестой сессии (июнь 1990 года) - Руководство по международным контрактам на встречные закупки (ECE/TRADE/176).

C. МИУЧП: принципы международных торговых контрактов

11. Исследовательская группа МИУЧП по прогрессивной кодификации права международной торговли продолжила свою работу над общими принципами, применимыми к международным торговым контрактам. В 1990 году Группа провела два совещания, на которых были рассмотрены пересмотренные проекты и пояснительные доклады по главе 4: Толкование; главе 5: Исполнение (раздел 2: Особо затруднительные обстоятельства); и главе 6: Неисполнение (раздел 1: Общие положения, раздел 2: Исполнение в натуре; и раздел 3: Прекращение). В 1991 году Группа провела одно совещание, на котором был рассмотрен пересмотренный проект и пояснительный доклад по главе 6: Неисполнение (раздел 4: Убытки и оговорки об освобождении от ответственности). В 1992 году Группа провела два совещания, на которых были рассмотрены проекты положений и комментарии к главе 1: Общие положения; и комментарии, предложенные Руководящим советом на его семидесятой и семьдесят первой сессиях к главе 5: Исполнение (раздел 1: Общее исполнение).

D. МТП: Инкотермс 1990 года

12. Инкотермс 1990 года представляют собой новое издание МТП определений таких торговых терминов, как ФОБ, СИФ и КАФ, которые вступили в силу 1 июля 1990 года (издание МТП под № 460). В этом новом издании Инкотермс, первом за последние десять лет, уточняются существующие термины и Инкотермс приводятся в соответствие с требованиями сегодняшнего дня. Было также опубликовано руководство по Инкотермс 1990 года (издание МТП под № 461). В Руководство включены комментарии изменений, внесенных в издание 1980 года, и подробно поясняются Инкотермс.

E. МТП: сохранение титула

13. Планируется вскоре издать обновленный и дополненный вариант Справочника о сохранении титула. В Справочнике поясняются различия в национальной практике, в законах и регламентациях, касающихся сохранения титула. В нем также приводятся иллюстративные положения, в частности касающиеся экспортных продаж, которые могли бы служить практическим ориентиром для экспортеров, покупателей, банков, юристов и других участников составления договоров международной купли-продажи и их толкования.

F. Торговые агенты и предприятия оптовой торговли

1. МИУЧП: агентские услуги при международной купле-продаже товаров

14. Секретариат МИУЧП подготовил и распространил среди правительств и других заинтересованных организаций исследование о внутренних отношениях между принципалами и агентами при международной купле-продаже товаров, а также приложенный к нему проект конвенции о контрактах на коммерческие агентские услуги при международной купле-продаже товаров. Он также подготовил документ, содержащий анализ отношений между принципалами и агентами, с тем чтобы позволить Руководящему совету принять решение относительно того, продолжать ли работу над этой темой. На своей семидесятой сессии в 1991 году Руководящий совет пришел к выводу, что нет оснований для продолжения работы над этой темой, поскольку выяснилось, что страны ЕЭС и ЕАСТ вряд ли будут заинтересованы в участии в дальнейшей работе, пока не будет полностью осуществлена Директива ЕЭС о координации правовых норм государств-членов, касающихся самостоятельных коммерческих агентов. Кроме того, было принято решение, что вся работа должна быть приостановлена, пока не будет выполнена Женевская конвенция 1983 года об агентских услугах при международной купле-продаже товаров.

2. МТП: торговые агенты; предприятия оптовой торговли

15. В 1991 году МТП опубликовала Типовой контракт на коммерческие агентские услуги, который отражает преобладающую практику в международной торговле, а также закрепляет принципы, общепризнанные внутренними правовыми нормами, касающимися агентских соглашений (издание МТП под № 496). Рабочая группа по соглашениям о коммерческих агентских услугах продолжает работу над составлением проекта типового соглашения об оптовом сбыте, который, как предполагается, будет вскоре опубликован.

G. МИУЧП: франшизные контракты

16. На своей шестьдесят девятой сессии в 1990 году Руководящий совет постановил, чтобы секретариат продолжал следить за новыми событиями, и поручил ему сотрудничать с Международной ассоциацией юристов (МАЮ) и другими заинтересованными организациями и подготовить перечень тем для исследования. На своей семидесятой сессии в 1991 году Руководящий совет заявил о своем одобрении вопросника, подготовленного Комитетом X МАЮ для распространения с целью попытаться собрать информацию, касающуюся права и практики в области оказания франшизных услуг в различных странах, и поручил секретариату представить комментарии Руководящего совета МАЮ и подготовить для семьдесят первой сессии в 1992 году документ, определяющий круг вопросов, связанных с франшизными услугами, которые могли бы быть рассмотрены при разработке единообразных норм. На своей семьдесят первой сессии Руководящий совет рассмотрел этот документ и отложил принятие окончательного решения относительно будущей работы до своей семьдесят второй сессии в 1993 году, когда полученные ответы на вопросник МАЮ будут проанализированы секретариатом в новом документе, который будет рассмотрен подкомитетом ограниченного состава Руководящего совета до начала семьдесят второй сессии.

H. Обеспечительные интересы

1. МИУЧП: международные аспекты обеспечительных интересов в отношении передвижного оборудования

17. На своей семидесятой сессии в 1991 году Руководящий совет рассмотрел предварительный документ, содержащий анализ ответов на распространенный среди правительств и заинтересованных организаций вопросник, который касался обеспечительных интересов в отношении передвижного оборудования, и поручил секретариату созвать совещание аналитической рабочей группы ограниченного состава с целью установления необходимости и возможности выработки международных норм, регулирующих некоторые аспекты обеспечительных интересов в отношении передвижного оборудования. Рабочая группа провела совещание в марте 1992 года и пришла к выводу, что разработка такого проекта не только полезна, но и возможна при условии ограничения сферы его действия. На своей семьдесят первой сессии Руководящий совет рассмотрел доклад рабочей группы и постановил создать исследовательскую группу по международным аспектам обеспечительных интересов в отношении передвижного оборудования. Первое совещание исследовательской группы намечено на апрель 1993 года. Второе совещание состоится в 1994 году.

2. ЕБРР: типовой закон об обеспеченных сделках

18. ЕБРР разрабатывает типовой закон об обеспеченных сделках для его возможного принятия - в том виде, в котором он будет составлен, или с внесенными поправками - в странах Центральной и

Восточной Европы. Предполагается, что проект будет готов к осени 1993 года. Редакционная группа ЕБРР опирается на поддержку Международного консультативного совета в составе двадцати экспертов в области обеспеченных сделок (более подробные данные о деятельности МИУЧП и ЕБРР по данной теме см. документ A/CN.9/378/Add.3, пункты 15, 16 и 19).

II. СЫРЬЕВЫЕ ТОВАРЫ

A. Общий фонд для сырьевых товаров

19. Общий фонд для сырьевых товаров, бывший проект ЮНКТАД, в настоящее время управляется непосредственно штаб-квартирой Общего фонда, находящейся в Амстердаме. Международная исследовательская группа по свинцу и цинку представила Общему фонду предложения по проекту в области передачи технологии и повышения спроса "Горячее цинкование и цинковое литье".

B. ЮНКТАД: соглашения по сырьевым товарам

20. Цели международных соглашений и договоренностей по сырьевым товарам различны. Основные цели соглашений, содержащих экономические положения, - это стабилизация цен и экспортных поступлений, хотя нередко одной из целей является также долгосрочное развитие. Соглашения, которые в основном ориентированы на развитие, предусматривают мероприятия по расширению доступа к рынку и повышению надежности поставок, диверсификации и повышению конкурентоспособности национальных товаров по сравнению с синтетическими товарами и заменителями, совершенствованию сбыта и систем распределения и транспорта. Международные соглашения по сырьевым товарам могут иметь и дополнительные цели, например расширение потребления, предотвращение безработицы или неполной занятости и смягчение серьезных экономических трудностей. В рамках всех соглашений приоритетное значение придается транспарентности и статистическим функциям. В период после представления последнего доклада в соответствии с целями, поставленными ЮНКТАД в резолюциях 93(IV) и 124(V) по Интегрированной программе для сырьевых товаров, а также в Заключительном акте ЮНКТАД VII и Картахенском обязательстве ЮНКТАД VIII, были заключены несколько соглашений и договоренностей по сырьевым товарам.

C. ЮНКТАД: полномочия Постоянного комитета по сырьевым товарам

21. На восьмой сессии Конференции, состоявшейся в Картахене (Колумбия) в феврале 1992 года, был достигнут консенсус относительно роли ЮНКТАД, которую она должна играть в области сырьевых товаров. Эта роль конкретизируется в круге ведения Постоянного комитета по сырьевым товарам, учрежденного в ходе второй части тридцать восьмой сессии Совета по торговле и развитию.

D. ЮНКТАД: дополнительный механизм для компенсации сокращения поступлений от экспорта сырьевых товаров

22. Межправительственная группа экспертов по компенсационному финансированию сокращения экспортных поступлений, которая завершила свою работу на возобновленной второй сессии (10-18 апреля 1989 года), представила свой доклад на рассмотрение Совету ЮНКТАД по торговле и развитию на его шестнадцатой специальной сессии (8, 9 и 16 марта 1990 года). На этой сессии было принято решение (379 (S-XVI)), в котором Совет по торговле и развитию предложил странам, за исключением стран - членов ЕЭС и Швейцарии, рассмотреть, если это будет сочтено целесообразным, возможность введения схем, связанных с сырьевыми товарами, и призвал к дальнейшему сотрудничеству между такими схемами. Он также постановил, чтобы ЮНКТАД продолжала изучать проблему сокращения поступлений развивающихся стран от экспорта сырьевых товаров в результате рыночной нестабильности, а также вопрос о компенсационном финансировании сокращения экспортных поступлений в рамках текущей работы Комитета по сырьевым товарам с учетом различных мнений, выраженных на шестнадцатой специальной сессии Совета и в выводах и рекомендациях Межправительственной группы экспертов. Он просил далее Генерального секретаря ЮНКТАД следить за развитием различных схем компенсационного финансирования и его последствиями для развития развивающихся стран. Этот мандат в настоящее время отражен в документе "Новое партнерство в целях развития: Картахенское обязательство", принятом на восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (доклад ЮНКТАД VIII, TD/364, часть I, раздел A, пункт 212), а также в полномочиях Постоянного комитета по сырьевым товарам, принятых на тридцать восьмой сессии Совета по торговле и развитию, и программе работы этого Комитета, принятой на его первой сессии (19-23 октября 1992 года). Указанный мандат предусматривает главным образом анализ и исследование проблем, связанных с сокращением экспортных поступлений развивающихся стран, включая сокращение поступлений от экспорта сырьевых товаров.

E. ЮНКТАД: Глобальная система торговых преференций (ГСТП)

23. Глобальная система торговых преференций в отношениях между развивающимися странами (ГСТП) создана в качестве основы для взаимного предоставления торговых льгот странами - членами Группы 77. Она является инструментом развития торговли между этими странами. Соответствующее соглашение между 40 странами, которые ратифицировали его и стали его участниками, вступило в силу 19 апреля 1989 года. Взаимные тарифные льготы предоставляются примерно по 1 700 тарифным позициям, и участники договорились придать этим льготам многосторонний характер. Во исполнение положений Соглашения о ГСТП, предусматривающих специальный и дифференцированный режим в отношении наименее развитых стран, этим странам предоставлены исключительные тарифные льготы. С момента вступления Соглашения в силу Комитет участников ГСТП выполняет функции руководящего органа Соглашения. В соответствии с Соглашением заключены важные торговые сделки, однако партнеры по ГСТП пришли к выводу, что необходимы дополнительные усилия для расширения преференциальной торговли между ними в рамках ГСТП, и в этой связи они договорились открыть второй раунд переговоров по ГСТП.

24. В ходе Совещания на уровне министров в рамках ГСТП, которое состоялось в Тегеране 21 ноября 1991 года, была принята Тегеранская декларация об открытии второго раунда переговоров по ГСТП в целях содействия процессу присоединения к Соглашению и поощрения взаимного предоставления торговых льгот. Тегеранская декларация предусматривала создание Комитета ГСТП для переговоров относительно второго раунда. Комитет для переговоров провел свою первую сессию 22 июля 1992 года и принял План второго раунда переговоров по ГСТП.

F. ЮНКТАД: Всеобщая система преференций (ВСП)

25. На своей девятнадцатой сессии, состоявшейся 18-22 мая 1992 года, Специальный комитет ЮНКТАД по преференциям впервые за двадцать лет функционирования ВСП открыто рассмотрел вопрос о градации или дифференциации. Был сделан вывод о том, что применение ВСП к странам-бенефициариям может привести к принятию произвольных и ограничительных мер; наилучший способ избежать таких нежелательных и нередко дискриминационных мер - применять к этим странам объективные и рациональные критерии; одним из положительных результатов применения ВСП может и должно быть более равномерное распределение льгот между развивающимися странами. ВСП должна также создать условия для расширения товарного охвата в областях, представляющих интерес для развивающихся стран с точки зрения экспорта. Кроме того, возрастет доверие к ВСП на внутренних рынках стран, предоставляющих преференции; дифференциация стран и товаров предпочтительней полного исключения стран из системы преференций, поскольку подобное макроэкономическое политическое решение может создать проблемы на макроэкономическом уровне для стран, подвергшихся градации.

III. ИНДУСТРИАЛИЗАЦИЯ

A. ЮНКТАД: экономическое сотрудничество и интеграция между развивающимися странами

26. Секретариат ЮНКТАД подготовил публикацию, озаглавленную "Двусторонние соглашения о торговом и экономическом сотрудничестве, заключенные развивающимися странами", в которой воспроизводятся тексты соглашений, сгруппированные по темам (UNCTAD/ST/ECDC/36/ Vols.I и II). Секретариат ЮНКТАД подготовил также документ, озаглавленный "Свободные зоны по экспортной обработке в странах Африки к югу от Сахары" (UNCTAD/ECDC/220), в котором дается систематическое описание свободных зон по экспортной обработке в девяти странах Африки к югу от Сахары с точки зрения их правового статуса, организации, функционирования и целей.

B. ЮНИДО: международные товарные стандарты

27. ЮНИДО завершила исследование по проблемам тенденций изменения международных товарных стандартов и последствий этого процесса для развивающихся стран ("Международные товарные стандарты: тенденции и проблемы", UNIDO/PPD.182, 7 января 1991 года).

C. ЮНКТАД: торговля услугами

28. В рамках организационных реформ, решение о которых было принято на восьмой Конференции ЮНКТАД, Постоянный комитет должен сконцентрировать внимание на изучении трудностей, с которыми сталкиваются развивающиеся страны при расширении экспорта услуг. Общая цель работы Комитета, касающаяся национальной политики, заключается в анализе и, в случае необходимости,

оказании помощи при разработке национальной политики, направленной на укрепление производственного, экспортного и технологического потенциала сектора услуг с учетом уровня его развития в различных странах для ускорения развития и тем самым расширения участия развивающихся стран в мировой торговле услугами. Мандат ЮНКТАД в области оказания технической помощи был значительно расширен на ее восьмой Конференции. Основная идея нового мандата заключается в том, что секретариату следует сконцентрировать свои усилия на оказании помощи странам в определении наилучших путей использования возможностей, открываемых либерализацией торговли, в сфере услуг для повышения конкурентоспособности их национального сектора услуг и расширения их участия в международной торговле услугами.

D. Руководства и руководящие принципы

1. ЮНИДО: руководство для инвесторов

29. С 1990 года ЮНИДО в дополнение к своим публикациям в этой области издала два руководства для инвесторов соответственно для Танзании и Венгрии.

2. ЮНИДО: руководства по заключению промышленных субподрядных договоров

30. В рамках этой программы был проведен обзор правовых, налоговых и таможенных аспектов, связанных с субподрядными промышленными операциями в арабском регионе. В настоящее время ведется работа по подготовке руководства. Аналогичный обзор подготавливается для региона Латинской Америки. ЮНИДО провела также обзор номенклатур и терминологии и рекомендовала использовать некоторые из них, которые были разработаны или которые применяются ЕС. К их числу относится Сводная номенклатура по тарифам, Статистическая номенклатура и Сводная номенклатура по общим таможенным тарифам (Комиссия - Постановление ЕС № 2472/90 от 31 июля 1990 года).

3. ЮНИДО: Пособие по ведению переговоров о передаче технологии

31. Подготавливаемое в настоящее время ЮНИДО пособие по ведению переговоров о передаче технологии предназначено для использования в качестве учебного материала для курсов обучения ведению переговоров о передаче технологии и для развития навыков инструкторов, обучающих участников переговоров, а также в качестве рабочего материала для участников переговоров. Оно охватывает весь спектр вопросов, с которыми предприниматели, лица, ответственные за принятие решений, и правительственные должностные лица, занимающиеся приобретением технологии, могут столкнуться на различных этапах процесса передачи технологии. К числу этих вопросов относятся не только вопросы, непосредственно связанные с оценкой и согласованием контрактов, но и аспекты, влияющие на выбор той или иной технологии, поведение сторон и результаты переговоров.

4. ЮНИДО: руководящие принципы разработки, согласования и заключения контрактов СЭП

32. Подготавливаемые в настоящее время руководящие принципы предназначены для ознакомления пользователей или потенциальных пользователей системой СЭП (строительство-эксплуатация-передача) при осуществлении проектов с принципами, регулирующими такие вопросы, как правовые рамки, проведение торгов, начальные и основные условия контрактов, распределение рисков между участвующими сторонами, финансирование, страхование, период эксплуатации и передача права собственности. Помимо этого, цель руководящих принципов заключается в ознакомлении всех сторон с изменением характера рисков при использовании системы СЭП по сравнению со стандартной традиционной структурой контрактов, использующихся при строительстве крупных промышленных объектов. В то же время в руководящих принципах будут указаны методы решения вопросов, связанных с новыми рисками, и способы выявления рисков, которые следует уменьшать или сводить к минимуму, и рисков, которых нельзя избежать. Руководящие принципы будут содержать анализ структуры контрактов СЭП с точки зрения всех заинтересованных сторон (подробнее см. документ A/CN.9/378, пункты 2-5).

E. Совместные предприятия

1. ААКПК: совместные предприятия в промышленности

33. Секретариат ААКПК подготовил предварительный вариант руководства по правовым аспектам создания совместных промышленных предприятий в Азии и Африке и представил его на сессии

ААКПК, проходившей в Найроби в феврале 1989 года. Впоследствии секретариат пересмотрел и обновил предварительный вариант этого правового руководства и представил его на сессии, проходившей в Каире в апреле 1991 года. На этой сессии ААКПК постановил принять пересмотренный вариант руководства. Вместе с тем после учреждения Группы по автоматизированному сбору данных была собрана дополнительная информация о национальных законах о совместных предприятиях, в результате чего возникла необходимость в дальнейшем пересмотре руководства. В связи с этим в настоящее время секретариат занимается подготовкой его обновленного варианта.

2. МТП: совместные предприятия

34. В настоящее время приоритетной задачей Рабочей группы по совместным предприятиям Комиссии МТП по законодательству и практике в области конкуренции является оценка накопленного в промышленности опыта в отношении освобождения от уплаты совокупности налогов и разработка рекомендаций по совершенствованию норм, регулирующих конкуренцию.

3. ЮНКТАД: совместные предприятия

35. Секретариат ЮНКТАД продолжил подготовку серии публикаций с целью описания и обобщения правил, касающихся иностранных инвестиций в развивающихся странах. Был издан новый том по правилам стран Латинской Америки и Карибского бассейна (UNCTAD/ECDC/220). Секретариат ЮНКТАД продолжил также подготовку исследований по организационным и правовым аспектам содействия созданию многосторонних и совместных предприятий между развивающимися странами, включая следующие: "Совместные предприятия Андских стран: аналитическое резюме" (UNCTAD/ECDC/228) и "Арабские многосторонние предприятия" (UNCTAD/ECDC/223).

IV. ПРИВАТИЗАЦИЯ

A. ААКПК

36. Эта тема была включена в программу работы ААКПК в соответствии с рекомендацией Подкомитета по вопросам права международной торговли на сессии, проходившей в Каире в апреле 1991 года. В настоящее время секретариат изучает связанные с приватизацией правовые вопросы с целью подготовки руководства по правовым аспектам приватизации в Азии и Африке. Секретариат подготовил вопросник, который был разослан государствам-членам. Предварительные результаты исследования были представлены на сессии в Кампале в феврале 1993 года.

B. ЕЭК

37. Рабочая группа по вопросам международной договорной практики в промышленности Комитета ЕЭК по развитию торговли подготовила руководство по правовым аспектам приватизации в промышленности. Это руководство было издано в 1992 году (ECE/TRADE/180). В настоящее время подготовлено новое руководство, озаглавленное "Приватизация и иностранные инвестиции в странах Центральной и Восточной Европы: сопоставительный анализ" (TRADE/W.5/R.9), которое, как ожидается, будет издано весной 1993 года. Предполагается, что ко времени проведения сорок второй сессии Комитета, которая состоится в декабре 1993 года, Рабочая группа завершит разработку другого руководства, озаглавленного "Руководство по финансированию торговли Восток-Запад/приватизация в Центральной и Восточной Европе".

C. ПРООН

38. В 1991 году группа экспертов из развивающихся стран, работающая под эгидой ПРООН, подготовила "Руководящие принципы в области приватизации". Эти руководящие принципы касаются различных вопросов, возникающих в ходе процесса приватизации. Они также содержат главу о технической помощи, в которой описываются имеющиеся у правительств различные возможности получения технической помощи для их программ приватизации (подробнее о работе ААКПК, ЕЭК и ПРООН по этой теме см. в документе A/CN.9/378/Add.5, пункты 36-48).

V. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

A. ЮНКТАД: проект международного кодекса поведения в области передачи технологии

39. В 1990 году секретариат ЮНКТАД подготовил исследование по теме "Влияние недавних изменений в области технологии на переговоры по проекту международного кодекса поведения в области

передачи технологии" (TD/CODE TOT/55). В 1990, 1991 и 1992 годах Генеральный секретарь ЮНКТАД провел консультации с заинтересованными правительствами с целью облегчения достижения договоренности по этому кодексу. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 47/182 предложила Генеральному секретарю ЮНКТАД продолжить его консультации с правительствами относительно будущей деятельности, связанной с кодексом, и представить Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии доклад о результатах этих консультаций.

B. ЮНКТАД: политика и механизмы, касающиеся передачи и развития технологии

40. При проведении сопоставительного анализа роли национальной политики, законодательства и правил в области содействия инвестициям, технологическим новшествам и передаче технологии ЮНКТАД по-прежнему уделяла особое внимание политике и механизмам, способствующим передаче и развитию технологии. В этой связи следует отметить два исследования по Бразилии (UNCTAD/ITP/TEC/15) и по Республике Корее (UNCTAD/ITP/TEC/16). Что касается роли систем интеллектуальной собственности в содействии технологическим новшествам, то по этому вопросу было подготовлено три исследования: i) "Исторические тенденции в области охраны технологии в развитых странах и возможность их учета в развивающихся странах" (UNCTAD/ITP/TEC/18); ii) целевое исследование по некоторым шведским фирмам (UNCTAD/ITP/TEC/13); iii) целевое исследование по Объединенной Республике Танзании (UNCTAD/ITP/TEC/17). В рамках этой работы, связанной с коммерческими аспектами прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), секретариат ЮНКТАД рассмотрел существующие международные инициативы, направленные на установление более высоких стандартов охраны интеллектуальной собственности и обеспечение их реального улучшения во всем мире в рамках переговоров ТРИПС на Уругвайском раунде многосторонних торговых переговоров (см. пункт 56, ниже). Поднятые в ходе этих переговоров вопросы, представляющие интерес для развивающихся стран, и возможные последствия соглашения ТРИПС для экономического и технологического развития этих стран были отражены в Докладе о торговле и развитии, 1991 год (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.II.D.15) (UNCTAD/TDR/11).

VI. ПРАВО ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

A. ЮНЕСКО: авторское право и права на собственность в смежных областях

41. В период 1990-1992 годов деятельность ЮНЕСКО в области авторского права и так называемых "прав на собственность в смежных областях" была направлена на содействие присоединению ее государств-членов к соответствующим международным конвенциям; поощрение ее государств-членов к принятию юридических мер в соответствии с некоторыми международными рекомендациями Генеральной конференции ЮНЕСКО, в частности в отношении охраны прав письменных переводчиков и письменных переводов, статутов деятелей искусства и охрана фольклора; включение в учебные программы, по крайней мере основных университетов всех государств - членов ЮНЕСКО, предметов по авторскому праву и правам на собственность в смежных областях (на основе программы, разработанной ЮНЕСКО); подготовку персонала, судей и магистратов, играющих ключевую роль в правоохранительной деятельности; и создание базы данных о международных механизмах, национальном законодательстве и прецедентном праве (судебная практика) и библиографии по этим вопросам, которая должна быть выпущена в форме CD-ROM в 1994-1995 годах. Секретариат ЮНЕСКО организовал ряд семинаров (см. пункты 135-136, ниже). В настоящее время секретариат подготовил исследование о путях и средствах борьбы с пиратством, которое будет представлено на обсуждение Межправительственного комитета по вопросам авторского права в июне 1993 года. Ряд статей по этому вопросу был опубликован в Бюллетене ЮНЕСКО по авторскому праву в 1992 году.

B. ВОИС: интеллектуальная собственность, нарушение авторских прав и патентная классификация

1. ВОИС: договор о патентном праве

42. Договор о патентном праве - это используемое с 1989 года предварительное название возможного нового договора, который ранее назывался "Договор об унификации патентного права". Подготовительная работа по этому договору была начата в 1983 году. Международное бюро подготовило ряд проектов, которые были рассмотрены на одиннадцати совещаниях комитета экспертов. Эти проекты охватывали различные вопросы, включая определение даты регистрации патентной заявки, льготный период (для раскрытия информации об изобретении без разъяснения его новизны, что в ином случае необходимо для целей его патентования), порядок описания изобретения и заявления права на него, исключительные права владельца патента, неисключение определенных видов изобретений из сферы возможного патентования, срок действия патента, запрещение выставления возражения до предоставления права на патент и предоставление права на патент, при выборе между двумя авторами одного и того же изобретения, тому, кто первым подал патентную заявку ("приоритет регистрации"), с ...

43. В июне 1991 года в Гааге состоялась Дипломатическая конференция (названная первым этапом двухэтапной Конференции), которая в конечном итоге должна принять этот договор. Решение о продолжении работы Конференции в Гааге было принято по двум причинам: во-первых, еще не были завершены проводящиеся в рамках Уругвайского раунда ГАТТ переговоры, на которых также обсуждались многие вопросы повестки дня Дипломатической конференции; во-вторых, делегация Соединенных Штатов Америки все еще не завершила свои консультации с заинтересованными кругами своей страны. Вопрос о сроках возобновления работы дипломатической конференции будет рассмотрен руководящими органами ВОИС в сентябре 1993 года.

2. ВОИС: пересмотр Гаагского соглашения

44. В апреле 1991 года состоялась первая сессия Комитета экспертов для выработки рекомендаций относительно возможных решений, включая возможный пересмотр Гаагского соглашения (международное депонирование промышленных разработок) или создание новой системы, что должно расширить использование Гаагской системы международного депонирования и позволить большему количеству государств присоединиться к Гаагскому соглашению. На своих второй и третьей сессиях, состоявшихся соответственно в апреле 1992 года и в апреле 1993 года, Комитет экспертов рассмотрел подготовленный Международным бюро проект договора о международном депонировании промышленных разработок, цель которого заключается в совершенствовании Гаагской системы и поощрении государств к присоединению к Конвенции.

3. ВОИС: Мадридское соглашение

45. Поскольку Протокол к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков, принятый в Мадриде 27 июня 1989 года, еще не вступил в силу, ВОИС учредил Рабочую группу для пересмотра правил по выполнению положений этого Протокола. Рабочая группа по применению Мадридского протокола 1989 года провела пять сессий (в марте и ноябре 1990 года, в мае и ноябре 1991 года и в октябре 1992 года) с целью разработки новых правил, которые будут применяться в соответствии с Мадридским соглашением и Мадридским протоколом после того, как последний вступит в силу.

4. ВОИС: согласование законодательства о торговых знаках

46. Комитет экспертов по согласованию законодательства об охране знаков провел четыре сессии в 1991 и 1992 годах и пятую сессию в июне 1993 года. Он рассмотрел проект договора об упрощении административных процедур регистрации знаков, подготовленный Международным бюро.

5. ВОИС: возможный протокол к Бернской конвенции и возможный документ об охране прав музыкальных исполнителей и производителей фонограмм

47. Было проведено три сессии Комитета экспертов по разработке возможного протокола к Бернской конвенции (ноябрь 1991 года, февраль 1992 года и июнь 1993 года). Данный комитет изучает вопросы, касающиеся охраны авторских прав на компьютерные программы и базы данных, права на аренду, недобровольных лицензий на звукозапись музыкальных произведений и на первую передачу через эфир и спутниковую связь, права на распространение, включая право на импорт, срока охраны фотопроизведений, вещания посредством спутниковой связи, обеспечения соблюдения прав и национального режима. В июне 1993 года состоялась сессия Комитета экспертов по разработке возможного документа об охране прав музыкальных исполнителей и производителей фонограмм, на которой были рассмотрены вопросы эффективной международной охраны прав музыкальных исполнителей и производителей фонограмм.

6. ВОИС: типовой закон об охране прав производителей звукозаписей

48. В июне 1992 года состоялась первая сессия Комитета экспертов по типовому закону ВОИС об охране прав производителей звукозаписей, на которой был рассмотрен проект типового закона, подготовленный Международным бюро. Комитет рекомендовал включить в типовой закон положения о правах музыкальных исполнителей. Эта рекомендация была одобрена в сентябре 1992 года Ассамблеей Бернского союза. Вторая сессия Комитета экспертов запланирована на ноябрь 1993 года.

7. ВОИС: международная регистрация аудиовизуальных произведений

49. Договор о регистре фильмов (Договор о международной регистрации аудиовизуальных произведений), принятый в Женеве 18 апреля 1989 года, вступил в силу 27 февраля 1991 года. По состоянию на 15 июня 1993 года участниками этого договора были восемь государств (Австрия, Аргентина, Бразилия, Буркина-Фасо, Мексика, Словакия, Франция и Чешская Республика). В

соответствии с Договором под эгидой ВОИС учреждается международный регистр аудиовизуальных произведений. Граждане любого государства-участника или лица, внесшие установленную плату, могут подавать заявки на получение сведений относительно включенных в международный регистр аудиовизуальных произведений и прав на них. Любые зарегистрированные сведения должны рассматриваться как подлинные, если не доказано обратное. Таким образом, Договор предусматривает опровержимую презумпцию в отношении достоверности сведений, содержащихся в международном регистре. Регистр является административным подразделением Международного бюро ВОИС. В него стали поступать заявки с 1 сентября 1991 года.

8. ВОИС: урегулирование споров

50. В 1990 году Комитет экспертов ВОИС приступил к работе по проекту договора об урегулировании споров между государствами, связанных с интеллектуальной собственностью. Комитет провел четыре сессии в 1990, 1991, 1992 и 1993 годах. Проект договора предусматривает проведение прямых консультаций между сторонами в споре и передачу спора на коллегиальное разбирательство. Предусматривается также возможность урегулирования спора посредством добрых услуг, примирения и посредничества или арбитража. В марте 1994 года планируется провести шестую сессию Комитета экспертов, а также подготовительное совещание для Дипломатической конференции, сроки которой еще не установлены. На подготовительном совещании будет принято решение о составе государств и организаций, которые будут приглашены на Дипломатическую конференцию, предварительная повестка дня и предварительные правила процедуры.

51. Международное бюро продолжило исследование о возможности предоставления арбитражных и посреднических услуг для урегулирования споров между частными сторонами в отношении интеллектуальной собственности. Было проведено три совещания Рабочей группы неправительственных организаций (в мае и ноябре 1992 года и в июне 1993 года). На этих совещаниях были рассмотрены желательность предоставления таких услуг силами ВОИС, а также вид возможных услуг. В число обсужденных процедур вошли процедуры арбитража, ускоренного арбитража и посредничества. Международное бюро подготовило меморандум с изложением проекта правил относительно каждой из указанных процедур.

C. Международная охрана культурной собственности

1. ЮНЕСКО

52. Конвенция 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, предусматривает осуществление сотрудничества с целью воспрепятствования торговле украденной или незаконно экспортированной культурной собственности. При осуществлении этой Конвенции ЮНЕСКО оказывает помощь государствам в разработке законодательства, регулирующего импорт и экспорт культурной собственности в соответствии с Конвенцией, в разработке типовых двусторонних договоров по этому вопросу, принимает меры по координации базы данных об украденной культурной собственности и распространяет информацию о ней. С учетом доклада, подготовленного по поручению ЮНЕСКО в 1983 году, ЮНЕСКО обратилась к МИУЧП с просьбой разработать текст по некоторым вопросам частного права, не урегулированным в Конвенции ЮНЕСКО 1970 года.

2. МИУЧП

53. Исследовательская группа экспертов подготовила текст предварительного проекта конвенции об украденных или незаконно экспортированных предметах, имеющих культурную ценность. Важнейшие положения этого проекта предусматривают, что любая украденная собственность художественного, исторического, духовного, культового или другого культурного значения должна быть возвращена, независимо от того, находится ли она в частных руках или у государства, взята ли она из коллекции или является отдельным предметом и прошла ли она инвентаризацию или нет. Указанный текст был рассмотрен Руководящим советом МИУЧП на его шестьдесят девятой сессии, состоявшейся в апреле 1990 года. Руководящий совет утвердил проект, одобренный исследовательской группой по международной охране культурной собственности в качестве основы для будущей работы. Он постановил также, что секретариат должен направить проект конвенции правительствам и другим заинтересованным организациям и уполномочил его провести первую сессию Комитета правительственных экспертов. Были проведены три сессии указанного Комитета (май 1991 года, январь 1992 года и ноябрь 1992 года). На первых двух сессиях Комитет провел два чтения текста предварительного проекта конвенции. Во время второй сессии было также рассмотрено последнее предложение о директиве Совета ЕС о согласовании нормативных и подзаконных актов и административных положений государств-членов в отношении возврата имеющих культурную ценность предметов, незаконно вывезенных с территории какого-либо государства-члена. На третьей сессии Комитет рассмотрел пересмотренный проект, подготовленный секретариатом. Сроки проведения

дипломатической конференции по принятию будущей конвенции, которая, вероятнее всего, состоится во второй половине трехгодичного периода 1993-1995 годов, будут в значительной мере зависеть от необходимости проведения дополнительных сессий Комитета.

D. Международная купля-продажа произведений искусства

1. ЮНЕСКО

54. По просьбе Комитета ЮНЕСКО по содействию возврату культурной собственности в страны ее происхождения или ее реституции в случае незаконного присвоения в настоящее время проводится работа по разработке кодекса этики торговцев культурной собственностью.

2. МТП

55. МТП опубликовала тома II и III своего издания "Международная купля-продажа произведений искусства". В томе II рассматриваются правовые ограничения и содержатся юридические рекомендации для торговцев в отношении порядка приобретения или продажи произведений искусства за рубежом. Помимо этого в таблицах приводятся данные о налоговом законодательстве, а также об условиях экспорта и импорта. В томе III описываются способы, посредством которых коллекции произведений искусства могут перевозиться из одной страны ЕС в другую. В нем также рассматриваются правовые и коммерческие вопросы функционирования международного рынка произведений искусства, а также приводится ряд национальных докладов с изложением положения, существующего в некоторых странах. Том IV планируется издать в 1993 году.

E. ГАТТ: интеллектуальная собственность

56. В декабре 1991 года в контексте Уругвайского раунда переговоров был издан проект итогового документа. Этот документ, который объединяет 27 соглашений, отражающих результаты этих многосторонних торговых переговоров, все еще находится на рассмотрении правительств. Проект итогового документа предусматривает учреждение Многосторонней торговой организации (МТО) в качестве правовой основы всех этих соглашений и унифицированной системы урегулирования споров между правительствами. Одним из включенных в итоговый документ текстов является Соглашение о коммерческих аспектах прав интеллектуальной собственности (ТРИПС), включая торговлю поддельными товарами. Соглашение ТРИПС состоит из пяти основных элементов. Во-первых, оно устанавливает определенные общие обязательства, важнейшим из которых является обязательство о предоставлении иностранным гражданам такого же благоприятного режима, как и собственным гражданам (национальный режим). Во-вторых, оно устанавливает минимальные нормы и стандарты, которые страны должны обеспечивать в отношении ряда категорий интеллектуальной собственности. В-третьих, Соглашение обязывает страны обеспечивать эффективные средства, при помощи которых владельцы прав могут обеспечивать их соблюдение, и довольно подробно разъясняет процедуры и средства правовой защиты, которые должны иметься в распоряжении владельцев прав. В-четвертых, для урегулирования споров, возникающих между правительствами-членами, будет использоваться создаваемая в настоящее время в рамках МТО унифицированная система урегулирования споров. И в пятых, в Соглашении предусмотрены переходные меры, в соответствии с которыми развивающимся странам предоставляется больше времени, чем развитым странам для приведения их внутренних законов в соответствие с положениями Соглашения.

VII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. ЮНСИТРАЛ: Типовой закон о международных кредитовых переводах

57. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах был принят 15 мая 1992 года. Этот Типовой закон предназначен для оказания помощи законодателям в разработке более совершенного и согласованного с международными нормами законодательства о международных кредитовых переводах. Он состоит из четырех глав. В статье I устанавливается сфера применения и даются определения ключевых терминов. В статье II рассматриваются обязанности отправителя платежного поручения, время, когда платеж отправителем платежного поручения банку-получателю считается имеющим место, акцепт или отклонение платежного поручения, обязанности банка-получателя, обязанности банка бенефициара, срок исполнения платежного поручения и отзыв платежного поручения. Статья III посвящена последствиям неисполнения, ошибочного исполнения или задержки исполнения кредитовых переводов, включая вопрос об ответственности банка и пределах такой ответственности. В главе IV рассматривается завершение кредитового перевода.

B. Гарантии и аккредитивы

1. МТП: гарантии и аккредитивы

58. МТП издала Унифицированные правила для гарантий по требованию (ICC publication No. 458). Комиссия МТП по банковской технике и практике учредила Рабочую группу для рассмотрения вопроса о пересмотре унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов (УПО 400). Она распространила проект УПО 500 (ICC document No. 470-37/104). Рабочая группа провела заседания 9 августа, 19 и 20 ноября 1992 года, на которых она рассмотрела замечания различных национальных комитетов относительно предложенных статей УПО 500. Официально отредактированный окончательный вариант будет представлен Комиссии по банковским вопросам на ее совещании 10 мая 1993 года. Ожидается, что если Комиссия по банковским вопросам, а также Исполнительный совет МТП утвердят УПО 500, то его осуществление начнется с 1 января 1994 года. В пересмотре УПО 400 также частично участвовала ФИАТА.

2. ЮНСИТРАЛ: гарантии и резервные аккредитивы

59. На своей четырнадцатой сессии, проходившей 3-14 сентября 1990 года, Рабочая группа по международной договорной практике рассмотрела проект статей 1-7 унифицированного закона, подготовленного секретариатом (A/CN.9/WG.II/WP.67), а также рассмотрела обсуждаемые в записке секретариата вопросы относительно внесения поправок, передачи прав, истечения срока действия и обязательств гаранта (A/CN.9/WG.II/WP.68). На своей пятнадцатой сессии, проходившей 13-24 мая 1991 года, Рабочая группа рассмотрела ряд оставшихся вопросов относительно обязательств гаранта и с учетом записок секретариата (A/CN.9/WG.II/WP.70 и 71) вопросы, касающиеся обмана и других возражений против платежа, судебных запретов и других судебных мер, коллизии норм права и юрисдикции. На своей шестнадцатой сессии, состоявшейся 4-15 ноября 1991 года, Рабочая группа рассмотрела проекты статей 14-27 унифицированного закона (A/CN.9/WG.II/WP.73 и Add.1) и обратилась к секретариату с просьбой пересмотреть данные проекты статей унифицированного закона с учетом обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/361). На своей восемнадцатой сессии, проходившей с 30 ноября по 11 декабря 1992 года, Рабочая группа пересмотрела проекты статей 1-8 (A/CN.9/WG.II/WP.76 и Add.1) и обратилась к секретариату с просьбой пересмотреть эти статьи, с тем чтобы она могла рассмотреть их после завершения пересмотра оставшихся статей, который будет возобновлен на девятнадцатой сессии (24 мая - 4 июня 1993 года).

VIII. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

A. Морские перевозки и смежные вопросы

1. ЮНСИТРАЛ: Конвенция об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле

60. После принятия резолюции A/44/33 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1989 года в Вене в период со 2 по 19 апреля 1991 года была проведена Дипломатическая конференция для рассмотрения вопроса о принятии проекта конвенции об ответственности операторов транспортных терминалов. Конвенция была принята 17 апреля 1991 года и двумя днями позднее открыта к подписанию. Конвенция оставалась открытой к подписанию до 30 апреля 1992 года. К этой дате в качестве Договаривающихся государств-участников ее подписали пять стран. Для вступления Конвенции в силу требуется, чтобы она была ратифицирована, принята или утверждена пятью государствами. Документы о ратификации и присоединении должны сдаваться на хранение Генеральному секретарю в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Конвенция устанавливает единый правовой режим, регулирующий ответственность операторов транспортных терминалов в случае утраты грузов или нанесении им ущерба либо задержки в их передаче. Объектом применения Конвенции являются предприятия, оказывающие транспортные услуги, например, такие, которые обеспечиваются независимо от названия предприятия стивидорами, портовыми рабочими или докерами. Ответственность операторов по Конвенции определяется на основе принципа предполагаемой вины или халатности (официальные отчеты Конференции см. в издании Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.93.XI.3).

2. ЮНКТАД: Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов (1986 год)

61. Конвенция Организации Объединенных Наций об условиях регистрации судов подписана 16 странами. По состоянию на 31 декабря 1992 года участниками Конвенции стали восемь стран.

3. ЮНКТАД: Руководящие принципы применительно к Конвенции Организации Объединенных Наций о кодексе поведения в отношении линейных конференций

62. В период с 21 мая по 7 июня 1991 года состоялась возобновленная сессия Конференции по обзору осуществления Конвенции Организации Объединенных Наций о кодексе поведения в отношении линейных конференций, на которой была принята резолюция (TD Code:2/13 - Res.II), закрепляющая ряд руководящих принципов, касающихся действия Конвенции и ее осуществления. Эти руководящие принципы охватывают такие вопросы, как членство в конференциях операторов чартерных контейнеро-мест, применение Конвенции в отношении международного морского участка смешанных перевозок, операции по перегрузке, участие национальных грузоотправителей или их организаций в консультационном механизме, и меры, необходимые для обеспечения осуществления Конвенции. В резолюции II ко всем участникам, включая государственные органы, на обоих концах направления перевозок, на которые распространяется действие Кодекса, обращается призыв провести консультации с целью выработки взаимоприемлемых решений в отношении проблем, связанных с действием Конвенции и ее осуществлением.

4. ЮНКТАД/ЮНСИТРАЛ: исследование экономических и коммерческих последствий вступления в силу Гамбургских правил и Конвенции о смешанных перевозках

63. В 1991 году было опубликовано совместное исследование ЮНСИТРАЛ/ЮНКТАД, включающее части I и II документа TD/B/C.4/315 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.91.II.D.8). В части I содержится справочная информация в отношении Гамбургских правил, описание экономических и коммерческих последствий их вступления в силу (1 ноября 1992 года), и постатейные комментарии к Правилам. В части II представлена информация в отношении Конвенции о смешанных перевозках.

5. ФИАТА: исследование последствий Гамбургских правил для международного экспедирования грузов

64. В феврале 1993 года специальная целевая группа ФИАТА провела исследование последствий вступления в силу Гамбургских правил для Конвенции о международном экспедировании грузов. Ожидается, что результаты этого исследования будут представлены на рассмотрение сессии ФИАТА, которая будет проходить в ее штаб-квартире в апреле 1993 года.

6. ЮНКТАД/МТП: правила для документов по смешанным перевозкам

65. В связи с предстоящим вступлением в силу Конвенции Организации Объединенных Наций о международных смешанных перевозках грузов 1980 года и во исполнение резолюции 60(XII) бывшего Комитета ЮНКТАД по морским перевозкам, секретариат ЮНКТАД и МТП совместно подготовили свод Правил для документов по смешанным перевозкам, который вступил в силу 1 января 1992 года. В основу Правил положен принцип сетевой ответственности. Оператор смешанных перевозок (ОСП) и грузоотправитель могут ссылаться на предусмотренные в международных конвенциях и в национальном праве императивные нормы об ответственности, применимые в случае, когда для определенного этапа перевозки, на котором имела место утрата, ущерб или задержка, был составлен отдельный специальный договор. Общий принцип ответственности закреплен в Правиле 5.1 и предусматривает ответственность за "предполагаемую вину или халатность". ОСП также несет ответственность за действия или бездействие своих служащих или агентов или любых других лиц, к услугам которых он прибегает при выполнении договора (Правило 4.2).

7. ФИАТА: комбинированная транспортная накладная (КТН)

66. После вступления в силу правил ЮНКТАД/МТП в отношении документов по смешанным перевозкам ФИАТА начала пересмотр своей КТН на основе Унифицированных правил МТП в отношении комбинированной транспортной документации (издание МТП под № 298). Этот пересмотр КТН с учетом новых правил ЮНКТАД/МТП практически завершен; ожидается, что после утверждения МТП новая КТН ФИАТА, которая будет носить название "транспортная накладная ФИАТА для смешанных перевозок", должна быть принята к использованию в июле 1993 года.

8. ЮНКТАД/ИМО/ММК: удержание и залог морских грузов

67. В соответствии с резолюцией 46/213 Генеральной Ассамблеи было принято решение провести в Женеве в период с 19 апреля по 7 мая 1993 года Конференцию полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций/Международной морской организации для рассмотрения и принятия конвенции о морских привилегированных требованиях и морских залогах. Проект

конвенции (LEG/MLM/27-JIGE(V1)8) готовился Объединенной межправительственной группой экспертов ЮНКТАД/ИМО в течение шести сессий, состоявшихся в период с 1986 по 1989 годы. В качестве основы для своей работы Объединенная рабочая группа экспертов использовала проект, подготовленный на Конференции ММК в Лиссабоне в 1985 году. В связи с работой над проектом Конвенции ММК оказал Объединенной рабочей группе специальную помощь. Цели проекта конвенции состоят в следующем: i) предоставить общеприемлемую правовую основу, регулирующую признание и обеспечение удержания и залога морских грузов, и, таким образом, содействовать унификации международной практики; и ii) укрепить международные позиции кредиторов по закладным и кредиторов, финансирующих судостроителей и покупателей судов и, таким образом, улучшить условия финансирования морского транспорта на международном уровне. Новая конвенция заменит Конвенции 1926 и 1967 годов и унифицирует определенные правила, касающиеся удержания и залога морских грузов.

9. ЮНКТАД: чартеры

68. Двенадцатая сессия Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок (РГМЗМП) состоялась в октябре 1990 года и была посвящена рассмотрению вопроса о чартерах. Рабочей группе был представлен доклад, подготовленный секретариатом и озаглавленный "Чартеры - компаративный анализ" (TD/B/C.4/ISL/55). В докладе освещаются некоторые проблемы и споры, связанные с использованием устаревших чартерных форм, толкованием их формулировок и применением различных режимов ответственности к чартерам и транспортным накладным, а также проблемы, которые возникают в том случае, если применение Гаагско-Висбийских правил обеспечивается за счет включения в текст чартера оговорки о верховенстве национального права.

10. ЮНКТАД: общая авария

69. Рабочая группа по международному законодательству в области морских перевозок на своей тринадцатой сессии в ноябре 1991 года провела рассмотрение вопроса об общей аварии. В подготовленном секретариатом ЮНКТАД докладе ("Общая авария - предварительный обзор" (TD/D/C.4/ISL/58)), в частности, рассматриваются аргументы за и против использования этой системы. В докладе делается вывод о том, что, учитывая тот факт, что к ликвидации системы призывали еще в 1877 году, рассматривать вопросы реформирования до того момента, пока в соответствующих кругах на рынке страхования не пройдут подробные обсуждения технических проблем, было бы преждевременно. Рабочая группа приняла решение просить секретариат провести в сотрудничестве с МТП консультации со страховой отраслью и другими заинтересованными организациями с целью выяснения того, насколько соответствующие договоренности в области страхования могли бы упростить использование системы общей аварии. В настоящее время проводятся исследования для подготовки запрошенного доклада.

11. ЮНКТАД: морское страхование/минимальные нормы для судовых агентов

70. Внедрение Типовых положений ЮНКТАД в отношении страхования морских судов и грузов и Минимальных норм для судовых агентов осуществляется на основе проведения семинаров и осуществления проектов технической помощи.

12. ЮНКТАД: согласование и модернизация морского законодательства

71. В настоящее время секретариат занимается сбором последних данных и согласованием морского законодательства различных стран на региональном уровне (государства - члены МИНКОНМАР - государства Центральной и Западной Африки - и государства Центральной Америки) и национальном уровне (Эфиопия) с целью обеспечения правовой основы для повышения эффективности морских перевозок. Неотъемлемой частью осуществляемых проектов является подготовка национальных кадров этих государств.

13. ИМО: Протокол 1990 года с поправками к Афинской конвенции 1974 года о морской перевозке пассажиров и багажа

72. Протокол 1990 года с поправками к Афинской конвенции 1974 года о морской перевозке пассажиров и багажа был принят на Дипломатической конференции, состоявшейся в Лондоне 26-30 марта 1990 года (LEG/CONF.8/10). По состоянию на 2 декабря 1992 года к Протоколу присоединилось одно государство.

14. ИМО: Международная конвенция 1990 года по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству

73. Международная конвенция по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с

Лондоне 19-30 ноября 1990 года (OPPR/CONF/25). Эта Конвенция призвана повысить возможности стран по преодолению неожиданных чрезвычайных ситуаций, связанных с загрязнением нефтью. Несмотря на то, что Конвенция еще не вступила в силу, некоторые положения, принятые Дипломатической конференцией, использовались в качестве основы для ответных мер ИМО в связи с широкомасштабным нефтяным загрязнением в Персидском заливе. По состоянию на 2 декабря 1992 года Конвенцию ратифицировали шесть государств.

15. ИМО: рассмотрение возможной конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с морской перевозкой опасных и ядовитых веществ

74. В 1990 году Совет и Ассамблея ИМО сочли самым важным в рассмотрении вопроса о проекте конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с морской перевозкой вредных и ядовитых веществ (ОЯВ). Цель конвенции состоит в том, чтобы на основе принципа строгой ответственности создать международный режим ответственности, предусматривающий достаточную компенсацию жертвам ущерба, нанесенного в связи с морской перевозкой вредных и ядовитых веществ. Конвенция будет охватывать такие виды ущерба, как гибель людей и ущерб, причиненный здоровью людей, утрата собственности или нанесение ей ущерба, а также гибель людей или материальный ущерб, наступившие в результате загрязнения морской среды. Проект конвенции (LEG.67/3) определяет основные элементы первого уровня компенсации, основанного на ответственности судовладельца, и предусматривает второй уровень, который будет регулировать создание и функционирование международной системы компенсации, обеспечиваемой взносами участников перевозки ОЯВ. Следует надеяться, что окончательный проект конвенции по ОЯВ будет представлен на рассмотрение Дипломатической конференции в двухгодичном периоде 1994-1995 годов.

16. ИМО: пересмотр Конвенции 1969 года о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью и Конвенции 1971 года о создании международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью

75. В 1984 году под эгидой ИМО были приняты два протокола с целью пересмотра Конвенции о гражданской ответственности 1969 года и Конвенции о создании международного фонда 1971 года и прежде всего повышения уровня компенсации жертвам ущерба, нанесенного в результате загрязнения нефтью. По оценке секретариата ИМО, перспектив выполнения условий, необходимых для вступления этих протоколов в силу, нет. С учетом решительной поддержки, высказанной правительствами в отношении режима компенсации, основанного на этих двух документах, а также для того, чтобы сохранить его жизнеспособность в результате введения в действие основных положений протоколов 1984 года, 23-27 ноября 1992 года в штаб-квартире ИМО была проведена Дипломатическая конференция по пересмотру Конвенции о гражданской ответственности 1969 года и Конвенции о создании международного фонда 1971 года. По окончании обсуждений Конференция приняла Протокол 1992 года к Конвенции о гражданской ответственности 1969 года и Протокол 1992 года к Конвенции о фондах 1971 года (LEG/CONF.9/16 и LEG/CONF.9/17).

17. ММК: морские перевозки грузов

76. На тридцать четвертой Международной конференции ММК, состоявшейся в Париже 24-28 июня 1990 года, был обсужден и с некоторыми поправками утвержден в качестве основы для дальнейшей работы проект исследования, озаглавленный "Единообразное законодательство в области морских перевозок грузов в течение 90 годов". Этот вопрос вновь поднимался на состоявшейся в Генуе 25 и 26 июня 1992 года Международной конференции, посвященной рассмотрению текущих вопросов в области морских перевозок.

18. ММК: морские накладные

77. Тридцать четвертая Международная конференция ММК приняла унифицированные правила ММК в отношении морских накладных. Эти правила применяются в тех случаях, когда они приняты договором о перевозке, не охватываемой коносаментом или другим подобным товарораспорядительным документом.

19. ММК: электронная передача прав на грузы, находящиеся в пути

78. Тридцать четвертая Международная конференция ММК рассмотрела и утвердила правила ММК в отношении электронных коносаментом, которые были разработаны международным подкомитетом. Эти правила устанавливают систему передачи транспортных данных и юридических функций без использования традиционных бумажных документов (более подробно см. пункты 54 и 69, а также пункты 104-108 в документе A/CN.9/350).

20. ММК: Йорк-Антверпенские правила 1974 года

79. После пересмотра статьи VI Йорк-Антверпенских правил на тридцать четвертой Международной конференции ММК было решено провести пересмотр Йорк-Антверпенских правил в целом. ММК поручил выполнение этой задачи международному подкомитету. На основе первого доклада было принято решение пересмотреть Йорк-Антверпенские правила. В настоящее время подкомитет занимается подготовкой проекта пересмотренных правил, который будет представлен на рассмотрение Международной конференции ММК в Сиднее в 1994 году.

21. ММК: оценка ущерба морской среде

80. В настоящее время рабочая группа и подкомитет ММК изучают методы и процедуры оценки ущерба морской среде в контексте гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате загрязнения. Предпринимаемые исследования в частности основываются на опыте, полученном в связи с ущербом от загрязнения нефтью, причиненным в результате морских перевозок нефти. Первые результаты этих исследований были обсуждены на Коллоквиуме ММК по оценке ущерба морской среде, который проходил в Генуе 18 и 19 сентября 1992 года. В 1994 году Международной конференции ММК, которая будет проходить в Сиднее, будет представлен проект руководящих принципов в этой области.

22. ММК: офшорные мобильные суда

81. Состоявшаяся в Рио-де-Жанейро в 1977 году Конференция ММК приняла проект конвенции об офшорных мобильных судах. Этот проект был представлен для рассмотрения ИМО и включен в долгосрочную программу работы Юридического комитета ИМО. Из-за большого объема работы Юридический комитет ИМО пока еще не проводил обсуждения по этому проекту. Учитывая, что Комитет в настоящее время планирует начать работу по данному вопросу, ИМО обратилась к ММК с просьбой пересмотреть проект в свете изменений, имевших место с 1977 года. В ответ на эту просьбу ММК создал подкомитет, которому была поручена задача провести пересмотр проекта Рио-де-Жанейрской конвенции 1977 года.

23. ММК: ответственность третьих сторон в морском праве

82. ММК создал исследовательскую группу для обзора конвенций, касающихся ответственности третьих сторон, включая ограничение ответственности в морском праве. Этот вопрос был включен в долгосрочную программу работы. Ожидается, что первый доклад по этому вопросу будет представлен Международной конференции ММК в Сиднее в 1994 году.

24. ММК: морские агенты

83. В настоящее время ММК изучает возможность согласования правовых положений, регулирующих деятельность морских агентов. С учетом результатов этого исследования данный вопрос может быть представлен для обсуждения на Международной конференции ММК в Сиднее в 1994 году.

25. ММК: Правила толкования рейсовых чартеров (1992 год)

84. ММК, БИМКО (Балтийский международный морской совет), ФОНАСБА (Международная федерация маклеров и агентов по фрахтованию судов), Международная палата морских перевозок и ИНТЕРКАРГО (Международная ассоциация владельцев сухогрузных судов) подготовили в результате совместных усилий проект "Правил толкования рейсовых чартеров 1992 года". В правилах содержатся определения и толкования терминов, часто используемых в чартерах. ММК продолжит работу над правилами толкования чартеров и обсудит этот вопрос на Международной конференции ММК в Сиднее в 1994 году. Для подготовки дальнейшей работы по этому вопросу будет создан международный подкомитет ММК.

B. Воздушные перевозки

ИКАО

85. Секретариат ИКАО подготовил и направил в январе государствам циркулярное письмо по "Варшавской системе", в приложении к которому содержится "Текст с оговорками" к Варшавской конвенции с внесенными в нее поправками в Гааге, 1955 год, Гватемале, 1971 год, а также в Монреале на основе Дополнительного протокола № 3 1975 года и Протокола № 4 1975 года. В текущей общей программе работы Юридического комитета ИКАО, утвержденной Советом 18 ноября 1992 года, под № 2 значится вопрос "Меры по ускорению ратификации Монреальских протоколов №№ 3 и 4 в рамках Варшавской системы" и под № 3 - "Исследование документов Варшавской системы".

C. Перевозка наземным транспортом и смежные вопросы

1. МОЖТ: Конвенция, касающаяся международных железнодорожных перевозок (КМЖП)

86. Комитет по пересмотру, созданный МОЖТ для обзора КМЖП, принял решение на своей первой и второй сессиях, состоявшихся соответственно 14-21 декабря 1989 года и 28-31 мая 1990 года, внести в Конвенцию поправки. Поправки, утвержденные Комитетом по пересмотру на его первой сессии, вступили в силу 1 января 1991 года, а поправки, утвержденные на его второй сессии, - 1 июня 1991 года. Протокол 1990 года с поправками к КМЖП ратифицирован, принят или утвержден десятью государствами. Протокол вступит в силу при условии, что его ратифицируют, примут или утвердят более чем две трети государств из числа 34 государств-членов.

2. МОЖТ: Положения, касающиеся международных железнодорожных перевозок опасных грузов (ПМОГ)

87. ПМОГ находятся в процессе постоянного пересмотра. После принятия многочисленных поправок, утвержденных на двадцать восьмой сессии (2-12 апреля 1991 года) Комитета экспертов по перевозкам опасных грузов, был опубликован сводный вариант ПМОГ, который вступил в силу с 1 января 1993 года.

3. СИТ: электронная транспортная накладная

88. СИТ продолжал свою работу по замене международных железнодорожных транспортных накладных электронной транспортной накладной (проект ДОСИМЕЛ). Этот проект будет осуществляться поэтапно; первое практическое применение, как ожидается, состоится в 1995 году. СИТ в качестве первого шага подготовил проект унифицированных тарифных правил, который будет рассмотрен в ближайшем будущем. СИТ также подготовил типовой унифицированный транспортный документ для использования на железных дорогах, на которых применяются положения КМЖП (информацию по вопросам, связанным с ЭДИ, см. в пунктах 107-110, ниже).

4. МСАТ: типовой договор между автотранспортными компаниями и владельцами гостиниц

89. Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) в сотрудничестве с Международной ассоциацией владельцев гостиниц (МАВГ) осуществляет подготовку типового договора, содержащего общие положения в отношении размещения, а также кодекса дорожно-транспортных вопросов для согласования соответствующей существующей практики.

5. МСАТ: электронный транспортный контракт

90. В целях изучения возможностей и проблем, связанных с заключением транспортного контракта с помощью электронных средств связи было проведено сопоставительное исследование. В этом отношении в настоящее время МСАТ разрабатывает в сотрудничестве с ФИАТА и МТП проект соглашения по связи.

6. МИУЧП: гражданская ответственность за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом

91. Конвенция о гражданской ответственности за ущерб, причиненный опасными грузами при перевозке автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом, была принята в Женеве в 1989 году под эгидой ЕЭК. По состоянию на март 1993 года Конвенция пока не ратифицирована ни одним из государств.

IX. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

A. ААКПК: региональные центры по арбитражу

92. Региональные центры ААКПК по арбитражу занимаются распространением информации в отношении международного торгового арбитража (см. пункт 120, ниже).

B. МТП: международный арбитраж

93. В настоящее время для Комиссии МТП по международному арбитражу первоочередными являются следующие задачи: рассмотрение вопросов, касающихся многостороннего арбитража, рассмотрение

Типовой арбитражной оговорки МТП и судебной практики, связанной с арбитражными оговорками, пересмотр правил МТП по технической экспертизе и подготовка доклада о путях оптимального использования круга ведения. Каждым из этих направлений занимается отдельная рабочая группа, созданная Комиссией. В соответствии с решением своей Рабочей группы по многостороннему арбитражу МТП выпустила публикацию "Многосторонний арбитраж" (издание МТП под № 480). В публикации излагаются мнения специалистов в области международного арбитража по таким вопросам, как подготовка арбитражных соглашений, назначение арбитражного трибунала, организация арбитражных разбирательств и объединение дел в случае участия нескольких истцов или ответчиков. Кроме того, МТП опубликовала брошюру "Сбор показаний при международных арбитражных разбирательствах" (издание МТП под № 440/8), в которой подробно описываются различные национальные процедурные нормы арбитража, применимые в рамках систем обычного и гражданского права. В брошюре также предлагаются варианты согласования этих систем в случае, например, когда участники спора представляют страны с различными системами сбора показаний. Наконец, МТП планирует опубликовать в ближайшее время брошюру по вопросам арбитражного права и права в области урегулирования споров между кредиторами.

C. ФИАТА/МСАТ: арбитражные правила

94. ФИАТА совместно с МСАТ разработала арбитражные правила в соответствии со статьей 33 Конвенции о договоре о международной дорожной перевозке грузов (КДПГ).

D. МСТА: публикации и конгрессы

95. МСТА продолжал публикацию своего издания "Ежегодник: торговый арбитраж". В Ежегоднике приводится всесторонняя актуальная информация общемирового характера по торговому арбитражу. В Ежегодник включаются национальные доклады по арбитражному законодательству и практике, решения судов относительно применения Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года, выдержки из арбитражных решений арбитражных судов и специальных арбитражей, а также статьи по вопросам арбитражных правил и практики. В 1992 году было опубликовано 17-е издание Ежегодника. Последний национальный доклад был опубликован в Ежегоднике XIV за 1988 год. Эти доклады в настоящее время публикуются лишь в "Международном справочнике по торговому арбитражу" МСТА в виде несброшюрованных серий арбитражных законов и национальных докладов. По состоянию на конец 1992 года было опубликовано 13 таких приложений (информацию о подготовке кадров и деятельности по оказанию помощи см. в пункте 126, ниже).

E. АМП: транснациональные правовые нормы

96. Шестьдесят четвертая Конференция АМП, проходившая в Австралии в августе 1990 года, рассмотрела предварительные доклады докладчиков Комитета по международному торговому арбитражу и предложила Комитету определить возможные области в сфере международного торгового арбитража, в которых применение правил транснационального характера могло бы иметь важное значение, и провести в этих областях соответствующее исследование и представить доклад о своей работе шестьдесят пятой Конференции Ассоциации.

X. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

A. Гаагская конференция: право, применимое к оборотным документам

97. На шестнадцатой сессии Конференции Постоянное бюро представило доклад (предварительный документ № 8), в котором были определены проблемы, связанные с пересмотром Женевских конвенций 1930 и 1931 годов, а также конкретные вопросы коллизии норм права, которая может возникнуть в связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций по международным переводным векселям и международным простым векселям. Специальная комиссия, сессия которой проходила в июне 1992 года и была посвящена оценке хода работы и подготовке решений, которые должна была принять семнадцатая сессия в мае 1993 года, пришла к выводу, что этот вопрос не настолько важен, чтобы созывать чрезвычайную сессию для его решения. Однако, учитывая несовершенство положений Женевских конвенций и возможность возникновения вновь интереса со стороны государств - участников Конвенции ЮНСИТРАЛ, Комиссия решила сохранить этот вопрос в повестке дня Конференции, не делая его, однако, приоритетным.

B. Гаагская конференция: изучение договорной практики

98. Уже в течение ряда лет Гаагская конференция ведет работу по ряду тем в области договорной практики. Специальная комиссия, сессия которой проходила в июне 1992 года, рекомендовала семнадцатой сессии исключить из повестки дня МИУЧП вопрос о праве, применимом к лицензионным

соглашениям и передаче технологии, вследствие сохранения сомнений в отношении актуальности этой темы. Комиссия рекомендовала семнадцатой сессии оставить в повестке дня вопрос о праве, применимом в отношении недобросовестной конкуренции, с учетом сохраняющегося к нему подлинного интереса, не делая его, однако, первоочередным ввиду сомнения в том, что в разработке конвенции существует настоятельная необходимость, особенно в свете возрастающей в области прецедентного права и законодательства тенденции к унификации методов урегулирования споров.

C. Гаагская конференция: право, применимое к договорным обязательствам

99. Комиссия рассмотрела доклад (предварительный документ № 7), подготовленный Постоянным бюро, и рекомендовала исключить этот вопрос из программы будущей работы.

D. Гаагская конференция: право, применимое к смешанным перевозкам

100. В ходе сессии Специальной комиссии было признано, что работа, начатая над этим вопросом ЮНКТАД и МТП, свела ее интерес к нему с точки зрения коллизии права до минимума. Соответственно Специальная комиссия рекомендовала прекратить работу по этой теме.

E. Гаагская конференция: ЭДИ

101. Постоянное бюро подготовило доклад (предварительный документ № 3), посвященный ЭДИ. Комиссия рекомендовала оставить этот вопрос в программе будущей работы и поручить постоянному бюро продолжить изучение связанных с ЭДИ проблем в контакте с другими организациями, работающими над этой темой (информацию о связанной с ЭДИ работой см. в пунктах 108-111, ниже).

F. Гаагская конференция: кредитовые переводы

102. Постоянное бюро подготовило и представило Специальной комиссии доклад с анализом проблем коллизии права, связанных с кредитовыми переводами. Банкам и международным системам реализации платежей был направлен соответствующий вопросник; ожидается, что Конференция рассмотрит на своей семнадцатой сессии вопрос о необходимости подготовки конвенции о праве, применимом в отношении кредитовых переводов.

G. Гаагская конференция: конвенции о гражданской процедуре и о международном судебном и административном сотрудничестве

103. В рамках этого направления рассматривается ряд конвенций, таких, например, как конвенции о предоставлении за границу документов и о сборе за границей доказательств. В частности, внимание было обращено на Конвенцию от 15 ноября 1965 года о предоставлении за границу судебных и внесудебных документов по гражданским или коммерческим делам и Конвенцию от 18 марта 1970 года о сборе за границей доказательств по гражданским и коммерческим делам. Специальная комиссия провела для рассмотрения функционирования этих конвенций совещание, после которого был опубликован соответствующий доклад. В 1992 году вышел в свет второй выпуск "Практического руководства по вопросам функционирования Конвенции о предоставлении за границу документов".

H. Гаагская конференция: новые темы

104. С учетом работы ЮНСИТРАЛ в отношении банковских гарантий и резервных аккредитивов Постоянное бюро подготовило доклад, посвященный рассмотрению проблем коллизии норм права, связанных с банковскими гарантиями (предварительный документ № 2). Постоянное бюро также представило доклад о праве, применимом к гражданской ответственности за экологический ущерб (предварительный документ № 9). Специальная комиссия постановила рекомендовать семнадцатой сессии включить оба этих вопроса в программу будущей работы, определив второй вопрос как первоочередной. Внимание Специальной комиссии было обращено также на возможность разработки конвенции о признании и приведении в исполнение решений по гражданским и коммерческим делам. Специальная комиссия постановила создать рабочую группу, которая должна была провести свою встречу перед семнадцатой сессией и представить ей свои выводы в отношении возможности и осуществимости разработки конвенции по этому вопросу. Рабочая группа провела свою встречу в ноябре 1992 года, на которой было единогласно решено, что согласование в рамках Гаагской конференции общей конвенции о юрисдикции и приведение в исполнение решений является целесообразным и осуществимым.

XI. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ

A. Административные процедуры, касающиеся товаров и документов

1. ГАТТ: доотгрузочная инспекция

105. В рамках Уругвайского раунда ГАТТ на Брюссельском совещании на уровне министров в декабре 1990 года на предварительной основе была достигнута договоренность относительно текста соглашения о доотгрузочной инспекции. Этот текст является частью общего пакета документов, включенных в проект заключительнго акта Уругвайского раунда переговоров, - пакета, который будет окончательно принят после достижения договоренности во всех областях переговоров.

2. ЮНКТАД: доотгрузочная инспекция

106. ЮНКТАД подготовила всеобъемлющий документ о доотгрузочной инспекции (ДОИ) для Рабочей группы ЕЭК по упрощению процедур международной торговли (TRADE/WP.4/R.821), включая комментарии относительно договоренности о ДОИ, достигнутой на Уругвайском раунде переговоров.

B. Электронный обмен данными

1. ЮНСИТРАЛ

107. На своей двадцать четвертой сессии в 1991 году Комиссия пришла к общему выводу о том, что вопрос об электронном обмене данными (ЭДИ) должен быть детально рассмотрен рабочей группой. Во исполнение этого решения Рабочая группа по международным платежам посвятила свою двадцать четвертую сессию определению и обсуждению правовых проблем, связанных с расширением использования ЭДИ (A/CN.9/360). На своей двадцать пятой сессии Комиссия рассмотрела доклад Рабочей группы и одобрила содержащиеся в нем рекомендации, подтвердила необходимость активного сотрудничества между всеми международными организациями, осуществляющими деятельность в этой области, и поручила подготовку правовых норм, касающихся ЭДИ, Рабочей группе по международным платежам, которую она переименовала в Рабочую группу по электронному обмену данными. На своей двадцать пятой сессии, состоявшейся 4-15 января 1993 года, Рабочая группа рассмотрела вопросы, о которых шла речь в записке, подготовленной секретариатом (A/CN.9/WG.IV/WP.55), и просила секретариат подготовить на основе обсуждений и выводов первый проект свода статей, с возможными вариантами, по обсуждаемым проблемам.

2. МТП

108. МТП учредила Рабочую группу по ЭДИ с целью разработки правовой базы для открытого ЭДИ, т.е. электронной связи, поддерживаемой без письменного соглашения об обмене данными. Она также распространила среди экспертов по правовым аспектам ЭДИ во всем мире ряд документов, в которых рассматриваются связанные с ЭДИ правовые проблемы, а также вопросник, с тем чтобы определить, можно ли собрать достаточное количество материалов для успешной реализации проекта МТП в области ЭДИ. МТП опубликовала документ, озаглавленный "Способы межбанковских переводов" (издание МТП под № 497). В этой публикации подводятся итоги достигнутого в области ЭДИ на настоящий момент и дается анализ потребностей промышленности в области финансового ЭДИ и оценка правовых проблем, связанных с ЭДИ, а также последствий использования различных систем и норм ЭФТ для обеспеченности капиталом и "отмывания денег".

3. СТС

109. СТС создал подкомитет по вопросам ЭДИ. Подкомитет разработал и утвердил формы сообщений ЭДИ, связанных с таможенным делом. Он также окончательно сформулировал новые руководящие принципы в отношении правовых аспектов ЭДИ. Кроме того, секретариат опубликовал в 1991 году буклет, озаглавленный "Внедрение ЭДИ в таможенное дело". Контактный комитет СТС/ВПС на своем пятнадцатом совещании в октябре 1990 года рассмотрел, в частности, вопрос о согласовании норм ЭДИ, касающихся передачи.

4. ЕЭК

110. Рабочая группа по упрощению процедур торговли создала специальную правовую рабочую группу, которая выработала несколько рекомендаций. Была согласована специальная программа работы, в которой определяются правовые проблемы в области упрощения процедур торговли и описываются проекты в различных секторах. Они включают правовые аспекты электронного обмена данными, правовые аспекты торговых документов, национальные правовые и коммерческие барьеры, препятствующие торговле, электронное удостоверение подлинности (определение электронных

сообщений и их "подписей") и координацию с другими органами. Важное значение придается разработке стандартного "соглашения об обмене", которое будет использоваться торговыми партнерами, желающими применять ЭДИ, составлению вопросника для анализа национальных барьеров, которые могут препятствовать использованию ЭДИ, решению проблемы удостоверения подлинности сообщений, передаваемых с помощью ЭДИ, и координации деятельности Рабочей группы по упрощению процедур международной торговли (WP.4) с деятельностью других международных организаций (информацию об электронной накладной МКЖДТ и электронном транспортном контракте МСАТ см. выше, соответственно пункты 88 и 90).

XII. ПРОЧИЕ ТЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ТОРГОВОГО ПРАВА

A. ЦТК: проект кодекса поведения транснациональных корпораций

111. ЦТК продолжал свою работу над проектом кодекса поведения транснациональных корпораций. Хотя в работе и был достигнут прогресс, между заинтересованными делегациями до сих пор не завершились консультации на предмет достижения консенсуса по ряду нерешенных вопросов. Кодекс поведения - это серьезная попытка установить сбалансированные, всеобъемлющие и многосторонние рамки, определяющие основополагающие нормы отношений между правительствами и транснациональными корпорациями. Основное внимание в публикациях и исследованиях ЦТК неизменно уделялось роли и влиянию транснациональных корпораций (ТНК) на национальные и региональные инвестиции и отдельные сектора. В детальных аналитических документах исследуются правовые, экономические и социальные факторы, оказывающие влияние на ТНК в принимающих странах. Выявляются и изучаются правовые проблемы в этой области, а также тенденции их развития и способы решения. ЦТК следит за согласованием/рационализацией национальных и региональных законодательных и подзаконных актов и координирует эту деятельность на глобальной основе.

B. ЮНКТАД: ограничительная деловая практика

112. Межправительственная группа экспертов по ограничительной деловой практике провела свои девятую и десятую сессии соответственно 23-27 апреля 1990 года и 21-25 октября 1991 года. Девятая сессия была посвящена подготовке ко второй Конференции Организации Объединенных Наций по рассмотрению всех аспектов Комплекса согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой. На этой сессии было рекомендовано созвать третью Конференцию по рассмотрению всех аспектов указанного Комплекса в 1995 году. Во исполнение резолюции 41/167 Генеральной Ассамблеи вторая Конференция Организации Объединенных Наций по рассмотрению всех аспектов Комплекса согласованных на многосторонней основе справедливых принципов и правил для контроля за ограничительной деловой практикой была созвана 26 ноября - 7 декабря 1990 года. Конференция приняла резолюцию, озаглавленную "Расширение применения Комплекса" (TD/RPB/CONF.3/9), в которой, в частности, она призывает государства полностью выполнить все положения Комплекса, с тем чтобы обеспечить его эффективное применение путем принятия и эффективного обеспечения соблюдения законодательства, касающегося ограничительной деловой практики, и призывает их принять, усовершенствовать и эффективно обеспечить соблюдение соответствующего законодательства и применять судебные и административные процедуры. На своей десятой сессии Межправительственная группа экспертов рассмотрела вопрос о функционировании и применении комплекса принципов и правил в области ограничительной деловой практики.

C. МИУЧП: контракт управляющих гостиницами

113. На своей семидесятой сессии Руководящий совет принял решение прекратить дальнейшую работу над этой темой ввиду ограниченной поддержки.

D. ААКПК: Группа сбора данных

114. На найробийской сессии ААКПК, состоявшейся в феврале 1989 года, было предложено создать Центр научных исследований и развития для согласования норм международного торгового права в афро-азиатском регионе. Были подготовлены исследования, которые были представлены на пекинской сессии в марте 1990 года и каирской сессии в 1991 году. В последнем исследовании создание предлагаемого Центра было признано целесообразным, однако ввиду неизбежных больших расходов эта задача была квалифицирована как долгосрочная. В качестве первого шага на пути к выполнению этой долгосрочной задачи ААКПК на своей исламабадской сессии в 1992 году принял решение создать в секретариате Группу по сбору данных на первоначальный период в два года. Основная функция Группы заключается в сборе информации о законодательных и подзаконных актах государств-членов с конечной целью достичь возможного согласования их правовых режимов в экономической области. Группа установила контакты с правительствами ряда стран, и некоторые из них уже представили информацию о своих правовых системах.

E. Картахенское соглашение: свободная торговля и тарифы

115. В период с 1990 года Совет Картахенского соглашения принял ряд решений, касающихся интеграции торгового права в регионе. Эти решения носят обязательный характер для государств-членов и направлены на сведение воедино общих норм, которые будут применяться в регионе в таких областях, как свободная торговля, тарифы и стимулирование экспорта.

F. АМП: правила сделок с ценными бумагами и другие вопросы

116. На шестьдесят четвертой Конференции Ассоциации международного права, состоявшейся в августе 1990 года в Австралии, был рассмотрен промежуточный доклад Комитета по международным правилам сделок с ценными бумагами о сфере его деятельности и соответствующей работе Европейских сообществ и Совета Европы. Она также предложила Комитету подготовить доклад о его работе для шестьдесят пятой Конференции Ассоциации. Недавно созданный Комитет по праву международной торговли планирует провести исследования и подготовить доклады по отдельным правовым вопросам, возникающим в связи с предпринимаемыми усилиями по установлению эффективной системы многосторонней торговли, в частности в рамках Уругвайского раунда ГАТТ, например, по таким вопросам, как институциональная реформа и урегулирование споров, торговля услугами и торговля, связанная с правами на интеллектуальную собственность.

G. МИУЧП: "Uniform Law Review" ("Обзор единообразных норм права")

117. В 1990 году были изданы четыре тома "Review": второй том за 1987 год, два тома за 1988 год и первый том за 1989 год. Второй том "Review" за 1989 год и первый номер "Review" за 1990 год были опубликованы соответственно в декабре 1991 года и январе 1992 года. В январе 1993 года был издан первый том "Review" за 1991 год.

H. МБРР

1. Многостороннее агентство инвестиционных гарантий (МИГА)

118. МИГА заключило соглашения о правовой защите с шестью странами, что облегчит МИГА предоставление инвестиционных гарантий.

2. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС)

119. Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС) является международной организацией, созданной в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, которая была открыта для подписания в 1965 году и вступила в силу в следующем году. Деятельность МЦУИС направлена на поощрение расширения международных инвестиционных потоков путем оказания услуг по примирению и арбитражному урегулированию споров между правительствами и иностранными инвесторами. Для развития своей деятельности по поощрению инвестиций МЦУИС проводит также ряд научных исследований и публикует материалы в области права, регулирующего иностранные инвестиции. Публикации МЦУИС по праву, регулирующему иностранные инвестиции, включают издаваемый раз в полгода юридический журнал "ICSID Review-Foreign Investment Journal" и многотомное собрание "Investment Laws of the World and Investment Treaties". Ежегодно обычно издается два номера юридического журнала и три тома из собрания инвестиционных законов и договоров.

XIII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ПОМОЩЬ

A. ААКПК

120. Куала-лумпурский центр организовал в январе 1992 года двухдневный семинар для подготовки потенциальных арбитров из стран региона Азии и Тихого океана в рамках осуществляемой программы развития системы арбитража. Каирский центр принимал у себя или участвовал в организации следующих конференций: i) Конгресса Международной федерации коммерческих арбитражных органов, состоявшегося 20 и 21 февраля 1992 года; ii) Каирско-александрийской конференции по арбитражу, состоявшейся 11-15 октября 1992 года: первая часть, проходившая в Каире, была посвящена новому проекту закона Египта об арбитраже, который основывается на Типовом законе ЮНСИТРАЛ; вторая часть, проходившая в Александрии, была посвящена открытию нового отделения Каирского центра по морскому арбитражу; и iii) семинара по урегулированию споров в связи с международными строительными контрактами с помощью методов АДР, проходившего 12 и 13 ноября 1992 года в Женеве.

B. СТС

121. В октябре 1990 года Группа подготовки кадров секретариата СТС организовала свой второй семинар по ЭДИ. Семинар охватывал узкие технические вопросы использования ЭДИ. Группа подготовки кадров осуществляет также программу предоставления стипендий, которая недавно была расширена и теперь охватывает граждан стран, переходящих к свободной рыночной экономике.

C. ЭСКАТО

122. ЭСКАТО осуществляет проект подготовки кадров и оказания помощи, который финансируется правительством Нидерландов. Проект направлен на оказание консультативных услуг заинтересованным развивающимся странам региона ЭСКАТО в целях выработки и принятия мер для упрощения торговых и таможенных процедур; он также направлен на подготовку национальных кадров путем обучения их методологии упрощения процедур и ознакомления с использованием ЭДИ в торговле. В январе-феврале 1990 года ЭСКАТО организовала в Маниле второе совещание национальных органов по упрощению процедур торговли. В декабре 1990 года ЭСКАТО организовала в Сингапуре семинар по компьютеризации и обмену электронными данными в торговле и таможенном деле. В 1991 и 1992 годах был проведен ряд национальных семинаров и практикумов по упрощению процедур торговли в Пакистане, Бутане, Мьянме, Бангладеш и Монголии. В 1993 году организуется ряд аналогичных семинаров в Лаосе, на Мальдивских Островах и во Вьетнаме. Консультативные услуги в области упрощения процедур торговли были оказаны Индии в 1991 году и Монголии в 1992 году.

D. МБРР

123. В рамках своей программы по оказанию содействия и предоставлению консультативных услуг Многостороннее агентство инвестиционных гарантий (МИГА) Всемирного банка сотрудничало с рядом стран, в которых шел процесс либерализации правовых норм, касающихся иностранных инвестиций. Несколько развивающихся стран приняли новые законодательные акты, предусматривающие международное арбитражное урегулирование инвестиционных споров, и многие страны заключили двусторонние договоры о защите и поощрении иностранных инвестиций. Кроме того, Консультативная служба по вопросам иностранных инвестиций (ФИАС) реализовала 24 консультативных проекта. В 1992 году ФИАС осуществляла свою деятельность в 32 странах, из которых примерно треть - это страны Африки, треть - страны Азии и треть - остальные страны мира.

E. ИКАО

124. В феврале/марте 1991 года в Монреале в ходе Конференции по международному воздушному праву был проведен семинар 15 государств с участием представителей ИАТА и секретариата ИКАО в целях ускорения ратификации Протоколов № 3 и 4. В мае 1992 года в Монреале во время двадцать восьмой сессии Юридического комитета был проведен еще один семинар 14 государств с той же целью. Кроме того, в ноябре 1992 года в Кураосо был проведен региональный семинар по воздушному праву, на котором всесторонне обсуждалась "Варшавская система".

F. МТП

125. В 1990 году МТП учредила институт, который уже провел девять пятидневных семинаров (260 участников из более чем 40 стран) для граждан стран, экономика которых находится на стадии развития или перехода к рынку. Европейские эксперты по международным переговорам с целью заключения контрактов и по международному коммерческому арбитражу используют метод отдельных тематических исследований для обучения международным приемам и методам. В рамках своей Десятилетней программы Институт МТП планирует расширить эту программу при поддержке со стороны ПРООН и ЕЭС/ППЭПВ.

G. МСТА

126. В 1991 году в Стокгольме (28-31 мая 1990 года) МСТА провел свой X Международный конгресс. Отчет о ходе работы был опубликован в качестве тома 5 "ICCA Congress Series". На этом Конгрессе обсуждались следующие темы: "Предотвращение задержек или срывов в арбитражном разбирательстве" и "Эффективность разбирательств по делам, связанных со строительством". Была проведена Конференция МСТА в Бахрейне (14-16 февраля 1993 года) по теме: "Международный арбитраж в меняющемся мире".

H. МКЖДТ

127. МКЖДТ организовал 18-29 ноября 1991 года в Берне двухнедельную учебную программу по правовому регулированию международных железнодорожных перевозок. В совещании приняли участие представители 15 государств-членов, которые успешно прошли заключительный экзамен. Другой

учебный курс продолжительностью в одну неделю был организован в июне 1992 года в Анкаре. Этот курс был специально предназначен для турецких специалистов по железнодорожному транспорту.

I. СИЕКА

128. Секретариат СИЕКА организовал ряд семинаров по согласованным системам и тарифным и таможенным документам и по нормам, определяющим происхождение, коммерческой ограничительной практике и другим вопросам Уругвайского раунда ГАТТ. Он также опубликовал ряд материалов по этим вопросам.

J. ЮНСИТРАЛ

129. После заявления Комиссии на ее двадцатой сессии (1987 год) о том, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" (A/42/17, пункт 335), Секретариат осуществлял более широкую программу подготовки кадров и оказания помощи, чем в предшествующий период.

130. В 1990 году были проведены два семинара по международному торговому праву: в первом семинаре, организованном 27-29 марта 1990 года в Конакри (Гвинея), приняли участие 120 человек; а во втором, организованном 17-21 апреля 1990 года в Москве, - 21 представитель из 19 различных развивающихся стран. Кроме того, 3-13 сентября 1990 года в сотрудничестве с Центральноамериканской комиссией по морскому транспорту (КОКАТРАМ) в пяти странах Латинской Америки был проведен ряд семинаров по Гамбургским правилам. В 1991 году были проведены три семинара по юридическим документам, выработанным ЮНСИТРАЛ: в первом семинаре, который был организован 14-18 января 1991 года в Дуале (Камерун), приняли участие 50 представителей из 17 франкоязычных стран Северной, Западной и Экваториальной Африки; второй семинар был организован 19-21 февраля 1991 года в Кито (Эквадор) совместно с Андской субрегиональной федерацией пользователей международным грузовым транспортом (ФЕКУТИ) и Картахенским соглашением; а третий был организован 21-25 октября 1991 года в Суве (Фиджи), в сотрудничестве с Южнотихоокеанским форумом. В ходе второй недели двадцать четвертой сессии Комиссии, а именно 17-21 июня 1991 года, был проведен симпозиум по праву международной торговли. С лекциями выступили делегаты сессии Комиссии и сотрудники ЮНСИТРАЛ. Целевой фонд для проведения симпозиумов ЮНСИТРАЛ выделил средства на оплату проезда и пребывания в Вене 30 участников из развивающихся стран.

131. В 1992 году были проведены четыре семинара по юридическим документам, выработанным Комиссией: первый семинар был организован 20-21 февраля 1992 года в Мехико в сотрудничестве с Министерством иностранных дел Мексики и в нем приняли участие 80 сотрудников министерства, юристов-практиков и преподавателей права; в ноябре 1992 года были проведены национальные семинары в Индонезии, Сингапуре и Таиланде. В качестве вклада в проведение Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций 18-22 мая 1992 года в Нью-Йорке в рамках двадцать пятой сессии Комиссии был проведен Конгресс "Унифицированное торговое право в XXI веке". Шестьдесят пять ораторов, представлявших различные регионы мира и правовые системы, обрисовали почти 600 участникам со всего мира общую картину развития различных областей международного торгового права. В 1993 году были проведены семинары по правовым документам ЮНСИТРАЛ в Бангладеш, Пакистане, Шри-Ланке, Украине, Польше и Словении. Планируется также провести семинары для Восточной Европы, Содружества Независимых Государств и Африки.

K. ЮНКТАД

132. ЮНКТАД продолжает содействовать внедрению Согласованной системы (СС) товарных кодов. Начиная с февраля 1990 года ЮНКТАД организовала семинары в Сингапуре (сентябрь 1990 года), Брунее (март 1991 года) и Бутане (октябрь 1992 года) по национальным номенклатурам, основанным на этих товарных кодах. В сотрудничестве с ООН/ЭСКАТО ЮНКТАД организовала также - в цикле семинаров по упрощению процедур торговли - семинары по стандартам обмена данными ЭДИФАКТ в Бангладеш, Бутане, Монголии, Мьянме и Пакистане, сконцентрировав внимание на преимуществах их принятия и рекомендовав их использование всеми участниками международной торговли.

133. Кроме того, ЮНКТАД принимала активное участие в подготовке кадров и оказании помощи в области передачи и разработки технологии. В рамках регионального проекта в декабре 1990 года в Маниле (Филиппины) был организован семинар по теме "Передача и рациональное использование технологии" для отдельных стран Азии и района Тихого океана. Одна из основных тем семинара касалась путей и механизмов передачи технологии и переговоров с целью заключения сделок о передаче технологии. В декабре 1991 года в Катманду (Непал) для отдельных стран региона Азии

и Тихого океана был организован также еще один семинар. На семинаре по теме "Механизмы передачи технологии" рассматривались вопросы, касающиеся сделок о передаче технологии, переговоров с целью заключения соглашений о передаче технологии и политических документов, создающих благоприятные условия для привлечения иностранных инвестиций и передачи технологии. Кроме того, обсуждения в ходе семинаров частично основывались на ряде страновых обзоров политики и механизмов в области импорта технологии на Мальдивских Островах (UNCTAD/ITP/TEC/23), Фиджи (UNCTAD/ITP/TEC/30) и в Мьянме (UNCTAD/ITP/TEC/33).

L. ЮНЕСКО

134. ЮНЕСКО организовала региональные практикумы и семинары с целью обучения руководителей методам борьбы с незаконной торговлей культурными ценностями. Главное отделение ЮНЕСКО для Азии и района Тихого океана в Бангкоке в сотрудничестве с бангкокским Региональным центром СЕАМЕО по археологии и изобразительному искусству (СПАФА) организовало 24-28 февраля 1992 года в Джомтиене (Таиланд) пятидневный региональный семинар. ЮНЕСКО организовала также 13-27 июля 1992 года в Пномпене национальный семинар по мерам защиты культурных ценностей от кражи и незаконного экспорта. В Холлокё (Венгрия) 20-24 марта 1993 года будет проведен национальный семинар по незаконной торговле культурными ценностями для стран Центральной и Восточной Европы, на котором будут рассмотрены законодательные и административные меры по борьбе с незаконной торговлей культурными ценностями.

135. Кроме того, в сентябре 1992 года в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже Международная федерация старших сотрудников полиции при содействии ЮНЕСКО провела семинар по фальшивомонетничеству. В октябре 1992 года в Румынии был проведен международный семинар, основной темой которого являлась борьба с пиратством. И наконец, в ноябре 1992 года ЮНЕСКО провела "Теоретический форум по проблемам в области авторских прав на пороге XXI века". В нем приняли участие видные писатели, ученые, музыканты, художники, исполнители, юристы, экономисты и социологи.

M. ЮНИДО

136. ЮНИДО провела 18-20 марта 1992 года совещание группы экспертов. На совещании в контексте шести ключевых секторов был рассмотрен ряд вопросов, связанных с мерами, принимаемыми Европейским сообществом с целью создания единого рынка.

N. МИУЧП

137. В сентябре 1990 и 1991 годов в Риме МИУЧП организовал в Международном институте права в области развития (МИПР) учебный курс, в ходе которого участники (юристы из франкоговорящих стран) получали информацию об институте и его деятельности, в частности о его текущей работе над проблемой международной охраны культурных ценностей. В 1991 году на втором международном семинаре, организованном в Сучаве под эгидой ЮНКТАД/ГАТТ, сотрудники секретариата МИУЧП выступали по вопросу о коммерческой деятельности в Румынии и проблеме международной конкуренции; один из сотрудников секретариата МИУЧП выступил с докладом по теме "Современные методы международной торговли: франшизинг, лизинг, факторинг"; а в четвертом совещании сотрудников правовых учреждений малых стран Содружества, организованном секретариатом Содружества в Никозии, выступил генеральный секретарь МИУЧП по вопросу о возможностях, открываемых процессом унификации для таких стран. В феврале 1992 года Международная ассоциация молодых юристов (МАМЮ) организовала семинар по трансграничному лизингу, на котором один из сотрудников секретариата МИУЧП представил Конвенцию МИУЧП и информировал участников о ее осуществлении.

138. В рамках своей программы работы на трехгодичный период 1993-1995 годов МИУЧП планирует расширить свою программу оказания правовой помощи, с тем чтобы охватить не только развивающиеся страны, но и страны, осуществляющие перестройку своей экономики. Так, МИУЧП планирует организовать, скорее всего в 1994 году, координационное совещание по правовой помощи развивающимся странам. Это совещание позволит проанализировать существующее положение и выработать общие руководящие принципы, направленные на повышение качества консультаций и рационализацию усилий в этой области. МИУЧП планирует также провести семинары в развивающихся странах, а также принять участие в семинарах, проводимых совместно с другими организациями. Кроме того, МИУЧП объявил о программе предоставления трехмесячных стипендий юристам из развивающихся стран и стран, осуществляющих перестройку своей экономики, для проведения исследований. МИУЧП планирует далее провести во второй половине трехгодичного периода 1993-1995 годов четвертый Международный конгресс по частному праву. Подкомитет Руководящего совета МИУЧП предполагает собраться до начала семьдесят второй сессии, с тем чтобы рассмотреть документ секретариата, касающийся повестки дня конгресса, а также сроков и места его проведения.

O. ВОИС

139. В октябре 1991 года в рамках подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (ЮНСЕД), состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, ВОИС и ЮНСЕД совместно организовали совещание экспертов, на котором были обсуждены и пояснены правовые и технические аспекты проблем интеллектуальной собственности, связанных с передачей технологии, влияющей на состояние окружающей среды. Кроме того, ВОИС и Европейское патентное бюро (ЕПБ) совместно организовали в Будапеште симпозиум по патентам для представителей государственного и частного секторов Венгрии, Польши и Чехословакии, а также государств - членов ЕПБ. ВОИС организовала также национальный семинар по интеллектуальной собственности совместно с правительством Румынии.

140. В 1992 году ВОИС организовала в общей сложности 95 курсов, практикумов и семинаров на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях. Они использовались для распространения основной информации о промышленной собственности и авторских правах или специальной информации по таким областям, как компьютеризация управления подразделениями, занимающимися вопросами промышленной собственности, использование компьютеризированных баз данных о патентах, правовые и экономические аспекты промышленной собственности, управление сбором и распределением платы за использование авторских прав и стимулирование изобретательства в технической области. Кроме того, было организовано 90 миссий с участием сотрудников ВОИС и 88 внешних консультантов, набранных ВОИС, примерно в 40 развивающихся стран. Эти миссии, в частности, предоставляли консультативные услуги правительственным органам в области усовершенствования административных процедур, компьютеризации, информационного патентного обслуживания и создания организаций для коллективного обеспечения соблюдения прав в соответствии с авторским правом. В 1993 году Международное бюро ВОИС планирует по-прежнему уделять особое внимание удовлетворению потребностей стран Центральной и Восточной Европы, в частности с помощью специального подразделения, Секции Центральной и Восточной Европы, которое было создано при Международном бюро. Кроме того, ВОИС планирует организовать семинары и другие совещания на национальном и международном уровнях по различным аспектам интеллектуальной собственности, в том числе семинар в Румынии для стран Центральной и Восточной Европы по изобретениям в сфере услуг и совещание представителей этих стран и потенциальных стран-доноров в штаб-квартире ВОИС для обсуждения вопросов, представляющих общий интерес. И наконец, Международное бюро, путем предоставления консультативных услуг, способствовало изменению законодательства в области интеллектуальной собственности или планированию его изменения в странах Центральной и Восточной Европы.

VI. СТАТУС ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ

Статус конвенций: записка секретариата (A/CN.9/381) [Подлинный текст на английском языке]

1. На своей тринадцатой сессии Комиссия постановила рассматривать на каждой своей сессии вопрос о статусе конвенций, являющихся результатом ее работы a/.

2. Настоящая записка представляется в соответствии с этим решением. В приложении к ней излагается положение дел по состоянию на 13 июля 1993 года в отношении подписания, ратификации, присоединения и одобрения текстов следующих конвенций: Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Протокола с поправками к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год); Конвенции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год); и Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). Последняя Конвенция, не являющаяся результатом работы Комиссии, была включена ввиду проявления к ней большого интереса со стороны Комиссии, в частности в связи с работой Комиссии над вопросами международного торгового арбитража. Кроме того, в приложении указаны государства, принявшие законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год).

3. Со времени издания последнего доклада этой серии, отражающего статус конвенций по состоянию на 28 апреля 1992 года (A/CN.9/368), в отношении Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год) было получено еще одно присоединение (Мексика), а в отношении Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений получено еще четыре присоединения (Бангладеш, Барбадос, Словения и Турция). Кроме того, в Перу и Тунисе было принято законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

4. Названия государств, которые ратифицировали конвенции или присоединились к ним с момента подготовки последнего доклада, включая государства, сдавшие на хранение документы о правопреемстве, подчеркнуты.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)+

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Аргентина		9 октября 1981 года	1 августа 1988 года
Бразилия	14 июня 1974 года		
Болгария	24 февраля 1975 года		
Беларусь	14 июня 1974 года		
Коста-Рика	30 августа 1974 года		
Доминиканская Республика		23 декабря 1977 года	1 августа 1988 года
Египет		6 декабря 1982 года	1 августа 1988 года

a/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тринадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/35/17), пункт 163.

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Одобрение	Вступление в силу
Германия*			
Гана	5 декабря 1974 года	7 октября 1975 года	1 августа 1988 года
Гвинея		23 января 1991 года	1 августа 1991 года
Венгрия	14 июня 1974 года	16 июня 1983 года	1 августа 1988 года
Мексика		21 января 1988 года	1 августа 1988 года
Монголия	14 июня 1974 года		
Никарагуа	13 мая 1975 года		
Норвегия 1/	11 декабря 1975 года	20 марта 1980 года	1 августа 1988 года
Польша	14 июня 1974 года		
Румыния		23 апреля 1992 года	1 ноября 1992 года
Российская Федерация**	14 июня 1974 года		
Словакия***		28 мая 1993 года	1 января 1993 года
Уганда		12 февраля 1992 года	1 сентября 1992 года
Украина	14 июня 1974 года		
Югославия		27 ноября 1978 года	1 августа 1988 года
Замбия		6 июня 1986 года	1 августа 1988 года

Подписали только - 9 государств; ратифицировали и присоединились - 13*.

+Конвенция была заключена на английском, испанском, китайском, русском и французском языках, тексты на которых являются аутентичными. 11 августа 1992 года Генеральный секретарь в соответствии с просьбой Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли распространил предложение о принятии аутентичного текста Конвенции на арабском языке. Поскольку никаких возражений не поступило, текст на арабском языке считается принятым 9 ноября 1992 года и обладающим тем же статусом, что и иные аутентичные тексты, указанные в Конвенции.

*Конвенция была подписана бывшей Германской Демократической Республикой 14 июня 1974 года, ратифицирована ею 31 августа 1989 года, и она вступила в силу 1 марта 1990 года.

**С 24 декабря 1991 года Российская Федерация продолжает членство бывшего Союза Советских Социалистических Республик (СССР) в Организации Объединенных Наций и начиная с этой даты несет в полном объеме ответственность по всем правам и обязательствам СССР согласно Уставу Организации Объединенных Наций и многосторонним договорам, депозитарием которых является Генеральный секретарь.

***Конвенция была подписана бывшей Чехословакией 29 августа 1975 года, ратификационная грамота была сдана на хранение 26 мая 1977 года, и Конвенция вступила в силу для бывшей Чехословакии 1 августа 1988 года. 28 мая 1993 года Словакия сдала на хранение документ о правопреемстве, вступивший в силу с 1 января 1993 года - даты разделения бывшей Чехословакии.

Заявления и оговорки

1/ При подписании Конвенции Норвегия заявила и подтвердила при ратификации, что в соответствии со статьей 34 Конвенция не будет регулировать договоры купли-продажи в случае, если соответствующие места коммерческих предприятий как продавца, так и покупателя находятся на территории Северных государств (т.е. Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции).

2. Протокол с поправками к Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Присоединение	Вступление в силу
Аргентина	19 июля 1983 года	1 августа 1988 года
Египет	6 декабря 1982 года	1 августа 1988 года
Германия*		
Гвинея	23 января 1991 года	1 августа 1991 года
Венгрия	16 июня 1983 года	1 августа 1988 года
Мексика	21 января 1988 года	1 августа 1988 года
Румыния	23 апреля 1992 года	1 ноября 1992 года

Государство	Присоединение	Вступление в силу
Словакия**	28 мая 1993 года	1 января 1993 года
Уганда	12 февраля 1992 года	1 сентября 1992 года
Замбия	6 июня 1986 года	1 августа 1988 года

В соответствии со статьями XI и XIV Протокола Договаривающиеся государства Протокола считаются Договаривающимися участниками Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом, в отношении друг друга и Договаривающимися участниками Конвенции без поправок в отношении любого Договаривающегося участника Конвенции, который еще не стал Договаривающейся стороной данного Протокола.

*Бывшая Германская Демократическая Республика присоединилась к Протоколу 31 августа 1989 года, и он вступил в силу 1 марта 1990 года.

**Бывшая Чехословакия присоединилась к Протоколу 5 марта 1990 года, и он вступил для нее в силу с 10 октября 1990 года 1/. 28 мая 1993 года Словакия сдала на хранение документ о правопреемстве, вступивший в силу с 1 января 1993 года - даты разделения бывшей Чехословакии.

Заявления и оговорки

1/ При присоединении Чехословакия заявила, что в соответствии со статьей XII она не считает себя связанной статьей I.

3. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение	Вступление в силу
Австрия	30 апреля 1979 года		
Барбадос		2 февраля 1981 года	1 ноября 1992 года
Ботсвана		16 февраля 1988 года	1 ноября 1992 года
Бразилия	31 марта 1978 года		
Буркина Фасо		14 августа 1989 года	1 ноября 1992 года
Чили	31 марта 1978 года	9 июля 1982 года	1 ноября 1992 года
Дания	18 апреля 1979 года		
Эквадор	31 марта 1978 года		
Египет	31 марта 1978 года	23 апреля 1979 года	1 ноября 1992 года
Финляндия	18 апреля 1979 года		
Франция	18 апреля 1979 года		
Германия	31 марта 1978 года		
Гана	31 марта 1978 года		
Гвинея		23 января 1991 года	1 ноября 1992 года
Святейший Престол	31 марта 1978 года		
Венгрия	23 апреля 1979 года	5 июля 1984 года	1 ноября 1992 года
Кения		31 июля 1989 года	1 ноября 1992 года
Ливан		4 апреля 1983 года	1 ноября 1992 года
Лесото		26 октября 1989 года	1 ноября 1992 года
Мадагаскар	31 марта 1978 года		
Малави		18 марта 1991 года	1 ноября 1992 года
Мексика	31 марта 1978 года		
Марокко		12 июня 1981 года	1 ноября 1992 года
Нигерия		7 ноября 1988 года	1 ноября 1992 года
Норвегия	18 апреля 1979 года		
Пакистан	8 марта 1979 года		
Панама	31 марта 1978 года		
Филиппины	14 июня 1978 года		
Португалия	31 марта 1978 года		
Румыния		7 января 1982 года	1 ноября 1992 года
Сенегал	31 марта 1978 года	17 марта 1986 года	1 ноября 1992 года

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение	Вступление в силу
Словакия*	28 мая 1993 года		
Сьерра-Леоне	15 августа 1978 года	7 октября 1988 года	1 ноября 1992 года
Сингапур	31 марта 1978 года		
Швеция	18 апреля 1979 года		
Тунис		15 сентября 1980 года	1 ноября 1992 года
Уганда		6 июля 1979 года	1 ноября 1992 года
Объединенная Республика Танзания		24 июля 1979 года	1 ноября 1992 года
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1979 года		
Венесуэла	31 марта 1978 года		
Заир	19 апреля 1979 года	7 октября 1991 года	
Замбия		7 октября 1991 года	1 ноября 1992 года

Подписали только - 22 государства; ратифицировали и присоединились - 20.

*Конвенция была подписана бывшей Чехословакией 6 марта 1979 года 1/. 28 мая 1993 года Словакия сдала на хранение документ о правопреемстве в отношении подписания.

Заявления и оговорки

1/ При подписании Конвенции правительство бывшей Чехословакии заявило в соответствии со статьей 26 о формуле пересчета сумм ответственности, о которых говорится в пункте 2 данной статьи, в чехословацкую валюту и о сумме пределов ответственности, которая будет применяться на территории Чехословакии, в чехословацкой валюте.

4. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Утверждение Принятие	Вступление в силу
Аргентина 1/		19 июля 1983 года	1 января 1988 года
Австралия		17 марта 1988 года	1 апреля 1989 года
Австрия	11 апреля 1980 года	29 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Болгария		9 июля 1990 года	1 августа 1991 года
Беларусь 1/		9 октября 1989 года	1 ноября 1990 года
Канада 2/		23 апреля 1991 года	1 мая 1992 года
Чили 1/	11 апреля 1980 года	7 февраля 1990 года	1 марта 1991 года
Китай 3/	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Дания 4/	26 мая 1981 года	14 февраля 1989 года	1 марта 1990 года
Эквадор		27 января 1992 года	1 февраля 1993 года
Египет		6 декабря 1982 года	1 января 1988 года
Финляндия 4/	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Франция	27 августа 1981 года	6 августа 1982 года	1 января 1988 года
Германия* 5/	26 мая 1981 года	21 декабря 1989 года	1 января 1991 года
Гана	11 апреля 1980 года		
Гвинея		23 января 1991 года	1 февраля 1992 года
Венгрия 1/ 6/	11 апреля 1980 года	16 июня 1983 года	1 января 1988 года
Ирак		5 марта 1990 года	1 апреля 1991 года
Италия	30 сентября 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Лесото	18 июня 1981 года	18 июня 1981 года	1 января 1988 года
Мексика		29 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Нидерланды	29 мая 1981 года	13 декабря 1990 года	1 января 1992 года
Норвегия 4/	26 мая 1981 года	30 июля 1988 года	1 августа 1989 года
Польша	28 сентября 1981 года		
Румыния		22 мая 1991 года	1 июня 1992 года

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение Утверждение Принятие	Вступление в силу
Российская Федерация** 1/		16 августа 1990 года	1 сентября 1990 года
Сингапур	11 апреля 1980 года		
Словакия***		28 мая 1993 года	1 января 1993 года
Испания		24 июля 1990 года	1 августа 1991 года
Швеция 4/	26 мая 1981 года	15 декабря 1987 года	1 января 1989 года
Швейцария		21 февраля 1990 года	1 марта 1991 года
Сирийская Арабская Республика		19 октября 1982 года	1 января 1988 года
Уганда		12 февраля 1992 года	1 марта 1993 года
Украина 1/		3 января 1990 года	1 февраля 1991 года
Соединенные Штаты Америки 7/	31 августа 1981 года	11 декабря 1986 года	1 января 1988 года
Венесуэла	28 сентября 1981 года		
Югославия	11 апреля 1980 года	27 марта 1985 года	1 января 1988 года
Замбия		6 июня 1986 года	1 января 1988 года

Подписали только - 4 государства; ратифицировали, присоединились и одобрили - 34.

*Конвенция была подписана бывшей Германской Демократической Республикой 13 августа 1981 года, ратифицирована 23 февраля 1989 года, и она вступила в силу 1 марта 1990 года.

**С 24 декабря 1991 года Российская Федерация продолжает членство бывшего Союза Советских Социалистических Республик (СССР) в Организации Объединенных Наций и начиная с этой даты несет в полном объеме ответственность по всем правам и обязательствам СССР согласно Уставу Организации Объединенных Наций и многосторонним договорам, депозитарием которых является Генеральный секретарь.

***Конвенция была подписана бывшей Чехословакией 1 сентября 1981 года, ратификационная грамота была сдана на хранение 5 марта 1990 года, и Конвенция вступила в силу для бывшей Чехословакии 1 апреля 1991 года 7/. 28 мая 1993 года Словакия сдала на хранение документ о правопреемстве, вступивший в силу с 1 января 1993 года - даты разделения бывшей Чехословакии.

Заявления и оговорки

1/ При ратификации Конвенции правительства Аргентины, Беларуси, Венгрии, Российской Федерации, Украины и Чили заявили в соответствии со статьями 12 и 96 Конвенции, что любое положение статьи 11, статьи 29 или части II Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи или его изменение или прекращение соглашением сторон либо оферта, акцепт или любое иное выражение намерения совершались не в письменной форме, неприменимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в их соответствующих государствах.

2/ При присоединении правительство Канады заявило, что в соответствии со статьей 93 Конвенции действие Конвенции распространяется на провинции Альберта, Британская Колумбия, Манитоба, Нью-Брансуик, Ньюфаундленд, Новая Шотландия, Онтарио, Остров Принца Эдуарда и Северо-Западные территории. При присоединении правительство Канады также заявило, что в соответствии со статьей 95 Конвенции в отношении Британской Колумбии оно не считает себя связанным статьей 1(1)(b) Конвенции. В уведомлении, полученном 31 июля 1992 года, правительство Канады сообщило о снятии последнего заявления. В заявлении, полученном 9 апреля 1992 года, правительство Канады распространило применение Конвенции на провинции Квебек и Саскачеван. В уведомлении, полученном 29 июня 1992 года, Канада сообщила о распространении действия Конвенции на территорию Юкон.

3/ При утверждении Конвенции правительство Китая заявило, что оно не считает себя связанным положениями подпункта (b) пункта 1 статьи 1 и статьи 11, а также положениями Конвенции, касающимися содержания статьи 11.

4/ При ратификации Конвенции правительства Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции заявили в соответствии со статьей 92(1), что они не считают себя связанными положениями части II Конвенции (Заключение договора). При ратификации Конвенции правительства Дании, Норвегии, Финляндии и Швеции далее заявили в соответствии со статьей 94(1) и 94(2), что Конвенция не будет применяться в отношении договоров купли-продажи, если стороны имеют свои коммерческие предприятия в Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии или Швеции.

5/ При ратификации Конвенции правительство Германии заявило, что оно не будет применять статью 1(1)(b) в отношении любого государства, сделавшего заявление о том, что это государство не будет применять статью 1(1)(b).

6/ При ратификации Конвенции правительство Венгрии заявило, что Соглашение об общих условиях поставок товаров между организациями стран - членов Совета Экономической Взаимопомощи регулируется положениями статьи 90 Конвенции.

7/ При ратификации Конвенции правительства Соединенных Штатов Америки и Чехословакии заявили, что они не считают себя связанными положениями подпункта 1(b) статьи 1.

5. Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение	Вступление в силу
Канада	7 декабря 1989 года		
Гвинея		23 января 1991 года	
Мексика		11 сентября 1992 года	
Российская Федерация**	30 июня 1990 года		
Соединенные Штаты Америки	29 июня 1990 года		

Подписали только - 3 государства; ратифицировали и присоединились - 2.

Для вступления Конвенции в силу необходимо, чтобы ее ратифицировали или присоединились к ней 10 государств.

**С 24 декабря 1991 года Российская Федерация продолжает членство бывшего Союза Советских Социалистических Республик (СССР) в Организации Объединенных Наций и начиная с этой даты несет в полном объеме ответственность по всем правам и обязательствам СССР согласно Уставу Организации Объединенных Наций и многосторонним договорам, депозитарием которых является Генеральный секретарь.

6. Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение	Вступление в силу
Франция	15 октября 1991 года		
Мексика	19 апреля 1991 года		
Филиппины	19 апреля 1991 года		
Испания	19 апреля 1991 года		
Соединенные Штаты Америки	30 апреля 1992 года		

Подписали только - 5 государств.

Для вступления Конвенции в силу необходимо, чтобы ее ратифицировали или присоединились к ней 5 государств.

7. Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)

Законодательство, основанное на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, принято в Австралии, Болгарии, Гонконге, Канаде (федеральным парламентом и законодательными органами всех провинций и территорий), Кипре, Нигерии, Перу, Тунисе, Шотландии и в рамках Соединенных Штатов Америки - в Калифорнии, Коннектикуте, Орегоне и Техасе.

8. Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год)

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Алжир 1/ 2/		7 февраля 1989 года
Антигуа и Барбуда 1/ 2/		2 февраля 1989 года
Аргентина 1/ 2/ 7/	26 августа 1958 года	14 марта 1989 года
Австралия		26 марта 1975 года
Австрия		2 мая 1961 года
Бахрейн 1/ 2/		6 апреля 1988 года
Бангладеш		6 мая 1992 года
Барбадос 2/	10 июня 1958 года	16 марта 1993 года
Бельгия 1/	10 июня 1958 года	18 августа 1975 года
Бенин		16 мая 1974 года
Ботсвана 1/ 2/		20 декабря 1971 года
Болгария 1/ 3/	17 декабря 1958 года	10 октября 1961 года
Буркина Фасо		23 марта 1987 года
Беларусь 1/ 3/	29 декабря 1958 года	15 ноября 1960 года
Камбоджа		5 января 1960 года
Камерун		19 февраля 1988 года
Канада 4/		12 мая 1986 года
Центральноафриканская Республика 1/ 2/		15 октября 1962 года
Чили		4 сентября 1975 года
Китай 1/ 2/		22 января 1987 года
Колумбия		25 сентября 1979 года
Коста-Рика	10 июня 1958 года	26 октября 1987 года
Кот-д'Ивуар		1 февраля 1991 года
Куба 1/ 2/ 3/		30 декабря 1974 года
Кипр 1/ 2/		29 декабря 1980 года
Чехословакия 1/ 3/	3 октября 1958 года	10 июля 1959 года
Дания 1/ 2/		22 декабря 1972 года
Джибути		14 июня 1983 года
Доминика		28 октября 1988 года
Эквадор 1/ 2/	17 декабря 1958 года	3 января 1962 года
Египет		9 марта 1959 года
Сальвадор	10 июня 1958 года	
Финляндия	29 декабря 1958 года	19 января 1962 года
Франция 1/	25 ноября 1958 года	26 июня 1959 года
Германия* 1/	10 июня 1958 года	30 июня 1961 года
Гана		9 апреля 1968 года
Греция 1/ 2/		16 июля 1962 года
Гватемала 1/ 2/		21 марта 1984 года
Гвинея		23 января 1991 года
Гаити		5 декабря 1983 года
Святейший Престол 1/ 2/		14 мая 1975 года
Венгрия 1/ 2/		5 марта 1962 года
Индия 1/ 2/	10 июня 1958 года	13 июля 1960 года
Индонезия 1/ 2/		7 октября 1981 года
Ирландия 1/		12 мая 1981 года
Израиль	10 июня 1958 года	5 января 1959 года
Италия		31 января 1969 года
Япония 1/		20 июня 1961 года
Иордания	10 июня 1958 года	15 ноября 1979 года
Кения 1/		10 февраля 1989 года
Кувейт 1/		28 апреля 1978 года

Государство	Подписание	Ратификация Присоединение
Латвия		14 апреля 1992 года
Лесото		13 июня 1989 года
Люксембург 1/	11 ноября 1958 года	9 сентября 1983 года
Мадагаскар 1/ 2/		16 июля 1962 года
Малайзия 1/ 2/		5 ноября 1985 года
Мексика		14 апреля 1971 года
Монако 1/ 2/	31 декабря 1958 года	2 июня 1982 года
Марокко 1/		12 февраля 1959 года
Нидерланды 1/	10 июня 1958 года	24 апреля 1964 года
Новая Зеландия 1/		6 января 1983 года
Нигер		14 октября 1964 года
Нигерия 1/ 2/		17 марта 1970 года
Норвегия 1/ 5/		14 марта 1961 года
Пакистан	30 декабря 1958 года	
Панама		10 октября 1984 года
Перу		7 июля 1988 года
Филиппины 1/ 2/	10 июня 1958 года	6 июля 1967 года
Польша 1/ 2/	10 июня 1958 года	3 октября 1961 года
Республика Корея 1/ 2/		8 февраля 1973 года
Румыния 1/ 2/ 3/		13 сентября 1961 года
Российская Федерация** 1/ 3/	29 декабря 1958 года	24 августа 1960 года
Сан-Марино		17 мая 1979 года
Сингапур 1/		21 августа 1986 года
Словения 1/ 2/		25 июня 1991 года***
Южная Африка		3 мая 1976 года
Испания		12 мая 1977 года
Шри-Ланка	30 декабря 1958 года	9 апреля 1962 года
Швеция	23 декабря 1958 года	28 января 1972 года
Швейцария	29 декабря 1958 года	1 июня 1965 года
Сирийская Арабская Республика		9 марта 1959 года
Таиланд		21 декабря 1959 года
Тринидад и Тобаго 1/ 2/		14 февраля 1966 года
Тунис 1/ 2/		17 июля 1967 года
Турция 1/ 2/		2 июля 1992 года
Уганда 1/		12 февраля 1992 года
Украина 1/ 3/	29 декабря 1958 года	10 октября 1960 года
Соединенное Королевство 1/		24 сентября 1975 года
Объединенная Республика Танзания 1/		13 октября 1964 года
Соединенные Штаты Америки 1/ 2/		30 сентября 1970 года
Уругвай		30 марта 1983 года
Югославия 1/ 2/ 6/		26 февраля 1982 года

Подписали только - 2 государства; ратифицировали и присоединились - 90.

*Бывшая Германская Демократическая Республика присоединилась к Конвенции 20 февраля 1975 года с оговорками 1/, 2/ и 3/.

**С 24 декабря 1991 года Российская Федерация продолжает членство бывшего Союза Советских Социалистических Республик (СССР) в Организации Объединенных Наций и начиная с этой даты несет в полном объеме ответственность по всем правам и обязательствам СССР согласно Уставу Организации Объединенных Наций и многосторонним договорам, депозитарием которых является Генеральный секретарь.

***Документ о правопреемстве получен 6 июля 1992 года

Заявления и оговорки
(За исключением заявлений территориального характера и некоторых других оговорок и заявлений политического характера)

1/ Государство применяет Конвенцию в отношении признания и приведения в исполнение решений, вынесенных на территории другого договаривающегося государства.

2/ Государство применяет Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с национальным законодательством в качестве торговых.

3/ В отношении решений, вынесенных на территории недоговаривающихся государств, государство применяет Конвенцию только в той мере, в какой данные государства признают режим взаимности.

4/ Правительство Канады заявило, что Канада применяет Конвенцию исключительно в отношении разногласий, касающихся юридических взаимоотношений, будь то договорного или иного характера, которые рассматриваются в соответствии с законодательствами Канады в качестве торговых, за исключением провинции Квебек, законодательство которой не предусматривает такого ограничения.

5/ Государство не применяет Конвенцию в отношении разногласий при разбирательствах, касающихся недвижимой собственности, которая находится в государстве, или права в отношении такой собственности или на такую собственность.

6/ Государство применяет Конвенцию исключительно к тем арбитражным решениям, которые были приняты после вступления Конвенции в силу.

7/ Настоящая Конвенция должна рассматриваться в соответствии с принципами и правилами действующей национальной конституции или с теми из них, которые вытекают из проведенных в соответствии с конституцией реформ.

VII. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ

Подготовка кадров и оказание технической помощи: записка секретариата (A/CN.9/379) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
ВВЕДЕНИЕ		1-2
I.	НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ	3-7
II.	ПЯТЫЙ СИМПОЗИУМ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	8-10
III.	ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ	11
IV.	ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ	12
V.	КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЯ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ	13
VI.	БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ	14-18
A.	Подготовка кадров	14-16
B.	Координация подготовки кадров и технической помощи с другими организациями	17-18
VII.	ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК	19
VIII.	ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ	20-22

ВВЕДЕНИЕ

1. На двадцатой сессии Комиссии (1987 год) было решено уделять более пристальное внимание подготовке кадров и оказанию помощи, а также содействию применению правовых текстов, подготовленных Комиссией, особенно в развивающихся странах. Было признано, что проведение семинаров и симпозиумов в развивающихся странах будет способствовать расширению осведомленности об универсально применимых документах по праву международной торговли, что даст благоприятную возможность устранить барьеры в области международной торговли, обусловленные существующими различиями и недостатками внутреннего законодательства. Поэтому было отмечено, что "подготовка кадров и оказание помощи являются важными направлениями деятельности Комиссии и что им следует уделять более значительное внимание, чем прежде" 1/.

2. В соответствии с этим решением Комиссии секретариат приступил, в частности в последние годы, к разработке более обширной по сравнению с проводившейся прежде программой подготовки кадров и оказания помощи. Основная цель программы заключается в том, чтобы ознакомить юристов, государственных деятелей и ученых, в частности из развивающихся стран, с работой ЮНСИТРАЛ и правовыми текстами, подготовленными в ходе ее работы, а также разъяснить преимущества, которые могли быть получены в результате принятия и применения этих документов по торговому праву. На Конгрессе ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который проводился в рамках двадцать пятой сессии Комиссии (1992 год), лекторы и участники Конгресса особое внимание уделяли необходимости дальнейшего расширения масштабов деятельности по подготовке кадров и оказанию технической помощи. В настоящей записке дается описание деятельности секретариата

1/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцатой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 17 (A/42/17), пункт 335.

за период после двадцать четвертой сессии Комиссии (1992 год) и рассматриваются возможные направления будущей деятельности. С самого начала можно отметить, что, хотя за этот период секретариат сделал все возможное для удовлетворения растущих потребностей в области подготовки кадров и оказания технической помощи, особенно со стороны развивающихся стран и новых независимых государств, ему не удалось удовлетворить потребности и нужды этих государств в полном объеме вследствие острой нехватки финансовых средств.

I. НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ

3. Опыт секретариата последних лет показывает, что во многих случаях национальные семинары могут быть более эффективными с точки зрения затрат в сравнении с региональными семинарами. Как известно, в рамках того или иного регионального семинара Организация Объединенных Наций покрывает путевые расходы участников соответствующих стран, а также расходы на проживание участников в местах, выбранных для проведения семинара. В результате этого количество участников обычно приходится сокращать до двух или трех человек от каждой отдельной страны, за теми редкими исключениями, когда участники могут присутствовать на семинаре без финансовых последствий для Организации Объединенных Наций. Такие исключения обычно касаются лишь участников семинара из принимающей страны. В связи с проведением национальных семинаров секретариат, как правило, направляет миссию в составе двух или трех лекторов, в том числе лекторов из секретариата и со стороны, в страны, местные власти которых соглашаются обеспечить организацию семинара и направить приглашения участникам. Принимающая страна несет весьма незначительные расходы, поскольку она обычно может обеспечить проведение семинара в местах постоянного проживания большинства заинтересованных лиц и потенциальных участников этой страны. Поэтому проведение национальных семинаров дает возможность максимально расширить число участников при относительно небольших затратах, а также обеспечить, в частности, активное участие в подготовке и проведении семинара местных властей и других организаций-спонсоров. В силу этих соображений в последнее время секретариат особое внимание уделяет вопросу проведения национальных семинаров.

4. В ходе проведения последней серии национальных семинаров лекторы представляли информацию об основных элементах наиболее важных конкретных областей права международной торговли. К числу таких областей относятся: международная купля-продажа товаров, международные перевозки и хранение грузов, урегулирование международных споров и международные платежи. В связи с этими областями торгового права ЮНСИТРАЛ представила для рассмотрения и обсуждения следующие подготовленные ею правовые тексты. Что касается сферы купли-продажи, то к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год) с изменениями, внесенными в соответствии с Протоколом 1980 года; Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам. В области перевозок к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год). В области банковского дела и международных платежей к таким текстам относятся: Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год); Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год); разрабатываемые в настоящее время ЮНСИТРАЛ типовой закон о закупках и проект конвенции о гарантиях и резервных аккредитивах. В области урегулирования торговых споров к таким текстам относятся: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год); Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ; Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ; и, хотя и предваряющая создание ЮНСИТРАЛ, но имеющая исключительно важное значение для работы Комиссии в этой области, Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год). В области государственных закупок к таким текстам относятся: проект типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках; Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по составлению международных контрактов на строительство промышленных объектов. Помимо текстов, разработанных в ходе работы ЮНСИТРАЛ, был также представлен ряд следующих правовых текстов, подготовленных в результате работы других международных организаций: конвенции по вопросам агентских услуг, факторинга и лизинга, подготовленные Международным институтом унификации международного частного права (МИУЧП); Унифицированные правила и обычаи для документарных аккредитивов - ИНКОТЕРМС и Унифицированные правила для гарантий по требованию, подготовленные Международной торговой палатой; и Конвенция о праве, применимом к договорам купли-продажи, принятая Гаагской конференцией по международному частному праву.

5. Лекции обычно читались двумя сотрудниками секретариата, одним или двумя внешними консультантами и экспертами из принимающих стран. В работе всех семинаров принимали участие государственные деятели, юристы-практики, представители коммерческих, торговых и научных кругов.

6. После семинаров секретариат ЮНСИТРАЛ продолжал поддерживать тесные контакты с участниками семинаров, с тем чтобы оказать принимающим странам максимально возможную поддержку в ходе рассмотрения вопросов и законодательного процесса, связанных с принятием и применением правовых текстов ЮНСИТРАЛ.

7. Ниже приводится перечень семинаров, которые были проведены за период после предыдущей сессии:

a) Бангкок, Таиланд (3-5 ноября 1992 года), проводился в сотрудничестве с Министерством иностранных дел, и на нем присутствовало приблизительно 150 участников;

b) Джакарта и Сурабая, Индонезия (9-10, 12-13 ноября 1992 года), проводился в сотрудничестве с Министерством внешней торговли, и на нем присутствовало приблизительно 150 участников;

c) Лахор, Пакистан (4-6 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Бюро содействия экспорту и Научным обществом международного права, и на нем присутствовало приблизительно 75 участников;

d) Коломбо, Шри-Ланка (9-11 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Управлением Генерального прокурора, Ассоциацией юристов Шри-Ланки и Университетом Коломбо, и на нем присутствовало приблизительно 160 участников;

e) Дакка, Бангладеш (16-18 января 1993 года), проводился в сотрудничестве с Бюро содействия экспорту и Бангладешским институтом права и международных отношений, и на нем присутствовало приблизительно 70 участников;

f) Киев, Украина (7-10 февраля 1993 года), проводился в сотрудничестве с Министерством внешних экономических связей, и на нем присутствовало приблизительно 30 участников;

g) Варшава, Польша (22-23 февраля 1993 года), проводился в сотрудничестве с Польской торговой палатой, и на нем присутствовало приблизительно 40 участников;

h) Рогашка Слатина, Словения (22-24 апреля 1993 года), проводился в сотрудничестве со Школой права Марибора и правительственными органами Словении, и на нем присутствовало приблизительно 90 участников.

II. ПЯТЫЙ СИМПОЗИУМ ЮНСИТРАЛ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

8. Как было объявлено на двадцать четвертой сессии Комиссии (1991 год) 2/, секретариат организует в ходе двадцать шестой сессии Комиссии проведение пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли (Вена, 12-16 июля 1993 года). Цель данного симпозиума заключается в ознакомлении молодых юристов с деятельностью ЮНСИТРАЛ как учреждения, а также с правовыми текстами, которые были подготовлены в результате ее работы. Можно отметить, что вплоть до конца апреля 1993 года не было ясно, могут ли быть изысканы достаточные средства из Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов для покрытия расходов, связанных с участием обычного количества участников (приблизительно 35 человек). Позднее стало очевидно, что средств хватит лишь на участие 20 человек. Такое положение сложилось в результате сокращения количества и объема взносов в Целевой фонд.

9. Как и в случае с четвертым симпозиумом в 1991 году, были приглашены лекторы в основном из числа участников двадцать шестой сессии и сотрудников секретариата. В целях экономии расходов на устный перевод и расширения возможностей участников общаться друг с другом симпозиум будет проводиться только на французском и английском языках. Ожидается, что шестой симпозиум, который намечено провести в 1995 году, будет проводиться на английском и испанском языках.

2/ Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать четвертой сессии, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 17 (A/46/17), пункт 337.

10. Путевые расходы 20 участников из стран Африки будут покрыты из средств Целевого фонда ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Кроме того, ряд лиц будет участвовать в работе симпозиума за свой собственный счет. Ожидается, что количество таких участников будет равно количеству участников, путевые расходы которых оплачиваются.

III. ДРУГИЕ СЕМИНАРЫ, КУРСЫ И ПРАКТИКУМЫ

11. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ выступили с докладами на следующих семинарах и курсах, в ходе которых проводилось изучение и обсуждение правовых текстов ЮНСИТРАЛ: практикум СИГМА по системам государственных закупок (Вена, октябрь 1992 года), который был организован ОЭСР совместно с Европейским сообществом (ЕС); Конференция по сотрудничеству между Европейским сообществом (ЕС) и странами СНГ в деле создания правовой системы для рыночной экономики (Киев, 11-13 ноября 1992 года); консультации в Сингапуре с должностными лицами системы торговли по всем правовым текстам ЮНСИТРАЛ и с представителями Международного арбитражного центра Сингапура и заинтересованными юристами и арбитрами по вопросам, связанным с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (Сингапур, 16 ноября 1993 года); практикум СИГМА по практическим аспектам внедрения систем государственных закупок (Париж, 12-16 апреля 1993 года); курсы по праву международной торговли для аспирантов, проводимые Международным центром подготовки кадров Международной организации труда (МОТ) и Университетом Турина, факультет европейских исследований (Турин, 10-11 мая 1993 года).

IV. ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

12. Расширение работы по ознакомлению многих стран, в частности развивающихся стран, с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ привело к увеличению числа просьб об оказании технической помощи со стороны отдельных правительств и региональных организаций. Обычно такая помощь предусматривает предоставление письменных замечаний по докладам и проектам законов, подготовку "пособий по присоединению" или проведение сопоставления соответствующего правового текста ЮНСИТРАЛ с действующим законом данной страны и обсуждения его преимуществ и недостатков в сравнении с действующим законом. Так, за период после проведения последней сессии секретариат рассмотрел и прокомментировал проекты законов ряда стран, которые основаны на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и проекте типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках. Кроме того, секретариат оказывал помощь региональным организациям, например, путем рассмотрения законов государств - членов одной организации с целью гармонизации и возможной унификации, а также предоставления услуг одного консультанта.

V. КОНФЕРЕНЦИИ И СОВЕЩАНИЯ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

13. Сотрудники секретариата ЮНСИТРАЛ принимали участие в следующих конференциях и совещаниях других организаций, на которых представлялась информация о правовых текстах ЮНСИТРАЛ и обсуждалась деятельность, связанная с унификацией и гармонизацией торгового права: Специальная рабочая группа ЮНКТАД по эффективности торговли (Женева, 16-20 ноября 1992 года); Совещание директивных органов и десятилетний юбилей Зоны преференциальной торговли государств Восточной и Южной Африки (ЗПТ) (Лусака, 7-22 января 1993 года); ежегодная Конференция Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) (Кампала, 1-6 февраля 1993 года); Конференция по международному арбитражу в меняющемся мире, проводившаяся Международным советом по торговому арбитражу (МСТА) (Бахрейн, 14-16 февраля 1993 года); Симпозиум арбитров Лондонского международного арбитражного суда (Лондон, 23-25 апреля 1993 года).

VI. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

A. Подготовка кадров

14. Секретариат намерен активизировать в еще более широких масштабах свои усилия по организации и совместному финансированию семинаров и симпозиумов по праву международной торговли, в частности для развивающихся стран и новых независимых государств. В оставшийся период до конца 1993 года дополнительные семинары намечено провести для Азербайджана, Аргентины, Беларуси, Бразилии, Грузии, Молдовы, Монголии и Узбекистана. По имеющимся планам, дополнительные просьбы о проведении семинаров, которые были получены от различных стран Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна, будут удовлетворены в 1994 году. Следует подчеркнуть, что возможности секретариата осуществить эти планы зависят от наличия достаточных средств в форме взносов в Целевой фонд.

15. Секретариату отводится важная роль на предстоящей Конференции Ассоциации права стран Азии и Тихого океана - АПСАТО-93, которая будет проходить в Коломбо, Шри-Ланка, с 12 по 16 сентября 1993 года. АПСАТО является международной организацией юристов государственного и частного секторов из стран региона. Проводимая раз в два года конференция АПСАТО имеет своей целью ознакомить участников с новой информацией по широкому кругу важных вопросов в области внутригосударственного и международного права и предоставить юристам возможность встретиться со своими коллегами из соседних стран. Как ожидается, в этом году в работе конференции примут участие около тысячи специалистов в области права из стран региона, в том числе высокопоставленные правительственные должностные лица, занимающиеся вопросами права, судьи и юристы-практики частного сектора. С 13 по 16 сентября 1993 года секретариат ЮНСИТРАЛ проведет в качестве составной части программы работы конференции специальный четырехдневный практикум, посвященный ознакомлению участников с правовыми текстами ЮНСИТРАЛ. Все участники конференции получат подборку документов ЮНСИТРАЛ.

16. Секретариат согласился на совместное проведение трехмесячных курсов по праву международной торговли для аспирантов, которые будут организованы в 1994 году факультетом европейских исследований Университета (Турин, Италия) и Международным центром подготовки кадров Международной организации труда в Турине. В 1993 году, третьем году проведения этих курсов, на них обучались 19 человек из Италии и 19 человек из других стран, причем 12 из них были из развивающихся стран. На курсах изучаются вопросы гармонизации права международной торговли и различные пункты программы работы Комиссии.

B. Координация подготовки кадров и технической помощи с другими организациями

17. В соответствии с политикой Генерального секретаря в области разработки комплексного подхода к мероприятиям по оказанию помощи в целях развития системы Организации Объединенных Наций секретариат установил контакты с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), основным органом Организации Объединенных Наций, который ведает вопросами координации технической помощи. Цель такой координации заключается в выявлении путей, с помощью которых ЮНСИТРАЛ может оказывать содействие усилиям Организации Объединенных Наций в обеспечении стран всеобъемлющим, согласованным и комплексным пакетом помощи в целях развития. Выражается надежда, что такая координация позволит обеспечить надлежащее включение мероприятий по подготовке кадров и оказанию технической помощи ЮНСИТРАЛ в программы технической помощи Организации Объединенных Наций, в частности в области законодательных реформ.

18. В целях налаживания координации в области подготовки кадров и оказания технической помощи секретариат установил также контакты с недавно созданным подразделением в Секретариате Организации Объединенных Наций, а именно с Консультативной юридической службой в целях развития (КЮСР). Кроме того, секретариат поддерживает также контакты с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций. Такая координация уже налажена, например, с программой СИГМА ОЭСР в области закупок и с Советом по тихоокеанскому экономическому сотрудничеству (СТЭС) в отношении программы действий по гармонизации торгового права в бассейне Тихого океана.

VII. ПРОГРАММА СТАЖИРОВОК

19. Цель данной программы заключается в том, чтобы дать возможность лицам, являющимся выпускниками юридических факультетов или практически завершившим работу над дипломами, пройти стажировку в Отделении права международной торговли. Перед стажерами ставятся конкретные задачи, связанные с проектами, над которыми работает секретариат. Лица, участвующие в программе, имеют возможность ознакомиться с деятельностью ЮНСИТРАЛ и расширить свои знания в соответствующих областях права международной торговли. Кроме того, в некоторых случаях секретариат в течение непродолжительного срока оплачивает правоведам и юристам-практикам командировочные расходы. К сожалению, секретариат не располагает какими-либо средствами для оказания помощи стажерам в оплате их путевых расходов и других затрат. Стажеры зачастую пользуются поддержкой различных организаций, университетов или государственных учреждений или же самостоятельно оплачивают свои расходы. В течение прошлого года секретариат принял семь стажеров из следующих стран: Австралии, Германии, Китая, Судана, Соединенных Штатов Америки и Франции.

VIII. ФИНАНСОВЫЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ

20. Осуществление программы подготовки кадров и оказания помощи, в частности проведение региональных и национальных семинаров, зависит от постоянного притока достаточных финансовых ресурсов. В регулярном бюджете ассигнований для финансирования путевых расходов участников и лекторов не предусмотрено. В связи с этим расходы покрываются за счет добровольных взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов. Особую ценность представляют взносы в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, рассчитанные на несколько лет, поскольку они позволяют секретариату планировать и финансировать программу, не обращаясь к потенциальным донорам с просьбой выделить средства на каждое отдельное мероприятие. Такие взносы были получены от Канады и Финляндии. Кроме того, для финансирования программы семинаров используются ежегодные взносы Франции и Швейцарии. Финансовый взнос был предоставлен также Кипром. Специальный взнос для финансирования пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ был получен от Дании. Комиссия, возможно, пожелает выразить свою признательность тем государствам и организациям, которые содействовали осуществлению программы подготовки кадров и оказания помощи Комиссии путем предоставления средств или персонала или же организации семинаров.

21. Как отмечалось выше, при обсуждении планирования пятого симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли (см. пункт 8) в период, когда количество просьб со стороны развивающихся стран и новых независимых государств в отношении услуг ЮНСИТРАЛ по подготовке кадров для оказания технической помощи резко возрастает, был выявлен фактор, сдерживающий планирование осуществления таких мероприятий, который заключается в том, что число государств, вносящих вклады, не увеличивается, некоторые доноры уменьшили объем своих взносов, а ряд других государств прекратил предоставлять свои взносы или уведомил секретариат о том, что в будущем предоставление взносов будет прекращено. Особое внимание можно обратить на тот факт, что средства, необходимые для эффективной подготовки кадров и эффективного оказания технической помощи в области права международной торговли составляют сравнительно небольшие объемы, в то время как преимущества, извлекаемые в результате модернизации и прогрессивной гармонизации правовых норм в области торговли весьма велики не только для тех стран, которые обращают себе на пользу подготовку кадров и помощь, но и для обеспечения и развития торговли.

22. В своих усилиях по мобилизации финансовой, кадровой и административной поддержки, необходимой для обеспечения надежной основы для программы подготовки кадров и оказания технической помощи секретариат изыскивает пути дальнейшего сокращения расходов на программу подготовки кадров и оказания помощи и пути получения поддержки для программы со стороны многосторонних и двусторонних учреждений по оказанию помощи, которые, как представляется, все чаще рассматривают законодательные реформы и обновление законодательства в качестве одного из основных компонентов своей деятельности по оказанию помощи. Комиссия, возможно, пожелает призвать все государства рассмотреть возможность внесения взносов в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов, с тем чтобы секретариат смог удовлетворять возрастающие потребности развивающихся стран в области подготовки кадров и оказания помощи. Комиссия, возможно, пожелает также призвать учреждения по оказанию помощи, в частности учреждения по оказанию помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций, расширить поддержку, сотрудничество и координацию.

VIII. ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Руководство для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Пункты
I.	Охват и цели информационной системы	1-6
II.	Сбор постановлений и решений	7-11
III.	Структура и цель резюме	12-17
IV.	Последующее издание предметных указателей	18-19
V.	Возможные ограничения, связанные с авторскими правами	20-22
VI.	Административные процедуры для индивидуальных пользователей ППТЮ	23-25

Приложения

1. Национальные корреспонденты

2. Сокращения и сокращенные названия правовых текстов ЮНСИТРАЛ

I. Охват и цели информационной системы

1. На основании решения Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), принятого на ее двадцать первой сессии (A/43/17, пункты 98-109), секретариат создал систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией. Сокращенное название системы - "ППТЮ" ("Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ").

2. Цель системы заключается в содействии распространению в международных масштабах информации о правовых текстах, разработанных или принятых Комиссией, с тем чтобы судьи, арбитры, юристы, стороны коммерческих сделок и другие заинтересованные лица могли принимать во внимание постановления и решения, касающиеся этих текстов, при рассмотрении вопросов, относящихся к их компетенции, а также в содействии единообразному толкованию и применению этих текстов.

3. В настоящее время данной системой охвачены следующие правовые тексты:

- Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров и данная Конвенция с поправками, внесенными Протоколом 1980 года

- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)

- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург).

4. Система будет также охватывать указанные ниже конвенции и типовые законы, а также любые будущие конвенции и типовые законы, когда они вступят в силу или будут применяться государствами:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)

- Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)

- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год).

5. Система основывается на сети национальных корреспондентов, назначенных теми государствами, которые являются участниками какой-либо конвенции или приняли законодательство, основанное на каком-либо типовом законе (именуемыми далее "применяющими государствами"). Список национальных корреспондентов приводится в приложении 1 к настоящему руководству. Национальные корреспонденты собирают судебные постановления и арбитражные решения и готовят резюме таких решений на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций (т.е. на английском, арабском, испанском, китайском, русском, французском языках). Секретариат обеспечивает хранение этих постановлений и решений. Резюме будут переводиться секретариатом на другие пять языков Организации Объединенных Наций и издаваться на всех шести языках в качестве части регулярной документации ЮНСИТРАЛ (под условным обозначением: A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...). Документы, содержащие резюме, будут издаваться по мере поступления достаточного количества резюме, с тем чтобы оправдать издательские расходы. Таким образом, резюме будут издаваться через неодинаковые промежутки времени.

6. Следует отметить, что ввиду самого характера системы ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут какой-либо ответственности за ошибки или упущения, которые могут возникнуть в связи с любым аспектом системы или ее действия.

II. Сбор постановлений и решений

7. Цель системы заключается в сборе постановлений и арбитражных решений, имеющих отношение к толкованию или применению правовых текстов ЮНСИТРАЛ. К ним относятся такие постановления и решения, которые содержат толкование или предусматривают применение какого-либо конкретного положения или положений, а также те постановления и решения, которые не содержат ссылки на какое-либо конкретное положение, но связаны с правовым текстом в целом. Будут, например, упоминаться решения о неприменимости к данному делу какого-либо определенного текста.

8. Основная задача национальных корреспондентов состоит в сборе постановлений, которые принимаются судами их соответствующих применяющих государств. Национальные корреспонденты могут также осуществлять сбор других соответствующих постановлений или решений, например решений, связанных с определенным национальным законом, непосредственно основанном на тексте какой-либо конвенции, разработанной ЮНСИТРАЛ, даже если данное государство не является участником этой конвенции. Обычно собираются лишь окончательные судебные и арбитражные решения; в тех случаях, когда включается какое-либо решение, являющееся предметом апелляции или пересмотра, в соответствующем резюме указывается, что такое решение подлежит апелляции или пересмотру.

9. Сбор арбитражных решений сопряжен с особыми соображениями. Доступ к арбитражным решениям в значительной степени неодинаков и, как правило, является весьма ограниченным. Нередко доступ к таким решениям ограничивается требованиями конфиденциальности. Доступ к ним может также ограничиваться в силу общей практики данного арбитражного учреждения. Еще более ограниченными представляют возможности получения решений, выносимых судами в результате арбитражного разбирательства, которое не регулируется каким-либо арбитражным учреждением. Таким образом, сбор арбитражных решений будет производиться лишь в тех случаях, когда с ними смогли ознакомиться национальные корреспонденты, и в той форме, в которой они их получили.

10. Во многих случаях в секретариат будут представляться полные судебные или арбитражные решения на языке оригинала. Вместе с тем нередко определенная часть постановления или арбитражного решения будет опускаться по соображениям, например, конфиденциальности или отсутствия связи опущенной части с каким-либо текстом ЮНСИТРАЛ или поскольку эта часть не получена национальным корреспондентом.

11. Секретариат будет хранить постановления и решения в той форме, в которой они представляются секретариату национальными корреспондентами. Они будут предоставляться в этой форме при соблюдении возможных ограничений, связанных с авторскими правами, любому заинтересованному лицу по его просьбе и после уплаты сбора, покрывающего расходы на копирование и почтовое отправление (см. ниже, пункты 20-25).

III. Структура и цель резюме

12. Каждому резюме будет присваиваться номер дела в порядке очередности издания резюме, независимо от того, к какому правовому тексту относится данное постановление или решение, или какова страна его происхождения. После номера дела будут перечисляться положения соответствующей конвенции или типового закона, имеющие отношение к данному постановлению или решению, с использованием сокращенного названия, приводимого в списке сокращенных названий в приложении 2 к настоящему руководству (например, "КМКПТ 1(1)(a), (b); 99(6); 100(2)").

13. Затем будут приводиться другие справочные данные, указывающие на название суда или арбитражного суда, дату принятия постановления или решения, наименования сторон, если они известны, и другие данные, позволяющие идентифицировать данное постановление или арбитражное решение, с использованием официальных или обычных методов представления таких данных в конкретной правовой системе.

14. Будут также делаться ссылки на источник, откуда было взято любое опубликованное постановление или решение. В том случае, когда постановление или решение является копией подлинного постановления или решения, будет даваться примечание "оригинал". Если постановление или решение взято из какого-либо издания, будет даваться примечание "опубликовано в: ...". После ссылки на источник будет указан язык, на котором постановление или решение было принято.

15. Наконец, будет приводиться дополнительная информация по следующим вопросам: автор резюме, если автором резюме является какое-либо иное лицо, помимо национального корреспондента в стране происхождения; хранится ли оригинал дела в секретариате в какой-либо иной форме, помимо письменной, включая любое указание на его хранение в какой-либо внешней базе данных; ссылки на воспроизведение постановления или арбитражного решения после первоначального издания или публикации; любой перевод постановления или решения на любые языки, помимо языка оригинала; и опубликованные примечания или комментарии, непосредственно касающиеся данного постановления или решения. В последующих документах под первоначальным номером дела будут делаться ссылки на любые последующие публикации по данному постановлению или арбитражному решению. Следует отметить, что в ссылках на издания сокращенные названия таких изданий использоваться не будут.

16. Резюме предназначены лишь для обеспечения достаточной информации, с тем чтобы читатели могли решить, стоит ли им получать и изучать полный текст постановления или арбитражного решения, по которому подготовлено резюме. Объем резюме обычно не будет превышать половины страницы, что связано с перспективами сбора значительного числа постановлений и арбитражных решений, а также с расходами по изданию резюме. Исключения возможны в тех случаях, когда то или иное решение является особенно сложным или связано с несколькими положениями соответствующего текста ЮНСИТРАЛ. Для краткости изложения основная часть резюме обычно будет представлять собой не краткое изложение всего постановления или решения, а лишь своего рода "указание" на конкретные вопросы, касающиеся применения и толкования соответствующего текста ЮНСИТРАЛ в данном постановлении или арбитражном решении.

17. С этой целью в резюме, как правило, будут отражаться следующие вопросы: мотивы применения или толкования конкретного положения текста ЮНСИТРАЛ в том виде, в каком оно толкуется, включая любую конкретную ссылку на принцип или другое положение этого текста, на предыдущее прецедентное право, на соответствующие договорные положения и конкретные факты; характер требования о возмещении или правовой защите, заявленного истцом, и любые другие факторы, характеризующие процедурные условия, в которых принималось решение по делу; страны, в которых находятся стороны, а также характер соответствующей торговой и другой сделки. Резюме может сопровождаться кратким введением, содержащим указание на относящиеся к делу правовые нормы.

IV. Последующее издание предметных указателей

18. С целью повышения полезности системы секретариат намеревается издавать в надлежащее время отдельные предметные указатели по правовым текстам ЮНСИТРАЛ, охватываемым системой. В зависимости от количества резюме, касающихся данного правового текста ЮНСИТРАЛ, первый предметный указатель может быть издан примерно через три года и затем будет обновляться в форме сводного предметного указателя, возможно, на ежегодной основе.

19. В основу каждого предметного указателя будет положена система классификации ("тезаурус", подготовленный секретариатом), построенная в соответствии с порядковыми номерами положений соответствующего текста с указанием, если это необходимо, дополнительных подкатегорий вопросов. По каждому их таких положений и подкатегорий будут перечисляться номера дел любых изданных ранее соответствующих резюме с указанием страны происхождения и года принятия постановления или решения. Таким образом, лицо, интересующееся вопросами применения или толкования данного положения или любого используемого в нем термина, сможет обнаружить все соответствующие резюме.

V. Возможные ограничения, связанные с авторскими правами

20. Как было указано выше (пункт 11), все постановления и арбитражные решения, хранящиеся в секретариате, будут предоставляться в распоряжение пользователей по индивидуальной просьбе при соблюдении любых связанных с авторскими правами ограничений, касающихся этих постановлений и решений. Если, в исключительных случаях, источник или издатель подлинного постановления или решения не разрешает распространять копии подлинного постановления среди пользователей, секретариат не будет предоставлять каких-либо копий оригинала дела. В резюме будет указываться на соответствующее запрещение и делаться ссылка для пользователя на соответствующий источник или издание по данному делу.

21. Защита авторских прав в отношении резюме и предметных указателей будет обеспечиваться Издательской коллегией Организации Объединенных Наций в соответствии с положениями Организации Объединенных Наций в отношении авторских прав на издания Организации Объединенных Наций. Любое издание таких материалов будет содержать указание на защиту авторских прав.

22. Как отмечается в ссылке на защиту авторских прав, правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить или переводить защищенный авторскими правами материал без получения разрешения, однако предлагается уведомлять Организацию Объединенных Наций о таком воспроизведении или переводе. Все прочие просьбы о получении разрешения на воспроизведение или перевод защищенных авторскими правами изданий или их частей следует направлять по адресу: Secretary of the United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017. Прежде чем принимать решения по таким просьбам, Издательская коллегия будет, как правило, проводить консультации с секретариатом ЮНСИТРАЛ. Национальные корреспонденты и секретариат ЮНСИТРАЛ при проведении консультаций с Издательской коллегией будут руководствоваться целями информационной системы, которые состоят в обеспечении международной осведомленности о применении правовых текстов ЮНСИТРАЛ, и, следовательно, будут благосклонно относиться к просьбам о воспроизведении и переводе выдержек или предметных указателей.

VI. Административные процедуры для индивидуальных пользователей ППТЮ

23. Как было указано выше (пункт 11), копии постановлений и арбитражных решений, которые могут быть предоставлены пользователям, будут направляться заинтересованным лицам по их просьбе после уплаты сбора, покрывающего расходы на копирование и почтовое отправление. Размеры этого сбора, которые будут зависеть от вида испрашиваемой копии, будут определяться секретариатом. За любые факсимильные сообщения или курьерские услуги будет взиматься дополнительная плата.

24. По административным соображениям, секретариат считает нецелесообразным взимать такие сборы или плату по каждой отдельной просьбе. В связи с этим пользователям системы предлагается при направлении первой просьбы о предоставлении копий осуществить авансовый платеж в размере тридцати (30) долларов США и по мере того, как эта сумма будет расходоваться, вносить дополнительные авансовые платежи. Помимо этого, пользователям будет предложено подтвердить в письменной форме их обязательство соблюдать любые связанные с авторскими правами ограничения, касающиеся использования копий и других материалов.

25. Выполнение процедур подписки, описанных в предыдущем пункте, позволит любому лицу или организации получить статус "пользователя ППТЮ" с следующими дополнительными преимуществами. Пользователи ППТЮ будут получать все документы, издаваемые в рамках системы и обычно направляемые только правительствам, международным организациям, библиотекам-хранилищам и аналогичным получателям документов Организации Объединенных Наций. Таким образом, пользователи ППТЮ будут непосредственно получать все издания серии резюме, а также предметные указатели по всем правовым текстам ЮНСИТРАЛ, охватываемым системой. Кроме того, они будут получать любую информацию об изменениях в системе и аналогичную информацию по интересующим их вопросам. Подробная информация об административных аспектах получения изданий ППТЮ может быть получена по письменному обращению в Секретариат ЮНСИТРАЛ по следующему адресу:

UNCITRAL Secretariat
Vienna International Centre
P.O.Box 500
A-1400 Vienna
Austria.

Fax No. (43 1) 237 485
Telex No. 135612 uno a
Telephone No. 21131-4061

Приложение 1

Национальные корреспонденты

АРГЕНТИНА

Sra. Ana Isabel PIAGGI de VANOSSI
Juez Nacional Cámara Apelaciones
Comercial
Profesora de Derecho Comercial y
Derecho Económico en la
Universidad de Buenos Aires
Avda. Figueroa
Alcorta 3255
1425 BUENOS AIRES/ARGENTINA

АВСТРАЛИЯ

Mr. Warwick SMITH
Principal Legal Officer
International Trade Law Section
Business Affairs Division
Attorney-General's Department
National Circuit
BARTON ACT 2600/AUSTRALIA

АВСТРИЯ

Mr. Alfred DUCHEK
Advocate General
Federal Ministry of Justice
Museumstrasse 12
1016 VIENNA/AUSTRIA

БАРБАДОС

Mr. Carlisle S. PAYNE
Deputy Solicitor General
BRIDGETOWN/BARBADOS

БОТСВАНА

Mr. P.T.C. SKELEMANI
Attorney General
Attorney General's Chambers
Private Bag 009
GABORONE/BOTSWANA

БУРКИНА-ФАСО

M. Ambroise Marie BALIMA
Conseiller des Affaires Economiques
et Directeur des Relations
Economiques Extérieures à la
Direction Générale du Commerce
Extérieur
Ministère du Commerce et de
l'Approvisionnement du Peuple
01 B.P. 517

КАНАДА

Constitutional and International
Law Section
Department of Justice
OTTAWA/CANADA

КИТАЙ

Mr. ZHANG Yuging
Deputy Division Chief
Department of Treaties and Law
Ministry of Foreign Economic
Relations and Trade
2 Dong Chang An Ave.
BEIJING/CHINA

КИПР

Ms. Eleni LOIZIDES
Counsel of the Republic of Cyprus
Appelis Str.
Ay. Omoloyitai
NICOSIA/CYPRUS

ДАНИЯ

Mr. Michael ELMER
Head of Division
Ministry of Justice
Slotsholmgade 10
DK-1216 KOBENHAVN K/DENMARK

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Sr. José Rafael ALVAREZ
Avenida Sarasota 120
SANTO DOMINGO/DOMINICAN REPUBLIC

ЕГИПЕТ

H.E. Ambassador Ibrahim YOUSSRI
Director of the Legal and
Treaties Department
Ministry of Foreign Affairs
35 Twenty First Street
Maadi, CAIRO/EGYPT

ФИНЛЯНДИЯ

Mr. Thomas WILHELMSSON
Professor
University of Helsinki
Yksityisoikenden laitos
Vuorikatu 5 C
00100 HELSINKI/FINLAND

ФРАНЦИЯ

Bureau du droit international
et de l'entraide judiciaire
internationale en matière civil
et commerciale du Service des
Affaires Européennes et
Internationales
Place Vendôme
F-75042 PARIS Cedex 01/FRANCE

ГЕРМАНИЯ

Mr. Reinhard RENGER
Federal Ministry of Justice
Heinemannstrasse 6
D-5300 BONN 2/GERMANY

ГАНА

Mr. D.R.K. SANKAH
Barrister-at-Law
Actig Editor of the Council
for Law Reporting
P.O. Box M. 165
ACCRA/GHANA

ИТАЛИЯ

Mr. Michael Joachim BONELL
Professor of Law
Faculty of Law
University "La Sapienza"
Piazzale Aldo Moro
I-00100 ROME/ITALY

МЕКСИКА

Sr. José María ABASCAL ZAMORA
Profesor, Abogado
Cerrada Flor de Agua 11
01030 MEXICO D.F./MEXICO

МАРОККО

La Direction des Affaires Juridiques
et des Traités du Ministère des
Affaires Etrangères et de la
Coopération
RABAT/MOROCCO

НИГЕРИЯ

Mrs. T. Doherty
Federal Ministry of Justice
International and Comparative
Law Department
P.M.B. 12517
MARINA LAGOS/NIGERIA

НОРВЕГИЯ

Mr. Stein ROGNLIEN
Retired Director General
Department of Law
Ministry of Justice
P.O. Box 8005 Dep.
N-0030 OSLO 1/NORWAY

СЬЕРРА-ЛЕОНЕ

Mr. H.M. JOKO-SMART
Professor of Law, Fourah Bay College
University of Sierra Leone
Kiwi Chambers
76 Pademba Road
FREETOWN/SIERRA LEONE

ШВЕЦИЯ

Mr. Lars JANSSON
Associate Judge of Appeal
Ministry of Justice
Enh L2
S-10333 STOCKHOLM/SWEDEN

ШВЕЙЦАРИЯ

Mme Monique JAMETTI GREINER
Advocate
Office fédéral de la justice
CH-3003 BERNE/SWITZERLAND

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Professor John O. Honnold
University of Pennsylvania
School of Law
3400 Chestnut Street
Philadelphia, PA 19104-6204/U.S.A.

Professor Peter Winship
School of Law
Southern Methodist University
Dallas, TEXAS 75275 - 0116/U.S.A.

Приложение 2

Сокращения и сокращенные названия правовых текстов ЮНСИТРАЛ

КМКПТ	Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год) (Сокращенное название: Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже)
КИД (74)	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)
КИД	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год, с поправками, внесенными Венским протоколом 1980 года) (Сокращенное название: Конвенция об исковой давности)
КООТ	Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год) (Сокращенное название: Конвенция об операторах терминалов)
ГП	Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов, 1978 год (Гамбург) (Сокращенное название: Гамбургские правила)
ТЗА	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год) (Сокращенное название: Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже)
ТЗК	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год) (Сокращенное название: Закон ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах)
АРЮ	Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (1976 год)
КППВ	Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год) (Сокращенное название: Конвенция ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях)
СРЮ	Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (1980 год)

I. ТИПОВОЙ ЗАКОН ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ТОВАРОВ (РАБОТ)

Преамбула

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО [правительство] [парламент] ... считает желательным регламентировать закупки товаров (работ) в целях:

a) обеспечения максимальной экономичности и эффективности закупок;

b) расширения и стимулирования участия в закупках поставщиков (подрядчиков), особенно, где это возможно, поставщиков (подрядчиков), независимо от государственной принадлежности, тем самым содействуя международной торговле;

c) развития конкуренции между поставщиками (подрядчиками) в отношении закупаемых товаров (работ);

d) обеспечения справедливого и равного отношения ко всем поставщикам (подрядчикам);

e) содействия объективности и беспристрастности процедур закупок и общественному доверию к ним; и

f) обеспечения открытости процедур закупок,

оно принимает в связи с этим настоящий Закон.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

1) Настоящий Закон применяется ко всем закупкам, осуществляемым закупающими организациями, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2 настоящей статьи.

2) С учетом положений пункта 3 настоящей статьи настоящий Закон не применяется к:

a) закупкам, связанным с национальной обороной или национальной безопасностью;

b) ... (государство, принимающее настоящий Закон, может указать в нем подлежащие исключению дополнительные виды закупок); или

c) виду закупок, который исключается в подзаконных актах о закупках.

3) Настоящий Закон применяется к видам закупок, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, когда и поскольку закупающая организация ясно заявляет об этом поставщикам (подрядчикам) при первом их приглашении к участию в процедурах закупок.

Статья 2. Определения

Для целей настоящего Закона:

a) "закупки" означают приобретение любыми способами, в том числе путем купли, аренды, лизинга или покупки в рассрочку товаров (работ), включая услуги, сопутствующие поставкам товаров (работ), если стоимость таких сопутствующих услуг не превышает стоимости самих товаров (работ);

b) "закупающая организация" означает:

i)

Вариант I подпункта (i)

любой правительственный департамент, учреждение, орган или другую организацию или любое их подразделение, которое в данном государстве занимается закупками, за исключением ...; (и)

Вариант II подпункта (i)

любой департамент, учреждение, орган или другую организацию ("правительства" или любой другой термин, применяемый для обозначения национального правительства государства, принимающего настоящий Закон) или любое их подразделение, которое занимается закупками, за исключением ...; (и)

ii) (государство, принимающее настоящий Закон, может включить в данный подпункт и, при необходимости, в последующие подпункты другие организации или предприятия или их соответствующие категории, которые должны быть включены в определение "закупающая организация");

c) "товары" включают сырье, изделия, оборудование и другие материальные предметы любого вида и описания, будь то в твердом, жидком или газообразном состоянии, а также электрическую энергию; (государство, принимающее настоящий Закон, может включить дополнительные категории товаров)

d) "работы" означают любую работу, связанную со строительством, реконструкцией, сносом, ремонтом или обновлением здания, сооружения или объекта, в том числе подготовку строительной площадки, выемку грунта, возведение, сооружение, монтаж оборудования или материалов, отделку и отделочные работы, а также бурение, геодезические работы, спутниковую съемку, сейсмические исследования и аналогичные виды деятельности в связи с такой работой, если они осуществляются в соответствии с договором о закупках;

e) "поставщик (подрядчик)" означает в зависимости от контекста любую потенциальную сторону или сторону договора о закупках с закупающей организацией;

f) "договор о закупках" означает договор между закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком), заключаемый в результате процедур закупок;

g) "обеспечение тендерной заявки" означает предоставляемое закупающей организации обеспечение исполнения любого обязательства, упомянутого в статье 30(1)(f), включая такие способы обеспечения, как банковские гарантии, поручительства, резервные аккредитивы, чеки, по которым первичное обязательство несет какой-либо банк, депозиты в наличных средствах, простые и переводные векселя;

h) "валюта" включает расчетную денежную единицу.

Статья 3. Международные обязательства данного государства, касающиеся закупок [и межправительственные соглашения в рамках (данного государства)]

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством данного государства, предусмотренным или обусловленным любым

a) договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами,

b) соглашением, которое данное государство заключило с международным межправительственным финансовым учреждением, или

(c) соглашением между федеральным правительством [название федеративного государства] и любым подразделением или подразделениями [название федеративного государства], или между двумя или несколькими такими подразделениями,

преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения; однако во всех других случаях закупки регулируются настоящим Законом.

Статья 4. Подзаконные акты о закупках

... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает орган или учреждение, уполномоченные принимать подзаконные акты о закупках) уполномочено принимать подзаконные акты о закупках для достижения целей и выполнения положений настоящего Закона.

Статья 5. Доступность для общественности правовых документов о закупках

Общественности незамедлительно предоставляется и систематически обеспечивается доступ к тексту настоящего Закона, подзаконным актам о закупках и всем административным постановлениям и положениям общего характера, связанным с закупками в рамках настоящего Закона, а также ко всем поправкам к ним.

Статья 6. Квалификационные данные поставщиков (подрядчиков)

1) a) Настоящая статья применяется для оценки закупающей организацией квалификационных данных поставщиков (подрядчиков) на любом этапе процедур закупок.

b) Для участия в процедурах закупок поставщики (подрядчики) должны обладать квалификационными данными, удовлетворяющими таким из следующих критериев, которые закупающая организация сочтет надлежащими при конкретных процедурах закупок:

i) они обладают технической компетентностью, финансовыми ресурсами, оборудованием и другими материальными возможностями, управленческой компетентностью, надежностью, опытом и репутацией, а также людскими ресурсами для исполнения договора о закупках;

ii) они правомочны заключать договор о закупках;

iii) они не являются неплатежеспособными, их имущество не находится под судебным контролем, не являются банкротами и не ликвидируются, их делами не распоряжается какой-либо суд или назначенное судом лицо, их коммерческая деятельность не приостановлена и они не являются объектом производства в связи с упомянутым выше;

iv) они выполнили свои обязательства по уплате налогов и взносов по социальному обеспечению в данном государстве;

v) они сами или их управляющие или служащие не были осуждены за какое-либо уголовное преступление, связанное с их профессиональной деятельностью или предоставлением ложных заявлений или неверных квалификационных данных с целью заключения договора о закупках в течение ... лет (государство, принимающее настоящий Закон, указывает конкретный срок), предшествующих началу процедур закупок, или не были иным образом дисквалифицированы на основании административных мер по приостановлению или запрещению деятельности.

2) С учетом права поставщиков (подрядчиков) на охрану своей интеллектуальной собственности или коммерческой тайны закупающая организация может потребовать от поставщиков (подрядчиков), участвующих в процедурах закупок, представить такие соответствующие документальные доказательства или иную информацию, которые она может счесть полезными для удостоверения в том, что данные поставщики (подрядчики) обладают квалификационными данными в соответствии с критериями, упомянутыми в пункте 1(b).

3) Любое требование, установленное в соответствии с настоящей статьей, излагается в предквалификационной документации, если таковая существует, и в тендерной документации или другой документации по привлечению предложений, оферт или котировок и применяется в равной степени ко всем поставщикам (подрядчикам). Закупающая организация не устанавливает никаких других критериев, требований или процедур в отношении квалификационных данных поставщиков (подрядчиков), помимо предусмотренных в настоящей статье.

4) Закупающая организация оценивает квалификационные данные поставщиков (подрядчиков) в соответствии с квалификационными критериями и процедурами, изложенными в предквалификационной документации, если таковая существует, и в тендерной документации или другой документации по привлечению предложений, оферт или котировок.

5) С учетом статей 8(1) и 32(4)(d) закупающая организация не устанавливает в отношении квалификационных данных поставщиков (подрядчиков) никаких критериев, требований или процедур, которые представляют собой дискриминацию в отношении поставщиков (подрядчиков) или между ними или в отношении их категорий на основании государственной принадлежности.

6) a) Закупающая организация дисквалифицирует поставщика (подрядчика), если она в какой-либо момент обнаружит, что представленная информация о квалификационных данных поставщика (подрядчика) является ложной.

b) Закупающая организация может дисквалифицировать поставщика (подрядчика), если она в какой-либо момент обнаружит, что представленная информация о квалификационных данных поставщика (подрядчика) является по существу неточной или по существу неполной.

c) Помимо случая, в отношении которого применяется подпункт (a) настоящего пункта, закупающая организация не может дисквалифицировать поставщика (подрядчика) на том основании, что представленная информация в отношении квалификационных данных поставщика (подрядчика) является в несущественной степени неточной или неполной при условии, что поставщик (подрядчик) незамедлительно устраняет эти недостатки по просьбе закупающей организации.

Статья 7. Предквалификационные процедуры

1) До представления тендерных заявок, предложений или оферт при процедурах закупок, осуществляемых в соответствии с главой III или IV, закупающая организация может проводить предквалификационные процедуры для выявления поставщиков (подрядчиков), которые соответствуют квалификационным требованиям. К предквалификационным процедурам применяются положения статьи 6.

2) Если закупающая организация проводит предквалификационные процедуры, она предоставляет комплект предквалификационной документации каждому поставщику (подрядчику), который запрашивает их в соответствии с приглашением к предквалификационному отбору и который вносит плату за эту документацию в случае взимания таковой. Плата, которую закупающая организация может взимать за предквалификационную документацию, включает только расходы на ее печатание и ее доставку поставщикам (подрядчикам).

3) Предквалификационные документы включают, как минимум, информацию, которую необходимо указать в приглашении к участию в торгах в соответствии со статьей 23(1)(a)-(e), (h) и, если это уже известно, (j), а также следующую информацию:

a) инструкции по подготовке и представлению заявок на предквалификационный отбор;

b) краткое изложение основных требуемых условий договора о закупках, который должен быть заключен в результате процедур закупок;

c) любые документальные доказательства или иную информацию, которые должны быть представлены поставщиками (подрядчиками) в подтверждение своих квалификационных данных;

d) способ и место представления заявок на предквалификационный отбор и окончательный срок их представления с указанием конкретной даты и времени, обеспечивающий поставщикам (подрядчикам) достаточное время для подготовки и представления своих заявок с учетом разумных потребностей закупающей организации;

e) любые другие требования, которые могут быть установлены закупающей организацией в соответствии с настоящим Законом и подзаконными актами о закупках, касающиеся подготовки и представления заявок на предквалификационный отбор и предквалификационных процедур.

4) Закупающая организация отвечает на любой запрос поставщика (подрядчика) относительно разъяснений в связи с предквалификационной документацией, полученный закупающей организацией в разумные сроки до истечения окончательного срока представления заявок на предквалификационный отбор. Ответ закупающей организации направляется в разумные сроки, с тем чтобы поставщик (подрядчик) мог своевременно представить свою заявку на предквалификационный отбор. Ответ на любой запрос, который, как это можно разумно предполагать, представляет интерес для других поставщиков (подрядчиков), сообщается, без указания, от кого поступил запрос, всем поставщикам (подрядчикам), которым закупающая организация предоставила предквалификационную документацию.

5) Закупающая организация принимает решение в отношении квалификационных данных каждого поставщика (подрядчика), представившего заявку на предквалификационный отбор. При принятии такого решения закупающая организация использует только те критерии, которые установлены в предквалификационной документации.

6) Закупающая организация незамедлительно уведомляет каждого поставщика (подрядчика), представившего заявку на предквалификационный отбор, о результатах прохождения им предквалификационного отбора и предоставляет любому представителю широкой общественности по запросу список всех поставщиков (подрядчиков), которые прошли предквалификационный отбор. Право на дальнейшее участие в процедурах закупок имеют только поставщики (подрядчики), прошедшие предквалификационный отбор.

7) Закупающая организация по запросу сообщает поставщикам (подрядчикам), которые не прошли предквалификационный отбор, соответствующие основания для этого, однако закупающая организация не обязана приводить доказательства или мотивировать свои выводы в отношении наличия таких оснований.

8) Закупающая организация может потребовать от поставщика (подрядчика), прошедшего предквалификационный отбор, подтвердить вновь свои квалификационные данные в соответствии с теми же критериями, которые использовались при его предквалификационном отборе. Закупающая организация дисквалифицирует любого поставщика (подрядчика), который не подтверждает вновь свои квалификационные данные при получении соответствующего запроса. Закупающая

организация незамедлительно уведомляет каждого поставщика (подрядчика), которому былнаправлен запрос подтвердить вновь его квалификационные данные, о результатах такого подтверждения.

Статья 8. Участие поставщиков (подрядчиков)

1) Поставщики (подрядчики) допускаются к участию в процедурах закупок, независимо от государственной принадлежности, за исключением тех случаев, когда на основаниях, указанных в подзаконных актах о закупках или в других правовых нормах, закупающая организация решает ограничить участие в процедурах закупок на основании государственной принадлежности.

2) Закупающая организация, которая ограничивает участие на основании государственной принадлежности в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, включает в отчет о процедурах закупок изложение оснований и обстоятельств, из которых она исходила.

3) Закупающая организация при первом приглашении поставщиков (подрядчиков) к участию в процедурах закупок заявляет им, что они могут участвовать в процедурах закупок независимо от государственной принадлежности, причем такое заявление не может быть впоследствии изменено. Если же она принимает решение ограничить участие в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, об этом делается заявление.

Статья 9. Форма сообщений

1) С учетом других положений настоящего Закона и любых требований в отношении формы, предъявленных закупающей организацией при первом приглашении поставщиков (подрядчиков) к участию в процедурах закупок, документация, уведомления, решения и другие упоминаемые в настоящем Законе сообщения, направляемые закупающей организацией или административным органом поставщику (подрядчику) или поставщиком (подрядчиком) закупающей организации, представляются в такой форме, которая обеспечивает запись содержания сообщения.

2) Сообщения между поставщиками (подрядчиками) и закупающей организацией, упомянутые в статьях 7(4) и (6), 29(2)(a), 30(1)(d), 32(1), 33(3), 35(1) и 37(1), могут передаваться при помощи средств связи, которые не обеспечивают запись содержания сообщения, при условии, что сразу же после этого получателю сообщения дается подтверждение сообщения в форме, обеспечивающей запись подтверждения.

3) Закупающая организация не допускает дискриминации в отношении поставщиков (подрядчиков) или между ними на основании той формы, в которой они передают или получают документацию, уведомления, решения или другие сообщения.

Статья 10. Правила, касающиеся документальных доказательств, представляемых поставщиками (подрядчиками)

Если закупающая организация требует легализации документальных доказательств, представленных поставщиками (подрядчиками) в подтверждение своих квалификационных данных в ходе процедур закупок, закупающая организация не устанавливает каких-либо требований в отношении такой легализации, помимо тех, которые предусматриваются законодательством данного государства, относящимся к легализации документации данной категории.

Статья 11. Отчет о процедурах закупок

1) Закупающая организация ведет отчет о процедурах закупок, содержащий, как минимум, следующую информацию:

a) краткое описание закупаемых товаров (работ) или потребностей в закупках, в отношении которых закупающая организация запросила предложения или оферты;

b) наименования и адреса поставщиков (подрядчиков), представивших тендерные заявки, предложения, оферты или котировки, и наименование и адрес поставщика (подрядчика), с которым заключается договор о закупках, и цена такого договора;

c) информацию о квалификационных данных поставщиков (подрядчиков), представивших тендерные заявки, предложения, оферты или котировки, или информацию об отсутствии таковых;

d) цена и краткое изложение других основных условий каждой тендерной заявки, предложения, оферты или котировки и договора о закупках;

e) краткое изложение оценки и сопоставления тендерных заявок, предложений, оферт или котировок, включая применение любой преференциальной поправки в соответствии со статьей 32(4)(d);

f) в случае отклонения всех тендерных заявок в соответствии со статьей 33 - заявление об этом с изложением оснований в соответствии со статьей 33(1);

g) в случае, когда при процедурах закупок с применением других методов закупок, помимо торгов, в результате таких процедур не заключен договор о закупках - заявление об этом с изложением соответствующих оснований;

h) информацию, предусмотренную статьей 13, если тендерная заявка, предложение, оферта или котировка отклонены в соответствии с этим положением;

i) при процедурах закупок с использованием иных методов закупок, помимо торгов, изложение оснований и обстоятельств, предусмотренное статьей 16(2), из которых закупающая организация исходила для обоснования выбора используемого метода закупок;

j) при процедурах закупок, при которых закупающая организация в соответствии со статьей 8(1) ограничивает участие на основании государственной принадлежности - изложение оснований и обстоятельств, из которых закупающая организация исходила для введения такого ограничения;

k) краткое изложение любых запросов о разъяснении предквалификационной или тендерной документации, ответов на них, а также краткое изложение любого изменения такой документации.

2) С учетом статьи 31(3) часть отчета, упомянутая в подпунктах (a) и (b) пункта 1 настоящей статьи, предоставляется по запросу любому лицу после акцепта тендерной заявки, предложения, оферты или котировки, в зависимости от обстоятельств, или после окончания процедур закупок, если они не привели к заключению договора о закупках.

3) С учетом статьи 31(3) часть отчета, упомянутая в подпунктах (c)-(g) и (k) пункта 1 настоящей статьи, предоставляется по запросу поставщикам (подрядчикам), которые представили тендерные заявки, предложения, оферты или котировки или подали заявки на предквалификационный отбор после акцепта тендерной заявки, предложения, оферты или котировки или после окончания процедур закупок, которые не привели к заключению договора о закупках. Компетентный суд может принять постановление о раскрытии информации, которая содержится в части отчета, упомянутой в подпунктах (c)-(e) и (k), на каком-либо предшествующем этапе. Однако за исключением случаев, когда компетентный суд принимает такое постановление, и с учетом условий такого постановления закупающая организация не раскрывает:

a) информацию, если ее раскрытие противоречит закону, препятствует обеспечению соблюдения законодательства, не соответствует государственным интересам, наносит ущерб законным коммерческим интересам сторон или препятствует добросовестной конкуренции;

b) информацию, касающуюся рассмотрения, оценки и сопоставления тендерных заявок, предложений, оферт или котировок и цен тендерных заявок, предложений, оферт или котировок, помимо информации в кратком изложении, упомянутом в пункте 1(e).

4) Закупающая организация не несет ответственности за убытки, которые могут быть причинены поставщикам (подрядчикам) исключительно в силу несоставления отчета о процедурах закупок в соответствии с настоящей статьей.

Статья 12. Публичное уведомление о решениях о заключении договоров о закупках

1) Закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о решениях о заключении договоров о закупках.

2) Подзаконные акты о закупках могут предусматривать порядок публикации уведомления, требуемого в пункте 1.

3) Пункт 1 не применяется к решениям в случаях, когда цена договора меньше [...].

Статья 13. Подкуп со стороны поставщиков (подрядчиков)

(При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация отклоняет тендерную заявку, предложение, оферту или котировку, если поставщик (подрядчик), представивший их, прямо или косвенно предлагает, дает или соглашается дать любому нынешнему или бывшему должностному лицу или служащему закупающей организации или другого правительственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу или любую другую ценную вещь или услугу с целью воздействия в связи с процедурами закупок на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо процедуры закупающей организацией. Такое отклонение тендерной заявки, предложения, оферты или котировки и причины этого отражаются в отчете о процедурах закупок и незамедлительно сообщаются поставщику (подрядчику).

Статья 14. Правила, касающиеся описания товаров (работ)

1) Любые спецификации, планы, чертежи и эскизы, содержащие технические или качественные характеристики закупаемых товаров (работ), и требования в отношении испытаний и методов испытаний, упаковки, маркировки или этикетирования или сертификации, а также условные обозначения и терминология, которые создают препятствия, в том числе препятствия на основании государственной принадлежности, для участия поставщиков (подрядчиков) в процедурах закупок, не должны включаться или использоваться в предквалификационной документации, тендерной документации или другой документации по привлечению предложений, оферт или котировок.

2) Любые спецификации, планы, чертежи, эскизы и требования, насколько это возможно, должны быть основаны на соответствующих объективных технических и качественных характеристиках закупаемых товаров (работ). Не должно быть никакого требования или ссылки в отношении конкретной торговой марки, наименования, патента, эскиза, модели, конкретного источника происхождения или производителя, за исключением случаев, когда нет другого достаточно точного или четкого средства описания характеристик закупаемых товаров (работ), и при условии включения таких слов, как "или эквивалент".

3) a) Стандартные показатели, требования, условные обозначения и терминология, касающиеся технических и качественных характеристик закупаемых товаров (работ), используются, где это возможно, для составления спецификаций, планов, чертежей и эскизов, которые должны включаться в предквалификационную документацию, тендерную документацию или другую документацию по привлечению предложений, оферт или котировок.

b) Должное внимание уделяется использованию, где это возможно, стандартных торговых условий при составлении условий договора о закупках, который должен быть заключен в результате процедур закупок, и при составлении других соответствующих положений предквалификационной документации, тендерной документации или другой документации по привлечению предложений, оферт или котировок.

Статья 15. Язык

Предквалификационная документация, тендерная документация и другая документация по привлечению предложений, оферт или котировок составляется на ... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает свой официальный язык или языки) (и на одном из языков, обычно используемых в международной торговле, за исключением случаев, когда:

a) круг участников процедур закупок ограничен исключительно внутренними поставщиками (подрядчиками) в соответствии со статьей 8(1), или

b) закупающая организация решает, что с учетом небольшого количества и невысокой стоимости товаров (работ), подлежащих закупке, в представлении тендерных заявок будут заинтересованы, вероятно, только внутренние поставщики (подрядчики)).

ГЛАВА II. МЕТОДЫ ЗАКУПОК И УСЛОВИЯ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Статья 16. Методы закупок

1) Если в настоящей главе не предусмотрено иное, закупающая организация проводит закупки с помощью процедур торгов.

2) Закупающая организация может использовать какой-либо другой метод закупок, помимо процедур торгов, только в соответствии со статьями 17, 18, 19 или 20, и в этом случае она включает в отчет, предусмотренный в статье 11, изложение оснований и обстоятельств, из которых она исходила для обоснования использования этого конкретного метода закупок.

Статья 17. Условия использования двухэтапных процедур торгов, запроса предложений или конкурентных переговоров

1) (При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация может проводить закупки с помощью двухэтапных процедур торгов в соответствии со статьей 36, запроса предложений в соответствии со статьей 38 или конкурентных переговоров в соответствии со статьей 39 при следующих обстоятельствах:

a) для закупающей организации практически невозможно сформулировать подробные спецификации на товары (работы) и для выявления наиболее приемлемого решения для удовлетворения своих потребностей в закупках

i) она привлекает предложения в отношении различных возможных методов удовлетворения своих потребностей; или

ii) в силу технического характера товаров (работ) ей необходимо провести переговоры с поставщиками (подрядчиками);

b) когда закупающая организация желает заключить договор в целях проведения научных исследований, экспериментов, изысканий или разработок, ведущих к закупкам образца, за исключением случаев, когда договор предусматривает производство товаров в количествах, достаточных для обеспечения их коммерческой рентабельности или возмещения расходов на исследования и разработки;

c) когда закупающая организация применяет настоящий Закон в соответствии со статьей 1(3) к закупкам, связанным с национальной обороной или национальной безопасностью, и определяет, что избранный метод является наиболее приемлемым методом закупок; или

d) когда были проведены процедуры торгов, но не было представлено тендерных заявок или все тендерные заявки были отклонены закупающей организацией в соответствии со статьями 13, 32(3) или 33, и когда, по мнению закупающей организации, проведение новых процедур торгов вряд ли может привести к заключению договора о закупках.

2) (При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация может проводить закупки с помощью конкурентных переговоров также в случаях, когда:

a) существует срочная потребность в товарах (работах) и проведение процедур торгов было бы поэтому практически нецелесообразным при условии, что обстоятельства, обусловившие срочность, нельзя было предвидеть или они не являлись результатом медлительности со стороны закупающей организации; или

b) вследствие чрезвычайного события возникает срочная потребность в товарах (работах), что делает практически нецелесообразным использование других методов закупок с учетом того времени, которое необходимо для использования таких методов.

Статья 18. Условия использования торгов с ограниченным участием

(При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация может, когда это необходимо по причинам экономичности и эффективности, проводить закупки с помощью торгов с ограниченным участием в соответствии со статьей 37, если:

a) товары (работы) по причине их высокосложного или специализированного характера имеются в наличии только у ограниченного числа поставщиков (подрядчиков);

b) время и расходы, требующиеся для рассмотрения и оценки большого количества тендерных заявок, будут несоизмеримы со стоимостью закупаемых товаров (работ).

Статья 19. Условия использования запроса котировок

1) (При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация может проводить в соответствии со статьей 40 закупки с помощью запроса котировок на закупки имеющихся в наличии товаров, которые произведены не по конкретным спецификациям закупающей организации и для которых сложился рынок, при условии, что сметная стоимость договора о закупках ниже суммы, установленной в подзаконных актах о закупках.

2) Закупающая организация не разделяет свои закупки на отдельные договоры для целей ссылки на пункт 1 настоящей статьи.

Статья 20. Условия использования закупок из одного источника

1) (При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)) закупающая организация может проводить закупки из одного источника в соответствии со статьей 41, когда:

a) данные товары (работы) имеются в наличии только у какого-либо конкретного поставщика (подрядчика) или какой-либо конкретный поставщик (подрядчик) обладает исключительными правами в отношении данных товаров (работ) и не существует никакой разумной альтернативы или замены;

b) существует срочная потребность в товарах (работах) и проведение процедур торгов было бы поэтому практически нецелесообразным при условии, что обстоятельства, обусловившие срочность, нельзя было предвидеть или они не являлись результатом медлительности со стороны закупающей организации;

c) вследствие чрезвычайного события возникает срочная потребность в данных товарах (работах), что делает практически нецелесообразным использование других методов закупок с учетом того времени, которое необходимо для использования таких методов;

d) закупающая организация, закупив товары, оборудование или технологию у какого-либо поставщика (подрядчика), определяет, что у того же поставщика (подрядчика) должны быть произведены дополнительные закупки по соображениям стандартизации или ввиду необходимости обеспечения совместимости с имеющимися товарами, оборудованием или технологией, учитывая эффективность первоначальных закупок с точки зрения удовлетворения потребностей закупающей организации, ограниченный объем предлагаемых закупок по сравнению с первоначальными закупками, разумность цены и непригодность товаров, альтернативных рассматриваемым;

e) закупающая организация желает заключить договор с данным поставщиком (подрядчиком) в целях проведения научных исследований, экспериментов, изысканий или разработок, ведущих к закупкам образца, за исключением случаев, когда данный договор предусматривает производство товаров в количествах, достаточных для обеспечения их коммерческой рентабельности или возмещения расходов на исследования и разработки; или

f) закупающая организация применяет настоящий Закон в соответствии со статьей 1(3) к закупкам, связанным с национальной обороной или национальной безопасностью, и определяет, что закупки из одного источника являются наиболее приемлемым методов закупок.

2) При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган) и после публичного уведомления и обеспечения надлежащих возможностей для представления замечаний закупающая организация может проводить закупки из одного источника, если закупки у конкретного поставщика (подрядчика) необходимы для содействия осуществлению политики, указанной в статье 32(4)(c)(iii), при условии, что никакие закупки у другого поставщика (подрядчика) не могут содействовать осуществлению этой политики.

ГЛАВА III. ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ

РАЗДЕЛ I. ПРИВЛЕЧЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК И ЗАЯВОК НА ПРЕДКВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ОТБОР

Статья 21. Внутренние торги

В случае процедур закупок, в которых

a) круг участников ограничен исключительно внутренними поставщиками или подрядчиками в соответствии со статьей 8(1) или

b) закупающая организация решает, что, с учетом невысокой стоимости закупаемых товаров (работ), в представлении тендерных заявок будут заинтересованы, вероятно, только внутренние поставщики (подрядчики), закупающая организация не применяет процедуры, изложенные в статьях 22(2), 23(1)(h), 23(1)(i), 23(2)(c), 23(2)(d), 25(j), 25(k), 25(s) и 30(1)(c) настоящего Закона.

Статья 22. Процедуры привлечения тендерных заявок или заявок на предквалификационный отбор

1) Закупающая организация привлекает тендерные заявки или, если это уместно, заявки на предквалификационный отбор, обеспечивая публикацию приглашений к участию в торгах или приглашений к предквалификационному отбору, в зависимости от обстоятельств, в ... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает официальную газету или другое официальное издание, в котором будет опубликовано приглашение к участию в торгах или в предквалификационном отборе).

2) Приглашение к участию в торгах или приглашение к предквалификационному отбору публикуется также на одном из языков, обычно используемых в международной торговле, в газете, имеющей широкое международное распространение, или в соответствующем специализированном издании, или техническом журнале, имеющем широкое международное распространение.

Статья 23. Содержание приглашения к участию в торгах и приглашения к предквалификационному отбору

1) Приглашение к участию в торгах содержит, как минимум, следующую информацию:

a) наименование и адрес закупающей организации;

b) характер, количество и место доставки товаров, подлежащих поставке, или характер и место работ, подлежащих выполнению;

c) желательные или требуемые сроки поставки товаров или завершения работ;

d) критерии и процедуры, подлежащие использованию при оценке квалификационных данных поставщиков (подрядчиков), в соответствии со статьей 6(1)(b);

e) заявление, которое не может быть впоследствии изменено, о том, что поставщики (подрядчики) могут участвовать в процедурах закупок независимо от государственной принадлежности, или заявление о том, что участие ограничено на основании государственной принадлежности в соответствии со статьей 8(1), в зависимости от обстоятельств;

f) способы получения тендерной документации и место, где она может быть получена;

g) плата, при наличии таковой, взимаемая закупающей организацией за тендерную документацию;

h) валюта и способы платежа за тендерную документацию;

i) язык или языки, на которых имеется тендерная документация;

j) место и окончательный срок представления тендерных заявок.

2) Приглашение к предквалификационному отбору содержит, как минимум, информацию, упомянутую в пункте 1(a)-(e), (g), (h) и, если это уже известно, (j), а также следующую информацию:

a) способы получения предквалификационной документации и место, где она может быть получена;

b) плата, при наличии таковой, взимаемая закупающей организацией за предквалификационную документацию;

c) валюта и условия платежа за предквалификационную документацию;

d) язык или языки, на которых имеется предквалификационная документация;

e) место и окончательный срок представления заявок на предквалификационный отбор.

Статья 24. Предоставление тендерной документации

Закупающая организация предоставляет тендерную документацию поставщикам (подрядчикам) в соответствии с процедурами и требованиями, указанными в приглашении к участию в торгах. В случае проведения процедур предквалификационного отбора закупающая организация предоставляет комплект тендерной документации каждому поставщику (подрядчику), который прошел предквалификационный отбор и который вносит плату, при наличии таковой, взимаемую за эту документацию. Плата, которую закупающая организация может взимать за тендерную документацию, включает только расходы на ее печатание и доставку поставщикам (подрядчикам).

Статья 25. Содержание тендерной документации

Тендерная документация включает, как минимум, следующую информацию:

a) инструкции по подготовке тендерных заявок;

b) критерии и процедуры в соответствии с положениями статьи 6, касающиеся оценки квалификационных данных поставщиков (подрядчиков) и касающиеся повторного подтверждения квалификационных данных в соответствии со статьей 32(6);

c) требования в отношении документальных доказательств или другой информации, которая должна быть представлена поставщиками (подрядчиками) в подтверждение своих квалификационных данных;

d) характер и необходимые технические и качественные характеристики закупаемых товаров (работ) в соответствии со статьей 14, включая, в частности, соответствующие технические спецификации, планы, чертежи и эскизы; количество товара; место, где должны быть выполнены соответствующие работы; любые сопутствующие услуги, подлежащие выполнению; и желательные или требуемые сроки, при наличии таковых, поставки товаров или выполнения работ;

e) факторы, которые будут учитываться закупающей организацией при определении выигравшей тендерной заявки, включая любую преференциальную поправку и любые другие факторы, помимо цены, которые будут использоваться в соответствии со статьей 32(4)(b), (c) или (d), и относительное значение таких факторов;

f) условия договора о закупках, в той степени, в которой они уже известны закупающей организации, и форма договора, если таковая имеется, который должен быть заключен сторонами;

g) соответствующее указание и описание способа оценки и сопоставления альтернативных тендерных заявок, если допускаются альтернативные характеристики товаров, работ, условия договора или другие требования, изложенные в тендерной документации;

h) описание этой части или частей закупаемых товаров, в отношении которых могут быть представлены тендерные заявки, если поставщикам (подрядчикам) разрешено представить тендерные заявки только на часть закупаемых товаров (работ);

i) способ, на основе которого должна быть рассчитана и выражена цена тендерной заявки, включая указание на то, должна ли цена содержать другие элементы, помимо стоимости самих товаров (работ), например расходы на транспортировку и страхование, уплату таможенных пошлин и налогов;

j) валюта или валюты, в которых должна быть рассчитана и выражена цена тендерной заявки;

k) язык или языки в соответствии со статьей 27, на которых должны подготавливаться тендерные заявки;

l) любые требования, предъявляемые закупающей организацией в отношении эмитента и характера, формы, количества и других основных условий любого обеспечения тендерной заявки, которые должны предоставляться поставщиками (подрядчиками), представляющими тендерные заявки, и любые подобные требования в отношении любого обеспечения исполнения договора о закупках со стороны поставщика (подрядчика), который заключает договор о закупках, включая такое обеспечение, как гарантии наличия необходимых трудовых и материальных ресурсов;

m) соответствующее указание, если поставщик (подрядчик) не может изменять или отзывать свою тендерную заявку до истечения окончательного срока представления тендерных заявок, не теряя права на обеспечение своей тендерной заявки;

n) способ, место и окончательный срок представления тендерных заявок в соответствии со статьей 28;

o) способы, с помощью которых поставщики (подрядчики) в соответствии со статьей 26 могут запрашивать разъяснения в связи с тендерной документацией, и заявление о намерении закупающей организации на этом этапе провести встречу с поставщиками (подрядчиками;

p) срок, в течение которого тендерные заявки имеют силу в соответствии со статьей 29;

q) место, дата и время вскрытия тендерных заявок в соответствии со статьей 31;

r) процедуры, используемые для вскрытия и рассмотрения тендерных заявок;

s) валюта, которая будет использована для оценки и сопоставления тендерных заявок согласно статье 32(5), и обменный курс, который будет использован для перевода суммы тендерных заявок в эту валюту, либо заявление о том, что будет использован обменный курс, действующий на определенную дату и публикуемый указанным финансовым учреждением;

t) ссылки на настоящий Закон, подзаконные акты о закупках и другие законы и нормы, имеющие непосредственное отношение к процедурам закупок при условии, однако, что отсутствие любой такой ссылки не создает оснований для обжалования согласно статье 42 или для возникновения ответственности со стороны закупающей организации;

u) имя, должность и адрес одного или нескольких должностных лиц или служащих закупающей организации, которые уполномочены непосредственно поддерживать связь с поставщиками (подрядчиками) и получать от них сообщения в связи с процедурами закупок без вмешательства посредника;

v) любые обязательства, которые должен принять поставщик (подрядчик), помимо договора о закупках, как, например, обязательства по встречной торговле или по передаче технологии;

w) уведомление о праве, предусмотренном в соответствии со статьей 42 настоящего Закона, добиваться обжалования незаконного действия или решения закупающей организации или используемой ею процедуры в отношении процедур закупок;

x) соответствующее заявление, если закупающая организация оставляет за собой право отклонять все тендерные заявки в соответствии со статьей 33;

y) любые формальности, которые потребуются после акцепта тендерной заявки для вступления в силу договора о закупках, включая, где это необходимо, составление письменного договора о закупках в соответствии со статьей 35 и утверждение вышестоящим органом или правительством, и предполагаемый срок, который потребуется для получения утверждения после отправления уведомления об акцепте;

z) любые другие требования, установленные закупающей организацией в соответствии с настоящим Законом и подзаконными актами о закупках, касающимися подготовки и представления тендерных заявок и других аспектов процедур закупок.

Статья 26. Разъяснения и изменения тендерной документации

1) Поставщик (подрядчик) может запросить у закупающей организации разъяснение в связи с тендерной документацией. Закупающая организация отвечает на любой запрос поставщика (подрядчика) о разъяснении в связи с тендерной документацией, полученный закупающей организацией в разумные сроки до истечения окончательного срока представления тендерных заявок. Закупающая организация отвечает в разумные сроки, с тем чтобы поставщик (подрядчик) мог своевременно представить свою тендерную заявку, и без указания, от кого поступил запрос, сообщает такое разъяснение всем поставщикам (подрядчикам), которым закупающая организация предоставила тендерную документацию.

2) В любое время до истечения окончательного срока представления тендерных заявок закупающая организация может по любой причине - либо по своей собственной инициативе, либо в ответ на запрос о разъяснении со стороны какого-либо поставщика (подрядчика) - изменить тендерную документацию путем издания дополнения. Дополнение незамедлительно сообщается всем поставщикам (подрядчикам), которым закупающая организация предоставила тендерную документацию, и имеет обязательную силу для таких поставщиков (подрядчиков).

3) Если закупающая организация проводит встречу с поставщиками (подрядчиками), она составляет протокол, содержащий представленные в ходе этой встречи запросы о разъяснении в связи с тендерной документацией, а также ответы на эти запросы без указания, от кого поступили эти запросы. Протоколы незамедлительно предоставляются всем поставщикам (подрядчикам), которым закупающая организация предоставила тендерную документацию, с тем чтобы эти поставщики (подрядчики) смогли учесть протоколы при подготовке своих тендерных заявок.

РАЗДЕЛ II. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК

Статья 27. Язык тендерных заявок

Тендерные заявки могут составляться и представляться на любом из языков, на которых издана тендерная документация, или на любом другом языке, который закупающая организация указывает в тендерной документации.

Статья 28. Представление тендерных заявок

1) Закупающая организация устанавливает конкретную дату и время в качестве окончательного срока для представления тендерных заявок.

2) Если в соответствии со статьей 26 закупающая организация издает какое-либо разъяснение или изменение тендерной документации или если она проводит встречу с поставщиками (подрядчиками), то она до истечения окончательного срока представления тендерных заявок продлевает, в случае необходимости, этот окончательный срок, с тем чтобы предоставить поставщикам (подрядчикам) разумное время для учета в их тендерных заявках такого разъяснения или изменения, или протокола встречи.

3) Закупающая организация может, исключительно по своему усмотрению, до истечения окончательного срока представления тендерных заявок продлить этот срок, если один или несколько поставщиков (подрядчиков) не в состоянии представить свои тендерные заявки до установленного окончательного срока вследствие любого не зависящего от них обстоятельства.

4) Уведомление о любом продлении окончательного срока незамедлительно направляется каждому поставщику (подрядчику), которым закупающая организация предоставила тендерную документацию.

5) a) С учетом подпункта (b) тендерная заявка представляется в письменной форме с подписью и в запечатанном конверте.

b) Без ущерба для права поставщика (подрядчика) представлять тендерную заявку в форме, упомянутой в подпункте (a), тендерная заявка может альтернативно представляться в любой другой указанной в тендерной документации форме, которая обеспечивает запись содержания такой тендерной заявки и обеспечивает по крайней мере ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности.

c) Закупающая организация по запросу предоставляет поставщику (подрядчику) расписку с указанием даты и времени получения его тендерной заявки.

6) Тендерная заявка, полученная закупающей организацией по истечении окончательного срока представления тендерных заявок, не вскрывается и возвращается представившему ее поставщику (подрядчику).

Статья 29. Срок действия, изменение и отзыв тендерных заявок

1) Заявки остаются в силе в течение срока, указанного в тендерной документации.

2) a) До истечения срока действия тендерных заявок закупающая организация может просить поставщиков (подрядчиков) продлить этот срок на дополнительный конкретный период времени. Поставщик (подрядчик) может отклонить такой запрос, не теряя права на обеспечение своей тендерной заявки, и срок действия его тендерной заявки закончится по истечении непродленного срока действия.

b) Поставщики (подрядчики), которые соглашаются продлить срок действия своих тендерных заявок, продлевают или обеспечивают продление срока действия предоставленного ими обеспечения тендерных заявок или предоставляют новое обеспечение тендерных заявок для покрытия продленного срока действия своих тендерных заявок. Поставщик (подрядчик), срок действия обеспечения тендерной заявки которого не продлевается или который не предоставляет новое обеспечение тендерной заявки, рассматривается как поставщик (подрядчик), отклонивший запрос о продлении срока действия своей тендерной заявки.

3) Если в тендерной документации не предусмотрено иное, поставщик (подрядчик) может изменить или отозвать свою тендерную заявку до истечения окончательного срока представления тендерных заявок, не теряя права на обеспечение своей тендерной заявки. Такое изменение или уведомление об отзыве является действительным, если оно получено закупающей организацией до истечения окончательного срока представления тендерных заявок.

Статья 30. Обеспечение тендерных заявок

1) Когда закупающая организация требует от поставщиков (подрядчиков), представляющих тендерные заявки, предоставить обеспечение тендерной заявки:

a) это требование относится ко всем поставщикам (подрядчикам);

b) тендерная документация может предусматривать, что эмитент обеспечения тендерной заявки и подтверждающая сторона, при наличии таковой, обеспечения тендерной заявки, а также форма и условия обеспечения тендерной заявки должны быть приемлемы для закупающей организации;

c) невзирая на положения подпункта (b) настоящего пункта, обеспечение тендерной заявки не отклоняется закупающей организацией на основании того, что такое обеспечение тендерной заявки не было предоставлено эмитентом данного государства, если это обеспечение тендерной заявки и такой эмитент в остальном соответствуют требованиям, изложенным в тендерной документации (за исключением случаев, когда принятие закупающей организацией такого обеспечения тендерной заявки нарушает какой-либо закон данного государства);

d) до представления тендерной заявки поставщик (подрядчик) может направить закупающей организации запрос о подтверждении, если это требуется, приемлемости предлагаемого эмитента обеспечения тендерной заявки или предлагаемой подтверждающей стороны, и закупающая организация должна незамедлительно ответить на такой запрос;

e) подтверждение приемлемости предлагаемого эмитента или любой предлагаемой подтверждающей стороны не лишает закупающую организацию права отклонить обеспечение тендерной заявки на том основании, что этот эмитент или подтверждающая сторона, в зависимости от обстоятельств, стали неплатежеспособными или к ним по каким-либо иным причинам утрачено доверие;

f) закупающая организация указывает в тендерной документации любые требования в отношении эмитента, а также характера, формы, объема и других основных условий требуемого обеспечения тендерной заявки; любое требование, прямо или косвенно касающееся поведения поставщика (подрядчика), представляющего тендерную заявку, не относится к чему-либо иному, помимо нижеизложенного:

i) отзыв или изменение тендерной заявки по истечении окончательного срока представления тендерных заявок или до истечения окончательного срока, если это предусмотрено в тендерной документации;

ii) неподписание договора о закупках, если закупающая организация требует такого подписания;

iii) непредоставление требуемого обеспечения в отношении исполнения договора после того, как тендерная заявка была акцептована, или невыполнение любого другого указанного в тендерной документации условия до подписания договора о закупках.

2) Закупающая организация не требует выплаты суммы обеспечения тендерной заявки и незамедлительно возвращает или обеспечивает возвращение документа об обеспечении тендерной заявки после одного из следующих событий в зависимости от того, какое из них происходит раньше:

a) истечение срока действия обеспечения тендерной заявки;

b) вступление в силу договора о закупках и предоставление обеспечения в отношении исполнения этого договора, если такое обеспечение требуется в тендерной документации;

c) прекращение процедур торгов без вступления в силу договора о закупках;

d) отзыв тендерной заявки до истечения окончательного срока представления тендерных заявок, если в тендерной документации не предусмотрено, что такой отзыв не допускается.

РАЗДЕЛ III. ОЦЕНКА И СОПОСТАВЛЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК

Статья 31. Вскрытие тендерных заявок

1) Тендерные заявки вскрываются по наступлении срока, указанного в тендерной документации в качестве окончательного срока представления тендерных заявок, или по наступлении любого продленного окончательного срока в месте и в соответствии с процедурами, указанными в тендерной документации.

2) Закупающая организация допускает всех поставщиков (подрядчиков), представивших тендерные заявки, или их представителей присутствовать при вскрытии тендерных заявок.

3) Наименование и адрес каждого поставщика (подрядчика), тендерная заявка которого вскрывается, и цена тендерной заявки объявляются лицам, присутствующим при вскрытии тендерных заявок, сообщаются по запросу поставщикам (подрядчикам), которые представили тендерные заявки, но которые не присутствуют или не представлены на вскрытии тендерных заявок, и сразу же регистрируются в отчете о процедурах торгов в соответствии со статьей 11.

Статья 32. Рассмотрение, оценка и сопоставление тендерных заявок

1) a) Закупающая организация может просить поставщиков (подрядчиков) представить разъяснения в связи с их тендерными заявками, с тем чтобы облегчить рассмотрение, оценку и сопоставление тендерных заявок. Не допускается никаких запросов, предложений или разрешений с целью изменения существа тендерной заявки, включая изменения цены и изменения, направленные на то, чтобы сделать тендерную заявку, не отвечающую формальным требованиям, отвечающей формальным требованиям.

b) Невзирая на подпункт (a) настоящего пункта, закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, обнаруженные в ходе рассмотрения тендерных заявок. Закупающая организация незамедлительно уведомляет о любом таком исправлении поставщика (подрядчика), представившего тендерную заявку.

2) a) С учетом подпункта (b) настоящего пункта закупающая организация может рассматривать тендерную заявку как отвечающую формальным требованиям только в том случае, когда она соответствует всем требованиям, изложенным в тендерной документации.

b) Закупающая организация может рассматривать тендерную заявку как отвечающую формальным требованиям, даже если в ней присутствуют незначительные отклонения, которые существенно не изменяют или не являются существенным отступлением от характеристик, условий и прочих требований, изложенных в тендерной документации, или если в ней присутствуют ошибки или недочеты, которые можно исправить, не затрагивая существа тендерной заявки. Любые такие отклонения выражаются, по мере возможности, количественно и соответствующим образом учитываются при оценке и сопоставлении тендерных заявок.

3) Закупающая организация не акцептует тендерную заявку:

a) если поставщик (подрядчик), представивший данную тендерную заявку, не соответствует квалификационным требованиям;

b) если поставщик (подрядчик), представивший данную тендерную заявку, не соглашается с исправлением какой-либо арифметической ошибки, сделанным в соответствии с пунктом 1(b) настоящей статьи;

c) если данная тендерная заявка не отвечает формальным требованиям;

d) при обстоятельствах, упомянутых в статье 13.

4) a) Закупающая организация оценивает и сопоставляет тендерные заявки, которые были акцептованы, для определения выигравшей тендерной заявки, как она определяется в подпункте (b) настоящего пункта, в соответствии с процедурами и критериями, изложенными в тендерной документации. Не используются никакие иные критерии помимо указанных в тендерной документации.

b) Выигравшей тендерной заявкой считается:

i) тендерная заявка с самой низкой ценой с учетом любых преференциальных поправок, применяемых в соответствии с подпунктом (d) настоящего пункта; или

ii) если закупающая организация предусматривает это в тендерной документации, оцениваемая как наиболее выгодная тендерная заявка, определяемая на основе указанных в тендерной документации критериев, которые в максимально возможной степени являются объективными и поддающимися количественной оценке и для которых устанавливается относительное значение в рамках процедуры оценки или, насколько это возможно, стоимостной эквивалент.

c) При определении оцениваемой как наиболее выгодной тендерной заявки согласно подпункту (b)(ii) настоящего пункта, закупающая организация может принимать во внимание лишь следующее:

i) цену тендерной заявки с учетом любых преференциальных поправок, применяемых в соответствии с подпунктом (d) настоящего пункта;

ii) расходы на эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт, связанные с товарами (работами), сроки доставки товаров или завершения работ, функциональные характеристики товаров (работ), условия платежа и условия гарантий на товары (работы);

iii) воздействие, которое акцепт тендерной заявки может оказать на состояние платежного баланса и валютных резервов [данного государства], соглашения о встречной торговле, предлагаемые поставщиками (подрядчиками), величину местного компонента, включая обработку, рабочую силу и материалы, в товарах, предлагаемых поставщиками (подрядчиками), открывающиеся в связи с тендерными заявками возможности экономического развития, включая внутренние инвестиции или другие виды деловой деятельности, стимулирование занятости, предоставление исключительного права на поставку определенных видов продукции внутренним поставщикам, передачу технологии и подготовку управленческих, научных и производственных кадров [... (государство, принимающее настоящий Закон, может расширить подпункт (iii), включив дополнительные критерии)]; и

iv) соображения национальной обороны и безопасности.

d) Если это допускается подзаконными актами о закупках (и при условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)), при оценке и сопоставлении тендерных заявок закупающая организация может применять преференциальную поправку в пользу тендерных заявок на работы внутренних подрядчиков или в пользу тендерных заявок на товары внутреннего производства. Преференциальная поправка устанавливается в соответствии с подзаконными актами о закупках и отражается в отчете о процедурах закупок.

5) Если цены тендерных заявок выражены в двух или нескольких валютах, то цены всех тендерных заявок пересчитываются в одну валюту по курсу, указанному в тендерной документации в соответствии со статьей 25(s), в целях оценки и сопоставления тендерных заявок.

6) Независимо от того, проводила ли закупающая организация предквалификационные процедуры в соответствии со статьей 7, она может потребовать от поставщика (подрядчика), представившего тендерную заявку, которая была сочтена выигравшей тендерной заявкой в соответствии с пунктом 4(b) настоящей статьи, подтвердить вновь свои квалификационные данные в соответствии с критериями и процедурами, удовлетворяющими положениям статьи 6. Критерии и процедуры, подлежащие применению для такого повторного подтверждения, излагаются в тендерной документации. В случае проведения предквалификационных процедур используются критерии, которые установлены для таких процедур.

7) Если закупающая организация требует от поставщика (подрядчика), представившего выигравшую тендерную заявку, подтвердить вновь его квалификационные данные в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи, но он не делает этого, она отклоняет такую тендерную заявку и выбирает выигравшую тендерную заявку в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи из числа остальных тендерных заявок с учетом права закупающей организации отклонить в соответствии со статьей 33(1) все остальные тендерные заявки.

8) Информация, касающаяся рассмотрения, разъяснения, оценки и сопоставления тендерных заявок, не раскрывается поставщикам (подрядчикам) или любому другому лицу, которые официально не участвуют в рассмотрении, оценке или сопоставлении тендерных заявок или в принятии решения о том, какая тендерная заявка подлежит акцепту, за исключением случая, предусмотренного в статье 11.

Статья 33. Отклонение всех тендерных заявок

1) (При условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган), и) если это указано в тендерной документации, закупающая организация может отклонить все тендерные заявки в любое время до акцепта какой-либо тендерной заявки. Закупающая организация по запросу сообщает любому поставщику (подрядчику), который представил тендерную заявку, основания для отклонения ею всех тендерных заявок, однако она не обязана мотивировать такие основания.

2) Закупающая организация не несет никакой ответственности исключительно в силу применения ею пункта 1 настоящей статьи перед поставщиками (подрядчиками), которые представили тендерные заявки.

3) Уведомление об отклонении всех тендерных заявок незамедлительно направляется всем поставщикам (подрядчикам), которые представили тендерные заявки.

Статья 34. Запрещение переговоров с поставщиками (подрядчиками)

Между закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком) не ведется никаких переговоров в отношении тендерной заявки, представленной данным поставщиком (подрядчиком).

Статья 35. Акцепт тендерной заявки и вступление в силу договора о закупках

1) С учетом статей 32(7) и 33 акцептуется та тендерная заявка, которая признана выигравшей тендерной заявкой в соответствии со статьей 32(4)(b). Поставщику (подрядчику), представившему такую тендерную заявку, незамедлительно направляется уведомление об акцепте тендерной заявки.

2) a) Невзирая на положения пункта 4 настоящей статьи, тендерная документация может содержать требование к поставщику (подрядчику), тендерная заявка которого акцептована, подписать договор о закупках, составленный в письменной форме, в соответствии с данной тендерной заявкой. В таких случаях закупающая организация (министерство-заказчик) и поставщик (подрядчик) подписывают договор о закупках в разумный срок после отправления соответствующего уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

b) С учетом пункта 3 настоящей статьи в случаях, когда договор о закупках, составленный в письменной форме, должен быть подписан в соответствии с подпунктом (a) настоящего пункта, договор о закупках вступает в силу с момента подписания договора поставщиком (подрядчиком) и закупающей организацией. В период с момента отправления поставщику (подрядчику) уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, до вступления в силу договора о закупках ни закупающая организация, ни поставщик (подрядчик) не предпринимают никаких действий, которые препятствуют вступлению в силу договора о закупках или его исполнению.

3) Если в тендерной документации предусмотрено, что договор о закупках подлежит утверждению вышестоящим органом, он не вступает в силу до такого утверждения. В тендерной документации указывается предполагаемый срок, требующийся для получения утверждения после направления уведомления об акцепте тендерной заявки. Неполучение утверждения в сроки, указанные в тендерной документации, не ведет к продлению срока действия тендерных заявок, указанного в тендерной документации в соответствии со статьей 29(1), или срока действия обеспечения тендерных заявок, которое может потребоваться в соответствии со статьей 30(1).

4) За исключением случаев, предусмотренных пунктами 2(b) и 3 настоящей статьи, договор о закупках в соответствии с условиями акцептованной тендерной заявки вступает в силу в момент направления поставщику (подрядчику), представившему тендерную заявку, уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, при том условии, что оно направляется в период сохранения срока действия тендерной заявки. Уведомление считается отправленным, если оно соответствующим образом адресовано или каким-либо иным образом направлено и передано поставщику (подрядчику) или препровождено соответствующему органу для передачи поставщику (подрядчику) способом, предусмотренным статьей 9.

5) Если поставщик (подрядчик), тендерная заявка которого акцептована, не подписывает составленный в письменной форме договор о закупках, в том случае когда он обязан это сделать, или не предоставляет любое требуемое обеспечение исполнения данного договора, закупающая организация выбирает выигравшую тендерную заявку в соответствии со статьей 32(4) из числа остальных действующих тендерных заявок с учетом права закупающей организации отклонить в соответствии со статьей 33(1) все остальные тендерные заявки. Поставщику (подрядчику), который представил такую тендерную заявку, направляется уведомление, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи.

6) После вступления в силу договора о закупках и, если это требуется, предоставления поставщиком (подрядчиком) обеспечения исполнения договора, другим поставщикам (подрядчикам) направляется уведомление о договоре о закупках с указанием наименования и адреса поставщика (подрядчика), заключившего данный договор, и цены договора.

ГЛАВА IV. ПРОЦЕДУРЫ ЗАКУПОК ИНЫМИ МЕТОДАМИ, ПОМИМО ТОРГОВ

Статья 36. Двухэтапные торги

1) Положения главы III настоящего Закона применяются к процедурам двухэтапных торгов, за исключением случаев, когда в настоящей статье допускается отход от этих положений.

2) В тендерной документации всем поставщикам (подрядчикам) предлагается представить на первом этапе процедур двухэтапных торгов первоначальные тендерные заявки, содержащие их предложения без указания цены тендерной заявки. Тендерная документация может предусматривать привлечение предложений, касающихся технических, качественных или иных характеристик товаров (работ), а также договорных условий их поставки.

3) Закупающая организация может проводить переговоры с любым поставщиком (подрядчиком), тендерная заявка которого не была отклонена в соответствии со статьями 13, 32(3) или 33, по любому аспекту его тендерной заявки.

4) На втором этапе процедур двухэтапных торгов закупающая организация предлагает поставщикам (подрядчикам), тендерные заявки которых не были отклонены, представить окончательные тендерные заявки с указанием цен в отношении единого комплекта спецификаций. При формулировании таких спецификаций закупающая организация может исключить или изменить любой первоначально установленный в тендерной документации аспект технических или качественных характеристик закупаемых товаров (работ), а также любой первоначально установленный в этой документации критерий для оценки и сопоставления тендерных заявок и определения выигравшей тендерной заявки и может добавить новые характеристики или критерии, которые соответствуют настоящему Закону. О любом таком исключении, изменении или добавлении сообщается поставщикам (подрядчикам) в приглашении представить окончательные тендерные заявки. Любой поставщик (подрядчик), не желающий представлять окончательную тендерную заявку, может выйти из процедур торгов, не теряя права на обеспечение тендерной заявки, предоставление которого могло быть потребовано от этого поставщика (подрядчика). Окончательные тендерные заявки оцениваются и сопоставляются для выявления выигравшей тендерной заявки, как это определено в статье 32(4)(b).

Статья 37. Торги с ограниченным участием

1) a) Если закупающая организация проводит торги с ограниченным участием на основаниях, упомянутых в статье 18(a), она привлекает тендерные заявки от всех поставщиков (подрядчиков), у которых имеются в наличии товары (работы), подлежащие закупке.

b) Если закупающая организация проводит торги с ограниченным участием на основаниях, упомянутых в статье 18(b), она выбирает поставщиков (подрядчиков) для привлечения их тендерных заявок на недискриминационной основе и выбирает достаточное число поставщиков (подрядчиков) для обеспечения эффективной конкуренции.

2) Если закупающая организация проводит торги с ограниченным участием, она обеспечивает публикацию уведомления о процедурах торгов с ограниченным участием в ... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает официальную газету или другое официальное издание, в котором должно быть опубликовано такое уведомление).

3) Положения главы III настоящего Закона, за исключением статьи 22, применяются к процедурам торгов с ограниченным участием в той степени, в которой в настоящей статье не предусматривается отход от этих положений.

Статья 38. Запрос предложений

1) Запросы предложений направляются такому числу поставщиков (подрядчиков), какое будет сочтено практически целесообразным, однако, по возможности, не менее, чем трем поставщикам (подрядчикам).

2) Закупающая организация публикует в газете, имеющей широкое международное распространение, или в соответствующем специализированном издании, или техническом журнале, имеющем широкое международное распространение, уведомление, с тем чтобы вызвать заинтересованность в представлении предложения, за исключением случаев, когда по причинам экономии или эффективности закупающая организация не считает целесообразным публиковать такое уведомление; такое уведомление не дает никаких прав поставщикам (подрядчикам), включая любое право на оценку предложения.

3) Закупающая организация устанавливает критерии для оценки предложений и определяет относительное значение каждого такого критерия и порядок их применения при оценке предложений. Упомянутые критерии касаются:

a) относительной управленческой и технической компетентности поставщика (подрядчика);

b) эффективности предложения, представленного поставщиком (подрядчиком), с точки зрения удовлетворения потребностей закупающей организации; и

c) представленной поставщиком (подрядчиком) цены реализации его предложения и расходов на эксплуатацию, обслуживание и ремонт предлагаемых товаров (работ).

4) Запрос предложений, публикуемый закупающей организацией, содержит, по крайней мере, следующую информацию:

a) наименование и адрес закупающей организации;

b) описание потребностей в закупках, включая технические и другие параметры, которым должно соответствовать предложение, а также, в случае закупок работ, место их выполнения;

c) критерии для оценки предложения, представленные, когда это возможно, в стоимостном выражении с указанием относительного значения каждого такого критерия, а также порядок применения этих критериев при оценке предложения; и

d) желательный формат и любые инструкции, включая любые соответствующие сроки, применимые в связи с данным предложением.

5) Любое изменение или разъяснение запроса предложений, включая изменение критериев для оценки предложений, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, сообщается всем поставщикам (подрядчикам), участвующим в процедурах запроса предложений.

6) Закупающая организация рассматривает предложения таким образом, чтобы избежать раскрытия их содержания конкурирующим поставщикам (подрядчикам).

7) Закупающая организация может проводить переговоры с поставщиками (подрядчиками) в отношении их предложений и может запрашивать или разрешать пересмотр таких предложений, если соблюдаются следующие условия:

a) любые переговоры между закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком) носят конфиденциальный характер;

b) с учетом статьи 11 ни одна из сторон переговоров не раскрывает никакому другому лицу никакой технической, ценовой или иной рыночной информации, относящейся к этим переговорам, без согласия другой стороны;

c) возможность участвовать в переговорах предоставляется всем поставщикам (подрядчикам), которые представили предложения и предложения которых не были отклонены.

8) После завершения переговоров закупающая организация просит всех поставщиков (подрядчиков), продолжающих участвовать в процедурах, представить к указанной дате наилучшую и окончательную оферту в отношении всех аспектов их предложений.

9) Закупающая организация применяет следующие процедуры при оценке предложений:

a) учитываются только упомянутые в пункте 3 настоящей статьи критерии, указанные в запросе предложений;

b) эффективность предложений с точки зрения удовлетворения потребностей закупающей организации оценивается отдельно от цены;

c) цена предложения рассматривается закупающей организацией только после завершения технической оценки.

10) Закупающая организация принимает решение о заключении договора о закупках с тем поставщиком (подрядчиком), предложение которого наиболее полно удовлетворяет потребностям закупающей организации,

определенным в соответствии с критериями для оценки предложений, указанными в запросе предложений, а также в соответствии с относительным значением и порядком применения таких критериев, установленными в запросе предложений.

Статья 39. Конкурентные переговоры

1) При процедурах конкурентных переговоров закупающая организация проводит переговоры с достаточным числом поставщиков (подрядчиков) с целью обеспечения эффективной конкуренции.

2) Любые касающиеся переговоров требования, руководящие указания, документы, разъяснения или другая информация, которые сообщаются закупающей организацией поставщику (подрядчику), равным образом сообщаются всем другим поставщикам (подрядчикам), участвующим в переговорах с закупающей организацией в отношении закупок.

3) Переговоры между закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком) носят конфиденциальный характер, и, за исключением случаев, предусмотренных в статье 11, ни одна из сторон этих переговоров не раскрывает никакому другому лицу никакой технической, ценовой или иной рыночной информации, относящейся к этим переговорам, без согласия другой стороны.

4) После завершения переговоров закупающая организация просит всех поставщиков (подрядчиков), продолжающих участвовать в процедурах, представить к указанной дате наилучшую и окончательную оферту в отношении всех аспектов их предложений. Закупающая организация выбирает выигравшую оферту из числа таких наилучших и окончательных оферт.

Статья 40. Запрос котировок

1) Закупающая организация запрашивает котировки у такого числа поставщиков (подрядчиков), какое будет сочтено практически целесообразным, однако, по возможности, не менее, чем у трех поставщиков (подрядчиков). Каждому поставщику (подрядчику), у которого запрашивается котировка, сообщается о том, следует ли включать в цену какие-либо другие элементы, помимо расходов на сами товары, например расходы на транспортировку и страхование, таможенные пошлины и налоги.

2) Каждому поставщику (подрядчику) разрешается давать только одну ценовую котировку и не разрешается изменять свою котировку. Между закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком) не проводится никаких переговоров в отношении котировки, представленной данным поставщиком (подрядчиком).

3) Решение о заключении договора о закупках принимается в пользу того поставщика (подрядчика), который представил самую низкую ценовую котировку, удовлетворяющую потребностям закупающей организации.

Статья 41. Закупки из одного источника

При условиях, изложенных в статье 20, закупающая организация может закупать товары (работы) с помощью привлечения предложения или ценовой котировки у одного поставщика (подрядчика).

ГЛАВА V. ОБЖАЛОВАНИЕ*

Статья 42. Право на обжалование

1) С учетом пункта 2 настоящей статьи любой поставщик (подрядчик), который заявляет, что он понес или что он может понести потери или ущерб в результате нарушения обязательства, налагаемого настоящим Законом на закупающую организацию, может требовать обжалования в соответствии со статьями 43-[47].

2) Объектом обжалования в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи не могут быть:

---

* Государства, принимающие настоящий Типовой закон, могут пожелать включить статьи об обжаловании без изменения или лишь с такими минимальными изменениями, которые необходимы для удовлетворения конкретных важных потребностей. Тем не менее с учетом конституционных или иных соображений государства могут в той или иной степени счесть включение таких статей нецелесообразным. В таких случаях статьи об обжаловании могут быть использованы для оценки адекватности существующих процедур обжалования.

a) выбор метода закупок в соответствии со статьями 16-20;

b) ограничение процедур закупок в соответствии со статьей 8 на основании государственной принадлежности;

c) решение закупающей организации в соответствии со статьей 33(1) отклонить все тендерные заявки;

d) отказ закупающей организации ответить на выражение заинтересованности в участии в процедурах запроса предложений в соответствии со статьей 38(2).

e) отсутствие ссылки, упомянутое в статье 25(t).

Статья 43. Обжалование закупающей организацией (или утверждающим органом)

1) Если договор о закупках еще не вступил в силу, жалоба в первую очередь представляется в письменном виде руководителю закупающей организации. (Однако, если жалоба основана на действии или решении закупающей организации или использованной ею процедуре и это действие, решение или процедура были утверждены органом согласно настоящему Закону, жалоба представляется руководителю органа, утвердившего такое действие, решение или процедуру). Ссылка в настоящем Законе на руководителя закупающей организации (или руководителя утверждающего органа) распространяется на любое лицо, назначенное руководителем закупающей организации (или руководителем утверждающего органа, в зависимости от обстоятельств).

2) Руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) не рассматривает жалобу, если она была представлена по истечении 20 дней после того, как поставщик (подрядчик), представляющий ее, узнал об обстоятельствах, послуживших основанием для жалобы, или когда этот поставщик (подрядчик) должен был узнать о таких обстоятельствах, в зависимости от того, что происходит раньше.

3) Руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) не обязан рассматривать жалобу или продолжать рассмотрение жалобы после вступления в силу договора о закупках.

4) Если жалобу не удается урегулировать на основе взаимного согласия представившего ее поставщика (подрядчика) и закупающей организации, руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) в течение 30 дней после представления такой жалобы выносит письменное решение. В этом решении следует:

a) обосновать причины решения; и

b) если жалоба удовлетворяется полностью или частично, указать меры по исправлению положения, которые будут приняты.

5) Если руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) не выносит решения в срок, указанный в пункте 4 настоящей статьи, поставщик (подрядчик), представивший жалобу, (или закупающая организация) сразу же после этого получает право на возбуждение разбирательства в соответствии со статьей [44 или 47]. После возбуждения такого разбирательства рассмотрение жалобы перестает входить в компетенцию руководителя закупающей организации (или утверждающего органа).

6) Решение руководителя закупающей организации (или утверждающего органа) является окончательным, если не начинается разбирательство в соответствии со
статьей [40 или 47].

Статья 44. Обжалование в административном порядке*

1) Поставщик (подрядчик), имеющий в соответствии со статьей 42 право добиваться обжалования, может представить жалобу [включить наименование административного органа]:

a) если жалоба не может быть представлена или рассмотрена в соответствии со статьей 43 по причине вступления в силу договора о закупках и при условии, что жалоба представляется в течение 20 дней после того, как поставщик (подрядчик), представляющий ее, узнал об обстоятельствах, послуживших основанием для жалобы, или должен был узнать о таких обстоятельствах, в зависимости от того, что происходит раньше;

---

* Те государства, для правовой системы которых обжалование административных действий, решений и процедур вышестоящим административным органом не характерно, могут опустить статью 44 и предусмотреть лишь обжалование в судебном порядке (статья 47).

b) если руководитель закупающей организации не рассматривает жалобу по причине вступления в силу договора о закупках при условии, что жалоба подается в течение 20 дней после вынесения решения о ее нерассмотрении;

c) согласно статье 43(5) при условии, что жалоба подается в течение 20 дней после истечения срока, упомянутого в статье 43(4); или

d) если данный поставщик (подрядчик) утверждает, что он пострадал в результате решения руководителя закупающей организации (или утверждающего органа) в соответствии со статьей 43 при условии, что жалоба представляется в течение 20 дней после вынесения решения.

2) По получении жалобы [включить наименование административного органа] незамедлительно уведомляет о жалобе закупающую организацию (или утверждающий орган).

3) [Включить наименование административного органа], если он не отклоняет жалобу, может [предоставить] [рекомендовать]* одно или несколько из следующих средств правовой защиты:

a) определить правовые нормы или принципы, регламентирующие вопросы, относящиеся к предмету жалобы;

b) запретить закупающей организации совершать незаконные действия, или принимать незаконные решения, или применять незаконные процедуры;

c) обязать закупающую организацию, которая осуществила незаконные действия, или применила незаконные процедуры, или же приняла незаконное решение, предпринять действия или применить процедуры на законной основе, или принять законное решение;

d) полностью или частично аннулировать незаконное действие или решение закупающей организации, за исключением любого действия или решения, в результате которого договор о закупках вступает в силу;

e) пересмотреть незаконное решение закупающей организации или принять свое собственное решение вместо такого решения, за исключением решения, в результате которого договор о закупках вступает в силу;

f) обязать выплатить компенсацию

<u>Вариант I</u>

за любые разумные расходы, понесенные поставщиком (подрядчиком), представившим жалобу, в связи с осуществлением процедур закупок

<u>Вариант II</u>

за потери или ущерб, понесенные поставщиком (подрядчиком), представившим жалобу, в связи с осуществлением процедур закупок

в результате незаконного действия или решения закупающей организации или использованной ею незаконной процедуры;

g) распорядиться о прекращении процедур закупок.

4) [Включить наименование административного органа] в течение 30 дней выносит письменное решение по этой жалобе с обоснованием причин данного решения и указанием предоставленных средств правовой защиты, если таковые предоставляются.

5) Такое решение считается окончательным, если не возбуждается иск в соответствии со статьей 47.

Статья 45. <u>Некоторые нормы, применимые в отношении процедур обжалования в соответствии со статьей 43 [и статьей 44]</u>

1) Незамедлительно после представления жалобы в соответствии со статьей 43 [или статьей 44] руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) [, или [включить наименование административного органа], в зависимости от

---

* Альтернативные формулировки представлены для того, чтобы учесть интересы тех государств, в которых органы по обжалованию не уполномочены предоставлять перечисленные ниже средства правовой защиты, однако могут делать рекомендации.

обстоятельств,] уведомляет всех поставщиков (подрядчиков), участвующих в процедурах закупок, которых касается данная жалоба, о представлении жалобы и о ее содержании.

2) Любой такой поставщик (подрядчик) или любой государственный орган, интересы которого затрагиваются или могут быть затронуты в результате процедур обжалования, имеет право участвовать в процедурах обжалования. Поставщик (подрядчик), не принявший участия в процедурах обжалования, лишается права впоследствии обращаться с аналогичным требованием.

3) Экземпляр решения руководителя закупающей организации (или утверждающего органа) [, или [включить наименование административного органа], в зависимости от обстоятельств,] направляется в течение пяти дней после вынесения решения поставщику (подрядчику), представившему жалобу, закупающей организации, и любому другому поставщику (подрядчику) или правительственному органу, принявшим участие в процедурах обжалования. Кроме того, после вынесения решения сама жалоба и это решение незамедлительно представляются для ознакомления общественности, при том условии, однако, что никакая информация не раскрывается, если ее раскрытие противоречит закону, препятствует обеспечению соблюдения закона, не соответствует общественным интересам, наносит ущерб законным коммерческим интересам сторон или препятствует добросовестной конкуренции.

Статья 46. Приостановление процедур закупок

1) Своевременное представление жалобы в соответствии со статьей 43 [или статьей 44] приостанавливает процедуры закупок на семь дней при условии, что такая жалоба не является произвольной и в ней присутствует заявление, содержание которого, если оно доказано, подтверждает, что поставщик (подрядчик) понесет невосполнимый ущерб в случае отсутствия такого приостановления, что существует вероятность удовлетворения данной жалобы и принятие решения о приостановлении не нанесет чрезмерного ущерба закупающей организации или другим поставщикам (подрядчикам).

2) Если договор о закупках вступает в силу, своевременное представление жалобы в соответствии со статьей 44 приостанавливает исполнение договора о закупках на семь дней при условии, что данная жалоба удовлетворяет требованиям, установленным в пункте 1 настоящей статьи.

3) Руководитель закупающей организации (или утверждающего органа) [, или [включить наименование административного органа]] может продлить срок приостановления, предусмотренный в пункте 1 настоящей статьи, [и [включить наименование административного органа] может продлить срок приостановления, предусмотренный в пункте 2 настоящей статьи,] с целью обеспечения прав поставщика (подрядчика), представившего жалобу или возбудившего иск, до завершения процедур обжалования при том условии, что общая продолжительность приостановления не превышает 30 дней.

4) Приостановление, предусмотренное настоящей статьей, не применяется, если закупающая организация удостоверяет, что соображения, связанные с неотложными общественными интересами, требуют продолжения закупок. Такое удостоверение, в котором указываются основания для вывода о том, что такие неотложные соображения существуют, и которое включается в отчет о процедурах закупок, является окончательным для всех уровней обжалования, за исключением обжалования в судебном порядке.

5) Любое решение, принятое закупающей организацией в соответствии с настоящей статьей, основания и обстоятельства его принятия включаются в отчет о процедурах закупок.

Статья 47. Обжалование в судебном порядке

[Включить наименование суда (судов)] обладает компетенцией в отношении исков, возбужденных в соответствии со статьей 42, и просьб об обжаловании в судебном порядке решений, принятых органами по обжалованию, или не принятых указанными органами в установленные сроки, в соответствии со статьей 43 [или 44].

II. РУКОВОДСТВО ПО ПРИНЯТИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ТОВАРОВ (РАБОТ) (A/CN.9/393) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

Страница

ВВЕДЕНИЕ 495

I. ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА 496

II. КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ ТИПОВОГО ЗАКОНА 503

Преамбула 503

Глава I. Общие положения 503

Статья 1. Сфера применения 503
Статья 2. Определения 504
Статья 3. Международные обязательства данного государства, касающиеся закупок [и межправительственные соглашения в рамках (данного государства)] 504
Статья 4. Подзаконные акты о закупках 505
Статья 5. Доступность для общественности правовых документов о закупках 505
Статья 6. Квалификационные данные поставщиков (подрядчиков) 506
Статья 7. Предквалификационные процедуры 506
Статья 8. Участие поставщиков (подрядчиков) 506
Статья 9. Форма сообщений 507
Статья 10. Правила, касающиеся документальных доказательств, представляемых поставщиками (подрядчиками) 507
Статья 11. Отчет о процедурах закупок 507
Статья 12. Публичное уведомление о решениях о заключении договоров о закупках 508
Статья 13. Подкуп со стороны поставщиков (подрядчиков) 508
Статья 14. Правила, касающиеся описания товаров (работ) 509
Статья 15. Язык 509

Глава II. Методы закупок и условия их использования 509

Статья 16. Методы закупок 509
Статья 17. Условия использования двухэтапных процедур торгов, запроса предложений или конкурентных переговоров 510
Статья 18. Условия использования торгов с ограниченным участием 510
Статья 19. Условия использования запроса котировок ... 511
Статья 20. Условия использования закупок из одного источника 511

Глава III. Процедуры торгов 511

Раздел I. Привлечение тендерных заявок и заявок на предквалификационный отбор 511

Статья 21. Внутренние торги 511
Статья 22. Процедуры привлечения тендерных заявок или заявок на предквалификационный отбор 511

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Страница

Статья 23. Содержание приглашения к участию в торгах и приглашения к предквалификационному отбору 512
Статья 24. Представление тендерной документации 512
Статья 25. Содержание тендерной документации 512
Статья 26. Разъяснения и изменения тендерной документации 513

Раздел II. Представление тендерных заявок 513

Статья 27. Язык тендерных заявок 513
Статья 28. Представление тендерных заявок 513
Статья 29. Срок действия, изменение и отзыв тендерных заявок 514
Статья 30. Обеспечение тендерных заявок 515

Раздел III. Оценка и сопоставление тендерных заявок 516

Статья 31. Вскрытие тендерных заявок 516
Статья 32. Рассмотрение, оценка и сопоставление тендерных заявок 516
Статья 33. Отклонение всех тендерных заявок 517
Статья 34. Запрещение переговоров с поставщиками (подрядчиками) 518
Статья 35. Акцепт тендерной заявки и вступление в силу договора о закупках 518

Глава IV. Процедуры закупок иными методами, помимо торгов 519

Статья 36. Двухэтапные торги 520
Статья 37. Торги с ограниченным участием 520
Статья 38. Запрос предложений 520
Статья 39. Конкурентные переговоры 521
Статья 40. Запрос котировок 522
Статья 41. Закупки из одного источника 522

Глава V. Обжалование 522

Статья 42. Право на обжалование 523
Статья 43. Обжалование закупающей организацией (или утверждающим органом) 523
Статья 44. Обжалование в административном порядке ... 525
Статья 45. Некоторые нормы, применимые в отношении процедур обжалования, в соответствии со статьей 43 527
Статья 46. Приостановление процедур закупок 527
Статья 47. Обжалование в судебном порядке 528

ВВЕДЕНИЕ

История разработки и цель Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ)

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) приняла Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) (далее именуемый "Типовым законом") на своей двадцать шестой сессии, состоявшейся в Вене в 1993 году. Типовой закон призван служить странам в качестве образца, опираясь на который они могли бы оценить свои законы и практику в области закупок и привести их в соответствие с современными требованиями или принять новое законодательство в области закупок, если таковое отсутствует. Текст Типового закона изложен в приложении I к докладу ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать шестой сессии (Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/48/17)). На той же сессии Комиссия также приняла настоящее Руководство в качестве дополнения к Типовому закону.

2. Принимая решение о разработке типового законодательства о закупках, ЮНСИТРАЛ исходила из того, что в ряде стран действующее законодательство, регулирующее закупки, является неадекватным или устаревшим. Это ведет к снижению эффективности и результативности процесса закупок, создает почву для злоупотреблений и препятствует государственным закупающим организациям в приобретении товаров адекватной стоимости в обмен на расходуемые государственные средства. Хотя эффективное законодательство и практика закупок государственным сектором необходимы во всех странах, такая потребность особенно остро ощущается во многих развивающихся странах, а также в тех странах, экономика которых находится на переходном этапе. В этих странах значительную долю всех закупок осуществляет государственный сектор. Существенная часть таких закупок связана с проектами, реализуемыми в рамках основного процесса экономического и социального развития. В этих странах остро ощущается проблема недостаточности государственных средств для осуществления закупок. В этой связи особенно важно, чтобы закупки осуществлялись по возможности на максимально выгодных условиях. Полезность Типового закона еще больше возрастает в тех государствах, экономика которых находится на переходном этапе, поскольку реформирование государственной системы закупок является краеугольным камнем правовой реформы, предпринимаемой с целью переориентировать экономику на рыночные условия.

3. Кроме того, Типовой закон может способствовать устранению неблагоприятных факторов, возникающих в результате того, что несовершенное законодательство в области закупок на национальном уровне создает препятствия для международной торговли, значительный объем которой связан с закупками. Существующие различия и несовершенство национальных правовых режимов, регулирующих закупки, могут ограничивать способность правительств в полной мере реализовать преимущества конкурентоспособных цен и более высокого качества товаров при закупках на международной основе. В то же время неадекватный или неоднородный характер национального законодательства в области закупок во многих странах ограничивает способность и готовность поставщиков и подрядчиков предлагать свои услуги правительствам других стран.

4. ЮНСИТРАЛ является органом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, учрежденным с целью содействовать согласованию и унификации права международной торговли, с тем чтобы устранить ненужные препятствия для международной торговли, обусловленные неадекватностью и различиями в законодательстве, регулирующем торговлю. За последнюю четверть века ЮНСИТРАЛ, в состав которой входят государства из различных регионов с различными уровнями экономического развития, осуществляла свой мандат путем разработки международных конвенций (международные конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, об исковой давности в международной купле-продаже товаров, о морской перевозке грузов ("Гамбургские правила"), об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле и о международных переводных векселях и международных простых векселях), типовых законов (помимо Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ), типовые законы ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже и о международных кредитовых переводах), Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ и правовых руководств (по составлению международных контрактов на строительство, встречным торговым сделкам и электронному переводу средств).

Цель настоящего Руководства

5. При подготовке и принятии Типового закона Комиссия учитывала, что Типовой закон будет служить более эффективным средством для государств, обновляющих свое законодательство в области закупок, если исполнительным правительственным органам и парламентам будет представлена справочная информация и пояснения, с тем чтобы оказать им помощь в применении Типового закона. Комиссия учитывала также вероятность того, что Типовой закон будет применяться в ряде государств, в которых недостаточно известен вид процедур закупок, предусмотренный Типовым законом.

6. Представленная в Руководстве информация призвана пояснить, почему положения Типового закона были включены в качестве жизненно важных минимальных норм современного законодательства в области закупок, предназначенных для достижения целей, установленных в преамбуле к Типовому закону. Такая информация может быть также полезной для государств при осуществлении выбора вариантов, предусмотренных Типовым законом, и при рассмотрении вопроса о том, какие положения Типового закона - если это вообще необходимо - возможно, потребуется изменить для того, чтобы учесть конкретные национальные условия. Так, в Закон были включены варианты решения вопросов, которые, как ожидается, в первую очередь будут толковаться по-разному в различных государствах, например, определение понятия "закупающая организация", которое затрагивает сферу применения Типового закона; установление требования в отношении утверждения вышестоящей инстанцией некоторых ключевых решений и мер, принимаемых в ходе процедур закупок; другие методы закупок, помимо процедуры торгов, используемые в исключительных случаях; а также форма процедур пересмотра и имеющиеся в этой связи средства правовой защиты. Более того, поскольку Типовой закон представляет собой "рамочный" закон, содержащий лишь минимальный набор основных положений и предусматривающий принятие подзаконных актов о закупках, в Руководстве определяются и рассматриваются возможные области, регулирование в которых следует осуществлять не с помощью закона, а с помощью регламентирующих актов.

I. ОСНОВНЫЕ ЧЕРТЫ ТИПОВОГО ЗАКОНА

A. Цели

7. Для содействия экономичности и повышения эффективности закупок, а также пресечения злоупотреблений важнейшее значение имеет достижение целей Типового закона, к которым относятся максимальное развитие конкуренции, обеспечение справедливого отношения к поставщикам и подрядчикам, направляющим свои заявки на реализацию государственного подряда, и повышение уровня открытости и объективности. Когда государство, принимающее Типовой закон, включает установленные в нем процедуры в свое национальное законодательство, возникает возможность создания таких условий, в которых общество может быть уверено в том, что государственные закупающие организации будут расходовать государственные средства с чувством ответственности и на основе отчетности и таким образом добиваться справедливой цены, а также создания такой обстановки, в которой стороны, обращающиеся к правительству со своими предложениями о продаже, могут быть уверены в справедливом обращении с ними.

B. Сфера действия Типового закона

8. Типовой закон, принятый ЮНСИТРАЛ на ее двадцать шестой сессии, предназначен для применения в отношении закупок товаров (работ). В пределах основной сферы применения Типового закона его цели наилучшим образом достигаются за счет максимально широкого, по возможности, применения Типового закона. Так, хотя в Типовом законе содержатся положения, исключающие закупки, связанные с обороной или безопасностью, а также другие виды закупок, которые могут быть указаны принимающим Типовой закон государством в своем законе или в регламентирующих его выполнение подзаконных актах, касающихся закупок, принимающее Типовой закон государство может решить не включать в свое законодательство существенные ограничения сферы применения Типового закона. Чтобы содействовать максимально широкому, по возможности, применению Типового закона, статья 1(2) предусматривает, что по усмотрению закупающей организации Типовой закон может применяться даже к исключенным видам закупок. Важно также отметить, что статья 3 наделяет преимущественной силой международные обязательства принимающего Типовой закон государства на межправительственном уровне. В ней предусматривается, что такие международные обязательства (например, по соглашениям о займе или субсидии с многосторонними и двусторонними учреждениями, оказывающими помощь, которые устанавливают конкретные процедурные требования, касающиеся соответствующих средств, и согласно директивам региональных организаций по экономической интеграции, регулирующим закупки) имеют преимущественную силу над положениями Типового закона в случае возникновения любых коллизий.

9. В Типовом законе устанавливаются процедуры, которые должны применяться закупающими организациями при выборе поставщика (подрядчика), с которым будет заключен договор о закупках. В Типовом законе не затрагиваются вопросы, касающиеся исполнения или осуществления договора. Соответственно в Типовом законе нет положений, касающихся вопросов, возникающих на стадии осуществления договора, например таких вопросов, как руководство осуществлением договора, урегулирование споров в связи с его исполнением или порядок прекращения действия договора. Принимающему Типовой закон государству необходимо будет обеспечить наличие адекватных законов и структур для регулирования процесса закупок на стадии осуществления.

10. Типовой закон охватывает закупки услуг лишь в той степени, в какой эти услуги имеют отношение к договору о закупках товаров (работ). ЮНСИТРАЛ предполагает завершить разработку дополнительных положений, необходимых для распространения действия Типового закона на закупки услуг, на своей двадцать седьмой сессии (Нью-Йорк, 31 мая - 17 июня 1994 года). Можно ожидать, что положения о закупках услуг, которые должны быть сформулированы ЮНСИТРАЛ, будут призваны способствовать достижению таких же целей обеспечения надлежащей практики закупок, какие изложены в преамбуле к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ).

C. "Рамочный" закон, дополняемый подзаконными актами о закупках

11. Типовой закон призван обеспечить все основные процедуры и принципы, необходимые для использования процедур закупок в самых разнообразных обстоятельствах, в которых могут оказаться закупающие организации. Вместе с тем закон является "рамочным", поскольку в нем не содержатся все правила и положения, которые могут потребоваться для осуществления этих процедур в государстве, принимающем Типовой закон. Соответственно в Типовом законе предусматривается принятие государствами, принимающими закон, "подзаконных актов о закупках", с тем чтобы дополнить всеми деталями процедуры, вводимые Типовым законом, и учесть конкретные обстоятельства и их возможные изменения в государстве, принимающем Закон, без ущерба для целей Типового закона.

12. Следует отметить, что предусматриваемые в Типовом законе процедуры закупок могут в дополнение к вопросам процедурного характера, которые должны быть учтены в подзаконных актах о закупках, принимаемых в целях осуществления Типового закона, поставить определенные правовые вопросы, ответы на которые можно будет найти не в Типовом законе, что вовсе не требуется, а в других отраслях права. К таким другим отраслям права можно отнести, например, применимое административное, договорное, уголовное и процессуальное право.

D. Методы закупок, предусмотренные Типовым законом

13. В Типовом законе рассматривается ряд методов закупок, с тем чтобы закупающие организации могли действовать с учетом различных обстоятельств, с которыми они, по всей вероятности, столкнутся. Это позволяет государству, принимающему Типовой закон, стремиться к настолько широкому применению Типового закона, насколько это возможно. В качестве нормы для применения в обычных обстоятельствах Типовой закон санкционирует использование процедуры торгов - метода закупок, повсеместно признаваемого в качестве самого эффективного с точки зрения обеспечения конкуренции, экономичности и эффективности в процессе закупок, а также достижения других целей, изложенных в преамбуле. В исключительных случаях, когда процедура торгов не является целесообразной или практически осуществимой, в Типовом законе предлагаются иные методы закупок, помимо торгов.

Процедуры торгов

14. К основным характеристикам процедур торгов, предусмотренным в Типовом законе, относятся следующие: как правило, неограниченное привлечение к участию в торгах поставщиков (подрядчиков); всестороннее описание и включение в тендерную документацию спецификаций в отношении товаров (работ), которые должны быть закуплены, что обеспечивает общую основу для подготовки поставщиками (подрядчиками) своих тендерных заявок; полное раскрытие поставщикам (подрядчикам) информации о критериях, которые будут использоваться при оценке и сопоставлении тендерных заявок и при выборе самой предпочтительной заявки (т.е. в отношении только цены или соотношения цены с какими-либо иными техническими или экономическими критериями); строгое запрещение каких-либо переговоров между закупающей организацией и поставщиками (подрядчиками) по вопросам содержания их тендерных заявок; открытое проведение торгов и установление окончательного срока представления заявок; а также раскрытие информации в отношении любых формальностей, требуемых для вступления в силу договора о закупках.

Двухэтапные процедуры торгов, запроса предложений, конкурентных переговоров

15. Для тех случаев, когда для закупающей организации практически невозможно сформулировать подробные или окончательные спецификации в той степени, в какой это требуется для процедур торгов, а также ряда других особых обстоятельств, о которых говорится в статье 17(1), в Типовом законе предлагаются три варианта процедур для включения в национальное законодательство. К ним относятся двухэтапные процедуры торгов, запроса предложений и конкурентных переговоров. Все эти три метода закупок были включены в связи с существующими на практике различиями в отношении метода, используемого в данных обстоятельствах. Ситуация, в которой для закупающей организации практически невозможно сформулировать точные или окончательные спецификации, может возникать в двух случаях. Во-первых, тогда, когда закупающая организация не определила

точный способ, с помощью которого можно было бы обеспечить удовлетворение той или иной конкретной потребности, и когда она в связи с этим запрашивает предложения относительно вариантов возможных решений (например, когда она не смогла принять решения относительно материалов, которые будут использоваться для строительства моста). Во втором случае речь идет о закупке продукции высоких технологий, например, крупных пассажирских самолетов или сложной электронной техники. В последнем исключительном случае в силу технического совершенства и сложности товаров может быть сочтено нецелесообразным (с точки зрения обеспечения наиболее выгодной сделки), чтобы закупающая организация руководствовалась спецификациями, которые она подготовила без проведения переговоров с поставщиками (подрядчиками) относительно точно определенных характеристик и возможных вариантов предлагаемых товаров.

16. Не устанавливается какой-либо иерархии среди трех методов, предусмотренных статьей 17, и принимающее Типовой закон государство, которому следует включить в свое законодательство, по крайней мере, один из этих методов, может предпочесть не включать ни один из них в свое законодательство, регулирующее закупки. Хотя общая черта всех трех методов заключается в том, что они предоставляют закупающей организации возможность провести с поставщиками (подрядчиками) переговоры с целью согласования технических спецификаций и условий договора о закупках, в них используются различные процедуры выбора поставщика (подрядчика).

17. При двухэтапной процедуре торгов на первом этапе для закупающей организации предусматривается возможность запрашивать различные предложения, касающиеся технических, качественных или иных характеристик товаров (работ), а также условий договора и условий поставки. После завершения первого этапа закупающая организация завершает уточнение спецификаций в отношении товаров (работ) и проводит на основе этих спецификаций на втором этапе обычную процедуру торгов, которая регулируется нормами, установленными в главе III Типового закона. Запрос предложений представляет собой процедуру, согласно которой закупающая организация, как правило, направляет ограниченному числу поставщиков (подрядчиков) запрос о представлении различных предложений, проводит с ними переговоры в отношении возможного изменения существа их предложений, запрашивает "наилучшие и окончательные оферты", а затем оценивает и сопоставляет эти наилучшие и окончательные оферты в соответствии с ранее указанными критериями оценки, об относительной значимости и способе применения которых также должно быть предварительно сообщено поставщикам (подрядчикам). В отличие от двухэтапной процедуры торгов, закупающая организация ни на какой стадии процедуры запроса предложений не использует процедуру торгов. Процедура конкурентных переговоров отличается как от двухэтапной процедуры торгов, так и от процедуры запроса предложений в том смысле, что по своему характеру она является сравнительно слабо регламентируемым методом закупок, и в связи с этим Типовой закон предусматривает несколько конкретных процедур и правил, помимо тех, которые содержатся в применимых общих положениях. В статье 17(2) Типового закона также предусматривается, что процедура конкурентных переговоров может использоваться в случае существования срочной потребности в качестве альтернативы закупкам из одного источника (см. пункт 3 комментария к статье 17).

Торги с ограниченным участием

18. Для двух исключительных случаев Типовой закон предусматривает проведение торгов с ограниченным участием; данный метод закупок отличается от процедуры торгов лишь в том, что позволяет закупающей организации направлять приглашения участвовать в торгах ограниченному числу поставщиков (подрядчиков). Это имеет место в случае, когда речь идет о технически сложных или специализированных товарах (работах), которые могут быть предоставлены лишь ограниченным числом поставщиков, а также в случае закупки товаров (работ) столь низкой стоимости, что в целях экономии и эффективности необходимо ограничить число тендерных заявок, которые должны быть рассмотрены закупающей организацией.

Запрос котировок, закупки из одного источника

19. Для закупок небольших по стоимости партий стандартных товаров в Типовом законе предлагается метод запроса котировок, который предусматривает применение упрощенной, ускоренной процедуры с учетом относительно небольшой стоимости товаров, о которых идет речь. С помощью этого метода, который на практике иногда называют "выбором места покупки", закупающая организация запрашивает котировки у небольшого числа поставщиков и выбирает оферту, предусматривающую самую низкую цену. И наконец, в исключительных обстоятельствах, например, при возникновении вследствие чрезвычайного события срочной потребности в товарах (работах), которые могут быть обеспечены только одним поставщиком (подрядчиком), в Типовом законе предлагается использовать метод закупок из одного источника.

E. Квалификационные данные поставщиков (подрядчиков)

20. Типовой закон включает положения, направленные на обеспечение того, чтобы поставщики (подрядчики), с которыми закупающая организация заключает договор, отвечали квалификационным требованиям для исполнения заключенных с ними договоров о закупках и чтобы создать процедурные условия, способствующие справедливому участию в процедурах закупок поставщиков (подрядчиков), отвечающих этим требованиям. Статья 6 устанавливает, что, независимо от используемого метода закупок, поставщики (подрядчики) должны отвечать соответствующим требованиям для заключения договора о закупках, уточняет критерии и процедуры, которые закупающая организация может использовать для оценки квалификационных данных поставщиков (подрядчиков), и содержит требование о том, чтобы поставщикам и подрядчикам заранее было сообщено о критериях, которые будут использованы при оценке их квалификационных данных, а также требование о применении одинаковых критериев ко всем поставщикам или подрядчикам, принимающим участие в процедуре закупок. Хотя эти положения направлены на обеспечение равного обращения и недопущения произвольных решений, закупающей организации предоставляется достаточная свобода действий для решения вопроса о том, в какой степени целесообразно проверять квалификационные данные при той или иной процедуре закупок. Помимо этих основных положений, касающихся квалификационных данных, в Типовом законе предусматриваются процедуры предквалификационного отбора поставщиков (подрядчиков) на раннем этапе процесса закупок, а также положения, касающиеся подтверждения на более позднем этапе квалификационных данных поставщиков (подрядчиков), прошедших предквалификационный отбор.

F. Положения, касающиеся международного участия в процедурах закупок

21. В соответствии с мандатом ЮНСИТРАЛ в области оказания содействия развитию международной торговли и лежащим в основе Типового закона мнением о том, что чем острее будет конкуренция, тем больше будет отдача от затрат из государственного бюджета, в Типовом законе предусматривается, что, как правило, поставщики (подрядчики) допускаются к участию в процедурах закупок, независимо от их национальной принадлежности, и что иностранные поставщики (подрядчики) не должны как-либо иначе подвергаться дискриминации. В связи с процедурами торгов это общее правило осуществляется с помощью ряда установленных процедур, направленных, например, на обеспечение того, чтобы предложения представить тендерные заявки и предложения пройти предквалификационный отбор составлялись таким образом, чтобы они доходили до международных поставщиков (подрядчиков) и были понятными для них.

22. В то же время Типовой закон признает, что принимающие его государства могут в некоторых случаях ограничить участие иностранных фирм, в частности, чтобы обеспечить защиту некоторых жизненно важных экономических секторов в своей национальной промышленности от пагубного воздействия нерегулируемой иностранной конкуренции. Такие ограничения обусловливаются содержащимся в статье 8(1) требованием о том, что закупающая организация может ограничивать участие только на основаниях, указанных в подзаконных актах о закупках или в других правовых нормах. Цель этого требования состоит в том, чтобы способствовать открытости сделок и не допустить произвольного и неоправданного ограничения участия иностранных фирм. Содержащаяся в статье 8 ссылка на исключение поставщиков (подрядчиков) на основании государственной принадлежности в соответствии с положениями подзаконных актов или других правовых норм, регулирующих закупки, а также положения статьи 3, касающиеся примата международных обязательств принимающего Типовой закон государства, позволяют также учесть в Типовом законе случаи, когда используемые средства получены в результате двусторонней сделки по оказанию помощи на определенных условиях, которая требует, чтобы закупки за счет этих средств осуществлялись у поставщиков (подрядчиков) страны-донора. Аналогичным образом обеспечивается признание ограничений на основании государственной принадлежности, которые могут быть установлены, например, региональными организациями по экономической интеграции, предусматривающими национальный режим для поставщиков (подрядчиков) из других государств - членов данной региональной экономической организации, а также ограничений в связи с экономическими санкциями, введенными Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

23. Можно отметить, что в статье 32(4)(d) Типового закона говорится об использовании метода, называемого "преференциальной поправкой" в пользу местных поставщиков (подрядчиков). С помощью этого метода Типовой закон предоставляет принимающему его государству механизм для достижения сбалансированности целей международного участия в процедурах закупок и обеспечения развития национального промышленного потенциала без использования практики чисто отечественных закупок. Преференциальная поправка дает закупающей организации возможность выбрать тендерную заявку местного поставщика (подрядчика) с наименьшей ценой, когда разница между ценой по этой заявке и наименьшей ценой по остальным заявкам не превышает пределов этой преференциальной поправки. Эта поправка позволяет закупающей организации отдавать предпочтение

местным поставщикам (подрядчикам), которые могут устанавливать цены, приближающиеся к международному конкурентоспособному уровню, не исключая при этом иностранного участия. Важно не допускать полной изоляции от конкуренции со стороны иностранных участников, с тем чтобы не увековечивать низкий уровень экономичности, эффективности и конкурентоспособности соответствующих секторов национальной промышленности. Вследствие этого преференциальная поправка могла бы использоваться как средство содействия повышению конкурентоспособности местных поставщиков (подрядчиков), действующих не только в качестве эффективных и экономичных источников удовлетворения потребностей закупающей организации, но и в качестве источника конкурентоспособного экспорта.

24. Помимо случаев закупок отечественных товаров, обусловленных требованиями закона, упомянутыми в пункте 22, в которых закупающая организация может не осуществлять предусмотренные Типовым законом специальные меры, направленные на содействие участию иностранных фирм, Типовой закон также разрешает закупающей организации, проводящей торги, отказаться от этих процедур, если речь идет о закупках товаров небольшой стоимости, и когда вряд ли можно ожидать, что иностранные поставщики (подрядчики) проявят к ним какой-либо интерес. В то же время в Типовом законе признается, что в таких случаях закупки товаров (работ) на небольшую сумму закупающая организация не будет иметь какого-либо правового или экономического интереса в исключении участия иностранных поставщиков (подрядчиков), поскольку прямое исключение всех иностранных поставщиков (подрядчиков) в таких случаях может лишить эту организацию возможности произвести закупку по более низкой цене.

G. Требование о предварительном утверждении для использования исключительных процедур

25. В Типовом законе предусматривается, что принятие закупающей организацией некоторых важных мер и решений, в частности, мер и решений в отношении использования исключительных процедур (например, использования иного метода закупок, помимо процедуры торгов) должно быть предварительно утверждено вышестоящей инстанцией. Преимущество такой системы предварительного утверждения заключается в том, что она способствует выявлению ошибок и проблем до принятия определенных мер и окончательных решений. Кроме того, она может обеспечить дополнительную возможность для унификации в рамках национальной системы закупок, особенно в тех случаях, когда государство, принимающее Типовой закон, располагает децентрализованной в иных отношениях системой закупок. Вместе с тем требование о предварительном утверждении, содержащееся в Типовом законе, является факультативным. Это объясняется тем, что система предварительного утверждения не является традиционной для всех стран, в частности для тех стран, где контроль за практикой закупок осуществляется преимущественно с помощью аудиторских процедур.

26. Содержащиеся в Типовом законе ссылки на требования об утверждении оставляют на усмотрение государства, принимающего Типовой закон, решение вопроса о назначении органа или органов, несущих ответственность за утверждение различных мер и решений. Предоставленные полномочия, а также орган, выполняющий функцию утверждения, могут быть разными. Функция утверждения может быть возложена на орган или инстанцию, которые являются полностью автономными от закупающей организации (например, министерство финансов или торговли, или центральный совет по закупкам), или же наоборот, эта функция может быть возложена на отдельный контрольный орган самой закупающей организации. Если закупающие организации являются автономными от правительственной или административной структуры государства, например, коммерческими предприятиями, принадлежащими государству, то государства могут предпочесть, чтобы функцию утверждения выполнял какой-либо орган или инстанция, являющиеся частью правительственного или административного аппарата, с тем чтобы обеспечить надлежащую реализацию государственной политики, способствовать которой призван Типовой закон. В любом случае важно, чтобы данный орган или инстанция могли выполнять свои функции беспристрастно и эффективно и чтобы они были в достаточной степени независимыми от лиц или ведомства, участвующих в процедурах закупок. Возможно, было бы целесообразно, чтобы функцию утверждения выполняла группа лиц, а не какое-либо одно лицо.

H. Процедуры обжалования

27. Важной гарантией надлежащего соблюдения правил, регулирующих закупки, является то, что поставщики (подрядчики) имеют право требовать обжалования действий закупающей организации, противоречащих этим правилам. Такая процедура обжалования, которая излагается в главе V, способствует тому, что Типовой закон в значительной мере становится средством, которое само по себе обеспечивает контроль и соблюдение изложенных в нем норм, поскольку при этом обеспечивается возможность обжалования для поставщиков (подрядчиков), которые, естественно, заинтересованы в контроле за соблюдением закупающей организацией положений Типового закона.

28. В Типовом законе признается, что с учетом соображений, касающихся характера и структуры правовых и административных систем, которые тесно связаны с вопросом об обжаловании правительственных решений, государства, возможно, сочтут целесообразным в той или иной степени привести положения статей главы V в соответствие с этими соображениями. Вследствие существования этого особого обстоятельства, положения, касающиеся обжалования, носят менее подробный характер, чем другие положения Типового закона. Решающее значение имеет то, что, независимо от конкретной формы процедур обжалования, необходимо предусмотреть соответствующую возможность и эффективные процедуры для этого. Кроме того, признается, что содержащиеся в Типовом законе статьи, касающиеся обжалования, могут использоваться государством, принимающим Типовой закон, лишь для того, чтобы определить адекватность существующих процедур обжалования.

29. Что касается содержания этих положений, то прежде всего они устанавливают, что поставщики (подрядчики) имеют право на обжалование. В первую очередь необходимо обратиться с такой просьбой к самой закупающей организации, особенно в тех случаях, когда договор о закупках еще не заключен. Такой первоначальный шаг был предусмотрен для того, чтобы способствовать обеспечению экономичности и эффективности, поскольку во многих случаях, особенно до заключения договора о закупках, закупающая организация может с готовностью исправить любые процедурные ошибки, о наличии которых ей даже не было известно. Типовой закон также предусматривает обжалование в вышестоящих административных правительственных органах в тех случаях, когда такая процедура будет соответствовать конституционному, административному и судебному устройству. И наконец, в Типовом законе подтверждается право на обжалование в судебном порядке, однако он не выходит за пределы этого и не затрагивает процессуальные вопросы, которые должны регулироваться применимым национальным правом.

30. Чтобы установить разумный баланс между необходимостью защиты прав поставщиков (подрядчиков) и обеспечения целостности процесса закупок, с одной стороны, и необходимостью ограничить возможность нарушения процесса закупок, с другой стороны, в главе V содержится ряд ограничений, касающихся устанавливаемых в ней процедур обжалования. К ним относятся следующие ограничения: ограничение права на обжалование в соответствии с положениями Типового закона поставщиками (подрядчиками); установление предельных сроков для подачи жалоб и рассмотрения дел, включая любое приостановление процедуры закупок, которая может осуществляться в ходе обжалования в административном порядке; исключение из сферы действия процедуры обжалования ряда решений, которые оставлены на усмотрение закупающей организации и которые прямо не касаются вопросов справедливого отношения к поставщикам (подрядчикам) (например, выбор метода закупок; ограничение участия в процессе закупок на основании государственной принадлежности в соответствии с положениями статьи 8).

I. Требование, касающееся отчетности

31. Одним из основных механизмов содействия соблюдению процедур, изложенных в Типовом законе, и выполнению условия об отчетности закупающей организации перед контролирующими правительственными органами и поставщиками (подрядчиками), а также перед обществом в целом, является установленное статьей 11 требование, согласно которому закупающая организация должна вести отчет о своих основных решениях и мерах, принятых в ходе процесса закупок. Статья 11 закрепляет нормы, определяющие конкретные меры и решения, которые должны быть отражены в отчете. Она устанавливает также правила в отношении того, какие части отчетов должны, по крайней мере согласно положениям Типового закона, быть обнародованы и какая информация должна предоставляться только поставщикам (подрядчикам).

J. Прочие положения

32. Типовой закон включает также целый ряд других положений, направленных на содействие достижению целей и осуществлению процедур, предусмотренных в Типовом законе. В их число входят положения, касающиеся следующих вопросов: доступности для широкой общественности законов и положений, касающихся закупок; формы сообщений между закупающей организацией поставщиками (подрядчиками); документальных доказательств, представляемых поставщиками (подрядчиками) в подтверждение своих квалификационных данных; публичного уведомления о решениях о заключении договоров о закупках; обязательного отклонения тендерной заявки или оферты в случае подкупа со стороны поставщиков (подрядчиков); способа составления спецификаций на товары (работы), которые будут закуплены; языка документов, направляемых с целью привлечения заявок, предложений, оферт или котировок; процедур, которых следует придерживаться при использовании различных методов закупок, предусмотренных в Типовом законе (например, в отношении процедуры торгов: положения, касающиеся содержания тендерной документации; обеспечения тендерных заявок; вскрытия тендерных заявок; рассмотрения, оценки и сопоставления тендерных заявок; отклонения всех тендерных заявок и вступления в силу договора о закупках).

K. Надлежащая административная структура для осуществления Типового закона

33. В Типовом законе излагаются только процедуры, которых следует придерживаться при отборе поставщика (подрядчика), с которым будет заключен договор. Типовой закон предполагает, что принимающее его государство уже имеет или создаст надлежащие организационные и административные структуры, а также располагает людскими ресурсами, необходимыми для того, чтобы задействовать и осуществлять тот вид процедур закупок, который предусматривается в Типовом законе.

34. Помимо назначения органа или инстанции для выполнения функции по утверждению, о которой говорится выше в пунктах 25 и 26, государство, принимающее Типовой закон, может посчитать желательным предусмотреть осуществление общего надзора и контроля за производством тех закупок, к которым применяется Типовой закон. Государство, принимающее Типовой закон, может возложить все эти функции на один орган или инстанцию (например, на министерство финансов или торговли, или на центральный совет по закупкам) или разделить их между двумя или несколькими органами или инстанциями. К этим функциям можно было бы отнести, например, некоторые или все нижеупомянутые функции:

a) Надзор за осуществлением законодательства и подзаконных актов о закупках. Это может включать, например, принятие подзаконных актов о закупках, контроль за осуществлением законодательства и подзаконных актов о закупках, разработку рекомендаций в отношении их совершенствования и принятие положений о толковании этих законов. В некоторых случаях, например, при заключении договоров о закупках на большую сумму, данный орган может быть наделен полномочиями по пересмотру процедур закупок с целью обеспечения их соответствия Типовому закону и подзаконным актам о закупках до вступления в силу этого договора.

b) Рационализация и стандартизация процедур и практики закупок. Сюда могут относиться, например, координация процедур закупок закупающими организациями и подготовка стандартных документов, спецификаций и договорных условий в области закупок.

c) Контроль за осуществлением закупок и функционированием законодательства и подзаконных актов о закупках с точки зрения более широких задач государственной политики. Это может включать, например, изучение вопроса воздействия закупок на национальную экономику, предоставление консультаций по вопросам влияния конкретных закупок на цены и другие экономические факторы и проверку соответствия той или иной закупки программам и политике правительства. Соответствующий орган или инстанция могут быть наделены правом утверждать данную закупку до начала процедуры закупок.

d) Подготовка должностных лиц по вопросам закупок. Данному органу или инстанции можно также вменить в обязанность подготовку должностных лиц по вопросам закупок и других гражданских служащих, работающих в системе закупок.

35. Орган или инстанция, призванные осуществлять административные и контрольные функции в каком-либо государстве, принимающем Типовой закон, и конкретные функции, которые этот орган или инстанция должны выполнять, будут зависеть, например, от характера государственной, административной и правовой систем данного государства, которые могут быть разными в разных странах. Система административного контроля за осуществлением закупок должна строиться с учетом целей экономии и эффективности, поскольку системы, являющиеся слишком дорогостоящими или обременительными как для закупающей организации, так и для участников процедур закупки, или системы, которые приводят к неоправданным задержкам в закупках, будут недействительными. Кроме того, чрезмерный контроль за принятием решений должностными лицами, призванными осуществлять процедуры закупок, может в некоторых случаях ограничивать их способность действовать эффективно.

36. Можно отметить, что государство, принимающее Типовой закон, не берет тем самым на себя обязательство создать какую-то определенную административную структуру; принятие такого законодательства также необязательно должно быть сопряжено для принимающего его государства с увеличением государственных расходов.

37. Можно также отметить, что ряд различных организационных вопросов и вопросов, касающихся повышения квалификации персонала и подготовки кадров, а также вопросов политики в области государственных закупок, в частности, в развивающихся странах, рассматриваются в руководстве № 23, изданном Международным торговым центром ЮНКТАД/ГАТТ (Женева) под названием "Совершенствование механизмов государственных закупок" ("Improving Public Procurement Systems").

L. Помощь со стороны секретариата ЮНСИТРАЛ

38. В рамках своей деятельности по подготовке кадров и оказанию помощи секретариат ЮНСИТРАЛ может предоставлять технические консультации правительствам, подготавливающим законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ), равно как и правительствам, рассматривающим вопрос о принятии законодательства, основанного на других типовых законах ЮНСИТРАЛ, или рассматривающим вопрос о присоединении к одной из конвенций по праву международной торговли, подготовленных ЮНСИТРАЛ.

39. Более подробную информацию, касающуюся Типового закона о закупках, а также Руководства и других типовых законов и конвенций, подготовленных ЮНСИТРАЛ, можно получить в секретариате по указанному ниже адресу. Секретариат будет рад получить замечания в отношении Типового закона и Руководства, а также информацию, касающуюся принятия законодательства, основанного на Типовом законе.

International Trade Law Branch
Office of Legal Affairs, United Nations
Vienna International Centre P.O. BOX 500
A-1400, Vienna, Austria
Telex: 135612 uno a
Fax: (43-1) 237-485
Phone: (43-1) 21131-4060

***

II. КОММЕНТАРИИ К СТАТЬЯМ ТИПОВОГО ЗАКОНА

ПРЕАМБУЛА

Смысл включения в Типовой закон перечня целей заключается в том, чтобы обеспечить ориентиры для его толкования и применения. Такой перечень целей сам по себе не создает материальных прав или обязанностей для закупающих организаций или для подрядчиков (поставщиков). Государствам, в которых не принято в подобные документы включать преамбулы, рекомендуется отразить эти цели в тексте положений самого закона.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

1. Цель статьи 1 состоит в том, чтобы определить сферу применения Типового закона. Используемый в Типовом законе подход заключается в том, чтобы предусмотреть в принципе охват всех видов закупок и одновременно признать, что государство, принимающее Типовой закон, может пожелать исключить некоторые виды закупок из сферы его действия. Это положение ограничивает исключения из Типового закона случаями, предусмотренными либо самим Законом, либо подзаконными актами. Это сделано для того, чтобы исключения не делались скрытно или неофициально. В целях максимального, по возможности, расширения сферы применения Типового закона в статье 1(2) предусматривается полное или частичное применение Типового закона даже к тем закупкам, которые подлежат исключению. Можно далее отметить, что, несмотря на содержащееся в статье 1(2)(a) исключение закупок, связанных с национальной обороной или национальной безопасностью, Типовой закон не запрещает принимающим его государствам применять его положения к таким закупкам.

2. Рекомендуется обеспечить применение Типового закона, по возможности, на максимально широкой основе. Особую осторожность следует проявлять при исключении применения Типового закона путем введения в действие подзаконных актов о закупках, поскольку такие исключения путем применения не законодательных, а административных мер могут оказать неблагоприятное воздействие на цели Типового закона. Кроме того, широкое разнообразие процедур, предусмотренных в Типовом законе с целью разрешения различных ситуаций, которые могут возникнуть в процессе закупок, поможет уменьшить необходимость исключения процедур, предусмотренных в Типовом законе. Государствам, исключающим применение положений Типового закона путем принятия подзаконных актов о закупках, следует учитывать положения статьи 5.

Статья 2. Определения

1. Типовой закон призван охватить главным образом закупки, осуществляемые государственными органами и другими организациями и предприятиями в рамках государственного сектора. Вопрос о том, какие это должны быть организации, будет решать каждое государство в отдельности с учетом различий в распределении предусмотренных законодательством полномочий среди государственных структур различного уровня. В этой связи в подпункте (b)(i), в котором определяется термин "закупающая организация", представлены варианты различных по уровню государственных структур, подпадающих под действие Типового закона. В варианте I в сферу применения Типового закона входят все правительственные департаменты, учреждения, органы и другие организации в государстве, принимающем Типовой закон, которые имеют отношение к центральному правительству, а также к структурам управления на уровне провинций, местных или других органов власти государства, принимающего Типовой закон. Этот вариант могли бы одобрить нефедеративные государства, а также федеративные государства, которые могли бы разработать законодательство для своих субъектов. Вариантом II государства, принимающие Типовой закон, могли бы воспользоваться только в отношении органов национального правительства.

2. В подпункте (b)(ii) государство, принимающее Типовой закон, может расширить сферу применения Типового закона для включения организаций или предприятий, которые не считаются частью государственной структуры, если оно заинтересовано в том, чтобы требовать от этих организаций осуществления закупок в соответствии с положениями Типового закона. Принимая решение о том, какие организации, если таковые имеются, должны быть включены в сферу применения положений Типового закона, государство, принимающее этот закон, может учитывать следующие факторы:

a) обеспечивает ли данной организации правительство достаточные государственные средства, гарантии или другое обеспечение, для того чтобы гарантировались платежи этой организации в связи с ее договором о закупках, или поддерживает ли оно каким-либо иным образом обязательства закупающей организации, вытекающие из условий договора;

b) управляется ли данная организация правительством или контролируется им или участвует ли правительство в руководстве этой организации или контроле за ее деятельностью;

c) предоставляет ли данной организации правительство эксклюзивную лицензию, монополию или полумонополию на реализацию товаров, которые эта организация продает, или на предоставление услуг, которые она обеспечивает;

d) является ли данная организация подотчетной правительству или государственной казне по вопросам финансовой окупаемости организации;

e) применяются ли условия международного соглашения или другого международного обязательства государства к закупкам, осуществляемым данной организацией;

f) была ли данная организация создана на основании специального законодательного акта, с тем чтобы она осуществляла деятельность по выполнению государственной задачи, закрепленной в правовых документах, и применяется ли публичное право, применимое к правительственным контрактам, в отношении договоров о закупках, заключаемых этой организацией.

3. В конец текста подпункта (c) были включены редакционные поправки, касающиеся определения термина "товары", с тем чтобы указать, что государства в своем законодательстве, регулирующем закупки, могут уточнить, какие категории предметов будут считаться товарами, статус которых в противном случае может быть неясным. Цель этого подхода заключается не в том, чтобы ограничить сферу применения Типового закона, а в том, чтобы пояснить, что следует и что не следует считать "товарами".

Статья 3. Международные обязательства данного государства, касающиеся закупок [и межправительственные соглашения в рамках (данного государства)]

1. Государство, принимающее Типовой закон, может выступать стороной в международных соглашениях или иметь обязательства в области закупок. Так, например, некоторые государства являются участниками Соглашения ГАТТ о правительственных закупках, и ряд государств - членов Европейского союза связаны соответствующими директивами, регулирующими закупки, которые действуют во всем этом географическом регионе. Аналогичным образом члены региональных экономических организаций в других частях мира могут быть связаны директивами, регулирующими закупки и применяемыми данной региональной организацией. Кроме того, многие международные кредитные

учреждения и учреждения по финансированию национального развития установили руководящие принципы или правила, регулирующие закупки на предоставляемые ими средства. По условиям заключаемых ими соглашений о предоставлении займов или соглашений о финансировании с этими учреждениями и агентствами кредитуемые страны или страны - получатели берут на себя обязательство обеспечить проведение закупок на предоставленные средства в соответствии с этими руководящими принципами или правилами. Цель подпунктов (a) и (b) состоит в том, чтобы обеспечить соблюдение требований, содержащихся в международных соглашениях или других международных обязательствах, принимаемых на межправительственном уровне, однако во всех других отношениях закупки регулируются условиями Типового закона.

2. Подпункт (c), который имеет факультативный характер, позволяет федеративному государству, принимающему Типовой закон, в вопросах, охватываемых Типовым законом, предпочтение отдавать не Типовому закону, а межправительственным соглашениям, заключенным между национальным правительством и одним или несколькими субъектами государства или между любыми двумя и более подобными субъектами. Такое положение могло бы быть использовано в государстве, принимающем Типовой закон, в котором национальное правительство не располагает полномочиями издавать законодательные акты для своих субъектов по вопросам, охватываемым Типовым законом.

Статья 4. Подзаконные акты о закупках

1. Как отмечалось в пункте 6 введения и в пункте 11 раздела I, Типовой закон является "рамочным законом", устанавливающим основные правовые нормы, регулирующие закупки, которые должны дополняться подзаконными актами, принимаемыми соответствующим органом или инстанцией государства, принимающего Типовой закон. Метод "рамочного закона" позволяет государству, принимающему Типовой закон, увязывать свои подробно разработанные нормы, регулирующие процедуры закупок, со своими конкретными потребностями и обстоятельствами в общих рамках, установленных Типовым законом. Так, различные положения Типового закона прямо предусматривают, чтобы в дополнение к ним были приняты подзаконные акты о закупках. Кроме того, государство, принимающее Типовой закон, может пожелать дополнить другие положения Типового закона, даже если они не содержат специальной ссылки на подзаконные акты о закупках. В обоих случаях такие подзаконные акты должны соответствовать Типовому закону.

2. К примерам процедур, для которых разработка более подробных норм в рамках подзаконных актов о закупках может оказаться целесообразной, относятся следующие: применение Типового закона к исключенным видам закупок (статья 1(2)); предквалификационные процедуры (статья 7(3)(e)); способ публикации уведомления о заключении договоров о закупках (статья 12); ограничение объема закупок, осуществляемых в срочном порядке с использованием иного метода закупок, помимо процедуры торгов (тем, что требуется в чрезвычайных обстоятельствах), подробности, касающиеся процедур привлечения тендерных заявок или заявок на предквалификационный отбор (статья 22); и требования, касающиеся подготовки и представления тендерных заявок (статья 25(z)).

3. В ряде случаев непринятие подзаконных актов о закупках, даже если на них была сделана ссылка в Типовом законе, может лишить закупающую организацию полномочий на осуществление конкретных мер. К таким случаям относятся: ограничение участия в процедурах закупок на основании государственной принадлежности (статья 8(1)); использование метода запроса котировок на закупки, поскольку этот метод может использоваться только для находящихся ниже предельных уровней цен, установленных в подзаконных актах о закупках (статья 19); и полномочия и процедуры для применения преференциальной поправки в пользу отечественных поставщиков (подрядчиков) (статья 32(4)(d)).

Статья 5. Доступность для общественности правовых документов о закупках

1. Эта статья призвана обеспечить распространение информации о законах, подзаконных актах и других правовых документах, касающихся закупок, поскольку в ней содержится требование об обеспечении общего доступа к этим правовым документам. Включение этой статьи можно считать важным не только в государствах, где такое требование еще не включено в действующее административное право, но даже в тех государствах, где такое требование уже закреплено в действующем законодательстве. В последнем случае законодательные органы могут прийти к тому выводу, что само такое положение, закрепленное в законе о закупках, поможет обратить особое внимание как закупающих организаций, так и поставщиков (подрядчиков) на требование о том, что общественность надлежит соответствующим образом информировать о правовых документах, касающихся процедур закупок.

2. Во многих странах выпускаются официальные издания, в которых регулярно публикуются законы, подзаконные акты и административные постановления и указы. Правовые документы, о которых

говорится в настоящей статье, можно было бы публиковать в этих изданиях. Когда подобных изданий для одного или нескольких документов такого рода не существует, общественность, в том числе иностранные подрядчики и поставщики, могут быть незамедлительно ознакомлены с текстами этих документов иным соответствующим образом.

Статья 6. Квалификационные данные поставщиков (подрядчиков)

Предназначение и общая характеристика статьи 6 изложены в пункте 20 раздела I Руководства. Положения пункта 1(b)(v) статьи 6 касаются дисквалификации поставщиков (подрядчиков) на основании административных мер по приостановлению или запрещению деятельности. Такие административные меры, при которых предполагаемые правонарушители должны иметь определенные процессуальные права, например, возможность опровергнуть предъявленные обвинения, широко используются для временного приостановления или запрещения деятельности поставщиков (подрядчиков), виновных в совершении таких правонарушений, как подложные счета, невыполнение договорных обязательств или обман. Можно отметить, что Типовой закон оставляет на усмотрение принимающих его государств определение срока дисквалификации поставщиков (подрядчиков), претендующих на получение договора о закупках, в связи с совершением уголовных правонарушений, указанных в пункте 1(b)v).

Статья 7. Предквалификационные процедуры

1. Предквалификационные процедуры призваны устранить на самом раннем этапе процедур закупок тех поставщиков (подрядчиков), которые не удовлетворяют условиям договора. Такая процедура может оказаться особенно полезной при закупке сложных или дорогостоящих товаров (работ), и ее можно даже рекомендовать для закупок, имеющих относительно низкую стоимость, но затрагивающих узкоспециализированные товары (работы). Это вызвано тем, что оценка и сопоставление заявок, предложений и оферт в таких случаях являются гораздо более сложными, дорогостоящими и трудоемкими. Использование предквалификационной процедуры может уменьшить число заявок, предложений и оферт, которые закупающая организация должна оценить и сопоставить. Кроме того, компетентные поставщики (подрядчики) порой неохотно участвуют в процедурах закупок по договорам, сопряженным с приобретением товаров и работ высокой стоимости, когда затраты на подготовку заявки могут быть слишком большими, возможности для конкуренции слишком широкими и когда они сталкиваются с риском вынужденной конкуренции с несерьезными заявками, представленными неквалифицированными или пользующимися плохой репутацией поставщиками (подрядчиками).

2. Предлагаемые в статье 7 предквалификационные процедуры оговариваются целым рядом гарантийных условий. Эти гарантии предусматривают для предквалификационных процедур ряд ограничений, установленных в статье 6, в частности оценку квалификационных данных, и процедуры, перечисленные в пунктах 2-7 статьи 7. Эти процедурные гарантии предусмотрены для того, чтобы обеспечить проведение предквалификационных процедур исключительно на недискриминационных условиях, о которых полностью информированы участвующие поставщики (подрядчики) и которые вместе с тем обеспечивают, по крайней мере, требуемый минимальный уровень открытости и содействуют осуществлению права на обжалование дела поставщиками (подрядчиками), не прошедшими предквалификационный отбор.

3. Цель статьи 7(8) состоит в том, чтобы на более позднем этапе процедуры закупок подтвердить квалификационные данные поставщиков (подрядчиков), прошедших предквалификационный отбор. Такие "постквалификационные процедуры" призваны помочь закупающей организации установить, остается ли в силе и является ли точной квалификационная информация, представленная поставщиком (подрядчиком) при предквалификационном отборе. Процедурные требования в отношении постквалификационного отбора предназначены для того, чтобы оградить интересы поставщиков (подрядчиков) как в плане обеспечения справедливого отношения к ним, так и в плане заинтересованности закупающей организации в заключении договоров о закупках только с квалифицированными поставщиками (подрядчиками).

Статья 8. Участие поставщиков (подрядчиков)

Как указано в пунктах 21-24 раздела I Руководства, включение положения о международных процедурах закупок дает важные преимущества. В них содержится описание общего подхода и обоснование положений Типового закона, касающихся участия на международной основе поставщиков (подрядчиков) в процессе закупок, включая возможный характер ограничения действия общего принципа международного участия, с тем чтобы учесть различия в применимых правовых обязательствах и преференциальную поправку в пользу местных поставщиков (подрядчиков).

Статья 9. Форма сообщений

1. Статья 9 призвана обеспечить определенность в отношении требуемой формы сообщений между закупающей организацией и поставщиками (подрядчиками), как это предусмотрено в Типовом законе. Основное требование, обусловленное другими положениями Типового закона, заключается в том, что сообщения должны представляться в такой форме, которая обеспечивает запись его содержания. Этот подход направлен на то, чтобы не увязывать форму сообщений с использованием только бумаги. Учитывается то обстоятельство, что сообщения все чаще передаются с помощью других средств, в том числе электронного обмена данными (ЭОД). Ввиду того, что такие нетрадиционные средства связи, как ЭОД, пока еще не имеются повсеместно и не используются во всех случаях, был включен пункт 3 в качестве гарантии того, чтобы поставщики (подрядчики) не подвергались дискриминации на основании используемой ими формы сообщений.

2. Совершенно очевидно, что статья 9 не имеет целью дать ответ на все технические и правовые вопросы, которые могут возникнуть в результате применения ЭОД или других нетрадиционных средств сообщения при закупках, и такие второстепенные вопросы, как обеспечение тендерной заявки с помощью электронных средств и другие вопросы, не относящиеся к сфере "сообщений" с точки зрения положений Типового закона, будут регулироваться различными отраслями права.

3. Для того чтобы закупающая организация и поставщики (подрядчики) могли избежать излишних задержек, в пункте 2 разрешается на предварительной основе использовать некоторые средства связи, в частности телефонную связь, которые не обеспечивают запись содержания сообщения, при условии, что предварительное сообщение незамедлительно подтверждается сообщением в форме, обеспечивающей запись содержания сообщения о подтверждении.

Статья 10. Правила, касающиеся документальных доказательств, представляемых поставщиками (подрядчиками)

1. Для того чтобы облегчить участие иностранных поставщиков (подрядчиков), в статью 10 включено запрещение каких-либо требований в отношении легализации документов, представляемых поставщиками (подрядчиками) в подтверждение своих квалификационных данных, помимо тех, которые предусматриваются законодательством государства, принимающего Типовой закон, в отношении легализации таких документов. В соответствии с этой статьей не требуется легализация всех документов, представляемых подрядчиками (поставщиками). Напротив, в статье признается, что государства могут иметь законодательство, касающееся легализации документов, и устанавливается принцип, в соответствии с которым не допускаются дополнительные формальности, имеющие непосредственное отношение к процедурам закупок, которые нужно было бы соблюдать.

2. Можно отметить, что термин "законодательство данного государства" означает не только законы, но и нормативные акты, обеспечивающие их выполнение, а также договорные обязательства принимающего Типовой закон государства. В некоторых государствах такая общая ссылка на "законодательство" будет означать, что имеются в виду все вышеупомянутые источники права. Тем не менее в других государствах потребуется более подробное указание на различные источники права, с тем чтобы уточнить, что имеются в виду не только законы.

Статья 11. Отчет о процедурах закупок

1. Одно из важнейших средств содействия открытости и отчетности - это включение в текст Закона положений, требующих, чтобы закупающая организация вела отчет о процедурах закупок. В таком отчете обобщается основная информация, касающаяся процедур закупок. Он способствует осуществлению права считающих себя потерпевшими поставщиков (подрядчиков) на обжалование. Это в свою очередь поможет тому, чтобы законодательство о закупках само, по возможности, в максимальной степени обеспечивало соблюдение своих положений и контроль за их соблюдением. Кроме того, содержащиеся в законодательстве о закупках требования об адекватной отчетности облегчат работу правительственных органов, осуществляющих ревизионно-контрольную функцию, и будут содействовать обеспечению того, что закупающие организации должны будут публично отчитываться за расходуемые государственные средства.

2. В качестве одного из условий обеспечения соблюдения требований об отчетности следовало установить, в какой степени должна раскрываться данная информация и кто может быть ее получателем. Установление параметров в отношении раскрываемой информации требует увязки таких факторов, как общая целесообразность широкого раскрытия информации с точки зрения соображений, касающихся подотчетности закупающих организаций; необходимость предоставления поставщикам (подрядчикам) соответствующей информации, с тем чтобы они могли оценить свое участие в процедурах и определить, при каких обстоятельствах у них имеются законные основания для обжалования; и необходимость обеспечить конфиденциальность коммерческой информации, предоставляемой поставщиками (подрядчиками). С учетом этих соображений в статье 11 предусматриваются два

уровня раскрытия информации. Разрешается раскрытие информации любому представителю общественности, как это предусматривается в статье 11(1)(a) и (b), т.е. основной информации, связанной с требованием об отчетности закупающей организации перед общественностью. Раскрытие более подробной информации, касающейся проведения процедур закупок, предписывается в интересах поставщиков (подрядчиков), поскольку эта информация им необходима для того, чтобы они могли осуществлять контроль за относительными результатами своего участия в процедурах закупок и за действиями закупающей организации по выполнению требований Типового закона.

3. Как отмечалось выше, одна из необходимых целей положений о раскрытии информации состоит в том, чтобы обеспечить неразглашение конфиденциальной коммерческой информации, предоставляемой поставщиками (подрядчиками). Это особенно относится к информации, касающейся оценки и сопоставления заявок, предложений, оферт и котировок, поскольку чрезмерно широкое раскрытие такой информации может нанести ущерб законным коммерческим интересам поставщиков (подрядчиков). В этой связи в информации, которая приводится в пункте 1(e), дается только краткое изложение методики оценки и сопоставления заявок, предложений, оферт или котировок, в то время как положения пункта 3(b) ограничивают раскрытие более подробной информации, выходящей за пределы этого краткого изложения.

4. Цель требования о раскрытии информации поставщикам (подрядчикам) в то время, когда принимается решение об акцепте той или иной конкретной заявки, предложения или оферты, состоит в том, чтобы обеспечить действие права на обжалование, предусмотренного в статье 42. Задержка в раскрытии информации до вступления в силу договора о закупках может лишить поставщиков (подрядчиков), считающих себя потерпевшими, реального средства правовой защиты.

5. Процедура ограниченного раскрытия информации, указанная в пунктах 2 и 3, не исключает возможности применения в государстве, принимающем Типовой закон, к определенным частям отчета других законов, которые наделяют общественность общим правом доступа к правительственным документам. Раскрытие информации в отчете, представляемом законодательным или парламентским контрольным органам, может быть предписано законодательством, действующим в государстве, принимающем Типовой закон.

Статья 12. Публичное уведомление о решениях о заключении договоров о закупках

1. Для содействия открытости процесса закупок, а также тому, чтобы закупающая организация отчитывалась перед общественностью в целом за использование ею государственных средств, статья 12 требует публиковать уведомление о решении о заключении договора о закупках. Это обязательство отличается от обязательства направлять в соответствии со статьей 35(6) уведомление о договоре о закупках поставщикам (подрядчикам), которые участвовали в процедурах торгов, и действует независимо от требования, согласно которому содержащаяся в отчете информация такого характера должна предоставляться общественностью в целом в соответствии со статьей 11(2). Типовой закон не уточняет порядок публикации такого уведомления; этот вопрос принимающее Типовой закон государство решает по своему усмотрению или же он может быть решен, как предполагает пункт 2, в подзаконных актах о закупках.

2. Во избежание излишних затруднений, которые такое требование об опубликовании может создать для закупающей организации, если требование о публикации уведомления будет применяться ко всем договорам о закупках, независимо от того, насколько низкой является их стоимость, принимающее Типовой закон государство может воспользоваться предоставляемой пунктом 3 возможностью установить порог денежной стоимости такого договора, ниже которого требование об опубликовании можно будет не соблюдать.

Статья 13. Подкуп со стороны поставщиков (подрядчиков)

1. Статья 13 содержит важное защитительное положение, направленное против коррупции: требование отклонить тендерную заявку, предложение, оферту или котировку, если поставщик (подрядчик), представивший их, пытается противозаконным образом воздействовать на закупающую организацию. Нельзя ожидать, что законодательство в области закупок полностью устранит возможность совершения таких злоупотреблений. Однако процедуры и гарантии, содержащиеся в Типовом законе, призваны способствовать открытости и объективности в процессе закупок и тем самым сокращению коррупции. Кроме того, принимающее Типовой закон государство должно располагать в целом эффективной системой санкций против коррупции правительственных должностных лиц, включая служащих закупающих организаций, а также коррупции поставщиков (подрядчиков), которые будут применимыми также в процессе закупок.

2. Чтобы не допустить злонамеренного применения статьи 13, решение об отклонении тендерной заявки подлежит утверждению, этот факт отражается в отчете о процедурах закупок, а также

обусловливается обязательством незамедлительно сообщать об этом предполагаемому правонарушителю. Последнее положение призвано создать возможность для осуществления права на обжалование.

Статья 14. Правила, касающиеся описания товаров (работ)

Цель включения в Типовой закон статьи 14 состоит в том, чтобы подчеркнуть значение соблюдения принципа ясности, полноты и объективности в описании товаров (работ), которые будут закуплены, в предквалификационной документации, тендерной документации или другой документации по привлечению предложений, оферт или котировок. Описания, отражающие эти особенности, способствуют участию поставщиков (подрядчиков) в процедурах закупок, предоставляют поставщикам (подрядчикам) возможность составлять тендерные заявки, предложения, оферты и котировки, которые удовлетворяют нуждам закупающей организации, а также позволяют поставщикам (подрядчикам) предвидеть риски и затраты, связанные с их участием в процедурах закупок и исполнением договоров, которые будут заключены, и таким образом предложить со своей стороны наиболее выгодные цены и другие условия. Например, надлежащим образом составленные описания в тендерной документации позволяют оценивать и сопоставлять тендерные заявки на общей основе, что является одним из важных требований метода проведения торгов. Они также способствуют открытости и уменьшают вероятность принятия ошибочных, произвольных или злонамеренных мер или решений закупающей организацией. Кроме того, применение правила, согласно которому спецификации должны составляться таким образом, чтобы не создавать преимуществ для конкретных поставщиков (подрядчиков), обеспечит большую вероятность того, что потребности закупающей организации в закупках могут удовлетворяться большим числом поставщиков (подрядчиков), что тем самым способствовало бы использованию настолько конкурентоспособного метода закупок, насколько это является практически возможным в конкретных обстоятельствах, и, в частности, помогло бы ограничить злонамеренное использование метода закупок из одного источника.

Статья 15. Язык

1. Взятая в скобки часть текста вводной части этой статьи призвана содействовать более широкому участию в процедурах закупок, поскольку помогает обеспечить, чтобы предквалификационная документация, тендерная документация и другая документация по привлечению предложений, оферт или котировок была понятной для иностранных поставщиков (подрядчиков). Ссылка на язык, обычно используемый в международной торговле, необязательно должна включаться в свое законодательство принимающим Типовой закон государством, официальным языком которого является один из языков, обычно используемых в международной торговле. Подпункты (a) и (b) были включены в статью для того, чтобы обеспечить закупающей организации возможность проявлять гибкость, необходимую для отказа от соблюдения требования об использовании иностранного языка в тех случаях, когда круг участников ограничен внутренними поставщиками (подрядчиками), и в случаях, когда, хотя такое ограничение не устанавливается, не предполагается, что иностранные поставщики (подрядчики) проявят интерес к участию в торгах.

2. Государствам, в которых тендерная документация составляется на нескольких языках, было бы желательно включить в законодательство о закупках или в подзаконные акты о закупках норму о том, что поставщик (подрядчик) должен располагать возможностью опираться на текст на любом языке при обосновании своих прав и обязанностей. От закупающей организации, возможно, также потребуется уточнить в тендерной документации тот момент, что тексты на обоих языках имеют равную силу.

ГЛАВА II. МЕТОДЫ ЗАКУПОК И УСЛОВИЯ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Статья 16. Методы закупок

1. В статье 16 устанавливается, что обычно используемым методом закупок является процедура торгов. Это обусловлено тем, что процедуры торгов, как правило, обеспечивают максимальную экономию и эффективность процедур закупок. Вместе с тем в Типовом законе предусматривается также ряд других методов закупок, применяемых в исключительных обстоятельствах, когда процедуры закупок являются нецелесообразными или, если они являются целесообразными, не считаются закупающей организацией таким методом закупок, который, вероятнее всего, может обеспечить наилучшие условия.

2. В статье 16(2) устанавливается требование в отношении того, чтобы решение об использовании того или иного метода закупок, помимо процедур торгов, подкреплялось включением в отчет изложения оснований и обстоятельств, которыми руководствовалась закупающая организация при принятии этого решения. Это требование включено в текст на том основании, что решение об использовании того или иного метода закупок, которое потенциально обеспечивает меньшую конкуренцию, чем процедура закупок, не должно приниматься скрытно или неофициально.

Статья 17. Условия использования двухэтапных процедур торгов, запроса предложений или конкурентных переговоров

1. Как отмечается в пункте 15 раздела I Руководства, в отношении обстоятельств, указанных в статье 17(1), Типовой закон предоставляет принимающему его государству возможность выбора трех различных методов закупок, помимо процедуры торгов, а именно, двухэтапной процедуры торгов, запроса предложений или конкурентных переговоров. Как отмечается далее в статье 16 раздела I Руководства, государство, принимающее Типовой закон, необязательно должно задействовать каждый из трех методов, указанных в статье 17, в обычных обстоятельствах или даже задействовать более одного из них. Принимающее Типовой закон государство может решить не задействовать более одного из этих методов с учетом неопределенности, с которой могут столкнуться закупающие организации при попытке определить наиболее целесообразный метод из двух или трех аналогичных методов. При принятии решения о том, какой из трех методов следует задействовать, решающим критерием для государства, принимающего Типовой закон, может быть то обстоятельство, что с точки зрения обеспечения открытости, конкуренции и объективности в процессе выбора процедуры, двухэтапная процедура торгов и запрос предложений, по всей вероятности, предлагают больше возможностей, чем конкурентные переговоры, для которых характерна более высокая степень гибкости и, возможно, более высокая степень риска коррупции. Должен быть задействован по крайней мере один из этих трех методов, поскольку указанные ситуации могут в противном случае предполагать только использование метода закупок из одного источника, который из всех методов закупок обеспечивает самый низкий уровень конкуренции.

2. Можно отметить, что в случаях, указанных в статье 17(1)(a), когда для закупающей организации практически невозможно сформулировать подробные спецификации, данная закупающая организация до принятия решения о выборе какого-либо метода закупок, помимо процедуры торгов, может пожелать рассмотреть вопрос о том, следует ли готовить эти спецификации с помощью консультантов.

3. Подпункты (b) и (c) статьи 20 (закупки из одного источника), в которых говорится соответственно о случаях срочной потребности при обычных обстоятельствах и о случаях срочной потребности вследствие чрезвычайного события, идентичны подпунктам (a) и (b) статьи 17(2), которые допускают использование конкурентных переговоров в случаях возникновения срочной потребности. Цель этого дублирования состоит в том, чтобы позволить закупающей организации принять решение относительно того, какой из этих двух методов наилучшим образом подходит к возникшим обстоятельствам. Для обоих методов закупок рассматриваемые случаи возникновения срочной потребности должны быть не просто подходящими, а поистине исключительными случаями. При применении Типового закона к закупкам, связанным с национальной обороной или национальной безопасностью, и в случаях заключения договоров о проведении научных исследований, ведущих к закупкам прототипа, закупающая организация по аналогичным причинам получает возможность выбора между методами закупок, предусмотренными в статье 17, и методом закупок из одного источника. Таким образом, государство, принимающее Типовой закон, может, даже если оно не задействует метод конкурентных переговоров в обстоятельствах, указанных в пункте 1, задействовать метод конкурентных переговоров в силу обстоятельств, указанных в пункте 2.

Статья 18. Условия использования торгов с ограниченным участием

1. Статья 18 была включена в Типовой закон для того, чтобы предоставить закупающей организации в исключительных случаях возможность привлекать к участию только ограниченное число поставщиков (подрядчиков). Включение этого метода в положения Типового закона, однако, не направлено на поощрение его использования. Напротив, в Закон включены строгие и жесткие условия использования метода торгов с ограниченным участием, поскольку неоправданное использование этого метода закупок серьезно препятствовало бы достижению целей Типового закона.

2. Для достижения цели статьи 18, заключающейся в обеспечении использования метода торгов с ограниченным участием только в действительно исключительных случаях при поддержании соответствующей степени конкуренции, в статье 37(1) устанавливаются минимальные требования в отношении привлечения участников, которые конкретно предусмотрены для каждого из двух видов случаев, отраженных в условиях использования этого метода, которые изложены в статье 18. Когда метод торгов с ограниченным участием используется на том основании, что, как указано в статье 18(a), товары (работы) имеются в наличии только у ограниченного числа поставщиков (подрядчиков), то всем поставщикам (подрядчикам), которые могут предоставить такие товары (работы), необходимо направить приглашение участвовать; когда основанием является низкая стоимость договора о закупках, как это предусмотрено в статье 18(b), то поставщики (подрядчики) должны приглашаться на недискриминационной основе и в достаточном числе для обеспечения эффективной конкуренции.

Статья 19. Условия использования запроса котировок

1. Включение метода запроса котировок призвано обеспечить такой метод закупок, который отвечал бы условиям закупок стандартных товаров по низкой стоимости. В таких случаях может не оправдать себя проведение процедур торгов, которые могут быть дорогостоящими и длительными по времени. Вместе с тем статья 19(2) строго ограничивает использование этого метода закупками, стоимость которых ниже пороговой суммы, установленной в подзаконных актах о закупках. При включении в свое законодательство статьи 19 следует пояснить, что использование метода запроса котировок не является обязательным для закупок, стоимость которых ниже пороговой суммы. В некоторых случаях, когда сумма закупок не достигает пороговой суммы, возможно, целесообразно использовать процедуру торгов или один из других методов закупок. Так, например, это может иметь место в том случае, когда первоначальная закупка на небольшую сумму будет иметь долгосрочные последствия для закупающей организации, приобретающей определенный вид технологической системы.

2. Пункт 2 придает дополнительное и важное значение предполагаемой ограниченной сфере использования метода запроса котировок. Это достигается путем запрещения искусственного разделения партий товаров для отступления от соблюдения содержащейся в статье 16(1) общей нормы, требующей использовать процедуру торгов и являющейся чрезвычайно важной для достижения целей Типового закона.

Статья 20. Условия использования закупок из одного источника

1. С учетом того, что закупки из одного источника не являются конкурентными, использование этого метода строго ограничено исключительными обстоятельствами, указанными в статье 20.

2. Пункт 2 был включен в статью 20 для того, чтобы разрешить использование метода закупок из одного источника в чрезвычайных экономических обстоятельствах, в которых такая закупка может предотвратить серьезный ущерб. Подобный случай может иметь место, например, тогда, когда какому-либо предприятию, на котором занята большая часть трудоспособного населения какого-либо конкретного региона или города, грозит закрытие, если не будет заключен договор о закупках.

3. Пункт 2 содержит положения, обеспечивающие, чтобы метод закупок из одного источника использовался только в исключительных обстоятельствах. Что касается требования об утверждении, упомянутого в пункте 2, то можно отметить, что принимающее Типовой закон государство, которое включает в свое законодательство общее требование об утверждении использования метода закупок из одного источника, необязательно должно включать в него требование об утверждении, указанное в пункте 2. Вместе с тем время следует признать, что решение об использовании метода закупок из одного источника в чрезвычайных экономических обстоятельствах, указанных в этом пункте, будет и должно, как правило, приниматься на высших уровнях правительства.

ГЛАВА III. ПРОЦЕДУРЫ ТОРГОВ

РАЗДЕЛ I. ПРИВЛЕЧЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК И ЗАЯВОК НА ПРЕДКВАЛИФИКАЦИОННЫЙ ОТБОР

Статья 21. Внутренние торги

Как подчеркивалось в пункте 24 раздела I Руководства, статья 21 была включена с целью указать исключительные случаи, в которых не требуется применять различные процедуры, предусмотренные в Типовом законе и призванные привлечь иностранных участников к процедурам торгов.

Статья 22. Процедуры привлечения тендерных заявок или заявок на предквалификационный отбор

1. Для того чтобы содействовать обеспечению открытости и конкуренции, в статье 22 устанавливаются процедуры предания гласности информации о торгах, которые должны использоваться для привлечения тендерных заявок и заявок на предквалификационный отбор от достаточно широкого числа участников, чтобы можно было обеспечить необходимый уровень конкуренции. Включение этих процедур в законодательство о закупках позволит заинтересованным поставщикам (подрядчикам) путем простого знакомства с законодательством о закупках определять, за какими изданиями

им необходимо следить, с тем чтобы получать самую последнюю информацию о возможностях в области закупок в государстве, принимающем Типовой закон. С учетом цели Типового закона, состоящей в том, чтобы обеспечивать участие поставщиков (подрядчиков) в процедурах закупок, независимо от их государственной принадлежности, и максимальное развитие конкуренции, статья 22(2) предписывает публиковать приглашения также в каком-либо издании, имеющем международное распространение. Одним из таких возможных изданий является коммерческий бюллетень ("Development Business"), публикуемый Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций и Университетом Организации Объединенных Наций.

2. Содержащиеся в Типовом законе требования об обнародовании информации являются всего лишь минимальными. Подзаконные акты о закупках могут требовать от закупающих организаций публиковать приглашение к участию в торгах или приглашение к участию в предквалификационном отборе путем использования дополнительных средств, которые способствовали бы широкому распространению информации о процедурах закупок среди поставщиков (подрядчиков). Сюда можно было бы отнести, например, вывешивание приглашений на щитах официальных объявлений и направление приглашения торговым палатам, иностранным торговым представительствам в стране закупающей организации и торговым представительствам страны закупающей организации за рубежом.

Статья 23. Содержание приглашения к участию в торгах и приглашения к предквалификационному отбору

Для того чтобы содействовать обеспечению эффективности и открытости, в статью 23 включено требование о том, чтобы приглашение к участию в торгах, а также приглашение к участию в предквалификационном отборе содержали необходимую для поставщиков (подрядчиков) информацию, с тем чтобы они имели возможность определить, относятся ли закупаемые товары (работы) к тому виду товаров (работ), которые они могут поставить, и если это так, то каким образом они смогут принять участие в процедурах торгов. Эти требования в отношении конкретной информации представляют собой лишь необходимый минимум, с тем чтобы не препятствовать закупающей организации включать в приглашение дополнительную информацию, которую она сочтет необходимой.

Статья 24. Представление тендерной документации

Тендерная документация призвана предоставить поставщикам (подрядчикам) информацию, которая им необходима для подготовки своих тендерных заявок, и ознакомить их с правилами и процедурами, в соответствии с которыми будут проводиться процедуры торгов. Статья 24 включена с целью обеспечить, чтобы все поставщики (подрядчики), проявившие интерес к участию в процедурах закупок и удовлетворяющие требованиям, установленным закупающей организацией, были снабжены тендерной документацией. Включение положения о плате, которая взимается за тендерную документацию, имеет целью предоставить закупающей организации возможность возместить свои расходы на печатание и рассылку этой документации и вместе с тем не допустить взимания чрезмерной платы, что могло бы препятствовать участию в процедурах торгов поставщиков (подрядчиков), удовлетворяющих квалификационным требованиям.

Статья 25. Содержание тендерной документации

1. В статье 25 содержится перечень необходимой информации, которую надлежит включать в тендерную документацию. Изложение в законодательстве о закупках этих требований является полезным, поскольку оно обеспечивает, чтобы тендерная документация включала необходимую информацию, на основе которой поставщики (подрядчики) могут представлять тендерные заявки, отвечающие потребностям закупающей организации, которые закупающая организация может объективно и добросовестно сопоставить. Многие из пунктов, перечисленных в статье 25, регулируются или рассматриваются в других положениях Типового закона. Перечисление в данной статье всех видов информации, которые необходимо включать в тендерную документацию, в том числе все виды информации, включение которых прямо предусматривается в других статьях Типового закона, является полезным, поскольку это позволяет закупающим организациям применять эту статью при подготовке тендерной документации в качестве "контрольного списка".

2. Одна из категорий информации, перечисленной в статье 25, касается инструкций по подготовке и представлению тендерных заявок (подпункты (a), (i)-(r) и (t); такие вопросы, как форма и способ проставления подписи, форма и способ представления тендерных заявок и способ, на основе которого рассчитывается цена тендерной заявки). Включение этих положений призвано ограничить возможность того, чтобы поставщики (подрядчики), удовлетворяющие квалификационным требованиям, не оказались в невыгодном положении или отвергнутыми в связи с тем, что они четко не представляли себе, каким образом должны готовиться тендерные заявки.

3. В Типовом законе признается, что для закупки товаров (работ), делящихся на два отдельных или значительно отличающихся друг от друга элемента (например, закупка различных видов лабораторного оборудования; закупка проекта по сооружению гидроэлектростанции, состоящего из строительных работ по сооружению плотины и поставки генератора), закупающая организация может пожелать предоставить поставщикам (подрядчикам) право представлять тендерные заявки как на весь комплекс товаров и работ, так и на одну или несколько его или их частей. Этот подход давал бы закупающей организации возможность обеспечить максимальную экономию путем закупок у одного поставщика (подрядчика) или путем сочетания закупок у группы поставщиков (подрядчиков) в зависимости от того, при каком подходе тендерные заявки обеспечивают большую экономию с точки зрения затрат. Разрешение представлять тендерные заявки на частичные поставки может также содействовать участию в торгах более мелких поставщиков (подрядчиков), которые могут иметь возможность представлять тендерные заявки только в отношении некоторых частей закупаемых товаров (работ). Включение в статью 25 пункта (h) обусловлено стремлением добиться максимальной объективности, открытости и эффективности на этапе оценки тендерных заявок, поскольку закупающей организации не будет разрешено делить весь объем подлежащих закупке товаров (работ) на отдельные договоры по своему усмотрению после представления тендерных заявок.

Статья 26. Разъяснения и изменения тендерной документации

1. Цель статьи 26 состоит в установлении процедуры разъяснения и изменения тендерной документации таким образом, чтобы это способствовало эффективному, справедливому и успешному проведению процедур торгов. Право закупающей организации на изменение тендерной документации является основополагающим, поскольку закупающая организация должна иметь возможность приобрести товары (работы), удовлетворяющие ее потребностям. В статье 26 предусматривается, что о разъяснениях вместе с вопросами, которые стали причиной этих разъяснений, и изменениях закупающая организация должна сообщать всем поставщикам (подрядчикам), которым закупающая организация направила тендерную документацию. Было бы недостаточно просто предоставить поставщикам (подрядчикам) по их просьбе доступ к разъяснениям, поскольку они не имели бы возможности самостоятельно установить, что то или иное разъяснение было сделано.

2. Правило, регулирующее разъяснения, призвано обеспечить, чтобы закупающая организация своевременно откликалась на своевременно высказанную просьбу о разъяснении, с тем чтобы это разъяснение было принято во внимание при подготовке и представлении тендерных заявок. Незамедлительное извещение о разъяснениях и изменениях также позволяет поставщикам (подрядчикам) осуществить их право, предусмотренное в статье 29(3), на изменение или отзыв своих тендерных заявок до наступления окончательного срока представления тендерных заявок, если только это право не было аннулировано каким-либо положением тендерной документации. Аналогичным образом, протоколы совещаний поставщиков (подрядчиков), созываемых закупающей организацией, должны незамедлительно направляться поставщикам (подрядчикам), с тем чтобы эти протоколы можно было учесть в ходе подготовки тендерных заявок.

РАЗДЕЛ II. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК

Статья 27. Язык тендерных заявок

В статье 27 предусматривается, что тендерные заявки могут составляться на любом из языков, на которых составлена тендерная документация, или на любом другом языке, указанном в тендерной документации. Эта норма прямо связана с общей нормой о языке документации, содержащейся в статье 15, и была включена с целью содействовать участию иностранных поставщиков (подрядчиков).

Статья 28. Представление тендерных заявок

1. Важным элементом содействия расширению участия и усилению конкуренции является предоставление поставщикам (подрядчикам) достаточного срока для составления их тендерных заявок. В статье 28 признается, что продолжительность этого срока может разниться в зависимости от ряда таких факторов, как техническая сложность закупаемых товаров (работ), продолжительность предполагаемого субподряда и время, необходимое для представления тендерных заявок. Таким образом, именно закупающая организация устанавливает окончательный срок, к которому тендерные заявки должны быть представлены. Государство, принимающее Типовой закон, может пожелать установить в подзаконных актах о закупках минимальные сроки, которые закупающая организация должна устанавливать для представления тендерных заявок.

2. Чтобы содействовать обеспечению конкуренции и справедливости, пункт 2 требует, чтобы закупающая организация продлевала окончательный срок в исключительном случае, когда происходит задержка с опубликованием разъяснений или изменений тендерной документации или протоколов

совещаний поставщиков (подрядчиков). В пункте 3 разрешается, но не требуется, чтобы закупающая организация продлевала окончательный срок для представления тендерных заявок в других случаях, т.е. когда один или несколько поставщиков (подрядчиков) не могут представить свои тендерные заявки своевременно по не зависящим от них причинам. Это положение призвано обеспечить уровень конкуренции в том случае, когда потенциально важный элемент конкуренции иначе не смог бы принять участие в торгах. Можно отметить, что продление окончательного срока в обстоятельствах, указанных в пункте 2, является обязательным, а не дискреционным, и таким образом на него распространяется право на обжалование. И напротив, продление этого срока в соответствии с пунктом 3 является, как указывается в пункте 3, абсолютно дискреционным и поэтому, как предполагается, на него не распространяется действие права на обжалование, предусмотренного в статье 42.

3. В отношении содержащегося в пункте 5(a) требования о том, чтобы тендерные заявки представлялись в письменной форме, может быть сделано исключение согласно подпункту (b), разрешающему использовать иную форму сообщения, помимо сообщения в письменной форме, например электронный обмен данными (ЭОД), при условии, что используемая форма допускает запись содержания данного сообщения. Дополнительные гарантии предусмотрены с целью оградить целостность процесса закупок, а также особые интересы закупающей организации и поставщиков (подрядчиков); другими словами, использование иной формы, чем письменная, должно быть разрешено тендерной документацией; поставщикам (подрядчикам) всегда должно предоставляться право представлять тендерные заявки в письменной форме, что является важной гарантией недопущения дискриминации с учетом того, что такие нетрадиционные средства связи, как ЭОД, не имеются повсеместно; альтернативная форма сообщения должна быть таковой, чтобы обеспечивать, по крайней мере, ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности. Можно далее отметить, что осуществление пункта 5 с целью разрешить представление тендерных заявок в нетрадиционных формах повлечет за собой необходимость разработки специальных норм и методов для обеспечения конфиденциальности тендерных заявок и предотвращения "вскрытия" тендерных заявок до истечения окончательного срока представления тендерных заявок, а также для решения других вопросов, которые могут возникнуть в том случае, когда тендерная заявка представляется в иной форме, чем письменная форма (например, в форме, которую примет обеспечение тендерных заявок).

4. Содержащаяся в пункте 6 норма, в соответствии с которой запрещается рассматривать полученные с опозданием тендерные заявки, призвана содействовать обеспечению экономичности и эффективности закупок, а также соблюдению объективности в процессе закупок и доверия к этому процессу. Если допустить рассмотрение прибывших с опозданием тендерных заявок после начала процесса их вскрытия, то это могло бы дать поставщикам (подрядчикам) возможность узнать о содержании других тендерных заявок до представления своих тендерных заявок. Это могло бы привести к повышению цен и способствовать сговору между поставщиками (подрядчиками). Такая практика была бы также недобросовестной по отношению к другим поставщикам (подрядчикам). Кроме того, она могла бы воспрепятствовать упорядоченному процессу вкрытия тендерных заявок и снизить его эффективность.

Статья 29. Срок действия, изменение и отзыв тендерных заявок

1. Включение в Типовой закон статьи 29 призвано внести ясность относительно того, что закупающая организация должна указывать в тендерной документации срок, в течение которого тендерные заявки остаются в силе.

2. Совершенно очевидно, что в тендерной документации важно указывать срок действия тендерных заявок с учетом особых обстоятельств, относящихся к данной процедуре торгов. Нецелесообразно в законодательстве о закупках устанавливать применяемый во всех случаях какой-то длительный срок действия тендерных заявок в надежде обеспечить потребности большинства, если не всех процедур торгов. Такой подход был бы неэффективным, поскольку во многих случаях этот срок будет более длительным, чем это необходимо. Слишком длительные сроки действия тендерных заявок могут привести к повышению цен этих заявок, поскольку поставщики (подрядчики) должны будут предусмотреть в своих ценах компенсацию затрат и рисков, на которые им пришлось бы в таком случае пойти (например, задействованные мощности и невозможность представить тендерную заявку в другом месте; риски, обусловленные повышением затрат на производство товаров (работ)).

3. Включение пункта 2(b) призвано обеспечить для закупающей организации возможность решать проблему задержек в процедуре торгов путем направления просьбы о продлении срока действия тендерных заявок. Эта процедура не является обязательной, что позволяет поставщикам (подрядчикам) проявлять гибкость в случае непредвиденных длительных сроков, сопряженных с дополнительным риском, который охладил бы стремление поставщиков (подрядчиков) принять участие в торгах или вынудил бы их увеличивать цены тендерных заявок. Для продления также срока действия гарантий, предоставляемых в форме обеспечения тендерных заявок, предусматривается,

что поставщик (подрядчик), не получивший обеспечения для охвата продленного срока действия тендерной заявки, рассматривается как поставщик (подрядчик), отклонивший запрос о продлении срока действия своей тендерной заявки.

4. Пункт 3 является важным дополнением к содержащимся в статье 26 положениям о разъяснениях и изменениях тендерной документации. Это сделано для того, чтобы поставщики (подрядчики) могли отреагировать на разъяснения и изменения тендерной документации или на другие обстоятельства путем изменения своих тендерных заявок, если это необходимо, или путем их отзыва, если они этого пожелают. Такая норма содействует участию в торгах и в то же время защищает интересы закупающей организации, допуская утрату права на обеспечение тендерной заявки в случае ее изменения или отзыва после наступления окончательного срока представления тендерных заявок. Однако, чтобы учесть противоположный подход, который закреплен в действующем праве и практике некоторых государств, пункт 3 разрешает закупающей организации отступать от этой общей нормы и лишить права на обеспечение тендерной заявки в отношении такого изменения или отзыва до истечения окончательного срока представления тендерных заявок, но только в том случае, если это предусмотрено в тендерной документации (см. также комментарий к статье 36).

Статья 30. Обеспечение тендерных заявок

1. Закупающая организация может потерпеть убытки в том случае, если поставщики или подрядчики отзывают тендерные заявки или если договор о закупках с поставщиком (подрядчиком), чья тендерная заявка была акцептована, не заключается по вине поставщика (подрядчика) (например, расходы на новые процедуры закупок и потери, понесенные в результате задержек в закупках). Статья 30 предоставляет закупающей организации право требовать от поставщиков (подрядчиков), участвующих в процедурах торгов, предоставления обеспечения тендерной заявки, с тем чтобы обеспечить покрытие, по крайней мере, части подобных расходов и с тем чтобы поставщик (подрядчик) не отказался от участия. Закупающим организациям не нужно выдвигать требования в отношении обеспечения тендерных заявок во всех процедурах торгов. Обеспечение тендерных заявок, как правило, имеет важное значение в случае закупок товаров (работ) высокой стоимости. При закупках товаров (работ) низкой стоимости, хотя требование о предоставлении обеспечения тендерной заявки в некоторых случаях может иметь важное значение, риски, с которыми сталкивается закупающая организация, и ее возможные расходы в целом невелики, и расходы, сопряженные с предоставлением обеспечения тендерной заявки, что, как правило, находит отражение в цене договора, будут менее оправданными.

2. Эти гарантии были включены с целью обеспечить, чтобы требование о предоставлении обеспечения тендерной заявки выдвигалось только добросовестно и с установленной целью. Эта цель состоит в том, чтобы заручиться обязательством поставщиков (подрядчиков) заключить договор о закупках на основе представленных ими тендерных заявок и предоставить обеспечение в отношении исполнения договора о закупках, если это потребуется.

3. Включение пункта 1(с) призвано снять ненужные препятствия в отношении участия иностранных поставщиков (подрядчиков), которые могли бы возникнуть в том случае, если бы их участие было ограничено требованием о предоставлении обеспечения организациями государства, принимающего Типовой закон. Однако в конце пункта 1(с) содержится факультативное положение, которым обеспечивается гибкость по этому вопросу для закупающих организаций тех государств, в которых акцепт обеспечения тендерной заявки, предоставленного не в государстве, принимающем Типовой закон, будет означать нарушение закона.

4. Ссылка на подтверждение обеспечения тендерной заявки призвана учесть принятую в некоторых государствах практику, в соответствии с которой для предоставленного за рубежом обеспечения тендерной заявки требуется подтверждение на месте. Однако включение этой ссылки в Типовой закон не преследует цель поощрять такую практику, особенно в связи с тем, что требование подтверждения на месте могло бы стать препятствием для участия иностранных поставщиков (подрядчиков) в процедурах торгов (например, трудности с получением подтверждения на месте до окончательного срока представления тендерных заявок и дополнительные затраты для иностранных поставщиков (подрядчиков)).

5. Включение пункта 2 призвано обеспечить ясность и определенность в отношении момента времени, после наступления которого закупающая организация не может потребовать выплаты суммы обеспечения тендерной заявки. Хотя удержание бенефициаром гарантийного средства по истечении срока действия гарантии не следует рассматривать как продление срока действия гарантии, требование о том, чтобы сумма обеспечения была возвращена, имеет особое значение в том случае, если обеспечение предоставлено в форме депозита наличности или в другой, аналогичной форме. Это уточнение является целесообразным еще и потому, что до сих пор действуют некоторые национальные законы, в соответствии с которыми, но вопреки общепринятой практике, требование платежа является своевременным даже в том случае, если оно было сделано после истечения срока

действия обеспечения, в связи с тем, что обстоятельства, покрываемые обеспечением, возникли до истечения срока его действия. Как и статья 29(3), пункт 2(d) предусматривает, что закупающая организация может прибегнуть, указав это в тендерной документации, к исключению из общего правила, согласно которому отзыв или изменение тендерной заявки до истечения окончательного срока представления тендерных заявок не сопряжены с лишением права на обеспечение тендерной заявки.

РАЗДЕЛ III. ОЦЕНКА И СОПОСТАВЛЕНИЕ ТЕНДЕРНЫХ ЗАЯВОК

Статья 31. Вскрытие тендерных заявок

1. Содержащаяся в пункте 1 норма призвана предотвращать разрывы во времени между окончательным сроком представления тендерных заявок и сроком их вскрытия. Такие разрывы могут создавать возможности для злоупотреблений (например, раскрытие содержания тендерных заявок до наступления назначенного времени их вскрытия) и лишить поставщиков (подрядчиков) возможности свести этот риск к минимуму путем представления тендерной заявки в последнюю минуту непосредственно перед наступлением срока вскрытия тендерных заявок.

2. В пункте 2 закреплена норма, в соответствии с которой закупающая организация должна разрешать всем поставщикам (подрядчикам), представившим тендерные заявки, или их представителям присутствовать при вскрытии тендерных заявок. Эта норма способствует открытости процедур торгов. Это позволяет поставщикам (подрядчикам) следить за тем, чтобы положения законодательства и подзаконных актов о закупках соблюдались, и способствует возникновению уверенности в том, что решения будут приниматься объективно и без каких-либо нарушений. По аналогичным причинам в пункте 3 содержится требование о том, чтобы при вскрытии тендерных заявок наименования поставщиков (подрядчиков), представивших заявки, а также цены их заявок объявлялись всем присутствующим. В аналогичных целях было также предусмотрено положение, в соответствии с которым эта информация должна направляться участвующим поставщикам (подрядчикам), которые не присутствовали или не были представлены на процедуре вскрытия тендерных заявок.

Статья 32. Рассмотрение, оценка и сопоставление тендерных заявок

1. Цель пункта 1 состоит в том, чтобы предоставить закупающей организации возможность добиваться от поставщиков (подрядчиков) разъяснений по поводу их тендерных заявок, с тем чтобы облегчить рассмотрение, оценку и сопоставление этих заявок и вместе с тем четко указать, что речь не должна идти об изменении существа тендерных заявок. Назначение пункта 1(b), в котором речь идет об исправлении чисто арифметических ошибок, состоит не в том, чтобы отметить ненормально низкие цены тендерных заявок, которые, как можно предположить, являются результатом недопонимания или других ошибок, не выявленных в ходе составления тендерной заявки. Включение соответствующего требования об уведомлении имеет важное значение, поскольку в пункте 3(b) содержится положение об обязательном отклонении тендерной заявки, если исправление не сочтено приемлемым.

2. В пункте 2 содержится норма, которую необходимо соблюдать при определении того, отвечают ли тендерные заявки формальным требованиям, и которая допускает рассмотрение тендерной заявки как отвечающей формальным требованиям даже при незначительных отклонениях. Разрешение закупающей организации рассматривать тендерные заявки с незначительными отклонениями способствует расширению участия и конкуренции в проведении процедуры торгов. Требуется вести количественный учет таких незначительных отклонений, с тем чтобы тендерные заявки можно было сопоставить в условиях объективности, что положительно сказывается на тендерных заявках, полностью отвечающих формальным требованиям.

3. Хотя установление наилучшей тендерной заявки на основе только цены заявки обеспечивает максимальную объективность и предсказуемость, в некоторых процедурах торгов закупающая организация может пожелать выбрать тендерную заявку не только исключительно на основе ценового фактора. Соответственно Типовой закон предоставляет закупающей организации возможность выбрать "оцениваемую как наиболее выгодную тендерную заявку", т.е. заявку, которая выбирается на основе других критериев помимо цены. Такие критерии перечислены в пункте 4(c)(ii) и (iii). Включение в пункт 4(c)(iii) критериев, касающихся целей экономического развития, обусловлено тем, что в ряде стран, особенно в развивающихся странах и в некоторых странах, экономика которых находится на переходном этапе, важно, чтобы закупающие организации имели возможность учитывать критерии, позволяющие делать оценку и сопоставление тендерных заявок в контексте целей экономического развития. В Типовом законе предусматривается, что отдельные государства, принимающие Типовой закон, могут пожелать дополнить список такими критериями. Однако следует проявлять осторожность при расширении списка за счет неценовых критериев, изложенных в пункте 4(c)(iii), в связи с тем, что такие другие критерии могут

создать риск для целей добросовестных закупок. Такого рода критерии иногда являются менее объективными и более дискреционными, чем критерии, перечисленные в пункте 4(c)(i) и (ii), поэтому их использование в оценке и сопоставлении тендерных заявок может затруднить конкуренцию и экономию в области закупок, а также снизить степень доверия к процессу закупок.

4. Требование о том, чтобы неценовые критерии были объективными и поддавались количественной оценке в той степени, в какой это практически возможно, и чтобы в ходе процедуры оценки для них вводился относительный весовой коэффициент или чтобы они были исчислены в денежном выражении, преследует цель обеспечить возможность для объективной оценки и сопоставления тендерных заявок на общей основе. Все это сужает возможности для принятия дискреционных или произвольных решений. Государство, принимающее Типовой закон, может пожелать отразить в подзаконных актах о закупках то, каким образом такие факторы формулируются и применяются. Один из возможных методов состоит в том, чтобы исчислить в денежном выражении различные аспекты каждой тендерной заявки в сравнении с критериями, установленными в тендерной документации, и объединить эти количественные показатели с ценой заявки. Заявка, оцениваемая по самой низкой цене, будет считаться наилучшей заявкой. Другой метод может заключаться в том, чтобы придавать относительный вес (например, "коэффициенты" или "очки") по различным аспектам каждой тендерной заявки с точки зрения критериев, установленных в тендерной документации. Оцениваемой как наиболее выгодной тендерной заявкой будет считаться заявка, получившая наибольший средний вес.

5. В пункте 4(d) закупающей организации разрешается предоставлять преференциальную поправку внутренним тендерным заявкам, однако ее предоставление оговаривается нормами подсчета, изложенными в подзаконных актах о закупках. (См. пункт 23 раздела I Руководства, касающихся причин использования преференциальной поправки в качестве средства достижения целей национального экономического развития при одновременном сохранении конкуренции.) Однако следует отметить, что государства - участники Соглашения ГАТТ о правительственных закупках и государства - члены таких региональных экономических организаций, как Европейский союз, могут быть ограничены в своих возможностях по предоставлению такого преференциального режима. Для того чтобы содействовать открытости, к преференциальной поправке можно прибегать только в том случае, если она разрешена подзаконными актами о закупках и утверждена соответствующим органом. Кроме того, о возможном использовании преференциальной поправки следует указывать в тендерной документации и в отчете о процедурах закупок.

6. В предусматриваемых подзаконных актах о закупках будут установлены нормы, касающиеся исчисления и применения преференциальной поправки, а также критерии для определения "внутреннего" подрядчика (поставщика) и товаров "внутреннего производства" (например, для них устанавливается минимум вложенного в них внутреннего труда или минимум добавленной стоимости) и указана сумма преференциальной поправки, которая может быть неодинаковой для товаров (работ). Что касается методики применения преференциальной поправки, то ее можно рассчитать, например, путем вычета из цен тендерных заявок всех импортных пошлин и налогов, взимаемых в связи с поставкой товаров (работ), и добавления к полученным ценам тендерных заявок, исключая те из них, которые уже получили преимущество от применения преференциальной поправки, суммы преференциальной поправки или действующей импортной пошлины в зависимости от того, какая величина меньше.

7. Включение в пункт 5 нормы, касающейся пересчета цен тендерных заявок в одну валюту в целях оценки и сопоставления этих заявок, призвано содействовать обеспечению точности и объективности решения, принимаемого закупающей организацией (см. статью 25(s)).

8. Пункт 6 был включен в статью 32 с целью обеспечить закупающим организациям возможность потребовать от поставщика (подрядчика), представившего выигравшую заявку, вновь подтвердить свои квалификационные данные. Это положение, возможно, является особенно полезным в том случае, если процедуры закупок длятся довольно долго, и закупающая организация может пожелать удостовериться в том, что информация о квалификационных данных, представленная на более раннем этапе, остается в силе. Использование метода нового подтверждения оставлено на усмотрение закупающей организации, поскольку необходимость его применения зависит от обстоятельств, связанных с каждой отдельной процедурой торгов. Для того чтобы процедура нового подтверждения стала эффективной и открытой, в пункте 7 устанавливается право закупающей организации отклонить тендерную заявку, если поставщик (подрядчик) не подтвердит вновь свои квалификационные данные, и устанавливаются процедуры, которым закупающая организация должна следовать, с тем чтобы выбрать выигравшую тендерную заявку в данном случае.

Статья 33. Отклонение всех тендерных заявок

1. Цель статьи 33 состоит в том, чтобы предоставить закупающей организации возможность отклонить все тендерные заявки. Включение этого положения имеет важное значение, поскольку

закупающей организации, возможно, придется прибегнуть к такой мере по причинам, имеющим общественный характер, как, например, отсутствие, по ее мнению, конкуренции или наличие сговора в ходе процедуры торгов, когда закупающая организация больше не нуждается в данных товарах (работах) или когда закупка не может быть осуществлена в связи с изменением государственной политики или прекращением финансирования. В ряде стран осуществление этого права может ограничиваться положениями публичного права, например, в силу запрещения любых действий, представляющих собой злоупотребление дискреционными полномочиями или нарушение основополагающих принципов правосудия.

2. Содержащееся в пункте 3 требование о том, чтобы уведомление об отклонении всех тендерных заявок направлялось поставщикам (подрядчикам), представившим тендерные заявки, а также содержащееся в пункте 1 требование о том, чтобы закупающая организация по запросу сообщала основания для отклонения ею тендерных заявок, призваны способствовать обеспечению открытости и отчетности. В соответствии с пунктом 1 не требуется, чтобы закупающая организация мотивировала основания, послужившие причиной для отклонения всех тендерных заявок. Этот подход строится на той предпосылке, что закупающая организация должна иметь право отменить процедуру закупок по экономическим, социальным или политическим соображениям, которые она не обязана мотивировать. Защита этого права далее подкрепляется тем, что решение закупающей организации об отклонении всех тендерных заявок не подпадает на основании статьи 42(2)(c) под действие права на обжалование, которое предусматривается в Типовом законе; она также подкрепляется положениями пункта 2, в котором предусматривается, что исключительно в силу применения ею пункта 1 закупающая организация не несет никакой ответственности перед поставщиками (подрядчиками), как, например, она не компенсирует их затрат на составление и представление тендерных заявок. Потенциально жесткие условия статьи 33 сглаживаются положением, на основании которого закупающая организация может отклонить все заявки только в том случае, если это право зарезервировано в тендерной документации.

Статья 34. Запрещение переговоров с поставщиками (подрядчиками)

В статье 34 содержится прямой запрет на переговоры между закупающей организацией и каким-либо поставщиком (подрядчиком) в отношении какой-либо тендерной заявки, представленной этим поставщиком (подрядчиком). Включение этой нормы обусловлено тем, что подобные переговоры могут привести к применению своего рода "аукциона", на котором тендерная заявка, предложенная одним поставщиком (подрядчиком), используется для оказания давления на другого поставщика (подрядчика), с целью добиться от него уступки в цене или каких-либо иных более благоприятных условий заявки. Многие поставщики (подрядчики) воздерживаются от участия в процедурах торгов, на которых применяются подобные приемы, или же повышают цены своих тендерных заявок в ожидании переговоров, если они участвуют в торгах.

Статья 35. Акцепт тендерной заявки и вступление в силу договора о закупках

1. Цель пункта 1 состоит в том, чтобы ясно изложить норму, в соответствии с которой тендерная заявка, которая признана выигравшей заявкой в соответствии со статьей 32(4)(b), была акцептована и чтобы уведомление об акцепте было незамедлительно направлено поставщику (подрядчику), представившему эту тендерную заявку. В связи с отсутствием в пункте 4 положения о вступлении в силу договора о закупках вступление в силу договора о закупках должно регулироваться общими правовыми нормами, которые во многих случаях могут и не предусматривать решений, подходящих для контекста закупок.

2. В Типовом законе предусматриваются различные методы вступления в силу договора о закупках в контексте процедур торгов в знак признания того, что государства, принимающие Типовой закон, могут предпочесть иные методы и что даже в одном государстве, принимающем Типовой закон, могут применяться различные методы введения договора в действие с учетом различных обстоятельств. В зависимости от своих пожеланий и традиций государство, принимающее Типовой закон, может пожелать включить в свое законодательство один или несколько таких методов.

3. В соответствии с одним из таких методов (изложенном в пункте 4), в случае отсутствия в тендерной документации указания об ином, договор о закупках вступает в силу в момент направления уведомления об акцепте поставщику (подрядчику), представившему выигравшую тендерную заявку. Второй метод (изложенный в пункте 2) увязывает вступление в силу договора о закупках с подписанием поставщиком (подрядчиком), представившим выигравшую заявку, договора о закупках, составленного в письменной форме в соответствии с данной тендерной заявкой. В пункте 2 содержится факультативная ссылка на "министерство-заказчик", которое подписывает договор о закупках, с тем чтобы учесть тот факт, что в некоторых государствах договор подписывается от имени правительства министерством, для которого предназначены товары (работы), но которое

само не проводит процедуры закупок и не выступает в качестве закупающей организации по смыслу Типового закона. В государствах, где существует такая практика закупок, процедуры закупок могут проводиться какой-либо центральной организацией, например, центральным советом по закупкам или проведению торгов.

4. Третий метод вступления в силу договора о закупках (изложенный в пункте 3) требует утверждения договора о закупках вышестоящей инстанцией. В тех государствах, где действует такое положение, в подзаконных актах о закупках можно предусмотреть другие подробности, как, например, характер обстоятельств, при которых потребуется утверждение договора (например, только в отношении договоров о закупках, стоимость которых превышает установленную величину). Содержащаяся в пункте 3 ссылка на необходимость указывать в тендерной документации требование об утверждении включена с целью четко отразить роль тендерной документации в направлении поставщикам (подрядчикам) уведомления о формальностях, которые следует соблюсти для вступления в силу договора о закупках. Требование о том, чтобы в тендерной документации указывался предполагаемый период времени, требующийся для получения утверждения, и положение о том, что неполучение утверждения в предполагаемые сроки не следует рассматривать в качестве причины для продления срока действия выигравшей тендерной заявки или какого-либо обеспечения тендерной заявки, призваны установить равновесие с учетом прав и обязанностей поставщиков (подрядчиков). Они должны, в частности, исключить возможность того, что прошедший отбор поставщик (подрядчик) будет сохранять свои обязательства перед закупающей организацией в течение неопределенно долгого периода времени, не получив заверений в том, что договор о закупках в конечном итоге вступит в силу.

5. Увязка положения о вступлении в силу договора о закупках с положением об отправлении уведомления, а не с положением о получении уведомления об акцепте обосновывается тем, что в первом случае такая увязка больше подходит к конкретным условиям процедур торгов. Для того чтобы "связать" поставщика (подрядчика) условиями договора о закупках, включая обязательство подписать договор о закупках в письменной форме, закупающая организация должна направить уведомление об акцепте в период действия тендерной заявки. Что касается подхода на основе "получения", то если уведомление было отправлено должным образом, однако в его доставке случилась задержка, или оно было утеряно или направлено по другому адресу не по вине закупающей организации, и в результате уведомление не было получено в период до истечения срока действия тендерной заявки, закупающая организация утратит свое право требовать от поставщика (подрядчика) исполнения обязательств. Что касается подхода на основе "отправления", то право закупающей организации сохраняется. В случае задержки, утраты или неправильного адресования уведомления поставщик (подрядчик) может не узнать о том, что его тендерная заявка была акцептована до истечения срока действия его тендерной заявки; однако в большинстве случаев последствия этого будут менее тяжелыми, чем утрата закупающей организацией права требовать от поставщика (подрядчика) соблюдения обязательств.

6. Для того чтобы содействовать достижению целей добросовестных закупок, в пункте 5 прямо предусматривается, что в случае, если поставщик (подрядчик), чья тендерная заявка была отобрана закупающей организацией, не подписывает договор о закупках в соответствии с пунктом 2, выбор другой тендерной заявки из числа остающихся заявок должен производиться в соответствии с положениями, применимыми в обычных случаях к процедуре отбора тендерных заявок, при условии, что закупающая организация имеет право отклонить все тендерные заявки.

ГЛАВА IV. ПРОЦЕДУРЫ ЗАКУПОК ИНЫМИ МЕТОДАМИ, ПОМИМО ТОРГОВ

1. В статьях 36-41 устанавливаются процедуры для использования в отношении иных методов закупок, помимо торгов. Как отмечается в пунктах 15 и 16 раздела I Руководства, а также в пункте 1 комментария к статье 17, имеет место определенное дублирование условий использования двухэтапных торгов, запроса предложений и конкурентных переговоров; вот почему принимающие Типовой закон государства, возможно, не пожелают предусматривать в своем законодательстве в области закупок каждый из этих трех методов. Следовательно, решение относительно того, какие из этих методов следует предусмотреть, будет определять, какую из статей следует включить в это законодательство: статью 36 (процедуры двухэтапных торгов), статью 38 (процедуры запроса предложений) и статью 39 (процедуры конкурентных переговоров).

2. Что касается методов запроса предложений, конкурентных переговоров, запроса котировок и закупок из одного источника, то глава IV не обеспечивает полной процедурной основы, как это делает глава III в отношении процедуры торгов. Это вызвано главным образом тем, что эти методы закупок сопряжены с большей процедурной гибкостью, чем процедура торгов. На ряд вопросов, ответы на которые в отношении процедуры торгов, а также двухэтапных торгов и торгов с

ограниченным участием даны в Типовом законе (например, вступление в силу договора о закупках), ответы в отношении других методов закупок можно найти в других отраслях применимого права, причем закупающие организации, как правило, будут желать, чтобы эти отрасли были правом государства конкретной закупающей организации. В тех случаях, когда применимым правом будет являться Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, такие вопросы, как заключение договора, будут регулироваться международно единообразными нормами, содержащимися в данной Конвенции. Принимающее Типовой закон государство может счесть целесообразным включить в законодательство в области закупок некоторые из этих решений, взятых из других отраслей применимого права, а также дополнить главу IV нормами, содержащимися в подзаконных актах о закупках. Следует также отметить, что главы I и V в целом будут применимыми к иным методам закупок, помимо торгов.

Статья 36. Двухэтапные торги

Смысл процедуры двухэтапных торгов, используемой в данном методе закупок, состоит в объединении двух элементов: гибкости, которую приобретает закупающая организация на первом этапе в результате того, что она может вести с поставщиками (подрядчиками) переговоры с целью выработать окончательный пакет спецификаций на закупаемые товары (работы), а на втором этапе - высокой степени объективности и конкуренции, характерных для процедур торгов, регулируемых главой III. Общая направленность положений статьи 36, которая устанавливает конкретные процедуры, позволяющие провести различие между двухэтапными торгами и обычными процедурами торгов, указывается в пункте 17 раздела I Руководства. Они включают содержащееся в пункте 4 требование о том, чтобы закупающая организация сообщала всем поставщикам (подрядчикам), оставшимся на втором этапе, о любых изменениях, внесенных в первоначальные спецификации, и разрешала поставщикам (подрядчикам) не предоставлять окончательную тендерную заявку, не теряя права на обеспечение тендерной заявки, предоставление которого могло потребоваться от этих поставщиков (подрядчиков) в качестве условия участия на первом этапе. Последнее положение является необходимым для того, чтобы превратить двухэтапную процедуру в благоприятную для участия поставщиков (подрядчиков), поскольку по истечении срока представления тендерных заявок на первом этапе нельзя ожидать, чтобы поставщики (подрядчики) знали, какими будут спецификации на втором этапе.

Статья 37. Торги с ограниченным участием

1. Как отмечалось в пункте 2 комментария к статье 18, статья 37 устанавливает требования о привлечении заявок, призванные обеспечить, чтобы в случае использования процедуры торгов с ограниченным участием на основаниях, указанных в статье 18(a), тендерные заявки привлекались от всех поставщиков (подрядчиков), которые располагают подлежащими закупке товарами (работами), а в случае использования процедуры торгов с ограниченным участием на основаниях, указанных в статье 18(b), - от достаточного числа поставщиков (подрядчиков) с целью обеспечения эффективной конкуренции. Включение этих требований о привлечении заявок представляет собой важную гарантию того, чтобы использование процедуры торгов с ограниченным участием не препятствовало достижению цели Типового закона, заключающейся в содействии конкуренции.

2. Пункт 2 способствует обеспечению открытости и отчетности в отношении решения об использовании процедуры торгов с ограниченным участием путем установления требования о публикации уведомления о процедурах торгов с ограниченным участием в издании, которое должно быть указано принимающим Типовой закон государством в его законодательстве в области закупок. К этому также имеет отношение общеприменимая норма, содержащаяся в статье 16(2), согласно которой закупающая организация включает в отчет о процедуре закупок заявление об основаниях и обстоятельствах, на которые она полагалась при обосновании выбора иного метода закупок, помимо торгов.

3. Цель пункта 3 заключается в том, чтобы предусмотреть, что, помимо конкретных процедур, изложенных в пунктах 1 и 2, процедурами, которые должны применяться при проведении торгов с ограниченным участием, являются те процедуры, которые обычно применяются в процессе торгов, за исключением статьи 22.

Статья 38. Запрос предложений

1. Хотя запрос предложений представляет собой метод, с помощью которого закупающая организация обычно запрашивает предложения от ограниченного числа поставщиков (подрядчиков), в статье 38 содержатся положения, призванные обеспечить, чтобы достаточное число поставщиков (подрядчиков) имело возможность выразить заинтересованность в участии в процедурах торгов и чтобы достаточное число поставщиков (подрядчиков) действительно приняло участие в торгах с целью создания условий для надлежащей конкуренции. В этой связи пункт 1 требует, чтобы закупающая организация направляла запросы предложений такому числу поставщиков (подрядчиков),

какое будет сочтено практически целесообразным, но, по возможности, не менее трем. Сопутствующее положение пункта 2 призвано дать возможность расширить участие, поскольку от закупающей организации требуется опубликовать в издании, имеющем широкое международное распространение, уведомление, с тем чтобы привлечь участников к процедуре закупок, за исключением случаев, когда по причинам экономии или эффективности такая публикация считается нецелесообразной. Для того чтобы оградить процедуры закупки от чрезмерных задержек, которые могут возникнуть в том случае, если закупающая организация будет обязана допустить к процедуре всех поставщиков (подрядчиков), которые откликнулись на такое уведомление, публикация такого уведомления не наделяет поставщиков (подрядчиков) какими-либо правами.

2. В подзаконных актах о закупках могут устанавливаться дополнительные нормы, регулирующие действия закупающей организации в связи с подобной процедурой опубликования уведомления. Так, например, в ряде стран действует практика, в соответствии с которой запрос предложений направляется, как правило, всем поставщикам (подрядчикам), откликнувшимся на это уведомление, если только закупающая организация не примет решения о том, что она считает желательным направить запрос предложений лишь ограниченному числу поставщиков (подрядчиков). Смысл такого подхода состоит в том, что поставщики (подрядчики), проявившие заинтересованность, получают возможность представить предложения, и что число поставщиков (подрядчиков), которым направлен запрос предложений, должно ограничиваться только по веским соображениям административного характера. В противовес этому можно привести соображение о том, что, хотя от процедуры более широкого уведомления не следует отказываться бездумно, такая процедура может создать дополнительные заботы для закупающей организации в момент, когда она и без того занята.

3. В оставшихся пунктах статьи 38 сформулированы основные элементы процедур запроса предложений, касающиеся оценки и сопоставления предложений и отбора наилучшего из них. Они призваны в максимальной степени обеспечить открытость и справедливость в процессе конкуренции, а также объективность сопоставления и оценки предложений.

4. В качестве возможного фактора оценки в пункте 3(а) предусмотрена оценка относительной управленческой и технической компетенции поставщика (подрядчика), поскольку закупающая организация может испытывать большую или меньшую уверенность в том, что возможности одного конкретного поставщика (подрядчика) уступают возможностям другого или превосходят их, в том, что касается реализации предложения. Это положение следует отличать от предоставленного статьей 6 закупающей организации права отказаться оценивать предложения поставщиков (подрядчиков), которых она считает ненадежными или некомпетентными.

5. Предусмотренная в пункте 8 процедура представления "наилучшей и окончательной оферты" призвана обеспечить максимальную конкуренцию и открытость, поскольку в ней содержится требование к поставщикам (подрядчикам) представить к указанной дате наилучшие и окончательные оферты. Эта процедура обязывает прекратить все переговоры и "замораживает" все спецификации и договорные условия, предложенные поставщиками (подрядчиками), с тем чтобы уменьшить вероятность возникновения нежелательной ситуации, когда закупающая организация использует предложение цены, поступившее от одного поставщика (подрядчика), для оказания давления на другого поставщика (подрядчика), с тем чтобы тот снизил свою цену. В предвидении такого давления поставщики (подрядчики) могут быть вынуждены завышать свои первоначальные цены.

Статья 39. Конкурентные переговоры

1. Статья 39 представляет собой относительно схематичное положение, поскольку при условии соблюдения применимых общих положений и норм, изложенных в Типовом законе и подзаконных актах о закупках, а также любых норм, закрепленных в других отраслях применимого права, закупающая организация может организовывать и вести переговоры по своему усмотрению. Назначение норм, изложенных в настоящей статье, состоит в том, чтобы предоставить закупающей организации эту свободу и в то же время попытаться содействовать конкуренции в ходе применения этих процедур и объективности в ходе процесса отбора и оценки, в частности путем указания в пункте 4 на то, что после завершения переговоров закупающая организация должна просить поставщиков (подрядчиков) представить наилучшие и окончательные оферты, из числа которых выбирается выигравшая оферта.

2. Государство, принимающее Типовой закон, может пожелать включить в подзаконные акты о закупках требование о том, чтобы закупающая организация предприняла следующие шаги: установила основные нормы и процедуры, касающиеся проведения переговоров, с тем чтобы содействовать их эффективному проведению; подготовила различную документацию, на основе которой проводятся переговоры, включая документы с изложением необходимых технических характеристик закупаемых товаров (работ), а также требуемых договорных условий; обратилась к поставщикам (подрядчикам), с которыми она ведет переговоры, с просьбой представить цены в разбивке по позициям, с тем чтобы закупающая организация могла сопоставить цены, предлагаемые одним поставщиком (под-

Статья 40. Запрос котировок

Важно включить в законодательство о закупках минимальные процедурные требования в отношении запроса котировок, предусмотренные Типовым законом. Они призваны обеспечивать необходимый уровень и качество конкуренции. В связи с изложенным в пункте 1 требованием о том, чтобы поставщикам (подрядчикам), у которых запрашивается котировка, сообщалось, какие сборы следует включать в котировку, закупающая организация может пожелать рассмотреть возможность использования признанных торговых терминов, в частности ИНКОТЕРМС.

Статья 41. Закупки из одного источника

Типовой закон не устанавливает процедур, которые следует применять специально при закупках из одного источника. Это объясняется тем, что условия использования метода закупок из одного источника носят исключительный характер и предусматривают участие одного поставщика (подрядчика), превращая таким образом эту процедуру по существу в переговоры о заключении договора, конкретно регулировать которые с помощью Типового закона было бы нецелесообразно.

ГЛАВА V. ОБЖАЛОВАНИЕ

1. Важно предусмотреть эффективные средства обжалования действий и решений закупающей организации, а также процедур, применяемых закупающей организацией, с тем чтобы обеспечить надлежащее функционирование системы закупок и содействовать укреплению доверия к этой системе. В главе V Типового закона излагаются положения, устанавливающие право на обжалование и регулирующие порядок его осуществления.

2. Признается, что во многих государствах существуют механизмы и процедуры обжалования действий административных органов и других государственных организаций. В ряде государств механизмы и процедуры обжалования установлены специально для урегулирования споров, возникающих в контексте закупок, осуществляемых этими органами и организациями. В других государствах такие споры рассматриваются с помощью общих механизмов и процедур обжалования действий административных органов. Некоторые важные аспекты процедур обжалования, как, например, определение органа, в который можно представить жалобу и который может обеспечить средства правовой защиты, касаются основополагающих концептуальных и структурных аспектов правовой системы и системы государственного управления в каждой стране. Во многих правовых системах предусматривается процедура обжалования действий административных органов и других государственных организаций путем обращения в административный орган, осуществляющий на правах вышестоящей инстанции властные полномочия или контроль за деятельностью данного органа или организации (эта процедура далее именуется "обжалованием в административном порядке в вышестоящем органе"). В правовых системах, в которых предусматривается обжалование в административном порядке в вышестоящем органе, вопрос о том, какой орган или какие органы должны осуществлять эту функцию в отношении действий конкретных органов или организаций, зависит в основном от структуры государственного управления. В контексте закупок, например, некоторые государства предусматривают обжалование в органе, осуществляющем общий надзор и контроль за закупками в государстве (например, центральный совет по закупкам); в других государствах функцию рассмотрения жалобы выполняет орган, осуществляющий финансовый контроль и надзор за деятельностью правительства и других органов государственного управления. В некоторых государствах правом рассматривать жалобы в ряде случаев наделяется глава государства.

3. В некоторых государствах функция рассмотрения жалобы в отношении различных случаев, затрагивающих административные органы или другие государственные организации, выполняется специальными независимыми административными органами, компетенцию которых иногда относят к "полусудебной". Однако в этих государствах не принято считать, что эти органы являются судебными и входят в судебную систему.

4. Во многих государственно-правовых системах действия административных органов и государственных организаций подлежат обжалованию в судебном порядке. В некоторых из этих правовых систем обжалование в судебном порядке предусмотрено в дополнение к обжалованию в административном порядке, а в других предусматривается только обжалование в судебном порядке. Некоторые правовые системы предусматривают только обжалование в административном порядке, но не обжалование в судебном порядке. В ряде правовых систем, в которых предусматривается обжалование одновременно и в административном, и в судебном порядке, обращение в суд возможно только после того, как будут исчерпаны все возможности обжалования в административном порядке; в других системах предлагается выбор из данных двух способов обжалования.

5. В связи с вышеизложенным и с целью не допустить коллизии с основополагающими концептуальными и структурными аспектами правовых систем и систем государственного управления содержащиеся в главе V положения носят в еще большей степени схематичный характер, чем другие разделы Типового закона. Как отмечается в сноске к названию главы V Типового закона, некоторые государства могут пожелать включить статьи об обжаловании без изменения или лишь с минимальными изменениями, в то время как другие государства могут счесть включение таких статей нецелесообразным в той или иной степени. В последнем случае статьи об обжаловании могут использоваться для оценки адекватности существующих процедур обжалования.

6. Для того чтобы обеспечить приемлемость положений данной главы для самых разнообразных концептуальных и структурных рамок правовых систем во всем мире, здесь рассматриваются лишь основные аспекты права на обжалование и его осуществления. Подзаконные акты о закупках, которые предстоит разработать государству, принимающему Типовой закон, могут содержать более подробные нормы, касающиеся вопросов, не рассматриваемых в Типовом законе или в других правовых нормах данного государства. В ряде случаев для решения конкретных вопросов были предложены альтернативные подходы.

7. В главе V не рассматривается возможность разрешения споров с помощью арбитража, поскольку случаи использования арбитражной процедуры в контексте закупок являются относительно редкими, тем не менее нельзя предположить, что Типовой закон исключает возможность передачи закупающей организацией и поставщиком (подрядчиком) спора, касающегося предусмотренных Типовым законом процедур, на арбитражное разбирательство в соответствующих обстоятельствах.

Статья 42. Право на обжалование

1. Цель статьи 42 состоит в том, чтобы установить основополагающее право на обжалование. В соответствии с пунктом 1 право на обжалование принадлежит не представителям широкой общественности, а только поставщикам (подрядчикам). Из сферы действия права на обжалование, предусмотренного в Типовом законе, были намеренно исключены субподрядчики. Смысл этого ограничения состоит в том, чтобы не допустить чрезмерного использования этой процедуры, что может неблагоприятно воздействовать на экономичность и эффективность государственных закупок. В данной статье ничего не говорится о правомочности поставщика или подрядчика требовать обжалования или о характере или степени заинтересованности или ущерба, что является необходимым условием для того, чтобы поставщик или подрядчик мог заявить об этом и потребовать обжалования. Эти и другие вопросы должны решаться на основании соответствующих правовых норм государства, принимающего Типовой закон.

2. Ссылка на статью 47 в пункте 1 была взята в квадратные скобки по той причине, что номер этой статьи будет зависеть от того, собирается ли государство, принимающее Типовой закон, предусмотреть положение об обжаловании в административном порядке вышестоящим органом (см. пункт 1 комментария к статье 44).

3. Не все положения Типового закона устанавливаются обязательства, которые в случае их неисполнения закупающей организацией дают согласно Типовому закону право на обжалование. В пункте 2 предусматривается, что некоторые виды действий и решений закупающей организации, которые связаны с осуществлением дискреционных полномочий, не подпадают под действие права на обжалование, закрепленного в пункте 1. Исключение некоторых действий и решений основывается на различии между, с одной стороны, возлагаемыми на закупающую организацию требованиями и обязательствами, которые действуют в ее отношениях с поставщиками (подрядчиками) и которые должны принять форму правовых обязательств по отношению к поставщикам (подрядчикам), и с другой стороны - другими потребностями, которые считаются лишь "внутренними" для руководства этой организации, которые направлены на осуществление общегражданских интересов и которые по этой причине не должны принимать форму правовых обязательств закупающей организации по отношению к поставщикам (подрядчикам). Право на обжалование обычно ограничивается случаями, когда закупающая организация нарушает требование первой категории. (См. также пункт 2 комментария к статье 28).

Статья 43. Обжалование закупающей организацией (или утверждающим органом)

1. Цель включения положения о рассмотрении жалобы в первой инстанции руководителем закупающей организации или руководителем утверждающего органа состоит главным образом в том, чтобы предоставить этому должностному лицу возможность исправить неправильные действия, решения или процедуры. С помощью такого подхода можно избежать лишних хлопот, сопряженных с обжалованием в более высоких инстанциях и в судебном порядке, в отношении тех случаев, которые стороны могли бы разрешить на более раннем этапе, когда перерывы в процедуре менее болезненны. Ссылки на утверждающий орган в пункте 1, а также в других пунктах статьи 43 и в других статьях об

обжаловании были взяты в круглые скобки, поскольку они могут иметь отношение не ко всем государствам, принимающим Типовой закон (см. пункт 26 раздела I Руководства).

2. Основной смысл включения требования о том, чтобы процесс обжалования начинался с закупающей организации или утверждающего органа только в том случае, если договор о закупках не вступил в силу, состоит в том, чтобы предусмотреть ограниченные меры по исправлению положения, к которым могли бы прибегнуть руководитель закупающей организации или руководитель утверждающего органа после вступления в силу договора о закупках. Возможно, было бы лучше, чтобы в такого рода случаях использовались процедуры обжалования в административном порядке в вышестоящем органе или обжалования в судебном порядке.

3. Цель предусмотренного в пункте 2 предельного срока состоит в том, чтобы обеспечить такое положение, при котором жалобы подавались бы незамедлительно, с тем чтобы можно было избежать излишних задержек и перерывов в процедуре закупок на более позднем этапе. В пункте 2 не дается определения понятия "дни" (т.е. календарные или рабочие дни), поскольку во многих государствах действуют законы о толковании, в которых содержится подобное определение.

4. Пункт 3 представляет собой положение, дополняющее пункт 1 при условии, что по причинам, о которых говорилось в пункте 2 комментария к настоящей статье, руководитель закупающей организации или руководитель утверждающего органа не обязан рассматривать жалобу или продолжать рассмотрение жалобы после вступления в силу договора о закупках.

5. Пункт 4(b) предоставляет руководителю закупающей организации или руководителю утверждающего органа возможность определить, какие меры по исправлению положения необходимы в каждом отдельном случае (с учетом любых регулирующих этот вопрос норм, содержащихся в подзаконных актах о закупках; см. также пункт 7 комментариев к настоящей статье). К числу вероятных мер по исправлению положения можно отнести следующие меры: требование о том, чтобы закупающая организация пересмотрела процедуры закупки, с тем чтобы привести их в соответствие с законодательством о закупках, подзаконными актами о закупках или другой применимой нормой права; если было принято решение акцептовать данную тендерную заявку и если очевидно, что должна быть акцептована другая тендерная заявка, требование о том, чтобы закупающая организация не направляла уведомление об акцепте первоначально выбранному поставщику (подрядчику), а вместо этого акцептовала данную другую тендерную заявку; или прекращение процедур закупок и принятие решения о проведении новых процедур.

6. Государство, принимающее Типовой закон, должно в отношении ссылок на статью "44 или 47", взятых в квадратные скобки в пунктах 5 и 6, действовать следующим образом. Если государство, принимающее Типовой закон, предусматривает возможность обжалования в судебном порядке, но не обжалования в административном порядке в вышестоящем органе (см. пункт 1 комментария к статье 44), то следует сделать ссылку только на статью 39 Типового закона. Если государство, принимающее Типовой закон, предусматривает обе формы обжалования, но требует от поставщика (подрядчика), чтобы он представил жалобу для использования права на обжалование в административном порядке в вышестоящем органе прежде, чем он мог бы обжаловать что-либо в судебном порядке, то следует сделать ссылку только на статью 40. Если государство, принимающее Типовой закон, предусматривает обе формы обжалования, но не требует использования права на обжалование в административном порядке в вышестоящем органе до обращения в судебную инстанцию, то следует сделать ссылку на статью 44 или 47".

7. Некоторые дополнительные нормы, применимые к процедурам обжалования по смыслу настоящей статьи, излагаются в статье 45. Кроме того, государство, принимающее Типовой закон, может включить в подзаконные акты о закупках подробные нормы, касающиеся процедурных требований, которые обязан выполнить поставщик (подрядчик), с тем чтобы начать процедуры обжалования. Так, например, с помощью таких положений можно было бы разъяснить, будет ли считаться достаточным краткое сообщение, переданное по телексу, если доказательства будут представлены позднее. Кроме того, в законодательные акты о закупках можно включить подробные нормы, касающиеся проведения процедур обжалования в соответствии с настоящей статьей (например, относительно права поставщиков (подрядчиков), участвующих в процедурах закупок и не являющихся стороной, представившей жалобу, на участие в процедурах обжалования (см. статью 45); представления доказательств; проведения процедур обжалования; и мер по исправлению положения, принятия которых закупающей организацией может потребовать руководитель закупающей организации или руководитель утверждающего органа).

8. Процедуры обжалования, предусмотренные в соответствии с настоящей статьей, призваны обеспечить быстрое рассмотрение жалобы. Если жалоба не может быть рассмотрена быстро, то эти

процедуры не должны неоправданно затягивать проведение процедур обжалования в административном порядке в вышестоящем органем или обжалования в судебном порядке. С этой целью пункт 4 устанавливает тридцатидневный срок для вынесения закупающей организацией (или утверждающим органом) решения в отношении жалобы; в отсутствие такого решения пункт 5 предоставляет поставщику (подрядчику) право представить жалобу на рассмотрение в административном порядке согласно статье 44 или, если такая процедура обжалования не установлена в государстве, принимающем Типовой закон, - в судебном порядке согласно статье 47.

Статья 44. Обжалование в административном порядке

1. Те государства, для правовой системы которых обжалование административных действий, решений и процедур в вышестоящем административном органе не является характерным, могут опустить эту статью и предусмотреть лишь обжалование в судебном порядке (статья 47).

2. В некоторых правовых системах, в которых предусмотрены и процедура обжалования в административном порядке в вышестоящем органе, и процедура обжалования в судебном порядке, последнюю процедуру можно начать еще до начала процедуры обжалования в административном порядке, или наоборот, причем предусматриваются нормы, в соответствии с которыми определяется, может ли процедура обжалования в судебном порядке заменять процедуру обжалования в административном порядке, и если да, то в какой степени. Если в правовой системе государства, принимающего Типовой закон, предусматриваются обе процедуры обжалования, однако подобные нормы не установлены, то это государство может пожелать установить их путем принятия закона или подзаконного акта.

3. Государство, принимающее Типовой закон и желающее установить процедуру обжалования в административном порядке в вышестоящем органе, но еще не имеющее такого механизма для обжалования по вопросам закупок, должно наделить функцией рассмотрения жалоб соответствующий административный орган. Такой функцией может быть наделен соответствующий существующий орган или для этих целей в государстве, принимающем Типовой закон, может быть создан новый орган. Им может быть, например, орган, осуществляющий общий надзор и контроль за деятельностью в области закупок в этом государстве (например, центральный совет по закупкам), соответствующий орган, компетенция которого не ограничивается вопросами закупок (например, орган, осуществляющий финансовый контроль и надзор за деятельностью правительства и органов государственного управления (однако его полномочия в отношении обжалования не должны ограничиваться вопросами финансового контроля и надзора)), или специальный административный орган, который занимается исключительно разрешением споров в вопросах закупок, такой, например, как "совет по рассмотрению жалоб по вопросам закупок". Важно, чтобы орган, осуществляющий функцию рассмотрения жалоб, был независим от закупающей организации. Кроме того, если таковым является административный орган, который в соответствии с Типовым законом, принятым в данном государстве, должен утверждать определенные действия или решения закупающей организации, или применяемые ею процедуры, следует обеспечить, чтобы подразделение этого органа, наделенное функцией рассмотрения жалоб, было независимым от подразделения данного органа, наделенного функцией утверждения.

4. Хотя в пункте 1(a) устанавливается предельный срок для начала обжалования в административном порядке со ссылкой на момент времени, когда лицу, представляющему жалобу, стало известно о соответствующих обстоятельствах, вопрос об установлении какого-либо абсолютного срока давности для начала обжалования в Типовом законе оставлен на разрешение с помощью применимого права.

5. Круг поставщиков (подрядчиков), имеющих право начинать разбирательство на основании пункта 1(d), не ограничен поставщиками (подрядчиками), принимавшими участие в процедурах рассмотрения жалобы руководителем закупающей организации или руководителем утверждающего органа (см. статью 44(2)); к ним могут относиться любые другие поставщики (подрядчики), утверждающие, что они пострадали в результате решения руководителя закупающей организации или руководителя утверждающего органа.

6. Содержащееся в пункте 2 требование призвано обеспечить закупающей организации или утверждающему органу возможность выполнить свое обязательство в соответствии со статьей 45(1) уведомлять всех поставщиков (подрядчиков) о поступившей жалобе.

7. Что касается пункта 3, то средства, с помощью которых поставщик (подрядчик), представивший жалобу, утверждает свое право на применение какого-либо средства правовой защиты, зависят от действующего материального и процессуального права, применимого в ходе процедур обжалования.

8. Между национальными правовыми системами существуют различия, касающиеся характера средств правовой защиты, которые вышестоящие органы, рассматривающие жалобу в административном порядке, вправе предоставить. При принятии Типового закона государство может включить все средства правовой защиты, перечисленные в пункте 3, или только те средства правовой защиты, которые административный орган обычно вправе предоставить в рамках правовой системы данного государства. Если в данной правовой системе административный орган может предоставлять определенные средства правовой защиты, которые не упоминаются в пункте 3, то эти средства могут быть добавлены в этот пункт. В этом пункте следует перечислить все средства правовой защиты, которые может предоставлять административный орган. Подход, предложенный в настоящей статье, определяющей средства правовой защиты, которые может предоставлять вышестоящий административный орган, отличается от более гибкого подхода, принятого в отношении мер по исправлению положения, которые может потребовать руководитель закупающей организации или руководитель утверждающего органа (статья 43(4)(b)). Смысл принятого в статье 43(4)(b) подхода состоит в том, что руководитель закупающей организации или руководитель утверждающего органа должен принять все необходимые меры, с тем чтобы исправить ошибку, допущенную самой закупающей организацией, или ошибку, одобренную утверждающим органом. В некоторых правовых системах вышестоящие административные органы, осуществляющие функции по рассмотрению жалоб, действуют на основании более формальных и ограничительных норм в отношении предоставляемых ими средств защиты, и принятый в статье 44(3) подход призван не допустить коллизии с этими нормами.

9. Факультативная формулировка (в квадратных скобках) включена во вступительную часть текста пункта 3 для тех государств, в которых органы по рассмотрению жалоб не правомочны предоставлять средства правовой защиты, перечисленные в пункте 3, однако могут вносить рекомендации.

10. Что касается различных видов ущерба, в отношении которых может быть востребована компенсация, то в пункте 3(f) даны два варианта, которые должно рассмотреть государство, принимающее Типовой закон. В соответствии с вариантом I компенсация может выплачиваться за любые разумные расходы, понесенные поставщиком (подрядчиком), представившим жалобу, в связи с осуществлением процедур закупок в результате противоправного действия, решения или процедуры. В эти расходы не включается выгода, упущенная вследствие неакцепта тендерной заявки или оферты поставщика (подрядчика), представившего жалобу. Виды ущерба, подлежащего компенсации согласно варианту II, представлены шире, чем в варианте I, и в соответствующих случаях могли бы включать упущенную выгоду.

11. Если во исполнение пункта 2(g) процедуры закупок прекращаются, то закупающая организация может начать новые процедуры закупок.

12. Могут возникнуть случаи, в которых целесообразно будет аннулировать вступивший в силу договор о закупках. Такая ситуация может возникнуть, например, в том случае, когда тот или иной поставщик (подрядчик) получил крупный контракт обманным путем. Однако поскольку аннулирование договора о закупках может в особенной степени затрагивать процесс закупок, прерывая его, и в целом не отвечать общественным интересам, подобное положение в самом Типовом законе не было предусмотрено. Вместе с тем отсутствие в Типовом законе положений об аннулировании не исключает их применения в соответствии с другими отраслями права. В случаях, когда требуется применить процедуру аннулирования договора, вероятно, целесообразно действовать на основании применимого договорного, административного или уголовного права.

13. Если в государстве, принимающем Типовой закон, еще не установлены подробные нормы, касающиеся процедур обжалования в административном порядке в вышестоящем органе, такое государство может ввести такие нормы путем принятия соответствующего закона или включить их в подзаконные акты о закупках. Так, например, могут быть предусмотрены нормы в отношении права других поставщиков (подрядчиков), чем поставщик (подрядчик), начавший процедуру обжалования, участвовать в этой процедуре обжалования (см. статью 45(2)); бремени доказывания; представления свидетельств; и порядка проведения процедур обжалования.

14. Установленный в пункте 4 общий период в 30 дней может быть скорректирован в странах, где административные процедуры принимают форму полусудебных процедур с проведением слушания или других длительных по времени применения процедур. В таких странах трудности, возникающие в связи с данным предельным сроком, можно устранять с учетом факультативного характера статьи 44.

Статья 45. Некоторые нормы, применимые в отношении процедур обжалования, в соответствии со статьей 43

1. Настоящая статья применяется только в отношении процедур обжалования с участием руководителя закупающей организации или руководителя утверждающего органа, а также в вышестоящем административном органе, однако она не применима к процедурам обжалования в судебном порядке. Во многих государствах действуют нормы, касающиеся вопросов, рассматриваемых в настоящей статье.

2. Ссылки на статью 44 и на административный орган, взятые в квадратные скобки в названии и в тексте этой статьи, следует опустить, если государство, принимающее Типовой закон, не предусматривает обжалования в административном порядке в вышестоящем органе.

3. Цель пунктов 1 и 2 настоящей статьи состоит в том, чтобы поставщики (подрядчики) знали о факте представления жалобы в отношении процедур закупок, в которых они участвуют или участвовали, с тем чтобы они имели возможность принять меры по защите своих интересов. Такие меры могут включать участие в процедурах обжалования в соответствии с пунктом 2, и другие шаги, которые могут быть предусмотрены применимыми правовыми нормами. Предусматривается возможность более широкого участия в процедурах обжалования, поскольку это в интересах закупающей организации как можно скорее сообщить о жалобах и получить соответствующую информацию.

4. Хотя в пункте 2 устанавливается весьма широкое право поставщиков (подрядчиков), участвовать в процедурах обжалования, которые они не начинали, подробных положений относительно степени участия, к которому можно допустить такие третьи стороны (например, должно ли быть участие таких третьих сторон полномасштабным, включая их право представлять заявления), Типовой закон не содержит. Государства, принимающие Типовой закон, могут определить, нуждаются ли их правовые системы в нормах для регулирования подобных вопросов.

5. Содержащаяся в пункте 3 формулировка "любому другому поставщику (подрядчику) или правительственному органу, принявшим участие в процедурах обжалования", относится к поставщикам (подрядчикам), участвующим в процедурах обжалования на основании пункта 2, и к таким правительственным органам, как утверждающая инстанция.

Статья 46. Приостановление процедур закупок

1. В законодательстве о закупках некоторых стран применяется подход на основе автоматического приостановления процедур закупок (т.е. приостановление процедур закупок простым направлением жалобы). Цель положения о приостановлении процедур закупок состоит в том, чтобы обеспечить соблюдение прав поставщика (подрядчика), начавшего процедуру обжалования, до принятия решения на основании такой процедуры. Без приостановления процедур закупок поставщик (подрядчик), представляющий жалобу, может не располагать достаточным временем, позволяющим ему потребовать и добиться предварительного решения в свою пользу. В частности, для поставщика (подрядчика), как правило, важно будет добиться того, чтобы договор о закупках не вступил в силу до принятия решения на основании процедур обжалования, и если право на предварительное решение в его пользу должно быть установлено, может не остаться достаточного времени для исполнения этого решения и одновременно недопущения вступления в силу договора (например, в том случае, когда процедуры закупок находятся на заключительной стадии). В случае приостановления процедур закупок существует большая вероятность достижения урегулирования в связи с жалобой в низшей инстанции, без вмешательства судебных органов, что обеспечит тем самым более экономное и эффективное разрешение спора. В то же время недостаток подхода на основе автоматического приостановления процедур закупок заключается в том, что он повышает степень, в которой процедура обжалования может привести к перерыву или задержкам в процессе закупок, воздействуя таким образом на операции закупающей организации.

2. Принятый в статье 46 подход в отношении приостановления процедур закупок призван установить баланс между правом поставщика (подрядчика) на рассмотрение его жалобы и "необходимостью для закупающей организации заключить договор экономичным и эффективным образом без излишних перерывов и задержек в процессе закупок. Прежде всего чтобы ограничить возможность неоправданного приостановления процедур закупок, предусмотренное статьей 46 приостановление не является автоматическим, а оговаривается выполнением ряда условий, изложенных в пункте 1. Установленные в пункте 1 требования в отношении заявления, которое должен сделать поставщик (подрядчик) в связи с просьбой о приостановлении процедуры закупок, не преследуют цель начать состязательный или доказательственный процесс, поскольку это противоречило бы цели быстрого приостановления процедур закупок в случае своевременного представления жалобы. Речь скорее идет о процессе по заявлению, основанном на утверждении заявителя о существовании определенных обстоятельств, причем обстоятельств такого рода, на которые должно ссылаться во многих

правовых системах, с тем чтобы добиться предварительного решения в свою пользу. Требование о том, чтобы жалоба не была необоснованной, включено в связи с тем, что даже в контексте процедур по одностороннему заявлению орган, рассматривающий жалобу, должен получить возможность ознакомиться с этой жалобой, с тем чтобы отклонять необоснованные жалобы.

3. Чтобы ослабить потенциально негативные последствия приостановления процедур закупок, возможно только краткосрочное первоначальное приостановление процедур закупок на срок в семь дней путем применения довольно простой процедуры, предусмотренной в статье 46. Это краткосрочное первоначальное приостановление процедур закупок должно позволить закупающей организации или другому органу по рассмотрению жалоб оценить существо жалобы и определить, следует ли продлить срок первоначального приостановления в соответствии с пунктом 3. Возможности перерыва в процессе закупок далее ограничиваются общим предельным сроком в 30 дней, предусмотренным в пункте 3 в отношении приостановления процедур закупок. Кроме того, в пункте 4 содержится положение, позволяющее избежать приостановления процедур закупок в исключительных обстоятельствах, если закупающая организация удостоверяет, что по соображениям, затрагивающим неотложные общественные интересы, процедуру закупки следует продолжать без каких-либо задержек, например, в том случае, когда закупки касаются приобретения товаров, которые срочно необходимы на месте стихийного бедствия.

4. В пункте 2 предусматривается, что процедура закупок может быть приостановлена на период в семь дней с момента вступления в силу договора о закупках, в случае, если жалоба представляется в соответствии со статьей 44 и удовлетворяет требованиям, установленным в пункте 1. Такого приостановления можно избежать согласно пункту 4 и, как отмечалось выше, его можно продлить на срок в общей сложности до тридцати дней согласно пункту 3.

5. Поскольку Типовой закон не касается обжалования в судебном порядке, если не считать содержащихся в статье 47 положений, в статье 46 не затрагивается вопрос о приостановлении процедур закупок по постановлению суда, который может решаться на основании применимого права.

Статья 47. Обжалование в судебном порядке

Цель настоящей статьи состоит не в том, чтобы ограничить или отменить право на обжалование в судебном порядке, которое может быть предоставлено в соответствии с другими отраслями применимого права. Ее цель скорее заключается в том, чтобы просто подтвердить это право и наделить конкретный суд или суды соответствующими полномочиями по рассмотрению жалобы, начинаемому в соответствии со статьей 42. Сюда относится обжалование решений органов по рассмотрению жалоб на основании статей 43 и 44, а также случаев бездействия этих органов по рассмотрению жалоб. Процедурные и другие аспекты обжалования в судебном порядке, включая средства защиты, которые могут быть предоставлены, регулируются законодательством, применимым к данным процедурам. Законодательство, применимое к процедурам обжалования в судебном порядке, будет регулировать вопрос о том, должен ли суд в случае обжалования решения органа по рассмотрению жалоб, вынесенного на основании статьи 43 или 44, вновь рассмотреть тот аспект процедур закупок, в отношении которых была подана жалоба, или же он должен лишь изучить правомерность или обоснованность решения, вынесенного в ходе обжалования. Такой минимальный подход был принят в статье 47 во избежание коллизии с внутригосударственными законами и процедурами, касающимися судебного разбирательства.

III. КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПОДГОТОВКЕ ТИПОВОГО ЗАКОНА ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ТОВАРОВ (РАБОТ) И РУКОВОДСТВА ПО ПРИНЯТИЮ ТИПОВОГО ЗАКОНА

Краткий отчет (неполный)* о 494-м заседании

Понедельник, 5 июля 1993 года, 10 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.494]**

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигер)

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (A/CN.9/371, A/CN./375, A/CN.9/376 и Add.1, A/CN.9/377, A/CN.9/378/Add.1)

Процедурные вопросы

1. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание присутствующих на доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятнадцатой сессии (A/CN.9/371), в приложении к которому содержится текст проекта типового закона, принятого Рабочей группой.

2. Комиссии был представлен также проект руководства по введению в действие типового закона, который был подготовлен секретариатом (A/CN.9/375) и который, согласно решению Рабочей группы, должен быть приложен к тексту типового закона после его принятия Комиссией. Назначение проекта руководства состоит в том, чтобы оказать помощь законодателям при рассмотрении ими вопроса о принятии законодательства, основанного на типовом законе.

3. Комментарии правительств к тексту проекта типового закона представлены Комиссии в документах A/CN.9/376 и Add.1. Кроме того, секретариат только что получил письмо от правительства Объединенной Республики Танзании, в котором сообщается, что у правительства этой страны замечаний по существу к тексту проекта типового закона нет, однако оно хотело бы отметить усилия Рабочей группы в деле подготовки проекта и выразить надежду, что типовой закон будет содействовать развивающимся странам при заключении сделок о закупке.

4. Касаясь возможности проведения работы по подготовке документа в области закупок услуг, которая не рассматривается в проекте типового закона, Комиссии был представлен документ A/CN.9/378/Add.1, который будет рассмотрен на этой сессии позднее.

5. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Комиссии предстоит решить три задачи: рассмотрение предложений о внесении существенных поправок в текст проекта типового закона, которых, как надеется его делегация, будет минимальное количество; работа по редактированию текста; и рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона. Он предлагает, чтобы эти три задачи решались отдельно, с тем чтобы чисто редакционные вопросы были оставлены на усмотрение редакционной группы, а Комиссия на пленарных заседаниях могла сосредоточить свое внимание на вопросах существа.

6. Он предлагает далее учредить рабочую группу, с тем чтобы она привела в соответствие текст проекта руководства с тем текстом типового закона, который в конечном итоге будет принят. Руководство будет иметь чрезвычайно важное значение для правительств при рассмотрении ими типового закона. Однако не хотелось бы, чтобы Комиссия увязла в обсуждении деталей по тексту проекта руководства вместо того, чтобы рассмотреть более важные вопросы существа, вытекающие из самого текста проекта типового закона.

7. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) предупредил, что Комиссия не должна уделять какое-то особое внимание тексту проекта руководства и тем самым отходить от своей обычной практики. Комиссия никогда раньше не утверждала комментарий к принятому ею заключительному тексту.

8. Он также предупредил против того, чтобы слишком много вопросов существа передавать редакционной группе: опыт показывает, что такая процедура на самом деле не экономит времени, поскольку в редакционных группах, как правило, по спорным вопросам разворачивается новое сражение. Лучше всего, чтобы редакционная группа занималась своей традиционной функцией, а именно рассматривала согласованный текст на шести рабочих языках Комиссии. В ходе этого рассмотрения вполне могут возникнуть расхождения по вопросам существа, однако редакционная группа обычно возвращает такие вопросы в Комиссию.

9. Касаясь предложения представителя Соединенных Штатов о создании рабочей группы для корректировки текста проекта руководства, он отмечает, что для подготовки окончательного текста руководства к последнему дню сессии потребуется проделать огромную работу. В связи с тем, что такая группа может начать работу лишь самое раннее на будущей неделе, представляется целесообразным отложить принятие решения по этому конкретному вопросу.

10. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) соглашается с тем, что нецелесообразно передавать редакционной группе большое количество вопросов существа.

---

*Краткий отчет о заключительной части заседания не составлялся.

**Краткие отчеты о 485-493-м заседаниях не составлялись.

Группа должна сосредоточить свое внимание на лингвистических вопросах; если ей поручить также и вопросы существа, даже самые незначительные, то существует опасность того, что в последнюю неделю текущей сессии ей придется вернуть на рассмотрение Комиссии вопросы, по которым обнаружатся расхождения. Целесообразнее рассмотреть вопросы существа, как значительные, так и незначительные, на заседании Комиссии в ходе пленарной сессии; любая редакционная группа, которая будет учреждена Комиссией, должна заниматься исключительно редакционными вопросами.

11. Что касается текста проекта руководства, то он согласен с представителем Соединенных Штатов в том, что необходимо учредить рабочую группу для приведения этого текста в соответствие с тем текстом типового закона, который будет принят в Комиссии. Эта функция будет носить чисто технический характер, и вопросы существа, касающиеся текста проекта руководства, должны быть обсуждены Комиссией на пленарных заседаниях.

12. Рабочая группа сочла чрезвычайно важным, чтобы текст проекта принимала Комиссия, с тем чтобы он был одобрен не просто ее отдельными членами, а Комиссией как таковой.

13. Г-н СОЛИМАН (Египет) и г-н ТУВАЙЯНОНД (Таиланд) соглашаются, что проект руководства должен быть принят Комиссией как таковой.

14. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), соглашаясь с представителем Соединенного Королевства в том, что обсуждение основных вопросов должно проходить на пленарной сессии, предлагает, чтобы Комиссия рассматривала проект типового закона и проект руководства параллельно.

15. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он не припомнит решения Рабочей группы о том, чтобы текст проекта руководства принимался Комиссией, хотя возражений в отношении этого у него нет. По его мнению, будет вполне достаточно, если текст руководства будет опубликован в качестве документа секретариата после того, как он будет приведен в соответствие с тем текстом типового закона, который будет принят Комиссией.

16. Он опасается, что цель выработки окончательного текста и принятия типового закона не будет выполнена в данных временных рамках. В отличие от Рабочей группы Комиссия располагает комментариями правительств, которые необходимо будет принять во внимание. В этой связи он считает, что текст проекта руководства не следует рассматривать одновременно с текстом проекта типового закона и что его следует рассмотреть позднее, если позволит время.

17. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отмечает что ему известен случай из опыта одной страны с переходной экономикой, когда проект типового закона применялся ошибочно, и выражает надежду, что текст проекта руководства получит одобрение Комиссии. Руководству необходимо придать вес, и отход от прецедента, когда Комиссия должна формально его одобрить, является в этой связи желательным.

18. Что касается процедуры, то, по его мнению, проект типового закона и проект руководства можно было бы рассмотреть вместе при условии, что члены Комиссии проявят дисциплинированность. Смысл его предложения о создании рабочей группы заключается в том, чтобы эта рабочая группа устранила все несоответствия между проектами типового закона и руководства.

19. Г-н ГАЗИЗАДЕ (Исламская Республика Иран) выражает мнение, что проекты типового закона и руководства должны обсуждаться вместе на пленарных заседаниях Комиссии и что руководство должно быть одобрено Комиссией.

20. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что основная задача Комиссии состоит в том, чтобы окончательно доработать текст проекта типового закона. Если после этого останется время, то можно будет обсудить проект руководства. Он не считает, что Комиссии следует попытаться окончательно доработать оба текста и предпочитает подход, предложенный представителем Канады.

21. Г-н ТУВАЙЯНОНД (Таиланд) говорит, что опыт показывает, что тексты комментариев, подобные проекту руководства, очень важны при толковании конвенции и типовых законов. В этой связи он считает, что проект руководства должен быть одобрен Комиссией.

22. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что законодатели некоторых стран нуждаются в опыте других стран, поэтому руководство будет иметь для них важное значение. Его принятие Комиссией придаст этому документу больший авторитет. Он считает, что в рамках имеющегося времени можно будет одновременно рассмотреть проекты типового закона и руководства.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Рабочая группа не принимала решения о том, что проект руководства должен утверждаться Комиссией, хотя такое утверждение будет иметь важное значение. Он считает, что Комиссии следует прежде всего сконцентрировать свое внимание на тексте проекта типового закона, комментариях, представленных правительствами, и поправках, предложенных секретариатом. На более поздней стадии, если появится время, можно будет принять решение относительно рассмотрения проекта руководства. При отсутствии возражений он будет считать, что Комиссия намерена продолжать работу на этой основе.

24. Предложение принимается.

25. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), касаясь документа A/CN.9/378/Add.1, говорит, что будущая работа по закупкам услуг может потребовать внесения поправок или добавлений в типовой закон.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будущая работа по закупкам услуг может и в самом деле иметь такой эффект, однако рассматривать этот вопрос по существу в настоящее время не представляется возможным.

Рассмотрение проекта типового закона о закупках

Название

27. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание Комиссии на содержащееся в документе A/CN.9/377 предложение секретариата об изменении полного названия типового закона на следующий текст: "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках" в соответствии с заголовками других типовых законов, разработанных Комиссией.

28. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, не целесообразнее ли изменить название типового закона на "Типовой закон Организации Объединенных Наций о закупках".

29. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что все типовые законы, принимавшиеся до этого Комиссией, известны как типовые законы ЮНСИТРАЛ.

30. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, как показывает опыт 25 лет работы, ссылку на ЮНСИТРАЛ в названии Комиссия как автор текста заслужила.

31. Г-н ТУВАЙЯНОНД (Таиланд) говорит, что ссылка в названии на ЮНСИТРАЛ подчеркнет технический характер типового закона, в то время как ссылка на Организацию Объединенных Наций этого не подчеркивает.

32. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, по его мнению, ссылка в названии на "Типовой закон Организации Объединенных Наций" будет означать серьезный отход от прецедента.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что Комиссия желает, чтобы измененное полное название гласило следующее: "Типовой закон ЮНСИТРАЛ о закупках".

34. Предложение принимается.

35. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание на содержащееся в документе A/CN.9/377 предложение секретариата о добавлении сноски с упоминанием руководства по введению в действие типового закона.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Комиссия желает принять предложение секретариата.

37. Предложение принимается.

38. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что добавление сноски со ссылкой на руководство по введению в действие типового закона ставит вопрос о формате, который должен быть принят в связи с изданием типового закона и руководства. Некоторые выступают за публикацию обоих текстов в качестве отдельных документов; другие считают, что разумнее опубликовать их в качестве единого документа, и в этом случае возникает вопрос о том, не следует ли различные положения и комментарии к ним изложить рядом на постатейной основе.

39. Г-н ТУВАЙЯНОНД (Таиланд) говорит, что известно много случаев, когда принимался формат в соответствии с которым каждое положение сразу же сопровождалось текстом комментария к нему.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что обсуждение вопроса о том, какой формат для издания типового закона и руководства по введению его в действие является лучшим, следует отложить до момента завершения рассмотрения этих документов по существу.

Преамбула

41. Преамбула принимается.

Статья 1

42. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, готова ли Комиссия рассмотреть вопрос об исключении подпункта (a) пункта 2 статьи 1, в котором предусматривается, что типовой закон не применяется к закупкам, связанным с национальной безопасностью или национальной обороной. С окончанием холодной войны, как представляется, нет причин для того, чтобы военные закупки продолжали рассматриваться отдельно от невоенных закупок. Подпункт (a) пункта 2 можно было бы исключить при том понимании, что некоторые правительства могут пожелать специально оговорить военные закупки в рамках подпункта (b) пункта 2, в то время как другие могут исключить этот вид закупок при посредстве подзаконных актов о закупках (подпункт 2 (c)). Одинаковый порядок регулирования для военных и других видов закупок будет иметь оздоровляющий эффект.

43. Г-н ЛЕВИ (Канада), выражая удивление по поводу того, что делегация Соединенных Штатов выдвинула такую идею устно и не представила ее в рамках письменных комментариев, направленных заблаговременно в секретариат, заявляет, что, по мнению его правительства, вопрос национальной безопасности имеет достаточно важное значение и тем самым заслуживает отдельного упоминания и, более того, заслуживает особого внимания в рамках пункта 2.

44. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) считает, что эта идея заслуживает внимания, однако не думает, что будет легко представить такую поправку с далеко идущими последствиями как предложение об исключении подпункта 2 (a) на такой поздней стадии. Однако с целью обеспечения по возможности самого широкого применения типового закона в заключительный текст руководства можно было бы вставить примечание, указав в нем, что исключения из пункта должны быть по возможности редкими.

45. Г-н ТУВАЙЯНОНД (Таиланд) говорит, что для многих стран военные закупки остаются больным вопросом, ибо прекращение холодной войны вовсе не означает исчезновения внешней угрозы. Он не считает, что подпункт 2 (a) следует исключить.

46. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав замечание, высказанное представителем Канады, говорит, что страны следует убеждать в приемлемости типового закона и что их не должен сдерживать страх того, что он затронет их оборонные закупки. Подпункт 2 (a) следует сохранить. Однако в руководстве по введению в действие типового закона можно было бы уточнить, что государства не обязаны исключать оборонные закупки.

47. В свою очередь пункт 3 статьи 1 можно было бы изменить следующим образом: "Настоящий Закон применяется к видам закупок, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи, в тех случаях и в той степени, в которых подзаконные акты о закупках ясно заявляют об этом или в которых закупающие организации ясно заявляют об этом поставщикам (подрядчикам)". В этом случае вводящее в действие типовой закон государство может с помощью подзаконных актов о закупках включить оборонные закупки в сферу действия национального законодательства, основанного на типовом законе.

48. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) соглашается, что подпункт 2 (a) следует сохранить. В проекте руководства по введению в действие типового закона четко указывается общая линия, которой должны следовать законодатели в отношении исключений.

49. Г-н ПХУА (Сингапур), соглашаясь с мнением, высказанным представителем Таиланда, отмечает, что подпункт 2 (a) следует сохранить, указав при этом, что нет необходимости включать его в национальное законодательство, основанное на типовом законе.

50. Г-н ЛЕВИ (Канада) в ответ на замечание, сделанное представителем Соединенного Королевства, заявляет, что он не возражает против изменения пункта 3 при условии, что в измененном тексте будет содержаться ссылка как на подзаконные акты о закупках, так и на закупающую организацию. В этом случае будет совершенно ясно, что, даже если подзаконные акты о закупках будут содержать определенные исключения, закупающая организация будет вместе

с тем уполномочена их добавить. Если в подзаконных актах не будет никаких исключений, закупающая организация может по своему усмотрению принять решение относительно сферы действия исключений, поскольку с учетом конкретных закупок проблем в этой связи не возникнет. Таким образом подзаконные акты могут содержать основной минимум исключений, к которым закупающая организация может вместе с тем добавить новые.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, суммируя состоявшиеся обсуждения, говорит, что, независимо от того, включена ли ссылка на "закупки, связанные с национальной безопасностью или национальной обороной", в большинстве стран закупки для целей безопасности и обороны будут по-прежнему проводиться вне сферы действия национального законодательства о закупках; поэтому здесь, возможно, следует уточнить, что такое положение разрешается. В любом случае Комиссия, как представляется, согласна сохранить подпункт 2 (a) и внести необходимые пояснения в руководство по введению в действие типового закона.

52. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), соглашаясь с тем, что сказал Председатель, заявляет, что он, возможно, поспешил предложить не отделять военные закупки от невоенных в связи с окончанием холодной войны; этот вопрос по-прежнему является щекотливым, однако, возможно, не должен оставаться таковым. Проект типового закона представляет собой важный шаг вперед в том смысле, что международные и внутренние закупки рассматриваются по сути на одном уровне и что, возможно, придет день, когда военные закупки будут рассматриваться как любые другие виды закупок. Текст статьи 1 в ее нынешнем виде является вполне удовлетворительным, однако согласие в отношении предлагаемого исключения означало бы новый шаг вперед.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Соединенных Штатов за его готовность к сотрудничеству и отмечает, что Комиссия выражает желание сохранить подпункт 2 (a).

54. Статья 1 принимается.

Статья 2

55. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) предлагает пункт (g) изменить, с тем чтобы охватить функции понятия "обеспечение заявки" в дополнение к тем, которые упомянуты в проекте типового закона. К таким другим функциям относится, в частности, положение, когда заявка по истечении окончательного срока для представления заявок отзывается или изменяется, и положение, когда требуемое обеспечение в отношении исполнения договора со стороны получившего право на заключение договора о поставках поставщика или подрядчика не представляется - обе эти ситуации предусмотрены в подпункте (f) пункта 1 статьи 27. Это предложение сформулировано в записке секретариата, содержащейся в документе A/CN.9/377.

56. Г-н ЛЕВИ (Канада), приветствуя это предложение, говорит, что в любом случае такая формулировка, как "обеспечение выполнения определенных обязательств" является слишком расплывчатой. Функции понятия "обеспечение заявки" следует вкратце перечислить.

57. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) спрашивает, нельзя ли в интересах краткости использовать такую формулировку, которая выражала бы обязательства, упомянутые в подпункте (f) пункта 1 статьи 27, хотя нигде больше в статье 2, как представляется, не содержится перекрестной ссылки на цели такого определения.

58. Г-н ЛЕВИ (Канада), говорит, что он может согласиться на перекрестную ссылку, однако предпочел бы обойтись без нее. Возможно, целесообразно секретариату изучить этот вопрос и затем представить рекомендацию Комиссии. Его единственная озабоченность состоит в том, чтобы избежать расплывчатости формулировки.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает мнение, что секретариат обдумает этот вопрос, и предлагает Комиссии рассмотреть статью 2 по пунктам.

60. Пункты (a) и (b) принимаются.

61. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) считает целесообразным рассмотреть определение понятия "товары" в пункте (c) с целью снятия озабоченности, высказанной в документах A/CN.9/376 и A/CN.9/376/Add.1. Так, например, типографские работы в одних провинциях Канады рассматриваются в качестве услуги, а в других - в качестве товара; аналогичные трудности могут встретиться в других государствах.

62. Изменение определения может потребоваться для того, чтобы предусмотреть включение государствами в свое национальное законодательство ряда положений, не упомянутых в пункте (c), и предусмотреть исключение некоторых положений, которые государства, по их мнению, должны обязательно исключить. Если эти включения и исключения специально упомянуть, используя для этого, возможно, квадратные скобки, то добавится больше ясности. Тем самым можно будет также уменьшить возможность возникновения споров о том, что подпадает и что не подпадает под сферу действия определения понятия "товары".

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 495-м заседании,

Понедельник, 5 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.495]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 2 (продолжение)

1. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), ссылаясь на замечания, сделанные в конце предыдущего заседания представителем Канады в отношении пункта (с), говорит, что он может согласиться с идеей конкретных включений в определение термина "товары", а не с идеей конкретных исключений.

2. Проект типового закона уже содержит в статье 1 положение, позволяющее принимающим государствам исключить некоторые виды закупок из сферы применения типового закона, и если позволить государствам исключить некоторые позиции из определения термина "товары", это вполне может привести к исключению из сферы применения целых рынков. Поэтому в руководстве по принятию типового закона следует четко указать, что никакие ссылки на исключение некоторых позиций, взятые в квадратные скобки, не дают государствам права не применять типовой закон в случаях, когда это не предусмотрено статьей 1.

3. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, возможно, было бы целесообразно позволить государствам, принимающим типовой закон, исключить некоторые позиции. Так, страна, желающая закупать электрическую энергию у другой страны в порядке оказания ей финансовой помощи, вряд ли пожелает применять процедуры закупок, предусмотренные типовым законом, в котором нельзя учесть подобные политические соображения. Государства должны иметь возможность сами решить, какие позиции включать в определение термина "товары" и какие позиции исключить из него.

4. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) предлагает добавить в конце пункта (с) после слов "электрическую энергию" следующие слова: "[и, не ограничивая общей применимости вышеуказанного, включают .., но не включают ...]". Цель предложения ее делегации состоит не в том, чтобы позволить государствам исключать целые рынки из сферы применения типового закона, а в том, чтобы позволить им проводить надлежащее разграничение между товарами и услугами. Это следует пояснить в руководстве по принятию типового закона.

5. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), поддержав представителя Канады в том, что необходимо будет пояснить цель предложенных дополнительных слов - если они будут приняты, - говорит, что ограничить сферу применения типового закона можно с помощью формулировки статьи 1, а именно исключив некоторые виды закупок, например закупки электрической энергии.

6. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), приняв к сведению заявление представителя Канады о цели предложения ее делегации, напоминает Комиссии, что если бы она приступила к обсуждению вопроса о закупках услуг несколько позднее, то ей пришлось бы рассматривать различие между товарами и услугами именно в этом контексте.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает мнение, что вряд ли возникнут какие-либо трудности с включением в пункт (с) слов, предложенных делегацией Канады. В то же время можно было бы внести поправки в статью 1, с тем чтобы позволить государствам, принимающим типовой закон, уточнить в своем внутреннем законодательстве, какие позиции включаются в понятие "товары" или исключаются из него.

8. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что для исключения целых категорий товаров может быть использован подпункт 1(с) статьи 1. Однако цель предложения его делегации состоит не в этом.

9. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав предложение Председателя относительно статьи 1, говорит, что не следует трогать определение, содержащееся в пункте (с) статьи 2. Если государства пожелают исключить некоторые рынки, то они должны быть обязаны делать это в соответствии с положениями статьи 1. Типовой закон должен иметь четкую сферу применения, причем принимающие его государства не должны иметь возможности включать или исключать определенные категории товаров.

10. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) также поддерживает предложение Председателя.

11. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) спрашивает, какие поправки Председатель предлагает внести в статью 1.

12. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что один из способов решения проблемы, с которой в настоящее время столкнулась Комиссия, возможно, заключается в том, чтобы добавить после слов "электрическую энергию" в пункте (с) статьи 2 следующие слова: "[государство, принимающее настоящий Закон, может указать в нем дополнительные позиции, которые оно считает товарами, или позиции, которые оно не считает товарами]".

13. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, только что зачитанную формулировку лучше включить в статью 1, поскольку именно в ней должен рассматриваться вопрос о включениях и исключениях.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, согласившись с представителем Соединенного Королевства, говорит, что определение, предусматривающее включения и исключения, строго говоря, вообще не будет являться определением. Именно поэтому он и предложил внести поправки в статью 1.

15. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), также согласившись с представителем Соединенного Королевства, говорит, что будет логично поместить только что зачитанную формулировку в конце подпункта 2(с) статьи 1.

16. Г-н ЛЕВИ (Канада), подчеркнув, что пункт 2 статьи 1 касается только исключений, а не включений, говорит, что предложение его делегации не направлено ни на ограничение, ни на расширение сферы применения типового закона. Его цель просто состоит в том, чтобы помочь принимающим типовой закон государствам, которым, возможно, потребуется провести разграничение между товарами и услугами в некоторых сомнительных ситуациях.

17. Изменение статьи 1 предложенным образом приведет к тому, что эта статья будет предусматривать не только возможность исключения определенных видов закупок, но и возможность исключения - и включения - различных позиций. Было бы проще, если бы отдельные государства могли конкретно указать в своем законодательстве, что они считают или не считают "товаром".

18. Он думает, что дополнительные слова, предложенные его делегацией, внесут большую ясность, однако, если Комиссия считает иначе, его делегация согласится с этим.

19. Г-н ГРУССМАН (Австрия) говорит, что типовой закон должен содержать как можно более универсальные определения. Поэтому он также согласен с представителем Соединенного Королевства.

20. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что возможность исключений уже предусмотрена в пункте (с) статьи 1 и что, если в этой статье будет предусмотрена возможность включений, это может изменить сферу применения типового закона. В то же время некоторые делегации не уверены в обоснованности подхода канадской делегации в отношении разработки определений.

21. Несомненно, все согласятся с тем, что предложение Канады преследует благую цель: государство должно иметь возможность уточнить, считается ли, например, печатная продукция товаром или услугой. Поэтому, возможно, было бы лучше упомянуть печатную продукцию и один или два других пограничных случая после слов "электрическая энергия" в пункте (с) статьи 2, с тем чтобы побудить государства, принимающие типовой закон, задуматься над этим вопросом.

22. По его мнению, нет никакой необходимости подробно останавливаться в руководстве по принятию типового закона на причинах этих добавлений. По своему опыту он знает, что государства мало интересуют причины таких изменений.

23. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) считает, что одним из пограничных случаев, упомянутых после слов "электрическая энергия", может являться программное обеспечение.

24. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) заявляет о своем согласии с предложением упомянуть программное обеспечение, однако выражает сомнение относительно печатной продукции, которую, как он считает, можно рассматривать лишь в качестве услуги.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает представителя Канады, может ли ее делегация, в духе компромисса, согласиться с включением в статью 1 формулировки, только что предложенной Секретариатом. В этой связи он заявляет, что, насколько он понимает, обсуждение идеи помещения определений перед статьей, касающейся сферы применения типового закона, завершено.

26. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что упомянутая формулировка является приемлемой, поскольку по сути она служит той же цели, что и формулировка, предложенная ее делегацией. Однако включение этой формулировки в статью 1 может привести к неправильному ее толкованию государствами; кроме того, следовало бы включить перекрестную ссылку на определение термина "товары".

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает на время отложить рассмотрение этого вопроса. Перейдя к пункту (d) статьи 2 и отметив, что ни одна из делегаций не обратилась с просьбой предоставить ей слово, он предлагает считать, что Комиссия желает принять этот пункт в его нынешнем виде.

28. Предложение принимается.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по пункту (е) статьи 2.

30. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что, как представляется, нет никакой необходимости использовать выражение "поставщик или подрядчик" по всему тексту проекта типового закона, поскольку "поставщик" и "подрядчик" означают одну и ту же организацию. Она считает, что было бы достаточно делать ссылку просто на "подрядчика".

31. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что только что поднятый вопрос неоднократно обсуждался в последние годы. По крайней мере в Соединенных Штатах Америки такое различие существует: поставщик поставляет товары, в то время как подрядчик выполняет гражданские инженерные и аналогичные работы. Он считает, что было бы предпочтительней сохранить выражение "поставщик или подрядчик".

32. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация не хотела бы заострять внимание на этой проблеме, которая носит редакционный характер, но она была бы рада, если бы было найдено более подходящее выражение.

33. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) выражает мнение, что, возможно, подходящей альтернативой были бы понятия "участник торгов" или "лицо, представившее тендерную заявку".

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, канадская делегация готова согласиться с сохранением выражения "поставщик или подрядчик", и поэтому он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт (е) статьи 2 в его нынешнем виде.

35. Предложение принимается.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что по пункту (f) статьи 2 нет никаких комментариев, предлагает считать, что Комиссия желает принять этот пункт в его нынешнем виде.

37. Предложение принимается.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напомнив об обсуждении пункта (g) статьи 2 на предыдущем заседании (см. A/CN.9/SR.494, пункты 55-59), говорит, что секретариат желает предложить поправку к этому пункту.

39. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что предлагаемая поправка касается функций обеспечения заявок, предусмотренных в подпункте 1(f) статьи 27, а не в пункте (g) статьи 2. В этой связи предлагается после слов "в случае присуждения ему торгов" добавить следующие слова: "не отзывать и

не изменять заявку после истечения срока представления заявок, а также, если потребуется, предоставить обеспечение выполнения договора о закупках или выполнения любого другого условия, выдвинутого до подписания договора о закупках и изложенного в тендерной документации; оно включает такие способы обеспечения, как банковские гарантии ...".

40. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) выражает мнение о том, что редакционная группа - если бы Комиссия создала ее, - возможно, выработала бы более стройное определение понятия "обеспечение тендерной заявки".

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать формулировку пункта (g) статьи 2 на рассмотрение редакционной группе, которую Комиссия, несомненно, создаст.

42. Предложение принимается.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что по пункту (h) статьи 2 нет никаких комментариев, предлагает считать, что Комиссия желает принять этот пункт в его нынешнем виде.

44. Предложение принимается.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в свете неофициальных консультаций предлагается добавить в конце пункта (c) статьи 2 следующие слова: "[государства, принимающие настоящий Закон, могут включить дополнительные категории товаров]".

46. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) одобряет предложенные дополнительные слова.

47. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что он может согласиться с предложенными дополнительными словами, хотя он не уверен, есть ли в них необходимость. В любом случае цель этих слов должна быть пояснена в руководстве по принятию типового закона. В частности, необходимо будет пояснить, является ли слово "включают" в начале пункта (c) всеобъемлющим или просто вводит неполный перечень товаров.

48. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) предлагает вставить после слова "включают" слова "такие позиции, как".

49. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) поддерживает это предложение.

50. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав предложение, зачитанное Председателем, говорит, что, хотя он и не возражает против предложения, сделанного наблюдателем от Межамериканского банка развития, которое, возможно, уместно для гражданско-правовых отношений, слово "включают" уже предполагает - для общеправовых отношений - что далее следует неполный перечень товаров. В то же время перечень позиций в пункте (c) является настолько всеобъемлющим, что можно было бы заменить слово "включают" словом "означают", которое используется во всех, за исключением одного, определениях.

51. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что использование слова "включают" в двух определениях и слова "означают" в остальных определениях предполагает, что слово "включают" вводит неполный перечень; это особенно верно в отношении пункта (h), где слово "включает" невозможно заменить словом "означает".

52. Вряд ли было бы целесообразно добавлять после слова "включают" в пункте (c) слова "такие позиции, как", поскольку пользователи типового закона могут прийти к выводу о том, что в тех случаях, где слово "включают" употребляется без последующих слов "такие позиции, как", Комиссия исходила из того, что это слово должно носить всеобъемлющий характер.

53. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) заявляет, что в свете замечания, сделанного Секретарем, он считает, что - в том случае, если не возникнет никаких сложностей для гражданско-правовых отношений - следует сохранить слово "включают" без добавления слов "такие позиции, как".

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия желает принять текст пункта (c) в том виде, в котором он содержится в приложении к документу A/CN.9/371, вместе с дополнительными словами, которые он только что зачитал.

55. Предложение принимается.

Статьи 3 и 4

56. Статьи 3 и 4 утверждаются.

57. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по мнению его делегации, возможно, было бы целесообразно добавить между статьями 4 и 5 статью, касающуюся использования электронного обмена данными (ЭДИ) в области закупок. Поэтому он хотел бы предупредить Комиссию о том, что его делегация намерена поднять этот вопрос при обсуждении Комиссией статьи 9.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он надеется на то, что делегация Соединенных Штатов представит проект текста, когда она поднимет вопрос об использовании ЭДИ в области закупок.

59. Г-н ЛЕВИ (Канада), одобрив заявление, сделанное представителем Соединенных Штатов, говорит, что делегация его страны также намерена выступить с рядом предложений по этому вопросу, когда Комиссия приступит к рассмотрению статей 9 и 25, однако она не будет возражать против добавления статьи в типовой закон на более раннем этапе.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть все предложения, касающиеся использования ЭДИ, во время обсуждения статей 9 и 25.

61. Предложение принимается.

Статья 5

62. Статья 5 утверждается.

Статья 6

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что по пункту 1 нет никаких комментариев, предлагает считать, что Комиссия желает принять его в нынешнем виде.

64. Предложение принимается.

65. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) предлагает заменить слова "в данном государстве" в подпункте 2(d) словами "в любом государстве", поскольку закупающая организация может быть также заинтересована в выяснении того, уплачивал ли поставщик или подрядчик налоги и/или взносы по социальному обеспечению не в государстве закупающей организации, а в других государствах. Возможно, получение такой информации будет сопряжено с трудностями, но не следует исключать возможность по крайней мере попытаться ее получить.

66. В отношении подпункта 2(e) она заявляет, что текст в его нынешнем виде может привести к возникновению ненормальной ситуации: поставщик или

подрядчик может удовлетворять квалификационным требованиям в соответствии с положениями этого подпункта, даже если один или несколько управляющих или служащих отбывают в данный момент тюремное заключение за уголовные преступления, связанные с их профессиональной деятельностью. Поэтому она предлагает вставить после слов "в течение ... лет" следующий текст: "либо не отбывают наказания за преступления, в зависимости от того, что дольше".

67. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), поддержав оба предложения делегации Канады, говорит, что итальянский парламент в ближайшее время примет схожие нормы.

68. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает предложение, касающееся подпункта 2(e), однако опасается, что другое предложение фактически приведет к наделению закупающей организации правом контролировать соблюдение законов о налогообложении и аналогичного законодательства во всех странах.

69. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав предложение, касающееся подпункта 2(e), говорит, что, возможно, все же было бы желательно внести изменение, с тем чтобы пояснить, что подразумеваются лишь нынешние управляющие или служащие.

70. Он согласен с мнением делегации Соединенных Штатов относительно другого предложения; так, было бы неправильно позволять закупочным организациям использовать спор между компанией и налоговыми службами в качестве причины для исключения этой компании.

71. Г-н БОНЕЛЛ (Италия), вновь заявив о своей поддержке предложений Канады, подчеркивает, что в начале пункта 2 говорится лишь о том, что "закупающая организация может потребовать...". Информация о состоянии уплаты налогов потенциальным поставщиком или подрядчиком может иметь важное значение, и закупающая организация поступит правильно, если будет учитывать любую подобную информацию, которую ей удастся получить.

72. В отношении подпункта (e) он выражает мнение о том, что, вероятно, нет никакой необходимости во внесении изменения, о котором говорил представитель Соединенного Королевства; представляется, что текст в его нынешнем виде не должен вызывать у него беспокойства.

73. Г-н ЛЕВИ (Канада), коснувшись предложенной поправки к подпункту 2(d), говорит, что его делегация, которая допускает, что поставщик или подрядчик может участвовать в законном споре, касающемся уплаты налогов, хотела бы исключить возможность возникновения ситуаций, при которых закупающая организация имела бы дело с лицами, уклоняющимися от уплаты налогов. Возможно, включение слова "законные" перед словом "обязательства" удовлетворило бы представителей Соединенных Штатов и Соединенного Королевства.

74. В отношении подпункта 2(e) он заявляет о своем согласии с заявлением, только что сделанным представителем Италии. Насколько понимает его делегация, текст в его нынешнем виде касается лишь нынешних управляющих или сотрудников.

75. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, по его мнению, предложенная поправка, заключающаяся в том, чтобы заменить слова "в данном государстве" в подпункте 2(d) словами "в любом государстве", отнюдь не является хорошей идеей; это просто расширило бы возможности закупающей организации отклонять заявки некоторых поставщиков или подрядчиков.

76. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, по его мнению, включение слова "законные" в подпункт 2(d) вряд ли существенно улучшит текст и что поэтому он выступает за сохранение нынешней формулировки.

77. Что касается подпункта 2(e), то, как он полагает, поставщик или подрядчик уволил бы любого управляющего или сотрудника, отбывающего тюремное заключение за уголовное преступление, связанное с его профессиональной деятельностью. В этой связи он заявляет, что, возможно, было бы достаточно использовать такую формулировку, как "и управляющий и сотрудники являются добропорядочными".

78. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он также считает, что подпункт 2(d) следует оставить в неизменном виде. В противном случае этот подпункт можно было бы исключить и вставить в подпункте 2(e) после слов "уголовное преступление" что-то вроде слов "включая неуплату налогов или взносов по социальному обеспечению".

79. Что касается подпункта 2(e), то теперь, после комментариев, сделанных наблюдателем от Австралии, он считает, что этот текст следует оставить в неизменном виде.

80. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что такие слова, как "добропорядочный", порождают проблемы, связанные с их субъективным характером, и что цель канадского предложения в отношении подпункта 2(e) состоит в том, чтобы предусмотреть случаи, когда срок наказания, отбываемого нынешним управляющим или сотрудником, будет превышать количество лет, которое будет предусмотрено принимающим типовой закон государством в данном подпункте.

81. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он не может согласиться с идеей использования слова "добропорядочный"; директора или сотрудника, совершившего, например, половое преступление, нельзя считать добропорядочным, однако такой обвинительный приговор не будет иметь никакого значения для целей подпункта 2(e).

82. Главное в этом вопросе - это то, является ли соответствующее лицо в данный момент управляющим или сотрудником, и он согласен с наблюдателем от Австралии в том, что на практике поставщик или подрядчик, вероятно, уволил бы осужденного управляющего или сотрудника.

83. Поразмыслив, он пришел к выводу о том, что лучше было бы сохранить текст подпункта 2(e) в неизменном виде.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется, может ли помочь в данной ситуации включение слова "нынешние" перед словами "управляющие или служащие".

85. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает оставить текст подпункта 2(e) в неизменном виде.

86. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что в духе компромисса его делегация снимет предложенные ею поправки к подпунктам 2(d) и (e).

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия желает принять подпункты 2(d) и (e) в неизменном виде.

88. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

Краткий отчет о 496-м заседании,

Вторник, 6 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.496]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 6 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет каких-либо замечаний, то он предлагает считать, что Комиссия желает утвердить пункты 3, 4 и 5 в том виде, как они изложены в приложении к документу A/CN.9/371.

2. Предложение принимается.

3. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития), отмечая, что он хотел бы прокомментировать одновременно пункты 6 и 7, говорит, что пункт 6 в существующей формулировке допускает дисквалификацию за незначительные ошибки и исключает возможность исправления таких ошибок. Что касается пункта 7, то, по его мнению, следует исключить слова "За исключением тех случаев, когда имели место процедуры предквалификационного отбора".

4. Он предлагает исключить из пункта 6 слова "или неточной" и добавить следующее предложение: "В тендерной документации поставщикам или подрядчикам разрешается незамедлительно исправить устранимые ошибки или упущения, обычно касающиеся информации фактологического или исторического характера, требуемой в соответствии с пунктом 2". В этом случае первая часть пункта 6 будет касаться случаев недобросовестности, а положения второй части будут допускать устранение ошибок.

5. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), поддерживая предложение секретариата, изложенное в документе A/CN.9/377 в отношении пункта 6, предлагает включить в этот пункт перед словом "неточной" слово "в значительной степени".

6. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) предлагает изменить формулировку последней части пункта 6 на следующую: "ложной, неточной или неполной". В качестве альтернативы, если цель пункта 7 заключается в том, чтобы учесть ситуации, когда поставщик или подрядчик вообще не представил никакой информации, она предлагает изменить формулировку заключительной части пункта 6 на следующую: "является ложной, неточной или, с учетом пункта 7, неполной".

7. Что касается предложения о включении слов "в значительной степени" в пункте 6, то, по ее мнению, это, возможно, создает больше проблем, чем решает.

8. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) высказывает мнение о том, что предлагаемое включение слов "или неполной" в пункте 6, видимо, не является необходимым, поскольку неполное соблюдение требований, изложенных в пункте 2, будет автоматически означать несоответствие квалификационным требованиям. Вместе с тем у него не будет каких-либо возражений против добавления этого слова, если значение "неточности" будет оговорено, как это предложил представитель Таиланда, однако вместо слов "в значительной степени" следует использовать слово "по существу". Если термин "по существу" будет одинаково толковаться в рамках как гражданского, так и общего права, то включение этого слова способствовало бы недопущению необоснованной дисквалификации.

9. Что касается затронутого наблюдателем от Межамериканского банка развития вопроса относительно невозможности исправления незначительных ошибок с точки зрения положений пункта 6, то он предостерегает против того, чтобы делать возможным исправление преднамеренных ошибок и тем самым поощрять обман. Следует исключить возможность устранения преднамеренно предоставленной ложной, неточной или неполной информации.

10. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) выражает согласие с мнением наблюдателя от Австралии о том, что вместо слов "в значительной степени" лучше использовать слово "по существу".

11. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), выражая согласие с предложением о включении слов "или неполной" и "по существу" по уже приведенным причинам, отмечает, что слово "по существу" используется в подпункте 2(b) статьи 29.

12. Что касается высказанного наблюдателем от Австралии предостережения против создания возможности исправления преднамеренно совершенных ошибок, то он хотел бы знать, каким образом закупающая организация должна принимать решение о причинах совершения ошибки поставщиком или подрядчиком.

13. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает включить слова "по существу" перед словом "ложной" и добавить слово "неполной", с тем чтобы формулировка была следующей: "является по существу ложной, неполной или неточной".

14. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что следует дать поставщику или подрядчику возможность представить информацию, которая ранее по недосмотру не была представлена.

15. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что она поддерживает предложение о включении слов "по существу" в пункт 6.

16. Что касается пункта 7, то, насколько она помнит, в предыдущем проекте речь шла о "представлении заявок, предложений или оферт". Были ли слова "предложений или оферт" исключены по недосмотру?

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что это произошло именно по этой причине, и говорит, что секретариат исправит эту типографскую ошибку.

18. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) выступает в поддержку включения в пункте 6 либо слов "в значительной степени", либо слов "по существу", поскольку в русском языке между этими двумя формулировками нет значительной разницы. Включение слова "неполной", как было предложено канадской делегацией, также было бы полезно.

19. Он выражает согласие с тем, что возможность исправления неправильной информации не должна означать возможность исправления преднамеренно представленной ложной, неточной или неполной информации. В случае преднамеренно совершенной ошибки закупающие организации всегда должны принимать решение о дисквалификации; другого выбора у них быть не должно.

20. Г-н ЛЕВИ (Канада), касаясь предложения представителя Таиланда, говорит, что он не может понять, каким образом слова "по существу" могут квалифицировать термин "ложный", который является абсолютным понятием. По его мнению, понятие "ложный" предполагает намерение, в то время как "неточность" предполагает ошибку. Он предпочел бы использовать формулировку "ложной или по существу неточной или неполной".

21. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) выражает согласие с мнением представителя Канады о том, что значение термина "ложный" нельзя квалифицировать.

22. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, насколько он понимает, представление "ложной" информации означает предумышленное представление неточной информации. Поскольку он и представитель Канады - оба являющиеся представителями стран с общим правом, - по-видимому, по-разному понимают значение термина "ложный", возможно, следует включить указание о преднамеренности.

23. Г-н ГРУССМАНН (Австрия), обращая внимание на слова "в какой-либо момент" в пункте 6, говорит, что он выступает за то, чтобы изменить формулировку последней части пункта 6 на следующую: "является ложной, неточной или, с учетом пункта 7, неполной". Представление ложной или неточной информации должно в любое время быть основанием для дисквалификации, однако это не относится к представлению неполной информации.

24. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что если слово "ложной" предполагает преднамеренность, то формулировка последней части пункта 6, видимо, должна быть следующей: "является ложной или по существу неточной или неполной".

25. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, как представляется, в Комиссии достигнут консенсус по этому вопросу и что его следует передать на рассмотрение редакционной группы, которая, несомненно, будет создана Комиссией. Весьма важным моментом здесь является проведение различия между неправильной информацией (независимо от того, была ли она представлена преднамеренно или нет) и неполной информацией.

26. Он выражает согласие с замечаниями, только что высказанными представителем Австрии.

27. Г-н СОЛИМАН (Египет) предлагает сделать в пункте 7 ссылку на ранее совершенные нарушения, что дало бы возможность закупающей организации дисквалифицировать поставщика или подрядчика в связи с серьезными нарушениями договорных обязательств, совершенными в прошлом.

28. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что в результате дискуссии она пришла к мнению о том, что формулировка последней части пункта 6 должна быть следующей: "является ложной, по существу неточной или, с учетом пункта 7, по существу неполной".

29. Что касается предложения представителя Египта, то, возможно, высказанную им озабоченность устраняют содержащиеся в подпункте 2(а) ссылки на "надежность" и "репутацию".

30. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) выражает согласие с замечаниями, только что сделанными представителем Канады, и замечаниями, высказанными ранее представителем Австрии.

31. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что если нужно изменить пункт 6 таким образом, чтобы в него была включена ссылка на пункт 7, то из пункта 7 необходимо будет исключить слова "по той причине, что он не представил доказательств своего соответствия квалификационным требованиям в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи", а слова "обязуется представить такие доказательства" должны быть заменены словами "обязуется устранить неточность или неполноту информации, о которой говорится в пункте 6".

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать вопрос об окончательной формулировке пункта 7 на рассмотрение редакционной группе.

33. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) отмечает, что в пункте 7 в настоящее время говорится о "доказательствах" соответствия поставщика или подрядчика квалификационным критериям, а этот вопрос следует рассматривать отдельно от вопроса о неточности или неполноте информации, предоставленной данным поставщиком или подрядчиком. Поставщик или подрядчик, обязующийся устранить такую неточность или неполноту, о которых говорится в пункте 6, не должен лишаться возможности участия в процессе закупок.

34. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он выступает за то, чтобы сформулировать пункт 7 в соответствии с предложением представителя Таиланда.

35. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) высказывает мнение о том, что пункты 2 и 6 охватывают все возможные случаи и что в связи с этим следует исключить пункт 7.

36. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) подтверждает свое мнение о том, что вопрос о формулировке следует теперь передать на рассмотрение редакционной группе.

37. Что касается замечания, только что сделанного представителем Саудовской Аравии, то, по его мнению, пункт 7 является важным и должен быть сохранен.

38. Г-н ПХУА (Сингапур), выражая согласие с тем, что необходимо сохранить пункт 7, говорит, что этот пункт касается представления доказательств соблюдения требований пункта 2, в то время как текущая дискуссия по этому пункту касается совсем иного вопроса, а именно вопроса об исправлении неточности или представлении недостающей информации. Если будет принято решение об изменении пункта 7 - что, по его мнению, могла бы сделать редакционная группа, которую предполагается создать, - то следует провести четкое разграничение между этими двумя вопросами.

39. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), выражая согласие с тем, что речь идет о двух отдельных вопросах, говорит, что, возможно, было бы желательно разделить пункт 7 на две части. В то же время следует, возможно, дать редакционной группе указания в отношении того, разрешается ли исправлять неточную или неполную информацию, когда такая информация была представлена по недосмотру.

40. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что важно предусмотреть возможность внесения таких исправлений, если неточная или неполная информация была предоставлена непреднамеренно.

41. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что обсуждаемый сейчас вопрос возник в результате включения в пункт 6 слова "неполной". Первоначально пункт 6 касался лишь вопросов ложности или неточности информации, а пункт 7 - вопросов неполноты информации. Прежде чем редакционная группа сможет рассматривать пункт 7, следует провести различие между этими двумя группами вопросов.

42. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что цель, которую он преследовал, начиная текущую дискуссию, заключается в обеспечении того, чтобы в тех случаях, когда проводится предквалификационный отбор, предусматривалось, что в течение определенного непродолжительного периода времени поставщик или подрядчик может исправить непреднамеренно совершенные ошибки или упущения и тем самым избежать автоматической дисквалификации. Он выражает сомнение в том, что ему удалось достичь этой цели.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, этот вопрос носит редакционный характер.

44. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что если существует четкое понимание того, что вопросы, касающиеся ложного характера информации, равно как и ее неточности и неполноты, следует урегулировать в пункте 7, то он может согласиться с предложением о передаче этого вопроса на рассмотрение редакционной группе.

45. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что важно ясно понимать цель пункта 7, которая, как представляется, вдруг почему-то изменилась. Первоначально цель этого пункта заключалась в том, чтобы дать возможность поставщику или подрядчику, представившему неполную информацию, "сообщить недостающую информацию", а не в том, чтобы дать поставщику или подрядчику, представившему ложную или неточную информацию, возможность "внести соответствующие исправления". Согласие на такое изменение цели пункта 7 было бы равнозначно принятию Комиссией решения об изменении самого подхода.

46. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что при рассмотрении пунктов 6 и 7 речь идет о двух элементах ответственности потенциального поставщика или подрядчика - субъективном и объективном. Субъективный элемент касается возможной вины поставщика или подрядчика, представившего ложную, неточную или неполную информацию; объективный элемент касается того, насколько существенна или значительна ошибка, неточность или упущение. Во многих административных системах в случае обнаружения органами власти какой-либо ошибки, неточности или упущения они информируют соответствующую сторону об этом, с тем чтобы она могла внести необходимые исправления. Пункт 7 служит этой цели и не имеет отношения к вопросам, касающимся возможной вины.

47. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что насколько он понимает, если слова "является ложной или неточной" заменить словами "является ложной или по существу неточной или неполной", то текст пункта 6 будет приемлемым для Комиссии. Если это так, то он согласен с тем, что возможное изменение формулировки пункта 7 является вопросом, носящим чисто редакционный характер. В противном случае, однако, вероятное изменение формулировки пункта 7 может затрагивать вопросы существа.

48. Не желая возобновлять дискуссию по пункту 6, если она уже действительно закрыта, он хотел бы сказать, что, по его мнению, в то время как ложная информация, несомненно, не может быть "исправлена", нет разницы между представлением недостающей информации и исправлением неточной информации.

49. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что, по его мнению, цель пункта 6 заключается в "наказании" поставщиков или подрядчиков, представляющих ложную или по существу неточную или неполную информацию, в то время как первоначальной целью пункта 7 было дать возможность поставщикам или подрядчикам доказать, что они отвечают квалификационным требованиям для представления заявок. Однако некоторые из выступавших, как представляется, хотят, чтобы положения пункта 7 предоставляли также поставщикам или подрядчикам возможность устранить несоответствия в представленной ими информации. Поскольку это может привести к противоречию между положениями пунктов 6 и 7, Комиссии следует обеспечить, чтобы пункт 7 служил только своей первоначальной цели.

50. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия), напоминая о ранее высказанном им замечании, согласно которому можно было бы исключить пункт 7, предлагает заменить в пункте 6 слова "является ложной или неточной" словами "не отвечает всем необходимым условиям". Если сделать такое изменение, то положений пункта 2, в котором говорится о праве закупающей организации потребовать представить "такие соответствующие документальные доказательства или иную информацию, которые она может счесть полезными", вместе с положениями пункта 6 будет вполне достаточно.

51. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), подчеркивая необходимость предоставления соответствующих указаний редакционной группе, говорит, что он не хотел бы вновь начинать дискуссию по пункту 6.

52. Как он считает, на рассмотрении Комиссии в настоящее время находятся два вопроса: первый заключается в том, чтобы не допустить злоупотреблений положением со стороны закупающей организации, которая не должна иметь возможность утверждать, что информация является ложной, не предоставив поставщику или подрядчику возможности опровергнуть это утверждение; второй вопрос касается предоставления поставщику или подрядчику возможности исправить неполный или неточный характер информации, представленной непредумышленно. Вопрос, касающийся исключения злоупотребления положением со стороны закупающей организации, по-видимому, можно снять, заменив в пункте 6 слова "является ложной или неточной" словами "является ложной или по существу неточной или неполной".

53. Г-н ГРУССМАНН (Австрия), выражая согласие с последним замечанием представителя Соединенных Штатов Америки, говорит, что рассматриваемая в настоящее время Комиссией проблема, возможно, вызвана включением слов "по существу" в пункт 6, как перед словом "неточной", так и перед словом "неполной".

Не должно существовать возможности исправления существенной неточности, можно предусмотреть лишь возможность исправления формальной неточности, например, предоставления недостающей информации. Если в отношении этого существует полная ясность, то все остальные вопросы, очевидно, можно передать на рассмотрение редакционной группе.

54. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к мнению, высказанному представителем Австрии. Что касается замечаний представителя Саудовской Аравии, то, по его мнению, пункт 7 может быть частью пункта 2.

55. В отношении вопроса о недопустимости злоупотреблений положением со стороны закупающей организации, о котором упомянул представитель Таиланда, он напоминает, что поставщики или подрядчики убежденные в том, что они несправедливо были лишены права участвовать в торгах, могут обжаловать принятое решение в соответствии с положениями главы V "Обжалование".

56. Если закупающая организация ведет себя безответственно и в связи с этим процесс закупок проходит несоответствующим образом, то потенциальные поставщики или подрядчики просто не будут откликаться на приглашения принять участие в торгах в данной стране.

57. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что, как представляется, все согласны с тем, что не должно существовать возможности исправления ошибок или упущений, которые были вызваны недобросовестным поведением. Вместе с тем он хотел бы предложить, чтобы в тех случаях, когда незначительные ошибки или упущения не связаны с недобросовестным поведением, поставщики и подрядчики имели возможность исправить их даже после проведения предквалификации.

58. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), отвечая представителю Соединенных Штатов Америки, говорит, что предусмотренное в главе V обжалование решения о лишении права участия представляет собой процедуру "post facto", в то время как пункт 7 касается прежде всего вопроса о недопущении лишения права участия.

59. Он не считает, что пункт 7 может быть частью пункта 2. По его мнению, пункт 7 стоит там, где он и должен стоять, а именно после пункта 6. Комиссии не следует пытаться изменить формулировку пункта 7, однако необходимо дать редакционной группе указания в отношении того, каким образом дать поставщикам или подрядчикам возможность оспаривать утверждения о представлении ложной информации и каким образом дать им возможность исправлять незначительные ошибки и недостатки.

60. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что у него сложилось впечатление, что прения по пункту 6, которые, как он предполагал, уже закрыты, возобновились. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) присоединяется к этому мнению.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что у него также сложилось такое впечатление.

62. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что если - а он считает, что так оно и есть - Комиссия желает, чтобы последняя часть пункта 6 заканчивалась словами "является ложной или по существу неточной или неполной", то должно быть абсолютно понятно, что слова "по существу" относятся как к слову "неточной", так и к слову "неполной".

63. Он предлагает включить пункт 7 в пункт 2.

64. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, как он считает, Комиссия придерживается мнения о том, что в случае, когда ложная или по существу неточная или неполная информация была представлена предумышленно, поставщик или подрядчик не должен иметь возможности исправить ее, но что следует предусмотреть такую возможность, если эта информация не является по существу ложной или по существу неточной. Если это так, то он предлагает просить редакционную группу выработать соответствующий текст на основе этих соображений.

65. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает включить в пункт 7 следующий текст:

> "Поставщик или подрядчик может представить доказательства в опровержение утверждения о ложном характере информации и исправить неточность или неполноту информации, о которых говорится в пункте 6, до истечения окончательного срока представления заявок, за исключением тех случаев, когда есть разумные основания полагать, что данный поставщик или подрядчик не сможет этого сделать".

66. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, по его мнению, вопросы, которых касается предложение представителя Таиланда, должны регулироваться в других разделах типового закона или в судебном порядке.

67. Что касается выступления представителя Австралии, то он не считает, что есть согласие в отношении того, что не следует предусматривать возможность внесения соответствующих исправлений в случае представления по существу неполной или неточной информации.

68. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), подтверждая то, о чем напомнил представитель Италии, говорит, что пункт 7 в том виде, как он был принят Рабочей группой, обеспечивает значительную уступку для поставщиков и подрядчиков, поскольку дает им право предоставлять информацию в любой момент вплоть до окончательного срока представления заявок.

69. Насколько он понимает, Комиссия решила добавить слово "неполной" в пункте 6 и обусловить применение положений этого пункта положениями пункта 7, а затем согласилась с тем, что в пункте 7 следует также предусмотреть возможность исправления неточной информации, представленной непредумышленно. Это соответствовало бы точке зрения Рабочей группы в отношении вопроса о представлении неполных заявок, и он выступает за включение такого положения, поскольку оно потенциально является выгодным как для поставщиков, так и для подрядчиков без какого-либо ущерба для закупающей организации. Таким образом, положения пункта 7 должны касаться любых неточностей или неполноты информации, будь то существенных или несущественных.

70. Что касается предложения представителя Таиланда, он предлагает, чтобы Комиссия рассмотрела его, когда она перейдет к рассмотрению главы V.

71. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он согласен с таким предложением.

72. Что касается пункта 6, то, по его мнению, поставщики или подрядчики должны иметь возможность оспаривать дисквалификацию только в том случае, если они были дисквалифицированы по причине незначительных неточностей или неполноты информации; они должны быть достаточно компетентными для того, чтобы не допускать существенных ошибок в представляемой ими информации, и существующий текст дает им достаточные льготы в том смысле, что позволяет исправлять незначительные ошибки.

73. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что, хотя, как представляется, существует согласие в отношении того, что поставщики или подрядчики должны иметь возможность исправлять незначительные ошибки до истечения окончательного срока представления заявок, у него сложилось впечатление, что Комиссия по-прежнему придерживается той точки зрения, что они не должны иметь такой возможности после проведения предквалификационного отбора. По его мнению, тот факт, что предквалификационный отбор уже был проведен, не должен лишать поставщиков или подрядчиков права исправить незначительные ошибки до окончательного срока представления заявок.

74. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что он готов поддержать позицию представителей Италии и Соединенного Королевства в отношении предложения представителя Таиланда: в главе V для поставщиков или подрядчиков уже предусмотрена возможность оспаривать утверждение о том, что информация, представленная ими, является ложной.

75. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отмечая, что он также готов поддержать эту позицию, добавляет, что остаются еще две проблемы редакционного характера: они касаются слов "в какой-либо момент" в пункте 6 и наличия в пункте 8 статьи 7 слов "ложной или неточной".

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комиссии поразмыслить во время обеденного перерыва над вопросами, затронутыми в ходе данного заседания, с тем чтобы можно было принять соответствующее решение на заседании, которое состоится во второй половине дня.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 497-м заседании

Вторник, 6 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.497]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигер)

Заседание открывается в 14 час. 20 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 6 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что по завершении предыдущего заседания в связи со статьей 6 остались нерешенными два вопроса. Он с удовлетворением сообщает, что предложение наблюдателя от Межамериканского банка развития исключить слова "за исключением тех случаев, когда имели место процедуры предквалификационного отбора", в статье 6(7) было снято при том понимании, что лежащая в основе этого предложения идея, а именно идея о том, что поставщик или подрядчик должен иметь возможность вносить исправления в информацию только в ходе процедур предквалификационного отбора, но не на более позднем этапе, будет отражена в статье 7. Во-вторых, что касается по существу неточной или по существу неполной информации, то делегация Австралии согласилась с той точкой зрения, что неполная информация может быть дополнена поставщиком или подрядчиком, поскольку собственно процедур торгов еще не проводилось. При этом понимании он будет считать, что Комиссия хотела бы принять пункты 6 и 7 статьи 6 с учетом окончательной доработки их редакции.

2. Предложение принимается.

Статья 7

3. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что основная цель статьи 7 состоит в том, чтобы предоставить закупающим организациям возможность провести предквалификационные процедуры. Рабочая группа сочла важным рассмотреть этот вопрос в руководстве по введению в действие и в типовом законе в первую очередь потому,что некоторые процедуры закупок являются дорогостоящими и сложными по своему характеру; закупающая организация, возможно, пожелает рассматривать тендерные заявки только тех поставщиков или подрядчиков, которых она установила или которые прошли предквалификационный отбор с самого начала процедур закупок. В различных пунктах статьи 7 устанавливается принцип, что предквалификационные процедуры в основном регулируются нормами, установленными в статье 6 и касающимися, в частности, критериев, которые закупающей организации разрешено использовать, чтобы определить соответствие того или иного поставщика или подрядчика квалификационным требованиям. Еще один важный принцип состоит в том, что критерии, используемые закупающей организацией, должны указываться в предквалификационной документации для сведения лиц, представивших заявки на предквалификационный отбор. В статье 7 устанавливаются минимальные требования к содержанию предквалификационной документации, предусматривается процедура представления заявителями запросов относительно разъяснений в связи с такой документацией и закрепляется правило, касающееся рассылки ответов на такие запросы о разъяснениях. В ней также устанавливается процедура для случаев так называемой "последующей квалификации", которая позволяет закупающей организации еще раз проверить и подтвердить квалификационные данные какого-либо поставщика или подрядчика, установленные на предварительном этапе процедур закупок, в частности, в случае, когда первоначальный квалификационный отбор проводился задолго до момента заключения договора о закупках и закупающая организация хотела бы удостовериться в том, что первоначально представленная информация по-прежнему соответствует действительности. В заключение он обращает внимание на то, что в статье 7(8) также содержится ссылка на "ложную или неточную" информацию.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить пункт 1 статьи 7. Ввиду отсутствия замечаний, он будет считать, что Комиссия хотела бы принять этот пункт без изменений.

5. Предложение принимается.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, ввиду отсутствия замечаний по пункту 2, он будет считать, что Комиссия хотела бы принять этот пункт без изменений.

7. Предложение принимается.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить пункт 3.

9. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что в соответствии с пунктом 3 требуется, чтобы в предквалификационную документацию включалась информация, указываемая, согласно статье 19(1) - за исключением подпунктов (f), (g) и (i), - в приглашении к участию в торгах. Другими словами, подпункт (j) статьи 19, в котором устанавливается требование о том, чтобы закупающая организация указывала место и окончательный срок представления тендерных заявок, будет охватываться рассматриваемым пунктом. Однако закупающая организация не во всех случаях будет иметь возможность указать место и окончательный срок представления заявок на этапе проведения предквалификационного отбора. В силу этого она предлагает предусмотреть в статье 7(3) исключение подпункта (j) статьи 19(1) или, как вариант, четко установить, что обязательство закупающей организации в этой связи возникает только в том случае, если в этот момент уже известно место и окончательный срок представления тендерных заявок. Аналогичное предложение было внесено секретариатом в связи со статьей 19(2). Ее делегация согласилась с таким подходом и предлагает применить его к рассматриваемому пункту.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает рассмотреть этот вопрос в ходе обсуждения статьи 19.

11. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он отнюдь не убежден в необходимости исключения подпункта (j), поскольку вопросы о месте и окончательном сроке могут играть весьма важную роль.

12. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что этот вопрос уже был обсужден в Рабочей группе. Причина, по которой не было установлено требование о включении подобной информации в приглашение к участию в предквалификационном отборе или предквалификационную документацию, состоит в том, что процедуры закупок, связанные с проведением предквалификационного отбора, могут быть весьма продолжительными. Закупающая организация на этапе проведения предквалификационного отбора может и не иметь возможности указать место и окончательный срок представления тендерных заявок. Поскольку требовать указания такой информации во всех случаях было бы неразумно, альтернативное решение могло бы заключаться в том, чтобы подчеркнуть целесообразность представления такой информации и требовать ее только в том случае, если она имеется или известна. По мнению секретариата, принятие его предложения в связи со статьей 19(2) снимет необходимость в предложенной Канадой поправке к статье 7(3).

13. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что будет необходимо изменить статью 19(1)(j) и включить в нее ссылку на приглашение к предквалификационному отбору, а также на представление тендерных заявок.

14. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, как представляется, было бы странно два раза перечислять исключения как в статье 7, так и в статье 19 и что будет еще более странно, если перечень исключений в каждом случае будет различным, поскольку это будет предполагать проведение намеренного разграничения. Этот вопрос мог бы быть рассмотрен редакционной группой.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа добавит этот вопрос в план своей работы. Он будет считать, что Комиссия хотела бы принять статью 7(3).

16. Предложение принимается.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вносить замечания по пункту 4 статьи 7.

18. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что в пункте 4 рассматривается обязательство закупающей организации представить ответ на запросы относительно разъяснений в связи с предквалификационной документацией и что о подобных разъяснениях, представляемых закупающей организацией, должно быть сообщено всем поставщикам и подрядчикам, которым была направлена предквалификационная документация. Однако, по крайней мере в Канаде, практика сообщения подробностей всех разъяснений всем сторонам процесса предквалификационного отбора не является широко распространенной, хотя подобная практика и существует в том, что касается процесса торгов. Подобное разграничение проводится в Канаде в силу того, что на этапе предквалификационного отбора передача всем подрядчикам подобной информации может быть совсем ненужной и даже быть сопряжена со значительными затратами. В силу этого Канада предлагает слово "сообщается" в седьмой строке этого пункта заменить словами "может сообщать", с тем чтобы не устанавливать требование к закупающей организации направлять подобную информацию во всех случаях.

19. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) по достоинству оценивает доводы, выдвинутые представителем Канады, однако считает необходимым сохранить слово "сообщается". Одна из целей типового закона заключается в том, чтобы закрепить наилучшие нормы практической деятельности. Отношение ко всем потенциальным участникам торгов должно быть равным. Это особенно важно с учетом главы V, которая касается вопросов обжалования; сторона, считающая, что она была неоправданно сочтена не удовлетворяющей квалификационным требованиям, может обжаловать эту процедуру, если она не носила открытого характера и не была одинаковой для всех участников торгов. Для того чтобы закрепить наилучшие стандарты и облегчить процесс оспаривания, слово "сообщается" должно быть сохранено.

20. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) разделяет высказанную Канадой обеспокоенность, однако предлагает несколько иной подход. Слово "сообщается" следует сохранить, однако сослаться в тексте на "любой разумный запрос" или на "запрос о необходимых разъяснениях".

21. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) считает существующую редакцию текста удовлетворительной. Хотя предложение Канады может на первый взгляд показаться полезным, он не считает целесообразной идею о сокращении обязанностей закупающих организаций. Типовой закон направлен на установление минимального стандарта, и снижение подобного стандарта было бы неуместным. Слово "сообщается" следует сохранить. Он не поддерживает также и предложений, внесенных представителем Таиланда, поскольку введение разграничения между необходимыми и не необходимыми разъяснениями может предоставить закупающей организации дискреционные полномочия, что создаст проблемы как в деятельности закупающей организации, так и в отношениях между закупающей организацией и подрядчиками или поставщиками. Будет также трудно провести удовлетворительное разграничение между необходимой и не необходимой информацией. Он поддерживает текст в существующей редакции, поскольку в нем предусматривается приемлемый стандарт требований к закупающим

организациям, которые могут представить счет об оплате расходов, связанных с направлением соответствующей информации.

22. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что слова "разумный" или "необходимый" используются во многих конвенциях и типовых законах. Установить, является ли такое разъяснение необходимым или нет, весьма просто. Однако важно сохранить слово "сообщается", поскольку поставщики или подрядчики должны иметь право на получение разъяснений, способствующих лучшему пониманию приглашения к участию в торгах или предквалификационной документации.

23. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он согласен с представителем Испании. Слова "разумный" и "необходимый" представляют собой хорошо известные правовые концепции, часто применяемые в законодательных актах; однако в конечном итоге их применение является дискреционным, и в Соединенном Королевстве в случаях, когда они используются в законодательных актах, часто возникают споры. Рабочая группа действительно рассмотрела вопрос о том, имеется ли необходимость в определенном ограничении обязательства закупающей организации отвечать на запросы об информации, однако сочла предпочтительным установить требование представлять ответы на все запросы об информации, поскольку подрядчики и поставщики, которым не направлено ответов, могут осуществить свои права, предусматриваемые в главе об обжаловании, и таким образом задержать процесс закупок. Канада согласилась в других местах типового закона с тем принципом, что после начала процесса торгов разъяснения и дополнительная информация должны представляться всем сторонам. Этот же принцип применяется и к процессу предквалификационного отбора и он не обязательно будет связан с более значительными расходами. Он отнюдь не убежден в том, что в обоих случаях действительно существует принципиальное различие. Он считает, что слово "сообщается" должно быть сохранено и для предквалификационного отбора, и для процесса торгов.

24. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация подняла этот вопрос по наказу ведущей правительственной закупающей организации Канады. Информация и разъяснения имеют более существенное значение при проведении торгов, чем при предквалификационном отборе. Предложение Канады исходит из презумпции доброй воли закупающих организаций в том, что касается представления разъяснений тем людям, которым они будут интересны. Однако, признавая тот факт, что может подаваться множество запросов о разъяснениях, которые имеют значение только для представляющих подобные запросы лиц, он предлагает в качестве компромисса включить после слова "сообщается" слова "если это уместно", что позволит в большей степени учесть в этом документе практические потребности и сделать его широкоприемлемым, а также поможет избежать излишних процедур и затрат.

25. Г-н ПХУА (Сингапур) поддерживает высказанное рядом ораторов мнение о сохранении пункта 4 в его нынешней редакции. Суть дела заключается не в том, можно ли доверять закупающим организациям; цель состоит в обеспечении такого порядка, при котором ни один поставщик не будет иметь каких-либо преимуществ по отношению к другим. Для этого нельзя допускать, чтобы закупающая организация имела возможность выбирать, отвечать ли ей на некоторые запросы о разъяснениях и направлять ли подобные разъяснения всем или только некоторым поставщикам.

26. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) высказывает обеспокоенность в связи с расходами по представлению ответов на "любой запрос", если это положение будет по-прежнему предусматривать императивный порядок. Если какой-либо поставщик или подрядчик запрашивает существенную по объему информацию, например, какой-либо правовой текст, который в этом случае необходимо будет передать всем потенциальным поставщикам, то возникнет необходимость в существенных расходах.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что процедура предквалификационного отбора увязывается с положениями статьи 6 и что информация, которая должна представляться согласно этой статье, ограниченна.

28. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что если будет включено слово "разумный", то вопрос сведется к тому, будет ли формулировка "разумный запрос" толковаться судами, как означающая не разумный запрос, а что-то иное. Если рассматривать проблему с этой точки зрения, то Австралия может поддержать это положение в его нынешней формулировке на том основании, что если подобный вопрос и возникнет, то трудности, предполагаемые Канадой, будут, по всей вероятности, решены разумным толкованием слова "запрос" как означающего "разумный запрос".

29. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в этой связи следует напомнить о том, что типовой закон не носит исчерпывающего характера. Типовой закон касается только процедур, определяемых в качестве публичных закупок, при том понимании, что обычные правовые нормы соответствующих стран будут продолжать свое действие. Однако в интересах тех стран, у которых могут возникнуть проблемы, его делегация не будет возражать против добавления слова "разумный", поскольку это предложение создает наименьшие трудности.

30. Предложение о включении слова "соответствующий" является неприемлемым, поскольку, как на это уже указывал ряд делегаций, речь идет о другом вопросе: первое предложение касается возложения обязательств на закупающую организацию, в то время как второе предложение касается справедливости и беспристрастности процесса с точки зрения участника торгов. Если информация сообщается одному участнику торгов, то она должна быть предоставлена всем таким участникам. На практике закупающим организациям будет направляться множество "простых" вопросов, необходимости в сообщении ответов на которые всем участникам торгов не возникнет. Однако в том, что касается письменного закрепления принципа, следует сохранить слово "сообщается".

31. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что предложение Соединенных Штатов представляется весьма обоснованным, и призывает делегацию Канады согласиться с ним.

32. Г-н ГРУССМАН (Австрия) поддерживает предложение Соединенных Штатов. Использование слова "разумный" будет означать, что запрос представляет интерес для всех поставщиков. Эту проблему, возможно, целесообразно рассмотреть с точки зрения процедур обжалования: если какой-либо поставщик запрашивает дополнительную информацию, а закупающая организация не считает этот запрос разумным, то она не будет направлять ответа и этот вопрос может быть передан на решение на основании процедур обжалования; однако если включить слово "соответствующий", то это может означать, что иные участники торгов не будут проинформированы об использованном организацией толковании и не смогут в силу этого обратиться к процедурам обжалования.

33. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, учитывая сделанные замечания и выдвинутые аргументы, его делегация готова согласиться с предложением Соединенных Штатов.

34. Предложение Соединенных Штатов принимается.

35. Пункт 4 с внесенными изменениями принимается.

36. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит в связи с пунктом 5, что во втором предложении было бы целесообразнее предусмотреть, что при принятии соответствующего решения закупающая организация использует только те критерии, которые установлены в предквалификационной документации. Этот вопрос носит, однако, редакционный характер.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эта проблема будет рассмотрена редакционной группой.

38. Пункт 5 принимается при этом понимании.

39. Пункты 6 и 7 принимаются.

40. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит в связи с пунктом 8, что ссылка во втором предложении на предквалификационный отбор представляется излишней, поскольку этот вопрос уже охвачен статьей 6(6).

41. Что касается ссылки на ложную или неточную информацию, то ее делегация может высказать те же замечания, что и в связи со статьей 6, а именно, что следует сделать ссылку на неполную информацию.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат принял к сведению вопрос о "неполной информации"; текст должен быть приведен в соответствие с поправкой, уже принятой к статье 6.

43. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) спрашивает, почему в первой части второго предложения используется слово "дисквалифицирует". Почему вопрос о дисквалификации не может быть оставлен на усмотрение закупающей организации?

44. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что Рабочая группа сочла, что этому положению необходимо придать императивный характер. Если какой-либо поставщик или подрядчик, прошедший в прошлом квалификационный отбор, неожиданно перестает удовлетворять квалификационным требованиям по причине изменения обстоятельств его деятельности и ранее представленная информация перестает соответствовать действительности, то закупающая организация не будет иметь иного выбора, помимо дисквалификации такого подрядчика или поставщика, поскольку в статье 6 закрепляется, что установление соответствия квалификационных данных должно основываться на критериях, указанных в этой статье и изложенных в тендерной документации.

45. Во второй части этого предложения в целях обеспечения соответствия со статьей 6(6) использовано слово "может", в силу чего решение вопроса о том, должно ли приводить представление ложной или неточной информации к дисквалификации, оставляется на усмотрение закупающей организации.

46. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что ему трудно понять смысл ссылки на "подтверждение".

47. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что если на первоначальном этапе процедур закупок какой-либо конкретный поставщик признается удовлетворяющим квалификационным критериям, изложенным в тендерной документации, и впоследствии он выигрывает торги, то закупающая организация до заключения с ним договора о закупках, возможно, пожелает проверить, по-прежнему ли обоснована вынесенная ранее оценка о соответствии квалификационным требованиям, и, возможно, в силу этого попросит его подтвердить - уже обновленную - информацию, представленную ранее. В тексте предусматривается, что если по результатам этого второго изучения на основе тех же критериев такой поставщик признается не удовлетворяющим более квалификационным требованиям, то дисквалификация должна проводиться в императивном порядке.

48. Г-н ГРУССМАН (Австрия) говорит, что первое предложение пункта 8 решает основной вопрос, как представляется, достаточно четко; возможно, второе предложение можно будет исключить.

49. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с замечаниями делегации Канады говорит, что в случае, если будет сохранено само соответствующее предложение, то следует сохранить и ссылку на предквалификационный отбор. В то же время слова "в какой-либо момент" в статье 6(6) следует, возможно, исключить.

50. Что касается "подтверждения", то текст является, возможно, нечетким, поскольку неподтверждение не обязательно означает, что соответствующий подрядчик не отвечает квалификационным требованиям. Он предлагает изменить формулировку этого предложения приблизительно следующим образом: "Закупающая организация дисквалифицирует любого подрядчика или поставщика, который по результатам процесса подтверждения считается не удовлетворяющим квалификационным требованиям".

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что эта проблема не носит существенного характера, предлагает передать текст на рассмотрение редакционной группы.

52. Пункт 8 принимается при этом понимании.

Статья 8

53. Г-н ЛЕВИ (Канада), ссылаясь на замечания своего правительства в документе A/CN.9/376/Add.1, говорит, что его делегация признает, что в ряде ситуаций требование о взаимности не является необходимым или обоснованным. Например, ссылок на взаимность в том, что касается признания иностранных арбитражных решений, не имеется в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который принимался исходя из предпосылки, что признание иностранных арбитражных решений является целесообразным с точки зрения содействия урегулированию споров. Однако в данном случае можно задать вопрос о том, в силу каких причин государство будет присоединяться к такому соглашению, как, например, Генеральное соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ) или предлагаемое Североамериканское соглашение о свободной торговле, предоставляя в то же самое время в целом свободный и открытый доступ к закупкам всем иностранным гражданам. Хотя положение о взаимности может быть включено в подзаконные акты, соответствующий порядок устанавливался бы более четко, если бы формулировка статьи 8 была изменена и основывалась на взаимности. Его делегация предлагает следующую формулировку начала пункта 1: "Поставщики и подрядчики из государств, которые приняли законодательство, соответствующее типовому закону, и, в частности, настоящей статье, допускаются к участию в процедурах закупок, независимо от государственной принадлежности...". Цель предложения заключается в том, чтобы привести типовой закон по ряду аспектов в соответствие с концепциями, воплощенными в торговых соглашениях, участниками которых являются государства.

54. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что статья 8 является чрезвычайно важной и что она была достаточно подробно рассмотрена Рабочей группой. Рабочая группа пришла к выводу, что в этой

статье закреплены правильные принципы. Принцип недискриминации на основе государственной принадлежности должен быть базовым принципом типового закона, разработанного Организацией Объединенных Наций. Предусматриваемые исключения объясняются признанием того, что будут существовать случаи, когда в принимающих типовой закон государствах будут действовать правовые нормы или они, возможно, пожелают одновременно с законом о закупках принять правовые нормы, позволяющие закупающей организации ограничивать круг участников в процедурах закупок в ряде случаев, которые должны быть четко определены и основываться на праве принимающего типовой закон государства.

55. Внесенное представителем Канады предложение повлечет отказ от основополагающей цели статьи 8, которая состоит именно в том, чтобы предусмотреть, что поставщики и подрядчики из любого государства будут обычно обладать правом участвовать в закупках. Предложение делегации Канады является весьма опасным; оно будет представлять собой шаг назад в направлении протекционизма, что является абсолютно неприемлемым для его делегации. Он выражает уверенность в том, что большинство делегаций стремится к расширению свободы торговли и конкуренции при наличии равных возможностей для поставщиков из развивающихся и развитых государств. Идея о том, что конкуренция в процессе закупок должна ограничиваться теми, кто подписался под закупочным кодексом, является неприемлемой и противоречащей цели типового закона, заключающейся в содействии развитию свободной торговли. В этой связи важную роль играют слова преамбулы, в частности пункт (b). Если предложение Канады будет принято, то вполне можно будет отказаться и от идеи принятия типового закона.

56. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает взгляды, высказанные делегацией Соединенного Королевства. Его делегация не может найти объяснений тому, что делегация Канады поднимает подобный вопрос на этом этапе работы. Эта проблема уже неоднократно ставилась, и его делегация была приятно удивлена тем, что было достигнуто согласие относительно столь открытой формулировки проекта закона. Преамбула уже была принята без каких-либо возражений со стороны делегации Канады. Сейчас обсуждается не торговая политика, а типовой закон, включающий положение об исключении на основании договоров. В комментарии к статье 8 содержится конкретная ссылка на договорные отношения. С точки зрения торговой политики, предложение Канады является полностью необоснованным и не соответствующим политике, проводимой в настоящее время правительствами Канады и других стран, участвующих в ГАТТ. Если предложенное изменение пройдет, он будет рекомендовать своему правительству не принимать типовой закон.

57. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) задает вопрос о том, почему в пункте 1 текста на английском языке используются слова "suppliers and contractors", а не "suppliers or contractors", как в других местах типового закона.

58. Во-вторых, его делегация задает вопрос о том, какие действия предполагаются со стороны правительств в случае экономических санкций. Будет ли подобный случай представлять собой исключение из принципа недискриминации или же поставщики из страны, в отношении которой приняты санкции, будут обладать правом на участие в процессе закупок?

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарий (см. документ A/CN.9/375) и говорит, что в случае резолюции Совета Безопасности принятое решение будет обязательным для всех государств и подрядчики из государств, в отношении которых установлено эмбарго, не должны допускаться к участию.

60. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) задает вопрос о том, будет ли государство иметь возможность исключить из круга участников какого-либо заявителя по причинам безопасности или по веским причинам государственной политики.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что текст предусматривает для принимающих типовой закон государств возможность оговорить исключения в подзаконных актах.

62. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что делегация Австралии полностью разделяет точку зрения о том, что принцип, установленный в пункте (b) преамбулы, должен быть по возможности закреплен при окончательной доработке текста. В то же время необходимо допустить возможность исключений, как это предусматривается в пункте 1 статьи 8. Реальность заключается в том, что типовой закон будет принят только в том случае, если в нем будет допускаться возможность исключений из действия положения о государственной принадлежности. Таким образом, его делегация выражает согласие с текстом Рабочей группы, однако она выражает и надежду на то, что Комиссия сделает все возможное в поддержку принципа, изложенного в пункте (b) преамбулы. В комментарий в его окончательной форме можно включить общее положение, в котором со ссылкой на преамбулу в целом, ее пункт (b) или статью 8 будет указываться, что согласно твердому мнению Комиссии следует, по мере возможности, не допускать дискриминации на основе государственной принадлежности. В комментарий также следует включить заявление о том, что, согласно основополагающему взгляду Комиссии, не должна допускаться дискриминация между иностранными гражданами. Принимающее закон государство может предоставить преференции своим гражданам по отношению к иностранцам, однако дискриминация в отношениях между иностранцами допускаться не должна.

63. Как это прямо указывается в проекте руководства по введению в действие типового закона (A/CN.9/375), обязательства, подобные тем, которые налагаются Советом Безопасности, признаются рассматриваемым текстом.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в связи с вопросом о недискриминации в отношениях между иностранными гражданами обращает внимание на положения пункта 5 статьи 6.

65. Г-н РАО (Индия) говорит, что по политическим причинам закрепленное в статье 8 положение в ряде ситуаций будет нецелесообразным. Закупающая организация должна иметь право определять, на основе принципа взаимности, круг лиц, допущенных к участию в процедурах закупок. Развивающиеся страны, подобные Индии, применяют маргинальные преференции для ряда категорий поставщиков, таких, как мелкие производители и корпорации развития. В Индии мелким производителям предоставляются ценовые скидки, а закупающие организации предоставляют преференции государственному сектору, а также произведенным внутри страны товарам, отвечающим индийским стандартам. В силу этого он выражает согласие с представителем Канады в том, что участие в процедурах закупок в соответствии со статьей 8 должно основываться на взаимности при предоставлении преференций поставщикам, подрядчикам или участникам торгов из стран, принявших типовой закон.

66. Г-н ХАЙНЦЛ (Австрия) говорит, что цель типового закона состоит в том, чтобы не допустить дискриминации на основе государственной принадлежности.

Статья 8 не содействует достижению этой цели и открывает возможности для дискриминации во всех формах. Его делегация поддерживает точку зрения о том, что дискриминация на основании государственной принадлежности проводиться не должна. Если какая-либо дискриминация и будет предусматриваться, то она должна основываться на взаимности, с тем чтобы все государства и законодательные органы, принявшие типовой закон, допускали к закупкам участников торгов из любой другой страны, также принявшей его.

67. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что предложение Канады следует рассмотреть по существу. Он не поддерживает этого предложения, поскольку типовой закон не преследует цель служить в качестве закона о конкуренции или антитрестовского закона. Конечные цели изложены в преамбуле в виде благого пожелания, и их не следует смешивать с оперативными нормами, которые должны быть сформулированы тщательно и четко. Статья 8 поднимает спорные экономические и политические вопросы. Если намерение Комиссии состоит в том, чтобы создать максимально благоприятные возможности для международной конкуренции, то в статье 8 необходимо прямо указать на это. Из настоящей редакции это четко не вытекает. Формулировка этой статьи позволит государствам осуществлять дискриминацию избирательно на тех основаниях, которые будут законными, но которые не обязательно должны заблаговременно указываться. Вопрос об упомянутых представителем Индии преференциях для национальных закупок в случае мелких предприятий или контрактов рассматривается в статье 17. Рассмотренный в статье 17 (b) случай является основной причиной применения исключения, предусматриваемого в пункте 1 статьи 8. Обе эти статьи необходимо изложить в редакции, не допускающей разночтений.

68. Г-н СОЛИМАН (Египет) поддерживает предложение представителя Канады о том, чтобы участие в процедурах закупок ограничивалось поставщиками из государств, принявших типовой закон. Включение подобного положения будет, несомненно, способствовать расширению принятия типового закона.

69. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) высказывается за сохранение существующей формулировки статьи 8. Высказанные сомнения относительно пункта 1 могут быть устранены в комментарии к статье 8 в проекте руководства по введению в действие типового закона (A/CN.9/375). В пункте 1 комментария к статье 8 разъясняются причины, по которым предусматриваются исключения; в этой связи он обращает внимание на последние три предложения. В рамках Комиссии существует широкое согласие относительно принципа, устанавливаемого в статье 8(1), однако оно не может быть незамедлительно реализовано по причине международных обязательств, упомянутых в комментарии. Такие обязательства носят публичный характер, и они не могут быть охарактеризованы как несправедливые по отношению к другим государствам.

70. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что представитель Испании сделал полезное напоминание об истории разработки статьи 8. Эта статья представляет собой компромисс, достигнутый после нескольких лет работы, в ходе которой мнения о правовой презумпции склонились в пользу международной конкуренции. Аналогичным образом, плодом компромисса является и статья 17, причем в статье 8 уже четко указывается, что государство имеет все возможности на основании своего собственного права ограничить закупки внутренними поставщиками. В последние годы развитие законодательства происходило в направлении большей открытости и недискриминации; однако в статье 17 по-прежнему четко устанавливается, что правительство имеет право исключить иностранных конкурентов. В тех случаях, когда типовой закон будет сочтен слишком сжатым или неясным, за руководящими положениями следует обращаться к комментарию, который, по его мнению, можно было бы изложить гораздо четче. Что касается его предыдущего замечания, о котором говорил представитель Италии, то он имел в виду, что он будет рекомендовать своему правительству не принимать типовой закон, если это предложение пройдет.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в центре дискуссии стоит предложение представителя Канады о включении в пункт 1 статьи 8 оговорки о взаимности. Согласно высказанным мнениям, пункт 1 в его настоящей формулировке является нечетким, однако указывалось также и на то, что причина, в силу которой предусматривается возможность исключения, изложена в проекте руководства по введению в действие типового закона. В случае необходимости Комиссия, возможно, внесет изменения в комментарий в проекте руководства.

72. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) указывает, что в проекте руководства по введению в действие типового закона подчеркивается, что исключения не должны приниматься "на основании неофициальных решений или скрытно". В статье 8 не предпринимается попытки установить, с какими поставщиками и подрядчиками будет заключен контракт, а скорее указываются причины, на основании которых они будут "допускаться к участию". Участие в подобных процедурах вряд ли может быть тайным, как невозможен и тайный отказ в допуске иностранному поставщику. В статье 8 следует подчеркнуть исключительный характер любых исключений, применяемых на основании государственной принадлежности. В большинстве случаев исключение будет являться результатом низкого стоимостного объема закупок или действия международных норм, и подобные исключения необходимо четко оговорить. Из проекта руководства необходимо исключить ссылку на скрытность и неофициальный характер, поскольку статья 8 касается лишь вопроса о допуске к процедурам закупок. Комментарий следует, возможно, расширить, с тем чтобы отразить мнение большинства членов Комиссии, и в этом случае он поддержит сохранение статьи 8 в ее нынешней формулировке.

73. Г-н ХУНЖА (Секретариат) говорит, что, как представляется, Комиссия придерживается того же мнения, что и Рабочая группа, и отдает предпочтение сохранению текста статьи 8 в его настоящем виде. Он отмечает оговорки, высказанные представителем Индии в том, что касается недискриминации в отношении иностранных поставщиков. В Рабочей группе подчеркивалось, что государство имеет право принимать на основании подзаконных актов о закупках любые исключения, которые оно пожелает. В пункте 1 комментария к статье 8 было также разъяснено, что признаются, например, обязательства принимающих типовой закон государств, которые основываются на членстве в региональных экономических группировках. В комментарии следует, возможно, пояснить вопрос о том, что возможные исключения не следует смешивать с исключениями, конкретно упомянутыми в статье 8.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, большинство делегаций согласно с этим подходом. Он предлагает Комиссии принять решение об урегулировании упомянутых трудностей в комментарии.

75. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 498-м заседании

Среда, 7 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.498]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 9

1. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что статья 9 представляет собой общее положение о требуемой форме сообщений между закупающей организацией и поставщиком или подрядчиком. В ходе подготовительной работы Рабочей группы был достигнут консенсус относительно того, что типовой закон должен содействовать использованию электронного обмена данными (ЭДИ), и секретариат первоначально надеялся на то, что статья 9 также может стать положением, предусматривающим в этой связи соответствующие возможности. Эта надежда, однако, не оправдалась.

2. В документах A/CN.9/XXVI/CRP.2 и CRP.3 (документы зала заседаний), которые будут должным образом распространены на всех языках, содержатся конкретные предложения о включении дополнительных положений, содействующих использованию ЭДИ.

3. В пункте 1 в его нынешней редакции устанавливается требование о том, что сообщения должны представляться в такой форме, которая обеспечивает запись - не обязательно в письменном виде - содержания сообщения; в нем также оговаривается, что требования к форме регулируются другими нормами права. Единственным положением в имеющемся тексте типового закона, которое вступает в коллизию со статьей 9, является содержащаяся в статье 25(5) норма, согласно которой тендерные заявки требуется представлять в письменной форме и в запечатанном конверте. Последствия принятого Рабочей группой решения, которые могут возникнуть в отношении статьи 25(5), могут быть более подробно рассмотрены в ходе обсуждения предложений, содержащихся в документах A/CN.9/XXVI/CRP.2 и CRP.3.

4. Он обращает внимание на опечатку в тексте пункта 2: ссылку на статью 11(3) следует заменить ссылкой на статью 18(3). Кроме того, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения в этом же пункте ссылки на статью 32(1), поскольку в этом случае типовым законом будет допускаться акцепт тендерной заявки, первоначально переданный по телефону.

5. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что в формулировке статьи 9(1) ключевыми словами являются следующие: "в такой форме, которая обеспечивает запись содержания сообщения". Имеется общее согласие относительно того, что по существу аналогичные формулировки, использованные в других типовых законах, например, в Типовом законе о международном торговом арбитраже, должны толковаться как распространяющиеся на ЭДИ и что исключаются лишь чисто устные сообщения, прямые или телефонные. Он призывает Комиссию в интересах обеспечения соответствия рассмотреть предложенную формулировку статьи 9(1) в свете этого толкования.

6. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что понимание первого пункта статьи 9 вызывает трудности и что поэтому он представит редакционной группе свое собственное предложение о формулировке этого пункта.

7. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что предложения его делегации (в документе A/CN.9/XXVI/CRP.3) о внесении изменений в статьи 9(1) и 25(5), с тем чтобы обеспечить возможности для использования ЭДИ, основываются на толковании, полностью соответствующему тому толкованию, о котором только что говорил Секретарь Комиссии.

8. Принимая во внимание, что делегация Соединенных Штатов также представляет предложение, касающееся ЭДИ, он говорит, что делегация Канады не настаивает ни на каких конкретных формулировках и пытается лишь обеспечить достижение цели, к которой стремятся обе делегации. Важнейшая цель состоит в том, чтобы обеспечить, чтобы в тех случаях, когда имеются возможности применения ЭДИ, использование этих методов допускалось и чтобы в тех случаях, когда возможностей применения ЭДИ не имеется, отсутствие таких возможностей не представляло собой препятствия для представления или получения тендерных заявок.

9. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отмечая, что его делегация так же, как и делегация Канады, не настаивает на какой-либо конкретной формулировке, говорит, что в настоящее время во многих странах отсутствуют возможности для использования ЭДИ и что, учитывая трудности, которые связаны с такими проблемами, как конфиденциальность и аутентичность, необходимо проявлять осторожность, если будет предусматриваться возможность перевода процесса закупок с использования бумажных документов на применение электронных систем.

10. Возможно, Комиссии следует обратиться к секретариату с просьбой подготовить документ об ЭДИ применительно к закупкам, который может быть рассмотрен Комиссией на ее следующей сессии вместе с вопросом о закупках услуг. В этом документе секретариат, возможно, рассмотрит такие вопросы, как пути обеспечения конфиденциальности, возможности решения проблем удостоверения подлинности, возможности подготовки кадров по вопросам работы с ЭДИ в области закупок, а также вопрос о том, каким образом можно убедить законодательные органы в том, что с использованием ЭДИ не связано чрезмерных рисков.

11. Г-н АНДЕРСЕН (Дания), решительно поддерживая принцип, лежащий в основе статьи 9, говорит, что

Комиссии, которая должна придерживаться достигнутого ею несколько лет назад решения о юридической ценности компьютерных записей, следует обеспечить, чтобы этот принцип не был подорван.

12. Многие проблемы, связанные с такими вопросами, как конфиденциальность и удостоверение подлинности, будут, несомненно, решены с помощью технических средств или на основании законодательных актов, иных чем законы, основывающиеся на типовом законе. Соответственно он хотел бы поддержать статью 9 в ее настоящей редакции и предостеречь от постановки вопросов, которые могут быть решены в рамках практической деятельности.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает приостановить обсуждение статьи 9 до распространения документов A/CN.9/XXVI/CRP.2 и CRP.3 на всех рабочих языках Комиссии.

Статья 10

14. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что в ранее существовавших вариантах этой статьи оговаривались подробные требования, поскольку ставилась цель унифицировать касающиеся легализации правовые нормы различных государств. Однако в конечном итоге Рабочая группа приняла решение о том, что попытки унифицировать подобные правовые нормы предпринимать не следует, а необходимо обеспечить, чтобы такие нормы не применялись для ограничения конкуренции, особенно путем дискриминации в отношении иностранных поставщиков и подрядчиков, и было достигнуто принципиальное согласие о том, что в процедурах закупок не должны устанавливаться никакие иные требования к легализации, чем те, которые устанавливаются в целом для аналогичных видов документации.

15. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он считает статью 10 полностью удовлетворительной.

16. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что имеются примеры международных договоров, которые устанавливают более легкие требования к легализации документальных доказательств, чем те, которые устанавливаются национальным законодательством многих государств. Возможно, в статье 10 следует предусмотреть, что требования к легализации должны определяться не только законодательством какого-либо конкретного государства, но также и соответствующими международными договорами.

17. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что статья 10 представляет собой прекрасное средство, позволяющее не допустить установления чрезмерных требований к легализации, но что, однако, в нее следует также включить положение, позволяющее поставщикам или подрядчикам (особенно тем, с которыми заключаются контракты) исправлять формальные недочеты, имеющие существенное значение с точки зрения легализации. Можно предположить, что этот вопрос косвенно охватывается статьей 6(7), однако, по его мнению, он должен быть прямо регламентирован в статье 10.

18. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) считает, что вопрос, поднятый наблюдателем от Межамериканского банка развития, лучше всего урегулировать в руководстве по принятию типового закона.

19. Что касается важного вопроса, поднятого представителем Российской Федерации, то если в законодательстве какого-либо государства учитываются его обязательства согласно какому-либо международному договору, то предъявляемые в этом государстве требования к легализации будут иными, чем требования, предъявляемые в государстве, не являющемся стороной такого договора. Возможно, этот вопрос относится к толкованию и может быть также урегулирован в руководстве по принятию типового закона.

20. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что вопросы, поднятые представителем Российской Федерации и наблюдателем от Межамериканского банка развития, могут быть урегулированы в руководстве по принятию типового закона.

21. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), отмечая, что в статье 10 содержится ссылка на "законодательство данного государства", говорит, что иногда имеются подзаконные акты и нормы практики, которые не оговариваются в законодательстве соответствующего государства, и что в силу этого, возможно, необходимо добавить к слову "законодательство" слова "подзаконные акты".

22. По его мнению, вопрос, поднятый представителем Российской Федерации, не является лишь вопросом толкования. Возможно, следует изменить формулировку статьи 10 с тем, чтобы учесть эту проблему.

23. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) предлагает упомянуть в руководстве по принятию типового закона международные (в том числе межамериканские) договоры о легализации документальных доказательств.

24. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) отмечая, что вопрос о международных договорных обязательствах охватывается статьей 3, говорит, что редакционной группе следует, возможно, рассмотреть вопрос, поднятый представителем Российской Федерации, а также вопрос, поднятый представителем Таиланда.

25. Г-н ЛЕВИ (Канада) в связи с вопросом, поднятым представителем Таиланда, говорит, что в статье 10 содержится ссылка на требования "которые предусматриваются законодательством данного государства" и что, по его мнению, понятие законодательства охватывает подзаконные акты. Он не считает, что статья 10 в ее настоящей редакции создаст какие-либо сложности для стран общего права, а также, вероятно, для стран гражданского права. Кроме того, ссылки на подзаконные акты в сочетании со ссылками на законодательство только в некоторых случаях могут вызвать трудности толкования.

26. Представитель Таиланда также сослался на "нормы практики". Поскольку такие нормы иногда устанавливаются независимо от законодательства, он предпочел бы, если бы в статье 10 не содержалось ссылки на практику.

27. Что касается вопроса, поднятого представителем Российской Федерации, то если какое-либо государство становится участником международного договора, его законодательство должно быть приведено в соответствие с положениями этого договора. Если этого не происходит, такое государство нарушает свои международные договорные обязательства. Типовой закон должен строиться на предположении, что законодательство государств соответствует подобным обязательствам.

28. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) выражает надежду, что редакционная группа рассмотрит поднятый им вопрос, и говорит, что в типовом законе следует отразить тот факт, что в некоторых странах, особенно в развивающихся странах, международные договорные обязательства применяются на основе практики без принятия каких-либо специальных законодательных актов, направленных на реализацию этих обязательств. Если

это не будет отражено в типовом законе, у подобных стран могут возникнуть трудности с его принятием.

29. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что состоявшееся обсуждение еще более убедило его в том, что поднятый им вопрос необходимо урегулировать либо в руководстве по принятию типового закона, либо в самом законе. Может возникнуть ситуация, когда поставщики или подрядчики из стран - участников международных договоров, которые предусматривают более щадящие требования к легализации, будут обладать преимуществами по отношению к поставщикам или подрядчикам из других стран, на которых в силу этого будут распространяться более жесткие требования.

30. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что, насколько он понимает, представитель Российской Федерации поднял важный вопрос, а именно вопрос о том, следует ли в типовом законе обеспечить, чтобы не проводилось дискриминации между тендерными заявками поставщиков или подрядчиков из стран, присоединившихся к договорам, которые предусматривают менее жесткие требования к легализации, и тендерными заявками поставщиков или подрядчиков из стран, не связанных такими договорами. Этот вопрос является сложным и не может быть урегулирован с помощью простого включения какого-либо комментария в руководство по принятию типового закона.

31. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что Секретарь Комиссии правильно понимает поднятые им вопросы.

32. Г-н РАО (Индия) в ответ на замечание представителя Канады о том, что, по мнению этого представителя, законодательство включает подзаконные акты, говорит, что подобное толкование будет не обязательно верным для его страны, в которой нормативные акты административного характера не считаются носящими характер закона. В силу этого он считает, что в статье 10 следует сделать прямую ссылку на подзаконные акты.

33. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что в результате проводимого обсуждения создается впечатление, что Комиссия занимается разработкой международного договора, а не типового закона. Он не видит, в чем могут заключаться какие-либо трудности.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссии требуется принять решение о том, следует ли предусмотреть в статье 10 равный режим как для поставщиков или подрядчиков из государств с щадящими процедурами легализации, так и для поставщиков или подрядчиков из иных государств. Выступая в личном качестве, он предложил бы не вносить в статью 10 каких-либо изменений в этих целях.

35. Что касается вопроса о подзаконных актах, то он считает, что его следует рассмотреть в руководстве по принятию типового закона.

36. Г-н ЛЕВИ (Канада), согласившись с замечанием Председателя относительно вопроса о подзаконных актах, говорит, что, по его мнению, Комиссии не следует пытаться устранить различия в режимах, связанные с международными договорами; в противном случае эти попытки могут быть сочтены выходящими за рамки мандата Комиссии и вызвать трудности. Он считает, что статью 10 следует оставить без изменений.

37. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает эту точку зрения, однако выражает согласие с Секретарем в том, что представитель Российской Федерации поднял важный вопрос. Наличие международных договорных обязательств вполне может привести к дискриминации в пользу определенных поставщиков или подрядчиков, что будет противоречить одной из основных целей типового закона. В руководстве по принятию типового закона следует привлечь внимание законодателей к этой проблеме.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы включить в руководство по принятию типового закона заявление о том, что в случаях, когда имеются ссылки на законодательство, подразумеваются также и подзаконные акты, а также заявление, направленное на то, чтобы привлечь внимание к только что обсуждавшемуся вопросу; в этом случае статья 10 может быть принята без изменений.

39. Предложение принимается.

Статья 11

40. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) просит обратить внимание на поправки, предложенные секретариатом в документе A/CN.9/377, и говорит, что цель этой статьи заключается в том, чтобы установить требование о подготовке и ведении закупающей организацией отчета о всех существенных действиях и решениях, которые принимаются в ходе процедур закупок. Рабочая группа рассматривала это требование в качестве одной из важнейших основ той системы закупок, которая предусматривается в типовом законе, и в качестве важнейшего элемента стремления обеспечить открытость в деятельности закупающей организации и ее подотчетность в том, что касается налогоплательщиков, административных контрольных органов и законодательных форумов.

41. Рабочая группа сочла целесообразным в целях обеспечения ясности перечислить в едином разделе все виды информации, которые должны включаться в отчет, несмотря на то, что ссылки на подобную информацию уже имеются в других частях текста.

42. В пунктах 2 и 3 этой статьи рассматриваются вопросы о том, в какой степени отчет должен быть открытым для изучения и кому и когда он должен представляться. По мнению Рабочей группы, было бы нецелесообразно предусматривать в типовом законе полное раскрытие отчета по запросу любому лицу, как это устанавливается в ряде государств на основании законов о свободе информации, а предусмотреть в типовом законе требование о раскрытии информации в таком объеме, который необходим для того, чтобы отчет выполнял функции обеспечения открытости, а также предусмотреть право на обжалование со стороны поставщиков и подрядчиков, понесших убытки.

43. Рабочая группа сочла важным, чтобы определенная часть отчета предоставлялась на рассмотрение поставщиков и подрядчиков, с тем чтобы они могли установить, пользовались ли они равным режимом или же имеются основания для обжалования; положение, предусматривающее возможность такого рассмотрения отчета, содержится в пункте 3. Несомненно, действие положений, касающихся раскрытия информации, может быть отменено распоряжением компетентного суда.

44. И наконец, в этой статье предусматривается, что невыполнение закупающей организацией своих обязанностей по подготовке отчета не будет являться основанием для возникновения ответственности за денежные убытки.

45. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) со ссылкой на замечания своего правительства в документе A/CN.9/376/Add.1 говорит, что в некоторых странах закупающие организации действуют от имени департаментов-заказчиков, которые составляют отчет, который затем ведется закупающей организацией. С тем чтобы учесть

такую ситуацию, она предлагает заменить в первой статье пункта 1 слово "составляет" словом "ведет".

46. Что касается подпункта 1(k), она предлагает редакционной группе рассмотреть вопрос о замене слова "причины" словами "основания и обстоятельства", которые используются в других местах типового закона.

47. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) указывает, что страны, возможно, пожелают добавить к перечню в пункте 1 некоторые другие виды информации. В силу этого он предлагает включать после слова "содержащий" в первой строке слова "по меньшей мере".

48. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) поддерживает последние два предложения.

49. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) поддерживает замену в подпункте 1(k) слова "причины" словами "основания и обстоятельства".

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы заменить в подпункте 1(k) слово "причины" словами "основания и обстоятельства".

51. Предложение принимается.

52. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), которого поддерживает г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития), предлагает Комиссии вместо замены в начале пункта 1 слова "составляет" словом "ведет" использовать оба этих слова, включив в этот пункт формулировку "составляет и ведет".

53. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что предложение, сделанное представителем Мексики, не снимет обеспокоенность ее делегации.

54. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает заменить в тексте на английском языке слово "prepare" на словом "maintain", а словом "keep".

55. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав это предложение, говорит, что этот вопрос, возможно, следовало бы передать на рассмотрение редакционной группе.

56. Г-н РАО (Индия) говорит, что основной вопрос связан не с тем, кто осуществляет составление и ведение отчета, а с доступностью отчета для поставщиков и подрядчиков. Их интересы требуют простого факта ведения отчета.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы исключить слово "составляет" в первой строке пункта 1 и заменить его словом "ведет", причем выбор между английскими словами "maintain" и "keep" оставляется на усмотрение редакционной группы.

58. Предложение принимается.

59. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) поддерживает выдвинутую наблюдателем от Межамериканского банка развития идею о том, что после слова "содержащий" следует включить слова "по меньшей мере", и говорит, что включение этой формулировки подчеркнет тот факт, что речь идет о минимальных требованиях.

60. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), также поддержав выдвинутую идею, говорит, что в целом типовой закон не следует рассматривать как устанавливающий минимальные требования. Важный момент заключается в обеспечении единообразия и унификации, с тем чтобы потенциальные поставщики или подрядчики участвовали в процедурах закупок, будучи уверенными в том, что иных требований в превышение тех, которые установлены в типовом законе, предъявляться не будет.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять поправку, предложенную наблюдателем от Межамериканского банка развития.

62. Предложение принимается.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть сделанное секретариатом в документе A/CN.9/337 предложение о том, чтобы в отчет также требовалось включать краткое изложение запросов о разъяснении и соответствующих разъяснений. Если это предложение приемлемо, то в статью 11(1) может быть добавлен подпункт (1).

64. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) разъясняет, что подобное краткое изложение необходимо для того, чтобы поставщики или подрядчики могли установить, получили ли они ответы на запросы о разъяснениях, поданные другими поставщиками или подрядчиками; другими словами, речь идет о том, было ли закупающей организацией соблюдено требование о рассылке таких ответов.

65. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, по его мнению, этот вопрос уже урегулирован в пункте 4 статьи 7.

66. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что цель предложения секретариата состоит в том, чтобы подкрепить действие пункта 4 статьи 7.

67. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) высоко оценивает это предложение в принципе, однако говорит, что, поскольку процесс закупок часто является весьма продолжительным и может быть связан с весьма многочисленными запросами о разъяснениях, необходимо четко оговорить, какого рода информация должна охватываться в кратком изложении.

68. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает ясно оговорить объем краткого изложения за счет ссылки в дополнительном подпункте (1) на пункт 4 статьи 7 и на статью 23.

69. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) указывает, что в тексте статьи 11(1) на английском языке дважды используются слова "suppliers and contractors", хотя в иных местах ссылка обычно делается на "suppliers or contractors". Является ли это преднамеренным и, если да, то каковы причины подобной ссылки?

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает передать этот вопрос на рассмотрение редакционной группе и говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять предложение секретариата относительно дополнительного подпункта (подпункт (1)) с включением предложенных представителем Канады ссылок.

71. Предложение принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять статью 11(1) с внесенными изменениями.

73. Предложение принимается.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять статью 11(2) в том виде, в котором она представлена Рабочей группой в приложении к документу A/CN.9/371.

75. Предложение принимается.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии обсудить статью 11(3).

77. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание Комиссии на две поправки к статье 11(3), предложенные секретариатом в документе A/CN.9/377; согласно этим поправкам ссылка на статью 11(3)(f) и (g) должна быть заменена ссылкой на статью 11(1)(f) и (g).

78. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что предложенные поправки не вызывают у нее трудностей, однако высказывает предположение о том, что вместо слова "помимо" было бы, возможно, предпочтительно использовать слова "кроме той, которая"; этот вопрос, вероятно, мог бы быть рассмотрен редакционной группой.

79. Кроме того, в связи с замечаниями своего правительства в документе A/CN.9/376/Add.1 она предлагает предусмотреть в пункте 3, что соответствующие части отчета "предоставляются" подрядчикам и поставщикам и исключить слова "для ознакомления".

80. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), останавливаясь на словах "закупающая организация не раскрывает", задает вопрос о том, почему нераскрытие информации, о которой говорится в подпунктах 3(a) и (b), должно представлять собой обязательство, а не право. Кроме того, он задает вопрос о целесообразности включения в этот пункт положений, касающихся отказа в раскрытии информации на основании соображений национальной безопасности. Он также задает вопрос о том, не имеется ли противоречий между подпунктом 3(b), касающимся информации, которая не должна раскрываться, и подпунктом 1(e), касающимся информации, которая должна включаться в отчет о процедурах закупок.

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 499-м заседании

Среда, 7 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.499]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 11 (продолжение)

1. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что после неофициальных консультаций, состоявшихся во время перерыва на обед, ее делегация хотела бы снять свое предложение об исключении слов "для ознакомления" в пункте 3.

2. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация считает предложение Канады обоснованным и хотела бы внести подобное изменение и в пункт 2 статьи 11. Пункты 2 и 3 в их настоящей редакции устанавливают излишне ограничительный порядок.

3. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержав замечания, сделанные только что представителем Соединенных Штатов Америки, говорит, что у него вызывают оговорки письменные замечания правительства Канады, в которых имеется ссылка на оферентов, которые "после объявления результатов желают узнать", на чем основывалось принятое решение. В типовом законе следует по меньшей мере предусмотреть возможность ознакомления с соответствующими частями отчета.

4. Напомнив, что на предыдущем заседании было решено добавить в пункт 1 подпункт (1), он говорит, что ссылку на этот подпункт будет, как представляется, необходимо включить также и в пункт 3.

5. Что касается вопроса представителя Таиланда об отказе в раскрытии информации на основании соображений национальной безопасности, то эта проблема, как представляется, охватывается формулировкой "не соответствует государственным интересам" в подпункте 3(a). Что касается слов "не раскрывает", то, по его мнению, вопрос об отказе в раскрытии информации на том основании, что это будет противоречить закону, препятствовать обеспечению соблюдения законодательства или не будет соответствовать государственным интересам, может быть урегулирован в рамках общих законодательных актов, касающихся обеспечения конфиденциальности, но что отказ в раскрытии информации на том основании, что такое раскрытие нанесет ущерб законным коммерческим интересам сторон или будет препятствовать добросовестной конкуренции, а также отказ в раскрытии той информации, о которой говорится в подпункте 3(b), должны быть охвачены законодательством о закупках. В любом случае в том, что касается этих двух категорий вопросов, он считает, что изменений в пункт 3 вносить не следует.

6. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), поддержав замечание представителя Соединенного Королевства относительно слов "не раскрывает", говорит, что важно сохранить императивную формулировку этого положения с тем, чтобы обеспечить как конфиденциальность, так и объективный характер процесса закупок. Возможно, в руководство по принятию типового закона можно включить соответствующий комментарий.

7. Г-н ВОНЕЛЛ (Италия) соглашается с представителями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы сохранить слова "не раскрывает" в пункте 3.

9. Предложение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть два предложения, внесенные секретариатом. Первое из них состоит в том, чтобы завершить первое предложение пункта 3 словами "договора о закупках" и включить второе предложение, гласящее: "Компетентный суд может принять постановление о раскрытии информации, содержащейся в части отчета, упомянутой в подпунктах (c)-(e)". Второе предложение состоит в том, чтобы добавить в конце подпункта 3(b) слова "помимо информации, содержащейся в кратком изложении, упомянутом в подпункте 1(e)".

11. Он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять эти предложения.

12. Предложение принимается.

13. Г-н РАО (Индия) предлагает заменить слова "на рассмотрение" словами "по запросу".

14. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что он не возражает против такой замены, хотя он и исходит из предположения о том, что части отчета будут предоставляться только по запросу.

15. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он предпочел бы следующую редакцию текста: "предоставляется для ознакомления или иным образом", однако может согласиться с предложением представителя Индии.

16. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), которого поддерживает Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), указывает, что в пункте 2 говорится о предоставлении частей отчета "для ознакомления любому лицу", в то время как в пункте 3 указывается только на предоставление их "для ознакомления поставщикам или подрядчикам". Сославшись на замечания, высказанные ранее представителем Соединенных Штатов Америки в связи с пунктом 2, он говорит, что, по его мнению, подобная практика предусматривается для передачи частей доклада поставщикам или подрядчикам, с тем чтобы они могли сопоставить и проверить цифровые данные, а не для предоставления их иным лицам, чем поставщики или подрядчики.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, цель статьи 11 состоит в содействии обеспечению подотчетности и открытости. Закупающая организация обязана вести отчет, с тем чтобы в случае необходимости подрядчики и поставщики могли обоснованно обратиться к процедурам обжалования. В то же время в типовом законе предусматриваются две категории раскрытия информации: одна информация раскрывается для общественности в целом, а другая - для поставщиков и подрядчиков, по их запросу. В случаях, когда закупающая организация раскрывает информацию по запросу подрядчика или поставщика, такое раскрытие может происходить на уровне краткого изложения. С другой стороны, в типовом законе предусматривается ситуация, когда даже в случае представления поставщиком или подрядчиком соответствующего запроса раскрытие информации может производиться только по постановлению суда. В типовом законе устанавливается надлежащая сбалансированность, учитывающая интересы и закупающей организации, и поставщиков и подрядчиков.

18. Он предлагает считать, что Комиссия хотела бы утвердить замену в пункте 3 слов "для ознакомления" словами "по запросу".

19. Предложение принимается.

20. Затем принимается решение о внесении такой же поправки в пункт 2.

21. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) предлагает заменить в пункте 4 слова "за финансовый ущерб исключительно в силу несоставления" словами "за убытки в силу несоставления", поскольку подобная формулировка в таких случаях является более широко распространенной.

22. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что в тексте на английском языке слово "prepare" следует заменить словом "keep", с тем чтобы обеспечить соответствие с решением, принятым в связи с пунктом 1.

23. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) ставит под сомнение необходимость использования слова "убытки"; этот пункт мог бы гласить следующее: "Закупающая организация не несет ответственности перед подрядчиками и поставщиками по причине ...".

24. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, насколько он помнит, Рабочая группа пришла к мнению, что простые упущения в отчете, которые в большинстве случаев будут сделаны непреднамеренно, не должны влечь за собой ответственность за денежные убытки, однако она не стремилась исключить возможность обращения за судебным запретом или применения иных форм правовой защиты.

25. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, несмотря на это разъяснение, он по-прежнему хотел бы, чтобы слово "финансовые" было исключено.

26. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он поддерживает предложение, внесенное представителем Италии.

27. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает сделанное представителем Италии предложение и говорит, что пункт 4 мог бы, вероятно, гласить следующее: "Закупающая организация не несет ответственности перед подрядчиками и поставщиками за убытки, вызванные несоставлением отчета ...".

28. Насколько он помнит, при обсуждении этого пункта Рабочая группа сочла необходимым сбалансировать требование о ведении отчета и потребность обеспечить, чтобы не предусматривалось санкций в отношении закупающей организации, не выполнившей функции, являющиеся, по существу, административными. В силу этого было принято решение установить требование о ведении отчета закупающей организацией, но предусмотреть, что в случае, если эта обязанность не исполняется, поставщики и подрядчики не будут иметь права предъявлять иск о возмещении убытков. При этом исходная предпосылка состояла в том, что действия закупающей организации будут также регулироваться общими правовыми нормами соответствующей страны и что подобные вопросы могут быть решены с помощью других средств.

29. Наблюдатель от Австралии говорил об исключении слова "убытки". Однако использование формулировки "не несет ответственности перед подрядчиками и поставщиками" исключает возможность обращения за судебным запретом, которая, по мнению ряда делегаций, является необходимой.

30. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), поддержав предложение, внесенное представителем Италии, говорит, что использование слова "liable" в тексте пункта 4 на английском языке позволяет сделать предположение о том, что при составлении редакции

этого пункта возобладала точка зрения, основывающаяся на доктринах общего права; в системах гражданского права первоочередное внимание уделялось бы "responsibility", а это понятие не полностью тождественно "liability". В тексте на испанском языке использовано слово "deberá", которое не имеет связи ни с "responsibility", ни с "liability".

31. В ответ на замечания представителя Канады о судебных запретах, он говорит, что судебные запреты не известны большинству систем гражданского права.

32. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что в Рабочей группе было решено не устанавливать ответственности за убытки, но предусмотреть возможность ответственности либо на основании судебных запретов, либо административно-правовых решений. Чрезвычайно важно сохранить саму идею ответственности за убытки, хотя необходимости в конкретном оговаривании "финансовых" убытков не имеется.

33. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) снимает свое предложение об исключении ссылки на "убытки".

34. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что ему не понятны причины, в силу которых закупающая организация, которая не смогла вести отчетность, не должна уплатить убытки поставщику или подрядчику, вызванные неспособностью выполнить это важнейшее требование. Он предпочел бы исключить пункт 4.

35. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что Рабочая группа была обеспокоена тем, что простая ссылка на исключение ответственности может быть истолкована как исключающая все формы правовой защиты. Именно поэтому в текст было включено слово "финансовые".

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ призывает Комиссию принять пункт 4 в следующей измененной редакции: "Закупающая организация не несет ответственности за убытки, которые могут быть причинены подрядчикам и поставщикам в силу несоставления отчета...".

37. Предложение принимается.

Статья 12

38. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, со ссылкой на документ A/CN.9/376/ Add.1, что статья 12 в нынешней формулировке не охватывает подкуп через агента поставщика или подрядчика. Для исправления этого упущения ее делегация предлагает включить после слов "представивший их" в третьей строке слова "прямо или косвенно". В существующей формулировке содержится ссылка лишь на "находящееся при исполнении своих обязанностей или бывшее должностное лицо или служащего закупающей организации". С тем чтобы расширить сферу действия этого положения, ее делегация предлагает добавить в пятой строке слова "государства или" перед словами "закупающей организации". Если Комиссия готова принять это предложение, то в девятую строку будет также необходимо включить ссылку на "государство или закупающую организацию".

39. Г-н СОЛИМАН (Египет) спрашивает, целесообразно ли предусматривать случаи, когда должностные лица или служащие закупающей организации уклоняются от совершения определенных действий.

40. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что, как ей представляется, должны охватываться как действия, так и бездействие. Возможно, ссылка на "решения" в восьмой строке статьи 12 охватывает оба этих случая.

41. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), поддерживая включение слов "прямо или косвенно", говорит, что он сомневается в целесообразности включения ссылки на государство; это потребует включения, в целях обеспечения единообразия, подобных ссылок в весь текст типового закона, поскольку закупающая организация действует от имени государства. На международных форумах обычно действует презумпция доброй воли государств.

42. Он соглашается с точкой зрения делегации Канады о том, что ссылка на "решение" охватывает как действия, так и бездействие.

43. Он предлагает заменить слова "денежное или какое-либо другое вознаграждение" словами "вознаграждение или блага в любой форме".

44. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, предлагая включить ссылку на государство, его делегация отнюдь не хотела посеять сомнения в доброй воле какого-либо государства. У нее вызывает беспокойство вопрос о подкупе, предлагаемом старшим должностным лицам государства, которые не являются сотрудниками закупающей организации, но положение которых дает им возможность оказывать давление на процесс закупок.

45. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает начать последнее предложение словами "такое отклонение", а не просто словом "отклонение".

46. Г-н РАО (Индия) поддерживает поправки, предложенные Канадой, в том числе предложение о включении ссылки на государство.

47. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) также поддерживает предложение о включении подобной ссылки.

48. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) высказывает предположение о том, что, возможно, было бы предпочтительно сделать ссылку на "соответствующие органы".

49. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую формулировку: "закупающей организации или другого правительственного органа"; в тексте типового закона содержится несколько ссылок на "правительственный орган".

50. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) выражает свое согласие.

51. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что если будут включены слова "государства или", то следует четко установить, что "должностное лицо или служащий" являются должностным лицом или служащим правительства соответствующего государства или же соответствующей закупающей организации, а, конечно, отнюдь не конституционным главой государства.

52. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) предлагает следующую формулировку: "закупающей организации или любого иного соответствующего органа".

53. Г-н НИКОЛАЕ-ВАСИЛЕ (наблюдатель от Румынии) предлагает включить после слова "если" слова "представлены доказательства того, что".

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отразить внесенные наблюдателем от Румынии предложения в руководстве по принятию типового закона. На основе состоявшегося обсуждения он предлагает следующую возможную редакцию статьи 12:

> (При условии утверждения... (каждое государство назначает утверждающий орган)) закупающая организация отклоняет тендерную заявку,

предложение, оферту или котировку, если поставщик (подрядчик), представивший их, прямо или косвенно предлагает, дает или соглашается дать любому нынешнему или бывшему должностному лицу или служащему закупающей организации или другого правительственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу или любую другую ценную вещь или услугу с целью воздействия в связи с процедурами закупок на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо процедуры закупающей организацией или другим правительственным органом. Такое отклонение тендерной заявки, предложения, оферты или котировки и причины этого отражаются в отчете о процедурах закупок и незамедлительно сообщаются поставщику или подрядчику".

55. Зачитанная Председателем формулировка принимается.

56. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что ранее уже неоднократно предлагалось включить формулировку "прямо или косвенно", которая позволила бы охватить случаи, связанные с возможным участием агента, однако Комиссия всегда принимала решение не включать эту формулировку с тем, чтобы избежать ее частого повторения. Использование этой формулировки в статье 12 следует рассматривать как исключительный случай, и оно не должно служить основанием для вывода о том, что ссылки на действия закупающей организации в иных местах текста не охватывают действий агента.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии отложить рассмотрение статьи 9, с тем чтобы истекло определенное время после распространения документов A/CN.9/XXVI/ CRP.2 и 3 на всех рабочих языках Комиссии, и перейти в настоящий момент к рассмотрению главы II типового закона.

Статья 13

58. Г-жа ПЬЯЛИ-ВАНОССИ (Аргентина) предлагает заменить название статьи 13 "Методы закупок" на "Процедуры выбора".

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, этот вопрос носит чисто редакционный характер.

60. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, как представляется, статья 13(1) ограничивает в ряде областей, например в области национальной безопасности, свободу правительств, и предлагает отложить рассмотрение этого пункта до завершения обсуждения последующих статей главы II.

61. Г-н ХУНЖА (Секретариат) говорит, что в пункте 1 статьи 13 содержится одно из наиболее важных положений проекта типового закона. До обсуждения других методов закупок Комиссии следует принять решение о закрепленном в этом пункте принципе, заключающемся в том, что закупающей организации следует, как правило, использовать процедуру торгов. Любые трудности, которые имеются у делегаций в связи с этим вопросом, следует решить в самом начале работы.

62. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает Комиссии в первую очередь обсудить по пунктам всю главу II. Затем она сможет утвердить статьи 13, 14, 15 и 16 в свете предложенных редакционных изменений.

63. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) приветствует это предложение.

64. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что весь типовой закон основывается на том принципе, что предпочтительным методом закупок являются торги. Необходимо подтвердить этот принцип, прежде чем переходить к рассмотрению исключений и возникающих проблем. В силу этого он считает, что откладывать рассмотрение пункта 1 статьи 13 было бы нецелесообразно.

65. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) в связи с замечаниями представителя Таиланда напоминает, что в подпункте 2(a) статьи 1 предусматривается исключение закупок, связанных с национальной безопасностью или национальной обороной, из сферы действия законов, основывающихся на типовом законе. Кроме того, согласно подпункту 2(b) принимающим типовой закон государствам предоставляется право оговорить другие виды закупок, которые будут исключаться из сферы применения. Таким образом, никаких ограничений на свободу действий правительств не устанавливается.

66. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что в его намерения никоим образом не входит умаление принципа, заключающегося в том, что наилучшим методом закупок являются процедуры торгов. Он просто хотел бы зарезервировать свою позицию в отношении пункта 1 статьи 13 до того момента, пока он не убедится в том, что содержащаяся в нем формулировка будет учитывать национальные интересы.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии в принципе утвердить статью 13. В ходе рассмотрения статей 13-42 она, возможно, пожелает вернуться к ранее рассмотренным статьям главы II и обсудить предложенные к ним поправки.

68. Предложение принимается.

Статья 14

69. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), представляя предложенную в документе A/CN.9/377 поправку к вводной части подпункта 1(a), говорит, что даже в том случае, если закупающая организация в состоянии сформулировать подробные спецификации, характер товаров или неуверенность в точности таких спецификаций могут заставить ее использовать один из упомянутых в статье 14 методов закупок, иных, чем процедуры торгов.

70. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение секретариата затрагивает вопрос, горячо обсуждавшийся в Рабочей группе, которая отдала предпочтение официальным процедурам конкурентных торгов, как об этом говорится в статье 13(1), и в рамках которой высказывались возражения даже против простого упоминания конкурентных переговоров в типовом законе.

71. По его мнению, выражение "не в состоянии сформулировать" устанавливает, в отличие от выражения "предпочитает не формулировать", объективный порядок. Кроме того, использование последней формулировки облегчит использование правительствами практики затягивания представления спецификаций с последующим выбором конкурентных переговоров или двухэтапных процедур торгов. Слова "не в состоянии" следует сохранить или, в крайнем случае, выбрать более взвешенную формулировку, чем "предпочитает не".

72. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что по причинам, изложенным представителем Соединенных Штатов Америки, он не может согласиться с поправкой, предложенной секретариатом. Он поддерживает закрепленный в статье 13(1) принцип, согласно

которому наилучшим методом закупок являются процедуры торгов. Имеются исключения из этого принципа, однако они должны быть жестко ограничены.

73. Г-н ЛЕВИ (Канада) выражает удивление фактом внесения секретариатом предложения о такой поправке.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат принял решение снять свое предложение.

75. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, хотя секретариат снял свое предложение относительно подпункта 1(a), он хотел бы, в свою очередь, предложить внести следующую поправку в вводную формулировку: "для закупающей организации практически невозможно сформулировать подробные спецификации"; в ряде случаев теоретически возможное невозможно практически.

76. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), приветствуя предложение, внесенное представителем Таиланда, говорит, что концепция "практической возможности" представляет собой феномен, лежащий между понятиями "неспособность" и "свободный выбор". Этот вопрос может быть передан на рассмотрение редакционной группе.

77. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), отдавая предпочтение использованию формулировки "не в состоянии", говорит, что закупающей организации отнюдь не предоставляется карт-бланш; в пункте 2 статьи 13 требуется изложение оснований и обстоятельств - например, неспособности сформулировать необходимые подробные спецификации, - обосновывающих использование иного метода закупок, чем процедуры торгов.

78. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) представляет поправку к подпункту 1(a)(ii), предложенную в документе A/CN.9/377.

79. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, предложенная поправка является не просто попыткой усовершенствования редакции: она фактически изменяет смысл текста в его настоящем виде. Текст этого подпункта в его настоящей редакции предусматривает ситуацию, при которой закупающая организация не может определить пути решения какой-либо проблемы и считает необходимым обратиться за консультацией к поставщику; подобная ситуация требует с самого начала установления двусторонних отношений в силу технического характера товаров - например, программного компьютерного обеспечения - или работ, а не по причине того, что спецификации не могут быть составлены достаточно подробно.

80. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) в связи с упоминанием представителем Соединенного Королевства о компьютерном программном обеспечении говорит, что в случае стандартного программного обеспечения спецификации могут быть составлены и, таким образом, предмета для переговоров не будет. Совершенно иная проблема связана со специальным программным обеспечением; этот вопрос выходит за рамки сферы применения типового закона.

81. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, учитывая изменения, которые, вероятно, будут внесены в вводную часть подпункта 1(a), предложение, внесенное секретариатом относительно подпункта 1(a)(ii), представляется в значительной степени излишним. В то же время он отнюдь не убежден в том, что подпункт 1(a)(ii) следует сохранить в его настоящей формулировке.

82. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что в статью 14 следует включить положение, позволяющее указать на технические и юридические ошибки в тендерной документации и контракте и исправить их. Например, закупающая организация может попытаться закупить оборудование, которое является устаревшим или технически несоответствующим. Не следует предусматривать каких-либо особых преимуществ в отношении участника торгов, обращающего внимание на эту ошибку; соответствующую информацию необходимо представить другим участникам, с тем чтобы обеспечить равный режим для всех.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что вопрос, вызывающий беспокойство у представителя Аргентины, как представляется, регулируется в статье 23, говорит, что секретариат принял решение снять свое предложение относительно подпункта 1(a)(ii) и что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять этот подпункт в его настоящем виде.

84. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 500-м заседании

Четверг, 8 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.500]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статьи 13 и 14 (продолжение)

1. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина), ссылаясь на свое заявление, сделанное на предыдущем заседании, и на комментарии к нему Председателя, говорит, что она имела в виду двухэтапные процедуры торгов, которые применяются в том случае, когда закупающая организация не в состоянии сформулировать с достаточной точностью подробных спецификаций, позволяющих открыть процедуры торгов. В статье 23 предусматривается возможность разъяснения и изменения тендерной документации, и она хотела предложить предусмотреть также возможность запрашивания разъяснений и изменений самого договора.

2. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) спрашивает, может ли представитель Аргентины согласиться

с тем, чтобы отложить рассмотрение поднятого ею вопроса до того момента, пока Комиссия не приступит к обсуждению главы III.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представитель Аргентины указала, что она согласна на это.

4. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) заявляет, что его все еще не устраивает формулировка статьи 13. Закупки для военных целей, разумеется, исключаются из сферы применения типового закона, однако национальные органы, возможно, пожелают не разглашать подробности процедур закупок по каким-либо иным причинам, помимо соображений национальной безопасности или национальной обороны, например, в целях охраны промышленной тайны.

5. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что вопрос, поднятый представителем Таиланда, вероятно, охватывается подпунктом 1(c) статьи 14. В документе A/CN.9/377 секретариат предлагает исключить этот подпункт, однако он выражает надежду на то, что пункт будет сохранен. Иметь общую норму относительно применимости закона к закупкам для оборонных целей и принимать в каждом конкретном случае решение о приемлемости процедур закупок - это две разные вещи. Можно, например, предусмотреть общую норму о том, что закон применяется к закупкам авиационного оборудования, а затем в каждом конкретном случае делать исключения. Именно поэтому подпункт 1(c) статьи 14 имеет важное значение.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что вопрос, поднятый представителем Таиланда, по-видимому, лучше всего рассмотреть при обсуждении подпункта 1(c) статьи 14; поэтому он предлагает секретариату разъяснить, почему в документе A/CN.9/377 предлагалось исключить этот подпункт.

7. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) отмечает, что в свете обсуждений по статье 14, особенно с учетом замечания, только что сделанного представителем Соединенного Королевства, секретариат в настоящее время считает, что данный подпункт отнюдь не является излишним и поэтому его следует сохранить.

8. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит,что в подпункте 1(c) делается ссылка на "статью 1(2)", в то время как следует ссылаться на "статью 1(3)".

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ,отметив,что опечатка будет исправлена, предлагает Комиссии сохранить подпункт 1(c).

10. Предложение принимается.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по содержащемуся в документе A/CN.9/377 предложению секретариата включить в подпункте 1(d) статьи 14 между словами "когда" и "проведение" слова ", по мнению закупающей организации,".

12. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), рекомендовав проявлять осторожность в отношении предложения секретариата, заявляет, что на сессиях Рабочей группы некоторые представители высказывали мнение о том, что закупающая организация не должна обладать правом автоматически прибегать к использованию неофициальных процедур, если все тендерные заявки были отклонены; поэтому в качестве определенного объективного стандарта была включена формулировка "когда проведение новых процедур торгов вряд ли может привести к заключению договора о закупках". Включение слов ", по мнению закупающей организации," лишит эту формулировку объективного характера, в частности, потому, что нельзя будет оспаривать мнение закупающей организации. По-видимому, не следует чрезмерно упрощать условия использования неофициальных процедур вместо официальных.

13. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, хотя, несомненно, следует проявлять осторожность, кому-то все же следует решать, что "проведение новых процедур торгов вряд ли может привести к заключению договора о закупках". Предложенное секретариатом изменение позволяет разъяснить, что это должна делать закупающая организация.

14. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) заявляет, что он также поддерживает предложение секретариата, особенно если учесть, что здесь нет никакого риска в отношении того, что закупающей организации тем самым будут предоставлены какие-то чрезмерно широкие полномочия: вводная формулировка пункта 1 предусматривает, что решения закупающей организации подлежат утверждению соответствующим государственным органом.

15. Г-н РАО (Индия) также поддерживает предложение секретариата.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия соглашается с предложением секретариата.

17. Предложение принимается.

18. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) предлагает заменить в подпункте 2(a) слова "было бы поэтому невозможным или нецелесообразным" формулировкой примерно следующего содержания: "не позволило бы поставить товары или выполнить работы в необходимые сроки".

19. Подпункт 2(b) представляется ненужным, поскольку чрезвычайное событие является лишь одним из примеров того случая, когда может возникнуть срочная потребность. Вопрос о чрезвычайных событиях, вероятно, можно было бы рассмотреть в руководстве по введению в действие типового закона.

20. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) заявляет, что он не возражает против предложения, внесенного наблюдателем от Межамериканского банка развития, в отношении формулировки "было бы поэтому невозможным или нецелесообразным". Вместе с тем предлагаемое изменение необходимо будет также внести в статью 16.

21. Подпункт 2(b), по его мнению, следует сохранить. Этот подпункт существенно отличается от подпункта 2(a), который содержит весьма важную оговорку. Пункт 2(b) был включен в текст в результате признания того, что после какого-либо чрезвычайного события вполне может не оказаться времени для рассмотрения вопросов о предсказуемости или медлительном поведении. Так, например, в случае крупного наводнения, которое только что поразило Средний Запад Соединенных Штатов, было бы неразумно ожидать, что правительственные органы начнут процедуры торгов лишь только потому, что в каком-то районе не было защитной дамбы и поэтому серьезные последствия наводнения следовало предвидеть.

22. Г-г ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает заменить в подпункте 2(a) слово "невозможным" словами "практически нецелесообразным".

23. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он не возражает против предложения, внесенного представителем Таиланда.

24. Что касается подпункта 2(b), который был включен в текст по просьбе делегации Канады, то в некоторых случаях чрезвычайное событие вполне можно предвидеть, однако в связи с этим ничего не предпринимается. Что касается наводнения на Среднем Западе Соединенных Штатов, то люди отнюдь не должны страдать из-за того, что в каком-то районе не была построена защитная дамба. Поэтому подпункт 2(b) следует сохранить.

25. Если слово "невозможным" в подпункте 2(a) будет заменено словами "практически нецелесообразным", то аналогичные изменения следует также внести в подпункт 2(b).

26. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) заявляет, что он не будет настаивать на своем предложении в отношении подпункта 2(a). В отношении подпункта 2(b) он отмечает, что в страховом праве стихийные бедствия рассматриваются в качестве непредсказуемых событий.

27. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение о замене слова "невозможным" словами "практически нецелесообразным" и предлагает исключить в подпунктах 2(a) и (b) слова "или нецелесообразным". Он предлагает также из подпункта 2(b) исключить слово "период".

28. Что касается подпункта 2(a), то представляется нереалистичным делать исключения для случаев, обусловленных срочной потребностью, если такую потребность необходимо будет оценивать с точки зрения "критерия предсказуемости", особенно если учесть, что концепция "предсказуемости" является весьма субъективной. Установление того, были ли предсказуемыми обстоятельства, породившие срочную потребность, может стать предметом тяжбы, на которую уйдет несколько недель. Поэтому он предлагает исключить слова "нельзя было предвидеть или они".

29. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), которого поддержал г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы), касаясь слова "невозможным" в подпункте 2(a), заявляет, что закупающая организация может повести себя таким образом, чтобы сделать фактически невозможным проведение процедур закупок. Хотя он мог бы согласиться с заменой слова "невозможным" словами "практически нецелесообразным", он опасается, что закупающая организация все же будет иметь такую возможность.

30. Что касается подпункта 2(b), то он отнюдь не считает, что использование слов "практически нецелесообразным" является оправданным.

31. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) считает, что формулировка "с учетом того периода времени, который необходим для использования таких методов" в подпункте 2(b) скорее негативно характеризует процедуры торгов, и предлагает использовать вместо этого формулировку "с учетом временных ограничений".

32. Одна из причин, по которой он считает, что вместо слова "невозможным" в подпункте 2(b) предпочтительнее использовать слова "практически нецелесообразным", состоит в том, что, хотя проведение процедур торгов может оказаться возможным, для этого может потребоваться настолько много времени, что нужды жертв чрезвычайного события так и не будут удовлетворены.

33. Г-н ЛЕВИ (Канада), разъясняя причины оговорки в подпункте 2(a), заявляет, что закупающая организация, которая, например, намеревается привлечь подрядчиков для сооружения автомагистрали в северо-восточной части Соединенных Штатов, где строить дороги зимой невозможно из-за суровых климатических условий, может избежать процедур торгов, если она подождет до осени и затем заявит, что для проведения торгов недостаточно времени, поскольку работы необходимо начинать немедленно.

34. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) предлагает добавить в вводную формулировку пункта 2 перед словами "конкурентных переговоров" слово "прямых".

35. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), приветствуя разъяснение представителя Канады, заявляет, что не следует облегчать задачу закупающей организации, которая стремится провести конкурентные переговоры или закупки из одного источника.

36. Что касается предложения, внесенного наблюдателем от Саудовской Аравии, то термин "конкурентные переговоры", по его мнению, носит технический характер и его нельзя квалифицировать так, как это предлагается.

37. Г-н ПХУА (Сингапур) отмечает, что в пункте 1 статьи 14 осуществление закупок при помощи двухэтапных процедур торгов и конкурентных переговоров обусловливается утверждением определенным органом, который назначается государством, в то время как закупки при помощи конкурентных переговоров не подлежат такому утверждению в пункте 2. Он просит разъяснить причины такого различия.

38. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, если ему не изменяет память, Рабочая группа не включила положение об утверждении в пункт 2 на том основании, что это противоречило бы необходимости принятия срочных решений.

39. Г-н ПХУА (Сингапур) спрашивает, может ли назначенный государством орган, исходя из собственных соображений, принять решение о проведении конкурентных переговоров в ситуации, когда не существует срочной потребности в товарах или работах.

40. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), отмечая, что в статье 16 использование закупок из одного источника при наличии срочной потребности в товарах или работах подлежит утверждению органом, назначаемым государством, заявляет, что, по его мнению, факт отсутствия в пункте 2 статьи 14 положения об утверждении, по-видимому, объясняется недосмотром со стороны Рабочей группы.

41. Касаясь второго вопроса, заданного представителем Сингапура, он поясняет, что одна из важнейших целей проекта типового закона состоит в том, чтобы не допустить проведения конкурентных переговоров лишь только потому, что закупающая организация или какой-либо другой орган считает целесообразным использовать этот метод закупок.

42. Г-н ЛЕВИ (Канада), соглашаясь с представителем Соединенного Королевства, заявляет, что, обдумав еще раз этот вопрос, он теперь считает, что положение об утверждении должно быть включено также в пункт 2.

43. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он отнюдь не уверен, что отсутствие положения об утверждении в пункте 2 явилось следствием недосмотра.

44. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) заявляет, что, по его мнению, это отнюдь не следствие недосмотра. Конечно, в статье 16 содержится положение

об утверждении, однако это обусловлено тем, что закупки из одного источника препятствуют конкуренции, в то время как одна из основных целей проекта типового закона состоит именно в развитии конкуренции. Конкурентные переговоры, с другой стороны, не препятствуют конкуренции, поэтому нет никакой необходимости в положении об утверждении в пункте 2 статьи 14.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в пункте 2, а также в других статьях положение об утверждении будет заключено в скобки, с тем чтобы указать на его факультативный характер.

46. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что, когда закупающая организация проводит конкурентные переговоры в соответствии с пунктом 2, она должна делать это, привлекая ряд поставщиков или подрядчиков, с тем чтобы обеспечить справедливую цену и эффективное исполнение договора.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что этот вопрос можно будет обсудить при рассмотрении статьи 33.

48. Он предлагает считать, что Комиссия желает принять статью 14, заменив слова "невозможным или нецелесообразным" в подпунктах 2(a) и (b) словами "практически нецелесообразным", исключив из подпункта 2(b) слово "периода" и добавив в начале пункта 2 положение об утверждении.

49. Предложение принимается.

Статья 15

50. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) предлагает включить в статью 2 определение понятия "котировка".

51. Г-н ХУНЖА (Секретариат) поясняет, что после продолжительных обсуждений Рабочая группа постановила не давать определений процедурным терминам.

52. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) предлагает заменить в названии данной статьи слово "использование" словом "применение" и внести аналогичные изменения в названия статей 14 и 16.

53. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) заявляет, что в тех случаях, когда установлена определенная денежная сумма, сверх которой необходимо проводить процедуры публичных торгов, закупочные заявки часто искусственно разделяются, с тем чтобы избежать необходимости проведения публичных торгов. Поэтому он предлагает сделать норму, содержащуюся в пункте 2, общей нормой.

54. Г-н НИКОЛАЕ-ВАСИЛЕ (наблюдатель от Румынии) предлагает дополнить оговорку в пункте 1 о том, что сметная стоимость договора о закупках должна быть ниже суммы, установленной в подзаконных актах о закупках, ссылкой на международные антидемпинговые правила.

55. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), касаясь предложения, внесенного наблюдателем от Межамериканского банка развития, заявляет, что статья 15 является единственной статьей, в которой разрешение применять иной метод закупок, помимо публичных торгов, а именно запрос котировок, основывается на сметной стоимости договора о закупках. В других статьях не делается ссылки на сметную стоимость, поэтому нет необходимости в какой-либо общей норме. После весьма продолжительных обсуждений других методов закупок Рабочая группа решила использовать пороговую денежную сумму лишь в отношении запроса котировок.

56. Вопрос, поднятый наблюдателем от Румынии, должен решаться каждым государством на индивидуальной основе и подлежит рассмотрению скорее в рамках такой организации, как ГАТТ, а не Комиссии.

57. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) поддерживает замечания представителя Соединенного Королевства.

58. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), поддержав замечания представителя Соединенного Королевства в отношении предложения наблюдателя от Межамериканского банка развития, отмечает, что государствам, которые будут основывать свое законодательство на типовом законе, в руководстве по введению в действие типового закона можно было бы предложить не устанавливать пороговой денежной суммы, ниже которой не требуется проводить публичных торгов, или же, если они решат установить такую пороговую сумму, обусловить ее применение соблюдением положения о том, что произвольное деление договоров является недопустимым.

59. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), соглашаясь с предложением представителя Соединенных Штатов Америки, спрашивает, будет ли допустимо в соответствии с типовым законом разделение работ, скажем, по крупномасштабным проектам строительства, среди ряда подрядчиков. Он также интересуется, каким образом можно будет установить, что закупающая организация разделила такие работы подобным образом для целей применения пункта 1 статьи 15, а не для других целей.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на последний вопрос, поясняет, что проект типового закона содержит положения, требующие регистрации процедур закупок и утверждений.

61. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) соглашается с предложением представителя Соединенных Штатов Америки, которое было внесено в ответ на его собственное предложение.

62. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) считает, что в принципе следует всегда требовать проведения публичных торгов и что следует предусмотреть минимально возможное количество исключений. Это следует четко указать в типовом законе.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что предложение о разработке определения понятия "котировка", по-видимому, не пользуется общей поддержкой, предлагает считать, что Комиссия хотела бы, чтобы в руководство по введению в действие типового закона было включено предложение в отношении пороговой денежной суммы, в соответствии с тем, как оно было высказано представителем Соединенных Штатов Америки.

64. Он также предлагает считать, что Комиссия желает принять статью 15, заменив в названии слово "использование" словом "применение".

65. Предложения принимаются.

Статья 16

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает принять вводную формулировку и пункт (a) в том виде, в каком они были представлены Рабочей группой в приложении к документу A/CN.9/371.

67. Предложение принимается.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия желает заменить слова "невозможным или нецелесообразным" в пункте (b) словами "практически нецелесообразным", с тем чтобы обеспечить соответствие с

пунктом 2 статьи 14, и что она желает принять пункт (b) с таким изменением.

69. Предложение принимается.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что в пункте (c) Комиссия желает заменить слова "невозможным и нецелесообразным" словами "практически нецелесообразным" и исключить слово "периода" и что она желает принять пункт (c) с такими изменениями.

71. Предложение принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет никаких возражений, то он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункты (d), (e) и (f) в том виде, в каком они были представлены Рабочей группой в приложении к документу A/CN.9/371.

73. Предложение принимается.

74. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), обращая внимание на содержащееся в документе A/CN.9/377 замечание секретариата в отношении пункта (g), отмечает, что в этом пункте не указано, какой орган должен выполнять функции по утверждению, о котором говорится в этом пункте.

75. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что вполне можно сделать заключение о том, что такие функции по утверждению выполняет назначенный государством орган, о котором говорится в вводной формулировке статьи 16. Тем не менее, поскольку такое утверждение несколько отличается по своему характеру от других, факультативных, утверждений, возможно, должен быть назначен какой-либо другой орган.

76. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает оставить пропуск после слова "утверждение".

77. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) поддерживает это предложение.

78. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что вопрос об органе, назначаемом для осуществления функций утверждения, должен рассматриваться либо в пункте (g), либо в руководстве по введению в действие типового закона.

79. Г-н ГРУССМАН (Австрия) предлагает слово "утверждение" заменить какой-либо другой формулировкой, например, словами "правительственное разрешение", с тем чтобы пояснить, что такое утверждение относится к особым ситуациям.

80. В руководстве по введению в действие следует разъяснить, что обязательное утверждение, предусмотренное в пункте (g), отнюдь не означает дублирование, поскольку утверждение, предусмотренное в вводной части статьи 16, носит факультативный характер.

81. Г-н ЛЕВИ (Канада) заявляет, что проблема дублирования может быть решена путем принятия предложения, внесенного представителем Таиланда, а также разъяснения в руководстве по введению в действие того, что орган, выполняющий функции по утверждению, предусмотренному в вводной части статьи 16, отнюдь не обязательно должен также выполнять функции по утверждению, предусмотренные пунктом (g).

82. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) спрашивает, распространяется ли пункт (g) как на международных, так и на отечественных поставщиков и подрядчиков, и каким образом при проведении закупок из одного источника в соответствии с пунктом (g) правительство можно убедить учитывать замечания, сделанные в ответ на предусмотренное публичное уведомление.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия могла бы наилучшим образом рассмотреть эти вопросы при обсуждении руководства по введению в действие.

84. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) заявляет, что у него нет четкого представления о том, каким образом соотносятся утверждение, предусмотренное в пункте (g), и утверждение, предусмотренное в вводной части статьи 16. Отнюдь не очевидным является также значение терминов "публичное уведомление" и "надлежащие возможности для представления замечаний".

Заседание закрывается в 12 час. 35 мин.

Краткий отчет о 501-м заседании

Четверг, 8 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.501]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/373, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377; A/CN.9/XXVI/CRP.2 и 3)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 16 (продолжение)

1. Г-н КУНЖА (Секретариат), ссылаясь на одно из замечаний по пункту (g), сделанных представителем Италии в конце предыдущего заседания, говорит, что цель проекта типового закона заключается лишь в том, чтобы обеспечить основу для разработки законодательства; Рабочая группа не намеревалась разработать подробные нормы в отношении процесса осуществления закупок. Предполагается, что в подзаконных актах о закупках государство, принимающее настоящий закон, уточнит практические последствия таких формулировок, как "после публичного уведомления и обеспечения надлежащих возможностей для представления замечаний".

2. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он не будет возражать, если государство, принимающее настоящий закон, сочтет целесообразным,

чтобы предусмотренное в вводной части и в пункте (g) статьи 16 утверждение осуществлялось одним и тем же утверждающим органом. Вместе с тем некоторые госу- дарства, принимающие настоящий закон, возможно, будут требовать, чтобы предусмотренное в пункте (g) утверждение осуществлялось вышестоящим органом. На важность такого утверждения следует прямо указать в руководстве по принятию типового закона, поскольку без него закупающая организация будет иметь очень удобную лазейку.

3. В этой связи, по его мнению, было бы, возможно, целесообразно обязать закупающую организацию принимать во внимание любые замечания, полученные в ответ на публичное уведомление.

4. При рассмотрении статьи 29(4)(c)(iii) Комиссии следует принять во внимание пункт (g) статьи 16.

5. Г-н ВОНЕЛЛ (Италия) говорит, что в правовой системе Италии такое выражение, как "обеспечение надлежащих возможностей для представления замечаний" ничего не означает, и интересуется, будет ли предусмотренное "публичное уведомление" достаточным для того, чтобы потенциальные иностранные поставщики или подрядчики узнали о предстоящей процедуре закупок.

6. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) предлагает разбить статью 16 на две части, первая из которых будет касаться вопросов, охватываемых пунктами (a)-(f), а вторая - вопросов, которые Комиссия хотела охватить в пункте (g). Формулировка второй части могла бы быть следующей: "При условии, что никакие закупки у другого поставщика или подрядчика не могут содействовать осуществлению политики, указанной в статье 29(4)(c)(iii), закупающая организация может проводить закупки из одного источника в соответствии со статьей 27 при условии получения утверждения (от вышестоящего правительственного органа) после публичного уведомления и обеспечения надлежащих возможностей для представления замечаний". Важность утверждения "вышестоящим правительственным органом" можно было бы подчеркнуть в сноске или примечании.

7. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение наблюдателя от Австралии.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять предложение наблюдателя от Австралии.

9. Предложение принимается.

Статья 9 (продолжение)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии вернуться к рассмотрению статьи 9 и обращает внимание на предложения, содержащиеся в документах A/CN.9/XXVI/CRP.2 и CRP.3.

11. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), представляя предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/XXVI/CRP.2, говорит, что его делегация может согласиться со статьей 9 в ее существующем виде с учетом редакционных поправок секретариата. Важное значение имеет предоставление закупающим организациям возможности расширить использование средств электронного обмена данными (ЭДИ) по мере их развития. Вместе с тем ему хорошо известно, что при передаче сообщений с помощью электронных средств некоторые закупающие организации могут столкнуться с проблемами при достижении тех целей, которые достигаются при использовании запечатанных письменных предложений. Ситуация упрощается, когда стороны знают друг друга, однако, как предусмотрено в типовом законе, государственные закупки должны быть открытыми, и, таким образом, все стороны обычно не должны знать друг друга.

12. Он вновь повторяет свое мнение, высказанное на 498-м заседании Комиссии, о том, что Комиссии следует просить секретариат подготовить документ об ЭДИ применительно к закупкам.

13. Г-н ВОНЕЛЛ (Италия) говорит, что, по его мнению, Комиссии пока не следует высказываться за или против использования ЭДИ при закупках.

14. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада), представляя предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/XXVI/CRP.3, говорит, что предложение, относящееся к статье 9(1), основано на том предположении, что существующая формулировка статьи 9(1) допускает использование ЭДИ. Предлагаемая поправка не означает, что государства могут начать использовать ЭДИ в ближайшем будущем; предполагалось лишь предусмотреть возможность использования ЭДИ в качестве средства связи в области закупок.

15. Что касается предложения в отношении того, чтобы Комиссия просила секретариат подготовить документ по ЭДИ применительно к закупкам, то она считает, что вопросы, которые предполагается рассмотреть в таком документе, уже рассматриваются Рабочей группой по электронному обмену данными, которая недавно издала доклад о работе своей двадцать пятой сессии (документ A/CN.9/373).

16. Высказывалось мнение о том, что типовой закон ориентирован на бумажные документы и поэтому исключает использование ЭДИ. Вместе с тем Рабочая группа рассматривает вопрос о том, какие требования следует установить для обеспечения того, чтобы закупки при помощи ЭДИ отвечали тем же стандартам, что и система, основанная на бумажных документах. Цель предложенной ее делегацией поправки к статье 25(5) заключается в том, чтобы предоставить государствам и закупающим организациям возможность начать использовать ЭДИ, как только эта система будет отвечать упомянутым требованиям.

17. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что в идеальном варианте Комиссии следовало бы дождаться рекомендаций Рабочей группы по электронному обмену данными и привести типовой закон в соответствие с ними. Тем не менее, поскольку Комиссия желает завершить свою работу над типовым законом в ходе текущей сессии, ей следует внимательно рассмотреть предложения Соединенных Штатов Америки и Канады, которые являются весьма полезными.

18. Он предлагает изменить формулировку предложения Канады в отношении статьи 25(5) следующим образом: "Тендерная заявка представляется либо в письменной форме в отдельном запечатанном конверте, либо любым другим способом, который обеспечивает по крайней мере ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности".

19. Он предлагает также включить в статью 9(1) перед словами "запись содержания сообщения" слово "постоянную".

20. Г-н АНДЕРСЕН (Дания), поддерживая предложение Канады в отношении статьи 9(1), говорит, что он отрицательно относится к предложению, касающемуся статьи 25(5), поскольку многие страны не располагают техническими средствами для получения и обработки сообщений в электронной форме.

21. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки), отмечая, что использование ЭДИ сопряжено с правовыми проблемами, которые связаны с тем, что технические средства в различных странах значительно различаются, говорит, что основная цель должна заключаться в обеспечении того, чтобы процедуры закупок были открытыми для всех. Формулировки типового закона должны быть нейтральными, но вместе с тем должны поощрять развитие ЭДИ и аналогичных технологий. Исследование секретариата по проблемам ЭДИ применительно к закупкам, наряду с выводами Рабочей группы по электронному обмену данными, может способствовать решению только что упомянутых им проблем.

22. Г-н БОНЕЛЛ (Италия) говорит, что Рабочая группа даже еще не сформулировала удовлетворительного определения "электронного обмена данными" и что возникает много проблем в связи с использованием ЭДИ в процессе закупок.

23. Основная проблема заключается в обеспечении того, чтобы тендерная заявка, представленная в электронной форме, не была "распечатана" закупающей организацией до надлежащего момента. Пока это не будет обеспечено и не будут решены другие проблемы, ЭДИ не может считаться функциональным эквивалентом письменной формы.

24. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что предложение, находящееся в настоящее время на рассмотрении Комиссии, позволит использовать ЭДИ в процессе закупок. Вместе с тем он призывает проявить осторожность в отношении предложения представителя Соединенного Королевства об изменении формулировки предложения Канады в отношении статьи 25(5) путем включения ссылки на "подлинность": согласно докладу Рабочей группы по электронному обмену данными о работе ее двадцать пятой сессии еще не достигнуто согласие в отношении значения термина "удостоверение подлинности".

25. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он мог бы согласиться с представителем Соединенного Королевства в отношении включения в статью 25(5) ссылки на "подлинность", однако, как было отмечено, Рабочая группа еще не выработала определение концепции "удостоверение подлинности". Поэтому он предлагает принять поправки представителя Соединенного Королевства на предварительной основе, с тем чтобы учесть любые рекомендации, которые секретариат может представить по вопросу об удостоверении подлинности.

26. Что касается предлагаемого включения слова "постоянный" в статью 9(1), то необходимо рассмотреть значение понятия "постоянство" в контексте закупок.

27. Что касается проблем, связанных с обеспечением того, чтобы тендерная заявка, представляемая в электронной форме, не "распечатывалась" до надлежащего момента, то, насколько он понимает, можно установить регулирование компьютерных программ по времени для предупреждения преждевременного "распечатывания" таких тендерных заявок. Вместе с тем по данному вопросу требуется дополнительная информация и консультации.

28. Г-н СОРИЕ (Секретариат) говорит, что Рабочая группа по электронному обмену данными, которая стремится дать определение функциональным эквивалентам письменных документов, подписей и т.д. в области ЭДИ, рассматривала вопрос об удостоверении подлинности (например, удостоверение документа нотариусом или удостоверение подлинности источника сообщения), однако еще не обсуждала ворос о функциональных эквивалентах запечатанного конверта. Для целей типового закона, по его мнению, достаточно предусмотреть простое требование о такой же степени подлинности, какая обеспечивается с помощью запечатанного конверта в случае письменных документов.

29. Что касается вопроса о "постоянной" записи, то в настоящее время Рабочая группа склоняется к варианту "надежной" записи, как это предусматривается в законодательстве некоторых стран.

30. Что касается последнего вопроса, упомянутого представителем Канады, то компьютеризированный эквивалент запечатанного конверта действительно существует, однако широкого применения он еще не получил.

31. Что касается мнения о том, чтобы просить секретариат подготовить документ об ЭДИ применительно к закупкам, то возникающие в этой связи правовые вопросы принципиально не отличаются от тех вопросов, которые возникают в других областях. Вместе с тем технические вопросы существенно отличаются, и поэтому демонстрация технической приемлемости ЭДИ для целей типового закона, по-видимому, выходит за рамки компетенции секретариата и Комиссии.

32. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что на данный момент он поддерживает предложение представителей Канады и Соединенного Королевства в отношении статьи 25(в), хотя он не может понять, почему, в отличие от предложений Соединенных Штатов Америки, представленных в документе A/CN.9/XXVI/CRP.2, они не содержат четкого указания на ЭДИ. Одна из целей предложений Соединенных Штатов Америки заключается в том, чтобы разъяснить правительствам, что они должны решить вопрос об ЭДИ до издания подзаконных актов о закупках. Кроме того, как представляется, в соответствии с предлагаемой представителем Соединенного Королевства измененной формулировкой тендерные заявки должны представляться в электронной форме, даже в тех случаях, когда это нежелательно.

33. Что касается предлагаемого документа секретариата об ЭДИ применительно к закупкам, он не должен быть очень объемным и может быть основан на результатах дискуссий Рабочей группы по электронному обмену данными.

34. Г-н СОЛИМАН (Египет) говорит, что он отдает предпочтение статье 9(1) в ее первоначальном варианте.

35. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, как было указано представителем Соединенных Штатов Америки, преимущество предложения Соединенных Штатов Америки заключается в том, что в нем четко указывается, что национальным законодателям необходимо сделать; в нем указываются возможные проблемы, но не предлагается путей их решения, и его включение в начало типового закона позволит привлечь к нему внимание. Поэтому он поддерживает данное предложение, однако, если оно будет снято, он может согласиться с предложением Канады.

36. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что для него вопрос удостоверения подлинности является таким же важным, как и вопрос конфиденциальности, и поэтому он бы не хотел исключать слово "подлинность".

37. Что касается вопроса постоянства, то он присоединяется к мнению представителя Канады. Он мог бы согласиться с включением прилагательного "надежный".

38. Он надеется, что Рабочая группа по электронному обмену данными уделяет соответствующее внимание проблемам, связанным с вскрытием тендерных заявок (предмет статьи 28), если одни тендерные заявки

представляются на бумаге, а другие в электронной форме.

39. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что один вопрос, который был поднят в ходе дискуссии, но который еще не решен, заключается в том, следует ли обязывать закупающую организацию принимать тендерную заявку в электронной форме; он не думает, что это целесообразно, и поэтому предлагает добавить в предложение Канады с поправками представителя Соединенного Королевства после слова "способом" слова "оговоренным закупающей организацией".

40. Что касается вопроса о "постоянной" записи, он считает, что статья 9(1) уже предусматривает необходимую степень постоянства.

41. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) и г-н РАО (Индия) поддерживают формулировку, предложенную наблюдателем от Австралии.

42. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) выражает обеспокоенность в связи с тем, что предложение наблюдателя от Австралии может повлечь за собой ситуацию, когда закупающая организация сможет исключить потенциальных поставщиков или подрядчиков, не имеющих доступа к средствам ЭДИ. Закупающая организация должна иметь возможность исключать тендерные заявки в электронной форме, а не тендерные заявки, представленные на бумаге.

43. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что данный вопрос может быть разъяснен редакционной группой путем ссылки на статью 9.

44. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, по его мнению, дополнительные слова, предложенные наблюдателем от Австралии, не повлияют на право поставщиков или подрядчиков представлять тендерные заявки в письменной форме.

45. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предложение Канады с поправками, внесенными в него представителем Соединенного Королевства и наблюдателем от Австралии, является весьма ценным, однако оно оставляет некоторые вопросы открытыми.

46. Общего разрешающего положения в отношении ЭДИ пока нет; эти средства упоминаются в руководстве по принятию типового закона, но не в самом проекте типового закона, где имеется лишь косвенная ссылка в статье 9. Он полагает, что было бы целесообразно в более четкой форме обратить внимание законодателей на проблему ЭДИ, если необходимо, - в статье 9.

47. В контексте будущей работы Комиссии, возможно, в отношении закупок услуг, Комиссия могла бы предложить секретариату подготовить документ объемом в 10-12 страниц по широкой теме разрешающего законодательства в области ЭДИ в интересах развитых стран, развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что на настоящий момент Комиссия хотела бы, чтобы первое предложение статьи 25(5) было сформулировано следующим образом: "Тендерная заявка представляется либо в письменной форме в отдельном запечатанном конверте, либо любым другим оговоренным закупающей организацией способом, который обеспечивает по крайней мере ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности". Когда Комиссия вернется к рассмотрению статьи 25(5), она рассмотрит предложение секретариата, содержащееся в документе A/CN.9/377.

49. Предложение принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что с учетом этого решения Комиссия, возможно, пожелает сделать соответствующую поправку к статье 9(1).

51. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что исключение слов "других положений настоящего Закона или" в статье 9(1) может означать, что закупающая организация может решить признавать лишь одну форму сообщения. Это будет противоречить духу только что принятой статьи 25(5) и может вызвать сомнения в отношении основополагающего характера статьи 9(3). Кроме того, в результате исключения этих слов возникнет вопрос совместимости положений типового закона.

52. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация считает слова "других положений настоящего Закона или" излишними. Кроме того, существующая формулировка статьи 9(1) может означать, что требования в отношении формы, оговоренные закупающей организацией, могут иметь преимущественную силу по сравнению с законом. По его мнению, вопрос совместимости является менее важным.

53. Г-н ПХУА (Сингапур), ссылаясь на название статьи 9 ("Форма сообщений"), задает вопрос о том, предполагается ли, что форма, предусмотренная в типовом законе, будет соответствовать форме, которая может требоваться в соответствии с внутренним законодательством государства, принимающего настоящий закон.

54. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что цель статьи 9(1) заключается в том, чтобы предусмотреть возможность представления сообщений в любой форме, которая обеспечивает запись содержания такого сообщения, при условии соблюдения других положений закона или любого требования в отношении формы, оговоренного закупающей организацией. Во всех случаях сообщения могут представляться в письменной форме, причем закупающая организация может устанавливать требования в отношении других форм сообщения, но не может отклонять сообщений в письменной форме. Он пришел к выводу, что статья 25(5) в том виде, в каком она была принята, соответствует этой цели.

55. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что если таково общее мнение, то текст можно передать на рассмотрение редакционной группе.

56. Предложение принимается.

57. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) отмечает, что было бы полезно отразить замечания представителя Соединенного Королевства в руководстве по принятию типового закона.

58. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), обращая внимание на содержащееся в документе A/CN.9/377 замечание секретариата в отношении статьи 25(5) о том, что "Можно было бы рассмотреть возможность добавления требования в отношении необходимости подписания или удостоверения подлинности заявок каким-либо другим способом", спрашивает, будет ли Комиссия рассматривать этот вопрос.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает положительно.

Статья 17

60. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание Комиссии на опечатку в перечислении статей, где слова "статья 11(2)" следует заменить словами "статья 18(2)".

61. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) обращает внимание на изложенное в документе A/CN.9/376/Add.1 предложение Канады об изменении формулировки "небольшого объема или стоимости" на формулировку "небольшое количество или низкую денежную стоимость".

62. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что содержащуюся в документе A/CN.9/371 формулировку статьи 17 на испанском языке следует привести в соответствие с формулировкой этой статьи на английском языке.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять статью 17 с поправкой Канады, которую могла бы еще рассмотреть редакционная группа.

64. Предложение принимается.

Статья 18

65. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что, как предполагается, в проекте руководства по принятию типового закона (документ A/CN.9/375) предусматривается публикация приглашений к участию в торгах или приглашений к предквалификационному отбору лишь в печатных изданиях. Будет ли в этой связи использоваться ЭДИ?

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Секретарь принял к сведению этот вопрос.

67. Пункт (1) принимается.

68. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на содержащиеся в документе A/CN.9/376/Add.1 замечания правительства Канады по статье 18(2), говорит, что статья 18(2) свидетельствует о необходимости изучения всех последствий использования ЭДИ в процессе закупок.

69. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что содержащееся в статье 18(1) требование в отношении того, чтобы приглашения к участию в торгах или приглашения к предквалификационному отбору "публиковались на одном из языков, обычно используемых в международной торговле" и "в газете, имеющей широкое международное распространение, или в соответствующем специализированном издании, или в техническом журнале, имеющем широкое международное распространение", может быть сопряжено с чрезмерно высокими затратами для многих стран, особенно в случае небольших контрактов. Не будет ли в таких случаях достаточным публиковать приглашения, например, в национальной газете, которая известна в мире?

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, статья 17(b) охватывает вопрос, поднятый наблюдателем от Венесуэлы.

71. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что в его стране могут возникнуть трудности, если приглашения к участию в торгах или приглашения к предквалификационному отбору должны будут в соответствии с национальным законодательством публиковаться в газетах, специализированных изданиях или технических журналах, имеющих широкое международное распространение. В Таиланде граждане других стран имеют доступ к публичным объявлениям через свои посольства; иностранным предприятиям, заинтересованным в поставке товаров и услуг администрации Таиланда, просто необходимо постоянно быть в курсе событий. Учитывая существующую практику, любая попытка требовать от администрации Таиланда, чтобы она расходовала значительную сумму денег в целях облегчения доступа иностранцев к процедурам закупок в Таиланде, будет отрицательно встречена парламентариями.

72. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) отмечая, что формулировка "или в соответствующем специализированном издании, или техническом журнале, имеющем широкое международное распространение" отсутствует в тексте статьи 18(2) на испанском языке, положительно оценивает замечания представителя Таиланда.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 502-м заседании

Пятница, 9 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.502]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377, A/CN.9/378/Add.1)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 18 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напомнив вопрос, который был поднят в конце предыдущего заседания наблюдателем Венесуэлы и свой собственный ответ, говорит, что цель статьи 18(2) состоит в том, чтобы обеспечивать открытость и расширять конкуренцию, и что, по его мнению, статью 18(2) следует сохранить в ее нынешнем виде.

2. В этой связи он напоминает, что в проекте руководства по введению в действие типового закона (документ A/CN.9/375) секретариат обращает внимание на издание для деловых кругов "Development Business" (издаваемое Департаментом общественной информации Организации Объединенных Наций и Университетом Организации Объединенных Наций) в качестве возможного печатного издания.

3. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) говорит, что в интересах соблюдения принципа недискриминации по признаку государственной принадлежности статью 18(2) следует сохранить в ее нынешнем виде, с тем чтобы поставщики и подрядчики могли иметь доступ к необходимой информации.

4. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), соглашаясь с Председателем и представителем Дании, говорит, что, по его мнению, обеспокоенность наблюдателя от Венесуэлы в связи с тем, что торги для мелких подрядчиков могут оказаться слишком дорогостоящими, снимается в статье 17.

5. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), поддержав эту точку зрения, говорит, что закупающим организациям необходимо избегать узкого, националистического подхода и мыслить категориями своих обязательств перед налогоплательщиками, с тем чтобы обеспечить как можно более эффективную конкуренцию.

6. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что рассматриваемый вопрос, который первоначально поднял он, не связан с проблемой дикриминации по признаку государственной принадлежности.

7. По его мнению, вполне достаточно распространить приглашение к участию в торгах на общенациональном уровне на одном из языков, обычно используемых в международной торговле. Большинство стран представлены за границей своими посольствами или консульствами, которые имеют доступ к общенациональным газетам и журналам тех стран, в которых они находятся, и которые должны следить за любыми потенциальными деловыми возможностями, например, в области дорожного или железнодорожного строительства.

8. Он лично считает, что ему будет трудно убедить свое правительство пойти на то, чтобы публиковать приглашения к участию в торгах или к предквалификационному отбору в международных газетах или журналах. Вопрос заключается не в том, является ли такая процедура дорогостоящей, а в том, насколько она необходима.

9. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) присоединяется к этой точке зрения. Закупающей организации должна быть предоставлена возможность пользоваться услугами национальной прессы и прибегать к международным изданиям только в случае необходимости.

10. Он спрашивает, не получится ли так, что предусматриваемая система будет косвенно работать против национальных фирм, которые не имеют доступа к международным изданиям и поэтому могут не получить необходимую информацию вовремя.

11. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) говорит, что несмотря на то, что крупные компании участвуют в торгах по крупным проектам, следует подумать о небольших компаниях, заполняющих "производственные ниши", т.е. компаниях, выпускающих различные технически сложные изделия, пользующиеся спросом во всем мире. Нелогично ожидать, что такие компании, так же, как и их правительства, смогут следить за спросом на свои изделия, если закупающие организации не будут прибегать к услугам газет и журналов, имеющих международное распространение.

12. Должно быть установлено четкое равновесие между обязательствами, возложенными на закупающую организацию, и обязательствами, возложенными на участника торгов, и, по его мнению, такое равновесие установлено в тексте проекта типового закона.

13. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) разделяет точку зрения, высказанную представителем Дании.

14. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что, по его мнению, ответственность за распространение информации должна быть возложена на потенциального поставщика или подрядчика, а не на закупающую организацию.

15. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) разделяет эту точку зрения; его правительству приходится идти на расходы, которые оно не может себе позволить, отправляя представителей в другие страны в поисках поставщиков и подрядчиков, способных удовлетворить его запросы. Предприниматели должны прикладывать усилия для того, чтобы изучать спрос на свою продукцию, прибегая к помощи посольств и консульств, которые имеют непосредственный доступ к необходимой информации.

16. Он предлагает исключить из статьи 18(2) слова "имеющей широкое международное распространение".

17. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что предприниматели, получив информацию с приглашением к участию в торгах, должны также воспользоваться услугами посольств и консульств, представляющих страну закупающей организации, приславшей это приглашение.

18. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отмечая, что то или иное правительство всегда может прибегнуть к внутренним закупкам, говорит, что, если какая-либо страна, например Таиланд, пожелает не вводить в действие статью 18(2), она имеет на это право. В докладе Комиссии следует отразить тот факт, что ряд правительств не желает вводить в действие эту статью.

19. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что во многих развивающихся странах в целях борьбы с коррупцией предпринимаются большие усилия по изменению процедуры заключения контрактов на общественные работы; в ряде случаев теперь уже действуют законодательные положения, в соответствии с которыми требуется проводить международные торги даже в случае совсем небольших проектов. Однако такие усилия могут быть подорваны из-за расходов, связанных с соблюдением положений статьи 18(2).

20. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), отвечая на одно из замечаний, сделанных представителем Таиланда, говорит, что ни одна страна не имеет посольств или консульств во всех странах. В любом случае основная функция торговых представителей дипломатических и консульских миссий состоит не в том, чтобы распространять информацию о государственных закупках, а предоставлять консультации и помощь компаниям, ведущим переговоры. Кроме того, публикация приглашений к участию в торгах или в предквалификационном отборе в международных газетах или журналах дает лучшие результаты.

21. Г-н ХАЙНЦЛ (Австрия) говорит, что с учетом важного значения международных закупок для содействия международной торговле, как это сформулировано в пункте (b) преамбулы, статья 18(2), по его мнению, должна быть сохранена в ее нынешнем виде.

22. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что, хотя в пункте (b) преамбулы говорится о "содействии международной торговле", в пункте (a) преамбулы говорится об "обеспечении максимальной экономии и эффективности закупок". По его мнению, решение вопроса о наиболее экономичном и эффективном методе закупок и, следовательно, о применении статьи 18(2) должно быть оставлено на усмотрение закупающей организации.

23. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) предлагает сделать в тексте типового закона ссылку на деловое издание "Development Business". Если это издание станет признанным печатным органом для публикации приглашений к участию в торгах или к участию в предквалификационном отборе, то расходы на публикацию могут быть сведены к минимуму. Если такая ссылка будет сочтена излишней, то более конкретную ссылку на использование этого издания можно было бы дать в руководстве по принятию типового закона.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, члены Комиссии согласны сохранить статью 18(2) без изменения. Было приведено достаточно доводов в пользу того, что государства, включая развивающиеся страны, смогут привлекать более конкурентоспособные тендерные заявки благодаря широкому распространению приглашений к участию в торгах или к участию в предквалификационном отборе через международные издания. Кроме того, в руководстве по принятию типового закона можно специально подчеркнуть важное значение использования делового издания "Development Business".

25. Если нет никаких возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять статью 18(2) в том виде, как она представлена Рабочей группой в приложении к документу A/CN.9/371.

26. Предложение принимается.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, приглашая членов Комиссии рассмотреть статью 18(3), которая касается процедур привлечения тендерных заявок или заявок на предквалификационный отбор на ограниченной основе (так называемые "торги с ограниченным участием"), говорит, что в ней предусматриваются три ограничительные условия: требование о том, чтобы число выбранных поставщиков или подрядчиков было достаточным; требование о том, чтобы основания и обстоятельства для привлечения заявок на ограниченной основе были изложены в отчете о процедурах закупок; и необходимость запрашивать утверждение для такой процедуры.

28. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) говорит, что в статье 18(3) предусматривается метод закупок, который, хотя он и является исключением из общего правила, широко применяется в Латинской Америке. По его мнению, этот пункт в этой связи должен быть перенесен в главу II.

29. Он считает также, что существует возможность для злоупотребления причинами, оправдывающими использование этого метода ("причины экономичности и эффективности"); необходимо разработать менее широкую и менее расплывчатую формулировку.

30. Г-н УЕМУРА (Япония), отмечая,что в статье 18(3) говорится о том, что закупающая организация "направляет приглашения к участию в торгах или приглашения к предквалификационному отбору только конкретным поставщикам (подрядчикам), отобранным этой организацией", предлагает в интересах открытости обязать закупающую организацию делать предварительное публичное объявление о том, что она направляет приглашение ограниченному числу поставщиков или подрядчиков. Такая процедура будет соответствовать положениям пункта 4 статьи 5 соглашения ГАТТ о государственных закупках.

31. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) соглашается с наблюдателем от Межамериканского банка развития в том, что пункт 3 статьи 18 следует перенести в главу II.

32. Что касается вопроса открытости, то он не убежден в том, что предварительное публичное объявление, о котором говорил представитель Японии, уместно в случае проведения торгов с ограниченным участием, однако он считает, что для сведения до минимума возможности злоупотребления весьма желательно обеспечить последующую публикацию информации о таких процедурах.

33. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) соглашается с наблюдателем от Межамериканского банка развития в том, что формулировка "по причинам экономичности и эффективности" является весьма слабой и предлагает включить ссылку на "исключительные и особые обстоятельства" и, как это было согласовано на предыдущем заседании в отношении статьи 16, ссылку на необходимость утверждения вышестоящим правительственным органом.

34. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), поддерживая идею переноса статьи 18(3) в главу II, предлагает обязать закупающую организацию заблаговременно объявлять о своих критериях отбора поставщиков или подрядчиков, которым будет предложено представлять тендерные заявки или заявки на предквалификационный отбор, а также обязать ее после заключения договора указывать в отчете причины выбора того или иного поставщика или подрядчика.

35. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что более подходящим местом для статьи 18(3) будет глава II и что предложение, выдвинутое наблюдателем от Австралии, является весьма ценным. Было бы также полезно обеспечить доступ к отчету об исключительных процедурах, предусмотренному в статье 18(3), для широкой публики.

36. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что в ряде стран, в которых практикуются торги с ограниченным участием, отсутствуют возможности для того, чтобы оспорить выбор закупающей организацией тех или иных поставщиков или подрядчиков, которым предлагается представить тендерные заявки или заявки на предквалификационный отбор, поскольку отсутствует норма об отмене такого выбора. Поэтому необходимо максимально точно определить условия, при которых будет разрешено проводить торги с ограниченным участием.

37. Г-н ХУНЖА (Секретариат) говорит, что, принимая решение о переносе статьи 18(3) в главу II, Комиссии следует иметь в виду, что это по существу добавит еще один метод закупок к тем, которые уже перечислены в этой главе.

38. Касаясь мнения о том, что формулировка "по причинам экономичности и эффективности" является весьма слабой, он напоминает, что в предыдущем проекте типового закона секретариат предложил (на стр. 17 документа A/CN.9/WG.V/WP.28 на английском языке) формулировку, в которой подробно излагаются обстоятельства, при которых можно прибегнуть к торгам с ограниченным участием. Однако Рабочая группа пришла к выводу, что предлагаемая формулировка является слишком детализированной, и согласилась принять обсуждаемую в настоящее время формулировку. Разъяснение обстоятельств, при которых закупающей организации будет разрешено прибегать к торгам с ограниченным участием, может быть целесообразно в том случае, если Комиссия сочтет, что нынешняя формулировка может привести к злоупотреблениям, однако вначале членам Комиссии необходимо обратиться к документам A/CN.9/WG.V/WP.28 и A/CN.9/343, с тем чтобы ознакомиться с позицией Рабочей группы по этому вопросу.

39. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что слова "экономичность и эффективность" перекликаются с формулировкой "экономичность и эффективность закупок" в пункте (a) преамбулы. Если эти слова будут сохранены, то, возможно, к ним следует добавить слово "закупок".

40. Касаясь предложения, выдвинутого наблюдателем от Австралии, он предлагает также добавить ссылку на "исключительные и особые обстоятельства", с тем чтобы эта формулировка выглядела следующим образом: "..., когда в исключительных и особых обстоятельствах это необходимо по причинам экономичности и эффективности закупок". Что касается ссылки на

необходимость утверждения такой процедуры вышестоящим правительственным органом, то возникает вопрос, действительно ли торги с ограниченным участием являются таким уж нежелательным методом закупок, для которого требуется утверждение.

41. Он не считает, что статью 18(3) следует перенести в главу II. Вполне возможно, что вопрос, поднятый наблюдателем от Межамериканского банка развития, можно будет решить, если специально подчеркнуть в руководстве по принятию типового закона, что в статье 18(3) предусматривается процедура, которая является менее желательной по сравнению с процедурой открытых торгов, но которая в некоторых обстоятельствах может оказаться целесообразной.

42. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) предлагает, чтобы различные предложения, высказанные в ходе обсуждения, были четко изложены в документе зала заседаний для того, чтобы они могли послужить основой для дальнейшего обсуждения.

43. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) соглашается с наблюдателем от Австралии в том, что необходимо включить требование об утверждении и ужесточить критерии для использования ограниченных торгов.

44. Что касается вопроса о переносе статьи 18(3) в главу II на том основании, что торги с ограниченным участием являются процедурой, которую Комиссия в целом не одобряет, то такой перенос может привести лишь к тому, что эта процедура станет больше выделяться. Если и переносить статью 18(3) в главу II, то наилучшим местом для нее, возможно, является конец главы, где она может быть выделена в новую статью 17. С другой стороны, ее можно было бы поместить в главу III в качестве новой статьи 18 сразу же после нынешней статьи 18. Основная проблема заключается в том, что в некоторых частях мира имеют место злоупотребления процедурой торгов с ограниченным участием, и попытки замаскировать эту процедуру не помогут борьбе с такими злоупотреблениями.

45. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что он не понимает, каким образом может быть достигнута большая экономичность и эффективность в результате ограничения числа поставщиков или подрядчиков, которым предлагается представить тендерные заявки или заявки на предквалификационный отбор.

46. Г-н КЛАЙН (наблюдатель от Межамериканского банка развития) в обоснование своего мнения о том, что статью 18(3) следует перенести в главу II, говорит, что в этой главе перечисляются методы закупок, некоторые из которых (например, конкурентные переговоры и двухэтапные процедуры торгов) известны в Латинской Америке, в то время как положение о торгах с ограниченным участием - методе закупок, широко применяемом в Латинской Америке - скрыто в главе, посвященной процедурам торгов.

47. Что касается слов "по причинам экономичности и эффективности", то существует необходимость в еще более конкретной формулировке, чем та, которая была предложена в ходе обсуждений. В руководстве по принятию типового закона содержится весьма полное перечисление обстоятельств, которые могут послужить основанием для проведения торгов с ограниченным участием, и текст самого типового закона следует в равной мере сделать конкретным.

48. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он не видит необходимости в том, чтобы переносить статью 18(3) в главу II, и что он поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства о том, чтобы к ссылке на "причины экономичности и эффективности закупок" добавить ссылку на "исключительные и особые обстоятельства". Ссылку на необходимость утверждения вышестоящим правительственным органом, возможно, следует заключить в скобки.

49. Г-жа ПЬЯДИ-ВАНОССИ (Аргентина), поддерживая идею переноса статьи 18(3) в главу II, подчеркивает важное значение принятия жесткого подхода к процедуре торгов с ограниченным участием. Что касается последнего предложения статьи 18(3), то для обеспечения открытости в отчете о процедурах закупок следует указать, какие выгоды с точки зрения экономичности и эффективности были получены в результате применения этой процедуры.

50. Г-н РАО (Индия), отмечая, что процедура торгов с ограниченным участием иногда применяется в Индии, предлагает перенести статью 18(3) в главу II и принять формулировку, предложенную представителем Соединенного Королевства.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, согласны ли члены Комиссии с тем, чтобы обсуждаемый пункт стал новой статьей 18 бис с формулировкой, предложенной представителем Соединенного Королевства, и - в скобках - ссылкой на утверждение вышестоящим государственным органом.

52. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) считает, что формулировка "когда это необходимо по причинам экономичности и эффективности" и слова "в исключительных и особых обстоятельствах" должны быть объединены, как это было предложено представителем Соединенного Королевства.

53. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает присвоить новой статье номер 17 бис.

54. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что большинство выступавших, как представляется, поддержали идею переноса статьи 18(3) в главу II.

55. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), выражая поддержку первому соображению только что выдвинутому наблюдателем от Межамериканского банка развития, говорит, что он продолжает считать, что статью 18(3) следует перенести в главу II. В то же время он понимает, что для предупреждения злоупотребления процедурой торгов с ограниченным участием необходимы дополнительные гарантии.

56. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что представляется логичным поместить положение о торгах с ограниченным участием вместе с положениями, касающимися других методов закупок, представляющих собой исключение из правила проведения абсолютно открытых торгов. Хотя некоторые сомнения в отношении переноса статьи 18(3) в главу II и были высказаны, однако они не представляются ему достаточно убедительными.

57. Ясно, что перенос статьи 18(3) в главу II определенным образом нарушит нынешнюю структуру текста типового закона, которая должна быть соответственно перестроена, но эта задача не является непреодолимой; ее может решить неофициальная группа, созданная Председателем.

58. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы), поддерживая мнение, только что высказанное представителями Марокко и Мексики, говорит, что важный момент заключается не в том, где в окончательном тексте типового закона будут изложены положения статьи 18(3), а в том, каким образом предусмотреть в тексте типового закона возможность проведения торгов с ограниченным участием, которые являются

важным промежуточным методом между абсолютно открытой процедурой торгов и прямыми закупками, и каким образом не допустить злоупотребления этой процедурой.

59. Г-жа КРИСТЯ (Румыния) говорит, что если статья 18(3) предусматривает исключение иностранных поставщиков и подрядчиков из процедуры торгов с ограниченным участием, то этот пункт вполне можно было бы включить в статью 17. Если иностранные поставщики и подрядчики не исключаются из этой процедуры, то этот пункт, возможно, следует включить в статью 16, поскольку лишь небольшое число поставщиков или подрядчиков, вероятно, смогут проникнуть на данный рынок, если применяются процедуры торгов с ограниченным участием. Как бы то ни было, процедура торгов с ограниченным участием не должна быть представлена в качестве отдельного метода закупок, ибо в этом случае в ряде стран она может превратиться в норму.

60. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что опасность превращения процедуры торгов с ограниченным участием в норму можно в определенной степени уменьшить путем установления более жесткого контроля за деятельностью закупающей организации. Это может быть достигнуто путем исключения из статьи 38 подпункта 2(c), в соответствии с которым случаи ограниченного привлечения тендерных заявок по причинам экономичности и эффективности в соответствии со статьей 18(3) не подлежат обжалованию.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать обсуждение и просит соответствующие делегации встретиться с ним позднее, с тем чтобы изыскать возможности для решения проблем, связанных со статьей 18(3).

Статья 19

62. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), касаясь документа A/CN.9/377, говорит, что ссылка на статью 8(1)(a) в статье 19(1)(d) является опечаткой; ссылка должна относиться к статье 6(2).

63. Касаясь изменения статьи 19(2), которое предлагает секретариат, он говорит, что закупающая организация может иногда уже определить "место и окончательный срок представления тендерных заявок" (упомянутые в подпункте (j) статьи 19(1)) в момент рассылки приглашения к участию в предквалификационном отборе. Если предлагаемое в документе A/CN.9/377 изменение будет принято, то соответствующее изменение должно быть внесено в положения, касающиеся предквалификационной документации.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 503-м заседании

Пятница, 9 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.503]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377; A/CN.9/XXVI/CRP.1-4)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 19 (продолжение)

1. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) предлагает слово "поставки" в подпункте 1(c) заменить словом "доставки".

2. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада), отмечая, что в подпункте 1(c) не имеется ссылки на место доставки товаров, высказывает мнение о том, что подобное упоминание, возможно, заслуживает внимания.

3. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) предлагает изменить формулировку вводной части пункта 2 следующим образом: "Приглашение к предквалификационному отбору содержит информацию, упомянутую в подпунктах (a), (b), (c), (d), (e), (g) и (h) пункта 1, а также следующую информацию".

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что различные предложения редакционного характера будут рассмотрены редакционной группой, говорит, что он будет считать, что Комиссия хотела бы принять статью 19.

5. Предложение принимается.

Статья 20

6. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), привлекая внимание к содержащимся в документе A/CN.9/377 предложениям секретариата об изменении статьи 20, говорит, что в случае, когда закупающая организация применяет иной метод закупок помимо процедур торгов, использование квалификационной документации мало вероятно.

7. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что для случая, когда цена взимается закупающей организацией в целях покрытия понесенных затрат, возможно, более целесообразно использовать в последнем предложении слово "подготовка", а не слово "печатание".

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на содержащийся в документе A/CN.9/375 комментарий к статье 20, говорит, что он будет считать, что Комиссия хотела бы принять статью 20.

9. Предложение принимается.

Статья 21

10. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) отмечает, что в вводной части статьи 21 используются слова "как минимум", в то время как в вводной части статьи 19 соответствующая формулировка гласит: "по меньшей мере". В целях обеспечения последовательности в обеих статьях следует использовать одну и ту же формулировку.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что последовательность будет обеспечена редакционной группой и по всему тексту будут использованы слова "как минимум".

12. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложение секретариата (в документе A/CN.9/377) о включении в пункт (f) перед словами "условия договора о закупках" слова "основные" является необоснованным.

13. Что касается пункта (g), он высказывает предположение о том, что слова "оцениваться и сопоставляться" в дополнительной формулировке, предложенной секретариатом, можно было бы заменить словом "рассматриваться".

14. Г-н ЛЕВИ (Канада) выражает согласие с замечаниями, сделанными представителем Соединенных Штатов.

15. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) считает предложение о добавлении слова "основные" обоснованным; заблаговременно оговорить все условия контракта часто будет невозможно. Если будет добавлено слово "основные", то пункт (f) должен заканчиваться словами "закупающей организации".

16. Г-н ПХУА (Сингапур) задает вопрос о том, будет ли достаточным указать в тендерной документации только "основные" условия контракта.

17. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что он не поддерживает изменения, предложенные секретариатом.

18. В тексте пункта (f) на испанском языке слово "escritura" следует заменить такими словами, как "forma" или "texto".

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая передать замечания относительно текста на испанском языке на рассмотрение редакционной группы, говорит, что он будет считать, что Комиссия хотела бы принять пункт (f) без предложенного добавления слова "основные" и принять пункт (g) с дополнительной формулировкой, предложенной секретариатом в документе A/CN.9/377, при условии рассмотрения этого добавления редакционной группой.

20. Предложение принимается.

21. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) в связи со ссылкой в пункте (n) на "заявление о намерении закупающей организации провести встречу с поставщиками и подрядчиками" говорит, что, как правило, заранее не известно, потребуется ли проведение такой встречи.

22. Содержащееся в пункте (s) положение о том, что отсутствие одной из предусмотренных ссылок не создает основания для обжалования или для возникновения ответственности со стороны закупающей организации, является единственным положением такого рода в типовом законе. Поэтому его целесообразнее было бы поместить в конце статьи 21.

23. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) в связи с замечанием, сделанным представителем Марокко относительно пункта (n), говорит, что в случае, если закупающей организации не известно о намерении провести встречу с поставщиками и подрядчиками, то рассматриваемое заявление, как это совершенно очевидно, не может быть включено в тендерную документацию. Однако невключение такого заявления не лишит закупающую организацию права принять решение о проведении такой встречи.

24. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, поскольку вопрос об ответственности представляет собой отдельную проблему, пункт (s) следует, возможно, отделить от остального текста этой статьи.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять статью 21 при условии, что пункт (s) будет перенесен в конец статьи.

26. Предложение принимается.

Статья 22

27. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) в связи с содержащимся в документе A/CN.9/377 предложением секретариата о перенесении статьи 22 в главу I, говорит, что, по мнению секретариата, это поможет обеспечению максимально широкой конкуренции.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает обсудить вопрос о перенесении статьи 22 в главу I до рассмотрения фактического содержания этой статьи.

29. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, хотя предложение секретариата и представляет интерес, у него вызывает сомнение применение статьи 22 к запросу предложений или конкурентным переговорам или к любому другому методу закупок, который закупающая организация, возможно, пожелает применить в силу невозможности четко оговорить свои потребности.

30. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что статья 22 вряд ли применима к случаям запроса предложений или конкурентных переговоров, но что в контексте таких методов закупок, как запрос котировок (или даже закупок из одного источника), она может найти ограниченное применение, хотя на подобные случаи, возможно, и будет приходиться лишь около 1 процента всех процедур закупок. Если будет принято решение о переносе этой статьи, то ее формулировке следует придать более нейтральный характер, с тем чтобы она была применима, например, к запросу котировок.

31. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) выражает согласие с необходимостью придания формулировке статьи 22 более нейтрального характера в том случае, если будет принято решение о переносе этой статьи в главу I.

32. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), поддерживая предложение секретариата, говорит, что редакцию статьи 22 следует изменить, с тем чтобы четче отразить основополагающие принципы.

33. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что если формулировка статьи 22 будет изменена таким образом, чтобы охватывать такие методы закупок, как запрос предложений и конкурентные переговоры, он не сможет одобрить эту статью до рассмотрения текста, подготовленного редакционной группой. Предусматриваемый перенос этой статьи будет приемлемым только в том случае, если это не нанесет ущерба содержанию главы I.

34. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что этот вопрос носит в основном редакционный характер; если статья 22 будет перенесена, то необходимо сделать ее более гибкой.

35. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что до передачи статьи 22 на рассмотрение редакционной группы Комиссии следует придти к полному согласию по ее существу.

36. Г-н ГРУССМАН (Австрия) говорит, что если статья 22 будет перенесена в главу I, то в соответствующем месте главы IV необходимо будет сделать на нее ссылку.

37. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую вводную формулировку этой статьи: "В той мере и когда это уместно".

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что Комиссия хотела бы перенести статью 22 в главу I и хотела бы, чтобы редакционная группа изучила ее формулировку в свете состоявшегося обсуждения.

39. Предложение принимается.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая делать замечания по существу статьи 22, обращает внимание на предложение секретариата заменить в подпункте 3(b) слова "Стандартные торговые условия используются" словами "Надлежащее внимание уделяется использованию стандартных торговых условий".

41. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддерживая предложенную поправку, говорит, что, по его мнению, аналогичную поправку следовало бы внести и в подпункт 3(a). Однако его замечание уже было сказано сделанным представителем Соединенных Штатов предложением относительно вводной формулировки.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комиссия хотела бы принять статью 22 с внесенными поправками.

43. Предложение принимается.

Статья 23

44. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) предлагает сформулировать положения, аналогичные тем, которые содержатся в статье 23, также и в связи с предполагаемым контрактом, который поставщики и подрядчики должны иметь возможность оспорить до момента его заключения.

45. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, по его мнению, предложение, внесенное представителем Аргентины, касается вопросов, выходящих за предполагаемые рамки регулирования типового закона.

46. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), выражая согласие с представителем Испании, говорит, что, по его мнению, представитель Аргентины имела в виду ситуацию, когда контракт составлен с недочетами. Закупающая организация, составившая контракты с недочетами, плохо справляется со своими обязанностями, однако проблема подобного рода носит политический характер и не может быть решена в типовом законе. В пунктах 9 и 10 "Введения" к руководству по введению в действие типового закона (A/CN.9/375) типовой закон описывается в качестве "рамочного", поскольку в нем может и не содержаться ответов на некоторые юридические вопросы; в руководстве указывается, что ответы на такие вопросы, вполне вероятно, могут быть найдены в других сводах норм права, например, в применимом административном, договорном, уголовном и процессуальном праве.

47. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, в случае, если в контракте имеется серьезная ошибка или упущение, необходимо предусмотреть возможность для исправления этого положения, причем всех участников торгов следует проинформировать о принимаемых мерах. Высказав эти доводы, она тем не менее хотела бы снять свое предложение, если Комиссия считает его нецелесообразным.

48. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), указав на возможность обжалования в соответствии с положениями статьи 38(1), говорит, что более конкретные нормы выходили бы за рамки закона о закупках.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос, поднятый представителем Аргентины, может быть рассмотрен в ходе обсуждения главы V "Обжалование".

50. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что она имела в виду не возможность обжалования, а превентивные меры, принимаемые до заключения договора о закупках. По ее мнению, в статье 23 должна идти речь как о контракте, так и о тендерной документации.

51. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, насколько это понимает секретариат, разъяснения или изменения контракта на первоначальных этапах процедур закупок предусматриваются статьей 21(f), которую следует рассматривать в сочетании со статьей 23; контракт представляет собой один из документов, входящих в тендерную документацию, и в силу этого на него распространяется предусматриваемая процедура разъяснений или изменений.

52. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что разъяснения или изменения контракта на основании предусматриваемой процедуры будут возможны только в том случае, если условия контракта будут известны уже на первоначальном этапе процедур закупок.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что Комиссия хотела бы принять статью 23.

54. Предложение принимается.

Статья 24

55. Статья 24 принимается.

Статья 25

56. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) предлагает оговорить в пункте 1 место представления тендерных заявок.

57. Г-н ЛЕВИ (Канада), поддерживая это предложение, предлагает следующую формулировку этого пункта: "Закупающая организация устанавливает конкретную дату и время в качестве окончательного срока, а также место для представления тендерных заявок".

58. Предложение принимается.

59. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), высказав предположение о том, что ссылка на "suppliers and contractors" в пункте 2 текста на английском языке должна, возможно, гласить "suppliers or contractors", говорит, что он не может понять причин включения требования о продлении окончательного срока для представления заявок после проведения встречи с поставщиками или подрядчиками.

60. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), согласившись с тем, что ссылка на "suppliers or contractors" в тексте на английском языке была бы, возможно, более корректной, говорит, что цель предусматриваемой встречи будет состоять в разъяснении тендерной документации, причем считается, что сообщенная на встрече информация будет иметь существенно важное значение для подготовки тендерных заявок. В силу этого Рабочая группа сочла необходимым предусмотреть время для учета протокола встречи в случае, когда такой протокол выпускается.

61. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) задает вопрос о том, кто будет организовывать такие встречи.

62. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) обращает внимание на статью 23(3), в которой предполагается, что ответственность за проведение таких встреч и составление протокола несет закупающая организация.

63. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) задает вопрос о том, не следует ли включить указание на срок возможного продления окончательного срока для представления тендерных заявок.

64. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) в ответ на этот вопрос говорит, что Рабочая группа сочла, что установление в типовом законе окончательного срока для представления тендерных заявок было бы нецелесообразным; также нецелесообразно было бы предусматривать срок возможного продления окончательного срока. Эти вопросы лучше всего оставить на урегулирование принимающими типовой закон государствами в их подзаконных актах о закупках.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комиссия хотела бы принять пункт 2 с учетом замены в английском тексте слов "suppliers and contractors" на слова "suppliers or contractors" [в первом случае их использования] [в обоих случаях их использования].

66. Предложение принимается.

67. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) высказывает мнение, что в пункте 3 предусматриваются слишком широкие возможности для продления окончательного срока "вследствие какого-либо обстоятельства", не зависящего от поставщиков или подрядчиков.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как это указывается в проекте руководства по введению в действие типового закона (документ A/CN.9/375), в пункте 3 устанавливается разрешительный порядок.

69. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) предлагает, что в случае, когда после продления окончательного срока число поставщиков или подрядчиков, представивших тендерные заявки, существенно меньше числа лиц, которым были разосланы приглашения, следует предусмотреть возможность дальнейшего продления окончательного срока.

70. Г-н ПХУА (Сингапур) спрашивает, будет ли в случае, если закупающая организация примет решение воспользоваться своими дискреционными полномочиями и не продлевать окончательный срок, предусматриваться возможность судебного обжалования этого решения.

71. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, хотя слово "может" обычно рассматривается как устанавливающее разрешительный порядок, с точки зрения общего права не исключается ситуация, когда закупающая организация, действующая на основании нынешней формулировки пункта 3, окажется вовлеченной в процедуру судебного обжалования на том основании, что это положение носит императивный характер. Поэтому эту формулировку следовало бы ужесточить, возможно, с помощью включения слов "по своему собственному усмотрению" после слова "может".

72. Г-н YOULAC (Соединенные Штаты Америки) предлагает формулировку приблизительно следующего содержания: "Закупающая организация может по своему усмотрению и в случае, когда, по ее мнению, достигаются ее цели ...".

73. Г-н ПХУА (Сингапур) задает вопрос о возможной защите интересов закупающей организации с помощью соответствующего добавления к статье 38(2).

74. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) поддерживает предложение, внесенное представителем Канады.

75. Отвечая на вопрос представителя Сингапура, он говорит, что судебные процедуры обжалования предусматриваются для таких случаев, как нарушение обязанностей или недобросовестность со стороны закупающей организации. Использование слова "может" в пункте 3 предполагает, что подрядчик или поставщик не будет иметь возможности оспорить решение закупающей организации не продлевать окончательный срок.

76. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что глава V "Обжалование" касается несоблюдения закупающей организацией своих обязанностей. В то же время, насколько он помнит, намерение Рабочей группы в отношении использования слова "может" в пункте 3 статьи 25 заключалось в том, чтобы установить дискреционный порядок. Он, однако, не возражает против предложения, внесенного представителем Канады.

77. Что касается слов "по ее мнению", предложенных представителем Соединенных Штатов Америки, то он считает, что их использование может повысить вероятность возбуждения таких судебных процедур обжалования, которые действуют в Соединенном Королевстве и в большинстве других стран общего права, на основании неразумного использования права на принятие решения.

78. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) поддерживает предложение, внесенное представителем Канады, однако предлагает заменить слово "собственному" словом "исключительно"; в большинстве стран общего права выражение "исключительно по своему усмотрению" будет в максимально возможной степени препятствовать возбуждению судебных процедур обжалования.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется, может ли Комиссия согласиться с включением в пункт 3 после слова "может" слов "исключительно по своему усмотрению".

80. Предложение принимается.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли Комиссия утвердить пункт 4 в существующей редакции.

82. Предложение принимается.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что на своем 501-м заседании Комиссия в предварительном порядке согласилась со следующей редакцией первого предложения пункта 5: "Тендерная заявка представляется либо в письменном виде в одном запечатанном конверте, либо любым другим оговоренным закупающей организацией способом, который обеспечивает по крайней мере ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности". Кроме того, он обращает внимание на предложение секретариата, содержащееся в документе A/CN.9/377.

84. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) предлагает включить после слов "в одном запечатанном конверте" формулировку приблизительно следующего содержания: ", включая конверт, представляемый непосредственно с помощью компьютера".

85. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддерживая предложение секретариата, говорит, что необходимо обеспечить наивысшую степень удостоверения

подлинности тендерных заявок. Поэтому имеются веские доводы в пользу включения требования о том, чтобы тендерная заявка подписывалась директором или иным должностным лицом представляющей ее компании.

86. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что ее делегация, хотя она и не будет возражать против добавления требования о том, что тендерные заявки должны подписываться или что их подлинность должна удостоверяться каким-либо иным способом, будет испытывать определенные трудности в случае, если процедура удостоверения подлинности будет устанавливаться так подробно, как было бы уместно в законе, регулирующем деятельность корпораций.

87. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) говорит, что, по его мнению, вопрос в действительности заключается в том, является ли оферта обязательной для представившей ее стороны; решение этого вопроса будет зависеть от конкретной юридической системы. В типовом законе следует лишь четко указать, что оферта для того, чтобы она могла быть акцептована закупающей организацией, должна носить обязательный характер, и не следует пытаться оговорить реквизиты, сообщающие оферте обязательный характер.

88. Г-н ХАЙНЦЛ (Австрия), поддерживая заявление представителя Дании, говорит, что рассматриваемый вопрос относится к категории проблем, которые лучше всего регулировать с помощью соответствующих гражданско-правовых норм принимающих типовой закон государств, а не с помощью самого типового закона.

89. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) задает вопрос о том, рассматривается ли сообщение по факсу в качестве одной из форм электронного обмена данными (ЭДИ). Если это так, то в его стране могут возникнуть проблемы, поскольку, согласно решению национальных судов, сообщение по факсу не может быть принято в качестве доказательства, так как его можно легко подделать.

90. Он также спрашивает, не будут ли на поставщиков или подрядчиков, представляющих свои тендерные заявки в электронной форме, распространяться менее жесткие требования к легализации документов, чем на тех поставщиков или подрядчиков, которые представляют письменные тендерные заяки.

91. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в большинстве случаев закупающая организация будет требовать, чтобы тендерные заявки были подписаны. Поэтому в пункт 5 следует включить требование о подписи тендерных заявок.

92. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) говорит, что, по его мнению, было бы нецелесообразно настаивать на том, чтобы лицо, ответственное за представление тендерной заявки, фактически подписывало ее в случаях, когда не имеется сомнений в том, что это лицо связано обязательствами в соответствии с содержанием заявки; в подобном случае требование о подписи создает излишний формализм.

93. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) поддерживает мнение, высказанное представителями Дании и Австрии.

94. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что в его стране отмечается тенденция ко все более широкому признанию компьютерных подписей.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли Комиссия согласиться - при условии внесения редакционной группой необходимых редакционных изменений - со следующей формулировкой первого предложения пункта 5: "Тендерная заявка представляется в подписанном виде либо в письменной форме в одном запечатанном конверте, либо любым другим [оговоренным закупающей организацией] способом, который обеспечивает по крайней мере ту же степень подлинности, надежности и конфиденциальности".

96. Предложение принимается.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять пункт 6 в его настоящей редакции.

98. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

Краткий отчет о 504-м заседании

Понедельник, 12 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.504]

Председатель: г-н МОРАН БОВИО (Испания)
позднее: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 45 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377, A/CN.9/378 и Add.1)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 26

1. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает заменить слова "остаются в силе" в пункте 1 словами "открыты для акцепта".

2. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) поддерживает это предложение.

3. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя он и не имеет никаких серьезных возражений против этого предложения, слова "остаются в силе" в отличие от слов "открыты для акцепта" имеют определенный юридический смысл.

4. Г-н ПХУА (Сингапур) поддерживает это предложение и говорит, что он поддержит внесение аналогичной поправки в статью 21(о).

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт 1 с поправкой, предложенной представителем Канады.

6. Предложение принимается.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комиссии на содержащееся в документе A/CN.9/377 предложение секретариата внести поправку в подпункт 2(b), исключив из него слова "если это невозможно".

8. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что ссылка на "срок действия" заявок нарушает соответствие с пунктом 1. Он интересуется, нельзя ли внести поправку в пункт 1.

9. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает, чтобы этим вопросом занялась редакционная группа. У него нет никаких особых возражений против внесения поправки.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отметив, что этот вопрос будет передан на рассмотрение редакционной группе, говорит, что он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт 2 без слов "если это невозможно".

11. Предложение принимается.

12. Г-н ЛЕВИ (Канада), обратив внимание Комиссии на документ A/CN.9/376/ Add.1, говорит, что в своем нынешнем виде первая фраза пункта 3 противоречит праву и договорной практике Канады и ряда других стран с системой общего права. В Канаде, если отсутствуют какие-либо иные специальные условия, договорные отношения возникают автоматически при представлении тендерной заявки в ответ на приглашение. Основным прецедентом является дело "Ее Величество Королева от имени провинции Онтарио и Комиссия по водным ресурсам против компании "Рон инджиниринг энд конструкшн (истерн) лимитед"", которое было заслушано Верховным судом Канады в 1981 году. Участник торгов обнаружил ошибку в заявке, в результате которой он понес бы многомиллионные убытки, и попытался отозвать заявку, несмотря на отсутствие положения об отзыве в тендерной документации. Верховный суд принял решение против участника торгов. При рассмотрении следующего дела "Компания "Норт-ист марин сервисес лимитед" против Атлантического лоцманского агентства" Федеральный суд заявил, что нормы права, регулирующие торги, изменились в результате решения Верховного суда.

13. Он говорит, что пункт 3 изменит нынешнее положение, чем нарушит привычный порядок и вызовет замешательство у многих закупающих организаций, поставщиков и подрядчиков, по крайней мере в Канаде, и в этой связи подчеркивает, что, как отметило правительство Японии в документе A/CN.9/376/Add.2, в Японии нельзя отзывать тендерные заявки.

14. Эту проблему можно решить, изменив пункт 3 таким образом, чтобы позволить указывать в тендерной документации, в каких случаях участник торгов может - если вообще может - отозвать тендерную заявку без утраты права на ее обеспечение. Он предлагает начать пункт 3 со слов "Если это предусмотрено в тендерной документации".

15. Г-н УЕМУРА (Япония), отметив, что, действительно, в соответствии с японским правом нельзя отзывать тендерные заявки, говорит, что в пункт 3 следует внести такие поправки, чтобы он позволил закупающей организации ограничить или запретить изменение или отзыв тендерных заявок после их представления.

16. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что в соответствии с обычным правом его страны участник торгов может отозвать тендерную заявку после ее представления, если это специально не запрещено в тендерной документации.

17. С тем чтобы пункт 3 охватывал все возможные ситуации, вероятно, его следует сформулировать таким образом, чтобы в случае, если в тендерной документации не содержится никаких специальных положений, применялось обычное право соответствующей страны, а в случае, если в тендерной документации содержится положение, касающееся отзыва или изменения тендерных заявок, применялись эти положения.

18. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина), отметив, что слова "тендерная заявка" в пункте 3 лучше было бы перевести на испанский язык не как "licitación", а как "oferta", говорит, что предложение австралийской делегации представляется вполне приемлемым.

19. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, возможно, закупающей организации следует позволить самой решать, допустимо ли изменение или отзыв тендерной заявки до истечения окончательного срока представления тендерных заявок. Этой цели можно достичь, включив в начало пункта 3 следующие слова: "Если в тендерной документации не предусмотрено иное".

20. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, было бы вполне нормально разрешить отзыв тендерных заявок до истечения окончательного срока их представления; вопрос же состоит в том, следует ли в этом случае лишать участника торгов права на обеспечение его тендерной заявки. Он считает, что не следует позволять закупающим организациям выдвигать условия, которые ведут к утрате права на обеспечение тендерной заявки в случае, если тендерная заявка изменена или отозвана до истечения окончательного срока, и, по его мнению, было бы разумней оставить пункт 3 в его нынешнем виде. Внесение поправок в пункт 3 в соответствии с предложением представителя Канады имело бы последствия для подпункта 1(f) статьи 27.

21. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, когда рассматриваемое положение обсуждалось на одиннадцатой сессии Рабочей группы, секретариату было поручено выяснить, какова общепринятая практика в этой области. Насколько он помнит, результаты проведенного секретариатом исследования свидетельствовали о том, что положение, содержащееся в первой фразе пункта 3, является обычным для национального законодательства.

22. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что, по его мнению, было бы нелогично запрещать поставщику или подрядчику изменять или отзывать тендерные заявки до истечения окончательного срока их представления. Поэтому ему трудно согласиться с предложением представителя Канады.

23. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, хотя он и не видит ничего предосудительного в том, чтобы разрешить закупающим организациям включать положения о лишении права на обеспечение тендерной заявки при оговоренных обстоятельствах, он также считает, что, действительно, не следует позволять им включать такие положения. По его мнению, слова "Если в тендерной документации не предусмотрено иное" обеспечат для закупающих организаций необходимую гибкость.

24. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада), напомнив предложение своей делегации, говорит, что она может согласиться с чем-то вроде того, что было предложено наблюдателем от Австралии.

25. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он предпочел бы фразу "Если в тендерной

документации не предусмотрено иное", предложенную представителем Таиланда.

26. Он согласен с тем, что в статью 27 - и, возможно, в статью 26(1) - необходимо внести изменения; действительно, он считает, что в любом случае можно было бы исключить вторую фразу из статьи 26(1).

27. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает формулировку, предложенную представителем Таиланда.

28. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация также может согласиться с этой формулировкой.

29. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он может согласиться с предложенной формулировкой, которая, однако, повлечет за собой изменения в статьях 21 и 27.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопросом о последующих изменениях займется редакционная группа, и спрашивает Комиссию, может ли она принять пункт 3 со словами "Если в тендерной документации не предусмотрено иное", помещенными в его начало.

31. Предложение принимается.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напомнив, что только что Комиссия приняла пункт 1, в котором слова "остаются в силе" были заменены словами "открыты для акцепта", предлагает прокомментировать предложение представителя Соединенных Штатов о полном исключении из этого пункта второй фразы.

33. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что, по ее мнению, вторая фраза пункта 1 преследует благую цель и поэтому ее следует сохранить.

34. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), поддержав предложение исключить вторую фразу, говорит, что первой фразы достаточно уже самой по себе.

35. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), также поддержав предложение исключить вторую фразу, говорит, что поправка к пункту 3, которая только что была принята Комиссией, позволят закупающей организации требовать, чтобы участники торгов не отзывали свои тендерные заявки до истечения окончательного срока их представления. Это означает, что тендерные заявки будут открыты для акцепта до истечения окончательного срока, и поэтому, как представляется, вряд ли есть необходимость включать фразу, определяющую, когда будет начинаться период, в течение которого тендерные заявки будут открыты для акцепта.

36. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение исключить из пункта 1 вторую фразу.

37. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он не возражает против исключения из пункта 1 второй фразы. Однако в этом случае возникает настоятельная необходимость сохранить слова "остаются в силе" в первой фразе этого пункта.

38. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) предлагает, чтобы вопрос, поднятый представителем Соединенного Королевства, был передан на рассмотрение редакционной группе.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, достигнуто общее согласие относительно предложения исключить из пункта 1 вторую фразу.

40. Предложение принимается.

41. Г-н Мохаммед (Нигерия) занимает место Председателя.

Статья 27

42. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), напомнив, что Комиссия только что приняла пункт 3 статьи 26 со словами "Если в тендерной документации не предусмотрено иное", помещенными в его начало, говорит, что в подпункте 1(f)(i) статьи 27 необходимо будет добавить примерно следующую фразу "или до истечения окончательного срока, если это предусмотрено в тендерной документации".

43. Подпункт 1(a) принимается.

44. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), которого поддерживает г-н МОРАН БОВИО (Испания), предлагает исключить из выражения "учреждение или организация" в подпункте 1(b) слова "или организация", поскольку в испанском языке слово "организация" вполне можно принять за означающее закупающую организацию.

45. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) считает, что в английском языке одного слова "учреждение", вероятно, будет недостаточно. Этот вопрос, как представляется, связан с переводом и его следует передать на рассмотрение редакционной группе.

46. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что, возможно, стоило бы рассмотреть вопрос об использовании выражения "учреждение или лицо".

47. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение заменить слова "или организация" словами "или лицо".

48. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, не следует ли внести соответствующие изменения в подпункты 1(c), (d), (e) и, возможно, (f).

49. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) предлагает использовать выражение "финансовое учреждение".

50. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), поддержав предложение заменить слова "или организация" словами "или лицо" говорит, что слово "учреждение" не следует понимать как охватывающее и финансовые учреждения, и нефинансовые учреждения, такие, как страховые компании.

51. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что замена слов "или организация" в подпункте 1(b) словами "или лицо", очевидно, повлечет за собой соответствующие изменения в нижеследующих подпунктах.

52. В отношении подпунктов (d) и (e) он предлагает заменить слова "подтверждающее учреждение" словами "подтверждающая сторона".

53. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы) говорит, что обеспечение тендерных заявок, предусмотренное в статье 27, как представляется, означает "личное поручительство", а не "вещественное обеспечение", например ипотеку. Не следует ли в типовом законе предусмотреть также положение о "вещественном обеспечении"?

54. Г-н ЛЕВИ (Канада) считает, что то, о чем только что сказал наблюдатель от Венесуэлы, покрывается словами "характера ... любого обеспечения тендерной заявки, которые должны представляться ..." в пункте 1 статьи 21.

55. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что определение понятия "обеспечение тендерной

заявки", данное в пункте (g) статьи 2, является достаточно широким и охватывает все виды обеспечения, которые были перечислены наблюдателем от Венесуэлы.

56. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что понятие "вещественное обеспечение" является сложным и что в контексте типового закона необходимо указать такой вид обеспечения, который легко удовлетворял бы требованиям закупающей организации.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия желает заменить слова "или организация" в подпунктах 1(b) и (c) словами "или лицо", заменить слова "подтверждающего учреждения" в подпунктах (d) и (e) словами "подтверждающей стороны" и привести подпункт 1(f)(i) в соответствие с пунктом 3 статьи 26, как это было решено Комиссией.

58. Предложение принимается.

59. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что он хотел бы, чтобы редакционная группа рассмотрела вопрос о включении запятой после слова "aceptables" в испанском варианте подпункта 1(e).

60. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает заменить слова "without delay" в водной части пункта 2 словами "without undue delay" или "promptly".

61. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он предпочел бы слово "promptly".

62. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что он не видит никакой необходимости в изменении вводной части испанского варианта.

63. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что он также не видит никакой необходимости в изменении арабского и французского вариантов.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает вывод о том, что Комиссия желает заменить слово "without delay" словами "promptly".

65. Предложение принимается.

66. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) предлагает изменить французский вариант подпункта 2(a) таким образом, чтобы он гласил следующее: "Expiration du délai de la garantie de soumission".

67. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает добавить после слов "если такое обеспечение требуется" в подпункте 2(b) слова "в тендерной документации".

68. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что подпункт 2(d) также необходимо привести в соответствие с пунктом 3 статьи 6, как это было решено Комиссией.

69. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, по его мнению, следует исключить всю фразу в подпункте 2(d) после слов "отзыв тендерной заявки".

70. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что исключение этих слов приведет к существенному изменению. Решение этого сложного вопроса нельзя оставить на усмотрение редакционной группы.

71. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает, чтобы редакционная группа рассмотрела вопрос о добавлении перед словом "отзыв" в подпункте 2(d) слов "изменение или" в целях приведения этой формулировки в соответствие с формулировкой пункта 3 статьи 26.

72. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он не уверен, стоит ли добавлять слова "изменение или".

73. Г-н АЗЗИМАН (Марокко) говорит, что редакционной группе не следует исключать возможность сохранения подпункта 2(d) в неизменном виде.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напомнив, что Комиссия уже согласилась заменить слово "without delay" в вводной части пункта 2 словом "promptly", говорит, что при приведении этого пункта в соответствие с пунктом 3 статьи 26, как это было решено Комиссией, редакционная группа может рассмотреть другие предложения, которые были сделаны в ходе обсуждения Комиссией пункта 2.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 505-м заседании

Понедельник, 12 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.505]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1, A/CN.9/377)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 28

1. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), предлагая заменить слово "offres" в названии статьи 26 на французском языке на слово "plis", говорит, что у него имеются возражения в отношении содержащегося в пункте 1 положения о том, что тендерные заявки должны вскрываться точно в момент наступления окончательного срока представления тендерных заявок. Он считает, что было бы более целесообразным предусмотреть определенный промежуток времени между окончательным сроком представления тендерных заявок и вскрытием конвертов.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что авторы проекта типового закона намеренно не предусмотрели никакого промежутка времени между окончательным сроком представления и вскрытием тендерных заявок, с тем чтобы

исключить возможность неправомерных действий. Вместе с тем вполне очевидно, что могут возникнуть обстоятельства, требующие определенного промежутка времени между этими двумя процедурами.

3. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка), подчеркивая важное значение одновременности, говорит, что Всемирный банк не допускает никакого промежутка времени между этими двумя процедурами и что никакой веской причины для иного решения он не знает. Даже очень незначительный интервал может породить сомнения в отношении объективности процедуры представления тендерных заявок.

4. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии), обращая внимание на содержащиеся в документе A/CN.9/376 замечания правительства Австралии, интересуется, действительно ли пункт 3 не соответствует пункту 3 статьи 11, в котором допускается по крайней мере ряд обстоятельств, при которых цены тендерных заявок не будут объявлены присутствующим на вскрытии тендерных заявок.

5. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, как представляется, несоответствие между пунктом 3 статьи 28 и пунктом 3 статьи 11 действительно имеет место.

6. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) и Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорят, что наблюдатель от Австралии поднял очень важный вопрос.

7. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что, по его мнению, цены тендерных заявок следует зачитывать при вскрытии тендерных заявок в целях исключения возможности объявления других цен позже (что иногда имеет место), а также в интересах открытости.

8. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, если будет сочтено важным, чтобы при вскрытии тендерных заявок объявлялись все цены тендерных заявок, то в статью 11 необходимо будет внести поправки.

9. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) выражает согласие с наблюдателем от Австралии.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии принять за основу принцип, согласно которому объявление цен тендерных заявок при вскрытии тендерных заявок имеет первостепенное значение, и передать данный вопрос на рассмотрение редакционной группе, которая может предложить поправки к статье 11; при этом Комиссия принимает статью 28 в существующем виде.

11. Предложение принимается.

Статья 29

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на содержащееся в документе A/CN.9/377 предложение секретариата включить перед словом "уведомляет" в подпункте 1(b) слово "незамедлительно".

13. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада), обращая внимание на содержащиеся в документе A/CN.9/376/Add.1 замечания правительства Канады, говорит, что в соответствии с первым предложением подпункта 1(b) закупающая организация обязана исправлять "чисто арифметические ошибки, явно присутствующие в заявке". Ее делегация считает, что на закупающую организацию возлагается слишком большая ответственность, поскольку может возникнуть спор о том, была ли ошибка в заявке явной или нет.

14. В связи с этим ее делегация предлагает либо заменить в английском тексте слово "shall" словом "may" или, что было бы лучше, сформулировать этот пункт следующим образом: "Закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, которые она может обнаружить в заявке".

15. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, вторая предлагаемая поправка лишь незначительно снизит ответственность закупающей организации.

16. Он возражает против первой предложенной поправки в отношении замены слова "shall" словом "may", поскольку это противоречит цели подпункта 1(b): недопустить, чтобы закупающая организация могла отказаться от тендерной заявки, как не отвечающей формальным требованиям, когда она обнаруживает чисто арифметические ошибки.

17. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он тоже возражает против замены слова "shall" словом "may"; по его мнению, данное положение должно быть императивным.

18. Что касается второго предложения, то он отнюдь не считает нецелесообразным обязать закупающую организацию исправлять чисто арифметические ошибки. Подпункт 1(b) следует сохранить в существующем виде.

19. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что в соответствии с существующей формулировкой, если закупающая организация не обнаружит какую-либо арифметическую ошибку, допущенную оферентом, она может стать ответственной за эту ошибку; ответственность за правильность представляемых цифр должны нести оференты.

20. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что он бы предпочел оставить эту формулировку без изменений.

21. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что Комиссия должна обеспечить надлежащий баланс между обязательствами закупающей организации и обязательствами поставщика или подрядчика. Вполне очевидно, что, если закупающая организация обнаруживает арифметическую ошибку, она должна исправить ее, однако нет оснований применять к закупающей организации какие-либо санкции за упущения участника торгов.

22. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, хотя она отдает предпочтение подпункту 1(b) в его существующем виде, она считает второе предложение Канады приемлемым; закупающая организация не должна будет проводить углубленного поиска арифметических ошибок; ей необходимо будет лишь исправить ошибки, которые являются очевидными.

23. Г-н ГРУССМАН (Австрия), поддерживая замену слова "shall" словом "may", говорит, что в соответствии с законом Австрии о закупках закупающая организация не может исправлять арифметические ошибки, если соответствующая разница превышает два процента сметной стоимости контракта. Надежность считается важным фактором, и поэтому тендерные заявки, которые содержат существенные арифметические ошибки, отклоняются.

24. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что до исправления арифметической ошибки закупающей организации необходимо будет проконсультироваться с поставщиком или подрядчиком, которые допустили ошибку. В тексте следует отразить этот момент.

25. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что подпункт 1(b) следует толковать с учетом проекта руководства по принятию типового закона (документ A/CN.9/375) и с учетом подпункта 3(b), в котором допускается, что поставщик или подрядчик может отозвать свою тендерную заявку, возможно, утратив право на свое обеспечение тендерной заявки, если он не соглашается с исправлением математической ошибки.

26. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что очевидные арифметические ошибки должны исправляться и что статья 29 в ее существующем виде вполне достаточна для обеспечения их исправления.

27. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя, как отмечалось ранее, он отнюдь не считает нецелесообразным обязывать закупающую организацию исправлять чисто арифметические ошибки, он не считает, что закупающая организация обязана выяснять, хотел ли поставщик или подрядчик представить другие показатели.

28. С другой стороны, что касается слов "ошибки, которые она может обнаружить", содержащихся во втором предложении Канады, он отмечает, что закупающая организация вполне может заявить, что она не заметила ту или иную ошибку. Поэтому он считает, что подпункт 1(b) следует сохранить в существующем виде.

29. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя он бы предпочел оставить подпункт 1(b) без изменений, формулировка типа "закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, которые она обнаруживает или, как можно разумно предполагать, в состоянии обнаружить" будет, по его мнению, приемлемым компромиссом.

30. Г-н ВАРИКАКО (наблюдатель от Организации африканского единства) говорит, что с юридической точки зрения было бы неверно возлагать на закупающую организацию обязанность, которая должна возлагаться на поставщика или подрядчика. Поэтому необходимо предоставить закупающей организации право исправлять любые ошибки, которые она может обнаружить, причем поставщик или подрядчик должен нести полную ответственность за обеспечение правильности представляемых цифр.

31. Г-н ЛЕВИ (Канада), ссылаясь на слова "или, как можно разумно предполагать, в состоянии обнаружить", предложенные представителем Соединенных Штатов Америки, говорит, что эти слова могут повлечь за собой обращение в суд или административный трибунал с просьбой вынести решение по вопросу о том, что является "разумным". По мнению его делегации, подпункт 1(b) должен предусматривать, чтобы закупающая организация исправляла любую арифметическую ошибку, которую она обнаруживает, и чтобы к ней не применялись санкции, если она не может обнаружить все такие ошибки.

32. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что данная проблема, по-видимому, затрагивает лишь англоязычные страны с системой общего права; формулировка подпункта 1(b) на французском и испанском языках не сопряжена с какими-либо проблемами. Компромиссное предложение представителя Соединенных Штатов Америки снизит ответственность закупающей организации и позволит решить проблему стран с системой общего права. Если это предложение будет принято, точка зрения Комиссии может быть отражена в руководстве по принятию типового закона.

33. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, по его мнению, слова, предложенные представителем Соединенных Штатов Америки, скорее повысят, чем снизят ответственность закупающей организации.

34. Его делегация предпочитает слову "исправлять" слова "может исправлять", но вместе с тем считает, что существующий текст является вполне приемлемым.

35. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что, если возникают сомнения в отношении ответственности закупающей организации, то особую пользу формулировка типа "или, как можно разумно предполагать, в состоянии обнаружить" не принесет. Он предлагает следующую формулировку: "закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, которые могут быть обнаружены при оценке тендерной заявки".

36. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что, как представляется, дискуссия основана на той предпосылке, что закупающая организация обнаружит ошибки и после их обнаружения будет знать, как исправить их.

37. Он предлагает, чтобы подпункт 1(b) начинался со следующего предложения: "Закупающая организация не отклоняет тендерную заявку на том основании, что в заявке явно присутствуют чисто арифметические ошибки". Таким образом, настоящее первое предложение может быть изменено и сформулировано следующим образом: "Невзирая на подпункт (a) настоящего пункта, закупающая организация исправляет явно присутствующие в заявке чисто арифметические ошибки, которые она обнаруживает".

38. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация), выражая согласие с делегацией Канады в отношении того, что подпункт 1(b) возлагает слишком большую ответственность на закупающую организацию, говорит, что в соответствии с подпунктом 1(a) закупающая организация может решать различные проблемы, включая, по его мнению, проблему арифметических ошибок. Поэтому он считает, что подпункт 1(b) можно просто исключить.

39. Г-жа ЧЖАН Юэцяо (Китай) предлагает формулировку "закупающая организация уполномочивает поставщика или подрядчика исправить чисто арифметические ошибки" при том понимании, что закупающей организации не будет разрешено отклонять исправления, сделанные поставщиком или подрядчиком.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, подчеркивая необходимость обеспечения баланса между обязанностями закупающей организации и обязанностями поставщика или подрядчика, спрашивает, является ли формулировка, предложенная наблюдателем от Всемирного банка, приемлемой для Комиссии.

41. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) интересуется, может ли редакционная группа рассмотреть возможность использования вместо слов "might be" в формулировке, предложенной наблюдателем от Всемирного банка, слово "are".

42. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он может согласиться с данной формулировкой, если слова "might be" будут заменены словом "are".

43. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он удовлетворен словами "might be". Существует принципиальная разница между словами "might be" и словом "are", и поэтому данный вопрос не следует передавать на рассмотрение редакционной группе.

44. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) сожалеет, что в предлагаемую формулировку не включена фраза "присутствующие в тендерной заявке".

Заседание прерывается в 14 час. 45 мин. и возобновляется в 16 час. 20 мин.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предлагается следующая формулировка подпункта 1(b): "Невзирая на подпункт (a) настоящего пункта, закупающая организация исправляет чисто арифметические ошибки, которые обнаружены в тендерной заявке". Он спрашивает, может ли Комиссия принять эту формулировку.

46. Предложение принимается.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется в связи с тем, что предложение секретариата о включении перед словом "уведомляет" во втором предложение подпункта 1(b) слова "незамедлительно" не обсуждалось, является ли это предложение приемлемым для Комиссии.

48. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) отмечает, что в некоторых статьях типового закона требуется, чтобы закупающая организация "представляла уведомление" и что в каждом таком случае вопрос о добавлении слова "незамедлительно" не возникал.

49. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), отмечая, что в соответствии с подпунктом 3(b) поставщик или подрядчик может соглашаться с исправлением или отклонять его, говорит о важности ускорения данного процесса. Поэтому он выступает за включение слова "незамедлительно".

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия хотела бы включить слово "незамедлительно".

51. Предложение принимается.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ интересуется, принимает ли Комиссия текст пункта 2 в существующем виде.

53. Предложение принимается.

54. Г-н АЛЬШТИВИ (наблюдатель от Ливийской Арабской Джамахирии), отмечая, что статья 28(2) касается представителей поставщиков или подрядчиков, предлагает после слов "поставщик (подрядчик)" в подпункте 3(b) статьи 29 включить слова "или представитель".

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если эти слова будут включены в подпункт 3(b), необходимо будет добавить эти слова по всему тексту. Содержащиеся в типовом законе ссылки на поставщиков (подрядчиков) предусматривают их представителей.

56. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) поддерживает это мнение; вполне очевидно, что в соответствии с подпунктом 3(b) представитель должен иметь возможность согласиться с исправлением. Представители могут выступать от имени поставщиков (подрядчиков) во всех случаях, за исключением формального составления документа, который, возможно, необходимо будет запечатать в конверт.

57. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что в большинстве государств такие вопросы регулируются законами, не относящимися к закупкам. В проекте типового закона предусматривается, что поставщики (подрядчики) могут иметь представителей, выступающих от их имени.

58. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что подпункт 3(b), по-видимому, предоставляет поставщикам (подрядчикам) право выбора в отношении того, соглашаться или не соглашаться с исправлением арифметической ошибки, хотя такие ошибки могут исправляться в соответствии с подпунктом 1(b). Отмечая, что иногда поставщики (подрядчики) делают умышленные арифметические ошибки, он предлагает исключить подпункт 3(b), с тем чтобы лишить их возможности получать преимущества от таких ошибок.

59. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, насколько он помнит, в ходе рассмотрения пункта 3 Рабочая группа сочла, что по практическим соображениям закупающей организации целесообразнее просто отклонить тендерную заявку, содержащую серьезную арифметическую ошибку, которую поставщик (подрядчик) не разрешит исправить, чем требовать выполнения от поставщика (подрядчика) условий этой тендерной заявки; если поставщик (подрядчик) будет обязан выполнять условия такой тендерной заявки, дело, почти наверняка, закончится тяжбой.

60. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, как представляется, существует определенный баланс между подпунктом 1(b) и подпунктом 3(b) и что в случае исключения последнего подпункта первый придется также исключить. Он считает очевидным, что, если поставщик (подрядчик) отказывается согласиться с исправлением арифметической ошибки, сделанной закупающей организацией, в соответствии с подпунктом 1(b), то закупающая организация не должна акцептовать данную тендерную заявку.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия хотела бы сохранить подпункт 3(b).

62. Предложение принимается.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, предлагая Комиссии рассмотреть пункт 4, обращает внимание на содержащееся в документе A/CN.9/377 предложение секретариата о добавлении в подпункт 4(d) четкого требования о том, что применение преференциальной поправки должно отражаться в отчете.

64. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии), поддерживая это предложение, говорит, что его делегация придает особое значение тому, чтобы фактору цены не уделялось чрезмерного внимания. В содержащихся в документе A/CN.9/376 замечаниях по статье 28 его правительство отметило, что практика, предусмотренная в пунктах 2 и 3 этой статьи, "предполагает рассмотрение цены в качестве основного фактора для заключения договора, и поэтому эту статью можно расценить как дезориентирующую поставщиков. Современная практика основана на принципе максимальной рентабельности, и цена является одним из учитываемых факторов". В замечаниях по статье 29 его правительство упомянуло ряд других факторов, которые принимаются во внимание при оценке тендерных заявок.

65. Как указано в пункте 3 комментария к статье 29 в проекте руководства по принятию типового закона (документ A/CN.9/375), "в некоторых процедурах торгов закупающая организация может пожелать выбрать заявку не только исключительно на основе ценового фактора". Таким образом, в соответствии с типовым законом закупающая организация может выбрать "оцениваемую как наиболее приемлемую тендерную заявку", т.е. заявку, которая оценивается на основе других критериев помимо цены. В подпунктах 4(c)(ii) и (iii) указаны неценовые критерии, предусмотренные в типовом законе.

66. Вместе с тем в подпунктах 4(c)(ii) и (iii) позиция его правительства надлежащим образом не учитывается. Например, при рассмотрении двух тендерных заявок, которые отвечают предквалификационным требованиям и в которых предлагаются аналогичные технические решения и финансовые и кадровые возможности, закупающая организация может отдать предпочтение оференту, имеющему практический опыт выполнения требуемой работы. Важно обеспечить, чтобы закупающая организация могла выбрать этого оферента даже в тех случаях, когда имеется разница в цене в пользу менее опытного оферента.

67. Он не уверен, что в соответствии с подпунктами 4(c)(ii) и (iii) закупающая организация может это сделать. Кроме того, в статьях 6 и 21 нет четкого указания на то, что закупающая организация будет иметь в таких случаях достаточную свободу выбора. Поэтому он предлагает изменить подпункт 4(b)(i), с тем чтобы он начинался следующим образом: "тендерная заявка оферента, который считается в полной мере способным выполнить договор и чья тендерная заявка содержит наиболее низкую цену...". В случае принятия этой поправки закупающая организация будет иметь возможность игнорировать наиболее низкую цену, если это необходимо.

68. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что типовой закон составлен таким образом, чтобы учесть вопрос, поднятый правительством Австралии. Во-первых, проведение официальных торгов является лишь одним из методов, имеющихся в распоряжении закупающих организаций; другие методы, такие, как двухэтапные процедуры торгов, конкурентные переговоры и запрос предложений, позволяют учитывать самые различные ценовые и неценовые факторы. Во-вторых, даже официальные торги обеспечивают определенную степень свободы, поскольку тендерные заявки оцениваются исходя из соответствия квалификационным и формальным требованиям, а не только на основе цены.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 506-м заседании

Вторник, 13 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.506]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 45 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377)

Рассмотрение типового закона о закупках (продолжение)

Статья 29 (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить обсуждение пункта 4.

2. Г-н СИМИДЗУ (Япония) в связи с подпунктом 4(ц)(iii) говорит, что, поскольку существующий текст поготовлен Рабочей группой в результате длительных обсуждений, он не будет предлагать исключить этот подпункт. Однако он хотел бы, для протокола, сделать заявление о том, что его делегация предпочла бы исключить этот подпункт. Во-первых, его делегация принципиально считает, что оценка тендерных заявок должна основываться на ценовых факторах. Во-вторых, предоставление закупающей организации возможности принимать во внимание такие факторы, которые влекут за собой политические последствия, может послужить источником злоупотреблений; подобные факторы могут приниматься во внимание лишь высшими правительственными органами. И, наконец, факторы, упоминаемые в подпункте 4(ц)(iii), могут подорвать логическую структуру процедур закупок, как она предусматривается в проекте типового закона.

3. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) в связи с внесенным наблюдателем от Австралии на предыдущем заседании предложением о поправке к подпункту 4(b)(i) говорит, что он согласен с доводами, высказанными представителем Соединенных Штатов Америки, и считает, что было бы предпочтительно оставить этот подпункт в его существующей редакции.

4. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что квалификационные данные поставщиков и подрядчиков не должны приниматься во внимание в ходе оценки тендерных заявок, поскольку уже в ходе предквалификационных процедур принимается решение о том, какие поставщики и подрядчики соответствуют необходимым квалификационным требованиям. Попытки сопоставить квалификационные данные различных участников торгов привнесут элемент субъективности и могут способствовать коррупции. В то же время согласно статье 7 устанавливается факультативный характер использования предквалификационных процедур, и ему не совсем ясно, какая ситуация возникнет в том случае, когда предквалификационных процедур не проводилось. С точки зрения урегулирования этого вопроса поправка, предложенная наблюдателем от Австралии, является, возможно, обоснованной. Он хотел бы получить от секретариата соответствующие разъяснения.

5. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) отмечает, что согласно статье 29(3)(a) тендерная заявка, представленная поставщиком или подрядчиком, который не соответствует квалификационным требованиям, должна быть отклонена.

6. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что в этом случае, по его мнению, необходимость в предложенной поправке отпадает.

7. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что для проекта типового закона характерна определенная логическая структура и что вопрос о квалификационных данных, который должным образом охватывается статьями 6 и 7, а также статьей 29(3)(a), следует регулировать отдельно.

8. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация подняла этот вопрос с тем,

чтобы выслушать мнения других делегаций, и не будет настаивать на своем предложении, внесенном на предыдущем заседании.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что предложение секретариата о поправке к пункту 4(d) (см. документ A/CN.9/377) принимается.

10. Предложение принимается.

11. Пункт 4 статьи 29 с внесенными поправками принимается.

12. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), ссылаясь на пункт 5, обращает внимание на поправку к этому пункту, предложенную секретариатом в документе A/CN.9/377. Как представляется, это предложение является полезным; он, однако, задает вопрос о том, нельзя ли упростить оставшуюся часть этого пункта, упомянув лишь о том, что цены всех тендерных заявок должны пересчитываться в валюту, оговоренную в тендерной документации, и не использовать ссылки на цены, выраженные в "двух или нескольких валютах".

13. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), поддерживая это предложение, задает вопрос о том, какой порядок будет применяться в том случае, если в тендерной документации не оговаривается конкретная валюта.

14. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) указывает, что согласно статье 21(г) требуется оговаривать в тендерной документации ту валюту, которая будет использована для оценки и сопоставления тендерных заявок. Без такой информации тендерная документация будет неполной.

15. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) поддерживает предложение секретариата и предложение, внесенное представителем Испании. Окончательная формулировка может быть согласована редакционной группой.

16. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), положительно оценивая содержащуюся в предложении секретариата ссылку на статью 21(г), соглашается с заявлением представителя Соединенного Королевства.

17. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) ставит под сомнение необходимость в этой ссылке, поскольку в статье 21(г) уже содержится ссылка на статью 29(5).

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, предложение секретариата и предложение, внесенное представителем Испании, являются в принципе приемлемыми, но что окончательная формулировка должна быть доработана редакционной группой. Он предлагает принять пункт 5 при этом понимании.

19. Предложение принимается.

20. Пункты 6, 7 и 8 принимаются.

Статья 30

21. Статья 30 принимается.

Статья 31

22. Г-н РАО (Индия), обращая внимание на комментарий к статье 31 в проекте руководства по введению в действие типового закона (документ A/CN.9/375), говорит, что эта статья, как представляется, учитывает только интересы поставщиков и подрядчиков. Однако необходимо учитывать также интересы закупающей организации в том случае, если поставщики или подрядчики прибегают к сговору при установлении цен.

23. В Индии правительство, как правило, не проводит переговоров. Однако в тех случаях, когда имеются доказательства того, что образованный поставщиками или подрядчиками картель диктует неоправданные ценовые котировки, правительство вступает в переговоры со всеми участниками торгов.

24. Соответственно он высказывает мнение о том, что в эту статью следует внести поправку и добавить в нее формулировку приблизительно следующего содержания: "за исключением случаев, когда у закупающей организации имеются основания полагать, что поставщик или подрядчик участвует в соглашении об установлении цен".

25. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отмечая, что представитель Индии поднял интересный вопрос, говорит, что цель статьи 31 заключается в обеспечении объективности конкурентных торгов. Эта статья, которая исходит из предпосылки о том, что добросовестные поставщики и подрядчики не примут участия в конкурентных торгах, если они считают, что закупающая организация может попытаться вынудить их снизить цены, позволяет исключить довольно соблазнительную для закупающей организации возможность попытаться добиться снижения цены - причем весьма вероятно, что такие попытки могут завершиться тем, что ей будут доставлены товары худшего качества или что качественный уровень выполненных работ будет более низким.

26. Статья 33, составленная в весьма жестких формулировках, дополняет статью 21, в которой указывается необходимое содержание тендерной документации. Если закупающая организация не может представить тендерную документацию, содержащую всю необходимую информацию, ей не следует организовывать конкурентные торги, а лучше выбрать иной метод закупок.

27. Вопрос об образовании картелей может быть решен на основании статьи 30, которая предусматривает отклонение всех заявок, в том числе в случае, когда закупающая организация считает, что она столкнулась со сговором о ценах. Кроме того, проект типового закона не исключает обращения к нормам уголовного права, и в нем имеются ссылки на дисквалификацию поставщиков и подрядчиков, действовавших недобросовестно.

28. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), соглашаясь с представителем Соединенных Штатов Америки, говорит, что если предусмотреть возможность изменения цен тендерных заявок в результате переговоров, то это приведет к нестабильности.

29. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка), соглашаясь с представителями Соединенных Штатов Америки и Испании, говорит, что запрещение переговоров является важнейшим элементом конкурентных торгов, при которых поставщикам и подрядчикам известно, что они имеют только одну возможность указать свою наилучшую цену.

30. В странах, где допускается проведение переговоров, поставщики и подрядчики могут указывать цены, на 5-10 процентов превышающие наилучшие возможные цены, поскольку им известно, что в ходе переговоров они могут согласиться на их снижение на 3-4 процента и все-таки получить более высокий доход, чем в случае, если бы проведение переговоров не допускалось.

31. Насколько ему известно, в международной торговле не было случаев сговора с целью установления цен. Если подобные случаи и будут отмечены, закупающая организация сможет отклонить все заявки на

основании статьи 30 и обратиться к процедурам двухэтапных торгов, запроса предложений или конкурентных переговоров в соответствии со статьей 14(d). Для урегулирования подобных случаев никаких изменений в статью 31 вносить, несомненно, не следует.

32. Г-н ЛЕВИ (Канада), признавая важность вопроса, поднятого представителем Индии, указывает, что просто говорить о том, что закупающая организация может отклонить все тендерные заявки, означает рассматривать данный вопрос с упрощенной позиции; установить тот факт, что заявки составлены недобросовестно, может быть нелегко. Закупающие организации часто лишь после заключения договора обнаруживают, что между поставщиками или подрядчиками существовал сговор. В Канаде следственные органы в двух случаях установили существование картеля лишь через год после заключения договора.

33. Эта проблема является серьезной, и он не может указать какой-либо возможный путь ее решения в законе о закупках. Этот вопрос не может быть урегулирован лишь за счет разрешения проводить переговоры, и поэтому статью 31 следует сохранить в ее существующей редакции.

34. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что в процессе конкурентных торгов переговоры недопустимы и что в типовом законе возможность проведения переговоров предусматривается в рамках иных методов закупки.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, Комиссия пришла к мнению, что запрещение переговоров, которое устанавливается в статье 31, следует сохранить, поскольку в типовом законе предусматриваются, помимо конкурентных торгов, различные иные методы закупок, при которых могут проводиться переговоры. Если это так, то статья 31 может быть принята в ее нынешней формулировке.

36. Статья 31 принимается.

Статья 32

37. Пункты 1 и 2 принимаются.

38. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат), представляя поправку к пункту 3, которая предложена секретариатом в документе A/CN.9/377, говорит, что цель этой поправки состоит в том, чтобы четко установить, что в случае, если требуется утверждение какой-либо вышестоящей инстанции, это требование - о котором говорится в статье 21(x) - должно быть отражено в тендерной документации.

39. Пункт 3 принимается с поправкой, предложенной секретариатом.

40. Пункты 4 и 5 принимаются.

41. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада), ссылаясь на предложение секретариата в документе A/CN.9/377 в отношении пункта 6, напоминает, что согласно статье 11(2) часть отчета о процедурах закупок может быть предоставлена для ознакомления любому лицу. Поэтому расширение требования о раскрытии информации, которое предусматривается в пункте 6 статьи 32, не только представляется нецелесообразным, но может даже оказаться чрезмерно обременительным для закупающей организации. Ее делегация предпочла бы не вносить изменений в пункт 6.

42. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, изучив аналогичное предложение, внесенное Японией (в документе A/CN.9/376/Add.2), он счел предложение секретариата целесообразным. Публикация уведомления о договоре о закупках не обязательно является тяжкой обязанностью: для этих целей может быть использован официальный информационный бюллетень или аналогичное издание.

43. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что из предложения секретариата не ясно, предусматривается ли требование о публикации даже для случаев договоров на весьма незначительную сумму.

44. Что касается идеи об опубликовании уведомления в официальном информационном бюллетене или аналогичном издании, то, по всей вероятности, такое уведомление появится слишком поздно для того, чтобы оно могло быть использовано в каких-либо практических целях, причем официальные информационные бюллетени и аналогичные издания обычно читаются лишь государственными служащими.

45. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что хотя она выступает за содействие открытости процесса закупок, она сомневается в том, что государства согласятся на публикацию уведомления о договоре о закупках - например, путем помещения объявления в какую-либо общенациональную газету, - если договор имеет отношение к вопросам национальной безопасности.

46. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что поскольку в статье 11(2) требуется, чтобы часть отчета о процедурах закупок предоставлялась для ознакомления любому лицу, обеспокоенность, лежащая в основе предложения секретариата, может быть, вероятно, снята, если в отчете будут указываться также наименование и адрес выигравшего торги участника.

47. Он согласен с наблюдателем от Румынии в том, что государства, по всей вероятности, будут чрезвычайно неохотно идти на публикацию уведомления о заключении договора о закупках, имеющего отношение к вопросам национальной безопасности. Однако в силу статьи 1 закупки, связанные с национальной безопасностью, могут быть, по решению соответствующего государства, исключены из сферы применения типового закона.

48. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация), поддерживая предложение секретариата, говорит в связи с поднятым наблюдателем от Румынии вопросом, что в случае проведения торгов с ограниченным участием (предусматриваемых в статье 18(3)) обязательство об опубликовании будет также носить ограниченный характер.

49. Г-н ЛЕВИ (Канада) высказывает предложение о том, что статью 11(1)(b) следует изменить таким образом, как это предлагает представитель Соединенного Королевства. Что касается вопроса, поднятого наблюдателем от Румынии, то он выражает уверенность в том, что эта проблема достаточно хорошо урегулирована статьей 11 в ее нынешней редакции.

50. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), также обратив внимание наблюдателя от Румынии на статью 1, говорит, что требование о публикации уведомления о заключении договора о закупках может вызывать в определенных случаях трудности, однако устанавливаемые в типовом законе требования преследуют, в том числе, цель обеспечения большей открытости. В любом случае это положение может быть сформулировано таким образом, чтобы обеспечить разумный характер устанавливаемого требования.

51. Он выражает согласие с замечаниями правительства Японии о том, что требование об опубликовании должно быть распространено и на другие методы закупок, в том числе на закупки из одного источника.

52. Г-н СИМИДЗУ (Япония) высказывается в поддержку предложения секретариата.

53. Г-жа ЧЖАН Юэцзяо (Китай) говорит, что ее делегация выступает за открытость при условии, что не наносится ущерба соображениям, связанным с публичными интересами, охраной правопорядка и национальной безопасностью.

54. В целях снятия возможной обеспокоенности относительно расходов на опубликование она предлагает использовать формулировку приблизительно следующего содержания: "... договор о закупках открывается для публичного ознакомления"; в этом случае публикация уведомления будет не обязательной, однако заинтересованные стороны будут иметь возможность получить желаемую информацию.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы предусмотреть в пункте 6 возможность публикации уведомления о договоре о закупках таким образом, чтобы это не было связано с излишними расходами для закупающей организации, и внести в статью 11(1)(b) поправку, заключающуюся в добавлении слов "и наименование и адрес поставщика или подрядчика, с которым заключается договор о закупках".

56. Предложение принимается.

Статьи 33 и 34

57. Статьи 33 и 34 принимаются.

Статья 35

58. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что в документе A/CN.9/377 секретариат предложил добавить в пункт 4 следующее предложение: "Закупающая организация выбирает наилучшую оферту из числа лучших и окончательных оферт". Он предлагает следующую редакцию этого предложения: "Закупающая организация выбирает выигравшую оферту из числа таких наилучших и окончательных оферт".

59. Статья 35 с внесенной поправкой принимается.

Статья 36

60. Г-н САГАЙЛАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, вновь изучив этот вопрос, секретариат хотел бы снять сделанное в документе A/CN.9/377 предложение о внесении поправки в пункт 1.

61. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) полагает, что проблема принятия решения о том, какие элементы должны включаться в цену, может быть решена за счет ссылки в руководстве по принятию типового закона на ИНКОТЕРМС, публикуемые Международной торговой палатой (МТП).

62. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) и г-н МОРАН БОВИО (Испания) соглашаются с представителем Российской Федерации.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ссылка на ИНКОТЕРМС может быть включена в руководство по принятию типового закона и что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять пункт 1, как он предложен Рабочей группой в документе A/CN.9/371.

64. Предложение принимается.

65. Пункт 2 принимается.

66. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), отвечая представителям Мексики и Таиланда, говорит, что слово "надежный" в пункте 3 относится к "поставщику (подрядчику)".

67. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он считает формулировку "отвечающую потребностям" в пункте 3 слишком расплывчатой; кто принимает решение о потребностях закупающей организации?

68. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что формулировка "считается надежным" является расплывчатой, и предлагает использовать вместо нее формулировку "считается удовлетворяющим квалификационным требованиям".

69. Кроме того, он предлагает заменить слова "отвечающую потребностям закупающей организации" словами "отвечающую спецификациям".

70. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) поддерживает предложение наблюдателя от Мирового банка.

71. Г-н САГАЙЛАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что слова "отвечающую спецификациям" будут соответствовать намерению Рабочей группы. В то же время слова "считается удовлетворяющим квалификационным требованиям" могут подразумевать, что на процедуры запроса котировок распространяются все положения статей 6 и 7.

72. Г-н ЛЕВИ (Канада), поддерживая замечания, сделанные представителем секретариата, говорит, что использование формулировки "отвечающую спецификациям" в отличие от формулировки "считается удовлетворяющим квалификационным требованиям" является, возможно, улучшением редакции.

73. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, слова "отвечающую спецификациям" подразумевают слишком формальный порядок; как это указывается в статье 15, запрос котировок применяется для закупок "имеющихся в наличии товаров, которые произведены не по конкретным спецификациям закупающей организации".

74. Он разделяет мнение секретариата относительно слов "считается удовлетворяющим квалификационным требованиям".

75. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит в связи со словами "отвечающую спецификациям", что использовать формулировку, которая позволяет предположить, что запрос котировок может быть использован для закупки каких-либо иных товаров, помимо имеющихся в наличии, было бы неправильно.

76. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) выражает согласие с представителем Соединенного Королевства.

77. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) высказывает предположение о том, что, возможно, обеспокоенность представителя Таиланда может быть снята за счет замены слов "отвечающую потребностям" словами "удовлетворяющую потребностям".

78. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) приветствует предложение, внесенное представителем Соединенных Штатов Америки.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять пункт 3 с учетом замены слов "отвечающую потребностям" словами "удовлетворяющую потребностям".

80. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 507-м заседании

Вторник, 13 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.507]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 10 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377; A/CN.9/XXVI/CRP.5)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 37

1. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, возможно, было бы целесообразно включить статью 37 в статью 16, с тем чтобы закупки из одного источника полностью регулировались в статье 16, а не в двух статьях.

2. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что в ходе предыдущей сессии Комиссии редакционная группа сочла, что следует четко разграничить условия использования различных методов закупок (которые рассматриваются в главе II) и процедуры иных методов закупок, чем торги (которые рассматриваются в главе IV). В случае закупок из одного источника процедуры не могут быть разработаны подробно, однако в интересах последовательности было сочтено необходимым включить статью, касающуюся этого метода, в главу IV.

3. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает включить в статью 37 формулировку, касающуюся надежности поставщика или подрядчика, как это было сделано в статье 36(3). Он может согласиться со словами "считается отвечающим квалификационным требованиям", которые были рассмотрены на предыдущем заседании в связи со статьей 36(3), при условии, что и в этом случае будет пониматься, что использование этой формулировки не будет означать применения всех положений статей 6 и 7.

4. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что, по его мнению, слова "считается удовлетворяющим квалификационным требованиям" не означают, что закупающей организации придется оценивать квалификационные данные поставщиков и подрядчиков или проводить предквалификационные процедуры. Возможно, в конце статьи 37 целесообразно включить такую формулировку, как "который отвечает квалификационным требованиям, как они определены в статье 6(2)", поскольку, как представляется, существует общее согласие с тем, что статья 6(2) должна применяться независимо от используемого метода закупок.

5. Содержащаяся в статье 37 обратная ссылка на статью 16 ("Условия использования закупок из одного источника") вызывает удивление, поскольку в статьях 33-36 не содержится обратных ссылок на статьи 14 и 15. Возможно, соответствующие ссылки следует включить в статьи 33-36.

6. Г-н ЛЕВИ (Канада) считает, что формулировка "который считается закупающей организацией надежным" вполне может быть включена в конец статьи 37.

7. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) высказывает предположение о том, что в случае добавления подобной формулировки Комиссия, возможно, пожелает, чтобы редакционная группа выработала такую формулировку, которая обеспечивала бы, чтобы при оценке надежности поставщика или подрядчика закупающая организация не принимала во внимание иные факторы, чем те, которые предусмотрены в статье 6.

8. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, насколько он понимает, Комиссия хотела бы предоставить закупающей организации право оценивать надежность подрядчиков или поставщиков, однако без использования формальных процедур, предусмотренных в статье 6.

9. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что Рабочая группа перенесла статью 6 в главу I "Общие положения", поскольку она сочла, что эта статья должна применяться ко всем методам закупок. В любом случае между той информацией, которую закупающая организация может запросить в соответствии со статьей 6, и информацией, которую она может запросить при оценке надежности подрядчиков или поставщиков в связи с запросом котировок или закупками из одного источника, вероятно, не существует значительных различий.

10. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), обращая внимание на то, что в перечне в статье 6(2)(a) уже содержится ссылка на "надежность", говорит, что в разрабатываемой формулировке необходимо провести разграничение между статьей 6 и критериями, устанавливаемыми в подпунктах 2(a)-(e) этой статьи.

11. Г-н ЛЕВИ (Канада) считает, что в случае запроса предложений и закупок из одного источника нет необходимости ссылаться на критерии, установленные в подпунктах 2(a)-(e) статьи 6.

12. По-видимому, в конце статьи 6(1) может быть добавлена формулировка приблизительно следующего содержания: "за исключением закупок, проводимых в соответствии со статьями 36 и 37".

13. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, насколько он понимает, статья 6 применяется ко всем методам закупок, предусмотренным в типовом законе. Соответственно он считает, что статьи 36 и 37 должны быть тем или иным образом увязаны со статьей 6, пункт 2 которой в любом случае не носит императивного характера, как на это указывает формулировка "закупающая организация может потребовать" во вступительной части этой статьи.

14. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что использование слова "надежный" открывает возможности для принятия субъективных решений и что он не видит причин, в силу которых критерии, установленные в подпунктах 2(a)-(e) статьи 6, не должны применяться ко всем методам закупок. Процедуры, предусмотренные в пункте 2, не являются излишне сложными.

15. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) поддерживает мнения, высказанные наблюдателем от Мирового банка.

16. Г-н ЛЕВИ (Канада), соглашаясь с тем, что использованные в вводной части пункта 2 слова "закупающая организация может потребовать" означают, что этот пункт не носит императивного характера, высказывает предположение, что статья 36(3) и статья 37 могут быть сформулированы таким образом, чтобы передать идею о том, что "закупающая организация, если она того пожелает, может учесть критерии, установленные в статье 6(2)(a)-(e)".

17. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), поддерживая предложение представителя Канады, предлагает включить в соответствующую формулировку слова "mutatis mutandis".

18. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) предлагает использовать в статье 36(3) и статье 37 формулировку приблизительно следующего содержания: "подрядчика (поставщика), который считается закупающей организацией удовлетворяющим тем установленным в подпунктах (a)-(e) статьи 6(2) критериям, которые закупающая организация сочтет уместными в данных обстоятельствах".

19. Г-н ТАЛИСЕ (Уругвай) высказывает предположение о том, что с учетом неимперативного характера статьи 6(2) в статью 36(3) и статью 37 могут быть включены слова о "полном или частичном соответствии критериям, установленным в статье 6(2)".

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии поручить редакционной группе разработать формулировку приблизительно следующего содержания: "поставщика (подрядчика), который сочтен надежным и который удовлетворяет таким требованиям, как требования, установленные в статье 6(2)(a)-(e)".

21. Г-н ЛЕВИ (Канада) задает вопрос о том, желает ли Комиссия изменить формулировку статьи 6(1), с тем чтобы исключить запрос предложений и закупки из одного источника из сферы применения статьи 6.

22. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что, по его мнению, статью 6 следует оставить в ее нынешней редакции.

23. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что включение в статью 36(3) и статью 37 такой формулировки, как "закупающая организация, если она того пожелает, может учесть критерии, установленные в статье 6(2)(a)-(e)", приведет к возникновению сомнений относительно порядка, предусматриваемого для иных методов закупок, помимо котировок и закупок из одного источника.

24. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает не добавлять в статью 37 никакой формулировки, касающейся надежности, и исключить из статьи 36(3) слова "и который считается закупающей организацией надежным".

25. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает это предложение.

26. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что предложение, внесенное представителем Соединенных Штатов Америки, разорвет связь между статьей 36(3) и статьей 37, с одной стороны, и статьей 6, с другой стороны. Если в статье 36(3) и статье 37 не будет делаться ссылки на надежность, то в них следует включить ссылку на квалификационные требования.

27. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он предпочел бы, если бы и в статье 36(3), и в статье 37 имелась ссылка на надежность.

28. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка), соглашаясь с представителем Соединенного Королевства, говорит, что, по его мнению, ссылка на квалификационные требования должна быть включена не только в статью 36(3) и статью 37, но также и в статьи 33-35.

29. Г-жа ПЬЯДЖИ-ВАНОССИ (Аргентина) поддерживает предложение представителя Соединенного Королевства не включать ссылки на надежность в статью 36(3) и статью 37, а также предложение, внесенное представителем Таиланда, относительно добавления слов "mutatis mutandis".

30. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает поручить редакционной группе разработать для статьи 6 такую формулировку, которая позволит закупающей организации в максимально возможной степени учитывать критерии, установленные в подпунктах 2(a)-(e) этой статьи.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционной группе можно поручить пересмотр редакции статьи 6(1). Однако Комиссии по-прежнему необходимо принять решение о том, следует ли включать ссылки на надежность в статью 36(3) и статью 37.

32. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он не будет настаивать на своей точке зрения, если статья 6 может быть сформулирована таким образом, чтобы разрешать закупающей организации принимать во внимание критерий надежности поставщика или подрядчика.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает представителю Соединенных Штатов вопрос о том, может ли, по мнению этого представителя, не являющийся надежным поставщик или подрядчик удовлетворять установленным в статье 6(2)(a)-(e) стандартам.

34. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, формулировка статьи 6 может быть изменена таким образом, который позволит урегулировать как вопрос, поднятый представителем Таиланда, так и вопрос, поднятый наблюдателем от Мирового банка.

35. Г-н ТАЛИСЕ (Уругвай) высказывает предположение о том, что в случае исключения последней формулировки в статье 36(3), редакцию статьи 6(1) следует изменить таким образом, чтобы указать, что в сферу применения статьи 6 входят все методы закупок.

Заседание прерывается в 15 час. 35 мин. и возобновляется в 16 час. 15 мин.

36. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) предлагает включить в начало статьи 6 предложение приблизительно следующего содержания: "Договор о закупках не заключается, если поставщик (подрядчик) не отвечает квалификационным требованиям". Он также предлагает включить в пункт 2 положение приблизительно следующего содержания: "Поставщики (подрядчики) считаются отвечающими квалификационным требованиям для исполнения договора о закупках, если они удовлетворяют таким из следующих критериев, которые закупающая организация сочтет надлежащими в данном конкретном случае", а вслед за этим перечислить критерии, установленные в подпунктах 2(a)-(e).

37. Эти предложения преследуют цель охватить все методы закупок, но не устанавливать требования о том, чтобы закупающая организация проводила оценку квалификационных данных в полном объеме. Это позволит должным образом учесть важность критерия надежности в контексте запроса котировок и закупок из одного источника, но не включать в то же время каких-либо ссылок на надежность в статью 36(3) или статью 37.

38. Г-н ЛЕВИ (Канада) и г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) приветствуют эти предложения.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять статью 37 с учетом этих предложений.

40. Предложение принимается.

41. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), напоминая о решениях, принятых Комиссией на ее предыдущем заседании в связи со статьей 32(6) и статьей 11(1)(b), говорит, что, как представляется, Комиссия не учла замечания правительства Японии (изложенные в документе A/CN.9/376/Add.2) о том, что "это требование о публикации следует ... распространить на другие методы закупок, включая закупки из одного источника".

Статьи 15 бис и 36 бис

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая о ходе рассмотрения статьи 18(3) на 502-м заседании Комиссии, открывает обсуждение предложенных Межамериканским банком развития в документе A/CN.9/XXVI/CRP.5 статей о торгах с ограниченным участием. Он говорит, что в случае принятия этих двух статей статья 18(3) будет исключена.

43. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что в случае принятия этих двух статей их редакция должна быть приведена в соответствие с терминологией, использованной в других местах типового закона; если не будут затрагиваться вопросы существа, эта задача может быть поручена редакционной группе.

44. Возможно, целесообразно было бы сопоставить пункты (a)-(d) статьи 15 бис с пунктом 3 комментария к статье 18 в проекте руководства по введению в действие типового закона (документ A/CN.9/375). В этой связи он напоминает, что в ходе 502-го заседания Комиссии ряд членов высказали мнение о том, что формулировку "по причинам экономичности и эффективности" в статье 18(3) следует конкретизировать.

45. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), приветствуя идею о включении статей, касающихся торгов с ограниченным участием, в типовой закон, говорит, что редакционные частности могут быть решены редакционной группой.

46. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он сомневается в необходимости уделения торгам с ограниченным участием столь значительного внимания, однако, если Комиссия желает принять представленные ей предложения, он не будет против них возражать.

47. Он высказывает предположение о том, что цель последней формулировки пункта 2 статьи 36 бис - "за тем исключением, что требования о публикации не применяются" - состоит в том, чтобы охватить первоначальные этапы торгов, поскольку опубликование уведомления об их результатах требуется в связи со всеми другими методами закупок.

48. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, как и представитель Канады, он не уверен в обоснованности включения отдельных статей о торгах с ограниченным участием. В проекте типового закона уже содержатся положения о торгах с ограниченным участием, по которым Комиссия провела подробные обсуждения, но не смогла достичь согласия. В этих обстоятельствах он предпочел бы сохранить существующую формулировку в ее нынешней редакции, поскольку эта формулировка была утверждена Рабочей группой.

49. Если Комиссия примет решение о принятии этих двух статей, то ссылка на "небольшие объемы" в пункте (d) статьи 15 бис должна быть согласована с соответствующей формулировкой пункта (b) статьи 17, которую Комиссия на своем 501-м заседании постановила изменить с "небольшого объема или стоимости" на "незначительное количество или низкий стоимостной объем".

50. Г-н АЗЗИМАН (Марокко), высоко оценивая предложение, представленное Межамериканским банком развития, говорит, что оно приведет к улучшению логической структуры типового закона: предпочтение будет отдаваться методу открытых торгов, однако при этом будет предусматриваться возможность отхода от этого принципа в зависимости от конкретных условий.

51. Отмечая, что формулировку предложенных статей потребуется согласовать с терминологией, используемой в других местах типового закона, он предлагает заменить в пункте (c) статьи 15 бис и в пункте 2 статьи 36 бис слова "публичные торги" словами "открытые торги" (в отличие от торгов с ограниченным участием) и включить в текст пункта 2 слово "предварительной" перед словом "публикации".

52. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что он также не убежден в том, что включение двух новых статей представляет собой наилучший способ решения вопроса о торгах с ограниченным участием.

53. Если статья 15 бис будет принята, то потребуется включить в нее пункт (e), касающийся "любых других исключительных случаев". Он отнюдь не убежден в том, что в пунктах (b) и (c) статьи 15 бис предусматриваются обоснованные причины обращения к процедурам торгов с ограниченным участием. Он не видит также причин для использования в пункте (d) ссылки на "небольшие объемы" (или каких-либо слов типа "незначительные количества или низкая денежная стоимость"), учитывая основополагающий принцип, который состоит в том, что проведение торгов с ограниченным участием оправдано только в том случае, если стоимость контракта и затраты на процедуру закупок являются настолько несопоставимыми, что это делает проведение открытых торгов нежелательным.

54. Второе предложение пункта 1 статьи 36 бис необходимо изучить в свете принятого ранее на этом же заседании решения относительно статьи 6.

55. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) соглашается с представителем Соединенного Королевства относительно необходимости включения в статью 15 бис пункта (e), касающегося "любых других исключительных случаев".

56. Что касается пункта (b) статьи 15 бис, то он считает, что слова "должным образом обоснованная" не являются необходимыми; вопрос о том, что охватывается понятием "срочная потребность", относится к компетенции национальных властей принимающих типовой закон государств.

57. Как и наблюдатель от Австралии, он не удовлетворен формулировкой "небольшие объемы" в пункте (d) статьи 15 бис; возможно, этот пункт может быть сформулирован следующим образом: "объем закупок является незначительным".

58. Что касается пункта 1 статьи 36 бис, то он ставит под сомнение целесообразность использования во втором предложении слов "пользующиеся надежной репутацией", поскольку они могут привести к дискриминации в отношении новых фирм по сравнению с фирмами, уже хорошо известными. Он считает, что в третьем предложении было бы желательно использовать слово "разумному", а не слово "достаточному".

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

Краткий отчет о 508-м заседании

Среда, 14 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.508]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377, A/CN.9/378 и Add.1, A/CN.9/XXVI/CRP.5)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статьи 15 бис и 36 бис (продолжение)

1. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) поддерживает предложение Межамериканского банка развития, поскольку в соответствии с этим предложением торги с ограниченным участием будут регулироваться в качестве одного из методов закупок в главе II, а не будут в завуалированной форме регулироваться в главе III в рамках процедур торгов. Что касается статьи 15 бис, то он предлагает заменить пункты (b), (c) и (d) новым пунктом (b) следующего содержания: "время и расходы на рассмотрение и оценку большого количества тендерных заявок будут несоизмеримы со стоимостью закупаемых товаров или работ". Эта формулировка основывается на пункте 3 комментария к статье 18 в проекте руководства по введению в действие типового закона (A/CN.9/375).

2. Что касается статьи 36 бис, то он предлагает исключить слова "за тем исключением, что требования о публикации не применяются".

3. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у него - так же, как и у представителей Канады и Соединенного Королевства и наблюдателя от Австралии, которые изложили свои взгляды в конце предыдущего заседания - имеются сомнения относительно целесообразности включения двух статей о торгах с ограниченным участием; привлекать неоправданное внимание к таким процедурам не следует. Он предпочел бы более жестко сформулировать положения статьи 18(3).

4. Однако, если желание Комиссии заключается в том, чтобы принять предложенные статьи, он поддержит предложение представителя Мексики о внесении поправок в статью 15 бис и зарезервирует право предложить дополнительные изменения к этой статье.

5. Он выражает согласие с тем, что ссылку на требования о публикации в статье 36 бис следует исключить, хотя следует четко оговорить, что цель этого исключения состоит в устранении необходимости в заблаговременной публикации, а не публикации ex post facto.

6. Г-н ПАРРА-ПЕРЕС (наблюдатель от Венесуэлы), выражая твердую поддержку предложению Межамериканского банка развития, говорит, что в Латинской Америке торги с ограниченным участием широко используются в качестве метода закупок, являющегося промежуточным между закупками из одного источника и полностью открытыми торгами.

7. Если в типовом законе не будут предусматриваться торги с ограниченным участием, то вполне возможно, что латиноамериканские страны будут во все большей степени прибегать к закупкам из одного источника. Таким образом, предложение Межамериканского банка развития будет скорее содействовать развитию конкуренции и свободы торговли, чем ограничивать их.

8. Предложения, только что внесенные представителем Мексики, заслуживают изучения. Он, однако, считает, что в пункте (d) статьи 15 бис слова "в небольших объемах" следует изменить, например, на такие слова, как "низкая стоимость".

9. Г-жа ПЬЯДИН-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что возможности использования закупающей организацией процедур торгов с ограниченным участием следует максимально сократить. В силу этого она поддерживает предложения, внесенные представителем Мексики, и, в особенности, исключение последней формулировки в статье 36 бис, поскольку публикация в случаях закупок при использовании торгов с ограниченным участием должна осуществляться на возможно более широкой основе.

10. Г-н СИМИДЗУ (Япония), также поддерживая предложение Мексики об исключении последней формулировки в статье 36 бис, обращает внимание на предложение относительно статьи 18, сделанное правительством Японии в документе A/CN.9/376/Add.2, и говорит, что публикация имеет особенно важное значение в случае торгов с ограниченным участием; несомненно, предусматривается доступ к отчету, однако он открывается уже после завершения торгов. Поэтому он выступает за публикацию определенного объявления в бюллетене официальной информации или в каком-либо аналогичном журнале при том понимании, что такое объявление не будет опубликовано настолько поздно, что может считаться представляющим лишь исторический интерес.

11. Что касается обязательств, возлагаемых на закупающую организацию в результате требований об опубликовании, то он присоединяется к мнению, высказанному представителем Соединенных Штатов на

предыдущем заседании, о том, что такие обязанности устанавливаются в интересах открытости.

12. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) высказывает оговорки относительно предлагаемого включения двух новых статей в типовой закон на столь продвинутом этапе рассмотрения проекта Комиссией. Возможно, имеющегося времени недостаточно для того, чтобы обдумать все результаты включения этих двух статей, и впоследствии Комиссия может обнаружить, что она совершила ошибку.

13. Поскольку в проекте уже имеются положения, охватывающие торги с ограниченным участием, Комиссии следует попытаться с минимально возможными изменениями приспособить их для учета вопросов, которые она считает необходимыми.

14. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) выражает обеспокоенность тем, что обсуждение, как представляется, перерастает в дискуссию между странами, в которых применяются процедуры торгов с ограниченным участием, и странами, в которых такие процедуры не применяются. В действительности торги с ограниченным участием используются во всем мире; так, например, они допускаются директивами Европейского сообщества. В то же время имеется общее согласие относительно того, что открытые торги представляют собой процедуру, более предпочтительную, чем торги с ограниченным участием, которые следует рассматривать в качестве исключения.

15. Он считает привлекательным предложение Мексики о внесении поправки в статью 15 бис, поскольку оно проливает свет на важный вопрос, а именно вопрос о том, что торги с ограниченным участием должны допускаться в тех случаях, когда, например, стоимость оценки большого числа тендерных заявок превышает стоимость закупаемых товаров.

16. Что касается пункта (b) статьи 15 бис в редакции, предложенной Межамериканским банком развития, то он говорит, что в случае срочной необходимости использование торгов с ограниченным участием не приведет к значительной экономии времени по сравнению с открытыми торгами, причем процедуры для удовлетворения срочных потребностей уже предусматриваются в типовом законе.

17. Что касается пункта (c), то он считает, что в случае, если публичные торги не дали результата, вряд ли приведут к успеху и торги с ограниченным участием, если только поставщики или подрядчики за это время не сформируют картель.

18. Что касается пункта (d), то проблемы, которые возникают в случае, если затраты на проведение торгов непропорционально высоки, могут быть решены с помощью предложенной представителем Мексики формулировки, в которую он, однако, предложил бы добавить слова "в значительной мере" перед словом "несоизмеримы".

19. Что касается второго предложения пункта 1 статьи 36 бис, то, если проверка квалификационных данных является обязательной для всех методов закупок, можно исключить слова "пользующиеся надежной репутацией фирмы, которые хорошо известны в соответствующей области и".

20. Он согласен с замечанием, сделанным представителем Соединенных Штатов о том, что следует четко установить, что цель исключения последней формулировки статьи 36 бис состоит в том, чтобы снять необходимость в заблаговременной публикации, и предлагает заменить эту формулировку следующей: "за исключением требований к привлечению тендерных заявок, устанавливаемых в статьях 18(1) и (2)". Он также выражает согласие с замечанием, сделанным представителем Японии относительно публикации определенного уведомления в бюллетене официальной информации или аналогичном журнале.

21. Отвечая на вопрос Председателя, он говорит, что в свете внесенного представителем Мексики предложения об изменении статьи 15 бис он может снять сделанное им на предыдущем заседании предложение о включении дополнительного пункта (e).

22. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), отмечая, что предложения представителя Мексики влекут за собой исключение пункта (b) статьи 15 бис, говорит, что он не может согласиться с этим; страны, в которых отмечается быстрый экономический рост, часто испытывают срочные потребности, которые не могут быть достаточно быстро удовлетворены с помощью публичных торгов.

23. Что касается пункта (d) статьи 15 бис, то он повторяет внесенное им на предыдущем заседании предложение о следующей редакции этого пункта: "объем закупок является незначительным".

24. Хотя он согласен с тем, что требование о публикации может быть целесообразным с точки зрения обеспечения открытости, он считает, что будет достаточным предусмотреть ведение отчета и его представление общественности по запросу.

25. Г-н АНДЕРСЕН (Дания) выражает оговорки относительно практических последствий принятия двух рассматриваемых статей; он считает, что лучше было бы сохранить статью 18 в том виде, в котором она была предложена Рабочей группой.

26. В то же время, если статья 36 бис будет принята, то он хотел бы, чтобы слова "может запросить" в пункте 1 были заменены словом "запрашивает".

27. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, учитывая предложенные в ходе обсуждения поправки, Комиссия, как представляется, значительно продвинулась по пути достижения консенсуса относительно двух новых статей.

28. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), соглашаясь с представителем Испании, говорит, что, по его мнению, существует гораздо более насущная потребность в отчетности, чем это достигается за счет требования о введении отчета и представления его общественности по запросу.

29. Он предлагает включить в пункт (a) статьи 15 бис слово "только" перед словами "ограниченный круг" и заменить слова "продукция или работы" словами "товары или работы".

30. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он не в состоянии поддержать консенсус, который, как представляется, может быть достигнут. Положения, касающиеся торгов с ограниченным участием, имеются в других местах типового закона, и он не видит необходимости в придании таким процедурам торгов статуса особого метода закупок.

31. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что содержащаяся в статье 18(3) ссылка на "причины экономичности и эффективности" должна быть включена в статью 15 бис и что также содержащееся в статье 18(3) требование о включении в отчет о процедурах закупок изложения причин и обстоятельств использования процедур торгов с ограниченным участием должно быть отражено в статье 36 бис, причем последнюю формулировку этой статьи следует заменить ссылкой на статьи 18(1) и 18(2).

32. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, если статья о торгах с ограниченным участием будет включена в главу II, то требование об отчетности будет покрываться статьей 11(2).

33. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что ему трудно понять, почему столь недостаточное внимание уделяется опасности возникновения задержек в процессе осуществления правительственных проектов и почему столь серьезно рассматривается вопрос об исключении пунктов (b), (c) и (d) статьи 15 бис.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает представителю Таиланда, что для случаев срочной необходимости предусматриваются другие методы закупок, например, закупки из одного источника.

35. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он согласен с представителем Соединенного Королевства в том, что в случае возникновения срочных потребностей торги с ограниченным участием не приведут к значительной экономии времени по сравнению с публичными торгами.

36. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), отвечая на вопрос, поднятый представителем Соединенных Штатов, говорит, что пункт (a) статьи 15 бис касается высокосложного или специализированного характера товаров или работ, в то время как пункт (b) в предложенной им редакции охватывает ситуации, когда затраты средств и времени на проведение процедур торгов непропорционально высоки по сравнению со стоимостью предусматриваемого контракта.

37. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Мирового банка) говорит, что в идеале торги с ограниченным участием должны допускаться только в обстоятельствах, предусматриваемых в пункте (a) статьи 15 бис. Однако даже в случае, если существует лишь ограниченный круг поставщиков или подрядчиков, закупающая организация должна быть обязана направить приглашение всем из них.

38. Если будет принят пункт (b) в предложенной представителем Мексики редакции, то необходимо будет проводить отбор подрядчиков или поставщиков, которым будут направлены приглашения, поскольку привлечение большого количества тендерных заявок приведет к непропорционально высоким расходам на их оценку.

39. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) предлагает исключить из первого предложения пункта 1 статьи 36 бис слова "отобранным ею", поскольку основополагающая идея уже выражается словами "подбор которых проводится на недискриминационной основе" во втором предложении.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос о том, не желает ли Комиссия, при условии подготовки редакционной группой соответствующего консультационного заключения, принять статью 15 бис в следующей редакции:

> (При условии утверждения... (каждое государство назначает утверждающий орган)) закупающая организация может проводить закупки с помощью торгов с ограниченным участием, когда это необходимо по причинам экономичности и эффективности, в соответствии со статьей 36 бис, если:
>
> a) по причине высокосложного или специализированного характера требуемых товаров или работ существует только ограниченный круг поставщиков или подрядчиков, которые могут поставить такие товары или осуществить такие работы;
>
> b) время и расходы на рассмотрение и оценку большого числа тендерных заявок будут в значительной мере несоизмеримы со стоимостью закупаемых товаров или работ.

41. Предложение принимается.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает затем вопрос о том, не желает ли Комиссия, при условии подготовки редакционной группой консультативного заключения, принять статьи 36 бис без слов "отобранным ею" и "пользующиеся надежной репутацией фирмы, которые хорошо известны в соответствующей области и" в пункте 1 при замене в пункте 2 слов "за тем исключением, что требования о публикации не применяются" словами "за исключением требований к привлечению тендерных заявок, установленных в статьях 18(1) и (2)".

43. Предложение принимается.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в заключение задает вопрос о том, не желает ли Комиссия поручить редакционной группе разработать формулировку, передающую выдвинутую наблюдателем от Мирового банка идею о том, что в случаях, предусмотренных в пункте (a) статьи 15 бис, приглашения к участию в торгах должны рассылаться всем поставщикам или подрядчикам; рассмотреть вопрос о том, следует ли заменить в пункте 1 статьи 36 бис слова "может запросить" словом "запрашивает"; и рассмотреть возможность подготовки положения о публикации определенного уведомления в бюллетене официальной информации или аналогичном журнале.

45. Предложение принимается.

Заседание прерывается в 11 час. 25 мин. и возобновляется в 11 час. 55 мин.

Статьи 38-43

46. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) в связи со статьей 38(1) говорит, что потери или ущерб не должны быть основным обоснованием обращения к механизму обжалования; обжалование должно допускаться в том случае, если у поставщика или подрядчика имеются разумные основания полагать, что закупающая организация нарушает свои обязательства по типовому закону. Иногда доказать потери или ущерб в результате нарушения закупающей организацией своего обязательства весьма трудно.

47. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, несомненно, для возбуждения процедур обжалования необходимо обвинение закупающей организации в нарушении обязательств, однако согласно большинству систем общего права и, он полагает, большинству систем гражданского права, поставщик или подрядчик должен для получения права на возбуждение процедуры обжалования заявить о наличии потерь или ущерба или о потенциальных потерях или ущербе. Не следует отходить от того принципа, что такое требование должно быть заявлено в дополнение к заявлению о том, что имело место нарушение обязательства со стороны закупающей организации.

48. Г-н ПХУА (Сингапур), соглашаясь с представителем Соединенного Королевства, говорит, что статью 38(1) следует сохранить в ее нынешней редакции. В этой связи он обращает внимание на комментарии к статье 38 в проекте руководства по введению в действие типового закона (документ A/CN.9/375), в которых говорится о необходимости не допускать "чрезмерного расширения этой процедуры, что может отрицательно сказаться на факторах экономии и эффективности государственных закупок"; в комментариях также указывается, что вопрос о степени ущерба, который является необходимым условием для того,

чтобы могло быть представлено соответствующее заявление, должен решаться на основании соответствующих правовых норм государства, вводящего в действие типовой закон.

49. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) поддерживает высказанные представителем Соединенного Королевства доводы. Рабочая группа обсудила самые разнообразные вопросы и согласовала сбалансированный текст. Внесение изменений может затронуть структуру главы V типового закона.

50. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) считает логичным, что возможность возбуждения процедур обжалования ограничивается теми поставщиками или подрядчиками, которые понесли или могут понести убытки.

51. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) вносит предложение процедурного характера, которое направлено на экономию времени и заключается в том, что в случаях, когда предложение о внесении поправок в подготовленный Рабочей группой текст встречает возражения и не получает поддержки, этот вопрос, возможно, лучше всего снять и просто принять решение о том, что текст следует оставить в неизменном виде.

52. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) обращает внимание на сноску к названию главы V, в которой четко устанавливается, что положения об обжаловании носят факультативный характер. Возможно, нет необходимости в том, чтобы подробно обсуждать текст этой главы.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть статьи 38-43 (главу V) в целом.

54. Г-н ТУВАЙАНОНД говорит, что он мог бы поддержать принятие этой главы в целом, однако хотел бы задать вопрос о том, существует ли намерение сохранить в окончательном тексте квадратные скобки, в которые заключены некоторые формулировки.

55. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что намерение сохранить квадратные скобки действительно существует; идея заключается в том, чтобы предложить принимающим типовой закон государствам возможный выбор.

56. Г-жа КЛИФТ (наблюдатель от Австралии), поддерживая принятие статей 38-43, говорит, что в комментарии в проекте руководства по введению в действие типового закона следует более подробно остановиться на причинах выбора между вариантом I или вариантом II в случае статьи 40(3)(f).

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет принят во внимание при рассмотрении Комиссией проекта руководства по принятию типового закона.

58. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии), напоминая о решении Комиссии исключить статью 18(3), задает вопрос о необходимости исключить, как следствие, статью 38(2)(c).

59. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, по его мнению, этот подпункт следует исключить; соответствующий вопрос будет теперь охватываться подпунктом (a) статьи 38(2).

60. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) поддерживает предложенную секретариатом в документе A/CN.9/377 поправку к статье 38(2)(d). Редакционная группа может рассмотреть вопрос о необходимости включения в статью 38(2) также и ссылки на статью 21(s).

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ задает вопрос о том, готова ли Комиссия принять статьи 38-43 с изменением, предложенным секретариатом к статье 38(2)(d), при том понимании, что редакционная группа рассмотрит вопрос о ссылках.

62. Предложение принимается.

Статья 32 (продолжение)

63. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), напоминая о том, что на своем 506-м заседании Комиссия решила предусмотреть в статье 32(6) возможность публикации уведомления о заключении договора о закупках таким образом, который не будет связан с чрезмерными расходами для закупающей организации, предлагает предусмотреть в статье 32(6) установление предельного показателя, ниже которого достаточной будет считаться публикация в бюллетене официальной информации или аналогичном журнале или же вообще никакой публикации требоваться не будет, а при превышении которого будет действовать требование об опубликовании, направленное на обеспечение представления информации соответствующему кругу читателей.

64. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) считает, что будет достаточным предусмотреть необходимость публичного доступа к информации о всех принимаемых решениях.

65. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он может согласиться с идеей, лежащей в основе предложения представителя Соединенных Штатов, и предлагает включить в статью 32(6) поправку в виде нового предложения приблизительно следующего содержания: "Закупающие организации в соответствии с подзаконными актами публикуют информацию о заключении договоров о закупках".

66. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) высказывает мнение, что это решение является, возможно, слишком простым; масштабы требуемого опубликования должны зависеть от стоимостного объема договора.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 509-м заседании

Среда, 14 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.509]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 05 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение) (A/CN.9/371, A/CN.9/375, A/CN.9/376 и Add.1 и 2, A/CN.9/377, A/CN.9/378 и Add.1, A/CN.9/XXVI/CRP.5)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Статья 11 бис

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Соединенных Штатов Америки представить свое предложение.

2. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), напоминая о краткой дискуссии по статье 32, состоявшейся в конце предыдущего заседания, представляет следующее предложение по статье 11 бис: "Публичное уведомление о решениях о заключении договоров о закупках. Во всех процедурах закупок закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о любом договоре о закупках после его вступления в силу в том порядке, в каком это предусмотрено подзаконными актами о закупках".

3. Г-жа ЧЖАН Юэцяо (Китай) говорит, что она может поддержать предложение представителя Соединенных Штатов Америки, хотя она отдает предпочтение предложению представителя Канады, сделанному в конце предыдущего заседания.

4. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что в типовом законе не следует обязывать закупающую организацию публиковать уведомление о заключении договоров о закупках низкой стоимости. Следует публиковать уведомление о большинстве договоров, однако уведомление о договорах, стоимость которых ниже определенной денежной суммы, установленной с учетом масштабов экономики принимающего закон государства, публиковать не следует.

5. Г-н ЛЕВИ (Канада), поддерживая замечания представителя Соединенного Королевства, говорит, что предложение делегации Канады, сделанное в конце предыдущего заседания, имеет такой же недостаток, что и предложение представителя Соединенных Штатов Америки, а именно: оно является обязательным во всех случаях; такого намерения у его делегации не было. В подзаконных актах должно содержаться указание на характер и содержание уведомлений о решениях о заключении договоров о закупках, причем следует четко определить, в каких случаях публикация не является обязательной.

6. Он предлагает следующую формулировку: "В подзаконных актах о закупках указывается, в каких случаях и в каком порядке закупающая организация публикует уведомление о заключении договора о закупках".

7. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую измененную формулировку: "Закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о решениях о заключении договоров о закупках в том порядке и таким образом, как это предусмотрено подзаконными актами о закупках".

8. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) советует проявлять осторожность в отношении ссылки на подзаконные акты о закупках; типовой закон не основывается на предположении о том, что такие подзаконные акты будут изданы.

9. Г-н ПХУА (Сингапур) предлагает сделать измененную формулировку, предложенную представителем Соединенных Штатов Америки, пунктом 1 статьи 11 бис, после которого будет следовать пункт 2 в следующей формулировке: "Пункт 1 не применяется к договорам о закупках, стоимость которых ниже...". Соответствующий показатель может быть включен принимающим закон государством.

10. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) предлагает Комиссии сделать это положение императивным и предлагает следующую формулировку: "Закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о всех решениях о заключении договоров о закупках".

11. Если будет сочтено, что такое положение повлечет за собой чрезмерные расходы в случае небольших договоров о закупках, вероятно, можно было бы использовать бюллетени официальной информации в качестве обычного способа публикации уведомлений.

12. Г-жа ПЬЯДИ-ВАНОССИ (Аргентина), поддерживая предложение представителя Соединенных Штатов Америки, соглашается с наблюдателем от Австралии в отношении использования бюллетеней официальной информации.

13. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что его делегация могла бы поддержать предложение представителя Сингапура, за исключением того, что, по ее мнению, содержащееся в пункте 2 положение должно быть факультативным - "Пункт 1 не обязательно применяется...".

14. В отношении пункта 1 он предлагает следующую формулировку: "Закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о решениях о заключении договоров о закупках. Публикация может предусматриваться в подзаконных актах".

15. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что, как представляется, было выражено пожелание, чтобы в пункте 1 статьи 11 бис содержалось положение о публикации решений о заключении договоров о закупках в бюллетене официальной информации принимающих закон государств и чтобы применение этого положения обусловливалось пунктом 2, в соответствии с которым в подзаконных актах о закупках может устанавливаться денежная сумма, ниже которой требование о публикации не будет применяться.

16. В отношении предложения о том, чтобы положение, содержащееся в пункте 2, было факультативным, он отмечает, что в определенном смысле весь типовой закон является факультативным.

17. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, насколько его делегация понимает, в настоящее время предпочтение отдается следующей формулировке:

"1) Закупающая организация незамедлительно публикует уведомление о решениях о заключении договоров о закупках. Могут быть приняты подзаконные акты, предусматривающие публикацию.

2) Пункт 1 не применяется к решениям о заключении договоров о закупках, стоимость которых ниже ...".

18. В руководстве по принятию типового закона можно указать на возможность использования бюллетеней официальной информации в тех случаях, когда они имеются в соответствующих странах.

19. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) предлагает следующую измененную формулировку пункта 2: "Пункт 1 не применяется к решениям о заключении договоров о закупках, стоимость которых ниже стоимости, указанной в подзаконных актах о закупках". Таким образом, это положение будет факультативным, поскольку все будет зависеть от того, приняло ли государство подзаконные акты о закупках или нет.

20. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что с учетом только что сказанного представителями Австралии и Соединенного Королевства он хотел бы предложить следующую формулировку:

"1) Закупающие организации незамедлительно публикуют уведомление о решениях о заключении договоров о закупках.

2) Могут издаваться подзаконные акты, предусматривающие порядок и условия публикации такого уведомления.

3) Пункт 1 не применяется к договорам о закупках, стоимость которых ниже определенной стоимости, указанной в подзаконных актах о закупках".

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, может ли Комиссия принять формулировку статьи 11 бис, предложенную представителем Канады.

22. Предложение принимается.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссия завершила рассмотрение проекта типового закона и предлагает Комиссии приступить к рассмотрению проекта руководства по введению в действие типового закона.

Рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона (A/CN.9/375)

24. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на записку секретариата о закупке услуг (документ A/CN.9/378/Add.1), интересуется, сможет ли Комиссия в ходе нынешней сессии рассмотреть этот аспект ее возможной будущей работы. Он интересуется также, будет ли Комиссия обсуждать возможность подготовки секретариатом краткого документа об использовании электронного обмена данными (ЭДИ) в закупках.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он надеется, что Комиссия сможет рассмотреть до окончания сессии оба вопроса в контексте своей будущей работы.

26. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) интересуется, будет ли Комиссия рассматривать доклад редакционной группы до или после рассмотрения проекта руководства по введению в действие типового закона.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа в ближайшее время завершит свой доклад, однако он считает, что Комиссии следует тем временем рассмотреть проект руководства по принятию типового закона.

28. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) предлагает передавать замечания по чисто лингвистическим вопросам непосредственно секретариату.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает согласие.

30. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что в ходе рассмотрения типового закона Комиссия неоднократно договаривалась о том, что определенные вопросы следует отразить в руководстве по принятию типового закона. В связи с этим возникает вопрос о том, как следует построить работу над проектом руководства, который Комиссия хотела бы принять в ходе нынешней сессии.

31. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает Комиссии рассматривать в первую очередь доклад редакционной группы и переходить к рассмотрению проекта руководства после завершения рассмотрения очередного раздела доклада.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он бы предпочел, чтобы Комиссия начала с рассмотрения проекта руководства.

33. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), выражая согласие с представителем Канады, говорит, что один раздел доклада редакционной группы уже готов (документ A/CN.9/XXVI/CRP.4) и может быть рассмотрен делегациями до начала следующего заседания. После этого можно будет решить, сколько времени следует выделить на рассмотрение проекта руководства.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ призывает Комиссию приступить к рассмотрению проекта руководства, начиная с введения.

Введение к проекту руководства и комментарии к преамбуле

35. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация), высказывая замечания по пункту 11 (Методы закупок в Типовом законе), напоминает, что Комиссия приняла статью 15 бис, предусматривающую торги с ограниченным участием в качестве одного из методов закупок. Этот момент следует отразить во второй части пункта 11 введения или в какой-либо другой части проекта руководства.

36. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что секретариат отразит в проекте руководства все изменения в типовом законе, сделанные Комиссией.

37. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на пункты 12-16 введения (Административный контроль процедур закупок), говорит, что более пристальное внимание следует уделять ключевой роли государственных административных органов в осуществлении законодательства о закупках и необходимости предоставления им таких возможностей.

38. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) выражает согласие с представителем Соединенных Штатов Америки.

39. Пункты 17 и 18 введения (Закупка услуг) следует скорректировать с учетом решения Комиссии рассмотреть вопрос о закупках услуг в другой раз.

40. Кроме того, в руководстве по принятию типового закона более значительное внимание следует уделить принципам, лежащим в основе типового закона, особенно необходимости обеспечения открытости и добросовестности государственных административных работников. Возможно, в этой связи Комиссия представит Бюро соответствующие рекомендации.

41. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), предлагая исключить последнее предложение пункта 18, говорит, что Комиссии еще только предстоит решить вопрос о том, в какой степени закупающим организациям при подписании договоров о закупке услуг следует принимать во внимание цену.

42. Возвращаясь к вопросам процедуры, он говорит, что он не считает целесообразным поручать секретариату детально отразить в руководстве по принятию типового закона заключения, принятые Комиссией.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что именно Комиссия должна дать секретариату указания в отношении содержания проекта руководства.

44. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что он уверен в том, что отразить заключения Комиссии в руководстве по принятию типового закона может Бюро. Вместе с тем Комиссия располагает весьма ограниченным временем, чтобы рассматривать весь текст проекта руководства.

45. Комиссия могла бы в максимально возможной степени рассмотреть проект руководства, а затем поручить Бюро подготовить новый проект, который будет распространен для представления замечаний, например, в течение 90 дней.

46. В любом случае Комиссии не следует допускать возобновления рассмотрения данного вопроса на ее следующей сессии.

47. Г-н ЛЕВИ (Канада), поддерживая данный подход, говорит, что, вероятно, представитель Соединенных Штатов Америки проявляет излишний пессимизм в отношении способности секретариата отразить в руководстве заключения Комиссии.

48. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что руководство по принятию типового закона является чрезвычайно важным документом и что Комиссии следует уделить ему соответствующее внимание.

49. Подход, подобный предложенному наблюдателем от Австралии, является далеко не идеальным, но весьма практичным: Комиссия может принять проект руководства на предварительной основе; секретариат пересмотрит его с учетом соответствующих докладов Рабочей группы и замечаний, представленных в ходе текущей сессии; пересмотренный проект будет распространен среди членов Комиссии для представления замечаний в сжатые сроки; секретариат подготовит заключительный текст с учетом полученных замечаний.

50. Г-жа ДОДЗУОРТ (Соединенное Королевство) говорит, что все прекрасно осознают значение руководства по принятию типового закона. Вместе с тем за оставшееся на нынешней сессии время Комиссия сможет обратить внимание лишь на ключевые вопросы, поручив секретариату разработку подробных положений. Все оставленные без внимания вопросы могут быть рассмотрены членами Комиссии в процессе подготовки замечаний по пересмотренному проекту.

51. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) интересуется, были ли случаи, когда Комиссия принимала документ на предварительной основе до его фактического завершения.

52. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что в данный момент он может привести в качестве примера лишь Правовое руководство по международным встречным торговым сделкам. Однако в нем открытыми оставались чисто терминологические вопросы.

Заседание прерывается в 15 час. 32 мин. и возобновляется в 16 час. 05 мин.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителя Соединенных Штатов Америки представить компромиссный подход, согласованный в течение перерыва в работе заседания.

54. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что было согласовано следующее: Комиссия обсудит проект руководства в той степени, в какой это возможно в оставшееся время; затем секретариат в разумные сроки подготовит пересмотренный проект в свете результатов обсуждений в Комиссии и изменений, внесенных в типовой закон, а также с учетом различных докладов Комиссии и Рабочей группы; пересмотренный проект будет направлен членам Комиссии для представления замечаний в течение 30-40 дней, а подготовка окончательного проекта будет поручена секретариату.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, единственная проблема, возникающая в связи с этим подходом, заключается в том, что члены Комиссии могут представить противоречивые замечания.

56. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) не считает, что такая проблема возникнет; секретариат имеет достаточно опыта в согласовании противоречивых замечаний.

57. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии), выражая согласие с представителем Мексики, говорит, что проблема может возникнуть, если секретариат получит замечание, в котором будут предлагаться значительные изменения формулировок или включение того, что не обсуждалось Рабочей группой или Комиссией. И в этом случае секретариат имеет достаточно опыта для определения того, следует ли отражать это замечание в руководстве по принятию типового закона.

58. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), предостерегая от возложения на секретариат чрезмерного бремени, говорит, что проект руководства по принятию типового закона необходимо лишь обновить с учетом проведенных обсуждений и решений, принятых на текущей сессии Комиссии.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, Комиссия согласна с тем, что проект руководства следует принять на предварительной основе, после чего секретариат отразит в нем замечания, полученные от государств-членов в установленные сроки.

60. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает назвать руководство по принятию типового закона "комментарием"; секретариату останется лишь обновить его.

61. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) выражает несогласие с предложением представителя Таиланда.

62. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ему непонятно, является ли комментарий, который имел в виду представитель Таиланда, тем же, что и комментарий, упомянутый в пункте 5 введения к докладу Рабочей группы о ее пятнадцатой сессии (документ A/CN.9/371).

63. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что с учетом столь частых ссылок на принятие типового закона и руководства на предварительной основе Комиссии следовало бы рассмотреть вопрос о том, когда типовой закон будет принят окончательно.

64. По вопросу о будущих задачах секретариата он говорит, что ранее Рабочая группа вела работу на неофициальной основе, без подготовки докладов, и что секретариат действительно может столкнуться с проблемами в связи с противоречивыми замечаниями по проекту руководства.

65. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) соглашается с тем, что Комиссии следует рассмотреть вопрос об окончательном принятии.

66. Он думает, что основная часть замечаний по пересмотренному проекту будет носить редакционный характер и лишь некоторые из них будут касаться вопросов существа. В любом случае они должны отражать результаты состоявшихся в ходе текущей сессии обсуждений, а не порождать новых противоречивых вопросов.

67. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что он уверен, что секретариат принял к сведению все замечания и выводы, относящиеся к руководству по принятию типового закона, и что нет необходимости в том, чтобы Комиссия ожидала следующей сессии для его принятия.

68. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация), поддержав заявление представителя Таиланда, говорит, что он не хотел бы, чтобы окончательное принятие типового закона задерживалось в результате затягивания работы над проектом руководства. Комиссия могла бы использовать такой же метод работы, как и при подготовке и принятии Правового руководства по международным встречным торговым сделкам.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если Комиссия желает утвердить проект руководства при том условии, что в нем будут отражены выводы, сделанные Комиссией на текущей сессии, Комиссии следует просмотреть руководство для выявления возможных недочетов.

70. Предложение принимается.

71. Введение к проекту руководства и комментарий к преамбуле утверждаются.

Комментарии к статьям 1-8

72. Комментарии к статьям 1-8 утверждаются.

Комментарий к статье 9

73. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что последнее предложение пункта 1 предполагает, что внутреннее законодательство уже допускает использование ЭДИ в закупках. В тексте следует уточнить, что использование ЭДИ в закупках регулируется национальным законодательством.

74. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на замечание представителя Сингапура, говорит, что в тексте можно было бы указать, что статья 9 сформулирована не как общее разрешающее положение в отношении использования ЭДИ в закупках, и что типовой закон в настоящее время не содержит такого общего разрешающего положения.

75. Вновь возвращаясь к вопросам процедуры, он интересуется, намерен ли секретариат направить пересмотренный проект руководства членам Комиссии для представления замечаний.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комиссия отказалась от этой идеи и что она хотела бы принять окончательное решение на текущей сессии при условии, что секретариат доработает текст. Однако это не препятствует тому, чтобы любая делегация могла внести позднее предложения для отражения в докладе.

77. Г-н ХОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он не уверен в достижении консенсуса в Комиссии. Хотя он считает, что типовой закон следует принять в окончательном виде до завершения текущей сессии, он считает также, что лишь надлежащим образом пересмотренное руководство по принятию типового закона позволит повысить значимость работы Комиссии. Необходимо выделить достаточное время для обсуждений, подготовки замечаний и анализа.

78. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что без всякого сомнения наиболее трудная проблема связана с новым текстом, касающимся статей, в которые были внесены поправки или которые были представлены в ходе текущей сессии, в связи с чем он интересуется, будут ли члены Комиссии иметь возможность ознакомиться с новым текстом до отъезда из Вены.

79. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) отвечает, что, если потребуется, секретариат может подготовить новый текст очень быстро, однако желательно этого не делать, поскольку секретариат хотел бы выполнить эту работу надлежащим образом.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

Краткий отчет о 510-м заседании

Четверг, 15 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.510]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 45 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)

Рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона (A/CN.9/375) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он надеется, что Комиссия сможет завершить рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона на утреннем заседании, с тем чтобы во второй половине дня она смогла начать работу над докладом редакционной группы. Он задает вопрос о том, имеются ли какие-либо дальнейшие замечания по разделу руководства, касающемуся статьи 9.

2. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хотел бы получить возможность вновь вернуться к рассмотрению комментария к преамбуле и комментариев к некоторым другим ранее обсужденным статьям.

3. Для того чтобы снять любые возможные недопонимания, он хотел бы подчеркнуть, что ничто, сказанное им на вчерашнем заседании, не должно толковаться как означающее, что его делегация возражает против принятия проекта руководства на нынешней сессии. Он всего лишь хотел указать, что в результате нехватки времени достижение согласия относительно окончательного варианта, который был бы приемлем для всех, может быть затруднено. Пересмотр руководства в свете обсуждения, состоявшегося в ходе сессии, необходимо будет поручить секретариату.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что предложенный представителем Соединенных Штатов порядок работы не вызывает трудностей.

Комментарий к преамбуле

5. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что первое предложение комментария к преамбуле вызывает трудности, поскольку в силу правовой системы соответствующей страны причиной включения в преамбулу заявления о целях может и не являться стремление обеспечить ориентиры для толкования и применения типового закона. Вопрос о том, обладают ли положения преамбулы какой-либо юридической силой, является весьма сложным, и он не убежден в том, что в руководство следует заключать столь широкое заявление.

6. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что по крайней мере в его стране преамбула имеет большое значение и что он хотел бы сохранить текст в его нынешней редакции.

7. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя в некоторых странах не существует практики принятия преамбул в качестве части принимаемых законов, что может иметь значение для толкования подобных законов, этот вопрос охвачен рекомендацией, приведенной в последнем предложении комментария к преамбуле.

8. Он напоминает Комиссии, что содержащаяся в преамбуле формулировка ранее входила в текст самого типового закона в качестве статьи 3. Затем было решено, что целесообразней включить эту формулировку в преамбулу, поскольку она сама по себе не создает материальных прав или обязательств. Однако это положение, несомненно, рассматривалось в качестве нормы, предназначенной для использования в целях толкования типового закона. Он лично считает принципы, провозглашенные в преамбуле, чрезвычайно важными.

9. Г-н ПХУА (Сингапур) выражает согласие с тем, что последнего предложения комментария к преамбуле достаточно для снятия обеспокоенности представителя Соединенных Штатов. Если это не так, то после слов "включать преамбулы" в это предложение можно, вероятно, включить формулировку "или использовать преамбулы при толковании и применении законов".

10. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что по крайней мере в тех странах, которые относятся к системе гражданского, а не общего права, преамбула в ее нынешней формулировке будет выполнять полезные функции, поскольку перечень целей будет, несомненно, обеспечивать ориентиры для толкования и применения закона и будет приниматься во внимание и законодателями, и судьями. Любые трудности, с которыми могут столкнуться страны общего права, могут быть решены с помощью поправки, предложенной представителем Сингапура.

11. Г-н СОЛИМАН (Египет) говорит, что он отдает предпочтение сохранению преамбулы в ее нынешней редакции.

12. Г-н ЛЕВИ (Канада) поддерживает предложение, внесенное представителем Сингапура.

13. Комментарий к преамбуле с внесенными в него поправками принимается.

Комментарий к статье 1

14. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), говорит, что в пункте 1 комментария к статье 1 формулировка "охват всех видов закупок" может быть истолкована как означающая, что охватывается также и закупка услуг. Он предпочел бы формулировку "охват закупок всех видов товаров и работ".

15. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он может поддержать такое редакционное изменение.

16. Что касается первых двух предложений пункта 2 комментария, то он считает, что их следует расширить с тем, чтобы передать мнения Комиссии о том, какие подзаконные акты должны приниматься и каким образом они должны приниматься.

17. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) указывая, что в пункте 9 "Введения" говорится, что типовой закон является "рамочным" законом, который, как предполагается, будет дополнен подзаконными актами, предлагает включить ссылку на этот пункт в пункт 2 комментария к статье 1.

18. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что будет нетрудно четко указать, возможно, в пункте 9 "Введения", что упоминаемые в типовом законе подзаконные акты о закупках должны носить открытый и гласный характер; этот вопрос мог бы быть также поднят в комментарии к статье 1 с помощью включения в нее перекрестной ссылки. Кроме того, можно было бы более четко оговорить охватываемые виды закупок.

19. Г-н ПХУА (Сингапур) предлагает включить после второго предложения пункта 2 ссылку на статью 5 ("Доступность для общественности правовых документов о закупках").

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 1, который будет окончательно доработан секретариатом в свете проведенного Комиссией обсуждения.

21. Предложение принимается.

Комментарий к статье 2

22. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) высказывает мнение, что в пункте 2 должны содержаться руководящие указания относительно того веса, который будет придаваться различным перечисленным факторам.

23. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) добавляет, что неясно, какие виды учреждений имеются в виду в подпункте 2(f), и что в подпункте 2(g) затрагиваются вопросы, которые могут вызвать споры.

24. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что существуют определенные ограничения в отношении масштабов руководящих указаний, которые Комиссия может предложить вниманию суверенных государств, и выражает сомнение в целесообразности попыток расширить руководящие указания по сравнению с теми, которые приводятся в руководстве, особенно в случаях, когда речь идет о решениях, относящихся к области социальной политики.

25. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, хотя, по его мнению, Комиссии не следует пытаться указывать законодателям в суверенных государствах, каким образом им необходимо решать внутренние вопросы, он также считает, что более подробные руководящие указания окажут помощь суверенным государствам в более эффективном осуществлении их суверенитета.

26. Г-н КИНГА (Камерун) говорит, что руководящих указаний, приводимых в пункте 2, достаточно. Законодатели в развивающихся странах, например в его стране, вполне способны принять решение о том, что следует учитывать при применении типового закона.

27. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика), соглашаясь с представителем Камеруна, говорит, что Комиссии не следует пытаться давать руководящие указания по вопросам, которые вполне обоснованно рассматриваются в качестве относящихся к внутренней компетенции суверенных государств. В то же время в идеале национальные законодатели должны обладать всей необходимой информацией, и поэтому необходимо достичь сбалансированности между предоставлением возможно более широкой информации и стремлением избежать создания впечатления о вмешательстве во внутренние дела принимающих типовой закон государств.

28. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что, хотя он и считает поднятый делегацией Соединенных Штатов вопрос обоснованным, он не хотел бы, чтобы Комиссия "открывала ящик Пандоры", например, начиная обсуждение вопросов, относящихся к социальным и экономическим структурам принимающих типовой закон государств.

29. Пункта 2 в его настоящей редакции достаточно, по его мнению, для привлечения внимания государств к тем факторам, которые следует учесть. С тем чтобы еще более четко показать, что перечень факторов в этом пункте не носит исчерпывающего характера, можно, вероятно, добавить в вводную часть слова "в частности" между словами "принять во внимание" и "факторы".

30. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что случай, предусматриваемый в подпункте 2(g), уже охвачен подпунктом 2(b), поскольку управление любой организацией, участвующей в осуществлении централизованного плана экономического развития, и контроль над ней будут полностью осуществляться правительством; по ее мнению, подпункт 2(g) может быть, в силу этого, исключен. Кроме того, она считает, что вторую часть подпункта 2(c) следует исключить, поскольку она сформулирована нечетко.

31. Г-н ТУВАЙАКОНД (Таиланд) поддерживает мнения, высказанные наблюдателем от Румынии.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если, оставить в стороне вопрос об исключениях из пункта 2, предложенных наблюдателем от Румынии, то комментарий к статье 2 в его нынешней редакции, как представляется, является приемлемым для Комиссии. Вторая запятая в предпоследнем предложении пункта 1 текста на английском языке, которая является опечаткой, будет исключена.

33. Предложение принимается.

Комментарий к статье 3

34. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в последнем предложении пункта 1 следует четко указать, что в случаях, когда международные соглашения не применимы, закупки будут регулироваться не только типовым законом, но также и другими разделами права, например договорным правом. Он предлагает добавить ссылку на пункт 10 "Введения" к руководству по введению в действие типового закона.

35. Он также предлагает устранить несоответствие между словами "ЕС" и "ЕЭС" в первом предложении пункта 1.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти вопросы будут урегулированы секретариатом. При этом понимании он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 3.

37. Предложение принимается.

Комментарий к статье 4

38. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) высказывает мнение, что в первой строке пункта 1 ссылку на "пункт 7" следует заменить ссылкой на "пункты 7 и 9" и что последнее предложение пункта 1 следует либо сформулировать более четко, либо исключить.

39. Что касается пункта 2, то в приведенном примере, касающемся "ограничения объема закупок, осуществляемых в срочном порядке с использованием иного метода закупок, помимо процедуры торгов (тем, что требуется для решения неотложных ситуаций)", слова

в скобках следует поместить после слов "объема закупок", с тем чтобы четко указать, что закупающие организации не должны использовать чрезвычайные обстоятельства и производить закупки в больших объемах, чем это необходимо для урегулирования подобных ситуаций.

40. Этот вопрос является весьма важным, и в руководстве следует привлечь внимание как к нему, так и к другим важным проблемам, которые не находят четкого разрешения в тексте самого типового закона.

41. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд), соглашаясь с переносом в пункте 2 слов, заключенных в скобки, говорит, что, если существуют опасения относительно возможных злоупотреблений, то для подобных случаев необходимо предусмотреть принятие решений на высоком правительственном уровне.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 4 с учетом сделанных замечаний.

43. Предложение принимается.

Комментарии к статьям 5-10

44. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит в связи с последним предложением пункта 1 комментария к статье 8, что некоторые региональные экономические группировки применяют намного более жесткую практику, чем простое предоставление преференций членам соответствующей группировки - здесь может идти речь о практике байкота. Что касается пункта 2, затрагивающего спорную проблему "преференциальной поправки", то он задает вопрос о целесообразности исключения этого пункта, который, как представляется, содержит советы для правительств, а не просто разъяснение соответствующих моментов. В статье 8 никаких упоминаний о "преференциальной поправке" не содержится.

45. Г-н ХУНЖА (Секретариат) говорит, что в ходе обсуждения с делегациями государств, которые потенциально готовы принять типовой закон, особенно развивающихся стран, секретариат столкнулся с проблемой совместимости процедур международных закупок с потребностью развивать местную промышленность, и что секретариат счел важным подчеркнуть в связи со статьей 8, что исключение иностранных поставщиков и подрядчиков в интересах оказания помощи местным поставщикам и подрядчикам отнюдь не является необходимым; отечественным поставщикам и подрядчикам могут быть предоставлены определенные преимущества с помощью "преференциальной поправки".

46. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что возможность предоставления преференций национальным поставщикам и подрядчикам предусмотреть необходимо и что решение о том, следует ли разрешать предоставление преференций, относится к компетенции конкретного правительства.

47. Г-жа ЧЖАН Юэцяо (Китай), говорит, что применение преференциальной поправки в интересах местных поставщиков и подрядчиков является широко распространенной практикой и что использование таких поправок следует разрешить.

48. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, отразить в комментарии к статье 8 наличие разнообразных возможностей защиты местных поставщиков и подрядчиков было бы целесообразно. Однако редакцию текста следует, возможно, изменить, с тем чтобы четко указать, что цель ссылок на статьи 17 и 29 отнюдь не заключается в том, чтобы преуменьшить важность основополагающего принципа - "независимо от государственной принадлежности", - который закрепляется в статье 8.

49. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка), поддерживая сохранение пункта 2, говорит, что в этом пункте разъясняются причины, в силу которых не следует полностью исключать иностранную конкуренцию. Этот пункт может быть, вероятно, улучшен, если внимание будет обращено на недостатки применения преференциальной поправки в интересах местных поставщиков и подрядчиков: во-первых, увеличение затрат в том случае, если не избирается тендерная заявка с самой низкой ценой, а во-вторых, возможность принятия другими странами на основании соображений взаимности ответных мер.

50. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) и Г-н СОЛИМАН (Египет) также высказываются в поддержку сохранения пункта 2.

51. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в случае сохранения пункта 2 его редакцию следует изменить, как на это указывал представитель Соединенного Королевства.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при доработке формулировки этого пункта будут также приняты во внимание замечания, сделанные наблюдателем от Всемирного банка.

53. Обращая внимание на комментарий к статье 9, он информирует Комиссию о том, что редакционная группа занимается окончательной доработкой формулировки статей 9 и 25 в свете выводов, согласованных Комиссией на 501-м заседании.

54. Г-н УЕМУРА (Япония) напоминает, что в своих замечаниях по статье 9 в документе A/CN.9/376/Add.2 его правительство подняло вопрос о праве закупающей организации запрещать представление тендерных заявок по почте. Он выражает надежду, что в руководство будут включены четкие указания в этом отношении.

55. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) выражает согласие с представителем Японии; чрезвычайно важно, чтобы этот вопрос был урегулирован в руководстве.

56. Он не считает, что намерение Комиссии заключается в том, чтобы допустить применение электронного обмена данными (ЭДИ) для передачи всех документов, используемых в процедурах закупок согласно типовому закону, однако статья 9 в ее настоящей редакции может толковаться как подразумевающая возможность такого использования ЭДИ. По его мнению, в руководство следует включить предостережение относительно ограничений в отношении использования ЭДИ, а возможность применения ЭДИ следует рассмотреть на одной из последующих сессий.

57. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что статья 9 в ее нынешней редакции не исключает каких-либо форм сообщений, помимо чисто устных сообщений, и что она не препятствует передаче любых видов документов с помощью ЭДИ, хотя и приводились доводы в пользу установления запрета на использование ЭДИ для передачи определенных категорий документов, например обеспечения тендерной заявки. Однако поднятый вопрос не был достаточно подробно изучен авторами проекта типового закона.

58. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в свете разъяснений, только что представленных секретарем Комиссии, в руководство по введению в действие типового закона следует, возможно,

включить предостережение государствам, которые могут пожелать принять типовой закон, в отношении непреднамеренного разрешения на неограниченное использование ЭДИ.

59. Г-жа ВАЙНМАЙЕР (Австрия) считает что вопрос о решении проблем, связанных с использованием ЭДИ в области закупок, может быть оставлен на усмотрение государств.

60. Г-н ЛЕВИ (Канада), поддержав замечания представителя Австрии, говорит, что ЭДИ будет чрезвычайно широко применяться в области закупок и что в реальном мире развитие права должно следовать за развитием технологии, а не наоборот.

61. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что не следует формулировать типовой закон таким образом, чтобы ограничивать использование ЭДИ, однако он выражает опасение в связи с тем, что, если комментарий к статье 9 будет оставлен без изменений, технократы, которые с нетерпением ждут любой возможности для широкого применения ЭДИ, могут истолковать эту статью в качестве разрешительного положения. В руководство, вероятно, может быть включено не предостережение, о котором говорил представитель Соединенных Штатов, а заявление о том, что типовой закон должен применяться в сочетании с нормами национального права, предусматривающими возможности для использования ЭДИ; это позволит обратить внимание законодателей на вопросы, связанные с использованием ЭДИ.

62. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии), выражая сомнения относительно внесенного представителем Сингапура предложения, говорит, что, насколько он понимает, статья 9 типового закона означает, что допускаются все формы сообщений за исключением устных сообщений - другими словами, допускаются все формы, включая ЭДИ. В этих условиях он считает нелогичным говорить в руководстве о том, что в случае ЭДИ потребуется специальное разрешительное законодательство.

63. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что вопрос заключается в том, допускается ли использование ЭДИ внутренним законодательством государств, которые потенциально могут принять типовой закон. Если использование ЭДИ уже допускается, то все обстоит прекрасно: типовой закон может быть без каких-либо проблем включен во внутреннее законодательство. Однако в том случае, например, если в национальном законодательстве устанавливается, что обеспечение тендерных заявок должно представляться в письменной форме, возникнет коллизия с положениями типового закона, из которого, как представляется, вытекает, что обеспечение тендерных заявок может представляться в электронной форме.

64. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что необходимости во включении в руководство ссылок на "разрешительное законодательство" не имеется. Можно сделать простую ссылку на "соответствующее внутреннее законодательство, касающееся ЭДИ", что позволит привлечь внимание законодателей к связи между типовым законом и вопросами применения технологии ЭДИ в их странах.

65. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что ее делегация исходила из предположения о том, что в статье 9 предусматривается использование ЭДИ при условии соблюдения требования конфиденциальности и иных требований. В настоящий момент у ее делегации появились сомнения относительно действительных намерений Комиссии.

66. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что его не удовлетворяет формулировка статьи 9, в которой говорится о "форме [сообщения], которая обеспечивает запись содержания сообщения". В руководстве следует разъяснить, что понимается под обеспечением записи содержания сообщения, и привести примеры случаев, когда такая запись обеспечивается, а когда нет.

67. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит в связи со сделанными представителем Сингапура замечаниями, что в тех случаях, когда внутреннее законодательство требует, например, представления обеспечения тендерных заявок в письменной форме, не обязательно возникает коллизия с типовым законом.

68. В типовом законе отнюдь не предусматривается передача всех возможных видов сообщений с помощью ЭДИ. Например, коносаменты, перечисленные в статье 2 в числе прочих видов "обеспечения тендерной заявки", регулируются в большинстве стран весьма жесткими требованиями, и их передача посредством ЭДИ вряд ли будет признаваться; во многом аналогичный режим будет применяться и в случае, например, документов, удостоверяющих гражданство.

69. По его мнению, ссылка на ЭДИ в руководстве должна - подобно тому, как это предлагает представитель Соединенных Штатов - быть сделана в форме предупреждения о том, что введение в действие типового закона откроет возможности для использования ЭДИ без необходимости принятия какого-либо разрешительного законодательства и что принимающие типовой закон государства, возможно, пожелают учесть различные соображения, связанные с решением оперативных вопросов.

70. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что он будет удовлетворен, если это замечание секретаря будет отражено в руководстве.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, указывая, что эти замечания будут отражены в руководстве, говорит, что он предлагает считать обсуждение комментария к статье 9 законченным.

72. Поскольку замечаний по статье 10 сделано не было, он предлагает считать, что обсуждение комментариев к статьям 1-10 завершено.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.

Краткий отчет о 511-м заседании

Четверг, 15 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.511]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 15 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Доклад редакционной группы (A/CN.9/XXVI/CRP.4)

1. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) разъясняет, что доклад редакционной группы составлен в форме исправления, в котором указываются поправки и исключения, сделанные редакционной группой в подготовленном Рабочей группой тексте (A/CN.9/371, приложение) во исполнение решений Комиссии. Первая часть доклада охватывает вводные положения и статьи 1-10 типового закона. Остальные статьи будут рассмотрены в добавлениях. В окончательном тексте типового закона, который будет подготовлен редакционной группой, будет должным образом изменена нумерация статей и будут сверены все перекрестные ссылки.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии постатейно рассмотреть поправки к проекту типового закона, начиная с названия.

Название

3. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) отмечает, что в тексте доклада на испанском языке содержатся слова "la contratación publica", а не правильная формулировка "la adjudicación de contratos públicos".

4. Текст названия, предложенный редакционной группой, принимается.

Преамбула

5. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 1, пункт 2(a)

6. Предложенное изменение принимается.

Статья 2(b)(ii)

7. Предложенное изменение принимается.

Статья 2(c)

8. Предложенное изменение принимается.

Статья 2(g)

9. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация отдает предпочтение второму из двух вариантов, предложенных редакционной группой ("альтернативному варианту").

10. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) говорит, что, поскольку резервные аккредитивы не известны в практике многих развивающихся стран, то лучше было бы сделать ссылку на "аккредитивы", а не на "резервные аккредитивы".

11. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) считает, что следует включить оба термина. Являясь одним из видов обеспечения, резервные аккредитивы существенно отличаются от аккредитивов обычных.

12. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что Рабочая группа на своей четырнадцатой сессии приняла решение "исключить ссылку на аккредитивы из иллюстративного перечня документов, которые могут служить обеспечением предложения, с тем чтобы излишне не акцентировать внимания на необычном использовании обыкновенных товарных аккредитивов в гарантийных целях" (A/CN.9/359, пункт 31).

13. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что глагол "to secure" неадекватно переведен в тексте определения на арабском языке.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будет внесено необходимое исправление. Он задает вопрос о том, следует ли исключить слово "резервные".

15. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) считает, что следует сделать ссылку как на резервные аккредитивы, так и на обычные аккредитивы.

16. В ответ на вопрос г-на ВАЛЬЗЕРА (наблюдателя от Всемирного банка) г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что резервный аккредитив представляет собой особый вид аккредитива, являющегося функциональным эквивалентом независимой банковской гарантии.

17. Г-н ПХУА (Сингапур) отмечает, что обеспечение тендерной заявки рассматривается во всей статье 27, и задает вопрос о том, почему в предложенном тексте содержится ссылка только на статью 27(1)(f).

18. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) разъясняет, что цель ссылки состоит в том, чтобы определить обязательства, в отношении которых могут быть предоставлены гарантии с помощью обеспечения тендерной заявки. Соответствующие обязательства оговариваются в статье 27(1)(f).

19. Альтернативный вариант статьи 2(g), предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 3(b)

20. Предложенный текст принимается.

Статья 6, пункты 6 и 7

21. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что редакционная группа столкнулась с трудностями при реализации решения Комиссии в отношении статьи 6. Комиссия постановила внести в пункт 6 статьи 6 поправку, касающуюся такой информации о квалификационных данных поставщика или подрядчика, которая является по существу неполной. Комиссия также постановила, что поставщику или подрядчику должно быть предоставлено право до истечения окончательного срока представления тендерных заявок

исправлять по существу неточную или по существу неполную информацию. Это решение вызвало трудности. Согласно пункту 7 в случаях, когда имели место процедуры предквалификационного отбора, права на внесение исправлений не существует. С другой стороны, в случаях, когда процедур предквалификационного отбора не проводилось, тот факт, что участники торгов представили по существу неточную или по существу неполную информацию, будет, как правило, обнаружен лишь в момент вскрытия тендерных заявок; а в этот момент истекает срок действия права на исправление такой информации. В силу этого предлагается изменить редакцию пункта 7 таким образом, чтобы установить предельный срок для представления всех доказательств соответствия квалификационным требованиям либо "в течение разумного времени по истечении окончательного срока представления тендерных заявок или наиболее приемлемых окончательных оферт", либо "в ходе процедур закупок".

22. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) указывает, что в соответствии с текстом, предложенным для пункта 6(b), закупающая организация может дисквалифицировать поставщика или подрядчика, если она в какой-либо момент обнаружит, что представленная информация является по существу неточной или неполной. Следует увязать действие этого положения с пунктом 7.

23. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что редакционная группа предпочла определить сферу применения пункта 7 относительно действия пункта 6.

24. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) соглашается с мнением о том, что первоначальный текст пункта 7 создавал трудности, однако выражает серьезные оговорки относительно нового предложенного текста, который позволит участникам торгов представлять дополнительную информацию или вносить исправления после вскрытия тендерных заявок. Возникает опасность того, что какой-либо участник торгов представит ненадлежащую информацию с тем, чтобы в случае, если после вскрытия тендерных заявок окажется, что цена его предложения слишком высока, он смог впоследствии отказаться представить требующуюся дополнительную информацию с тем, чтобы его заявка была отклонена без утраты им права на обеспечение. В любом случае предоставлять участнику торгов право брать на себя просто "обязательство" представить необходимую информацию было бы весьма опасно; участник торгов должен представлять такую информацию незамедлительно. Он предпочел бы полностью исключить этот пункт.

25. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что ссылка на пункт 6(a) в предложенном тексте пункта 7 преследует цель четко установить, что право на дополнение информации или исправление неточностей не применяется в случаях, когда информация является ложной. С тем чтобы избежать любой двусмысленности, действие пункта 6(b) должно быть увязано с пунктом 7.

26. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) задает вопрос о том, будет ли применяться пункт 7 в отношении поставщика или подрядчика, который уже прошел предквалификационный отбор, но в тендерной заявке которого содержится неточная или неполная информация. Вводная формулировка пункта 7 - "за исключением случаев, когда имели место процедуры предквалификационного отбора" - не является, вероятно, необходимой.

27. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) считает, что слова "может дисквалифицировать" в пункте 6(a) следует изменить на слово "дисквалифицирует" с тем, чтобы придать обязательству дисквалифицировать поставщика или подрядчика за представление ложной информации императивный, а не дискреционный характер.

28. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) выражает согласие с заявлением представителя Всемирного банка. Предоставление поставщикам или подрядчикам права исправлять неполную или неточную информацию после истечения окончательного срока представления тендерных заявок создаст возможности для злоупотреблений.

29. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) также считает заявление представителя Всемирного банка весьма обоснованным. Вопрос заключается в том, чтобы установить окончательный срок для исправления неточной или неполной информации. Что касается исключения ссылки на процедуры предквалификационного отбора, то он считает, что прошедшие предквалификационный отбор участники уже докажут свое соответствие квалификационным требованиям.

30. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, возможно, будет достаточным урегулировать в пункте 7 только случай исправления по существу неточной или по существу неполной информации. Что касается вопроса, поднятого наблюдателем от Австралии, то он указывает, что согласно пункту 8 статьи 7 от прошедшего предквалификационный отбор участника торгов может потребоваться обновление представленной им информации о квалификационных данных. Ссылка на процедуры предквалификационного отбора была преднамеренно включена в пункт 7 статьи 6 с тем, чтобы исключить поставщиков или подрядчиков, не прошедших предквалификационный отбор.

31. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что закупающей организации следует, возможно, предоставить право дисквалифицировать участника торгов, если у нее есть разумные основания полагать, что он использует это положение в качестве лазейки для уклонения от своих обязанностей. Однако допускать дисквалификации поставщика или подрядчика за незначительные или непреднамеренные ошибки не следует.

32. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что вводная формулировка была включена в пункт 7, поскольку вопрос о предквалификационном отборе рассматривается в других положениях типового закона. Более важная проблема связана с вопросом, поднятым наблюдателем от Всемирного банка. Поскольку закупающая организация не сможет установить пороков в представленной информации до вскрытии тендерных заявок, редакционная группа сочла, что пункт 7 с внесенными Комиссией поправками теряет смысл. Комиссия постановила, что поставщику или подрядчику следует предоставить возможность вносить исправления, и поэтому ей следует принять решение относительно выбора между двумя вариантами установления окончательного срока, предложенными в квадратных скобках в пункте 7. Он лично отдает незначительное предпочтение первому варианту, однако отнюдь не настаивает на таком выборе. Если ни один из вариантов не окажется приемлемым, то смысл в сохранении пункта 7 исчезает.

33. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) считает, что следует придерживаться согласованного на прошлой неделе принципа. Его вопрос относительно вводной формулировки пункта 7 касается ситуации, когда поставщик или подрядчик прошел предквалификационный отбор и представил тендерную заявку, которая по вскрытии оказывается содержащей по существу неточную или по существу неполную информацию. Будет ли такому поставщику или подрядчику

предоставлена возможность внести исправление? В случае первоначального варианта пункта 7 такой проблемы не возникало.

34. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что пункт 7 создает возможности для злоупотреблений и что в случае, если выработка более удовлетворительного текста окажется невозможной, его следует исключить.

35. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) выражает согласие с представителем Канады в отношении того, что пункту 6(a) следует придать императивный характер и что слова "может дисквалифицировать" следует заменить словом "дисквалифицирует". Что касается пункта 7, то в практике публичных закупок во всем мире широко признается принцип, заключающийся в том, что тендерная заявка, которая не является приемлемой в том виде, в котором она была представлена, не может быть сочтена приемлемой в дальнейшем. Это создавало бы возможности для злоупотреблений, что не отвечает публичным интересам. Участник торгов может намеренно представить неполную информацию с тем, чтобы иметь возможность отозвать свою заявку или дополнить такую информацию в случае, если он сочтет выгодным продолжить участие в конкурентной борьбе. В случае процедур предквалификационного отбора, когда не создается каких-либо финансовых или юридических обязательств, положение, аналогичное пункту 7, имеет определенный смысл, однако тендерная заявка должна быть юридически обязательной и предусматривать санкцию - утрату права на обеспечение тендерной заявки - в случае ее отзыва.

36. Г-н ПЕРЕСНЬЕТО КАСТРО (Мексика) поддерживает такую позицию. По его мнению, единственным случаем, когда было бы несправедливо исключать возможность представления дополнительной информации, является ситуация, при которой поставщик или подрядчик в соответствующий момент не располагал подобной информацией или не мог ее получить. В этом случае такому участнику торгов может быть предоставлена возможность представить информацию позднее.

37. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация пришла к выводу, что Комиссии следует оставить попытки установить щадящий режим для участников торгов и следует ограничить возможность вносить какие-либо исправления окончательным сроком представления заявок. В противном случае весь этот пункт следует исключить.

38. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает включить вместо двух формулировок в квадратных скобках слово "незамедлительно". Решение вопроса о том, следует ли разрешать какому-либо участнику торгов, особенно тому, который, как предполагается, может представить наиболее выгодное предложение, сохранить шансы на получение контракта в случае, если такой участник допустил незначительные или непреднамеренные ошибки, должно быть оставлено на усмотрение закупающей организации. Его делегация рассматривает этот вопрос не с точки зрения установления щадящего режима, а исходя из интересов страны. В ходе неофициальных обсуждений поднимался вопрос о коррупции; несмотря на существование коррупции во многих странах, правительствам следует действовать, исходя из презумпции добросовестности.

39. Г-н КИНГА (Камерун) говорит, что можно предположить, что любой пользующийся надежной репутацией участник торгов обнаружит свои ошибки в период между моментом представления и моментом вскрытия тендерных заявок, и что нет какой-либо необходимости предусматривать новый срок для внесения исправлений. Его делегация поддерживает предложение о том, чтобы исключить пункт 7 полностью.

40. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) считает, что случай незначительных ошибок, о котором говорил представитель Таиланда, регулируется подпунктом 1(a) статьи 29.

41. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что обеспокоенность Таиланда снимается также пунктом 6(b) статьи 6, согласно которому дисквалификация по причине незначительных ошибок не допускается. Аналогичные вопросы регулируются статьей 22.

42. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, несмотря на сделанные заверения, сохраняется проблема, связанная с потенциальной возможностью недопустимого поведения со стороны закупающей организации. Уже указывалось на то, что должностные лица закупающей организации могут подвергнуть скрупулезному изучению документы, содержащие тендерные заявки, которые они хотели бы отклонить с тем, чтобы обнаружить какую-либо техническую частность, которая оправдывала бы дисквалификацию. С учетом вышесказанного он считает, что пункт 7 является необходимым, хотя формулировку, предложенную редакционной группой, требуется уточнить. Несомненно, приемлемым было бы предложение включить слово "незамедлительно" или установить конкретный предельный срок в 14 или 28 дней.

43. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) считает, что в тексте можно указать на то, что участника торгов не следует дисквалифицировать на основании несущественных ошибок при условии, что необходимая информация представляется либо незамедлительно, либо в течение конкретного срока, в зависимости от того, какой вариант предпочтет Комиссия.

44. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что Комиссия могла бы также рассмотреть возможность разрешения участнику торгов представлять неполную документацию при установлении обязательства дополнить такую документацию в течение конкретного срока. В случае необходимости можно предусмотреть скрепление такого обязательства присягой. Такая процедура часто применяется как в рамках административного, так и судебного процесса и не будет противоречить другим предлагаемым формулировкам. В любом случае Комиссии не следует пытаться установить чрезмерно жесткий порядок.

45. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) поддерживает выдвинутую представителем Всемирного банка идею и предлагает включить в пункт 6 подпункт (c) в следующей редакции: "Закупающая организация не может дисквалифицировать поставщика (подрядчика) на том основании, что представленная информация в отношении квалификационных данных поставщика (подрядчика) является в несущественной степени неточной или неполной". В этом случае можно исключить пункт 7.

46. Г-н ЛЕВИ (Канада), которого поддерживает Г-н РЕНГЕР (Германия), говорит, что его делегация предпочитает исключить пункт 7, поскольку оговорки для особых случаев наносят ущерб надлежащему правовому регулированию. Он поддерживает предложение Австралии о включении подпункта (c) в пункт 6.

47. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) говорит, что его делегация также поддерживает исключение пункта 7. Он может согласиться с предложением Австралии, если будут добавлены слова "при

условии, что поставщик (подрядчик) незамедлительно устраняет эти недостатки в случае, если этого требует закупающая организация".

48. Г-н ПХУА (Сингапур) задает вопрос о том, не следует ли сохранить первоначальную формулировку пункта 7, как он излагается в проекте типового закона.

49. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) задает вопрос о том, предусматривают ли сделанные предложения сохранение слов "за исключением случаев, когда имели место процедуры предквалификационного отбора".

50. Необходимо также включить слова "помимо случая, когда применяется пункт 6(a) настоящей статьи", поскольку закупающая организация должна при любых обстоятельствах сохранять за собой право дисквалифицировать поставщика или подрядчика, представившего ложную информацию.

51. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, насколько он понимает, слово "ложной" в предлагаемом подпункте (a) пункта 6 подразумевает заведомо ложный характер информации; поставщик или подрядчик, представляющий такую "ложную" информацию, должен быть дисквалифицирован.

52. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) задает вопрос о том, будет ли применение подпунктов (b) и (c) означать, что в силу любой ошибки, касающейся существа, или любой неточности или неполноты, независимо от того, носят ли они формальный или существенный характер, будет возникать право дисквалифицировать соответствующего поставщика или подрядчика. Термин "по существу" не указывает на масштабы ошибки.

53. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что подпункт (b) касается неточностей или неполноты информации относительно ее существа. Будет охватываться даже формальная ошибка, связанная с существом информации.

54. Подпункт (c) предназначен для регулирования ошибок, не относящихся к вопросам существа, с тем чтобы закупающая организация не могла воспользоваться неточностью или неполнотой, которые в действительности не представляют для нее интереса с коммерческой точки зрения.

55. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что Комиссия не рассмотрела ситуацию, когда информация является точной, но соответствующий подрядчик не представил соответствующих доказательств. Тем не менее урегулирование такой ситуации являлось первоначальной целью разработки пункта 7.

56. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что представитель Сингапура поднял обоснованный вопрос. Он задает вопрос о том, какие вопросы обсуждает Комиссия: вопрос о доказательствах соответствия квалификационным данным или вопрос о заявлениях относительно соответствия квалификационным требованиям, или же оба эти вопроса.

57. Г-н ВАЛЬЗЕР (наблюдатель от Всемирного банка) ставит под сомнение необходимость добавления слов "за исключением случаев, когда имели место процедуры предквалификационного отбора". По мнению его делегации, использование этих слов в предложенном новом подпункте (c) является неуместным.

58. Если предквалификационный отбор уже проведен и впоследствии обнаруживается, что в представленных для предквалификации документах имеется незначительный несущественный недочет, то это обстоятельство не будет являться причиной для дисквалификации поставщика или подрядчика.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит представителей Соединенного Королевства и Таиланда оказать помощь редакционной группе и попытаться представить приемлемую формулировку.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

Краткий отчет о 512-м заседании

Пятница, 16 июля 1993 года, 9 час. 30 мин.

[A/CN.9/SR.512]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 9 час. 40 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Доклад редакционной группы (продолжение) (A/CN.9/XXVI/CRP.4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии продолжить рассмотрение поправок к проекту типового закона, предложенных редакционной группой в ее докладе (A/CN.9/XXVI/CRP.4). Рассмотрение статьи 6 временно откладывается.

Комментарий к статье 7, пункт 1

2. Поправка, предложенная редакционной группой, принимается.

Комментарий к статье 7, пункт 2

3. Предложенный дополнительный текст принимается.

Комментарий к статье 7, пункт 3, вводная часть

4. Предложенный текст принимается.

Комментарий к статье 7, пункт 4

5. Предложенный текст принимается.

Комментарий к статье 7, пункт 5

6. Предложенная поправка принимается.

Комментарий к статье 7, пункт 8

7. Г-жа КЛИФТ (наблюдатель от Австралии) предлагает добавить в конце предложенного нового текста на английском языке слова "to the satisfaction of the procuring entity". Это позволит уточнить смысл формулировки.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять новый текст пункта 8 с предложенной наблюдателем от Австралии поправкой.

9. Предложение принимается.

Комментарий к статье 9, пункт 1

10. Предложенная поправка принимается.

Комментарий к статье 9, пункт 2

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы исправить содержащуюся в этом пункте ссылку с тем, чтобы учесть предложение об исключении пункта 18(3) и замене этого пункта новым текстом.

12. Предложение принимается.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что рассмотрение доклада редакционной группы будет продолжено на следующем заседании.

Рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона (продолжение) (A/CN.9/375)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание на комментарий к статье 11, говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять этот текст при том понимании, что секретариат внесет любые необходимые изменения, отражающие соответствующие решения Комиссии.

15. Предложение принимается.

16. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что, по-видимому, потребуется комментарий к предлагаемой новой статье 11 бис.

17. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 12 говорит, что из последнего предложения пункта 1 ясно не вытекает, ожидает ли Комиссия, что государство, вводящее в действие типовой закон, уже будет обладать эффективной системой санкций для борьбы с коррупцией или же к соответствующим государствам обращается настоятельный призыв создать такую систему. Возможно, в текст следует внести поправку, указывающую, что имеется в виду эффективная система санкций, действующая в соответствующем государстве в иных областях права.

18. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает включить в текст также и упоминание о борьбе с коррупцией служащих государственных организаций, ответственных за осуществление закупок.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 12 при том понимании, что секретариат внесет предложенные изменения.

20. Предложение принимается.

21. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 13 говорит, что следует более четко указать - либо в этом месте руководства, либо в разделе "Введение" (пункт 11), - что Рабочая группа приняла решение о нецелесообразности создания иерархии методов закупок и что Комиссия настоятельно рекомендует отдавать предпочтение процедурам торгов. Следует подчеркнуть большое значение ведения отчетности.

22. С тем чтобы обеспечить правильное понимание разнообразных методов закупок, в руководство следует включить соответствующие разъяснения и раскрыть причины закрепленных в типовом законе решений, касающихся таких методов.

23. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) поддерживает мнения, высказанные представителем Соединенных Штатов. В частности, он считает, что достижение максимальной экономии и эффективности не является единственной причиной использования процедур торгов. В комментарий следует включить ссылку на принципы, содержащиеся в преамбуле, и упомянуть о том факте, что торги наилучшим образом удовлетворяют требованиям, закрепленным в этих принципах.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 13 при том понимании, что секретариат учтет замечания представителей Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства.

25. Предложение принимается.

26. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 14 обращает внимание на слова "случай, при котором закупающая организация не в состоянии сформулировать спецификации". Возможно, следует указать, что закупающая организация, если она не в состоянии сформулировать спецификации самостоятельно, может привлечь для этого экспертов. Это позволит подкрепить принцип предпочтительного использования процедур торгов.

27. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) предлагает использовать вместо формулировки "закупающая организация не в состоянии ..." формулировку "для закупающей организации практически невозможно сформулировать спецификации".

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 14 при том понимании, что замечания представителей Соединенных Штатов Америки и Таиланда будут учтены секретариатом.

29. Предложение принимается.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарии к статьям 15, 16 и 17 и говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы их принять.

31. Предложение принимается.

32. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 18 отмечает, что второе

предложение пункта 1 позволяет предположить, что в законе о закупках будут оговариваться те издания, которыми должны будут пользоваться заинтересованные поставщики или подрядчики. Он задает вопрос об осуществимости или даже обоснованности этого положения. Что касается последнего предложения пункта 3, то он считает, что предположение о целесообразности проведения торгов с ограниченным участием в случае высокой стоимости товаров или работ является некорректным. Приведенный пример лучше всего использовать для иллюстрации обстоятельств, обусловливающих целесообразность предквалификационного отбора.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат учтет эти замечания. Он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 18 при этом понимании.

34. Предложение принимается.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарий к статье 19 и говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять его.

36. Предложение принимается.

37. После краткого обсуждения комментария к статье 20 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат обеспечит приведение терминологии, использованной в ссылке на затраты на "печатание и рассылку" документов, в соответствие с решениями Комиссии. При этом понимании он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять комментарий к статье 20.

38. Предложение принимается.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарий к статье 21 и говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять его.

40. Предложение принимается.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 22.

42. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о целесообразности изменения названия этой статьи. Он считает, что в настоящее время основной акцент надо сделать на обеспечении объективности и недискриминации.

43. Что касается последнего предложения пункта 1, то он считает приведенную аргументацию нечеткой и высказывает предложение о его возможном исключении или изменении его формулировки.

44. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) сообщает, что редакционная группа согласовала укороченное название статьи 22.

45. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) в связи с пунктом 3 говорит, что, как представляется, выдвигаемый в этом пункте довод заключается в том, что в случае "двуязычной" документации поставщикам и подрядчикам потребуется установить идентичность вариантов на двух языках. В Канаде официальными языками являются английский и французский, и тендерная документация будет, как правило, издаваться на английском и французском, что, однако, не означает, что поставщик будет вынужден сопоставлять оба варианта. Он может представить свою тендерную заявку на любом языке. Ее делегация возражает против текста пункта 3.

46. Г-н КИНГА (Камерун) говорит, что английский и французский являются официальными языками также и в его стране. Он не может согласиться с мнением о том, что тексты на двух языках не должны публиковаться в виде единого издания. Никакой необходимости в сопоставлении двух вариантов подрядчиками не имеется.

47. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) высказывает предположение о том, что следует четко установить, что сделанная рекомендация не распространяется на случаи, когда соответствующие языки являются официальными языками какого-либо государства. Секретариат может, несомненно, выработать удовлетворительную формулировку этого текста.

48. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) считает, что в подобных случаях в тендерной документации может быть четко установлено, что варианты текста на обоих языках обладают равной юридической силой. Возможно, следует также сделать ссылку на необходимость использования того языка, который обычно применяется в международной торговле.

49. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по его мнению, вопрос о языке уже должным образом урегулирован в статьях 22(4) и 24 проекта типового закона. В обстоятельствах, когда имеются тексты на нескольких языках, основной вопрос заключается в обеспечении полной защиты участника торгов в случае, если он основывается на одном из вариантов и не использует текстов на других языках.

50. Г-н ЛЕВИ (Канада) предлагает исключить ссылку на необходимость того, чтобы варианты текста на различных языках публиковались независимо друг от друга.

51. Г-н ГРУССМАН (Австрия) поддерживает это предложение. В любом случае он считает, что соответствующую оговорку следует поместить в новую статью 12 тер проекта типового закона, а не в статью 22.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, не имеется необходимости в каких-либо добавлениях к пункту 3. Редакция этого пункта может быть изменена, а ссылка на необходимость раздельной публикации текстов на различных языках может быть исключена. Может быть также изменена формулировка последнего предложения пункта 1, с тем чтобы передавался надлежащий смысл.

53. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что с учетом поднятых вопросов возникает также необходимость в более пристальном рассмотрении четвертого предложения пункта 3.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает принять комментарий к статье 22 с учетом поправок, отражающих поднятые вопросы.

55. Предложение принимается.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 23.

57. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что формулировка "основополагающим и необходимым", использованная во втором предложении пункта 1, является слишком жесткой. Он предлагает заменить ее словом "важным".

58. Предложение принимается.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать комментарий к статье 23 принятым с внесенными поправками.

60. Предложение принимается.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 24.

62. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) считает, что было бы целесообразно включить указание на то, что документы должны, как правило, представляться на языке, обычно используемом в международной торговле.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что редакционная группа предлагает включить в типовой закон новую статью 12 тер, предусматривающую публикацию документов на языке, избранном соответствующим государством, и на одном из языков, обычно используемых в международной торговле. Если нет возражений, то он предлагает считать, что комментарий к статье 24 принят и что высказанное замечание будет учтено.

64. Предложение принимается.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 25.

66. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в последнем предложении пункта 3 в настоящее время не учитываются принятые Комиссией решения относительно методов электронного обмена данными (ЭДИ). Что касается пункта 4, то он считает, что, поскольку Комиссия не приняла никакого решения по этому вопросу, рекомендаций, подобных той, которая содержится в последнем предложении, делать не следует.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, последнее предложение пункта 3 следует исключить.

68. Г-н ПХУА (Сингапур) говорит, что в пункте 2 следует отразить вопрос о том, что решение закупающей организации о продлении окончательного срока для представления заявок не будет подпадать под процедуры обжалования согласно главе V типового закона. Он напоминает, что по предложению делегации Австралии в текст статьи 25(3) была внесена поправка и что было принято решение отразить поднятый вопрос в руководстве.

69. После краткого обсуждения сути принятого Комиссией решения г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что, согласно ее записям, представленное предложение заключалось в том, что в руководстве следует указать, что в рассматриваемом случае осуществление закупающей организацией ее дискреционных полномочий не будет подпадать под действие положений об обжаловании.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, доводы о том, что в отношении дискреционного решения обжалование возбуждаться не может, являются обоснованными. Этот вопрос будет отражен в руководстве. Он предлагает считать, что с учетом поднятых вопросов комментарий к статье 25 может быть принят.

71. Предложение принимается.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет замечаний по комментарию к статье 26, он предлагает считать его принятым.

73. Предложение принимается.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 27.

75. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с пунктом 1 говорит, что, по его мнению, формулировка "по крайней мере части" во втором предложении является недостаточно жесткой и что редакционная группа могла бы рассмотреть этот вопрос. Пункт 5 потребуется пересмотреть с тем, чтобы учесть принятое Комиссией решение относительно соответствующего пункта типового закона. Во втором предложении пункта 5 можно было бы использовать более приемлемую формулировку, чем слово "обращающейся", которое предполагает ссылку на меры валютного контроля.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что эти замечания будут приняты во внимание. С учетом этого он предлагает считать, что Комиссия может принять комментарий к статье 27.

77. Предложение принимается.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарий к статье 28 и говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать его принятым.

79. Предложение принимается.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает высказать замечания по комментарию к статье 29.

81. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с пунктом 5 отмечает, что во втором заключенном в скобки предложении этого пункта внимание читателя обращается на пункт 4 (вероятно, ссылку следовало бы сделать на пункт 2) комментариев к статье 8, касающихся вопроса о "преимуществах" использования преференциальной поправки. Его делегация считает формулировку "факторы, связанные с" более приемлемой, чем слово "преимущества".

82. Что касается пункта 6, то он высказывает предположение о том, что приводимые в последнем предложении частности, касающиеся возможных способов применения преференциальной поправки, можно было бы исключить.

83. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что цель состоит в том, чтобы указать законодателям на различные возможности и привлечь, таким образом, их внимание к тому факту, что положений статьи 29(4)(d) самих по себе недостаточно и что может возникнуть необходимость в подробных подзаконных актах.

84. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что один из возможных путей достижения этого заключается в том, чтобы просто указать в руководстве, что "подобные вопросы могут быть более подробно урегулированы в подзаконных актах о закупках".

85. В ответ на вопрос г-на ПРИСТЛИ (наблюдателя от Австралии) ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что во втором предложении пункта 5 ссылка на пункт 4 дается ошибочно; эта ссылка должна гласить следующее: "пункт 2 комментариев к статье 8".

86. Он предлагает изменить редакцию пункта 5 за счет включения ссылки на "основания для" использования преференциальной поправки и сохранить пункт 6 в качестве положения, содержащего необходимые законодателям указания. Он предлагает считать комментарий к статье 29 принятым при этом понимании.

87. Предложение принимается.

88. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 30 говорит, что концепция "злоупотребления предоставленными правами", упомянутая в последнем предложении пункта 1, в целом не применяется в странах общего права, и задает вопрос о том, каким образом это положение будет применяться в других правовых системах.

89. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) указывает, что в тексте делается ссылка на злоупотребление предоставленными правами или нарушение основных принципов правосудия. Было сочтено, что в приведении толкования этих терминов нет необходимости; вопрос о том, применяется ли в конкретных странах та или иная из двух альтернативных концепций, существенного значения не имеет.

90. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что в ее стране был случай злоупотребления предоставленным правом, когда были отклонены все три представленные тендерные заявки, поскольку закупающая организация захотела получить определенную прибыль и присвоить обеспечение тендерных заявок под предлогом покрытия расходов. В Румынии не имеется специальных законодательных положений, защищающих права участников торгов, а для случаев злоупотребления правом на отклонение тендерных заявок требуется предусмотреть соответствующую защиту.

91. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что концепция злоупотребления правом существует во многих странах и что учет проблем всех государств не будет сопряжен с какими-либо трудностями.

92. Комментарий к статье 30 принимается.

93. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 31 предлагает добавить предложение, охватывающее поднятый вопрос о том, что еще одна цель, которой служит запрещение переговоров, заключается в том, чтобы избежать представления заявок с излишне высокой ценой. Участники торгов, которые считают, что с ними будут проводиться переговоры, будут искусственно завышать свои цены в ожидании последующего давления, которое будет оказываться на них в целях снижения цены.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что данный текст может быть принят при том понимании, что в нем будет отражен поднятый вопрос.

95. Предложение принимается.

96. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 32 просит секретариат рассмотреть вопрос об изменении формулировки третьего, четвертого и пятого предложений пункта 3. Статья 32 касается исключительно вопроса о том, вступает ли договор в силу в момент акцепта или в какой-либо из последующих моментов, в то время как вопрос о составлении договора рассматривается в других положениях типового закона. Представляется, что в нынешнем тексте эти два вопроса смешиваются. Он предлагает заменить слова "должен проводиться" в третьей от конца строке пункта 6 словом "проводится".

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что текст принимается при том понимании, что поднятые вопросы будут учтены.

98. Предложение принимается.

99. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с вводным комментарием к главе IV задает вопрос о том, означает ли слово "включение" в третьем предложении "включение в типовой закон". В этом случае это предложение должно быть сформулировано более четко.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что текст может быть принят при этом понимании.

101. Предложение принимается.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на комментарий к статье 33 и говорит, что, если нет возражений, он предлагает считать его принятым.

103. Предложение принимается.

104. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 34 говорит, что в последнем предложении пункта 2 вскользь упоминается о возможных дополнительных обязанностях для закупающей организации в момент, когда она и без того занята, в качестве одной из причин неприменения процедуры, предусматривающей более широкое уведомление. В этом случае более уместно было бы говорить о "важных административных трудностях" или об аналогичных обстоятельствах.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что текст может быть принят при том понимании, что сделанные замечания будут приняты во внимание.

106. Предложение принимается.

107. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) в связи с комментарием к статье 35 обращает внимание на то, что в первом пункте эта статья названа "схематичным положением". В действительности вопрос состоит в том, что преимущество конкурентных переговоров заключается в гибкости этой процедуры и положения статьи 35 носят настолько подробный характер, насколько это уместно. Характеристика этой статьи в качестве схематичного положения может создать неверное представление о том, что ее следует подкрепить дополнительными подзаконными актами.

108. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что следует также изменить редакцию пункта 3, поскольку в типовой закон будет внесена поправка, предусматривающая включение ссылки на "наилучшую и окончательную оферту". Если такая ссылка будет включена в пункт 3, то можно будет исключить значительную часть иллюстративных подробностей, приводимых в этом пункте.

109. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что текст может быть принят при том понимании, что сделанные замечания будут учтены.

110. Предложение принимается.

111. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) в связи с комментарием к статье 36 напоминает о принятом в ходе обсуждения этой статьи решении о том, что в руководстве целесообразно указать, что закупающая организация может использовать такие международно признанные системы терминологии, как ИНКОТЕРМС.

112. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) отмечает, что описание соответствующих процедур дается как в статье 36, так и в статье 37 весьма сжато.

Возможно, в руководство было бы целесообразно включить составленное без использования специальной терминологии описание семи или восьми методов закупок, охваченных типовым законом, с тем чтобы обеспечить предоставление законодателям надлежащей информации.

113. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, насколько он понимает, на закупки из одного источника будут распространяться установленные в статье 11 требования относительно отчетности и предусмотренные в предложенной статье 11 бис требования об опубликовании уведомлений о заключении договоров; в комментарии к статье 37 следует привлечь внимание к этим статьям.

114. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) считает, что содержащиеся в комментарии к статье 37 слова о том, что причина невключения в типовой закон процедур, которые следует применять при закупках из одного источника, заключается в том, что этот метод должен использоваться только в исключительных обстоятельствах, неправильно отражают статус типового закона. Конкретное установление соответствующих процедур было сочтено нецелесообразным, поскольку нет необходимости регулировать в типовом законе отношения, представляющие собой переговоры о заключении контракта между закупающей организацией и одним лицом. Редакцию второго предложения следует изменить.

115. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) в ответ на заданный г-жой КРИСТЯ (наблюдателем от Румынии) вопрос говорит, что в руководстве следует четко указать, что общие положения типового закона, там, где это уместно, применимы к закупкам из одного источника, и что таким образом, в том, что касается этой процедуры, вовсе не существует абсолютного вакуума в регулировании.

116. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет считать, что комментарии к статьям 36 и 37 могут быть приняты с учетом этих замечаний.

117. Предложение принимается.

118. Г-н ФРИС (Соединенные Штаты Америки) в связи со вступительным комментарием к главе V отмечает, что в пункте 7 упоминается о том, что в главе V не рассматривается возможность разрешения споров с помощью арбитража, поскольку рассмотренные ситуации не являются типичными для арбитража. Это ставит вопрос более общего характера, который мог бы быть более подробно разработан - либо во вступительном комментарии к статье V, либо в другом месте руководства - и который заключается в том, что типовой закон предназначен для регулирования вопросов заключения договора, а не всех вопросов, связанных с осуществлением или контролем за ходом осуществления договора, включая важную проблему разрешения споров по вопросам исполнения договора.

119. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что было бы целесообразно дополнительно указать, что арбитражное урегулирование споров между закупающей организацией и подрядчиком не исключается типовым законом, если такой порядок не запрещен международным правом и договорами.

120. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в ходе подготовки положений об обжаловании вопрос об арбитраже не рассматривался. Если будет сделана ссылка на то, что обращение к арбитражу не исключается, то следует четко указать, что речь идет об обстоятельствах, когда использование арбитражных процедур является уместным. Было принято специальное решение о том, чтобы не включать прямых ссылок на арбитраж в типовой закон. Формулировка любой такой ссылки в руководстве должна быть составлена тщательно и точно.

121. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что в случае возникновения спора не следует лишать подрядчика и закупающую организацию возможности заключить арбитражное соглашение в целях его урегулирования. Было бы целесообразно упомянуть в комментарии о наличии такой возможности.

122. Г-н ТУВАЙАНОНД (Таиланд) говорит, что в реальной жизни обращение к арбитражу по рассматриваемым вопросам является немыслимым. Урегулирование путем арбитражного разбирательства возможно только в случае нарушения договорного обязательства и при наличии согласия всех сторон спора. Нынешняя редакция пункта 7 составлена надлежащим образом.

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, озабоченность всех участников дискуссии охватывается пунктом 7 в его настоящем виде.

124. Вступительный комментарий к главе V принимается.

125. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) в связи с комментарием к статье 38 говорит, что слова "как таковой" во втором предложении пункта 1 можно исключить. Следует рассмотреть редакцию третьего предложения. И наконец, формулировка, использованная в предпоследнем предложении пункта 1 является менее конкретной, чем формулировка, принятая для включения в статью 38 типового закона. Попытки перефразировать типовой закон в руководстве и, возможно, изменить использованные концепции связаны с большой опасностью. Ссылка на "другие вопросы, касающиеся правомочности поставщика" вводит в заблуждение, поскольку создается впечатление о том, что вопрос о факте потерь или ущерба увязывается с "правомочностью", которая представляет собой специальный термин. Возможно, более удачной была бы следующая формулировка: "другие вопросы, например, те, которые связаны с правомочностью ...".

126. В связи с комментарием к статье 39 он предлагает заменить формулировку "обеспечить такое положение, при котором жалобы направляются и рассматриваются" в пункте 3 следующей формулировкой: "обеспечить незамедлительное принятие к рассмотрению жалоб". Последнее предложение пункта 8 следует расширить с тем, чтобы четко указать законодателям на вопросы существа, регулируемые пунктами 4 и 5 статьи 39.

127. В связи с комментарием к статье 40 он предлагает исключить во втором предложении пункта 12 слово "крупный" перед словом "контракт", поскольку аннулированию должен подлежать, независимо от его объема, любой контракт, заключенный в результате мошенничества.

128. В связи с комментарием в статье 42 он указывает на необходимость редакционной доработки формулировки пункта 4, поскольку ссылка на продление "на срок в общей сложности до 30 дней" является не совсем ясной.

129. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) в связи с комментарием к статье 42 говорит, что в рамках

Рабочей группы состоялись длительные обсуждения вопроса о том, уместно ли предусматривать приостановление процедур закупок; приводились доводы о том, что, хотя такой порядок и связан с рядом преимуществ, он противоречит соображениям экономичности и эффективности. Он предлагает отразить это обсуждение в пункте 1 и четко указать, что принятый текст устанавливает баланс между необходимостью предоставить соответствующему поставщику или подрядчику право на обжалование, с одной стороны, и, с другой стороны, необходимостью предоставить закупающей организации возможность без задержек провести процедуры закупок, что будет способствовать обеспечению экономичности и эффективности. Важно четко довести этот вопрос до сведения государств, вводящих в действие типовой закон, поскольку в противном случае для законодателей может быть неясно, почему предусматриваются лишь относительно короткие сроки.

130. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он может согласиться с тем, чтобы был учтен вопрос, поднятый Соединенным Королевством, однако призывает секретариат внимательно подойти к этому вопросу с тем, чтобы не нарушить сбалансированность этой статьи, которая является результатом напряженных споров в рабочей группе.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что раздел руководства, посвященный статьям 38-43, может быть принят с учетом этих замечаний.

132. Предложение принимается.

133. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что он хотел бы сделать ряд замечаний по "Введению" к проекту руководства. "Введение" в некоторых аспектах выполняет функции краткого резюме рассматриваемых в документе вопросов существа и имеет, таким образом, важнейшее значение. Его делегация считает, что этот раздел следует еще раз пересмотреть, поскольку в нем не уделяется достаточного внимания некоторым наиболее важным аспектам типового закона. Во многих отношениях типовой закон представляет собой значительный прогресс: например, в нем в качестве нормы рассматриваются международные закупки, открытые для подрядчиков и поставщиков из всех стран, содержатся положения об обжаловании, которые являлись предметом столь длительных обсуждений и которые не известны некоторым правовым системам, и предусматриваются различные процедуры ведения отчетности, а также право понесших убытки участников торгов на обжалование. Во "Введении" следует сделать больший акцент на этих моментах.

134. Раздел, посвященный административному контролю процедур закупок (пункты 12-16) может быть изложен более сжато. Его делегация с удовольствием представит некоторые письменные предложения относительно возможной новой редакции этого раздела.

135. По мнению его делегации, во "Введении" следует попытаться в чрезвычайно сжатом виде изложить цели всего руководства по введению в действие типового закона; этот вопрос подробно обсуждался в Рабочей группе. Например, указывалось на то, что руководство может послужить вспомогательным пособием для исполнительных властей соответствующих государств в целях подготовки постатейного анализа типового закона и предоставить законодателям информацию о том, какие принципиальные решения принимались в ходе подготовки типового закона. Термин "справочная информация", использованный во втором предложении пункта 5, передает эту идею, возможно, слишком расплывчато.

136. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять руководство с учетом вопросов, поднятых в ходе обсуждения.

137. Предложение принимается.

138. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация с удовольствием направит секретариату замечания и предложения относительно редакции Руководства и выражает надежду, что аналогичным образом поступят и другие делегации. Такие предложения не будут затрагивать вопросов существа. Хотя Руководство в настоящий момент уже принято, было бы целесообразно предоставить государствам возможность вновь представить свои замечания после того, как пересмотренный вариант будет подготовлен секретариатом и распространен среди государств-членов.

139. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что, насколько он понимает, было достигнуто согласие о том, что после завершения работы над Руководством делегации смогут представлять в письменной форме любые замечания, которые могут у них возникнуть, с тем чтобы иметь возможность провести дальнейшую доработку текста. Он не считает, что это окажет какое-либо влияние на только что принятое решение о принятии Руководства.

140. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что он не удовлетворен намечающимся ходом обсуждения. Секретариат уже четко указал, что, если Комиссия примет Руководство на нынешней сессии, то это будет сделано при том понимании, что уже сделанные замечания должны быть приняты во внимание и редакция текста соответствующим образом изменена. У его делегации имеются значительные оговорки относительно предложения о том, что секретариату потребуется во второй раз пересмотреть Руководство на основе письменных замечаний, представленных после его принятия. В действительности это будет означать, что Комиссия не приняла Руководство и попросту продолжает над ним работу, а это абсолютно неприемлемо для его делегации.

141. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что Комиссия приняла Руководство. Замечания будут представляться с учетом этого решения.

142. Г-жа ПЬЯЦКИ-ВАНОССИ (Аргентина) говорит, что, по ее мнению, процедуры работы были согласованы на вчерашнем заседании. Однако, учитывая поднятые вопросы, может быть принято решение о том, чтобы разрешить дальнейшее представление замечаний.

143. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что ему не ясно, будет ли Руководство считаться окончательным после того, как замечания, представленные правительствами, будут включены секретариатом в текст проекта Руководства.

144. Г-н БЕРМАН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не разделяет высказанных опасений. Предложенная процедура вполне уместна и уже использовалась Комиссией в прошлом в случаях, когда она утверждала документы, в которые еще не были внесены окончательные поправки. Было бы неразумно ожидать, что секретариат подготовит полностью пересмотренный текст до конца сессии, а только что рассмотренный документ не является, несомненно, окончательным вариантом. Подготовленный текст приобретет характер окончательного только после того, как секретариат распространит его пересмотренный вариант среди правительств для представления замечаний.

Заседание закрывается в 12 час. 40 мин.

Краткий отчет о 513-м заседании

Пятница, 16 июля 1993 года, 14 час. 00 мин.

[A/CN.9/SR.513]

Председатель: г-н МОХАММЕД (Нигерия)

Заседание открывается в 14 час. 15 мин.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ (продолжение)

Рассмотрение проекта руководства по введению в действие типового закона (продолжение) (A/CN.9/375)

1. Г-н ГРУССМАН (Австрия) говорит, что, насколько он понимает, Комиссия приняла Руководство по введению в действие Типового закона. Если внесенное представителем Соединенных Штатов Америки на предыдущем заседании предложение о процедуре представления письменных замечаний в целях изменения редакции Руководства будет принято, то подготовленный в результате этого текст будет являться плодом работы секретариата, а не документом Комиссии.

2. Г-н КУВШИНОВ (Российская Федерация) поддерживает мнения, высказанные представителем Австрии. Руководство уже принято, и в ходе любых дальнейших обсуждений будет рассматриваться уже принятый документ. Для его страны этот вопрос имеет большое практическое значение, поскольку в ней начат процесс разработки и принятия законодательства о процедурах торгов. Работа Комиссии весьма высоко оценивается Министерством внешних экономических связей; она оказывает большую практическую помощь странам с переходной экономикой.

3. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) говорит, что он разделяет мнения, выраженные представителями Австрии и Российской Федерации, а также представителем Канады на предыдущем заседании. Соответствующая процедура уже согласована. Он не поддержит предложение о пересмотре Комиссией своего решения о принятии Руководства. Во-первых, процедура, предложенная представителем Соединенных Штатов Америки, задержит принятие Руководства на неопределенный срок, а, во-вторых, члены Комиссии исходили из предположения о том, что будет соблюдена процедура, охарактеризованная Председателем. На столь продвинутом этапе работы принятое решение менять не следует.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает вывод о том, что Комиссия не желает изменять ранее принятое решение. Руководство по введению в действие Типового закона было принято, и это решение остается в силе. Могут быть внесены некоторые добавления для разъяснения соответствующих моментов в той мере, в которой это соответствует рамкам решения Комиссии. Изданный окончательный вариант Руководства по введению в действие Типового закона будет являться документом Комиссии.

5. Г-н ПХУА (Сингапур) задает вопрос о том, когда будет подготовлен окончательный текст Руководства.

6. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что нельзя реально ожидать, что пересмотр Руководства с учетом решений, принятых Комиссией на ее нынешней сессии, включая внесение предложенных изменений и приведение формулировок Руководства в соответствие с окончательным текстом Типового закона, будет завершен до октября. Более точную дату назвать весьма трудно.

7. Г-н ПХУА (Сингапур) просит дать заверение в том, что текст Руководства будет точно соответствовать принятым решениям, с тем чтобы он мог сообщить об этом решении своему правительству.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что секретариат не будет вносить никаких изменений в принятый текст. Он предлагает считать, что Комиссия хотела бы вновь подтвердить принятие проекта Руководства по введению в действие Типового закона с учетом согласованных изменений.

9. Предложение принимается.

Рассмотрение проекта типового закона о закупках (продолжение)

Доклад редакционной группы (продолжение) (A/CN.9/XXVI/CRP.4/Add.1-4)

Документ A/CN.9/XXVI/CRP.4/Add.1

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть изменения к проекту типового закона, предложенные редакционной группой.

Статья 11, пункт 1, вводная формулировка

11. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(1)(b)

12. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(1)(e)

13. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(1)(k)

14. Изменения, предложенные редакционной группой, принимаются.

Статья 11(1)(l)

15. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(2)

16. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) задает вопрос о том, почему действие этого положения увязывается со статьей 28(3).

17. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что положения пунктов 2 и 3 статьи 11, касающиеся раскрытия некоторых частей отчета только после акцепта тендерной заявки, в их нынешней редакции не совместимы со статьей 28(3), в которой предусматривается, что цена тендерной заявки будет объявляться при вскрытии тендерных заявок. Решение Комиссии установить более широкое требование об уведомлении,

распространяющееся не только на поставщиков или подрядчиков, которые участвуют в процедурах закупок, обусловило необходимость включения перекрестной ссылки.

18. Г-н АЛЬ-НАССЕР (Саудовская Аравия) говорит, что формулировка "предоставляется ... любому лицу после акцепта тендерной заявки", по крайней мере в переводе на арабский язык, не ясна. Он задает вопрос о том, можно ли изменить текст следующим образом: "... после акцепта его тендерной заявки ...".

19. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что редакция текста, по крайней мере на английском языке, является правильной. Цель этого пункта состоит в том, чтобы предусмотреть, что соответствующая часть отчета должна раскрываться для публичного ознакомления в целом, а не только предоставляться поставщикам и подрядчикам. Если использовать формулировку "его тендерной заявки", то смысл будет изменен.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в случае необходимости в текст на арабском языке будет внесена поправка, а затем будут сверены тексты на всех языках для обеспечения их соответствия.

21. Новый текст статьи 11(2), предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(3), вводная часть

22. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(3)(b)

23. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 11(4)

24. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) предлагает заменить в последней строке текста на английском языке слова "the present article" словами "this article".

25. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что в рамках Организации Объединенных Наций предпочтение в целом отдается в подобных случаях использованию формулировки "the present article", а не "this article", поскольку последняя формулировка может ввести в заблуждение, если, как это часто происходит, в этом же положении содержится ссылка на какую-либо иную статью.

26. Новый текст статьи 11(4), предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 12

27. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 13(2)

28. Изменения, предложенные редакционной группой, принимаются.

Статья 14(1), вводная формулировка

29. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 14(1)(a)

30. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 14(1)(c)

31. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 14(1)(d)

32. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 14(2), вводная формулировка

33. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 14(2)(a)

34. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 14(2)(b)

35. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 15(1)

36. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 15(2)

37. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 16, вводная формулировка

38. Изменения, предложенные редакционной группой, принимаются.

Статья 16(b)

39. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 16(c)

40. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 16(e)

41. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 16(f)

42. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 16(g)

43. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 17(b)

44. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что слова "небольшого количества или невысокой стоимости" подразумевают, что закупка большого объема товаров или работ невысокой стоимости не будет подпадать под действие статьи 17 и что, таким образом, внутренние торги в целях закупки большого количества товаров низкой стоимости будут исключаться. Предпочтительное решение, возможно, состоит в исключении ссылки на количество и в использовании только слов "невысокой стоимости".

45. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что цель формулировки, предложенной редакционной группой, состояла в том, чтобы охватить предметы с весьма высокой удельной стоимостью, которые закупаются в ограниченных количествах. Еще раз взвесив все доводы за и против, он выражает согласие с представителем Канады в том, что ссылку на "небольшое количество" следует исключить.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что достигнуто согласие о замене слов "небольшого объема или стоимости", которые были использованы в первоначальном тексте статьи 17(b), представленном Рабочей группой, на слова "невысокой стоимости", а не на слова "небольшого количества или невысокой стоимости", как это предлагалось редакционной группой.

47. Предложение принимается.

Статья 17, последний пункт

48. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 19(1), вводная формулировка

49. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 19(1)(b)

50. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 19(1)(d)

51. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 19(2)

52. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 21(k)

53. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) просит еще раз подтвердить, что соответствующая поправка, предложенная секретариатом, принята Комиссией.

54. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что у него создалось впечатление, что эта поправка была принята.

55. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) в ответ на заданный вопрос указывает, что, согласно его записям, ряд ораторов поддержали текст секретариата.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, решительных возражений против этого текста не высказывалось.

57. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 21(l)

58. Добавление, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 21(n)

59. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 22(1), название

60. Предложенные изменения принимаются.

Статья 22(1)

61. Предложенные изменения принимаются.

Статья 22(2)

62. Предложенное изменение принимается.

Статья 22(3)(a)

63. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что поправки, внесенные в статью 22, отражают решение Комиссии перенести эту статью в главу I типового закона и изменить редакцию ее пунктов таким образом, чтобы они распространялись как на торги, так и на другие методы закупок. В соответствии с этим изменением формулировка "для составления спецификаций" в третьей строке статьи 22(3)(a), как она приводится в документе A/CN.9/371, должна гласить: "для составления любых спецификаций".

64. Предложение принимается.

65. Изменение к статье 22(3)(a), предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 22(3)(b)

66. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Новая статья 12 тер (бывшая статья 22(4))

67. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что эта статья в ее нынешней редакции, как представляется, требует от таких, как Канада стран, в которых оба официальных языка обычно используются в международной торговле, представлять документацию на третьем языке. Он высказывает предположение о том, что в целях пояснения смысла этой статьи после слов "используемых в международной торговле" может быть включена дополнительная формулировка, заключенная в скобки.

68. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что намерение состояло в том, чтобы сохранить слова "и на одном из языков, обычно используемых в международной торговле" в скобках, как это было сделано в первоначальном проекте в документе A/CN.9/371.

69. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что для передачи вложенного в эту статью смысла скобки потребуется закрыть в конце подпункта (b).

70. Г-жа КЛИФТ (наблюдатель от Австралии) предлагает исключить в подпункте (b) слова "небольшого количества и".

71. Предложение принимается.

72. С учетом этих изменений текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Документ A/CN.9/XXVI/CRP.4/Add.2

Статья 6(1) и (2)

73. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о том, сопоставима ли новая императивная формулировка подпункта 1(b) с положением, закрепленным в статье 34(9)(d).

74. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что распространение, в императивном порядке, действия положения о соответствии квалификационным требованиям на все процедуры закупок означает, что необходимость в критерии ненадежности или некомпетентности, который предусматривается в статье 34, отпадает, и что соответственно статью 34(9)(d) можно исключить.

75. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) поддерживает это предложение.

76. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что, хотя с точки зрения юристов и иных специалистов статья 34(9)(d) может показаться излишней, она никоим образом не противоречит статье 6(1)(b), а, скорее, еще раз ясно подтверждает устанавливаемые правила, и поэтому ее следует сохранить.

77. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что решение о сохранении статьи 34(9)(d) было бы неверным, поскольку могут возникнуть сомнения в ее толковании.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если не имеется серьезных возражений, он будет считать, что Комиссия приняла решение об исключении статьи 34(9)(d).

79. Предложение принимается.

80. Текст, предложенный редакционной группой для статей 6(1) и (2), принимается.

Статья 6(3)

81. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) говорит, что для обеспечения применения этого положения к другой документации по привлечению оферт или предложений, а также к предквалификационной и тендерной документации, в текст, приводимый в документе A/CN.9/371, потребуется внести дополнительное изменение.

82. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) считает, что эта обеспокоенность может быть снята, если в текст будет внесено следующее изменение: "... в предквалификационной документации, если таковая существует, и в тендерной документации или любой другой документации, используемой для привлечения оферт или предложений, и применяется в равной степени ...".

83. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) также высказывает предположение о том, что этот пункт может быть сформулирован аналогично только что принятой статьей 22(3)(a).

84. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что такую же поправку будет необходимо внести в статью 6(4).

85. Принимается решение о том, что редакционная группа определит наиболее приемлемую формулировку.

86. При этом понимании статья 6(3) принимается.

Статья 11(1)(i)

87. Комиссия принимает решение об исключении этого подпункта.

Статья 11 бис

88. Предложенный текст принимается.

Статья 13(2)

89. Предложенное изменение принимается.

Статья 13 бис

90. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, в конце подпункта (a) после точки с запятой следует добавить слово "или".

91. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки), которого поддерживает г-н ЛЕВИ (Канада), говорит, что, как представляется, его делегации, в подпункте (b) перед словом "несоизмеримы" должны были быть добавлены слова "в значительной степени".

92. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что редакционная группа рассмотрела вопрос об использовании слов "в значительной степени" и приняла решение не включать их.

93. Текст, предложенный редакционной группой, принимается.

Статья 18(3)

94. Принимается решение об исключении этого пункта.

Статья 19(1)(d)

95. Предложенное изменение принимается.

Статья 25

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии обсудить статью 25(3), которая не рассматривается в докладе редакционной группы.

97. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) напоминает Комиссии, что она постановила включить в подпункт 3 слова "исключительно по усмотрению" закупающей организации, однако редакционная группа непреднамеренно упустила из виду это решение. Статья 25(3) должна начинаться следующей формулировкой: "Закупающая организация может, исключительно по своему усмотрению".

98. Предложение принимается.

99. Г-н ПРИСТЛИ (наблюдатель от Австралии) в связи со статьей 25(1) напоминает о том, что его делегация предложила включить в этот пункт ссылку на место представления заявок. Канадская делегация представила соответствующую формулировку, которая была принята Комиссией.

100. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что его делегация предложила следующую формулировку: "Закупающая организация устанавливает конкретную дату и время в качестве окончательного срока, а также место для представления тендерных заявок".

101. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) предлагает сформулировать окончание этого предложения в тексте на английском языке следующим образом: "deadline for, and the place for, the submission of tenders".

102. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) считает, что упоминание о месте следует включить до ссылки на дату и время.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что принято решение об изменении формулировки статьи 25(1) в соответствии с представленными предложениями.

104. Предложение принимается.

105. Текст, предложенный редакционной группой для статьи 25(5), принимается.

Статья 26(1)

106. Предложенное изменение принимается.

Статья 26(2)(b)

107. Предложенное изменение принимается.

Статья 26(3)

108. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(1)(b)

109. Предложенный текст принимается.

Статья 27(1)(c)

110. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(1)(d)

111. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(1)(e)

112. Предложенные изменения принимаются.

Статья 27(1)(f)(i)

113. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(2)

114. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(2)(b)

115. Предложенное изменение принимается.

Статья 27(2)(d)

116. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что, по его мнению, перед словами "отзыв не допускается" следует добавить слово "такой".

117. Предложенный новый текст принимается.

Статья 29(1)(b)

118. Предложенный текст принимается.

Статья 29(4)(d)

119. Предложенное изменение принимается.

Статья 29(5)

120. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) говорит, что, по ее мнению, было сделано следующее предложение о редакции этого текста: "Для целей сопоставления и оценки тендерных заявок, цены всех тендерных заявок пересчитываются в одну валюту".

121. Г-н ОЛИВЕНСИЯ РУИС (Испания) говорит, что эта формулировка была обсуждена редакционной группой, которая отдала предпочтение приведенной в ее докладе редакции.

122. Изменение, предложенное редакционной группой, принимается.

Статья 29(6)

123. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о том, будет ли предложенное изменение иметь какие-либо последствия для других статей.

124. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что формулировка "to demonstrate again" уже использована в принятом тексте статьи 7(8) на английском языке.

125. Изменения, предложенные для статьи 29(6), принимаются.

Статья 29(7)

126. Предложенное изменение принимается.

Статья 31

127. Предложенное изменение принимается.

Статья 32(3)

128. Предложенное изменение принимается.

Статья 32(6)

129. Предложенное изменение принимается.

Статья 32 бис

130. Предложенный текст принимается.

Статья 34

131. Предложенные изменения принимаются.

Статья 35(4)

132. Предложенное изменение принимается.

Статья 36(3)

133. Предложенный текст принимается.

Статья 38(2)(c)

134. Принимается решение об исключении этого подпункта.

Статья 38(2)(d)

135. Предложенное изменение принимается.

Статья 38(2)(e)

136. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что текст предлагаемого нового подпункта (f) должен гласить следующее: "отсутствие ссылки, упомянутое в статье 21(c)".

137. Предложенный дополнительный текст принимается.

Документ A/CN.9/XXVI/CRP.4/Add.3

138. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) задает вопрос о том, охватывают ли положения статьи 6 также и предквалификационный отбор. Если закупающая организация исключает участника торгов на этапе предквалификационного отбора на основании недостатка, который она сочла по существу неточной или по существу неполной информацией и который не был незамедлительно устранен, то может ли этот участник торгов сослаться на положения этой статьи на последующем этапе привлечения соответствующих документов?

139. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) говорит, что в связи с этим вопросом не возникает действительных трудностей. Пункт 6 статьи 6 применяется ко всем квалификационным требованиям, включая процедуры предквалификационного отбора. Последствия включения нового подпункта (c) будут состоять в

том, что при предквалификационных процедурах потенциальный поставщик или подрядчик не может быть дисквалифицирован за представление информации, которая является в несущественной степени неточной или неполной, при условии, что он незамедлительно устраняет эти недостатки по просьбе закупающей организации. Если закупающая организация при изучении ответов на приглашение к предквалификационному отбору обнаружит, что информация о квалификационных данных одного из потенциальных поставщиков является в существенной степени неполной, она может дисквалифицировать такого поставщика на основании пункта 6(b) статьи 6. Однако, если такая информация является неполной в несущественной степени, то закупающая организация не может дисквалифицировать такого поставщика, если он незамедлительно устраняет недостатки. Таким образом, в соответствующий момент закупающая организация должна обратиться к поставщику с просьбой представить недостающую информацию. Если он этого не сделает, то пункт 6(c) статьи 6 будет неприменим и, в силу этого, вероятности того, что поставщик где-нибудь через два года заявит, что представленная им информация была полной во всех не являющихся существенными аспектах, не возникает. Теоретически подобная проблема может возникнуть в случае, если закупающая организация в надлежащее время не обнаружит недостатков; однако в этом случае она может обратиться к поставщику с просьбой о подтверждении квалификационных данных.

140. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что если информация является неполной лишь в несущественной степени, то никто не возьмет на себя труд по устранению недостатков. Пункт 6(c) статьи 6 в его нынешней редакции не охватывает ситуацию, когда закупающая организация не направляет просьбы об устранении недостатков. В этом случае основания для дисквалификации отсутствуют. Однако никакой необходимости в том, чтобы рассматривать в тексте исключительно вопрос о несущественных неточностях, не имеется, и это положение возможно было бы исключить.

141. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) говорит, что цель пункта 6(c) статьи 6 состоит в закреплении правила, согласно которому закупающая организация не может дисквалифицировать поставщика или подрядчика за не носящие существенного характера недостатки в информации, представленной для доказательства соответствия квалификационным требованиям, с учетом обязательства со стороны такого поставщика или подрядчика исправить подобные недостатки, если об этом просит закупающая организация. В целях обеспечения большей ясности он предлагает заменить слова "при условии, что" словами "за исключением случаев, когда", а слово "устраняет" словами "не устраняет".

142. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, как представляется, новый текст одновременно регулирует два вопроса: обязательство поставщика или подрядчика устранить, по представлении соответствующей просьбы, недостатки и запрещение дисквалификации на основании недостатков, не носящих существенного характера. Возможно, эти вопросы следует изложить в отдельных предложениях. Он предлагает после слов "неточной или неполной" начать следующее новое предложение: "Поставщик или подрядчик незамедлительно устраняет такие недостатки по просьбе закупающей организации".

143. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что в случае, если поставщик или подрядчик не исправит недостатков, может возникнуть проблема толкования. На первый взгляд, представляется, что он не может быть дисквалифицирован на этом основании. Он предлагает заменить слова "при условии, что" словом "если" и сохранить одно предложение.

144. Г-жа КРИСТЯ (наблюдатель от Румынии) предлагает следующую формулировку: "... в несущественной степени неточной или неполной, причем в этом случае поставщик или подрядчик обязан незамедлительно устранить такие недостатки по просьбе закупающей организации".

145. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что этот пункт следует затем продолжить словами "и дисквалифицируется, если он не делает этого".

146. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что две нормы, устанавливаемые в этом пункте, должны быть изложены раздельно. В противном случае вопрос о дисквалификации может возникнуть, даже если закупающая организация не направила соответствующей просьбы.

147. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) выражает согласие с тем, что в проекте никак не регулируются последствия невыполнения поставщиком или подрядчиком просьбы закупающей организации представить недостающую информацию. Однако, как представляется, Комиссия считает, что даже в случае несущественных недостатков закупающая организация должна иметь возможность дисквалифицировать поставщика или подрядчика, который незамедлительно не устраняет эти недостатки по ее просьбе. Такой результат может быть достигнут, если после слов "в несущественной степени неточной или неполной" начать новое предложение в следующей редакции: "Поставщик или подрядчик дисквалифицируется, если он незамедлительно не устраняет эти недостатки по просьбе закупающей организации".

148. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) предлагает заменить слово "дисквалифицируется" словами "может дисквалифицироваться". Решение вопроса о дисквалификации должно быть оставлено на усмотрение закупающей организации.

149. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять предложенную делегацией Соединенного Королевства поправку с изменением, предложенным делегацией Австралии.

150. Предложение принимается.

151. Изменения, предложенные редакционной группой в документе A/CN.9/XXVI/CRP.4/Add.3, с внесенными поправками принимаются.

152. Г-жа ЦИММЕРМАН (Канада) от имени Комиссии дает высокую оценку усилиям редакционной группы.

Порядок опубликования Типового закона и Руководства по введению в действие Типового закона

153. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) отмечает, что Комиссия еще не приняла решения о том, как текст Типового закона будет увязан с текстом Руководства.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комиссии необходимо принять решение о том, следует ли публиковать Типовой закон и Руководство вместе или в раздельных изданиях, а также определить форму публикации этих текстов.

155. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) просит секретариат разъяснить эти вопросы.

156. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что полный текст Типового закона будет представлен Комиссии в конце ее сессии в качестве приложения к проекту доклада. Пересмотренный проект Руководства

будет издан впоследствии в качестве обычного документа.

157. Г-н ГРИФФИТ (наблюдатель от Австралии) говорит, что, возможно, целесообразно привести перед текстом Типового закона выдержки из подготовленного секретариатом Руководства, например, пункты 1-4 и 9-20, в которых разъясняется история подготовки и цели Типового закона. В то же время само Руководство следует опубликовать в отдельном издании.

158. Г-жа ДОДЗУОРТ (Соединенное Королевство) говорит, что ее делегация с удовлетворением восприняла бы опубликование Типового закона и Руководства в качестве отдельных документов Организации Объединенных Наций, что соответствовало бы обычной практике.

159. Г-н СОЛИМАН (Египет) предлагает приложить Руководство к тексту Типового закона.

160. Г-н МОРАН БОВИО (Испания), которого поддерживает Г-н ГРУССМАН (Австрия), считает, что решение вопросов о том, следует ли совмещать оба этих текста и каким образом это следует сделать, может быть оставлено на усмотрение секретариата.

161. Г-н КОМАРОВ (Российская Федерация) говорит, что возможность прибегнуть к Руководству будет отвечать ожиданиям пользователей Типового закона. Вопрос поэтому заключается в том, каким образом может быть обеспечено незамедлительное распространение Руководства.

162. Г-н ХЕРРМАН (Секретарь Комиссии) говорит, что секретариат добавит к титульному листу Типового закона сноску, в которой внимание будет обращено на существование Руководства. Он указывает, что в условиях жестких финансовых ограничений, в которых действует в настоящее время Организация Объединенных Наций, средств на издание специальных публикаций не имеется, если только правительства не пожелают выделить в этих целях необходимые фонды.

163. Г-н КУВШИНОВ (Российская Федерация) говорит, что Руководство не содержит конкретных толкований каждой статьи Типового закона. Таким образом, оно может быть издано отдельно.

164. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) предлагает опубликовать Руководство в качестве простого сброшюрованного издания. В то же время он соглашается с тем, что решение вопроса о форме, в которой будут опубликованы Типовой закон и Руководство, должно быть оставлено на усмотрение секретариата.

165. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, желание Комиссии заключается в том, чтобы Типовой закон и Руководство были изданы в качестве документов Организации Объединенных Наций и снабжены соответствующими перекрестными ссылками.

166. Г-н САГАЙДАЧНЫЙ (Секретариат) высказывает предположение о том, что Комиссия, возможно, пожелает принять Типовой закон с помощью официальной резолюции. Секретариат может подготовить проект резолюции для рассмотрения Комиссией позднее в ходе сессии.

167. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

IV. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ: ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА (A/CN.9/402) [Подлинный текст на английском языке]

СОДЕРЖАНИЕ

		Страница
I.	РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА	615
II.	МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	617
III.	МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ И СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ ПРОЦЕДУРА	623
IV.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ	628
V.	МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	630
VI.	ГАРАНТИЙНЫЕ ПИСЬМА	633
VII.	ЗАКУПКИ	633
Приложение.	Перечень сокращенных названий правовых текстов ЮНСИТРАЛ, ссылки на которые содержатся в настоящей библиографии, а также полных названий этих документов	634

I. Работы общего характера

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Испания) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

Содержание этого номера, полностью посвященного работе ЮНСИТРАЛ: Hacia un derecho mercantil uniforme en el siglo XXI / M. Olivencia, p. 9-35. -- El derecho uniforme del derecho internacional y su sistemática / R. Illescas Ortiz, p. 37-91. -- La Ley Modelo de UNCITRAL sobre Transferencias Internacionales de Crédito / I. Lojendio Osborne, p. 95-114. -- EDI (Electronic Data Interchange) : estado de la cuestión en UNCITRAL / A. Madrid Parra, p. 115-149. -- Los trabajos de UNCITRAL en materia de garantías independientes internacionales / A. Díaz Moreno, p. 151-205. -- La unificación de la responsabilidad de los empresarios de terminales de transporte (ETT) : una presentación / D. Morán Bovio, p. 207-230. -- Convenciones y leyes modelo de la CNUDMI/UNCITRAL, p. 231-397. -- Jurisprudencia [воспроизводится документ ЮНСИТРАЛ A/CN.9/312 на испанском языке], p. 399-408. -- Bibliografía de UNCITRAL [в этой работе в основном проводится обзор Ежегодника ЮНСИТРАЛ, а также содержится краткий перечень других изданий ЮНСИТРАЛ], p. 409-410.

Jornadas de Derecho Internacional Privado (3rd : 1991 : San Lorenzo de El Escorial, Испания)

España y la codificación internacional del derecho internacional privado : Terceras Jornadas de Derecho internacional privado : San Lorenzo de El

Sociales y Jurídicos Ramón Carande. Madrid : Eurolex, Editorial Beramar, S.L., c1991. 397 p. : илл. (Publicaciones Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande)

Работы, касающиеся деятельности ЮНСИТРАЛ:
La participación de España en la tarea codificadora de la CNUDMI (UNCITRAL) / C. Esplugues Mota, p. 73-90. -- La labor de la UNCITRAL en la contratación internacional y su relación con otras experiencias de la codificación internacional / J. Carrascosa González, p. 91-106. -- Las normas de aplicación del Convenio de la UNCITRAL sobre la Compraventa Internacional de Mercancías (Viena, 1980) / A. Quiñones Escamez, 107-153. Другие работы касаются кодификационной деятельности, осуществляемой другими международными организациями, например, Гаагской конференцией, Европейским сообществом, Межамериканской специальной конференцией по частному международному праву и т.д.

Katz, S. UNCITRAL : el trabajo de la Comisión de las Naciones Unidas para la unificación del derecho mercantil internacional en 1992. Anuario de derecho marítimo : Instituto Vasco de Administración Pública, Escuela de Administración Marítima (Barcelona, Испания) 10:613-620, 1992.

_____ UNCITRAL : el trabajo de las Naciones Unidas para la unificación del derecho mercantil internacional en 1989. Anuario de derecho marítimo : Gobierno Vasco, Departamento de Política Territorial y Transportes, Escuela de Administración Marítima (Barcelona, Испания) 9:473-481, 1991.

Koto, Y. Деловые операции и международное право: достижения ЮНСИТРАЛ. На японском языке. Рукопись.

Lacoursiére, M. Commission des Nations Unies pour le droit commercial international : annuaire. Revue générale de droit : Section de Droit Civil de la Faculté de Droit de l'Université d'Ottawa (Ottawa, Канада) 24:3:447-449, 1993.

В этой книге проводится обзор Ежегодника ЮНСИТРАЛ, том XXI, 1990 год, издание на французском языке.

Nacionalidad e internacionalidad del derecho mercantil : discurso leído el día 16 de mayo de 1993 en el acto de su recepción pública por M. Olivencia Ruiz; y contestación de G. J. Jiménez Sánchez. Sevilla : Real Academia Sevillana de Legislación y Jurisprudencia, 1993. 72 p.

Перед названием: Real Academia Sevillana de Legislación y Jurisprudencia.

Racine, G. P. La CNUDCI : ce qu'elle est, ce qu'elle fait. Bulletin SDIE : Société de droit international économique - Canada (Montréal, Québec) 6:1:19-21, printemps-été 1993.

Название журнала на английском языке: SDIE bulletin : International Economic Law Society - Canada.

Report on the work done by the United Nations Commission on International Trade Law at its twenty-sixth session (1993). В Asian-African Legal Consultative Committee. Progress report concerning the legislative activities of the United Nations and other international organisations in the field of international trade law / prepared by the Secretariat of the Committee. New Delhi, India : The Secretariat, 1994. p. 1-25.

The United Nations Commission on International Trade [Law] : second edition. Evropské a mezinárodní právo (Brno, Чешская Республика) 2:1:30-31, cislo 1993.

На английском языке.

В этой работе содержится обзор книги, посвященной ЮНСИТРАЛ; сигнальный экземпляр выходящего второго издания, 1992 год.

II. Международная купля-продажа товаров

Adame Goddard, J. El incumplimiento de las obligaciones contractuales en la compraventa internacional. Revista de derecho privado : Instituto de Investigaciones Jurídicas (México, D.F.) 3:8:257-295, mayo-agosto 1992.

_____ Estudios sobre la compraventa internacional de mercaderías. 1-е изд. México : Universidad Nacional Autónoma de México, 1991. 221 p. (Instituto de Investigaciones Jurídicas. Serie H: Estudios de derecho internacional público ; núm. 17)

Сборник из десяти статей, написанных одним и тем же автором и посвященных основным положениям Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) в сравнении с мексиканским правом. Включен также текст Конвенции на испанском языке, стр. 185-220.

Babiak, A. Defining "fundamental breach" under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa.) 6:1:113-143, spring 1992.

Battram, S. P. Sales transactions in Latin America : the fundamental issues. University of Miami Inter-American law review : University of Miami School of Law (Coral Gables, Fla.) 21:2:311-355, winter 1989-90.

Глава VI посвящена Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год), стр. 349-354.

Bonell, M. J. Rassegna giurisprudenziale in tema di vendita internazionale. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano, Италия) 7:3:651-659, luglio-settembre 1993.

_____ UN-Kaufrecht und das Kaufrecht des Uniform Commercial Code im Vergleich. Rabels Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht : Max-Planck-Institut (Tübingen, Германия) 58:1:20-39, 1994.

Перевод названия по резюме содержания, стр. 39: "Унифицированное международное право купли-продажи и Единый торговый кодекс: сравнение двух моделей".

Brandi-Dohrn, [s.n.]. Das UN-Kaufrecht : Entstehungsgeschichte und Grundstruktur. Computer und Recht : Forum für die Praxis des Rechts der Datenverarbeitung, Information und Automation (Köln, Германия) 7:12:705-708, 1991.

Включена сравнительная таблица содержащихся в Гражданском кодексе Германии и Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) статей, касающихся нарушения договора.

Cabrillac, R. Etude comparée de la Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises et du droit interne français. In Gemeinsames Seminar der Juristischen Fakultäten von Montpellier und Heidelberg (24th : 1992 : Montpellier, Франция; Heidelberg, Германия) -- Internationale vertragliche Beziehungen = Les relations contractuelles internationales. Heidelberg : Juristische Fakultät, 1993. p. 115-128.

Choi, J.-S. Rechtsvergleichende Untersuchung der Gefahrtragungsregeln im anglo-amerikanischen und im UN-Kaufrecht. Marburg : [s.n.], 1991 (отпечатано: Görich & Weiershäuser GmbH в Marburg). xxx, 151, 11 p.

Диссертация (докторская) -- Филиппсовский университет в Марбурге, Германия.

Включены библиография и список дел.

В приложения включены правовые тексты по вопросам купли-продажи, в том числе статьи 66-70 и 82 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Conetti, G. Rapporti tra convenzioni di diritto materiale ed internazionale privato uniforme : il caso de la vendita internazionale. В L'unificazione del diritto internazionale privato e processuale : studi in memoria

de Mario Giuliano. Padova, Италия: CEDAM, 1989. (Studi e publicazioni della rivista di diritto internazionale privato e processuale; 30) p. 361-371.

Diedrich, F. Anwendbarkeit des Wiener Kaufrechts auf Softwareüberlassungsverträge : zugleich ein Beitrag zur Methode autonomer Auslegung von internationalem Einheitsrecht. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Германия) 39:6:441-452, Juni 1993.

Dong Suk, K. Венская конвенция и ее применимость в Корее. Korean forum on international trade and business law : Korea International Trade Association (Seoul, Республика Корея) 2:157-193, 1993.
На корейском языке.
Перевод названия по содержанию на английском языке.

Esplugues Mota, C. A. Compraventa internacional de mercaderías : informe / preparado por C. A. Esplugues Mota. 1-е изд. Valencia, España: IMPIVA, c1993. 130 p. (Informes del Instituto de la Mediana y Pequeña Industria Valenciana)
Перед названием: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Industria, Comerc i Turisme [и] IMPIVA.
Включен текст Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) на испанском языке, стр. 92-127.

Fisher, S. и M. Hains. Futures market law and practice and the Vienna Sales Convention. Lloyd's maritime and commercial law quarterly (London, Соединенное Королевство) 4:531-556, November 1993.

Frigo, M. L'efficacia delle condizioni generali di contratto alla luce delle Convenzioni di Roma e di Vienna del 1980. Diritto del commercio internazionale : pratica internazionale e diritto interno (Milano, Италия) 7:3:521-537, luglio-settembre 1993.

Galgano, F. Il diritto uniforme : la vendita internazionale. В Atlante di diritto privato comparato / F. Galgano, ред. Bologna : Zanichelli, 1992. p. 211-220.

Geldsetzer, A. Einvernehmliche Aenderung und Aufhebung von Verträgen : eine rechtsvergleichende Darstellung des deutschen, des amerikanischen Rechts und des Einheitskaufrechts. 1. Aufl. Baden-Baden : Nomos Verl.-Ges., c1993. 182 p. (Arbeiten zur Rechtsvergleichung ; Bd. 159)
Диссертация (докторская) - Фрейбургский университет, Германия, 1991 год.
Включены таблицы и библиография.

Германия. Landgericht Aachen.
[Судебное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 14 мая 1993 года, Италия.]
Deutsch-italienischer Kaufvertrag nach dem UN-Kaufrecht : LG Aachen, Urteil vom 14.5.1993 - 43 O 136/92; rechtskräftig. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Германия) 39:9:760-761, September 1993.

Германия. Oberlandesgericht Düsseldorf.
[Судебное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 8 января 1993 года, Турция.]
Zum räumlich-internationalen Anwendungsbereich des UN-Kaufrechts und zur Mängelrüge : EGBGB Art. 27; CISG Artt. 1 (Abs. 1b), 38, 39, 53 / von U. Magnus. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld, Германия) 13:6:390-392 и 412-414, November/Dezember 1993.
Комментарий к судебному решению от 8 января 1993 года (17 U 82/92); выдержка из решения / судья Штрон, стр. 412-414.

Германия. Oberlandesgericht Frankfurt am Main.
[Судебное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 18 января 1994 года, Италия.]
UN-Kaufrecht [CISG Art. 49, Abs. 1a] : Voraussetzungen für Vertragsaufhebung wegen Mängeln. Höhe des Zinsanspruchs : OLG Frankfurt a.M., Teilurteil vom 18.1.1994 - 5 U 15/93; rechtskräftig. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Германия) 40:3:240-241, März 1994.

Германия. Oberlandesgericht Köln.
[Судебное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 16 октября 1992 года, Франция.]
Anwendung der "Vorschaltlösung" im internationalen Kaufrecht : Anwendbarkeit des einheitlichen Kaufgesetzes / Anmerkung von F. Diedrich. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Германия) 39:9:758-760, September 1993 и 39:2:143-144, Februar 1993.
Комментарий к судебному решению от 16 октября 1992 года (19 U 118/92); выдержка из решения / [s.n.], 39:2:143-144, февраль 1993 года.

Ghestin, J. и B. Desche. Traité des contrats : la vente. Paris : Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1990. 1146 p.
В книге проводится постатейный анализ Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Goode, R. Why compromise makes sense. Times (London, Соединенное Королевство) Tuesday, 22 May 1990. (Section : Features)
Автор призывает к полной поддержке Конвенции о международной купле-продаже товаров. - Подзаголовок редактора.
По словам автора, эта работа представляет собой ответ на записку, опубликованную 27 марта 1990 года под названием: The law/by D.Wheatley.

Hartwieg, O. Prozessuale Aspekte einheitlicher Anwendung der Wiener UN-Konvention über den internationalen Warenkauf (CISG) : eine komparative Fall-Studie zur einheitlichen Rechtsanwendung. Zeitschrift für ver-gleichende Rechtswis- senschaft : Archiv für internationales Wirtschaftsrecht (Heidelberg, Германия) 92:3:282-325, August 1993.

Hellner, J. The United Nations Convention on the International Sale of Goods : its influence on national sales and contract law. В R. Cranston и R. Goode, ред. Commercial and consumer law : national and international dimensions. Oxford : Clarendon Press, c1993. p. 41-59.
Перепечатано в его же Julskrift 1993. Edsbruk, Sweden : Akademitryck, 1993. p. 5-19.

Венгрия. Hauptstadtgericht Budapest.
[Судебное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 24 марта 1992 года. Германия.]
Zur Anwendung des UN-Kaufübereinkommens in Ungarn : zu Hauptstadtgericht Budapest, Urteil vom 24.3.1992, AZ 12.G.41.471/1991, rechtskräftig / von A. Vida. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld, Германия) 13:4:263-264, Juli/August 1993.
Эта публикация представляет собой перевод переработанного варианта комментариев, первоначально написанных на венгерском языке: Székely, A Bécsi Vételi Egyezmény és a német anyagi jog együttes alkalmazása, Friss Hírek a nemzetközi kereskedelmi jog világából ; Nr. 3/1992, 29 et sequ. - Сноска.

Конференция Межамериканской ассоциации адвокатов (29-я, 1991 год, Сан-Хосе, Коста-Рика).
Conferencia de la Federación Interamericana de Abogados, San José, Costa Rica, 22-26 Noviembre 1991. Comité IV: Derecho civil y procesal civil, Comité V: Derecho comercial y procedimiento.
Документы, касающиеся Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год):

La Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías / P. F. Silva-Ruiz. -- Estudio comparado del derecho latinoamericano y la Convención de Viena de 1980 sobre Compraventa Internacional de Mercaderías / A. Sierralta и L. F. Barroso.
Раздельная перепечатка.

Международная торговая палата. Court of Arbitration.
[Арбитражное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 1992 год. Австрия: Болгария]
Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises : sentence rendue en 1989 dans l'affaire 7197 (перевод с немецкого языка) / D. Hascher. Journal du droit international : Clunet (Paris, Франция) 120:4:1028-1040, octobre-novembre-décembre 1993.
Резюме арбитражного решения и комментарий к нему, в которых затрагиваются вопросы, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Международная торговая палата. Court of Arbitration.
[Арбитражное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 1992 год. Австрия : Югославия (Хорватия.)]
Laudo del Tribunal de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional. Contrato de compraventa. Ley aplicable al fondo de la controversia -- Convenio de Viena sobre contratos de venta internacional de mercancías -- Obligaciones del comprador -- Intereses de demora : asunto no. 7153 [1992] / M. Checa Martínez. Revista de la Corte Española de Arbitraje (Madrid, Испания) 8:249-252, 1992.
Резюме решения арбитражного суда и комментарий к нему, в которых затрагиваются вопросы применения статей 1, 53 и 78 Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).
См. также предыдущую библиографию (A/CN.9/382); раздел II, графа, посвященная Международной торговой палате (D. Hascher сообщает об этом же деле).

Международная торговая палата. Court of Arbitration.
[Арбитражное решение на основании Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже, 1993 год. Сирийская Арабская Республика : Германия.]
Convention de Vienne sur la vente internationale de marchandises : sentence finale rendue dans l'affaire 6653 en 1989 / J.-J. A. Journal du droit international : Clunet (Paris, Франция) 120:4:1040-1053, octobre-novembre-décembre 1993.
Резюме арбитражного решения и комментарий к нему, в которых затрагиваются вопросы, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Ирландия. Law Reform Commission.
Report on United Nations (Vienna) Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980. Dublin, Ireland : The Commission, May 1992. xii, 129 p. (Report LRC ; 42-1992).
Перед названием: The Law Reform Commission = An Coimisiún um Athchóiriú an Dlí.

Jornadas de Derecho Internacional Privado (3rd : 1991 : San Lorenzo de El Escorial, Испания)
España y la codificación internacional del derecho internacional privado : Terceras Jornadas de Derecho internacional privado : San Lorenzo de El Escorial 13 y 14 de diciembre de 1991 / Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande. Madrid : Eurolex, Editorial Beramar, S.L., c1991. 397 p. : илл. (Publicaciones Centro de Estudios Superiores, Sociales y Jurídicos Ramón Carande)
Работа, касающаяся Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год):
Las normas de aplicación del Convenio de la UNCITRAL sobre la Compraventa Internacional de Mercancías (Viena, 1980) / A. Quiñones Escamez,

Другие работы, касающиеся деятельности ЮНСИТРАЛ, см. раздел I, "Работы общего характера", графа, посвященная другим работам, касающимся кодификационной деятельности, проводимой другими международными организациями, например, Гаагской конференцией, Европейским сообществом, Межамериканской специальной конференцией по частному международному праву и т.д.

Kappus, A. "Lex mercatoria" in Europa und Wiener UN-Kaufrechtskonvention 1980 : "conflict avoidance" in Theorie und Praxis schiedsrichterlicher und ordentlicher Rechtsprechung in Konkurrenz zum Einheitskaufrecht der Vereinten Nationen. Frankfurt am Main : Peter Lang, 1990. 232 p.
Диссертация (докторская) - Инсбрукский университет, Австрия, 1990 год.

Karollus, M. Der Anwendungsbereich des UN-Kaufrechts im Ueberblick. Juristische Schulung : Zeitschrift für Studium und Ausbildung (München, Германия) 5:378-382, 1993.

_____ UN-Kaufrecht : erste Gerichtsentscheidungen. Oesterreichisches Recht der Wirtschaft (Wien, Австрия).
В двух частях:
I в 11:319-320, 1991;
II в 5:168-169, 1992. Название части II: Rechtsprechung zum UN-Kaufrecht (II).

Kolter, M. Zur rechtlichen Einordnung typischer Handelsklauseln unter besonderer Berücksichtigung des EAG, EKG und UN-Kaufrecht. Marburg : [s.n.], 1991 (напечатано: Göerich & Weiershäuser GmbH in Marburg). xviii, 117 p.
Диссертация (докторская) - Филиппсовский университет в Марбурге, Германия.
Включена библиография.

Leete, B. A. Contract formation under the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the Uniform Commercial Code : pitfalls for the unwary. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa.) 6:193-215, fall 1992.

Lehtinen, L. Vastakauppa ja sopimussakko. Helsinki : Lakimiesliiton Kustannus, 1993. 115 p.
Перевод названия: Встречная торговля и заранее оцененные убытки.
Включена библиография.
Эта книга в основном посвящена исследованию Правового руководства по встречной торговле (1992 год) и Единообразных правил, касающихся заранее оцененных убытков (1983 год).

Lookofsky, J. The 1980 United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods. В International encyclopedia of laws : contracts, international. Deventer, Нидерланды : Kluwer Law and Taxation Publishers, July 1993. 156 p.
Включены библиография и справочный указатель.

Magnus, U. Aktuelle Fragen des UN-Kaufrechts. Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München, Германия) 1:79-99, 1993.

Mazzoni, A. Cause di esonero nella Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di cose mobili e "force majeure" nei contratti internazionali. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Италия) 89:539-573, settembre-ottobre 1991.

Neumayer, K. H. Offene Fragen zur Anwendung des Abkommens der Vereinten Nationen über den internationalen Warenkauf. Recht der internationalen Wirtschaft : Betriebs-Berater international (Heidelberg, Германия) 40:2:99-109, Februar 1994.

_____ и C. Ming. Convention de Vienne sur les contrats de vente internationale de marchandises : commentaire / edité par F. Dessemontet. Lausanne : Centre du droit de l'entreprise (droit industriel, droit d'auteur, droit commercial) de l'Université de Lausanne, 1993. 763 p. (Publication CEDIDAC ; 24)

Включены библиография и справочный указатель.

В этой работе дается постатейный комментарий к Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год).

Ng'ong'ola, C. The Vienna Sales Convention of 1980 in the Southern African legal environment : formation of a contract of sale. African journal of international and comparative law : The African Society of International and Comparative Law (London, Соединенное Королевство) 4:4:835-853, 1992.

Работа, представленная на четвертой Ежегодной конференции Африканского общества международного и компаративного права, 10-13 апреля 1992 года, Дакар, Сенегал.

Название журнала на французском языке: Revue africaine de droit international et comparé.

Patti, S. Silenzio, inerzia e comportamento concludente nella Convenzione di Vienna sui contratti di vendita internazionale di beni mobili. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Италия) 89:135-147, marzo-aprile, 1991.

Piltz, B. Internationales Kaufrecht : das UN-Kaufrecht (Wiener Uebereinkommen von 1980) in praxisorientierter Darstellung. München : Beck, 1993. xxi, 381 p. (Aktuelles Recht für Praktiker)

Включена библиография.

Приложения: 1,2,3 - текст Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) на немецком, английском и французском языках, соответственно, стр. 297-357; 4 - обзор требований из простого нарушения условий договора, стр. [359].

Sierralta Ríos, A. и L. O. Baptista. Compraventa internacional. В их Aspectos jurídicos del comercio internacional ; prólogo de E. Jiménez de Arechaga. Lima : Fondo Editorial de la Fundación Academia Diplomática del Perú, c1992. xxv, 332 p.

В главе III проводится рассмотрение вопросов, связанных с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год), в сопоставлении с законодательством Германии и некоторых стран Латинской Америки, регулирующим вопросы купли-продажи, стр. 73-144.

Sono, K. и M. Yamate. Право международной купли-продажи. Tokyo : Seirin-shoin, February 1993. 2 v. (Contemporary Jurisprudence Series ; No. 60)

Английская транскрипция названия на японском языке: Kokusai baibai ho.

Содержание:

- Том 1. Монография на японском языке.
- Том 2. Приложения, содержащие соответствующие правовые тексты на английском языке, в том числе следующие правовые тексты ЮНСИТРАЛ: Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год), стр. 2-59, и прилагаемый глоссарий, стр. 60-62; параллельные колонки на английском и японском языках. - Проект Конвенции о купле-продаже (1978 год), стр. 62-82. - Конвенция об исковой давности (1974 год), стр. 122-132, и Протокол с поправками к этой Конвенции (1980 год), стр. 133-136.

Stahl, H. Standard business conditions in Germany under the Vienna Convention. Comparative law yearbook of international business : Centre for International Legal Studies (Salzburg, Австрия) 15:381-389, 1993.

Thieffry, J. La Convention de Vienne et les contrats de distribution. Droit et pratique du commerce international (Paris) 19:1:62-68, 1993.

Название журнала на английском языке: International trade law and practice.

_____ и Ch. Granier. La vente internationale. 2-е изд., дополненное. Paris : Centre français du commerce exterieur, 1992. 285 p.

Thorn, K. Die UN-Verjährungskonvention und ihre Geltung in Deutschland. IPRax : Praxis des internationalen Privat- und Verfahrensrechts (Bielefeld, Германия) 13:4:215-216, Juli/August 1993.

Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам / подготовлено Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Нью-Йорк : Организация Объединенных Наций, 1993 год; ix, 200 стр.

Содержание:

Введение -- Главы: I. Сфера применения и терминология Правового руководства -- II. Договорный подход -- III. Обязательство по встречной торговле -- IV. Общие замечания по составлению контрактов -- V. Вид, качество и количество товаров -- VI. Установление цены товаров -- VII. Участие третьих сторон -- VIII. Платеж -- IX. Ограничения на перепродажу товаров при встречной торговле -- X. Оговорки о заранее оцененных убытках и штрафных неустойках -- XI. Обеспечение исполнения -- XII. Незавершение встречной торговой сделки -- XIII. Выбор права -- XIV. Урегулирование споров -- Приложение: Правовые тексты, ссылки на которые содержатся в Правовом руководстве -- Указатель.

Комиссия утвердила и приняла Правовое руководство по встречной торговле на своей двадцать пятой сессии (Нью-Йорк, 4-22 мая 1992 года) -- Введение. Номер документа: A/CN.9/SER.B/3; в продаже под № R.93.V.7.

Veneziano, A. La Convenzione di Vienna vista attraverso le opere di commento a carattere generale e le prime applicazioni giurisprudenziali. Rivista del diritto commerciale e del diritto generale delle obbligazioni (Roma, Италия) 90:925-946, settembre-ottobre 1992.

Zhang, Y., общ. ред. International economic and trade treaties. 1-е изд., March 1993. Beijing : China Foreign Economic Relations and Trade Printing House, c1993-. v.1 (907 p).

На английском и китайском языках.

Английская транскрипция названия на китайском языке: Guoji Jingmao Tiaoyue Ji.

Содержание: том 1: 1. Торговые термины -- 2. Коммерческие контракты; купля-продажа товаров (включая, в том числе, тексты Конвенции Организации Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год) и Принципов для международных коммерческих контрактов МИУЧП (1992 год) на двух языках) -- 3. Коммерческие агентские услуги -- 4. Применение права.

III. Международный торговый арбитраж и согласительная процедура

Alangoya, Y. UNCITRAL tahkim yoenetmeligi hakkinda. В Ilhan E. Postacioglu'na armagan / Istanbul Ueniversitesi. Istanbul : Bayrak Matbaacilik, 1990. p. 1-39.

На турецком языке.

Перевод названия статьи: Об Арбитражном регламенте ЮНСИТРАЛ.

Перевод названия книги: Сборник трудов, посвященный Илхану Е. Постачиоглу.

Arbitration notes : Bermuda adopts UNCITRAL Model Law. International arbitration report (Wayne, Pa.) 8:7:16, July 1993.

Перевод названия по содержанию: Бермудские острова принимают Типовой закон ЮНСИТРАЛ: законодательство, основанное на Типовом законе, принято 29 июня [1993 года].

Böckstiegel, K.-H. Experiences as an arbitrator using the UNCITRAL Arbitration Rules. В Ch. Dominice, R. Patry и C. Reymond, ред. Etudes de droit international en l'honeur de Pierre Lalive : recueil. Bale : Helbing & Lichtenhahn, c1993. p. 423-436.

Chukwumerije, O. The enforcement of international commercial awards : Schreter v. Gasmac Inc. Canadian business law journal (Agincourt, Онт.) 22:296-307, September 1993.

Название журнала на французском языке: Revue canadienne du droit de commerce.

Davidson, F. P. International commercial arbitration : Scotland and the UNCITRAL Model Law. Edinburgh : W. Green/Sweet & Maxwell, 1991. xviii, 266 p. (Greens practice library)

Включены перечни дел и статутов.

_____ International commercial arbitration in Scotland. Lloyd's maritime and commercial law quarterly (London, Соединенное Королевство) 3:376-394, August 1992.

Dispute resolution and arbitration : UNCITRAL Arbitration Rules and the Model Law. В Debt and financial management : legal aspects / United Nations Institute for Training and Research (UNITAR). Geneva : UNITAR, 1993. (Module 8, chapter 2) p. 31-55.

Полная учебная программа состоит из 10 курсов, каждый из которых издан отдельной брошюрой с собственной нумерацией страниц; каждый курс подразделяется на несколько глав.

Dore, I. I. The UNCITRAL framework for arbitration in contemporary perspective. London : Graham & Trotman, c1993. ix, 222 p. (International arbitration law library)

Herrmann, G. Die Bedeutung der Schiedsgerichtsbarkeit im gegenwärtigen politischen und wirtschaftlichen Umfeld. В K.-H. Böckstiegel, ред., Schiedsgerichtsbarkeit im Umfeld von Politik, Wirtschaft und Gerichtsbarkeit / mit Beiträgen von K. Kinkel ... [и др.] und mit den wichtigsten Texten und Materialen. Köln : Heymanns, c1992. p. 13-15. (Schriftenreihe der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit ; Bd. 9 = Германский арбитражный институт; 9)

Гонконг. Supreme Court.

[Судебное решение на основании Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, 29 октября 1991 года. Китай.]

Fung Sang Trading Ltd v. Kai Sun Sea Products & Food Co. Ltd : Hong Kong: Supreme Court of Hong Kong (High Court), Kaplan J., 29 October 1991. Arbitration and dispute resolution law journal (London, Соединенное Королевство) 2:93-102, June 1992.

Краткое изложение основных вопросов по решенному делу: практика - Типовой закон ЮНСИТРАЛ - статья 1 - характер арбитража: национальный или международный? - место, где должна быть исполнена значительная часть обязательств, вытекающих из торговых отношений - спор о составлении контракта - вопрос о необходимости немедленного вынесения судом постановления - положение в случае национального арбитража - отношения между предложенным арбитром и одной из сторон.

Резюме этого решения публиковалось ранее, см. A/CN.9/369, стр. 13, графа "Гонконг".

Гонконг. Supreme Court.

[Судебное решение на основании Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, 24 сентября 1992 года.[s.n.]]

Guangdong Agriculture Company Ltd v. Conagra International (Far East) Ltd : Supreme Court of Hong Kong (High Court), Barnett J., 24 September 1992 / сообщение [о деле] издателей [журнала] на основании копий судебных решений. Arbitration and dispute resolution law journal (London, Соединенное Королевство) 2:100-108, June 1993.

Краткое изложение основных вопросов по решенному делу: соглашение о международном арбитраже - ходатайство о вынесении решения в порядке упрощенного разбирательства и о приостановлении арбитражного разбирательства - вопрос о достаточной достоверности наличия арбитражного соглашения - вопрос о наличии спора - рассмотрение статьи 8(1) Типового

закона ЮНСИТРАЛ - рассмотрение авторитетных заключений по разделу 6А Ордонанса об арбитраже и разделу I Закона об арбитраже 1975 года - является ли непризнание требования достаточным основанием для приостановления разбирательства.

Гонконг. Supreme Court.
[Судебное решение на основании Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, 6 июля 1992 года. Сингапур.]
Pacific International Lines (Pte) Ltd and Another v. Tsinlien Metals and Minerals Co. Ltd : Hong Kong: High Court, Kaplan J., 6 July 1992.

Arbitration and dispute resolution law journal (London, Соединенное Королевство) 4:240-244, December 1992.
Краткое изложение основных вопросов по решенному делу: арбитраж - Типовой закон - назначение арбитра в соответствии со статьей 11(4) - вопрос о наличии письменного соглашения, как это предусматривается в статье 7(2).

Hurlburt, W. H. New legislation for domestic arbitrations. Canadian business law journal (Agincourt, Ont.) 21:1:229-253, November 1992.
Название журнала на французском языке: Revue canadienne du droit de commerce.

Kallel, S. The Tunisian Law on International Arbitration : introductory note. Arbitration materials (Geneva, Швейцария) 5:3 & 4:369-390, September & December 1993.
В приложении содержится перевод нового тунисского Закона об арбитраже (Закон № 93-42 от 26 апреля 1993 года), основанного на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), стр. 376-390.

Kaplan, N. и T. Bunch. Hong Kong. В International handbook on commercial arbitration / A. J. van den Berg, общ. ред., в сотрудничестве с T.M.C. Asser Instituut, Institute for International and European Law, The Hague. Deventer : Kluwer Law and Taxation Publishers, 1990-. (Suppl. 15, 45 p., August 1993)

Kramer, K. M. UNCITRAL session in Vienna considering rules for evidence : International Bar Association [Supplementary] Rules [of Evidence] seek to provide balance between legal systems but certainty not achieved.
ITA news and notes : Institute for Transnational Arbitration (Richardson, Tex.) 8:3:1,4, July 1993.
Автор ссылается на двадцать шестую очередную сессию ЮНСИТРАЛ, проходившую в Вене 5-23 июля 1993 года.

Lionnet, K. Die UNCITRAL-Schiedsgerichtsordnung aus der Sicht der Parteien. Betriebsberater : Zeitschrift für Recht und Wirtschaft / Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (Heidelberg, Германия) Beilage 17 zu Heft 27:9-12, 30.9.1993.
Воспроизводится, с незначительными изменениями, лекция, которая была прочитана на конференции, организованной Германским арбитражным институтом в Бремене (Германия) в апреле 1991 года - Сноска**.

Malouche, H. A brief survey of the Tunisian arbitration code. ICC International Court of Arbitration bulletin : International Chamber of Commerce (Paris, Франция) 4:2:63-69, October 1993.

Mattson, R. New Finnish Arbitration Act 1992. International business lawyer : International Bar Association, Section on Business Law (London, Соединенное Королевство) 21:7:325-328, July/August 1993.

Mexico : arbitration law enacted [based on the UNCITRAL Model]. International financial law review (London, Соединенное Королевство) 13:2:40-41, February 1994.

Meziou, K. и A. Mezghani. Le Code tunesien de l'arbitrage. Revue de l'arbitrage : Bulletin du Comité français de l'arbitrage (Paris, Франция) 4:521-541, octobre-décembre 1993.

В приложении содержится текст нового тунисского Закона об арбитраже (Закон № 93-42 от 26 апреля 1993 года), основанного на Типовом законе ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), стр. 721-747.

Новая Зеландия. Law Commission.
Arbitration. Wellington, New Zealand : The Commission, October 1991.
x, 366 p. (New Zealand Law Commission Report Series ; Report No. 20)
Также издано в качестве документа парламента E 31 O.

Paterson, R. K. Canadian developments in international arbitration law : a step beyond Mauro Rubino-Sammartano's International Arbitration Law. Willamette law review : Willamette University College of Law (Salem, Ore.) 27:3:573-593, summer 1991.

_____ Implementing the UNCITRAL Model Law : the Canadian experience. Journal of international arbitration (Geneva, Швейцария) 10:2:29-45, June 1993.

Pechota, V. Russia embraces international standards on commercial arbitration. SEEL : survey of East European law : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 4:8:6-7, October 1993.

_____ The future of the law governing the international arbitral process : unification and beyond. American review of international arbitration : Parker School of Foreign and Comparative Law (New York, N.Y.) 3:1-4:17-29, 1992.

_____ UNCITRAL Rules as applied in arbitrations under the optional clause in contracts in USA-Russian trade investment, 1992 [03.13] / основной автор V. Pechota. В H. Smit и V. Pechota, ред. World arbitration reporter / Parker School of Foreign and Comparative Law. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Juris Publications, Inc., 1986-. (Service Issue 5) Volume 3:3313-3322, October 1993.

Несброшюрованное издание для досье.
Включены текст оговорки, стр. 3317-3318, и библиография, стр. 3321.0-3321.1.

Report to the Washington Foreign Law Society on the UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration / C. A. Hunnicutt, и др. Ohio State journal on dispute resolution : Ohio State University College of Law (Columbus, Ohio) 3:2:330-360, 1988.

В приложениях содержатся следующие юридические тексты: A. Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), стр. 331-345. - B. Закон Соединенных Штатов об арбитраже, стр. 347-353. - C. Нью-Йоркская конвенция 1958 года, стр. 355-360.

Российская Федерация. Parliament.
[Laws etc. implementing the UNCITRAL Model Arbitration Law (1985)]
Law on International Commercial Arbitration, of July 7, 1993 / Перевод на английский язык выполнен Паркеровской школой зарубежного и компаративного права. В J. N. Hazard и V. Pechota, изд. Russia and the Republics legal materials : Russian Federation. Irvington-on-Hudson, N.Y. : Transnational Juris Publications, 1993. 22 p. (Несброшюрованное издание 13 A 9/93)

Закон опубликован в "Российской газете" от 14 августа 1993 года. - Сноска к названию.
Этот закон всесторонне регулирует большинство организационных и процедурных вопросов международного торгового арбитража [...]. Положения закона, регулирующие все эти вопросы, основываются на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года. - Примечание редактора.

Schwartz, E. A. The ICC Arbitration Rules and the UNCITRAL Model Law. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London, Соединенное Королевство) 9:3:231-248, 1993.

Semple, W. G. The UNCITRAL Model Law and provisional measures in international commercial arbitration. Revue de droit des affaires internationales : Forum Européen de la communication (Paris, Франция) 6:765-781, 1993.

Название журнала на английском языке: International business law journal.

Steyn, J. England's response to the UNCITRAL Model Law of Arbitration. Arbitration international : London Court of International Arbitration (London, Соединенное Королевство) 10:1:1-16, 1994.

В Англии ведется работа над проектом закона об арбитраже. Наибольшее влияние на подготовку законопроекта оказывает Типовой закон, стр. 1, пункт 1.

Tetley, W. Arbitration and the choice of law. European transport law : journal of law and economics (Antwerpen, Бельгия) 27:2:149-179, 1993.

В этой статье рассматриваются основные принципы, конвенции и другие документы, регулирующие вопросы арбитража, в том числе Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год).

Названия журнала на французском и испанском языках: Droit européen des transports = Derecho europeo de transportes. Имеются также названия на голландском, итальянском и немецком языках.

Обзор статьи: Evropské a mezinárodní právo (Brno, Чешская Республика) 2:5:29, 1993.

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год)

Новые законодательные акты об арбитраже, основанные на Типовом законе, приняты на Бермудских Островах, в Мексике и России; в Сингапуре комитет [в составе 11 видных юристов] рекомендует его принятие. World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (London, Соединенное Королевство)

Названия кратких информационных записок:

- закон ЮНСИТРАЛ принят в России и на Бермудских Островах; 4:7:175-176, июль 1993 года.
- Бермудские Острова принимают Типовой закон ЮНСИТРАЛ; 4:8:197-198, август 1993 года.
- Россия принимает Типовой закон ЮНСИТРАЛ практически без изменений; 4:9:219-220, сентябрь 1993 года.
- В Сингапуре комитет рекомендует принять Типовой закон; 4:10:245-246, октябрь 1993 года.
- Новый закон об арбитраже в Мексике; 4:12:307-310, декабрь 1993 года.

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год)

UNCITRAL Model Law on International Commercial Arbitration. [Vienna, Австрия] : United Nations, 1994. iv, [25] p.

Брошюра препровождается пояснительной запиской секретариата ЮНСИТРАЛ о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, стр. 15-[25].

Аутентичные тексты Типового закона (на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках) содержатся в Приложении I к документу A/40/17.

Брошюра будет также издана на арабском, испанском и французском языках.

UNCITRAL will draft guidelines on prehearing conferences, including provisions on multiparty arbitrations and the taking of evidence. World arbitration & mediation report : covering dispute resolution in the United States and around the world (London, Соединенное Королевство) 4:10:243-244, October, 1993.

Название этой краткой информационной записки взято из перечня "Готовятся к изданию".

Woo, S.-k. Применимость Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Journal of commercial arbitration : Korean Commercial Arbitration Board (Seoul, Республика Корея).
В шести частях:
I в 14:6:11-17, июнь 1990 года;
II в 14:7:18-25, июль 1990 года;
III в 14:8:16-19, август 1990 года;
IV в 14:9:17-21, сентябрь 1990 года;
V в 14:10:20-29, октябрь 1990 года;
VI в 14:11:9-16, ноябрь 1990 года.
На корейском языке.
Перевод названия по содержанию на английском языке.
В приложении к последней части содержится резюме на английском языке, стр. 38-39.

Zhang, Y. Towards the UNCITRAL Model Law : a Chinese perspective. Journal of international arbitration (Geneva, Швейцария) 11:1:87-123, March 1994.

IV. Международные перевозки

Basedow, J. Seefrachtrecht : die Hamburger Regeln sind in Kraft. Zeitschrift für europäisches Privatrecht (München, Германия) 1:100-119, 1993.

Carriage of Goods by Sea Act 1991 : possible implementation of the Hamburg Rules / submission [to the Australian Department of Transport] подготовлено the Australian Chamber of Shipping Ltd. [Sydney?] : The Chamber, 1994; 20 p. (Australian Chamber of Shipping issues paper)
Приложение: Hamburg Rules - some of the apparent areas of uncertainty.

Chao, A., F. Odier и M. Guerin. Règles de Hambourg : les commentaires du Bulletin des transports Lamy, 1992, no. 2496. В H. Lesguillons. Lamy contrats internationaux. Paris : Lamy S. A. Editions juridiques et techniques, 1986- . Vol. 3, Annex 4-010/15-10 à 4-010/15-20, mai 1993.
Несброшюрованное издание.
Перед статьей помещен текст Гамбургских правил на французском языке, приложение 4-010/15-1 - 4-010/15-9.

Chatterjee, S. K. The United Nations Convention on the Liability of Operators of Transport Terminals in International Trade : the end of the Himalaya clause? Journal of business law (London, Соединенное Королевство) 109-120, March 1994.

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Испания) 207:1-410, enero-marzo, 1993.
Работа, посвященная Конвенции об операторах терминалов (1991 год):
La unificación de la responsabilidad de los empresarios de terminales de transporte (ETT) : una presentación / D. Morán Bovio, p. 207-230.
Другие работы см. раздел I. "Работы общего характера".

Entry into force of the Hamburg Rules -- Reopening talks on Hamburg Rules within the European Economic Community -- Meetings on the Hamburg Rules in Europe. Multimodal transport newsletter : UNCTAD Services Development Division (Geneva, Швейцария) 5:5-6, June 1993.

The Hamburg Rules : notice to members / by the International Group of P&I Clubs. BIMCO bulletin : Baltic & International Maritime Council (Kolding, Дания) 2:13-16, March/April 1993.
Этот циркуляр содержит рекомендации, которые также поддерживает БИМКО. - Разослан для воспроизведения.

Harter Act (1893) and the Hamburg Rules (1978) : the law of carriage of goods by sea. Commemoration of the centenary of the Harter Act and the entry into force of the Hamburg Rules [1 November 1992]. Journal of maritime law and commerce (Cincinnati, штат Огайо) 24:1:1-247, January 1993.

Название взято из информации "От редактора".

Статьи, посвященные в основном Гамбургским правилам:

Conflicting liability regimes : Hague-Visby versus Hamburg Rules : a case by case analysis / R. G. Bauer, p. 53-74. -- Ocean carriers and cargo : clarity and fairness - Hague or Hamburg / J. O. Honnold, p. 75-109. -- Effect of the Hamburg Rules on shipowners' liability insurance / C. W. H. Goldie, p. 111-117. -- Changing liability rules and marine insurance : conflicting empirical arguments about Hague, Visby, and Hamburg in a vacuum of empirical evidence / M. F. Sturley, p. 119-149. -- Do the Hamburg Rules suit a shipper-dominated economy? / C. C. Nicoll, p. 151-179. -- Selected bibliography on the law of carriage of goods by sea [incl. Hamburg Rules], 1975-1992 / J. Pratter, p. 191-219.

Iberoamerican Institute of Maritime Law International Conference (2nd : 17-20 October 1993 : Santo Domingo, Доминиканская Республика)

Charterparties, carriage of goods by sea and insurance : an overall perspective. CMI news letter : Comité Maritime International (Antwerpen, Бельгия) 4:2, 1992.

Из работ по основным темам три касаются текстов ЮНСИТРАЛ:

The allocation of risks in maritime transport under the Hague-Visby and the Hamburg Rules / W. Tetley. -- The liability of carriers and shippers : its regime under the Hamburg Rules / M. Faghfouri. -- The development of maritime transport legislation in the context of international sale of goods : interrelated effects / M. Remond-Gouilloud.

Фотокопия работы М. Фагхфури была направлена автором Секретариату ЮНСИТРАЛ под несколько измененным названием: Carrier's cargo responsibility : impact of the Hamburg Rules. 23 p.

Других работ в Секретариате в настоящее время не имеется.

Implementation of the Hamburg Rules : submission [to the Australian Department of Transport] by the Australian Peak Shippers Association for the introduction of the Hamburg Rules in October 1994. [Sydney?] : The Association, March 1994. 29 p.

В приложении содержится сопоставительная таблица, стр. 17-21: Hague vs. Hague-Visby vs. Hamburg Rules.

Соответствующие проблемы рассматриваются в следующих приложениях, составленных в форме ответов на вопросы, стр. 22-29: 1. Uniformity of cargo liability regimes -- 2. Experience of contracting parties to the Hamburg Rules -- 3. Key provisions of the Hamburg Rules -- 4. Impact on liability insurance and freight costs -- 5. Implications for cargo insurance, cargo insurance claims & recovery action -- 6. Legal considerations -- 7. Documentation.

Levingston, J. Implementation of the Hamburg Rules / подготовлено Дж. Левингстоном по поручению ассоциации "NSW Shipper's Association". Sydney : The Association, March 1994. 66 p. [various pagings].

Перед названием: NSW Shippers' Association.

Включены глоссарий и определения.

Приложения: 1. New South Wales Shippers Association (membership list, mission statement, statement of objectives, functional statement) (6 p.) -- 2. Survey of international sea carriage regimes (6 p.).

Murphy, P. Toying with the golden thread of justice. Daily commercial news (Sydney, Австралия) 14, Wednesday, 27 May 1992.

Эта статья посвящена Гамбургским правилам (1978 год).

Конвенция об операторах терминалов (1991 год)

United Nations Convention on the Liability of Operators of Transport Terminals in International Trade. [Vienna, Австрия]: United Nations, 1994. iv, [21] p.

Брошюра препровождается пояснительной запиской секретариата ЮНСИТРАЛ о Конвенции Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле, стр. 13-[21].
Аутентичные тексты Конвенции (на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках) содержатся в Приложении к A/CONF.152/13.
Брошюра будет также издана на арабском, испанском и французском языках.

V. Международные платежи

Bergsten, E. E. The work of the United Nations Commission on International Trade Law in electronic funds transfers. В R. C. Effros, ред. Current legal issues affecting central banks. Vol. 1. Washington : International Monetary Fund, 1992. p. 447-460.
Включен текст проекта типового закона о кредитовых переводах, стр. 541-554.

Bischoff, J. Das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Ueberweisungsverkehr. Schweizerische Zeitschrift für internationales und europäisches Recht : Schweizerische Vereinigung für internationales Recht (Zürich, Швейцария) 3:285-323, 1993.
В приложении воспроизводится текст Типового закона ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год) на английском языке, стр. 312-323.
Названия журнала на французском, английском и итальянском языках: Revue suisse de droit international et de droit européen = Swiss review of international and European law = Rivista svizzera di diritto internazionale e di diritto europeo.

_____ Das UNCITRAL-Modellgesetz über den internationalen Ueberweisungsverkehr : ein Kurzporträt. Schweizerische Zeitschrift für Wirtschaftsrecht (Zürich, Швейцария) 65:5:217-222, 1993.
Название журнала на английском и французском языках: Swiss review of business law = Revue suisse de droit des affaires.

Bloch, P. Un espoir déçu? : la Convention des Nations Unies sur les lettres de change et billets à ordre internationaux. Journal du droit international : Clunet (Paris, Франция) 119:4:907-919, octobre-novembre-décembre 1992.

Boer, J. de. Nieuwe regels inzake girering. Nederlands juristenblad : Nederlandse Juristen-Vereniging (Zwolle, Нидерланды) 40:1289-1293, 12 November 1992.
На голландском языке.
Перевод названия: Новые нормы, касающиеся кредитовых переводов.

Boss, A. H. The emerging law of international electronic commerce. Temple international and comparative law journal : Temple University School of Law (Philadelphia, Pa) 6:293-309, фалл 1992.

Bülow, P. UNCITRAL-Konvention über internationale Wechsel und Genfer Wechselrechtsabkommen. Bankarchiv : Zeitschrift für das gesamte Bank- und Börsenwesen (Wien, Австрия) 41:8:591-508, 1993.

Checa Martínez, M. Hacia una letra de cambio internacional. Revista de la Corte Española de Arbitraje (Madrid, Испания) 8:77-92, 1992.
Также включен Конвенции ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях (1988 год) на испанском языке, стр. 296-321.

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Испания) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

Работы, посвященные Закону ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год) и подготовленному ЮНСИТРАЛ проекту, касающемуся электронного обмена данными:
La Ley Modelo de UNCITRAL sobre Transferencias Internacionales de Crédito / I. Lojendio Osborne, p. 95-114. — EDI (Electronic Data Interchange) : estado de la cuestión en UNCITRAL / A. Madrid Parra, p. 115-149.
Другие работы см. раздел I. "Работы общего характера".

Erfani, M. Международное торговое право. Том I. Международные переводные и простые векселя и чеки: сравнительный анализ Женевских конвенций и Конвенции ЮНСИТРАЛ от 9 декабря 1988 года и французского, германского, английского, американского и иранского права; включен перевод Конвенции ЮНСИТРАЛ о международных переводных векселях и международных простых векселях от 9 декабря 1988 года на фарси. 1-е изд. Тегеран [s.n.], 1993 год, 310 стр.
На фарси, с отдельными вставками на английском и французском языках. Перевод названия по задней стороне обложки на французском языке и по тексту на французском языке на стр. 310.
Включен перевод Конвенции ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях (1988 год) на фарси, стр. 109-165, и текст этой Конвенции на французском языке, стр. 225-304.
Включен также многоязычный глоссарий терминов торгового права (фарси-французский-английский; французский-английский-фарси; английский-французский-фарси), стр. 167-217.

Goldsworth, J. Electronic data interchange - EDI : slow progress in answering legal questions. Offshore investment (Douglas, о. Мэн, Соединенное Королевство) 34-36, March 1994.

Gómez Araújo, L. A. Introducción al estudio del proyecto de Ley Modelo sobre Transferencias Internacionales de Crédito. Revista Superintendencia Bancaria (Bogotá, Колумбия) 8:28-42, julio 1990.
В приложении содержится текст проекта типового закона о кредитовых пере- водах (1990 год) на испанском языке, стр. 35-42.
Эта работа была опубликована в сокращенном виде в следующем издании: Revista FELABAN : Federación Latinoamericana de Bancos (Bogotá, Colombia) 1:2:8-10, julio-septiembre 1990.

Heinrich, G. UNCITRAL und EDI-Einheitsrecht : aktuelle Entwicklungen. Computer und Recht : Forum für die Praxis des Rechts der Datenverarbeitung, Information und Automation (Köln, Германия) 10:2:118-121, 1994.

Lim, C. A. C. The UNCITRAL Model Law on International Credit Funds [sic] Transfers. Singapore journal of legal studies : Faculty of Law, National University of Singapore (Сингапур) 538-556, December 1993.
Эта статья основывается на работе, представленной на семинарах ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли в Бангкоке (3-5 ноября 1992 года) и в Джакарте (9-10 ноября 1992 года). - Сноска 1.

Schinnerer, E. Zum UNCITRAL Model Law on International Credit Transfer : einige Ueberlegungen auf der Grundlage des in Oesterreich von den Banken entwickelten Datenträger(austausch)verfahrens. Zeitschrift für Rechtsvergleichung, internationales Privatrecht und Europarecht (Wien, Австрия) 34:6:239-245, November/Dezember 1993.

Schneider, U. H. Erster Entwurf für den Vorschlag einer Richtlinie des Rates zur "Transparenz der Konditionen und zur Leistungsfähigkeit der Systeme für grenzüberschreitende Fernzahlungen" : einführende Bemerkungen zur praktischen Bedeutung und zum Inhalt. Wertpapier Mitteilungen (Teil 4) : Zeitschrift für Wirtschafts- und Bankrecht (Frankfurt, M., Германия) 48:11:478-483, vom 19. März 1994.
В приложении воспроизводится текст проекта директивы Европейского союза о международных переводах средств, которая основывается на Типовом законе ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год), стр. 481-483.

_____European and global harmonization of the law of banking transactions. Georgia State University law review : College of Law (Atlanta, Ga.) 8:511-538, 1992.

Ранее были опубликованы варианты этой работы на немецком языке:
- Europäische und internationale Harmonisierung des Bankvertragsrechts. Neue Juristische Wochenschrift (München, Германия) 32:1985-1993, 1991.
- Zur europäischen und internationalen Angleichung im Privatrecht - dargestellt am Beispiel des Bankvertragsrechts. Bonn : Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, 1992. 34 p. (Zentrum für Europäisches Wirtschaftsrecht. Vorträge und Berichte ; no. 10)

Slakoper, Z. UNCITRAL Model zakona za medjunarodne doznake : temeljne odredbe. Privreda i pravo : casopis za privredno-pravnu teoriju i praksu (Zagreb, Хорватия) 33:1/2:47-56, sijecanj-veljaca 1994.

На хорватском языке.
Включено резюме на английском языке, в котором содержится перевод названия, стр. 56: Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах: [основные положения].

Sorieul, R. Die Behandlung von Rechtsfragen im internationalen Handelsrecht in der Kommission der Vereinten Nationen. Austriapro Nachrichten : Verein zur Förderung der elektronischen Datenübermittlung im Geschäftsverkehr (Wien, Австрия) 8:22, 24-26, Oktober 1993.

Перевод статьи, указанной ниже.

_____ Le traitement par la CNUDCI des questions juridiques liées à l'EDI. Edi magazine (Paris, Франция) 3:9-10, août-septembre 1993.

Spanogle, J. A. The proposed UNCITRAL Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. В R. C. Effros, ред. Current legal issues affecting central banks. V. 1. Washington : International Monetary Fund, 1992. p. 461-472.

Включен текст проекта конвенции о переводных и простых векселях (1988 год), стр. 555-590.

Sung Tae, K. Конвенция Организации Объединенных Наций о переводных и простых векселях и международных операциях [sic]. Korean forum on international trade and business law : Korea International Trade Association (Seoul, Корея (Южная)) 2:195-215, 1993.

На корейском языке.
Перевод названия по содержанию на английском языке.

Конвенция ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях (1988 год)

United Nations Convention on International Bills of Exchange and International Promissory Notes. [Vienna, Австрия] : United Nations, 1994. vi, 44 p.

Брошюра препровождается пояснительной запиской секретариата ЮНСИТРАЛ о Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях, стр. 37-45.
Аутентичные тексты Конвенции (на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках) в резолюции 43/165 Генеральной Ассамблеи, приложение.
Брошюра будет также издана на арабском, испанском и французском языках.

Закон ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год)

UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers. [Vienna, Австрия] United Nations, 1994. iv, 24 p.

Брошюра препровождается пояснительной запиской секретариата ЮНСИТРАЛ о Типовом законе ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах, стр. 14-24.
Аутентичные тексты Типового закона (на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках) в Приложении I к документу A/47/17.
Брошюра будет также издана на арабском, испанском и французском языках.

United Nations Commission on International Trade Law : UNCITRAL Model Law on International Credit Transfers [November 25, 1992]. International legal materials : American Society of International Law (Washington, D.C.) 32:2:587-597, November 1993.

Воспроизводится Приложение I доклада ЮНСИТРАЛ о работе ее двадцать пятой сессии, 4-22 мая 1992 года. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, Официальные отчеты, сорок седьмая сессия, Дополнение № 17, A/47/17, стр. 48-61.

Vion, A.-S. и R. Sorieul. Droit de l'EDI : mais où sont les banques? Technologies bancaires magazine (Nanterre, Франция) 39:59-60, juillet-août 1993.

Материалы лекции "Право и революция в области электронного обмена данными (ЭДИ)", прочитанной Р. Сориё в апреле 1993 года во Французской банковской ассоциации (ФБА).

VI. Гарантийные письма

Bergsten, E. E. A new regime for international independent guarantees and stand-by letters of credit : the UNCITRAL Draft Convention on Guaranty Letters. International lawyer : American Bar Association, Section of International Law and Practice (Chicago, Ill.) 27:4:859-879, winter 1993.

La Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI-UNCITRAL) : numero monográfico [destinado] a conmemorar el vigésimoquinto aniversario de [su] creación. Revista de derecho mercantil (Madrid, Испания) 207:1-410, enero-marzo, 1993.

Работа, посвященная проекту конвенции о международных гарантийных письмах (1993 год):

Los trabajos de UNCITRAL en materia de garantías independientes internacionales / A. Díaz Moreno, p. 151-205.

Другие работы см. раздел I. "Работы общего характера".

Harfield, H. Guaranties, standby letters of credit, and ugly ducks. Uniform commercial code law journal (New York, N.Y.) 26:3:195-203, winter 1994.

Issues clarified at UNCITRAL session [nineteenth, of its Working Group on International Contract Practices, New York, 24 May - 4 June 1993]. Letter of credit update : Government Information Services (Arlington, Va.) 9:7:3-5, June 1993.

Внизу титульного листа журнала: International Chamber of Commerce.

Jones, G. W. UNCITRAL Draft Convention on International Guaranty Letters. International business lawyer : Journal of the Section on Business Law of the International Bar Association (London, Соединенное Королевство) 22:1:28-34, January 1994.

Семинар по планированию и составлению контрактов в связи с международными строительными проектами (1993 год, Токио)

Independence of guaranty letters and UNCITRAL's Uniform Law / Z. Shishido. London : International Bar Association, 1993. 10 p. (Doc. No.: T011)

Фотокопия рукописи.

VII. Закупки

Bock, C. UNO : UNCITRAL Model Law on Procurement. В его Das europäische Vergaberecht für Bauaufträge : unter besonderer Berücksichtigung der Auswirkungen auf das schweizerische Submissionsrecht. Basel : Helbing und Lichtenhahn, 1993. (Basler Studien zur Rechtswissenschaft. Reihe B, Oeffentliches Recht ; Bd. 43) p. 74-76.

UNCITRAL Model Law on Procurement and Guide to Enactment. Commonwealth law bulletin : Commonwealth Secretariat (London, Соединенное Королевство) 19:4:1631-1634, October 1993.

United Nations : Draft Model Law on Procurement. EU public contract law (Bonn, Германия) 3:4:57, 1993.
Названия краткой записки на французском и немецком языках: ONU : Loi-type sur les achats = UNO : Mustergesetz über Beschaffung.
Названия журнала на французском и немецком языках: Droit européen des marchés publics = Europäisches Vergaberecht.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ СОКРАЩЕННЫХ НАЗВАНИЙ ПРАВОВЫХ ТЕКСТОВ ЮНСИТРАЛ, ССЫЛКИ НА КОТОРЫЕ СОДЕРЖАТСЯ В НАСТОЯЩЕЙ БИБЛИОГРАФИИ, А ТАКЖЕ ПОЛНЫХ НАЗВАНИЙ ЭТИХ ДОКУМЕНТОВ

Сокращенное название	Полное название
Гамбургские правила (1978 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург)
Правовое руководство по встречной торговле (1992 год)	Правовое руководство ЮНСИТРАЛ по международным встречным торговым сделкам (1992 год)
Конвенция об исковой давности (1974 год)	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год)
Конвенция об исковой давности (1974/1980 годы)	Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год, с поправками, внесенными Венским протоколом 1980 года)
Конвенция об операторах транспортных терминалов (1991 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций об ответственности операторов транспортных терминалов в международной торговле (Вена, 1991 год)
-----	Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ (1976 год)
Конвенция ЮНСИТРАЛ о переводных и простых векселях (1988 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год)
-----	Согласительный регламент ЮНСИТРАЛ (1980 год)
Закон ЮНСИТРАЛ о кредитовых переводах (1992 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международных кредитовых переводах (1992 год)
Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год)	Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (1985 год)
Единообразные правила о заранее оцененных убытках (1983 год)	Единообразные правила, касающиеся договорных условий о согласованной сумме, причитающейся в случае неисполнения обязательства (1983 год)
Конвенция Организациии Объединенных Наций о купле-продаже (1980 год)	Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год)

V. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
	A. Перечень документов, представленных Комиссии на ее двадцать шестой сессии	
	1. Документы общего распространения	
A/CN.9/370	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/371	Закупки: доклад Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятнадцатой сессии	Часть вторая, I, A
A/CN.9/372	Международные гарантийные письма: доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее восемнадцатой сессии	Часть вторая, II, A
A/CN.9/373	Электронный обмен данными: доклад Рабочей группы по электронному обмену данными о работе ее двадцать пятой сессии	Часть вторая, III, A
A/CN.9/374	Международные гарантийные письма: доклад Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятнадцатой сессии	Часть вторая, II, C
A/CN.9/375	Проект руководства по введению в действие Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках	Часть вторая, I, C
A/CN.9/376 и Add.1-2	Типовой закон о закупках: компиляция замечаний правительств	Часть вторая, I, D
A/CN.9/377	Предлагаемые поправки к типовому закону о закупках	Часть вторая, I, E
A/CN.9/378	Предложение Конгресса ЮНСИТРАЛ о возможной будущей работе	Часть вторая, IV, A
A/CN.9/378/Add.1	Закупка услуг	Часть вторая, IV, B
A/CN.9/378/Add.2	Руководящие принципы для предшествующих слушаниям совещаний в ходе арбитражного разбирательства	Часть вторая, IV, C
A/CN.9/378/Add.3	Уступка требований	Часть вторая, IV, D
A/CN.9/378/Add.4	Трансграничная неплатежеспособность	Часть вторая, IV, E
A/CN.9/378/Add.5	Правовые вопросы приватизации	Часть вторая, IV, F
A/CN.9/379	Подготовка кадров и оказание технической помощи	Часть вторая, VII
A/CN.9/380	Координация работы	Часть вторая, V
A/CN.9/381	Статус текстов ЮНСИТРАЛ	Часть вторая, VI
A/CN.9/382	Библиография последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ	Часть третья, IV

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
	2. Документы ограниченного распространения	
A/CN.9/XXVI/CRP.1 и Add.1-13	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать шестой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/XXVI/CRP.2	Проект типового закона о закупках - Предложение Соединенных Штатов Америки относительно статьи 4	Не воспроизводится
A/CN.9/XXVI/CRP.3	Проект типового закона о закупках - Предложение Канады относительно статей 9(1) и 25(5)	Не воспроизводится
A/CN.9/XXVI/CRP.4 и Add.1-4	Доклад редакционной группы	Не воспроизводится
A/CN.9/XXVI/CRP.5	Проект типового закона о закупках - Предложение Межамериканского банка развития относительно торгов с ограниченным участием	Не воспроизводится
A/CN.9/XXVI/CRP.6	Проект типового закона о закупках - Принятие типового закона и рекомендация	Не воспроизводится
	3. Документы для информации	
A/CN.9/XXVI/INF.1/ Rev.1	Список участников	Не воспроизводится
	B. Перечень документов, представленных Рабочей группе по новому международному экономическому порядку на ее пятнадцатой сессии	
	1. Рабочие документы	
A/CN.9/WG.V/WP.35	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/WP.36	Закупки: проект статей 1-41 типового закона о закупках	Часть вторая, I, B
	2. Документы ограниченного распространения	
A/CN.9/WG.V/XV/CRP.1 и Add.1-9	Проект доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее пятнадцатой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.V/XV/CRP.2 и Add.1-3	Доклад редакционной группы	Не воспроизводится
	3. Документы для информации	
A/CN.9/WG.IV/XV/INF.1	Список участников	Не воспроизводится
	C. Перечень документов, представленных Рабочей группе по международной договорной практике на ее восемнадцатой сессии	
	1. Рабочие документы	
A/CN.9/WG.II/WP.75	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.II/WP.76 и Add.1	Независимые гарантии и резервные аккредитивы: предварительные статьи проекта конвенции о международных гарантийных письмах	Часть вторая, II, B, 1
A/CN.9/WG.II/WP.77	Независимые гарантии и резервные аккредитивы:	Часть вторая, II, B, 2

Условное обозначение документа	Название или описание	Расположение в данном томе
	2. Документы ограниченного распространения	
A/CN.9/WG.II/XVIII/ CRP.1 и Add.1-9	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее восемнадцатой сессии	Не воспроизводится
	3. Документы для информации	
A/CN.9/WG.II/XVIII/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится

D. Перечень документов, представленных Рабочей группе по международной договорной практике на ее девятнадцатой сессии

	1. Рабочие документы	
A/CN.9/WG.II/WP.76 и Add.1	Независимые гарантии и резервные аккредитивы: предварительные статьи проекта конвенции о международных гарантийных письмах	Часть вторая, II, B, 1
A/CN.9/WG.II/WP.77	Независимые гарантии и резервные аккредитивы: предложение Соединенных Штатов Америки	Часть вторая, II, B, 2
A/CN.9.вг.II/WP.78	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
	2. Документы ограниченного распространения	
A/CN.9/WG.II/XIX/ CRP.1 и Add.1-7	Проект доклада Рабочей группы по международной договорной практике о работе ее девятнадцатой сессии	Не воспроизводится
	3. Документы для информации	
A/CN.9/WG.II/XIX/ INF.1	Предварительный список участников	Не воспроизводится

E. Перечень документов, представленных Рабочей группе по электронному обмену данными на ее двадцать пятой сессии

	1. Рабочие документы	
A/CN.9/WG.IV/WP.54	Предварительная повестка дня	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/WP.55	Электронный обмен данными: план возможных унифицированных норм по правовым аспектам электронного обмена данными (ЭДИ)	Часть вторая, III, B
	2. Документы ограниченного распространения	
A/CN.9/WG.IV/XXV/ CRP.1 и Add.1-12	Проект доклада Рабочей группы по электронному обмену данными о работе ее двадцать пятой сессии	Не воспроизводится
A/CN.9/WG.IV/XXV/ CRP.2	Текст предложения делегации Франции	Не воспроизводится
	3. Документы для информации	
A/CN.9/WG.IV/XXV/ INF.1	Список участников	Не воспроизводится

VI. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ, ВОСПРОИЗВЕДЕННЫХ В ПРЕДЫДУЩИХ ТОМАХ ЕЖЕГОДНИКА

В настоящем перечне конкретно указываются том, год, часть, глава и страница, где воспроизведены документы, касающиеся работы Комиссии, в предыдущих томах Ежегодника; не указанные в перечне документы в Ежегоднике не воспроизводились. Все документы распределены по следующим категориям:

1. Доклады ежегодных сессий Комиссии

2. Резолюции Генеральной Ассамблеи

3. Доклады Шестого комитета

4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

5. Документы, представленные Комиссии (в их число входят доклады сессий рабочих групп)

6. Документы, представленные рабочим группам:

   a) Рабочая группа I: временные пределы и исковая давность (погасительные сроки);

   b) Рабочая группа II: международная купля-продажа товаров (1968-1978 годы: 1-11-я сессии); международная договорная практика (1981-1989 годы: 14-я и последующие сессии);

   c) Рабочая группа III: международное законодательство в области морских перевозок;

   d) Рабочая группа IV: международные оборотные документы (1974-1987 годы; 7-20-я сессии); международные платежи (1988-1992 годы: 21-24-я сессии); электронный обмен данными (1993-.... годы: 25-я и последующие сессии);

   e) Рабочая группа V: новый международный экономический порядок

7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии

8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей

9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии.

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
1. Доклады ежегодных сессий Комиссии			
A/7216 (первая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, A	81
A/7618 (вторая сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, A	106
A/8017 (третья сессия)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, III, A	147
A/8417 (четвертая сессия)	Том II: 1971	Часть первая, II, A	11
A/8717 (пятая сессия)	Том III: 1972	Часть первая, II, A	9
A/9017 (шестая сессия)	Том IV: 1973	Часть первая, II, A	11
A/9617 (седьмая сессия)	Том V: 1974	Часть первая, II, A	15
A/10017 (восьмая сессия)	Том VI: 1975	Часть первая, II, A	9
A/31/17 (девятая сессия)	Том VII: 1976	Часть первая, II, A	11
A/32/17 (десятая сессия)	Том VIII: 1977	Часть первая, II, A	13
A/33/17 (одиннадцатая сессия)	Том IX: 1978	Часть первая, II, A	13

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/34/17 (двенадцатая сессия)	Том X: 1979	Часть первая, II, A	13
A/35/17 (тринадцатая сессия)	Том XI: 1980	Часть первая, II, A	14
A/36/17 (четырнадцатая сессия)	Том XII: 1981	Часть первая, A	2
A/37/17 и Corr.1 (пятнадцатая сессия)	Том XIII: 1982	Часть первая, A	2
A/38/17 (шестнадцатая сессия)	Том XIV: 1983	Часть первая, A	2
A/39/17 (семнадцатая сессия)	Том XV: 1984	Часть первая, A	2
A/40/17 (восемнадцатая сессия)	Том XVI: 1985	Часть первая, A	2
A/41/17 (девятнадцатая сессия)	Том XVII: 1986	Часть первая, A	8
A/42/17 (двадцатая сессия)	Том XVIII: 1987	Часть первая, A	8
A/43/17 (двадцать первая сессия)	Том XIX: 1988	Часть первая, A	8
A/44/17 (двадцать вторая сессия)	Том XX: 1989	Часть первая, A	8
A/45/17 (двадцать третья сессия)	Том XXI: 1990	Часть первая, A	8
A/46/17 (двадцать четвертая сессия)	Том XXII: 1991	Часть первая, A	8
A/47/17 (двадцать пятая сессия)	Том XXIII: 1992	Часть первая, A	9

2. Резолюции Генеральной Ассамблеи

2102 (XX)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, A	20
2205 (XXI)	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, E	75
2421 (XXIII)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 3	104
2502 (XXIV)	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 3	143
2635 (XXV)	Том II: 1971	Часть первая, I, C	8
2766 (XXVI)	Том III: 1972	Часть первая, I, C	8
2928 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая, I, C	9
2929 (XXVII)	Том IV: 1973	Часть первая, I, C	10
3104 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, C	11
3108 (XXVIII)	Том V: 1974	Часть первая, I, C	12
3316 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть первая, I, C	7
3317 (XXIX)	Том VI: 1975	Часть третья, I, B	357
3494 (XXX)	Том VII: 1976	Часть первая, I, C	8
31/98	Том VIII: 1977	Часть первая, I, C	9
31/99	Том VIII: 1977	Часть первая, I, C	9
31/100	Том VIII: 1977	Часть первая, I, C	11
32/145	Том IX: 1978	Часть первая, I, C	10
32/438	Том IX: 1978	Часть первая, I, C	11
33/92	Том X: 1979	Часть первая, I, C	9
33/93	Том X: 1979	Часть первая, I, C	10
34/142	Том XI: 1980	Часть первая, I, C	10
34/143	Том XI: 1980	Часть первая, I, C	11
34/150	Том XI: 1980	Часть третья, III	361
34/166	Том XI: 1980	Часть третья, III	362
35/51	Том XI: 1980	Часть первая, II, D	71
35/52	Том XI: 1980	Часть первая, II, D	74
36/32	Том XII: 1981	Часть первая, D	41
36/107	Том XII: 1981	Часть третья, I	591
36/111	Том XII: 1981	Часть третья, II	593
37/103	Том XIII: 1982	Часть третья, III	973
37/106	Том XIII: 1982	Часть первая, D	44
37/107	Том XIII: 1982	Часть первая, D	48
38/128	Том XIV: 1983	Часть третья, III	702
38/134	Том XIV: 1983	Часть первая, D	47
38/135	Том XIV: 1983	Часть первая, D	52
39/82	Том XV: 1984	Часть первая, D	40
40/71	Том XVI: 1985	Часть первая, D	75
40/72	Том XVI: 1985	Часть первая, D	77
41/77	Том XVII: 1986	Часть первая, D	62
42/152	Том XVIII: 1987	Часть первая, D	77
42/153	Том XVIII: 1987	Часть первая, E	80
43/165 и приложение	Том XIX: 1988	Часть первая, D	41
43/166	Том XIX: 1988	Часть первая, E	44
44/33	Том XX: 1989	Часть первая, E	62

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
45/42	Том XXI: 1990	Часть первая, D	38
46/56	Том XXII: 1991	Часть первая, D	76
47/34	Том XXIII: 1992	Часть первая, D	53

3. Доклады Шестого комитета

A/5728	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, A	5
A/6396	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, B	20
A/6594	Том I: 1968-1970	Часть первая, II, D	67
A/7408	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 2	99
A/7747	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 2	137
A/8146	Том II: 1971	Часть первая, I, B	3
A/8506	Том III: 1972	Часть первая, I, B	3
A/8896	Том IV: 1973	Часть первая, I, B	3
A/9408	Том V: 1974	Часть первая, I, B	4
A/9920	Том VI: 1975	Часть первая, I, B	3
A/9711	Том VI: 1975	Часть третья, I, A	357
A/10420	Том VII: 1976	Часть первая, I, B	3
A/31/390	Том VIII: 1977	Часть первая, I, B	3
A/32/402	Том IX: 1978	Часть первая, I, B	3
A/33/349	Том X: 1979	Часть первая, I, B	3
A/34/780	Том XI: 1980	Часть первая, I, B	9
A/35/627	Том XI: 1980	Часть первая, II, C	69
A/36/669	Том XII: 1981	Часть первая, C	39
A/37/620	Том XIII: 1982	Часть первая, C	42
A/38/667	Том XIV: 1983	Часть первая, C	45
A/39/698	Том XV: 1984	Часть первая, C	39
A/40/935	Том XVI: 1985	Часть первая, C	74
A/41/861	Том XVII: 1986	Часть первая, C	60
A/42/836	Том XVIII: 1987	Часть первая, C	74
A/43/820	Том XIX: 1988	Часть первая, C	39
A/C.6/43/L.2	Том XIX: 1988	Часть третья, II, A	332
A/43/405 и Add.1-3	Том XIX: 1988	Часть третья, II, B	335
A/44/453 и Add.1	Том XX: 1989	Часть первая, C	56
A/44/723	Том XX: 1989	Часть первая, D	61
A/45/736	Том XXI: 1990	Часть первая, C	37
A/47/688	Том XXII: 1991	Часть первая, C	75
A/47/586	Том XXIII: 1992	Часть первая, C	52

4. Выдержки из докладов Совета по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

A/7214	Том I: 1968-1970	Часть вторая, I, B, 1	97
A/7616	Том I: 1968-1970	Часть вторая, II, B, 1	136
A/8015/Rev.1	Том II: 1971	Часть первая, I, A	3
TD/B/C.4/86, приложение I	Том II: 1971	Часть вторая, III	151
A/8415/Rev.1	Том III: 1972	Часть первая, I, A	3
A/8715/Rev.1	Том IV: 1973	Часть первая, I, A	3
A/9015/Rev.1	Том V: 1974	Часть первая, I, A	3
A/9615/Rev.1	Том VI: 1975	Часть первая, I, A	3
A/10015/Rev.1	Том VII: 1976	Часть первая, I, A	3
TD/B/617	Том VIII: 1977	Часть первая, I, A	3
TD/B/664	Том IX: 1978	Часть первая, I, A	3
A/33/15/Vol.II	Том X: 1979	Часть первая, I, A	3
A/34/15/Vol.II	Том XI: 1980	Часть первая, I, A	8
A/35/15/Vol.II	Том XI: 1980	Часть первая, II, B	68
A/36/15/Vol.II	Том XI: 1981	Часть первая, B	39
TD/B/930	Том XIII: 1982	Часть первая, B	42
TD/B/973	Том XIV: 1983	Часть первая, B	44
TD/B/1026	Том XV: 1984	Часть первая, B	38
TD/B/1077	Том XVI: 1985	Часть первая, B	73

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
TD/B/L.810/Add.9	Том XVII: 1986	Часть первая, B	60
A/42/15	Том XVIII: 1987	Часть первая, B	73
TD/B/1193	Том XIX: 1988	Часть первая, B	38
TD/B/1234/Vol.II	Том XX: 1989	Часть первая, B	55
TD/B/1277/Vol.II	Том XXI: 1990	Часть первая, B	36
TD/B/1309/Vol.II	Том XXII: 1991	Часть первая, B	74
TD/B/39(1)6 Vol.II	Том XXIII: 1992	Часть первая, B	51

5. Документы, представленные Комиссии (в их число входят доклады сессий рабочих групп)

A/C.6/L.571	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, B	6
A/C.6/L.572	Том I: 1968-1970	Часть первая, I, C	14
A/CN.9/15 и Add.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, B	294
A/CN.9/18	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, C, 1	237
A/CN.9/19	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, A, 1	275
A/CN.9/21 и Corr.1	Том I: 1968-1970	Часть третья, IV, A	299
A/CN.9/30	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, D	248
A/CN.9/31	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, A, 1	181
A/CN.9/33	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, B	231
A/CN.9/34	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, C, 2	246
A/CN.9/35	Том I: 1968-1970	Часть третья, I, A, 2	201
A/CN.9/38	Том I: 1968-1970	Часть третья, III, A, 2	279
A/CN.9/L.19	Том I: 1968-1970	Часть третья, V, A	329
A/CN.9/41	Том I: 1968-1970	Часть третья, II, A	268
A/CN.9/38/Add.1	Том II: 1971	Часть вторая, II, 1	129
A/CN.9/48	Том II: 1971	Часть вторая, II, 2	130
A/CN.9/50 и приложения I-IV	Том II: 1971	Часть вторая, I, C, 2	101
A/CN.9/52	Том II: 1971	Часть вторая, I, A, 2	58
A/CN.9/54	Том II: 1971	Часть вторая, I, B, 1	77
A/CN.9/55	Том II: 1971	Часть вторая, III	151
A/CN.9/60	Том II: 1971	Часть вторая, IV	157
A/CN.9/62 и Add.1 и 2	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 5	91
A/CN.9/63 и Add.1	Том III: 1972	Часть вторая, IV	301
A/CN.9/64	Том III: 1972	Часть вторая, III	225
A/CN.9/67	Том III: 1972	Часть вторая, II, 1	169
A/CN.9/70 и Add.2	Том III: 1972	Часть вторая, I, B, 1	111
A/CN.9/73	Том III: 1972	Часть вторая, I, B, 3	134
A/CN.9/74 и приложение I	Том IV: 1973	Часть вторая, IV,	161
A/CN.9/75	Том IV: 1973	Часть вторая, I, A, 3	71
A/CN.9/76 и Add.1	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 5 и 4	237,187
A/CN.9/77	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 1	119
A/CN.9/78	Том IV: 1973	Часть вторая, I, B	93
A/CN.9/79	Том IV: 1973	Часть вторая, III, 1	153
A/CN.9/82	Том IV: 1973	Часть вторая, V	257
A/CN.9/86	Том V: 1974	Часть вторая, II, 1	109
A/CN.9/87	Том V: 1974	Часть вторая, I, 1	33
A/CN.9/87, приложения I-IV	Том V: 1974	Часть вторая, I, 2-5	58
A/CN.9/88 и Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, III. 1 и 2	127
A/CN.9/91	Том V: 1974	Часть вторая, IV	217
A/CN.9/94 и Add.1 и 2	Том V: 1974	Часть вторая, V	223
A/CN.9/96 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 1 и 2	223
A/CN.9/97 и Add.1-4	Том VI: 1975	Часть вторая, III	193
A/CN.9/98	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 6	134
A/CN.9/99	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 1	141
A/CN.9/100, приложения I-IV	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 1-5	53
A/CN.9/101 и Add.1	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 1 и 5	161
A/CN.9/102	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 5	188
A/CN.9/103	Том VI: 1975	Часть вторая, V	305
A/CN.9/104	Том VI: 1975	Часть вторая, VI	329
A/CN.9/105 и приложение	Том VI: 1975	Часть вторая, IV, 3 и 4	265

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/106	Том VI: 1975	Часть вторая, VIII	341
A/CN.9/107	Том VI: 1975	Часть вторая, VII	337
A/CN.9/109 и Add.1 и 2	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 1-3	225
A/CN.9/110	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 4	313
A/CN.9/112 и Add.1	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 1 и 2	181
A/CN.9/113	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 3	211
A/CN.9/114	Том VII: 1976	Часть вторая, III, 4	222
A/CN.9/115	Том VII: 1976	Часть вторая, IV, 5	358
A/CN.9/116 и приложения I и II	Том VII: 1976	Часть вторая, I, 1-3	93
A/CN.9/117	Том VII: 1976	Часть вторая, II, 1	165
A/CN.9/119	Том VII: 1976	Часть вторая, VI	365
A/CN.9/121	Том VII: 1976	Часть вторая, V	363
A/CN.9/125 и Add.1-3	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, D	130
A/CN.9/126	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, E	174
A/CN.9/127	Том VIII: 1977	Часть вторая, III	267
A/CN.9/128 и приложения I и II	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, A-C	85
A/CN.9/129 и Add.1	Том VIII: 1977	Часть вторая, VI, A и B	369
A/CN.9/131	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, A	211
A/CN.9/132	Том VIII: 1977	Часть вторая, II, B	272
A/CN.9/133	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, A	289
A/CN.9/135	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, F	203
A/CN.9/137	Том VIII: 1977	Часть вторая, V	365
A/CN.9/139	Том VIII: 1977	Часть вторая, IV, B	339
A/CN.9/141	Том IX: 1978	Часть вторая, II, A	185
A/CN.9/142	Том IX: 1978	Часть вторая, I, A	73
A/CN.9/143	Том IX: 1978	Часть вторая, I, C	130
A/CN.9/144	Том IX: 1978	Часть вторая, I, D	132
A/CN.9/145	Том IX: 1978	Часть вторая, I, E	150
A/CN.9/146 и Add.1-4	Том IX: 1978	Часть вторая, I, F	157
A/CN.9/147	Том IX: 1978	Часть вторая, II, B	202
A/CN.9/148	Том IX: 1978	Часть вторая, III	225
A/CN.9/149 и Corr.1 и 2	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, A,	227
A/CN.9/151	Том IX: 1978	Часть вторая, V	247
A/CN.9/155	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, B	245
A/CN.9/156	Том IX: 1978	Часть вторая, IV, C	246
A/CN.9/157	Том X: 1979	Часть вторая, II, A	75
A/CN.9/159	Том X: 1979	Часть вторая, I, A	43
A/CN.9/160	Том X: 1979	Часть вторая, I, B	45
A/CN.9/161	Том X: 1979	Часть вторая, I, C	46
A/CN.9/163	Том X: 1979	Часть вторая, II, B	96
A/CN.9/164	Том X: 1979	Часть вторая, I, D	58
A/CN.9/165	Том X: 1979	Часть вторая, II, C	100
A/CN.9/166	Том X: 1979	Часть вторая, III, A	109
A/CN.9/167	Том X: 1979	Часть вторая, III, B	113
A/CN.9/168	Том X: 1979	Часть вторая, III, C	123
A/CN.9/169	Том X: 1979	Часть вторая, III, D	133
A/CN.9/170	Том X: 1979	Часть вторая, III, E	135
A/CN.9/171	Том X: 1979	Часть вторая, IV	139
A/CN.9/172	Том X: 1979	Часть вторая, V, A	151
A/CN.9/175	Том X: 1979	Часть вторая, VI	161
A/CN.9/176	Том XI: 1980	Часть вторая, V	252
A/CN.9/177	Том XI: 1980	Часть вторая, II	78
A/CN.9/178	Том XI: 1980	Часть вторая, III, A	88
A/CN.9/179	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, A	210
A/CN.9/180	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, B	216
A/CN.9/181 и приложение	Том XI: 1980	Часть вторая, III, B, C	113
A/CN.9/183	Том XI: 1980	Часть вторая, I	77
A/CN.9/186	Том XI: 1980	Часть вторая, III, D	194
A/CN.9/187 и Add.1-3	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, C	235
A/CN.9/189	Том XI: 1980	Часть вторая, IV, D	246
A/CN.9/191	Том XI: 1980	Часть вторая, V, B	262

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/192 и Add.1 и 2	Том XI: 1980	Часть вторая, VI	297
A/CN.9/193	Том XI: 1980	Часть вторая, V, C	292
A/CN.9/194	Том XI: 1980	Часть вторая, V, D	296
A/CN.9/196	Том XII: 1981	Часть вторая, II, A	105
A/CN.9/197	Том XII: 1981	Часть вторая, I, A	47
A/CN.9/198	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, A	205
A/CN.9/199	Том XII: 1981	Часть вторая, II, B	151
A/CN.9/200	Том XII: 1981	Часть вторая, II, C	154
A/CN.9/201	Том XII: 1981	Часть вторая, I, C	102
A/CN.9/202 и Add.1-4	Том XII: 1981	Часть вторая, V, A	427
A/CN.9/203	Том XII: 1981	Часть вторая, V, B	533
A/CN.9/204	Том XII: 1981	Часть вторая, VIII	585
A/CN.9/205/Rev.1	Том XII: 1981	Часть вторая, VI	575
A/CN.9/206	Том XII: 1981	Часть вторая, VII	579
A/CN.9/207	Том XII: 1981	Часть вторая, III	163
A/CN.9/208	Том XII: 1981	Часть вторая, V, C	573
A/CN.9/210	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 1	85
A/CN.9/211	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 3	242
A/CN.9/212	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 5	425
A/CN.9/213	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 4	274
A/CN.9/214	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 6	450
A/CN.9/215	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 1	577
A/CN.9/216	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, A	657
A/CN.9/217	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, A	726
A/CN.9/218	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, A	51
A/CN.9/219 и Add.1	Том XIII: 1982	Часть вторая, I, B	68
A/CN.9/220	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 3	621
A/CN.9/221	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, C	624
A/CN.9/222	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, C	714
A/CN.9/223	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 7	574
A/CN.9/224	Том XIII: 1982	Часть вторая, V	908
A/CN.9/225	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, B	924
A/CN.9/226	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, A	920
A/CN.9/227	Том XIII: 1982	Часть вторая, VII	955
A/CN.9/228	Том XIII: 1982	Часть вторая, VIII	959
A/CN.9/229	Том XIII: 1982	Часть вторая, VI, C	949
A/CN.9/232	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, A	71
A/CN.9/233	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, C	140
A/CN.9/234	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, A	229
A/CN.9/235	Том XIV: 1983	Часть вторая, I	55
A/CN.9/236	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, C	431
A/CN.9/237 и Add.1-3	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, B	350
A/CN.9/238	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, D	446
A/CN.9/239	Том XIV: 1983	Часть вторая, V, A	345
A/CN.9/240	Том XIV: 1983	Часть вторая, VII	493
A/CN.9/241	Том XIV: 1983	Часть вторая, VI	489
A/CN.9/242	Том XIV: 1983	Часть вторая, II	68
A/CN.9/245	Том XIV: 1984	Часть вторая, II, A, 1	260
A/CN.9/246 и приложение	Том XV: 1984	Часть вторая, II, B, 1 и 2	327
A/CN.9/247	Том XV: 1984	Часть вторая, III, A	409
A/CN.9/248	Том XV: 1984	Часть вторая, I, A, 1	43
A/CN.9/249 и Add.1	Том XV: 1984	Часть вторая, I, A, 2	175
A/CN.9/250 и Add.1-4	Том XV: 1984	Часть вторая, I, B	193
A/CN.9/251	Том XV: 1984	Часть вторая, V, B	563
A/CN.9/252 и приложения I и II	Том XV: 1984	Часть вторая, IV, A и B	513
A/CN.9/253	Том XV: 1984	Часть вторая, V, C	587
A/CN.9/254	Том XV: 1984	Часть вторая, V, D	596
A/CN.9/255	Том XV: 1984	Часть вторая, V, A	560
A/CN.9/256	Том XV: 1984	Часть вторая, VII	606
A/CN.9/257	Том XV: 1984	Часть вторая, VI	602
A/CN.9/259	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, A, 1	304

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/260	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, A	506
A/CN.9/261	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, A	219
A/CN.9/262	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, B, 1	381
A/CN.9/263 и Add.1-3	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, A	79
A/CN.9/264	Том XVI: 1985	Часть вторая, I, B	158
A/CN.9/265	Том XVI: 1985	Часть вторая, V	543
A/CN.9/266 и Add.1 и 2	Том XVI: 1985	Часть вторая, II, B	233
A/CN.9/267	Том XVI: 1985	Часть вторая, IX	594
A/CN.9/268	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, C	505
A/CN.9/269	Том XVI: 1985	Часть вторая, VI	567
A/CN.9/270	Том XVI: 1985	Часть вторая, VIII	591
A/CN.9/271	Том XVI: 1985	Часть вторая, VII	587
A/CN.9/273	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, A, 1	66
A/CN.9/274	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, A, 2	94
A/CN.9/275	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, A	285
A/CN.9/276	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, A	139
A/CN.9/277	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, C	266
A/CN.9/278	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, B	132
A/CN.9/279	Том XVII: 1986	Часть вторая, V	365
A/CN.9/280	Том XVII: 1986	Часть вторая, IV	343
A/CN.9/281	Том XVII: 1986	Часть вторая, VI	386
A/CN.9/282	Том XVII: 1986	Часть вторая, VIII	443
A/CN.9/283	Том XVII: 1986	Часть вторая, VII	437
A/CN.9/285	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, A, 4	127
A/CN.9/287	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, A	204
A/CN.9/288	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 1	288
A/CN.9/289	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 1	189
A/CN.9/290	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 4	201
A/CN.9/291	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, B	202
A/CN.9/292	Том XVIII: 1987	Часть вторая, IV	243
A/CN.9/293	Том XVIII: 1987	Часть вторая, VI	257
A/CN.9/294	Том XVIII: 1987	Часть вторая, V	250
A/CN.9/297	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, A, 1	50
A/CN.9/298	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, A	117
A/CN.9/299	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, B	291
A/CN.9/300	Том XIX: 1988	Часть вторая, X, A	286
A/CN.9/301	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, B	89
A/CN.9/302	Том XIX: 1988	Часть вторая, III	164
A/CN.9/303	Том XIX: 1988	Часть вторая, IX	263
A/CN.9/304	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, A	223
A/CN.9/305	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, B	231
A/CN.9/306	Том XIX: 1988	Часть вторая, IV	189
A/CN.9/307	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, A	198
A/CN.9/308	Том XIX: 1988	Часть вторая, V, B	205
A/CN.9/309	Том XIX: 1988	Часть вторая, VI	211
A/CN.9/310	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, D	250
A/CN.9/311	Том XIX: 1988	Часть вторая, VIII	254
A/CN.9/312	Том XIX: 1988	Часть вторая, VII, C	242
A/CN.9/315	Том XX: 1989	Часть вторая, II, A	162
A/CN.9/316	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, A	316
A/CN.9/317	Том XX: 1989	Часть вторая, I, A	66
A/CN.9/318	Том XX: 1989	Часть вторая, I, C	109
A/CN.9/319 и Add.1-5	Том XX: 1989	Часть вторая, III, A	227
A/CN.9/320	Том XX: 1989	Часть вторая, III, B	269
A/CN.9/321	Том XX: 1989	Часть вторая, III, C	277
A/CN.9/322	Том XX: 1989	Часть вторая, V	315
A/CN.9/323	Том XX: 1989	Часть вторая, VIII	369
A/CN.9/324	Том XX: 1989	Часть вторая, VI	328
A/CN.9/325	Том XX: 1989	Часть вторая, VII	362
A/CN.9/328	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, A	41
A/CN.9/329	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, D	111

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/330	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, A	339
A/CN.9/331	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, A	182
A/CN.9/332 и Add.1-7	Том XXI: 1990	Часть вторая, III	280
A/CN.9/333	Том XXI: 1990	Часть вторая, V	378
A/CN.9/334	Том XXI: 1990	Часть вторая, VI	398
A/CN.9/335	Том XXI: 1990	Часть вторая, IX	436
A/CN.9/336	Том XXI: 1990	Часть вторая, VII	399
A/CN.9/337	Том XXI: 1990	Часть вторая, VIII	429
A/CN.9/338	Том XXI: 1990	Часть вторая, X	441
A/CN.9/341	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, C	230
A/CN.9/342	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, A	493
A/CN.9/343	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, A	410
A/CN.9/344	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, E	310
A/CN.9/345	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, C	538
A/CN.9/346	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, A	81
A/CN.9/347 и Add.1	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, B	154
A/CN.9/348	Том XXII: 1991	Часть вторая, V, B	630
A/CN.9/349	Том XXII: 1991	Часть вторая, VIII	679
A/CN.9/350	Том XXII: 1991	Часть вторая, IV	602
A/CN.9/351	Том XXII: 1991	Часть вторая, VII	674
A/CN.9/352	Том XXII: 1991	Часть вторая, V, A	629
A/CN.9/353	Том XXII: 1991	Часть вторая, VI	666
A/CN.9/354	Том XXI: 1990	Часть третья, I	447
A/CN.9/356	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, A	324
A/CN.9/357	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, A	68
A/CN.9/358	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, A	481
A/CN.9/359	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, C	408
A/CN.9/360	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, A	571
A/CN.9/361	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV, C	538
A/CN.9/362 и Add.1-17	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, C	156
A/CN.9/363	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VIII	639
A/CN.9/364	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VI, A	626
A/CN.9/367	Том XXIII: 1992	Часть вторая, I, A	57
A/CN.9/368	Том XXIII: 1992	Часть вторая, VII	631
A/CN.9/369	Том XXII: 1991	Часть третья, III	845

6. Документы, представленные рабочим группам

a) Рабочая группа I: Временные пределы и исковая давность (погасительные сроки)

A/CN.9/WG.1/WP.9	Том II: 1971	Часть вторая, I, C, 1	85

b) Рабочая группа II

i) Международная купля-продажа товаров

A/CN.9/WG.2/WP.1	Том I: 1968-1979	Часть третья, I, A, 2	201
A/CN.9/WG.2/WP.6	Том II: 1971	Часть вторая, I, A, 1	43
A/CN.9/WG.2/WP.8	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 1	35
A/CN.9/WG.2/WP.9	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 2	47
A/CN.9/WG.2/WP.10	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 3	64
A/CN.9/WG.2/WP.11	Том III: 1972	Часть вторая, I, A, 3	82
A/CN.9/WG.2/WP.15	Том IV: 1973	Часть вторая, I, A, 1	35
A/CN.9/WG.2/WP.16	Том IV: 1973	Часть вторая, I, A, 2	40
A/CN.9/WG.2/WP.15/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 3	68
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.1	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4	74
A/CN.9/WG.2/WP.17/Add.2	Том V: 1974	Часть вторая, I, 4	89
A/CN.9/WG.2/WP.20	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 4	101
A/CN.9/WG.2/WP.21 и Add.1-2	Том VI: 1975	Часть вторая, I, 3	79
A/CN.9/WG.2/WP.26 и Add.1 и добавление I	Том VIII: 1977	Часть вторая, I, C	108

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/WG.2/WP.27	Том IX: 1978	Часть вторая, I, B	104
A/CN.9/WG.2/WP.28	Том IX: 1978	Часть вторая, I, B	117
ii) Международная договорная практика			
A/CN.9/WG.2/WP.33 и Add.1	Том XII: 1981	Часть вторая, I, B, 1 и 2	61
A/CN.9/WG.II/WP.35	Том XIII: 1982	Часть вторая, III, B	693
A/CN.9/WG.II/WP.37	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, B, 1	116
A/CN.9/WG.II/WP.38	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, B, 2	130
A/CN.9/WG.II/WP.40	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 1	184
A/CN.9/WG.II/WP.41	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 2	201
A/CN.9/WG.II/WP.42	Том XIV: 1983	Часть вторая, III, D, 3	218
A/CN.9/WG.II/WP.44	Том XV: 1984	Часть вторая, II, A, 2, a	303
A/CN.9/WG.II/WP.45	Том XV: 1984	Часть вторая, II, A, 2, b	313
A/CN.9/WG.II/WP.46	Том XV: 1984	Часть вторая, II, A, 2, c	321
A/CN.9/WG.II/WP.48	Том XV: 1984	Часть вторая, II, B, 3, a	379
A/CN.9/WG.II/WP.49	Том XV: 1984	Часть вторая, II, B, 3, b	395
A/CN.9/WG.II/WP.50	Том XV: 1984	Часть вторая, II, B, 3, c	403
A/CN.9/WG.II/WP.52 и Add.1	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, B, 1	525
A/CN.9/WG.II/WP.53	Том XVI: 1985	Часть вторая, IV, B, 3	539
A/CN.9/WG.II/WP.55	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, B	306
A/CN.9/WG.II/WP.56	Том XVII: 1986	Часть вторая, III, C	325
A/CN.9/WG.II/WP.58	Том XVIII: 1987	Часть вторая, III, B	229
A/CN.9/WG.II/WP.60	Том XIX: 1988	Часть вторая, II, B	149
A/CN.9/WG.II/WP.62	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, B, 1	305
A/CN.9/WG.II/WP.63	Том XX: 1989	Часть вторая, IV, B, 2	311
A/CN.9/WG.II/WP.65	Том XXI: 1990	Часть вторая, IV, B,	357
A/CN.9/WG.II/WP.67	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, B, 1	512
A/CN.9/WG.II/WP.68	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, B, 2	522
A/CN.9/WG.II/WP.70	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 1	556
A/CN.9/WG.II/WP.71	Том XXII: 1991	Часть вторая, III, D, 2	588
A/CN.9/WG.II/WP.73 и Add.1	Том XXIII: 1992	Часть вторая, IV. D	513
c) Рабочая группа III: международное законодательство в области морских перевозок			
A/CN.9/WG.III/WP.6	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 2	171
A/CN.9/WG.III/WP.7	Том IV: 1973	Часть вторая, IV, 3	183
A/CN.9/WG.III/WP.11	Том V: 1974	Часть вторая, III, 3	186
d) Рабочая группа IV			
i) Международные оборотные документы			
A/CN.9/WG.IV/WP.2	Том IV: 1973	Часть вторая, II, 2	138
A/CN.9/WG.IV/CRP.5	Том VI: 1975	Часть вторая, II, 2	160
A/CN.9/WG.IV/WP.21	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2(a)	151
A/CN.9/WG.IV/WP.22	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2(b)	165
A/CN.9/WG.IV/WP.23	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2(c)	171
A/CN.9/WG.IV/WP.24, Add.1 и 2	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2(d-f)	177
A/CN.9/WG.IV/WP.25 и Add.1	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, A, 2(g,h)	216
A/CN.9/WG.IV/WP.27	Том XIII: 1982	Часть вторая, II, B, 2	600
A/CN.9/WG.IV/WP.30	Том XVII: 1986	Часть вторая, I, A, 3	117
A/CN.9/WG.IV/WP.32 и Add.1-10	Том XVIII: 1987	Часть вторая, I, 2	114
A/CN.9/WG.IV/WP.33	Том XIII: 1987	Часть вторая, I, 3	186
ii) Международные платежи			
A/CN.9/WG.IV/WP.35	Том XIX: 1988	Часть вторая, I, A, 2	68
A/CN.9/WG.IV/WP.37	Том XX: 1989	Часть вторая, I, B	89
A/CN.9/WG.IV/WP.39	Том XX: 1989	Часть вторая, I, D	141

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
A/CN.9/WG.IV/WP.41	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, B	71
A/CN.9/WG.IV/WP.42	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, C	97
A/CN.9/WG.IV/WP.44	Том XXI: 1990	Часть вторая, I, E	143
A/CN.9/WG.IV/WP.46	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 1	259
A/CN.9/WG.IV/WP.47	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, D, 2	306
A/CN.9/WG.IV/WP.49	Том XXII: 1991	Часть вторая, I, F	340
A/CN.9/WG.IV/WP.51 и Add.1-7	Том XXIII: 1992	Часть вторая, II, И	84
A/CN.9/WG.IV/WP.53	Том XXIII: 1992	Часть вторая, V, B	598

e) Рабочая группа V: Новый международный экономический порядок

A/CN.9/WG.V/WP.4 и Add.1-8	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, B, 1	222
A/CN.9/WG.V/WP.5	Том XII: 1981	Часть вторая, IV, B, 2	424
A/CN.9/WG.V/WP.7 и Add.1-6	Том XIII: 1982	Часть вторая, IV, B	752
A/CN.9/WG.V/WP.9 и Add.1-5	Том XIV: 1983	Часть вторая, IV, B	240
A/CN.9/WG.V/WP.11 и Add.1-9	Том XV: 1984	Часть вторая, III, B	429
A/CN.9/WG.V/WP.13 и Add.1-6	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, A, 2	326
A/CN.9/WG/V/WP.15 и Add.1-10	Том XVI: 1985	Часть вторая, III, B, 2	407
A/CN.9/WG.V/WP.17 и Add.1-9	Том XVII: 1986	Часть вторая, II, B	170
A/CN.9/WG.V/WP.19	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 2	194
A/CN.9/WG.V/WP.20	Том XVIII: 1987	Часть вторая, II, A, 3	196
A/CN.9/WG.V/WP.22	Том XX: 1989	Часть вторая, II, B	181
A/CN.9/WG.V/WP.24	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, B	221
A/CN.9/WG.V/WP.25	Том XXI: 1990	Часть вторая, II, C	230
A/CN.9/WG.V/WP.27	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, B, 1	442
A/CN.9/WG.V/WP.28	Том XXII: 1991	Часть вторая, II, B, 2	457
A/CN.9/WG.V/WP.30	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, B, 1	359
A/CN.9/WG.V/WP.31	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, B, 2	402
A/CN.9/WG.V/WP.33	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D, 2	449
A/CN.9/WG.V/WP.34	Том XXIII: 1992	Часть вторая, III, D, 3	476

7. Краткие отчеты об обсуждениях в Комиссии

A/CN.9/SR.93-123	Том III: 1972	Дополнение	1
A/CN.9/SR.254-256	Том XIV: 1983	Часть третья, I, A	499
A/CN.9/SR.255-261	Том XIV: 1983	Часть третья, I, B, 1	512
A/CN.9/SR.270-278, 282 и 283	Том XIV: 1983	Часть третья, I, B, 2	580
A/CN.9/SR.286-299 и 301	Том XV: 1984	Часть третья, I	610
A/CN.9/SR.305-333	Том XVI: 1985	Часть третья, II	612
A/CN.9/SR.335-353, 355 и 356	Том XVII: 1986	Часть третья, II	472
A/CN.9/SR.378, 379, 381-385 и 388	Том XVIII: 1987	Часть третья, III	289
A/C.6/43/SR.10	Том XIX: 1988	Часть третья, II, C	384
A/CN.9/SR.402-421, 424 и 425	Том XX: 1989	Часть третья, II	383
A/CN.9/SR.439-462 и 465	Том XXII: 1991	Часть третья, II	697
A/CN.9/SR.467-476, 481 и 482	Том XXIII: 1992	Часть третья, III	672

8. Тексты, принятые конференциями полномочных представителей

A/CONF.63/14 и Corr. 1	Том V: 1974	Часть третья, I, A,	239
A/CONF.63/15	Том V: 1974	Часть третья, I, B	240
A/CONF.89/13, приложения I-III	Том IX: 1978	Часть третья, I, A-D	263
A/CONF.63/17	Том X: 1979	Часть третья, I	177
A/CONF.97/18 и приложения I и II	Том XI: 1980	Часть третья, I, A-C	321
A/CONF.152/13	Том XXIII: 1992	Часть третья, I	649

9. Библиография работ, касающихся деятельности Комиссии

без условного обозначения	Том I: 1968-1970	Часть третья	345
A/CN.9/L.20/Add.1	Том II: 1971	Часть вторая	162
без условного обозначения	Том II: 1971	Часть вторая	167
без условного обозначения	Том III: 1972	Часть вторая	369

Условное обозначение документа	Том, год	Часть, глава	Страница
без условного обозначения	Том IV: 1973	Часть вторая	272
A/CN.9/L.25	Том V: 1974	Часть третья, II, A	245
без условного обозначения	Том V: 1974	Часть третья, II, B	264
без условного обозначения	Том VI: 1975	Часть третья, II, A	359
без условного обозначения	Том VII: 1976	Часть третья, A	383
без условного обозначения	Том VIII: 1977	Часть третья, A	393
без условного обозначения	Том IX: 1978	Часть третья, II	273
без условного обозначения	Том X: 1979	Часть третья, II	213
без условного обозначения	Том XI: 1980	Часть третья, IV	365
без условного обозначения	Том XII: 1981	Часть третья, III	595
без условного обозначения	Том XIII: 1982	Часть третья, IV	975
без условного обозначения	Том XIV: 1983	Часть третья, IV	705
без условного обозначения	Том XV: 1984	Часть третья, II	684
A/CN.9/284	Том XVI: 1985	Часть третья, III	792
A/CN.9/295	Том XVII: 1986	Часть третья, III	613
A/CN.9/313	Том XVIII: 1987	Часть третья, III	340
A/CN.9/326	Том XIX: 1988	Часть третья, III	389
A/CN.9/339	Том XX: 1989	Часть третья, III	516
A/CN.9/354	Том XXI: 1990	Часть третья, I	447
A/CN.9/369	Том XXII: 1991	Часть третья, III	745
A/CN.9/382	Том XXIII: 1992	Часть третья, V	764